

# Robert Ludlum

AUTORUL NUMĂRUL **1** ÎN LUME AL ROMANELOR DE ACȚIUNE



## DRUMUL SPRE OMAHA



Originalitatea creatoare a lui ROBERT LUDLUM se dovedește uluitoare, autorul realizând în acest roman fuziunea unor genuri literare aparent incompatibile: comedia și suspansul. Rezultatul? Parodia unui thriller.

Pe fundalul unui proces îndârjit, în care figurează ca părți unele dintre cele mai ciudate personaje, se derulează întâmplări tot atît de neobișnuite. Vor putea oare indienii Wopotami să redobîndească un teritoriu pierdut? În ajutorul lor se implică aprigul general MacKenzie, poreclit Șoimul, înarmat cu un act a cărui autenticitate nu poate fi contestată. Împreună cu avocatul buclucaș Sam Devereaux, Șoimul întreprinde acțiuni a căror violență ar fi înfiorătoare dacă nu ar fi inclusă în contextul parodiei. Ei reușesc să se înfățișeze la tribunal cu o apărare astfel pregătită, încît să zădărnicească demersurile adversarilor, printre care figurează personalități marcante ale Casei Albe și C.I.A. Șoimul și aliații săi izbutesc să depășească marile dificultăți cu care sînt confrunțați în proces; mai mult decît atît, în final, este dezlegată enigma din jurul marelui șef de trib, Vîrful Norilor.

O carte admirabilă în care scriitorul obține un echilibru perfect între efectul de comedie și cel de suspans, reușind să facă din fiecare episod centrul de gravitate al intrigii. O acțiune extrem de dinamică ce îl determină pe cititor să parcurgă romanul pînă la ultima pagină, fără a-l putea lăsa din mînă.



**EDITURA LIDER**

**Lei 56000**

**ROBERT LUDLUM**

**Drumul spre Omaha**

Traducere  
VIOREL CIOCAN

**EDITURA LIDER  
BUCUREȘTI**



**I.S.B.N.: 973-9343-87-2**

Copyright © 1992 by Robert Ludlum

**Toate drepturile asupra ediției în limba română sînt  
rezervate Editurii LIDER - București**

Tiparul executat sub comanda nr. 90 531

Compania Națională a Imprimeriilor  
„CORESI” S.A. București  
ROMÂNIA





Micul birou sordid de la ultimul etaj al clădirii guvernamentale data din altă epocă; nimeni, în afară de ocupantul actual, nu-l mai folosisese vreme de şaizeci şi patru de ani şi opt luni, şi asta nu pentru că între pereţii lui ar fi ascunse secrete sau ar fi fost bîntuit de stafii malefice; pur şi simplu nimeni nu *voia* să-l folosească. Şi mai trebuie lămurit un lucru. De fapt, nu se afla la ultimul etaj, ci *deasupra* ultimului etaj, unde se ajungea pe o scară îngustă din lemn, de genul celor pe care se căţarau nevestele vînătorilor de balene din New Bedford pentru a ajunge în balcoane, unde aşteptau să zărească siluetele familiare ale navelor, care vesteau întoarcerea „ahabilor“ lor de pe apele înfuriate ale oceanului.

În lunile de vară, biroul era sufocant, deoarece nu avea decît o fereastră. În timpul iernii, pereţii de lemn nefiind izolaţi, era cumplit de frig. În plus, fereastra, în ciuda cîlţilor cu care fusese astupată, invita, parcă, vîntul rece să pătrundă în cameră. De fapt, această veche încăpere de sus, sumar mobilată, era Siberia agenţiei guvernamentale care o adăpostea. Ultimul funcţionar oficial care tridise acolo fusese un indian american marginalizat, care avusese temeritatea să înveţe să citească englezeşte şi care sugerase şefilor lui, care, şi ei, abia ştiau să

citească în engleză, că anumite restricții impuse unei rezervații a indienilor Navajo erau prea severe. Se spune că omul murise în acel birou într-un ianuarie rece din anul 1927 și nu fusese descoperit pînă în luna mai, cînd vremea se încălzise și începuse să miroasă urît. Agenția guvernamentală reprezenta, bincînteles, Biroul Statelor Unite pentru Problemele Indienilor.

În ciuda situației relatate, actualul ocupant nu se simțea intimidat ci, mai curînd, stimulat. Îmbrăcat într-un costum gri imposibil de descris, aplecat deasupra unui birou – care nu prea mai era birou, de vreme ce toate sertărașele fuseseră scoase, iar tăblia încuiată pe mijloc – se afla generalul MacKenzie Hawkins, o legendă vie a armatei, participant în trei războaie și decorat de două ori cu Medalia de Onoare a Congresului. Acest uriaș avea o față uscățivă care nu-i trăda vîrsta. Poate doar privirea rece și tenul bronzat, brăzdat de riduri dezvăluia un anume număr de ani. MacKenzie pornise din nou la luptă. Pentru prima dată în viața lui nu se afla în război cu dușmanii iubitelor lui Americi, ci cu însuși guvernul american. Totul se datora unor fapte petrecute cu o sută doisprezece ani în urmă.

Nu prea conta cînd, își zise, în vreme ce se îndrepta cu vechiul său scaun pe roțile spre o masă alăturată, ticsită cu vechi tomuri legate în piele și cu hărți. Era vorba despre *aceiași* tipi bătaioși care-l hăituiseră și pe el, îl dezbrăcaseră de uniformă și-l trecuseră în rezervă! Acciași blestemați, fie că purtaseră tunicile înzorzonate de acum o sută de ani, fie că aveau trcsele ultracleganților ofițeri încuiați din zilele noastre. Erau cu toții niște rahați uscați. Nu conta perioada, important era să-i demaște.

Generalul trase de brațul curbat al unei lămpi de birou de culoare verzuie – fabricată prin anii douăzeci – și începu să studieze o hartă, ținînd în mîna dreaptă o lupă uriașă. Apoi se răsuci spre biroul său dărăpănat și reciti paragraful subliniat din volumul cu copertele roase de vreme. Ochii veșnic scrutători se măriră brusc, strălucind de entuziasm. Se întinse către singurul instrument de comunicare pe care-l avea la dispoziție (instalarea unui telefon i-ar fi trădat prezența în scopurile mai mult decît



pur științifice în instituție) – o mică pîlnie atașată la un tub; suflă în ea de două ori – semnalul de urgență. Așteaptă răspunsul, care sosit prin instrumentul primitiv după treizeci și opt de secunde.

– *Mac?* făcu o voce enervată, prin legătura antediluviană.

– Heseltine, *am găsit!*

– Pentru numele lui Dumnezeu, suflă ceva mai încet în chestia aia, da? Secretara mea era aici și cred că și-a închipuit că suicidam eu prin proteza dentară.

– A plecat?

– A plecat, confirmă Heseltine Brokemichael, director al Biroului pentru Problemele Indienilor. Despre ce e vorba?

– Ți-am spus, *am găsit!*

– Găsit ce?

– Cea mai mare cacealma pe care *au tras-o* vreodată rahiții aia uscați, acciași rahiți uscați care ne-au trimis pe noi în civilie, bătrîne!

– Ah, aș fi fericit să le-o plătesc ticăloșilor! Unde s-a întîmplat și cînd?

– În Nebraska. Acum o sută doisprezece ani.

– *Mac*, noi nu eram pe lume atunci! Nici măcar tu!

– Nu contează, Heseltine. E același rahat. Tot ticăloșii care le-au făcut-o *lor* ne-au făcut-o și nouă, o sută de ani mai tîrziu.

– Cine sînt „ci“?

– O ramură a indienilor Mohawk, strînși în tribul Wopotami. Au migrat spre teritoriile din Nebraska pe la mijlocul secolului trecut.

– *Ei și?*

– E timpul să cercetăm arhivele secrete, generale Brokemichael.

– Nici nu vreau să *aud!* Nimeni nu poate să *facă* asta!

– Tu poți, generalc. Am nevoie de o ultimă confirmare, cîteva amănunte ca să lămuresc toată treaba.

– Pentru ce? *De ce?*

– Pentru că tribul Wopotami s-ar putea să aibă încă dreptul

Omaha, Nebraska.

– Ești *nebun*, Mac! Acolo se află Comandamentul Strategic al Aviației!

– Îmi mai lipsesc câteva elemente, niște fragmente îngropate și faptele vor ieși la lumină... Ne întâlnim la subsol, în depozitul arhivelor, generale Brokemichael... Sau să-ți spun șef al Marului Stat Major, împreună cu mine, Heseltine? Dacă am dreptate, și știu al naibii de bine că am, o să virăm axa Pentagon–Casa Albă într-o situație așa de nasoală, că n-o să poată ieși din ea nici unii, nici ceilalți pînă cînd n-o să le dăm noi voic.

Tăcere. Apoi:

– O să te las să intri, Mac, pe urmă o să dispar pînă cînd o să-mi spui tu că am primit uniforma înapoi.

– Mi se pare corect. Întîmplător, eu strîng tot ce am pe aici și mă întorc la Arlington. Amăritul care-a dat ortu' popii în gaura asta de șobolan și n-a fost găsit pînă cînd nu s-a răspîndit duhoarea n-a murit decăba!

Cei doi generali pășeau printre rafturile metalice ale prăfuitelor arhive secrete, luminate de niște becuri atît de slabe încît trebuiră să aprindă lanternele. La al șaptelea coridor, MacKenzie Hawkins se opri și luminează un volum vechi, a cărui legătură din piele era crăpată.

– Cred că ăsta e, Heseltine.

– Bine, dar nu poți să-l ici cu tine!

– Înțeleg asta, generale, așa că o să fac câteva fotografii și o să-l pun la loc.

Hawkins scoase din costumul gri un minuscul aparat fotografic.

– Cîte rolfilme ai luat? întrebă fostul general Heseltine Brokemichael, în vreme ce MacKenzie ducea tomul imens la o masă metalică de la capătul coridorului.

– Opt, răspunse Hawkins, deschizînd volumul cu file îngălbenite la paginile care-l interesau.



– Mai am și eu două, dacă-ți mai trebuie, spuse Heseltine. Nu că aș fi prea entuziasmat de ceea ce crezi că ai putea găsi, dar dacă există vreo cale să mă întorc la Ethelred, o s-o *accept!*

– Credeam că voi doi v-ați împăcat, îl întrerupse MacKenzie, în vreme ce întorcea paginile și fotografia.

– *Niciodată!*

– Nu Ethelred a fost de vină, ci avocatul ăla parșiv de la biroul inspectorului general, un puști de rahat de la Harvard pe nume Devereaux, Sam Devereaux. El a făcut greșeala, nu Brokey Doiarul. Erau doi de Brokemichael; i-a încurcat, asta-i tot.

– Pe dracu'! Brokey-Doi a arătat cu degetul spre *mine!*

– Cred că greșești, dar nu de asta mă aflu cu aici, și nici tu... Brokey, am nevoie de volumul de lingă ăsta sau de următorul. Trebuie să scrie CXII pe cotor. Vrei să mi-l aduci, te rog?

În timp ce șeful „Problemele Indienilor” se întorcea la rafturile metalice, Șoimul scoase din buzunar un brici și decupă cincisprezece pagini succesive din volumul aflat în fața lui. Nu împături prețioasele hîrtii, ci le strecură sub haină.

– Nu-l găsesc, zise Brokemichael.

– Nu contează, am găsit ce-mi trebuia.

– Și-acum ce urmează, Mac?

– O lungă perioadă, Heseltine, poate un an sau mai mult; trebuie să fac treabă bună – atât de bună încît să nu existe fisuri.

– În ce?

– Într-un proces pe care o să-l intentez guvernului Statelor Unite, răspunse Hawkins, scoțînd un chiștoc de trabuc din buzunar și aprinzîndu-l cu un Zippo din al doilea război mondial. Așteaptă, Brokey-Unu, și-ai să vezi.

– *Doamnesfinte, ce să văd? Nu fuma! Nu ai voie să fumezi aici!*

– Ah, Brokey, tu și cu vărul tău, Ethelred, v-ați luat întotdeauna după ce scrie-n cărți, iar dacă acolo nu găseai, căutați alte cărți. Asta nu se află *în* cărți, Heseltine, nu în cele pe care le poți tu citi. Asta o ai în burtă, în măruntaie. Unele lucruri sînt corecte, altele sînt greșite, e simplu ca bună ziua. Ți-o spun măruntaiele.

– *Ce dracu' zici?*

– Măruntaiele îți spun să cauți cărți pe care nu trebuie să le citești. În locuri secrete, exact cum e asta.

– Mac, vorbești prostii!

– Lasă-mă un an, poate doi, Brokey, și pe urmă o să înțelegi. Trebuie să fac treaba bine. Cu adevărat bine.

Generalul MacKenzie Hawkins ieși dintre rafturile metalice, îndreptându-se spre ușă.

– „La dracu’“, își zise el. Acum chiar că mă apuc de treabă. Fiți *gata*, minunați Wopotami! *Al vostru* sînt!

Trecuseră douăzeci și una de luni, dar *nimeni* nu era pregătit pentru Virful Norilor, șeful tribului Wopotami.

## 2

Președintele Statelor Unite, un bărbat cu maxilare puternice, cu o privire hotărîtă și pătrunzătoare, grăbea pasul de-a lungul coridorului cenușiu din complexul subteran al Casei Albe. În cîteva secunde se depărtase de însoțitorii săi, iar silueta lui înaltă și zvcltă era aplecată în față, de parcă ar fi vrut să înfrunte un vînt năprasnic – o persoană nerăbdătoare, dorind doar să ajungă la parapetul zgîlțit de furtună pentru a evalua blestematele costuri ale războiului ca să poată născoci o strategie prin care să respingă hordede invadatoare ce-i asaltau regatul. Era o Ioana d'Arc, punînd febril la cale un contraatac la Orleans, un Henric al V-lea care știa că decisivul Agincourt se afla în imediata lui apropiere.

În acel moment, primul său obiectiv era, totuși, îngrijorătoarea Sală de analiză, aflată la cel mai de jos nivel al Casei Albe. Ajunse la o ușă, deschise și pași înăuntru, în vreme ce subordonații săi alergau, cu răsufierea tăiată, să-l ajungă din urmă.

– În regulă, băieți! strigă el. Hai *s-o facem!*



Urmă o tăcere scurtă, întreruptă de voca ascuțită, tremurătoare a unei funcționare.

– Nu cred că se poate aici, domnule președinte.

– Ce? *De ce?*

– Aici e toaleta bărbaților, domnule.

– Da?... Atunci ce cauți *dumneata* aici?

– Veneam după *dumncavoastră*, domnule.

– Drace! Am greșit ușa. Scuze. Să mergem! *Afară!*

Vasta masă rotundă din Sala de analiză strălucea în lumina indirectă ce proiecta umbrele trupurilor așezate în jurul ei. Aceste umbre compacte de pe tăblia lustruită a mesei, ca și corpurile ce le aruncau rămaseră imobile, în vreme ce chipurile dezorientate atașate la respectivele trupuri îl fixau uluite pe bărbatul sfrijit cu ochelari aflat în spatele președintelui, în fața unei table negre pe care desenase numeroase diagrame, cu patru culori diferite. Aceste mijloace vizuale nu prea erau eficiente, deoarece doi dintre membrii echipei de criză erau daltoniști. Expresia zăpăcită de pe fața tânărului vicepreședinte nu era ceva nou, deci putea fi ignorată, însă agitația crescândă a șefului Marelui Stat Major nu era ușor de trecut cu vederea.

– *Ce naiba*, Washburn, nu...

– Mă cheamă Washburn, domnule general.

– Frumos. Nu văd linia oficială.

– E cea oranj, domnule.

– Care-i aia?

– Tocmai v-am spus, cea *oranj*.

– Arată-mi-o.

Capetele se întoarseră. Președintele vorbi.

– Mamă, Doamne, Zack, nu vezi bine?

– E întuneric aici, domnule președinte.

– Nu chiar așa de întuneric. *Eu* văd clar.

– Păi, am o mică problemă de vedere, spuse generalul, apoi coborî brusc glasul... nu prea disting anumite culori.

– Ce spui, Zack?

– Eu l-am auzit, exclamă blondul vicepreședinte, așezat lângă Șeful Statului Major. E *daltonist*.

– Asta-i bună, Zack, dar ești soldat!

– Am pățit-o mai târziu, domnule președinte.

– Eu am pățit-o *devreme*, continuă iritabilul succesor la Biroul Oval. De fapt, asta m-a împiedicat să intru în *adevărata* armată. Aș fi dat *orice* să-mi rezolv problema!

– Las-o moartă, amice, zise oacheșul director al CIA cu voce joasă, dar privindu-l amenințător pe sub pleoapele lăsate. Împutita aia de campanie electorală s-a încheiat.

– Zău, Vincent, n-ai de ce să folosești limbajul ăsta, interveni președintele. E și o doamnă de față.

– Remarca asta e gratuită, dom' președinte. Doamna în discuție e la curent cu limbajul mai colorat, cum s-ar spune.

Directorul CIA rânji sumbru către eleganta funcționară și se întoarce spre bărbatul numit Washburn, aflat în fața tablei.

– Dumneata, ca expert juridic, spune-mi despre ce fel de... rahat discutăm?

– Așa e mai bine, Vinnic, zise președintele. Îți mulțumesc.

– N-ai pentru ce... Dă-i drumul, domnu' avocat. În ce fel de mare rahat sîntem?

– Te rog, Idolul Studenților, sîntem cam stresați. Directorul se aplecă în față, îndreptîndu-și privirea ageră spre consilierul juridic al Casei Albe.

– Dumneata, continuă el, lasă creta aia deoparte și zi-ne veștile. Și fă-mi o favoare – nu pierde o săptămînă pînă să ajungi la cle, da?

– Cum doriți, domnule Mangedecavillo, spuse avocatul Casei Albe, așezînd creta colorată în cutia de lângă tablă. Încercam doar să schițez, precedentele istorice ale modificării legilor ce priveau națiunile indiene.

– Ce *națiuni*? întrebă vicepreședintele, cu o urmă de aroganță în glas. Ei formează triburi, nu țări.

– Zi-i mai departe, îl întrerupse directorul. El nu-i aici.

– Ei bine, sînt sigur că vă amintiți cu toții informația pe



care ne-a furnizat-o cîrîța noastră de la Curtea Supremă, despre un trib indian obscur și sărăcit care a înaintat o petiție în legătură cu un presupus tratat cu guvernul federal, pierdut sau furat de către agenții federali. Un tratat care, dacă ar fi găsit, ar restabili drepturile lor asupra anumitor teritorii unde se află în prezent instalații militare vitale.

– A, da, spuse președintele. Chiar am rîs de chestia asta. Au trimis și un compendiu foarte lung la Curte, pe care nimeni n-a vrut să-l citească.

– Unii amăriți ar face orice numai să nu muncească! interveni vicel. Asta e de rîs.

– Avocatul nostru nu rîde, observă directorul.

– Nu, nu rîd, domnule. Cîrîța voastră ne-a trimis vorbă că au existat niște zvonuri discrete, care ar putea să nu însemne absolut nimic, desigur, dar se pare că cinci sau șase judecători au fost atît de impresionați de compendiu, încît l-au analizat în birourile Curții Supreme. Unii au impresia că tratatul pierdut din 1878, încheiat între tribul Wopotami și cel de-al patruzeci și nouălea congres american, ar putea, în cele din urmă, să constituie o obligație legală a guvernului Statelor Unite.

– Tre' să-și fi ieșit din *minți!* răcni Mangecavallo. N-au cum să facă asta!

– Cu totul inacceptabil, zise repede severul secretar de stat. Tîmpeniile alea juridice n-or să obțină niciodată votul cuiva!

– Nici nu cred că au nevoie, Warren.

Președintele dădu încet din cap.

– Dar înțeleg ce vrei să spui. Așa cum zicea adesea marele interpret: „Băbățiile alea n-ar fi fost în stare nici să obțină un rol de figurante în *Ben-Hur*, nici măcar în scenele ample de la Colosseum“.

– Profund, zise vicepreședintele, dînd din cap. Asta chiar că pune punctul pe i. Cine-i Benjamin Hurr?

– Las-o baltă, răspunse pleșuvul și corpolentul procuror general, respirînd încă greu după cursa rapidă pe culoarele subterane. Problema e că ăștia n-au nevoie să plece în altă parte.

S-au stabilit acolo pentru totdeauna, iar noi nu putem *face* nimic!

– Decît dacă-i punem pe toți sub acuzare, își dădu cu părcrea pe un ton nazal secretarul de stat Warren Pease, cu un zîmbet lipsit de bonomie.

– Las-o baltă și pe asta, ripostă procurorul general. Ăștia sînt de un alb imaculat și negru impecabil, pînă și femeile. Am verificat întregul spectru atunci cînd capetele alea de muscă ne-au vîrît pe gît respingerea taxei de vot.

– Dar a fost pur și simplu *grotesc*! strigă vicepreședintele, făcînd ochii mari în căutare de susținători. Ce înseamnă cinci sute de dolari pentru dreptul de *a vota*?

– Foarte adevărat, admise ocupantul Biroului Oval. Oamenii de bună-credință puteau să-i scadă din profiturile realizate. De pildă, a apărut un articol scris de un valoros economist, de fapt un fost student de-al nostru, în *The Bank Street Journal*, în care explica faptul că, prin convertirea bunurilor cuiva din subsecțiunea C în pierderile proiectate prin...

– Dom' președinte, *te rog*! îl întrerupse blînd directorul CIA. Golanu' ăla are de făcut pușcărie grea, de fapt, de la șase la zece ani pentru fraudă... Să-i punem capac, *te rog*, Marc Șcf, da?

– Sigur, Vincent... Chiar așa a ajuns?

– Nu uita, nici unul dintre noi nu-și amintește de el, răspunse aproape în șoaptă directorul CIA. Ai uitat proiectele lui cînd cra la Trezorerie? A luat jumătate din bugetul Apărării și l-a transferat la Educație, dar nimeni n-a ajuns la cursuri.

– Era *mare* la Relațiile cu publicul...

– Încetează, amice...

– „Încetează“, Vincent? Ai fost la marină? „Încetează“ e o expresie din marină.

– Să zicem că am fost pe o grămadă de bărci mici și rapide, dom' președinte, la teatrul de operațiuni caraibean, bine?

– *Nave*, Vincent. Întotdeauna le zic „nave“. Ai fost pe la Annapolis?

– Era un contrabandist grec din Marca Egee care putea să *miroasă* o barcă de patrulare pe întuneric.

– O navă, Vincent. *O navă...* Sau poate că termenul ăsta nu se aplică patrulilor...

– Te rog, Mare Șef.

Directorul Mangecavallo îl privi țintă pe procurorul general.

– Poate nu te-ai uitat destul de bine în sacul ăla de gunoi cu personaje, 'ai? La timpeliile alea juridice, cum le-a numit cu glas ascuțit secretarul nostru de stat. Poate au fost niște omisiuni, nu?

– Am folosit toate resursele Biroului Federal, răspunsu obezul procuror general, așezându-și mai bine fundul în scaunul strîmt, în timp ce-și ștergea fruntea cu o batistă jengoasă. Nu i-am putut agăța nici unuia în piept vreă amendă. Toți au mers la școala de duminică din ziua în care s-au născut.

– Ce știi papagalii ăia de la FBI, 'ai? *M-au lămurit, corect?* Eram cel mai mare sfînt din țîrg, *corect?*

– Și atît Casa Albă, cît și Senatul te-au confirmat cu o majoritate decentă, Vincent. Asta spune ceva despre sistemul nostru constituțional de încasări și plăți, nu-i așa?

– Mai mult despre încasările transformate în „bani gheață” decît despre plăți, dom' președinte, dar să lăsăm asta, da?... Ochi de Bufniță, prezent aici, spune că cinci sau șase mari judecători ar putea să încline într-o direcție greșită, corect?

– Poate fi vorba doar despre niște speculații minore, zise Washburn. Și numai în spatele ușilor închise.

– Și cine face poze?

– Nu înțelegeți, domnule. Vreau să spun că dezbaterile rămîn secrete, nici o vorbă nu ajunge la presă ori la public. Cenzura a fost de altfel autoimpusă, din rațiuni de securitate națională, în extremis.

– În ce?

– Doamne Dumnezeule! strigă Washburn. Această țară minunată, națiunea pe care o iubim s-ar putea afla în cea mai

vulnerabilă situație militară din istoric dacă cinci sau șase nebuni blestemați votează cum le dictează conștiința. Am putea fi *distruși!*

– Bine, bine, las-o mai moale, zise Mangecavallo, uitându-se la cei din jurul mesei și ignorând privirile președintelui și ale pretinsului său succesor. Deci, am aflat câte ceva despre această situație ultrasecretă. Avem și cinci sau șase nătărăi de juriști care o studiază, corect? Prin urmare, în calitate de expert al serviciilor secrete, susțin că trebuie să ne asigurăm că doi sau trei dintre acești dovlecei vor rămâne în grădina de legume, *corect?* Și fiindcă genul ăsta de lucruri se află pe teritoriul meu, o să mă apuc de treabă, *capisce?* \*

– Va trebui să acționați repede, domnule director, spuse ochelaristul Washburn. Cîrțița noastră afirmă că însuși președintele Curții Supreme i-a spus că urmează să anunțe dezbaterile în patruzeci și opt de ore. Cuvintele președintelui Reebock au fost: „Nu-i asta singura situație de rahat din tîrg“ – ăsta-i un citat, domnule președinte. Eu personal nu folosesc un asemenea limbaj.

– Foarte lăudabil, Washbloom...

– Numele e *Washburn*, domnule.

– Și lui m-am adresat. Hai *s-o facem*, domnilor... și dumneata, domnișoară... domnișoară...

– Inimăcurată, domnule președinte. Teresa Inimăcurată.

– Cu ce te ocupi?

– Sînt secretara șefului personalului, domnule.

– Și încă ceva, mormăi directorul CIA.

– *Încetează*, Vinnie. Șeful meu de personal...? Fir-ar să fie, unde *este* Arnold? Sîntem într-o situație de *criză*, o adevărată grozăvie!

– Arc ședință de masaj la ora asta, răspunse cu voioșie domnișoara Inimăcurată.

– Mă rog, nu voiam să obiectez, dar...

---

\*Înțelegeți (în lb. italiană în original).



– Aveți tot dreptul *să obiectați*, domnule președinte, îl întrerupse prezumtivul succesor, făcînd ochii mari.

– Pe de altă parte, Subagaloo a fost foarte stresat în ultima vreme. Jurnaliștii îi dau tot felul de porecle, iar el e extrem de sensibil.

– Și nimic nu te scapă de stres mai bine decît un masaj, adăugă vicepreședintele. Credeți-mă, știu despre ce vorbesc!

– Așadar, cum stăm, domnilor? Haideti să fixăm compasul și să strîngem funiile.

– 'nțeles, domnule!

– Domnule vicepreședinte, mai slăbește-ne, da?... Compasul în care sîntem blocați, Mare Șef, ar trebui fixat spre o lună plină, fiindcă asta sîntem cu toții – niște lunatici, da' nimcni nu rîde.

– *Domnule președinte*, în calitate de secretar de stat al Apărării, interveni un bărbat foarte scund, a cărui față ascuțită de-abia se zărea deasupra mescii și care-l privea cu o cruntă dezaprobare pe directorul CIA, situația e cu desăvîrșire absurdă. Idioților ălor de la Curtea Supremă nu li se poate permite nici măcar să se gîndească la distrugerea securității naționale din cauza unui așa-zis tratat, de mult uitat, cu un trib indian de care *n-a auzit* nimeni!

– O, cu am auzit de Wopotami, interveni din nou vicepreședintele. Sigur, istoria Americii nu e punctul meu forte, dar îmi amintesc căci era vorba despre un nume amuzant, precum Choppywaws. Eu mi-am închipuit că fuseseră măcelăriți și că au murit de foame, sau altă tîmpenie.

Scurta pauză fu întreruptă de șoapta apăsată a directorului Vincent Mangecavallo, în timp ce-l fixa pe tînărul aflat la un pas de a deveni șeful națiunii.

– Dacă mai scoți o vorbă, cap de pîslă, o să ajungi pe fundul Potomacului într-un halat de ciment. Am fost destul de limpede?

– *Zău, Vincent!*

– Ascultă, dom' președinte, eu sînt mahărul care răspunde

pentru securitatea întregii țări, corect? Ei bine, să-ți spun ceva: puștiul ăsta are cea mai slobodă gură din târg. Puteam să-l termin, pentru că a spus și-a făcut ceea ce nici măcar nu știa că a spus sau a făcut. Neoficial, firește.

– Nu e corect!

– Lumca nu e corectă, fiule, observă transpiratul procuror general, îndreptându-și atenția spre avocatul Casci Albe, aflat lângă tablă. În regulă, Blackburn...

– *Washburn...*

– Dacă zici dumneata... hai să luăm de la zero acest fiasco, adică de la zero spre infinit! Pentru început, cine dracu' e ticălosul, *trădătorul*, cine-i în spatele acestui antipatriotic, antiamerican apel la Curtea Supremă?

– Își spune Vîrful Norilor, cetățean american, răspunse Washburn. Iar compendiul pe care l-a prezentat avocatul său e considerat unul dintre cele mai strălucite primite vreodată de judecători, după cum ne spune informatorul nostru. Se șoptește că va intra în analele jurisprudenței ca model de analiză juridică.

– Anale pe dracu', explodă procurorul general, frecîndu-și din nou fruntea cu batista jengoasă. O să-l jupoi pe saltimbanc. E terminat, eliminat. După ce o să-l rezolve justiția, n-o să-și găsească nici măcar o slujbă de comis-voiajor la Beirut. N-o să-l vrea nici o firmă, n-o să-și găsească vreun client nici măcar de la pușcăria Leavenworth. Cum îl cheamă pe nemernic?

– *Ei bine*, începu Washburn ezitant, cu vocea eșuîndu-i într-un scurt falset, aici există o defecțiune de moment, cum s-ar spune.

– Defecțiune. Ce defecțiune?

Fonfăitul Warren Pease, care avea nefericitul tic de a-și arunca ochiul stîng într-o parte atunci cînd era tulburat, își reperi capul înainte, ca o găină violată.

– Dă-ne numele, idiotule!

– Nu există nici unul, zise Washburn sufocîndu-se.

– Slavă Domnului că imbecilul ăsta nu lucrează la Penta-

gon, mîrîi minusculul secretar al Apărării. N-am mai găsi niciodată jumătate din rachetele noastre.

– Cred că sînt la Teheran, Oliver, sugeră președintele. Nu-i așa?

– Afirmția mea a fost *retorică*, domnule.

Șeful Pentagonului, de-abia zărindu-se deasupra mesei, se zgîlțîia pe scaun.

– În plus, asta s-a întîmplat demult, iar *dumneavoastră* nu erați acolo, și nici *eu*. Vă amintiți, *domnule*?

– Da, da, așa e.

– La naiba, Tablă Neagră, de ce *nu există* un nume?

– Există precedent juridic, domnule, iar numele meu este... nu contează...

– Cum adică „nu contează“, pîrlitule? Vreau *numele*!

– Nu asta am vrut să spun...

– Da' ce dracu' vrei să spui?

– *Non nomen amicus curiae*, zise aproape în șoaptă ochelaristul avocat al Casci Albe.

– Ce faci, ne cîmți *Ave Maria*? Întrebă încet directorul CIA, holbîndu-și neîncrezător ochii săi mediteraneeni.

– E o hotărîre din anul 1926, cînd Curtea Supremă a promis ca un dosar să fie înregistrat anonim de către un „prieten al Curții“ în numele unui reclamant.

– O să-l omor, mormăi obezul procuror general, în timp ce dinspre scaunul lui se auzi un pîrț sonor.

– Stați așa! țipă secretarul de stat, rotindu-și în toate părțile ochiul stîng. Vrei să ne spui că dosarul ăsta al tribului Wopotami a fost înregistrat de un avocat, sau mai mulți, *fără să-și dea numele*?

– Da, domnule. Șeful Vîrful Norilor și-a trimis reprezentantul (un tînăr de ispravă care abia și-a susținut examenul la bară), să apară în fața judecătorilor din spatele ușilor închise și să acționeze drept consilier temporar, în caz că dosarul întocmit de consilierul anonim inițial ar fi fost considerat inadecvat... N-a fost însă cazul. Cei mai mulți judecători l-au

socotit valabil, aflându-se sub incidența principiului „*non nomen amicus curiae*”.

– Deci nu știm *cine dracu’* a pregătit blestematul de dosar? răcni procurorul general, continuând atacul cu gaze intestinale.

– Soția mea și cu mine le zicem „aghioase”, chicoti vicepreședintele spre singurul său superior.

– Noi le zicam „suicrături de tren”, răspunse președintele, rînjind conspirativ.

– Pentru *numele* Domnului! urlă procurorul general. Nu, nu, nu *dumneavoastră*, domnule sau puștiul de aici... mă refer la domnul Backwash...

– E... nu contează.

– Vrei să ne spui că nu putem afla cine *a scris* gunoiul ăsta, rahatul ăsta care i-a putut determina pe cinci judecători, cu capul în nori, ai Curții Supreme, să afirme că e legal și să *distrugă* centrul operațional al apărării noastre naționale?

– Șeful Vîrful Norilor a informat Curtea că, la timpul potrivit, după pronunțarea unei hotărîri, aducerea ei la cunoștința publicului și eliberarea poporului său vor face cunoscut numele persoanei care a întocmit dosarul pentru tribul său.

– Frumos, spuse șeful Marclui Stat Major. Atunci o să-l băgăm pe nemernic în rezervație, împreună cu amicii lui cu pielea roșie, și o să radem toată șleahța de pe blestemata aia de hartă.

– Pentru asta, generale, ar trebui să nimicești tot teritoriul din Omaha, Nebraska.

Întrunirea de urgență din Sala de analiză se încheieasc; la masă rămăseseră numai președintele și secretarul de stat.

– Zău, Warren, spuse șeful executivului, ți-am eerut să rămîi pentru că uncori nu-i înțeleg pe oamenii ăștia.

– Păi, cu siguranță n-au mers la școala *noastră*, bătrîne coleg.

– Fir-ar să fie, cred că așa e, dar nu asta am vrut să spun. Au fost cu toții atît de iritați, strigau, înjurau și-așa mai departe.

– Mitocanii sînt predispuși la crize emoționale, amîndoi



știm asta. Nu-s capabili să se stăpînească. Îți amintești cînd s-a îmbătat soția directorului și a început să cînte măscări în spatele capclei? Doar elevii bursieri s-au întors s-o privească.

– Nu tocmai, spuse timid președintele. Și eu m-am întors.

– *Nu*, nu pot să cred!

– Ei, m-am uitat pe furiș. Cred că mi se aprinseseră călcîiele după ea; mi se trăgea de la orcle de dans – foxtrot, mai exact.

– Ne-a făcut asta tuturor, cățcaua. Asta o satisfăcea.

– Probabil, dar să revenim la întrunire. Crezi că o să iasă ceva din povestea asta cu indicnii?

– Sigur că nu! Președintele Reebock își pune în aplicare vechile trucuri vrînd să te înnebunească, fiindcă își închipuie că l-ai persecutat la Societatea Onorifică a Studenților.

– Doamne, jur că n-am făcut-o!

– Știu, pentru că eu am făcut-o. Politica lui e acceptabilă, însă e un bărbat total lipsit de atracție și poartă niște haine oribile. Arată de-a dreptul ridicol într-un smoching. Și cred că spune tîmpenii – nu despre noi, bătrîne coleg. Ai auzit cc-a zis... Wash-board ăla... că Reebock i-a spus cîrțiței noastre că „nu ne aflăm în singura situație nasoală din tîrg“. Ce vrei mai mult?

– Totuși, toți au fost furioși, mai ales Vincent Manja... Maniju... Mango nu-știu-cum.

– Vorbește italianul din cl. Chestie genetică.

– Poate, Warren. Totuși, mă îngrijorează. Sînt sigur că Vincent a fost un bun ofițer de marină, dar ar putca s-o ia razna... ca știi-tu-cine.

– *Te rog*, domnule președinte, nu ne mai da coșmaruri!

– Încerc doar să le previn, bătrîne. Uite, Warren, Vincent nu se înțelege prea bine cu procurorul nostru general sau cu șeful Marelui Stat Major, și cîtuși de puțin cu Departamentul Apărării. Așa că aș vrea să-l cultivi tu, să stai pe lîngă el în problema asta... să fii prietenul lui de încredere.

– Cu un *Mangecavallo*?

– Funcția ți-o impune, bătrîne. Departamentul de Stat trebuie să fie implicat în așa ceva.

– Dar n-o să *iasă nimic* din asta!

– Sînt sigur că nu, dar gîndește-te la reacțiile internaționale după ce argumentele Curții Supreme vor deveni publice. Sîntem un stat de drept, nu de zurbagii, iar Curtea Supremă nu suportă procesele complicate. Ai în față o situație de manipulare a presii mondiale, colega.

– Dar de ce *eu*?

– Mamă, mamă, al naibii să fiu, tocmai ți-am spus, bătrîne!

– De ce nu vicepreședintele? El poate să-mi transmită mic toate știrile.

– Cine?

– Vicepreședintele!

– Cum *îl cheamă*, de fapt?

### 3

Era o după-amiază luminoasă de mijloc de vară, cînd Aaron Pinkus – dacă nu cel mai bun avocat din Boston, Massachusetts, cu siguranță cel mai amabil și blînd dintre oamenii puternici – coborî din limuzina sa în elegantul cartier Weston zîmbindu-i șoferului în uniformă care-i ținea ușa deschisă.

– I-am spus lui Shirley că această imensă mașină e suficient de ostentativă, Paddy, însă șapca aia stupidă cu cozoroc lucios de pe capul tău este mai mult decît ridicolă.

– Nu și în bătrînul Sud, domnule Pinkus, iar noi avem mai multe păcate decît lumînările dintr-o fabrică de ceară, zise masivul șofer de vîrstă mijlocie, al cărui păr încărunțit amintea de o coamă cîndva bogată, de un roșu aprins. În plus, spuneți asta de ani de zile, dar situația nu prea s-a schimbat. Doamna Pinkus e o femeie foarte insistentă.

– Creierul doamnei Pinkus s-a prăjit prea des sub o cască de coafor... N-ai auzit nimic, Paddy.

– Sigur că nu, domnule.

– Nu știi cît o să stau, așa că parchează mașina mai jos de bloc; poate după colț, să nu fii văzut...

– Și păstrez legătura cu dumneavoastră prin receptor, completă irlandezul rînjind, amuzîndu-se în mod evident de subterfugiu. Dacă observ mașina domnului Devereaux, vă semnalez și puteți ieși pe ușa din dos.

– Știi, Paddy, dacă vorbele noastre ar fi cuprinse într-un dosar, orice dosar, am pierde procesul, oricare-ar fi el.

– Nu și dacă ne-ar apăra firma dumneavoastră, domnule.

– Din nou falsă mîndrie, bătrîne prieten. De altfel, procesele penale constituie o mică parte a activității firmei, nici măcar foarte importantă.

– Hei, *dumneavoastră* n-ați comis nici o faptă penală!

– Atunci hai să pierdem dosarul... Arăt prezentabil pentru marca doamnă, Paddy?

– Dați-mi voie să vă strîng puțin cravata, s-a cam desfăcut.

– Mulțumesc, spuse Pinkus, în vreme ce șoferul îi aranja cravata.

Ochii îi rătăceau pe fața impozantei clădiri victoriene zugrăvite în bleu-gri, cu un gard alb din lemn în față și scînduri de un alb strălucitor în jurul ferestrelor și sub streșină. Înăuntru se afla matroana acestei reședințe remarcabile, formidabila doamnă Lansing Devereaux III, mama lui Samuel Devereaux – potențial avocat extraordinar, dar o enigmă pentru patronul său, un anume Aaron Pinkus.

– Asta e, domnule.

Șoferul se retrase cu un pas și dădu din cap aprobator:

– Oferiți o imagine splendidă unei persoane de sex opus.

– Te rog, Paddy, asta nu-i o întîlnire, ci o misiune personală de cercetare.

– Da, știu, șefule. Sam se poartă cam ciudat uneori.

– Ai remarcat și tu?

– Ce dracu', m-ați pus să-l iau de la aeroportul Logan de vreo zece ori, anul ăsta. Cum ziceam, din cînd în cînd pare cam

scrîntit, și nu-i vorba doar de pilcală. E tulburat, domnule Pinkus. Flăcăul are ceva la cap.

– Iar capul ăla conține o strălucită minte de jurist. Să vedem dacă putem afla care-i necazul.

– Noroc, domnule. Nu voi fi la vedere, dar n-o să-mi scape nimic, mă înțelegeți ce vreau să spun. Și cînd o să-mi auziți semnalul, să ieșiți dracului de-acolo.

– De ce mă simt oare ca un Casanova, bătrîn și sfrijit, incapabil să mă sui pe un gard dacă o haită de pit-bull m-ar ataca pe la spate?

Pinkus înțelege că își pusesc întrebarea sieși, de vreme ce șoferul lui fugise la mașină, se suise în ea și dispăruse – fără să piardă nimic din vedere, dar fără să fie văzut.

De cînd îl cunoscuse pe fiul ei, Aaron o întâlнисe pe Eleanor Devereaux doar de două ori. Prima dată în ziua cînd Samuel venise să lucreze la firmă, la cîteva săptămîni după absolvirea Facultății de Drept de la Harvard, și atunci, bănuise Aaron, deoarece dorise să cunoască mediul în care lucra fiul său, așa cum ar fi inspectat pe organizatorii unci tabere de vară și amcnajările acesteia. A doua și ultima dată o întâlнисe la petrecerea de bun venit organizată de familia Pinkus pentru Sam, la întoarcerea acestuia din armată, numita lăsare la vatră fiind una dintre cele mai ciudate din analele militare. Avusese loc după cinci luni de la ziua în care locotenentul Devereaux urma să sosească la Boston în chip de civil onorabil trecut în rezervă. Cinci luni, nemotivate în vreun fel.

Cinci luni – medită Aaron în timp ce pătrundea pe poarta gardului alb de lemn, aproape o jumătate de an despre care Sam nu vorbise – nu discutase nimic, făcînd doar remarca că nu avea voie să vorbească, ceea ce dădea de înțeles că fusese implicat într-o operațiune oficială ultrasecretă. Ei bine, își zisese Pinkus la accea vreme, cu siguranță n-avea să-i ceară *locotenentului* Devereaux să-și calce jurămîntul, dar era curios, atît ca prieten, cît și profesional, în termenii tratatelor internaționale. Și cum avea relații la Washington, îi telefonase președintelui, pe linia



privată ce făcea legătura cu locuința sa de la etaj, și-i explicase ce nelămurire avea.

– Crezi că ar fi putut fi implicat într-o operațiune acoperită, Aaron? îl întrebase președintele.

– La drept vorbind, nu cred că e genul ăsta de om.

– Uneori ei caută astfel de oameni, Pinky. Știi cum se spune: brinză bună în burdof de cîine. Mulți dintre regizorii ăștia păduchioși, cu păr lung, poluează marile ecran cu așa ceva. Am auzit că acum vreo doi ani i-au cerut lui Myrna să spună cuvîntul „căcat“, poți să crezi asta?

– E greu, domnule președinte. Dar știu că sînteți ocupat...

– Pe dracu', nu sînt, Pinky. Mami și cu mine tocmai ne uităm la *Roata Norocului*. Mă bate mercur, dar nu-mi pasă. Eu sînt președinte, iar ea nu e.

– Foarte înțelept. Credeți că ați putea face cîteva cercetări pentru mine în această chestiune?

– Da, sigur. O să scriu numele. Devereaux – D-c-v-a-r-o, corect?

– Asta-i tot, domnule.

Douăzeci de minute mai tîrziu îl sunase președintele.

– Ah, Pinky! Cred că ai pășit cu dreptul!

– În ce privință, domnule președinte?

– Oamenii mei spun că „în afară de China“ – astca au fost cuvintele lor – orice ar fi făcut acest Devereaux „n-a avut absolut nici o legătură cu guvernul Statelor Unite“; astca au fost cuvintele lor, le-au scris pe o hîrtie. Pe urmă i-am presat, iar ei mi-au spus că *n-aș vrea să știu...*

– Da, desigur, cuvintele lor. Se numește principiul contestării, domnule președinte.

– E o cale cam ocolită, nu-i așa?

Aaron se opri pe alce și ridică privirea spre casa veche, gîndindu-se la Sam Devereaux și la modul oarecum ciudat, poate chiar înduioșător în care crescuse el în acest vestigiu, al unei epoci mult mai rafinate. Sincer vorbind, își zise apreciatul avocat,

strălucita restaurare nu exista dintotdeauna; ani de zile casa avusese mai curînd aerul aristocrației elegante, dar ncîngrijite a zonci, decît actuala fațadă proaspăt vopsită. În prezent, preocuparea o constituiau cheltuielile excesive, fără limită – asta era, limita dispăruse, de cînd Sam revenise la viața civilă după o dispariție de cinci luni. În chip firesc, Pinkus studia întotdeauna trecutul personal și profesional al ficcării angajat al firmei sale, pentru a evita vreo surpriză dureroasă ori vreo greșală. Viața și activitatea tînărului Devereaux îi trezise atenția și curiozitatea și-l făcuseră să treacă deseori cu mașina pe lîngă vechea casă din Weston, întrebîndu-se ce secrete erau păstrate între zidurile sale victoriene.

Tatăl, Lansing Devereaux III, fusese un vlăstar al elitei aristocratice din Boston, de același rang cu familiile Cabot și Lodge, însă cu o anomalie evidentă. Își asuma cu curaj riscuri în lumea marii finanțe, „reușind“ mai degrabă să piardă bani decît să-i strîngă. Fusese un om bun, deși oarecum violent și impetuos; muncise din greu și crease multora oportunități de cîștig, însă fructificase prea puține inițiative pentru sine. Murise în urma unui atac de cord, în timp ce urmărea la televizor raportul bursei de valori; Sam avea atunci nouă ani. Lăsase văduvei și fiului său un nume bun, o reședință mare, însă venituri insuficiente pentru stilul de viață cu care fuseseră obișnuiți și pentru aparențele la care Elcanor refuzase să renunțe.

Drept rezultat, Samuel Lansing Devereaux deveni o figură contrastantă printre cei bogați, un bursier care servea la mesele de la Phillips Andover. În vreme ce colegii săi luau parte la petreceri, el servea la bufetele petrecerilor; iar cînd tot mai distanțele sale cunoștințe din elita socială se înscriau la concursurile de canotaj de la Cape, el lucra în vagoanele-restaurant ale trenurilor ce-i duceau la Dennis ori Hyannis. În același timp studia ca un posedat, conștient de faptul că universitatea era singura cale de întoarcere în lumea plină de bogății a strămoșilor Devereaux. În plus, se săturase să fie un simplu observator al unci vieți îmbeleșugate, în loc să o trăiască din plin.

Urmase o studenție mai agreabilă la Facultatea de Drept de la Harvard, căci își suplimentase binișor banii de cheltuială printr-un program încărcat de meditații, acordate fraților și surorilor colegilor lui, mai cu seamă celor din urmă, deoarece îi oîereau frecvent recompense fără nici o legătură cu banii. Urmă un debut de carieră de bun augur la Aaron Pinkus Associates, întrerupt amenințător de armata Statelor Unite care, într-o perioadă de expansiune masivă a Pentagonului, avea disperată nevoie de toți juriștii pe care-i putca convoca pentru a dejuca acuzațiile de proxenetism aduse personalului de la bazele din țară și din străinătate. Necertătoarele computere militare descoperiseră o amîinare de mult uitată, acordată unui anume Samuel Lansing Devereaux, și astfel serviciile armatei cîștigaseră un frumos, deși disperat, soldat, cu un superb creier de jurist, pe care îl folosiseră și de carc, evident, abuzaseră.

*Ce se petrecuse? se întrebă Pinkus. Ce întîmplări oribile avuseseră loc cu ani în urmă, și reveniseră să-l bîntuie acum? Să-i pervertească și, uneori, să-i scurtcircuiteze acea minte extraordinară, o minte care pătrunde abstracțiunile legislative și face inteligibile cele mai confuze interpretări constituționale, astfel încît judecătorii, laolaltă cu jurații, rămîn consternați de erudiția și analizele lui profunde.*

Ceva s-a întîmplat, conchise Aaron, apropiindu-se de imensa ușă din față. Și, în primul rînd, de unde a luat Sam banii ca să restaureze afurisita aia de casă? Pinkus era într-adevăr generos cu principalul și, la drept vorbind, angajatul său favorit, dar nu pînă într-acolo încît să-i ofere cel puțin o sută de mii de dolari pentru renovarea reședinței familiale. De unde veniseră banii? Droguri? Bani spălați? Vînzare de informații? Afaceri ilegale cu armament? Toate astea i se păreau absurde cînd era vorba despre Sam Devereaux. Ar fi eșuat lamentabil în oricare dintre aceste afaceri; nu se pricepea la matrapazlicuri. Era – Domnul fie lăudat – un om cu adevărat onest într-o lume de viermi. Și, totuși, de unde avusese *banii*? Cu cîtiva ani în urmă, cînd Aaron se referise întîmplător la serioasele îmbunătățiri aduse

casei, Samuel îi spusese că o rudă bogată a familiei Devercaux decedase, lăsându-i mamei lui o moștenire substanțială.

Pinkus studiasc cu atenție registrele de testamente și dosarele cu taxe de moștenire, și aflate că nu exista o astfel de rudă și nici vreo moștenire. Iar el știa, în adîncul inimii sale evlavioase, că orîce l-ar fi chinuit acum pe Sam avea legătură cu inexplicabila sa bunăstare. Dar ce era acel ceva? Poate că răspunsul se afla în interiorul acestei clădiri vechi. Apăsă pe butonul soneriei.

Trecu un minut pînă cînd ușa fu deschisă de o servitoare durdulie, de vîrstă mijlocie, într-o uniformă apretată.

– Domnule? Femeia rostise cuvîntul, pe un ton ceva mai rece decît ar fi fost necesar, își spuse Aaron.

– O caut pe doamna Devercaux, răspunse Pinkus. Cred că mă așteaptă.

– Aha, *dumneata ești* acela, răspunse servitoarea, pe un ton parcă și mai rece. Păi, sper că-ți place blestematul de ccai de mușețel, amice, care sigur nu e pe gustul meu. Intră.

– Mulțumesc.

Celebrul, dar nu prea impozantul avocat, pătrunse în holul căptușit cu marmură roz norvegiană, calculînd în minte costul extravagant al acesteia.

– Și ce varietate preferi, draga mea? întrebă el fără rost.

– O ceașcă plină cu whisky! exclamă femeia, rîzînd răgușit și lovind cu cotul brațul subțire al lui Pinkus.

– O să-mi amintesc asta cînd o să luăm o gustare la Ritz, într-o după-amiază.

– *Asta o să fie* la paștele cailor, nu-i așa, micuțule?

– Poftim?

– Du-te prin ușile alea duble de acolo, continuă femeia, arătînd spre stînga ei. Înfumurata te așteaptă. Eu am de lucru.

Cu acest ordin-explicație, femeia se întoarce și păși nesigur pe podeaua scumpă, dispărînd dincolo de eleganta scară spiralată cu balustradă.

Aaron se apropic, deschise ușa din dreapta și privi înăuntru.



La capătul îndepărtat al camerei decorate în stil victorian, pe o canapea din brocart alb, stătea Eleanor Devereaux, cu un sclipitor serviciu de ceai din argint așezat pe măsuta din fața ei. Arăta așa cum și-o amintea el – o femeie suplă, cu oase fine și chip îmbătrânit, care trebuia să fi lansat la apă în tinerețe sute de iahturi, și cu ochi mari, albaștri, mult mai expresivi decât și-ar fi dorit ea.

– Doamnă Devereaux, ce bine-mi pare că vă revăd.

– Domnule Pinkus, ce plăcere. Vă rog, intrați și luați loc.

– Mulțumesc.

Aaron păși înăuntru, remarcând uriașul și valorosul covor oriental. Apoi se așeză în fotoliul din brocart alb din dreapta canapelei, indicat printr-o înclinare a capului de doamna Devereaux.

– După râsul aproape frenetic pe care l-am auzit pe hol, spuse distinsa doamnă, deduc că v-ați întâlnit cu verișoara Cora, servitoarea noastră.

– Verișoara dumneavoastră?

– Dacă n-ar fi, credeți că ar rezista măcar cinci minute în această casă? Din punct de vedere al familiei, faptul de a fi mai norocos impune anumite obligații, nu-i așa?

– *Noblesse oblige, madame*. Ați spus-o foarte frumos.

– Da, așa cred, dar mi-aș dori din suflet să n-o fi spus nimeni. Într-o zi o să se înece cu whiskyul pe care îl fură și obligația va înceta.

– O concluzie logică.

– Dar n-ați venit să discutăm despre Cora, nu-i așa? Ceai de mușțel, domnule Pinkus? Lapte sau lămâie? Cu zahăr sau fără?

– Iertați-mă, doamnă Devereaux, dar trebuie să refuz. Aversiunea unui bătrîn față de ulciurile volatile.

– Foarte bine! La fel ar trebui să facă și o femeie în vîrstă. Așa că o să torn cu înșămi din licoarea asta simpatică.

Eleanor luă un ceainic de Limoges, aflat la stînga serviciului din argint.

– Un excelent coniac de treizeci de ani, domnule Pinkus,

iar tăria lui nu face rău nimănui. Spăl eu însămi afurisitul de recipient, astfel încît Cora n-o să intre la idei.

– E preferatul meu, doamnă Devercaux, spuse Aaron. Iar cu n-o să-i spun doctorului meu, așa că nici el n-o să intre la idei.

– *L'chaim*, domnule Pinkus, toastă Eleanor Devercaux, turnînd fiecăruia cîte o înghițitură zdravănă.

– *À votre santé*, doamnă Devereaux, zise Aaron.

– Nu, nu, domnule Pinkus. Poate că numele Devercaux e franțuzesc, dar strămoșii soțului meu au emigrat în Anglia în secolul cincisprezecc – de fapt, au fost făcuți prizonieri în timpul bătăliei de la Crècy, dar au rămas destul la englezi pentru a-și crea propriile armate și pentru a fi înnobilați de rege. Sîntem anglicani.

– Atunci ce-ar trebui să spun?

– Ce-ați zice de „Steagul sus“?

– Asta e ceva religios?

– Dacă cști convins că Domnul e de partea ta, îmi închipui că este.

Sorbiră amîndoi din licoare și puseră ceștile pe fragilele lor farfurioare.

– Țsta e un bun început, domnule Pinkus. Putem intra acum în delicatul subiect al discuției – cu alte cuvinte, fiul meu?

– Cred că ar fi un lucru înțelept, încuviință Aaron, privindu-și ceasul. Chiar în acest moment urmează să înceapă o întrunire care presupune discuții extrem de complexe, ce vor dura cîteva ceasuri. Totuși, așa cum am căzut de acord la telefon, în ultimele cîteva luni a avut un comportament ciudat; n-ar fi exclus să părăsească întrunirea în toiul discuțiilor și să vină acasă.

– Ori să se ducă la un muzeu sau la cinema, sau, Doamne ferește, la aeroport și să ia avionul în cine știe ce direcție, interveni Eleanor Devercaux. Sînt foarte conștientă de pornirile impetuoase ale lui Sam. Cu numai două duminici în urmă m-am întors de la biserică și am descoperit un bilet pe care îl lăsase pentru mine

pe masa din bucătărie. Scria acolo că ieșise și avea să mă sune mai târziu. M-a sunat în timpul cinei. Din Elveția.

– Experiențele noastre sînt dureros de asemănătoare, așa că nu voi irosi timpul relatînd situațiile similare prin care am trecut cu și angajații firmei mele.

– Sc afluă fiul meu în pericol de a-și pierde postul, domnule Pinkus?

– Nu, dacă *eu* pot să fac ceva, doamnă Devereaux. Am căutat prea mult timp un succesor ca să renunț așa de ușor la el. Dar n-aș fi sincer spunîndu-vă că situația actuală e acceptabilă. Nu e. Și n-ar fi corect față de Sam sau firmă să susțin altceva.

– Sînt întru totul de acord. Ce putem face – ce pot face *eu*?

– Cu riscul de a atenta la privilegiul intimității, și fac asta numai din afecțiune și îngrijorare profesională, ce îmi puteți spune despre fiul dumneavoastră pentru a lămuri comportamentul său tot mai enigmatic? Vă asigur că ceea ce vom discuta va rămîne strict confidențial – cum s-ar spune, o relație avocat-client, deși nu mi-aș îngădui vreodată să mă crijez în avocatul dumneavoastră.

– Dragă domnule Pinkus, cu un număr de ani în urmă, *eu* nu mi-aș fi permis să vă solicit *să fiți* avocatul meu. Dacă *aș* fi crezut că puteam să vă plătesc onorariul, *aș* fi putut recupera mari sume de bani datorate soțului meu, după moartea sa.

– Da...?

– Lansing Devereaux a îndrumat pe mulți dintre colegii săi în afaceri extrem de profitabile, convenind cu ei să primească o cotă rezonabilă din beneficii, după recuperarea capitalului investit. După ce a murit, doar cîțiva au onorat aceste înțelegeri, o minoritate prețioasă.

– Înțelegeri? *Scrise*?

– Lansing nu era cea mai scrupuloasă persoană în chestiunile concrete. Totuși, au existat procese-verbale ale ședințelor, rezumate ale discuțiilor de afaceri, lucruri de genul ăsta.

– Aveți copii ale acestor documente?  
– Desigur. Mi s-a spus că n-au nici o valoare.  
– Fiul dumneavoastră, Samuel, a confirmat această afirmație?

– Nu i-am arătat niciodată acele hîrtii și nici n-o să i le arăt... A avut o adolescență mai curînd dificilă, datorată, desigur, perioadei de formare, dar de ce să deschid niște răni vindecate?

– Într-o zi, s-ar putea să ne întoarcem la aceste hîrtii „fără valoare“, doamnă Devereaux, dar deocamdată să revenim la momentul actual. Ce s-a întîmplat cu fiul dumneavoastră în armată? Aveți cunoștință de ceva?

– A făcut „o figură bună“, cum spun englezii. A fost jurist militar, atît aici, cît și în străinătate, și mi s-a spus că a avut o muncă importantă în Extremul Orient. Apoi a fost detașat, ca aghiotant la biroul inspectorului general, cu gradul temporar de maior. Nu se putea mai bine de atît.

– În Extremul Orient? întrebă Aaron, antenele lui sesizînd o nuanță. Ce-a făcut în Extremul Orient?

– A fost în China, desigur. Poate nu vă amintiți, deoarece contribuția lui a fost „minimalizată“, cum spun politicienii, dar el a negociat eliberarea aceluia nebun general american din Beijing, cel care a împușcat... părțile intime... ale unei statui venerate din Orașul Interzis.

– *Nebunul MacKenzie Hawkins?*

– Da, cred că așa se numea.

– Cel mai nebun dintre nebunii *incurabili*? Banditul de gherilă care aproape că a aruncat planeta într-un al *treilea* război mondial? *Pe el* l-a apărat Sam?

– Da. În China. Se pare că a făcut treabă bună.

Aaron înghiți în sec de cîteva ori înainte de a-și recăpăta glasul.

– Fiul dumneavoastră nu mi-a spus nimic din toate acestea, zise el în șoaptă.

– Păi, domnule Pinkus, îi cunoașteți pe militari. Sînt foarte secretoși, din cîte înțeleg.

– Secretoși, siropoși, murmură celebrul avocat din Boston, cu un accent de rugăciune talmudică. Spuneți-mi, doamnă Devercaux, Sammy a...

– Sam ori Samuel, domnule Pinkus.

– Da, desigur... V-a pomenit Sam vreodată de acest general Hawkins după ce a venit din armată?

– Nu cu acest grad sau nume, și niciodată când era complet treaz... Ar trebui să vă explic faptul că, înainte să treacă în rezervă și să se întoarcă la Boston, ceea ce s-a întâmplat mai târziu decât ne așteptam, ar trebui să adaug...

– Nu-mi adăugați mic nimic, doamnă Devercaux. Explicați delicatului care a furnizat douăzeci și cinci de litri de oxigen lichid de ce nu s-a arătat niciodată.

– Poftim?

– N-are importanță. Ce spuneți?

– Ei bine, un colonel de la biroul inspectorului general mi-a telefonat și mi-a spus că Sam dusese la bun sfârșit o „misiune extrem de stresantă” în China. Când l-am întrebat ce însemna asta, a devenit aproape jignitor și a zis că, în calitate de „soțic decentă de militar”, ar trebui să înțeleg. Iar când i-am explicat că nu eram soția lui Sam, ci mama lui, individul a spus ceva în sensul că „își imaginase că saltimbancul era puțin trăsnit”, apoi mi-a zis să mă aștept din partea lui la câteva luni de dispoziție schimbătoare și, posibil, la niște beții crunte.

– Ce-ați răspuns la asta?

– Am învățat câteva lucruri din căsnicia mea cu Lansing Devercaux, domnule Pinkus. Știm al naibii de bine că, atunci când un bărbat clocotește din cauza stresului prea mare, o soluție rezonabilă e să lași aburul să iasă. Femeile alea emancipate ar trebui să facă ceva în acest sens. Bărbatul are încă de ținut în frâu fiara din el; asta nu se modifică și, biologic, nici nu e nevoie. El e bietul fraier care trebuie s-o lase mai moale – din punct de vedere fizic, moral și legal.

– Încep să înțeleg de la cine a moștenit Sam perspicacitatea.

– Dar te-ai înșela, Aaron – pot să-ți spun Aaron?

– Mi-ar face mare plăcere... Eleanor.

– Vezi dumneata, „perspicacitatea“, sau intuiția, sau cum vrei s-o numești, poate ajuta numai dacă există imaginație. Asta avea Lansing al meu, dar mic, timpurile de dominație masculină mi-au pus la îndoială această calitate, dintr-o precauție suplimentară, dacă vrei.

– Ești o femeie remarcabilă... Eleanor.

– Încă un coniac, Aaron?

– De ce nu? Sînt un student în prezența unui profesor care mă învață lucruri la care nu m-am gândit niciodată cu adevărat. Aș putea să mă duc la soția mea și să-i cad în genunchi.

– Nu exagera. Ne place să credem că sîntem manipulatori.

– Să ne întoarcem la fiul dumitale, spuse Pinkus, bîndu-și coniacul din două înghițituri. Ai spus că nu a pronunțat numele generalului Hawkins, dar mi-ai dat de înțeles că *a făcut* aluzie la el... cînd era agitat. Ce spunea?

– Bătea cîmpii despre „Șoimul“, așa îi spunea, rosti Eleanor, în șoaptă, cu capul lăsat pe spătarul canapelei. Sam spunea că era un adevărat erou, un geniu militar abandonat chiar de către cei care îl consideraseră purtătorul lor de cuvînt, idolul lor, dar care îl părăsiseră în momentul cînd devenise ridicol. Și asta în ciuda faptului că el se făcea de rîs încercînd să le îndeplinească lor fanteziile și visele. Dar el le lua drept adevărate, iar asta îi îngrozea, fiindcă știa că fantasmelor lor, dacă se ținea cont de ele, puteau conduce la dezastru. Asemeni majorității fanaticilor care nu luptaseră vreodată cu adevărat, ci considerau ridicolul și moartea indezirabile.

– Și *Sam*?

– Pretindea că nu acceptase niciodată ideile Șoimului, nu dorise să se asocieze cu el, dar fusese oarecum obligat s-o facă – în ce fel, nu știu. Uneori, cînd avea chef de vorbă, inventa povești incredibile, total absurde, cum ar fi întâlniri la miezul nopții cu ucigași plătiți, pe un teren de golf. A numit chiar un club din Long Island.

– Long Island din New York?

– Da. Povestea cum negocia el contracte importante cu trădători britanici în Belgrave Square din Londra și cu foști naziști, la ferme de pui din Germania... pînă și cu șeici arabi în deșert, care dețineau blocuri de locuințe în Tel Aviv și nu permiteau armatei egiptene să le bombardeze proprietățile în timpul războiului de Yom Kippur. *Aberante* povești, Aaron, ți-am spus că erau – *că sînt* – complet nebunești.

– Complet nebunești, repetă calm Pinkus, cu glas stins, simțind cum i se pune un nod în gît. Ai spus „sînt”? Mai relatează astfel de istorii?

– Nu chiar ca înainte, însă atunci cînd e foarte frămîntat sau după ce bea prea mult și începe să delireze în bîrlogul lui.

– În bîrlog ca într-o cușcă, poate.

– Așa îi zice el, bîrlogul din „castel”.

– „Castel”, adică o casă foarte mare sau un palat?

– Da, vorbește chiar, din cînd în cînd, despre un mare castel din Zermatt, Elveția, și despre „lady Anne” a lui și despre „unchiul Zio” – pure fantezii! Cuvîntul potrivit cred că e „nebunic”.

– Sper sincer să fie așa, mormăi Pinkus.

– Poftim?

– O, nimic. Samuel petrece mult timp în „bîrlogul” lui, Eleanor?

– Nu-l părăsește niciodată, cu excepția rarelor ocazii cînd ia masa cu mine. Se află în aripa de est, despărțit de restul casei, cu intrare și dependențe separate – două dormitoare, birou, bucătărie – confortul obișnuit. Are pînă și servitorii lui – ciudat, sînt musulmani.

– Cu adevărat propriul său apartament.

– Da, și crede că numai el are cheile...

– Dar nu-i așa? întrebă repede Aaron.

– Slavă Domnului, nu. Cei de la asigurări au insistat ca eu și Cora să avem acces acolo. Cora i-a furat inelul de chei într-o dimineață și a făcut dubluri... Aaron *Pinkus*!



Eleanor Devereaux privi în ochii înfundați în orbite ai avocatului, citind mesajul din ei.

– Chiar crezi că am putea afla ceva dacă... dacă pătrundem în bîrlogul din castel? Nu e ilegal?

– Ești mama lui, dragă doamnă, și ești îngrijorată în mod justificat de actuala lui stare de spirit. E o situație dincolo de orice lege. Totuși, înainte de a lua această decizie, am să-ți mai pun una sau două întrebări. ... Această casă, veche și mare a cunoscut multe transformări minunate în ultimii ani. Am calculat că numai renovarea exteriorului trebuie să fi costat în jur de o sută de mii de dolari. Acum, văzînd interiorul, sînt nevoit să înmulțesc cifra asta de mai multe ori. De unde provin banii? Ți-a spus Sam ceva?

– Ei bine, nu prea multe; adică, nimic exact... Mi-a spus că, în timp ce era în Europa în acea misiune ultrasecretă de după armată, a investit în niște lucrări de artă, de fapt în niște obiecte de artă religioase recent descoperite, iar după cîteva luni prețurile au explodat și el a cîștigat enorm.

– Înțeleg, zise Pinkus, simțind cum i se crispează stomacul; nu era nimic clar, doar bubuitul îndepărtat al tunctului din mintea lui. Obiecte de artă religioase... Și acea „lady Anne“ despre care spui că a vorbit. Ce zicea despre ea?

– Curate prostii. În iluziile fiului meu sau, dacă vrei, în delirul lui, această lady Anne, această fantomă pe care o numește dragostea eternă a vieții lui, l-a părăsit și a fugit cu un papă.

– O, Doamne al lui Abraham, șopti Pinkus, întinzîndu-se după ceașcă.

– Noi, enoriașii Bisericii Angliei, nu putem accepta această asociere, Aaron. Exceptîndu-l pe Henric al VIII-lea, apostazia infailibilității oricărui pontif pur și simplu nu se susține. E un simbol acceptabil, deși oarecum pretențios, dar nimic mai mult.

– Cred că e timpul să iei o decizie, dragă Eleanor, spuse Pinkus, înghițind restul de coniac și dorindu-și să-i treacă durerea tot mai intensă de stomac. Să aruncăm o privire în bîrlogul din castel.

- Chiar crezi că ne-ar fi de folos?
- Nu sînt sigur de ce cred, dar *sînt* sigur că ar fi bine.
- Atunci să mergem.

Lady Devereaux se ridică de pe canapea, puțin nesigură, și arată spre ușile duble.

– Cheile se află într-o vază de flori din foaier. „O vază de flori din foaier“, cam greu de pronunțat, nu-i așa? Încearcă de la coadă la cap, Aaron.

– Hol, varză, barză, bol, încercă Pinkus ridicîndu-se în picioare, nefiind prea sigur unde i se aflau.

Se apropiară de ușa masivă a birlogului lui Samuel Lansing Devereaux; mama lui Sam vîrî cheia în broască, ajutată cu blîndețe de bărbatul care era acum avocatul ei. Pătrunseră în „sanctuar“, mergînd pe un coridor îngust ce dădea într-un hol mai larg, unde razele soarelui amiczii se revărsau prin geamul unci uși, aparent impenetrabilă, aflată la stînga, care era intrarea separată în apartament. O luară spre dreapta; prima ușă deschisă dezvăluia o cameră întunecată; jaluzelele venețiene erau trase și blocate.

– Ce e aici? întrebă Aaron.

– Cred că e biroul lui, răspunse Eleanor, clipind des. Nu-mi mai amintesc de cînd n-am mai fost aici – probabil că de cînd a fost terminată construcția și Sam m-a adus să mi-o arate.

– Hai să aruncăm o privire. Știi unde e întrerupătorul?

– De obicei se află pe perete.

Acolo era, iar cele trei lămpi din tavan luminară trei pereți vizibili ai biroului, cu lambriuri din lemn de pin. Pereții propriu-ziși erau greu de văzut, fiind acoperiți cu fotografii înrămate și articole din ziare, lipite strîmb, parcă în grabă sau cu furie, pe suprafețele libere dintre numeroasele rame.

– Aici e o mizerie de nedescris! exclamă mama ocupantului aceluia loc. O să insist să facă curat!

– Eu nici nu m-aș gîndi la asta, remarcă Pinkus, apropiindu-se de o tăietură din ziar lipită pe peretele din stînga, care reprezenta o călugăriță înveșmîntată în alb, împărțind hrană

și haine unor băștinași – albi, negri și hispanici – din diverse părți ale lumii. SORA ANNE MILOSTIVA ÎȘI TRANSMITE MESAJUL PE TOT GLOBUL, anunța titlul de deasupra fotografiei unui cartier sărac din Rio de Janeiro, crucifixul de pe munte văzîndu-se în fundalul acestui oraș cosmopolit. Celelalte tăieturi erau variațiuni pe aceeași temă – poze ale unei călugărițe deosebit de atrăgătoare, făcute în Africa, Asia, America Centrală și pe insulele de leproși din Pacific. SORA ANNE, SORA MILEI, SORA SPERANȚEI și, în sfîrșit, ANNE MILOSTIVA, CANDIDATĂ LA SFINȚENIE?

Punîndu-și ochelarii cu ramă metalică, Aaron studie fotografiile. Multe erau făcute la cîte o cabană cu flori de colț, avînd Alpii drept fundal; iar oamenii arătau fericiți, fără griji, cu fețele luminate de bucuria de a trăi. Recunoscuse ușor cîteva figuri: un Sam Devereaux ceva mai tînăr; silueta înaltă și figura agresivă a „necbunului” MacKenzie Hawkins; femeia blondă, în pantaloni scurți – într-adevăr voluptuoasă, inconfundabila Anne Milostiva – și o a patra figură, un bărbat solid, zîmbitor, cu un șorț scurt de bucătar care de-abia îi acoperea pantalonii din piele. Cine era? I se părea cunoscut, dar – nu, *nu*, *NU!*

– Dumnezeu! lui Abraham ne-a părăsit, șopti Aaron Pinkus, tremurînd.

– În numele strămoșilor celți, ce tot spui acolo? întrebă Eleanor Devereaux.

– Probabil că nu-ți amintești, fiindcă n-a însemnat nimic pentru dumneata, răspunse Aaron, stingherit, cu o vibrație aparte în voca joasă. Cu niște ani în urmă, Vaticanul s-a aflat într-o încurcătură de natură financiară. Banii dispăreau din visticrie în... în sume imense, sprijinind cauze imposibile, precum companii de operă de mîna a treia, carnavaluri și bordeluri în toată Europa, tot felul de *aiureli*. Oamenii credeau că Papa a înnebunit, că era, cum spuneau ei, *pazzo!* Apoi, chiar înainte de falimentul total al Cătății Eterne, care ar fi creat panică în întreaga lume financiară, totul a revenit brusc la normal. Pontiful și-a recăpătat stăpînirea de sine, vechea lui personalitate! Presa din

toată lumca spunea că era ca și cum ar fi existat *doi oameni* – unul *pazzo*, iar celălalt cumsecade, cel pe care toți îl știau și-l iubeau.

– Dragul meu domn Pinkus, toate astea nu au nici un dram de logică!

– Privește, *privește!* strigă Aaron, arătînd spre o față zîmbitoare, cărnoasă, dintr-una din fotografii. El e!

– Cine?

– Papa! De acolo au venit banii. Răscumpărarea! Presa avea dreptate, *erau* doi oameni! Generalul Hawkins și fiul dumitale *l-au răpit pe Papă!* Elcanor, *Eleanor!*

Lady Devercaux căzu leșinată pe podea.

## 4

– *Nimeni* nu e atît de curat, spuse calm directorul Mangecavallo, adresîndu-se cu glas neîncrezător celor doi bărbați în costume închise la culoare, așezați la masa din bucătăria sa slab luminată din McLean, Virginia. Nu e normal, înțelegeți ce vreau să spun? Poate n-ați scotocit destul de bine, nu, Fingers?

– Vinnic, am fost șocat, spuse bărbatul scund și obez care răspundea la numele Fingers, atingîndu-și nodul cravatei albe din mătase ce cădea peste cămașa lui neagră. Cum spui, nu-i normal – nu-i nici măcar uman. În ce lume trăiesc judecătorii ăștia de prim rang? Poate într-una fără microbi.

– Nu mi-ați răspuns la întrebare, îl întrerupse Vincent cu blîndețe, arcuindu-și sprîncenele și mutîndu-și iute privirea pătrunzătoare spre celălalt vizitator. Tu ce spui, Meat? N-ați devenit superficiali, băieți, nu-i așa?

– Hei, *Vin*, protestă oaspetele masiv, cu pieptul cît un butoi și cu mîinile mari întinse în față, acoperindu-i parțial cravata roșie ce trona peste cămașa roz. Am făcut o treabă clasa-ntîi – ce să-ți mai spun? ăștia de marc clasă au cerut-o, corect? I-am chemat pînă și pe băieții lui Hymie Goldfarb din Atlanta, și cinc

poate aduce dovezi mai zdrobitoare împotriva unui sfânt decît ei, am dreptate sau nu?

– Indiscutabil, băieții lui Hymic cunosc toate dedesubturile, fără discuție, admise directorul CIA, turnîndu-și alt pahar cu Chi-anti și scoțînd din buzunarul cămășii un trabuc Monte Cristo. Mult mai bine decît toți agenții federali din Hooverville. Au descoperit pentru noi mizerii de tot soiul despre o sută treizeci și șapte de kongresmani și douăzeci și șase de senatori care mi-au confirmat informațiile, împrăștiate, desigur, cu oarecare larghețe.

– Cea mai largă, ce, Vinnic? întrebă Fingers.

– *Larghețe* – las-o baltă... Tot nu pot să înțeleg. Nici unul dintre acești șase judecători scrîntiți nu are *nimica* de care să ne putem lega? Țștia-s extraterestri!

Mangecavallo se ridică de la masă și își aprinse trabucul. Se plimbă de colo-colo prin fața unui perete pe care erau atîmate imagini succesive cu sfinți, papi și legume, pînă cînd se opri brusc, un nor de fum înconjurîndu-i țeasta ca un balon.

– Să ne întoarcem la elementele de bază. *Să privim* cu adevărat.

– La ce, Vinnic?

– La acești patru sau cinci clovni, probabil liberali, care nu pot gîndi corect. Ce se întîmplă cu ei și cum de oamenii lui Goldfarb n-au putut afla?... Cum e cu marcele motan negru? Poate că ai bătut pe cineva cînd era copil, s-a gîndit cineva la asta? Poate că nimeni n-a căutat destul de departe în trecut. Asta ar putea fi greșcala!

– Cînta în corul bisericii, Vin. Era o apariție, un adevărat înger, și o mare, mare minte.

– Dar doamna judecător? E o grăsană, corect? Asta înseamnă că bărbatul ei trebuie să-și țină gura și să pretindă că *îi place* că e așa grasă – ceea ce nu se poate, fiindcă e *bărbat*. Poate că ea nu-i dă să mănînce, iar el e turbat. Oamenii nu prea vorbesc despre așa ceva.

– Tot apă de ploaie, Vin, zise Meat, clătînîndu-și capul cu tristețe. El îi trimite flori în fiecare zi la birou și spune tuturor cît

de mîndu e de ea. Lucrul e explicabil, ținînd cont că și el e marc *avvocato* și n-o să-și facă dușman la tribunalul ăla tocmai pe nevastă-sa.

– *Rahat!*... hei, dar lunganul ăla cu perucă poate că se pilește cam des, așa cum fac mulți irlandezi după o anumc vîrstă. Ce zicceți de *asta*? Am putea să-i facem un mic dosar – ultrasecret, securitate națională, chestii de-astca. Plătim vreo duzină de martori care să declare că l-au văzut beat mort după ce ieșea de la birou. Ar putea să *meargă*. Am putea adăuga și cîteva nume de fete. E ceva *normal*!

– Nu ținc, Vin, îl contrazise Mea, oftînd și dînd iarăși din cap. Irlandezu-i atît de curat, că face așternuturile să scîrîie. Nimeni nu l-a văzut bînd mai mult de un pahar de vin alb, iar despre fete nici vorbă.

– Poate că *aici* e ceva.

– Mergi prea departe, Vin. Țsta a rămas la vîrsta cercetașilor.

– Încă un rahat... Foarte bine, foarte *bine*. Nu ne atingem de cele două fosile, fiindcă oamenii noștri îi cam taxează pe băieții cu bani din cartierele selecte. Nu trebuie să ofensăm elita cluburilor exclusiviste, asta-i clar. Nu-mi place, dar accept situația... Așa că ajungem la *concetățeanul* nostru.

– Un om rău, Vinnic, îl întrerupse Fingers înfuriat. S-a purtat foarte urît cu mulți dintre băieții noștri – ca și cum nici nu ne-ar *cunoaște*, înțelegi ce vreau să zic?

– Păi, poate-l facem să afle că *noi* știm cine e *el*, ce zici de asta?

– Bine, Vin, dar ce să zic despre ce?

– De unde dracu' să știi *eu*? Băieții lui Goldfarb trebuiau să vină cu ceva, cu *orice*! Poate că a bătut măr niște călugărițe la școala parohială sau a ciordit banii din cutia milei la liturghic ca să-și cumpere un Harley și să intre într-o gașcă de motocicliști, orice! Trebuie să mă gîndesc cu la *toate*? Arc un punct slab, *trebuie* să aibă! Toți *concetățenii* grași au!

– Mea e cam gras...

– Ai zis-o, Fingers, că tu oi fi vreo prăjină.

– Nu te poți lua de *concețăjeanul* ăla, Vin, interveni Meat. E de-a dreptul „*erudito*“, unu' care știe atâtea cuvinte mari că-i încurcă și pe cei mai deștepți. Plus că-i la fel de curat ca și neprihănitul irlandez, n-are nici un păcat, poate doar că irită lumea cîntînd arii din opere fără să aibă o voce prea bună. Băieții lui Goldfarb l-au luat în vizor mai întîi fiindcă se consideră liberali, ca mai toți evreii, iar barosanul nu e. Au fost oarecum motivați politic, înțelegi?

– Ce *dracu'* arc politica de-a face cu *toate* astea? Noi avem o problemă, cea mai mare problemă cu care s-a confruntat vreodată țara asta și pierdem vremea cu *politica*?

– Hci, Vinnic, interveni Fingers, tu ai fost ăla care-a vrut să-i umple de rahat pe judecătorii ăia, corect?

– Binc, *bine!* spuse Mangecavallo, pufăind din trabuc și întorcîndu-se la scaunul de la masă. Știu și eu cînd nu merge cu bubuială? Deci, ce avem de făcut? Trebuie să apărăm țara pe care o iubim, fiindcă, fără țara pe care o iubim, am ieși din *afaceri!* V-ați lămurit?

– O, da, zise Fingers. Eu nu vreau să trăiesc în altă parte.

– Eu n-aș putea, adăugă Meat. Păi, cu Angelina și cu șapte copii, unde să mă duc? La Palermo e prea cald și eu transpir, știți? Cu Angic e și mai rău – *mamă*, ce mai transpiră! E în stare să împrute ditamai camera.

– Dezgustător, spuse încet Mangecavallo, ridicîndu-și ochii întunecați spre uriașul său colaborator cu cămașă roz. Adică de-a dreptul dezgustător. Cum poți să vorbești în felul ăsta despre mama copiilor tăi?

– Nu e vina ei, Vin. *Glandele* sînt de vină.

– Acum chiar că ai dat cu mucii-n fasole, Meat, știi asta?... *Basta*, așa nu mai ajungem niciunde.

Directorul CIA se ridică iarăși de pe scaun și începu să se plimbe înfuriat prin bucătărie, pufăind din trabuc și oprindu-se cît să ridice capacul unei oale ce fierbea pe mașina de gătit, căruia îi dădu drumul imediat din cauza metalului fierbinte.



– Ce dracu' mai gătește acum? Parcă ar fi creieri de maimuță.

Își scutură mîna arsă.

– Cine, Vinnie, servitoarea ta?

– Servitoare? *Ce* servitoare? Vrei să spui „*contessa*” care trîndăvește cu Rosa tricotînd și vorbind, vorbind și tricotînd, ca două curve bătrîne din Sicilia care încearcă să-și aducă aminte cînd cu cine s-a regulat în Messina acum patruzeci de ani! Ea nu gătește – nu gătește, nu spală ferestrele, nici closetul – doar se fîșie cu Rosa prin magazine și cumpără o halcală pe care n-aș da-o nici la mîșe.

– Scapă de ea, Vin.

– O, ce amuzant ești, *miserabile*! Rosa spune că scamănă cu o soră de-a ei, numai că-i mai simpatică și nu-i așa de urîță... Nu, să mănînce ele acest *escremento*, noi o să ieșim în oraș. O urgență privind securitatea națională, v-ați prins?

– Sigur, Vinnie, afirmă Fingers, clătînîndu-și capul masiv cu tot cu nasul cam strîmb. Ca atunci cînd spui că „băștinașii sînt în fierbere”, corect?

– *Doamne*, ce legătură au băștinașii cu... *stai așa... stai așa!* Băștinași. „Băștinaș american”. Asta e!... Poate, cam așa.

– Cam așa poate ce, Vin?

– Nu putem să le facem felul judecătorilor, corect?

– Corect, Vinnie.

– Deci Curtea Supremă poate să ne arunce pe toți în closet, corect?

– Corect, Vin.

– Nu-i obligatoriu... Să presupunem că această jigodic de șef indian care ar putea declanșa cea mai mare criză de securitate națională din istorie e un om foarte rău, un individ într-o ureche, fără suflet, plin de intenții rele, înțelegeți ce vreau să zic? Dacă presupunem că nu-i pasă de aiurelile despre frații lui indieni din Vestul Sălbatic, ci vrea doar o sursă bogată de venituri pentru sine, cu publicitatea aferentă? Dacă-i smulgem masca de personaj pozitiv, am rezolvat cazul. E terminat definitiv!

– Nu știu, Vin, ripostă șovăitor Meat. Chiar tu mi-ai spus că, atunci când l-ai întrebat pe avocatul ăla de la Casa Albă – ăla cu creta colorată – el ți-a zis că cinci sau șase judecători au recunoscut că plîngeau în hohote când au citit dosarul accestui Taur Așezat\* care era o adevărată litanie – ai spus „litanic“, Vin, a trebuit să mă uit în dicționar – despre înșelătorii și ticăloșii, chiar și despre uciderea și înfometarea unor triburi întregi în anii de început ai Statelor Unite ale Americii. Acuma, tu, cu și cu Fingers – tu fiind cel mai isteț, normal, și eu puțin în urma ta, că Fingers nu contează – putem să ne imaginăm că vreo secătură de farsor ar fi în stare să dea gata mințile acestor șase mari judecători cu niște timpenii? Mi se pare lipsit de sens.

– Noi nu căutăm sensul, *amico*, noi căutăm o cale de ieșire dintr-un posibil pericol național, bagă-ți bine asta în țeastă. Iar acum, soluția se cheamă Vîrful Norilor. Trimite băieții lui Goldfarb în Nebraska!

– Nebraska... *Nebraska*... Nebraska, intonă Hyman Goldfarb la telefon, de parcă numele statului ar fi făcut parte din vreun psalm al Vechiului Testament.

Așezat în spatele biroului său elegant din încăperea la fel de elegantă a unci clădiri situate pe foarte eleganta Phipp Plaza, el își dădu ochii peste cap, apoi îi coborî pentru a privi drăgăstos cuplul elegant, zvelt, de vîrstă mijlocie, ce se afla în fața lui – vîrstă mijlocie însemnînd vreo patruzeci și cinci de ani, cu doar cîțiva ani mai puțin decît musculosul, bronzatul Goldfarb, îmbrăcat într-un costum strîmt din pînză albă, ce-i reliefa trupul încă teribil de athletic.

– Ar trebui să-mi trimit iarăși oamenii spre această – în cel mai bun caz – neobișnuită Nebraska, pentru a porni în căutarea unci ceți, a unui fum, a unui nor de aburi ce-și spune Vîrful Norilor, căpetenia tribului Wopotami? Asta vrei să spui? Fiindcă, dacă-i așa, trebuia să mă fac rabin – profesiune pentru care am

---

Sittig Bull (Taurul Așezat): vestită căpetenie a pieilor roșii (n.t.).

și studiat – și nu jucător de fotbal, meserie ce necesită prea puțin cunoștințe.

Hyman Goldfarb se opri, ascultînd, îndepărtînd din cînd în cînd receptorul de la ureche, ofînd pînă cînd, în sfîrșit, își întrerupse interlocutorul.

– Te rog să mă asculți cu atenție și o să economisești niște bani, de acord?... Mulțumesc, uite despre ce e vorba. Dacă există un șef de trib numit Vîrful Norilor, nu e de găsit nicăieri. Oamenii mei nu pot afirma că nu există. De cîte ori au menționat numele ăsta în fața celor care au mai rămas din tribul Wopotami, au fost întîmpinați cu tăcere, amestecată cu șoapte de neînțeles în limba Wopotami. Băieții mi-au spus că s-au simțit ca într-o catedrală ridicată undeva în pădure, unde există prea mult alcool la îndemînă, și ajungi să crezi că Vîrful Norilor ăsta e mai mult un mit decît o realitate. O icoană, poate, sau un zeu tribal, sculptat pe un stîlp totemic, căruia credincioșii îi datorcă supunere, dar nu o ființă umană. Pe scurt, eu am impresia că o astfel de persoană nu există... Ce *cred* cu, asta mă întrebi – deși nu e nevoie să strigi? Sincer vorbind, nervosul meu prieten, cred că șeful Vîrful Norilor e un amalgam simbolic al unor interese speciale definite cu grijă, fără îndoială bine intenționate, și legate de nefericitul tratament aplicat indienilor americani de către guvernul nostru. Poate că e un mic grup de specialiști în jurisprudență de la Berkeley sau New York, care au dezgropat suficiente date pentru a pune în încurcătură instanțele inferioare. O escrocherie, prietene, pur și simplu o escrocherie, dar una *strălucită*.

Goldfarb depărtă receptorul de ureche și închise ochii, în timp ce vocea metalică a interlocutorului umplu elegantul birou.

– *Ce fel de vorbe sînt astea? Această țară imensă ar putea intra într-o criză la nivel național și tu nu ai de oferit decît „cadouri” lipsite de sens? Păi să-ți zic ceva, domnule Mare Fundaș, omul din Langley, Virginia, cu care nu poți vorbi nicicum, să știi că ar fi bine să ieși cu ceva despre acest Vîrful*

Norilor, și asta repede! Adică nici unul din noi nu vrea să trăiască la Palermo, mă-nțelegi?

– Lăsînd la o parte excesul de cuvinte, „*Per cento anno, signore*“, spuse Goldfarb. Păstrăm legătura.

Consultantul CIA puse receptorul în furcă, se lăsă pe spate în fotoliu și oftă zgomotos, adresîndu-se cuplului simpatic din fața lui:

– De ce eu, o, Doamne, de ce eu? Sînteți siguri că nu greșiți?

– Eu n-aș fi atît de categorică, Hyman, răspunse femeia, cu un accent englezesc ce trăda mai multe generații cu educație costisitoare. Nu, nu sîntem *siguri* și nu cred că poate fi cineva, dar, dacă există vreo persoană numită Vîrfurile Norilor, pur și simplu e de negăsit, așa cum i-ai explicat limpede domnului de la telefon.

– Am folosit cuvintele tale, desigur, zise Goldfarb. Și mă îndoiesc în privința apelativului „domn“.

– Pe bună dreptate, presupun, zise însoțitorul femeii, tot cu un accent britanic. Am folosit Planul C. Ne-am recomandat drept antropologi de la Cambridge care studiază un trib al cărui strămoși au fost trecuți sub jurisdicția Coroanei de către Walter Raleigh la începutul secolului șaptesprezece. Dacă *există* într-adevăr Vîrfurile Norilor, ar fi fost perfect logic să dea fuga și să solicite recunoașterea Coroanei, ca și vechea datorie, nesemnificativă la acea vreme, dar care ar atinge o cifră enormă în zilele noastre. N-a apărut; prin urmare, concluzia noastră este: acel om nu există.

– Dar compendiul de la Curtea Supremă există, insistă consultantul. *E o nebunie*.

– Pur și simplu incredibil, admise englezul. Unde mergem de aici? Bănuiesc că ești „în bătaia puștii“, cum spunem noi în Serviciul secret al Majestății sale, deși am crezut întotdeauna că e o formulare mai curînd banală, exprimînd mai multă melodramă decît e necesar.

– E și nu e așa, spuse Goldfarb. Avem de-a face cu o

istorie ieșită din comun, și cu o situație extrem de periculoasă... Judecătorii ce *cred* despre asta?

– Dreptate și lege, îndrăznesc să spun, interveni femeia. Cu niște costuri despre care știm cu toții că sînt inimaginabile. Nu mă privește, dragă Hy, și iartă-mă că spun asta, dar bărbatul de la telefon, despre care spui că nu e un domn, are de fapt dreptate. Cine se ascunde sub mantia acestui Vîrf al Norilor, aici e cheia enigmei.

– Dar, Daphne, ai recunoscut singură că nu-l poți *găsi*.

– Poate că n-am căutat destul de bine, Hyman. Ce zici, Reggie?

– Dragă fată! Am cutreierat toată mlaștina aia blestemată cu case oribile, *lipsite* de orice confort, și n-am găsit nimic. Totul a fost complet lipsit de sens!

– Da, știu, dragă, dar a fost *cineva* care n-a *vrut* să se facă înțeles, îți amintești că l-am menționat?

– A, ăla, răspunse englezul, pe un ton ce voia să alunge amintirea. Un tînăr jegos și ursuz.

– *Cine?* întrebă Goldfarb, aplicîndu-se peste birou.

– Nu ursuz, Reggie, doar necomunicativ, incocrent, de fapt; dar a înțeles tot ce-i spuncam. I se citea asta în ochi.

– Cine *era?* repetă consultantul CIA.

– Un indian curajos – cred că ăsta-i cuvîntul – de vreo douăzeci de ani. Pretindea că nu înțelege engleza foarte bine și doar dădea din umeri și clătina din cap cînd i-am pus cîteva întrebări. Atunci n-am dat prea mare atenție acestui lucru – tinerii din ziua de azi sînt atît de ostili, nu?

– Era îmbrăcat indecent, ca să zic așa, o întrerupse Reginald. Avea doar o cîrpă prinsă în jurul șalelor, iar cînd a sărit pe calul ăla, pot spune că a dovedit o lipsă clară de îndemînare la călărit.

– Despre *ce* tot vorbești? întrebă uluit Goldfarb.

– A căzut, răspunse Daphne. Călăria nu e punctul lui forte.

– Stai puțin, *stai* puțin! Spui că n-ai dat prea mare atenție

acestui tînăr indian atunci, dar te gîndești la el acum. De ce? întrebă Goldfarb.

– Ei bine, date fiind împrejurările, dragă Hy, încerc să mă gîndesc la *orice*.

– Vrei să spui că el ar putea ști ceva ce n-a vrut să-ți spună?

– E doar o ipoteză...

– Crezi că-l mai poți găsi?

– A, da. Am văzut din ce cort a ieșit.

– Cort? Ei trăiesc în *corturi*?

– Păi, firește, Hyman, răspunse Reginald. Sînt indieni, băiete. Pici-roșii, cum le zice în filme.

– Mai e ceva putred pe undeva, zise Goldfarb, ridicînd receptorul și formînd un număr. *Corturi!* Nimeni nu mai doarme în corturi!... Să nu despachetați, le mai zise el celor doi, îndreptîndu-și imediat atenția spre telefon. Mammy? Ia „Lopata“ și ieși pe teren. O să-l scoți pe Lear la o plimbare în statul Nebraska.

Tînărul indian curajos, gol, purtînd doar o ciudată fustă scurtă din piele ce-i acoperea șoldurile, stătea în fața marelui cort împodobit și striga:

– Vreau hainele mele, *Mac!* Nu poți *face* asta! M-am săturat – *toți* ne-am săturat! Noi *nu* dormim în corturile astea stupide, *nu* ne ardem mîinile încercînd să gătim la focuri de tabără, și *folosim* toalete, nu afurisita de pădure! Și dacă tot sînt implicat în potlogăria asta, poți să ici mîrtoaga aia nenorocită și bolnavă și să i-o trimiți înapoi lui Geronimo! *Detest* caii și nu știu să călăresc – nici unul dintre noi nu călărește, pentru numele lui Dumnezeu! Noi conducem Chevrolet-uri și Ford-uri și cîteva Cadillac-uri vechi, dar *nu* cai!... Mac, *mă* *ascuți*? Hai, Mac, *răspunde-mi!* Uite, îți mulțumim pentru bani și pentru buncele intenții – chiar și pentru hainele astea caraghioase aduse de la Hollywood, dar s-a îngroșat gluma, *înțelegi?*

– Tu ai văzut vreodată filmul pe care l-au făcut despre

minc? se auzi un răcnet dinăuntru cortului. Jigodia care a jucat rolul meu era cel mai mare bîlbîit pe care l-am auzit vreodată! Penibil, *cu totul* penibil!

– Mac, despre asta vorbesc și eu. *Aiureala* în care ne-ai vîrît e penibilă pentru *noi*. O să ajungem să fim demascați și să ridă de noi toate rezervațiile.

– Nu, încă nu sînteți – noi nu sîntem! Deși termenul „demascat” e destul de interesant.

– Nu, nu e, cap sec ce ești! Au trecut mai bine de trei luni și n-am auzit *o vorbă*. Trei luni de nebunie, învîrtindu-ne pe-aici pe jumătate goi sau în costume cu mărgelile care ne zgîrie fundul, arzîndu-ne degetele și înțepîndu-ne prin tufe otrăvite, de cîte ori trebuie să mergem în pădure...

– Tranșeele înguste au făcut întotdeauna parte din viața militară, băiete. Și nu poți obiecta în privința separării sexelor – armata n-a procedat niciodată altfel.

– Asta *nu e* armată, iar cu *nu* sînt soldat și vreau *hainele* mele înapoi...

– Cît de curînd, fiule! îl întrerupsese voca răgușită, dinăuntru cortului. *O să vezi!*

– Nu, lunaticule, nu peste o zi, sau peste o lună, sau peste un *an!* Decrepiții ăia de la Curtea Supremă lenevesc prin birouri și probabil că se prăpădesc de rîs, iar eu n-o să fiu în stare să practic avocatura nici în cel mai amărît tribunal din Samoa americană... Haide, *Mac!* Recunoaște că s-a terminat – a fost o idee nebunească și chiar dacă a avut vreun dram, *un dram*, poate, de coerență, acum a devenit ridicolă.

– Bunul nostru popor a suferit vreme de o sută doisprezece ani, băiete. A suferit sub stăpînirea brutalului, lacomului om alb, iar noi vom fi recompensați cum se cuvine și vom fi eliberați!

– Mac, nu ești nici pe departe înrudit cu ei!

– În inima mea de soldat bătrîn sîntem *legați*, fiule, și cu n-o să vă părăsesc.

– Să *ne* părăsești, ai zis? Dă-mi hainele înapoi, apoi spunc-le acestor doi idioți care se țin după minc să mă lase în pace!



– Ești prea nerăbdător, tinere prieten, și nu te pot lăsa să te despați de frații noștri de trib...

– *Ai noștri...*? Mac, ești copt pentru ospiciu, așa că lasă-mă să-ți zic una bună, frate *curajos*. E o mică problemă de statut juridic *formal*, de care presupun că nu ești conștient, dar ar fi al naibii de bine să fii. Acum patru luni, când a început acest dans războinic de rahat, m-ai întrebat dacă am trecut examenul și am intrat în barou, iar eu ți-am spus că eram sigur că l-am luat. Ei bine, sînt sigur și acum că am depășit cu binc chestia aia blestemată, dar dacă mi-ai cere să-ți arăt un certificat, n-aș putea s-o fac. Înțelegi, n-am primit o notificare formală de la tribunalul din Nebraska, și s-ar putea să n-o primesc timp de încă două luni, ceea ce e perfect normal pentru tribunal, însă total inadmisibil cînd e vorba de ședința de judecată a Curții Supreme.

– *Cee...*? se auzi un răcnet din rărunchi în spatele cortului.

– Instituția aia e un loc foarte aglomerat, și, cu excepția unor circumstanțe extraordinare, care trebuie enunțate și aprobate, nici un avocat neacreditat nu poate depune vreo petiție la Curtea Supremă, nici măcar în calitate de consilier temporar. *Ți-am spus asta*. Ești terminat din cauza viciilor de procedură, chiar dacă ai primi o decizie favorabilă – e ca și cum l-ai pune pe acest curajos indian să învețe să călărească un nenorocit de cal!

Țipătul disperat ce se auzi dinăuntru cortului făcut din false pici de animale pictate de mîntuială fu mai lung decît precedentul și mult mai sfișietor.

– Cum ai putut *să faci* asta?!

– Nu *eu* am făcut-o, Mac, tu ai făcut-o! Ți-am spus să-l înregistrezi oficial pe avocatul tău, dar mi-ai zis că nu puteai fiindcă era mort și că o să te gîndești la altceva mai tîrziu, iar pînă atunci puteam folosi procedura *non nomen* din 1826.

– Tu ai dezaprobat procedura aia!

– Da, eu, și mi-ai fost recunoscător, dar acum îți sugerez să-l dezgropi pe ultimul tău avocat.

– Nu pot.

Urletul se transformă brusc în mieunatul unui pisoi îngrozit.

– De ce?

– N-o să vorbescă cu mine.

– Sper din suflet să n-o facă! Iisuse, nu mă refer la cadavrul lui, mă gîndeam la hîrtille lui, rezultatele, interogatoriile – cercetările lui. Toate sînt binevenite.

– N-o să-i placă asta.

Micunatul devenise un chițait de șoarecc.

– N-are cum *să știe!*... Mac, ascultă-mă. Mai devreme sau mai tîrziu, unul dintre subalternii judecătorilor de la Washington va afla că sînt doar un puști de-abia ieșit de pe băncile facultății, cu numai șase luni de practică, și-o să scoată un șuierat ascuțit. Chiar dacă ai avea vreo șansă, zcul Curții Supreme, președintele Reebcock, te-ar trăsni pe loc, pentru că i-ai înșelat sfînta lui instituție. Sau mai rău, ca să-și bată joc de judecători, în cazul în care unul sau doi dintre ei ar fi în favoarea ta ceea ce, cum ziceam, e cu totul imposibil. *Las-o baltă, Mac! S-a terminat.* Dă-mi hainele înapoi, și lasă-mă să plec de-aici...

– Unde ai să te duci, fiule? Chițaitul se cățără spre crescendo. Adică *unde*, băiete?

– Poate că în Samoa americană, cu un certificat expediat de tribunalul din Nebraska, cine dracu' știe?

– Nu credeam că o *să spun* asta, fiule, strigă voca fără chip, din nou tunătoare, din cort, deoarece chiar am crezut că ai tărie de caracter, dar înțeleg acum că n-am prea avut fler!

– Mulțumesc, Mac. Cum rămîne cu hainele mele?

– O să *le* ai, coiot cu blană galbenă!

Perdeaua din piei false de animale se dădu la o parte și un braț de veșminte fu aruncat în întuneric.

– E vorba de piei-roșii, Mac. Nu de blană galbenă, îți amintești?

Tînarul curajos cu eșarfa din piele pe șolduri se întinse

după hainele ce zburau – cămașă, chiloți, pantaloni gri de lână și sacou albastru.

– Mulțumesc, Mac, zău că îți *mulțumesc*.

– Nu încă, băiete, dar *o să-mi mulțumești*. Un bun ofițer nu-i uită niciodată pe soldați, oricât de nevrednici ar părea în toiul bătăliei... Mi-ai fost de ajutor, recunosc, la ședințele de strategie ale cartierului general. Lasă-ți adresa la bețivul ăla aiurit căruia îi spui Tîrîță de Vultur.

– *Ochi* de Vultur, îl corectă tînărul curajos, dîndu-și jos eșarfa din jurul șalelor și punîndu-și chiloții. Iar băutura tu i-ai dat-o – le-ai dat tuturor lăzi întregi cu băutură –, cu n-am permis niciodată așa ceva.

– Feriți-vă de indianul fățarnic ce-și părăsește tribul! țipă nevăzutul manipulator al tribului Wopotami.

– O cam faci, Mac! strigă tînărul curajos, vîrîndu-și picioarele în mocasini, cravata subțire în buzunar și îmbrăcîndu-și sacoul. Unde dracu' mi-e treniul?

– Camuflat dincolo de pășunea de la est, la șaizeci de salturi de cerb spre dreapta marului pin al bufniței.

– Șaizeci de *ce*? *Ce* afurisită de bufniță?

– N-ai fost niciodată prea ager pe teren; chiar Tîrîță de Vultur mi-a zis asta.

– *Ochi* de Vultur, care e unchiul meu și care n-a mai luat o gură de aer curat, nici n-a mai văzut bine de cînd ești aici!... Pășunea de la est? Unde-i asta?

– Ia-te după soare, băiete. E busola care nu te înșală niciodată; dar mai întîi acoperă-ți cu cenușă armele, ca să nu te dea de gol strălucirea lor.

– *Bun de ospiciu!* strigă tînărul curajos al tribului Wopotami în vreme ce se îndrepta spre vest.

În acel moment, concomitent cu un răcnet primitiv de sfidare, ieși din cort o siluetă înaltă, dînd la o parte perdea care se lipi de peretele din pici de animale. Acest uriaș, strălucitor de glorie în costumul din piele de căprioară cu mărgele și cu coroane de pene pe cap, toate semnificînd funcția supremă în

trib, privi scrutător în lumina soarelui în timp ce-și îndesa în gură un chiștoc de trabuc, pe care începu să-l mestece înfuriat. Chipul lui bronzat, brăzdat de riduri și ochii îngustați trădau o frustrare deplină – poate și puțină teamă.

– Al naibii să fiu! se jură MacKenzic Hawkins. N-aș fi crezut că o să trebuiască să fac asta. Apoi vîrî mîna sub pieptarul hainci pe care erau cusute mărgelile galbene în formă de fulgere, și scoase un telefon cclular.

– Serviciile de informații din Boston? Doresc numărul de telefon al familiei Devcreaux, prenumele e Sam.

## 5

Samuel Lansing Devcreaux conducea cu prudență pe șoseaua Waltham-Weston, la o oră de vîrf a exodului dinspre Boston caracteristic pentru seara de vineri. Ca de obicei, șofa atent, de parcă ar fi manevrat o tricicletă pe un cîmp de luptă plin de tancuri dușmane gata să-și lanseze obuzele ucigașe. Acum era mai rău decît în alte seri, dar nu din cauza traficului năucitor ca întotdeauna. Era vorba despre durerea ce-i pulsa în ochi, despre bătăile de inimă și golul din stomac, toate fiind rezultatul unei acute crize depresive. I se părea aproape imposibil să se concentreze asupra ritmului dezordonat al deplasării vehiculelor din jur, dar se strădui să-și îndrepte atenția către cele mai apropiate, rugîndu-se să poată frîna înainte de o ciocnire. Ținea geamul deschis, făcînd mereu semn cu mîna să fie depășit, pînă cînd un camion trecu atît de aproape încît îi atinse mîna cu oglinda retrovizoare; țipă, apoi și-o retrase instinctiv, crezînd pentru o clipă că brațul îi dispăruse deasupra capotci.

Nu se întîmplase nimic sau, așa cum afirmase marele dramaturg francez... de fapt, nu-și mai amintea numele lui și nici citatul exact în franceză, dar știa că vorbele alca spuneau totul. Ah, *lisuse*, trebuia să ajungă acasă, în bîrlogul lui, să dea muzica la maximum și să-și retrăiască amintirile pînă aveau să

treacă criza!... *Anouilh*, ăsta era afurisitul de nume al dramaturgului – iar citatul... *On ne pouvait plus que crier* – la naiba, suna mai bine în engleză decît în rudimentara franccză pe care și-o amintea cu greu: „*Nu-ți mai rămîne decît să țipi*“, asta era! Așa că țipă și coti spre nord, pe drumul către Weston, vag conștient de șoferii și pasagerii din mașinile aflate lîngă a lui, care se holbau la el prin geamuri de parcă ar fi asistat la un act de sodomic dintre un om și o jivină. Țipătul prelung se stinse și fu înlocuit de un rînjel larg, demn de Alfred E. Neuman, iar Devereaux apăsă pe accelerație în timp ce trei mașini se ciocniră în spatele lui.

Totul începuse la cîteva minute după ce părăsise biroul unde avusese o întrunire cu o gașcă de directori înrudiți între ci, a căror companie condusă de propria familie ar fi intrat într-un mare rahat dacă nu i-ar fi urmat sfaturile. Problema nu consta în infracționalitate, ci în stupiditatea lor, la care refuzau cu încăpăținare să renunțe; Sam le spusese clar că, dacă nu-i urmau instrucțiunile, puteau să-și caute alt avocat, și că el îi va vizita la închisoare doar din politețe. Deși într-o manieră oarecum obscură, legea preciza că bunicii și bunicile nu-și puteau numi nepoții – mai ales cei cu vîrste între șase luni și doisprezece ani – în comitetul director al companiei, cu salarii ale căror sume depășeau șapte cifre. Înfruntase dezlănțuirea indignării irlandeze, acceptase posibilitatea osîndei veșnice pentru că atentase la vlăstarele clanului Dongallen și zburase spre barul său preferat, la două blocuri distanță de firma lui Aaron Pinkus.

– Ah, Sammy, băiete, spuse barmanul-proprietar, în timp ce Devereaux se prăbușea pe scaunul cel mai depărtat de intrare. A fost o zi grea, după cum se vede. Totdeauna știu cînd unul sau două leacuri lichide te îndeamnă la încă vreo două; atunci te așezi la capătul ăsta al barului.

– Fă-mi un serviciu, O'Toole, și las-o mai moale cu accentul irlandez. Am petrecut aproape trei blestemate de ore cu conaționalii tăi.

– O, sînt cei mai răi, Sam, ți-o spun cu! Mai ales ăia

îmbuibai, singurii care-și pot permite avocați ca tinc. Uite, c devreme, o să-ți dau porția obișnuită, o să deschid televizorul și o să uiți de afaceri. Azi nu sînt concursuri, așa că o să mă uit la „Știri“.

– Mulțumesc, Tooley.

Devercaux accepta băutura dînd recunoscător din cap, iar amabilul barman potrivi televizorul pe canalul de știri, care transmitea relatarea unei acțiuni umanitare, mai exact, descria opera filantropică a unei persoane aparent necunoscute.

*„...o femeie ale cărei milostenie altruistă și bunătate o mențin mereu tînără, un chip pe care îngerii l-au înzestrat cu darul proșpețimii, perora o voce puternică, în timp ce aparatul de filmat aducea în prim-plan o călugăriță îmbrăcată în alb, ce împărțea daruri într-un spital de copii aflat într-o țară a lumii a treia devastată de război. „I se spune sora Anne Milostiva, și asta e tot ce știe lumea despre ea... Care e numele ei adevărat sau de unde vine reprezintă un mister, un mister care ascunde, poate, suferințe insuportabile și sacrificii...”*

– Mister, *pe dracu’*, țipa Samuel Lansing Devercaux, sărind de pe scaun în timp ce răcnea la ecranul televizorului. Iar singura suferință insuportabilă *e a mea*, cățca!

– Sammy, *Sammy!* urlase Gavin O’Toole apropiindu-se în goană, cu brațele ridicate într-un sincer efort de a-și liniști prietenul și clientul. Taci dracului din gură! Femeia e o afurisită de sfîntă, iar afurisiții mei de clienți nu sînt cu toții protestanți, înțelegi afurisitul meu de mesaj?

O’Toole coborîse glasul în timp ce-l trăgea pe Devercaux peste teșghca. Apoi privi în jur.

– *Iisuse*, cîțiva dintre clienții mei obișnuiți s-au supărat din cauza vorbelor tale, Sammy! Nu-ți face griji, îi potolește Hogan. Stai jos și *taci din gură!*

– Tooley, tu nu înțelegi! strigă reputatul avocat din Boston, gata să plîngă. Ea e marca iubire a victiei mele pe pămînt...

– Așa-i mai bine, e mult mai bine, șopti O’Toole. Ține-o tot așa.

– Înțelegi, era o *tîrfă*, iar cu *am salvat-o!*  
 – Las-o mai moale.  
 – A fugit cu unchiul Zio! Unchiul Zio *al nostru* – *el a corupt-o!*  
 – Unchiul *cum?* Ce dracu' tot spui, băiete?  
 – De fapt, era *Papa*; el i-a împuiat capul și a luat-o la Roma, la Vatican...

– *Hogan!* Ieși afară și ține-i pe ticăloșii ăia!... Haide, Sammy, o să pleci prin bucătărie, prin față n-o să poți trece!

Accest episod nevinovat îi provocase acuta criză depresivă, își zise Devercaux în timp ce gonia spre nord, pe drumul mai puțin umblat spre Weston. Oare „*lumea*” neștiutoare nu putea să înțeleagă că „*misterul*” nu-i era necunoscut unuia ca Sam – avocatul, bolnav de dragoste, care o ajutase pe Anne, tîrfa măritată, de mai multe ori – din Boston să-și redobîndească abilitatea pentru a o vedea apoi cum trîntește ușa în nas proiectatei lor căsătorii ca să pășească pe urmele nebunului de Zio? Mă rog, unchiul Zio nu fusese de fapt nebun, ci doar nechibzuit în privința vicții lui Samuel. Tot el era și Papa Francisc I, cel mai iubit papă al secolului douăzeci, care fusese de acord să fie răpit de pe Via Appia Antica din Roma, fiindcă i se spusese că era pe moarte și era mai bine ca vărul său, cu care semăna leit, un oarecare Guido Frescobaldi, de la La Scala Minuscolo, să fie așezat pe tronul Sfintului Petru și să primească instrucțiuni prin radio de la adevăratul pontif, aflat undeva în Alpi. Totul mersese strună ! Pentru o vreme. Mac Hawkins și Zio aveau să urce, timp de mai multe săptămîni, pe meterezele Castelului Machenfeld din Zermatt și să-i explice, pe unde scurte, prea puțin strălucitului și afonului Frescobaldi ce avea de făcut pentru cauza Sfintului Scaun.

Apoi, totul se prăbușise – cu un zgomot ce trebuia să fi atins în intensitate apariția în Univers a planetei Pămînt. Acrul Alpilor îl însănătoșise pe unchiul Zio – Papa Francisc –, iar pe de altă parte Guido Frescobaldi căzuse din întîmplare peste stația de radio, făcînd-o fărîmce, în vreme ce Vaticanul cunoscuse o



accentuată criză economică. Deși dureroasă, soluția era evidentă. Dar mult mai dureroasă pentru Sam Devcreaux – *mult*, mult mai dureroasă – fusese pierderea singurei lui iubiri adevărate, Anne Recuperata, care ascultase toate aiurelile pe care unchiul Zio nu înceta să i le toarne la ureche în timpul partidelor matinale de dame. În loc să se mărite cu un anume Samuel Lansing Devcreaux, ca alesese să fie „mireasă” unui anume Iisus Hristos, ale cărui scrisori de recomandare, Sam trebuia să admită asta, erau cu mult mai impresionante decât ale sale, deși câștigul în plan material era oarecum mai mic – de fapt, nespun de mic, dacă se ținea cont de viața pe care o alesese superba Anne Recuperata. *Doamne sfinte*, în fond, cele mai rău famate cartiere din Boston erau preferabile coloniilor de leproși! Mă rog, de cele mai multe ori.

*Viața merge înainte, Sam. E o luptă permanentă, așa că nu te lăsa copleșit dacă pierzi o bătălie sau două. Mișcă-ți fundul și pornește la atac!*

Îndemn venit de la cea mai umilă existență din Univers, argumentul ultim, incontestabil pentru abținerea sexuală sau de utilizare totală a anticoncepționalilor. De la generalul MacKenzie Hawkins. Nebunul Mac Șoimul, spaima liniștii sufletești și distrugătorul tuturor lucrurilor valoroase și decente. Acele cuvinte stupide, clișeele unui militar de carieră, erau tot ce-i putea spune vicrmele ăla în cele mai disperate momente ale victiei lui Sam.

– *Mă părăsește, Mac. De fapt, pleacă cu el!*

– *Zio e un om al naibii de bun, fiule. E un comandant grozav al trupelor sale, iar noi, care cunoaștem singurătatea unui comandant, ne respectăm unul pe altul.*

– *Dar, Mac, el e preot, e tartorul preoților, Papa! N-or să poată să danseze, să se mîngîie, să aibă copii sau altceva de genul ăsta!*

– *Mă rog, poate că ai dreptate în legătură cu ultimele două aspecte, dar Zio dansează al dracului de bine tarantela, sau ai uitat?*

– *Partenerii nu se ating la tarantelă. Se învîrt unul în jurul altuia și își ridică picioarele, dar nu se apropie!*

– *Poate că au mîncat usturoi. Sau poate din cauza picioarelor.*

– *Nu mă ascuți. Asta-i greșeala vieții ei – ar trebui să-ți dai seama! Pentru Dumnezeu, doar ai fost însurat cu ea, ceea ce nu prea mi-a căzut bine.*

– *Lasă muniția deoparte, băiete. Am fost însurat cu toate fetele, dar nici una nu s-a plîns. Annie a fost cea mai dură – avînd în vedere trecutul ei, poate că era de așteptat –, dar a priceput ce voiam să-i spun.*

– *Și ce dracu' voiai să-i spui, Mac?*

– *Că ar putea să se depășească pe sine, dar să rămînă ea însăși.*

Viermele! Devercaux răsuci volanul spre stînga, ca să cvite un parapet apărut în dreapta. *Toate fetele*, Doamne, cum de reușise? Patru dintre cele mai fermecătoare și înzestrate femei de pe pămînt se măritaseră cu maniacul militar delincvent și, după încheierea ficcărei căsătorii – nu prietenește, ci de-a dreptul, cu afecțiune – cele patru divorțate se adunaseră și formaseră cu entuziasm un club pe care îl numiseră „Haremul lui Hawkins“. De îndată ce Șoimul apăsa pe buton, toate veneau să-și ajute fostul soț, în orice clipă și oriunde s-ar fi aflat el. Să fi fost gelozie? Nu. Nimic de genul ăsta, de vreme ce Mac le eliberase de lanțurile hidoase ce le țînuseră legate pînă să intre el în viața lor. Sam putea înțelege toate acestea, deoarece, în timpul evenimentelor care le aduseseră la Castelul Machenfeld, ficcare fostă soție îl ajutase să depășească crizele de isterie. Fiecare dovedise nu numai o afecțiune plină de compasiune – chiar de pasiune – în eforturile de a-l scoate din situațiile imposibile în care îl punea Șoimul, ci și o mare experiență în aplicarea metodelor de vindecare.

Semnele lăsate de ele, atît pe trupul, cît și în mintea lui, erau niște amintiri extraordinare; dar cea mai prețioasă dintre toate era blonda, statuara Anne, ai cărei imenși ochi albaștri aveau

o inocență mult mai reală decît realitatea trecutului ei. Nesfîrșitul ei șuvoi de întrebări ezitante despre aproape orice subiect imaginabil era la fel de uimitor ca și apetitul nepotolit pentru cărți. Pe multe dintre ele n-avea cum să le înțeleagă, dar știa că ar fi putut s-o facă dacă ar fi citit cinci pagini pe lună. Era cu adevărat o doamnă; încerca să răscumpere anii pierduți, fără să se menajeze și dăruia mereu, în ciuda faptului că fuscse deposedată atît de brutal în trecut. Doamne, și cum rîdea, cu ochii strălucind de un haz nebun, niciodată răutăcios, niciodată cu intenția de a răni pe cineva. *O iubea* atît de mult!

Și cățeaua turbată îl alesese pe unchiul Zio și blestemele alea de colonii de leproși, renunțînd la o viață minunată ca soție a lui Sam Devereaux, avocat și, pînă la urmă, inevitabil, judecătorul Samucl Lansing Devereaux, care ar fi putut participa la orice afurisit de concurs de canotaj de la Cape Cod. Era complet țicnită!

*Repede!* Fuga acasă, în bîrlog, să-ți găsești alinarea în amintirile iubirii neîmpărtășite. „Mai bine să fii iubit, chiar de iubirea ai pierdut/ Decît nicicînd să nu fi fost îndrăgostit“. Care idiot *spusese* asta?

Coborî în viteză o stradă din Weston și dădu colțul spre casă. Peste cîteva minute, ajutat de vin și de vocalizele în crescendo ale yodlerelor înregistrate, avea să se retragă în peștera visurilor sale spulberate.

*Sfînte Sisoe!* În fața casci lui... aia era... oare *aia*? Iisuse, aia era! Limuzina lui Aaron Pinkus! I se întîmplase ceva mamci lui și el habar n-avea? Intervenise ceva neprevăzut în timp ce el tipa la televizorul lui O'Toole? Nu și-ar fi *iertat-o* niciodată!

Oprind cu scrișnet de frînc în spatele vehiculului supradimensionat al lui Aaron, Sam sări din mașină și o luă la fugă, în vreme ce șoferul lui Pinkus apăru de după limuzină.

– Paddy, ce *s-a întîmplat*? răcni Devereaux. A pățit ceva mama?

– Nu, din cîte știu eu, Sammy, poate doar cu excepția

limbajului, pe care nu l-am mai auzit de cînd eram la Omaha Beach.

– Ce?

– În locul tău, aş intra în casă, băiete.

Devercaux alergă spre poartă, sări peste ea, apoi iuţi pasul către uşă, scotocind în buzunar după inelul de chei. Nu avu nevoie de elc, căci îi deschise verişoara Cora, care avca un aer absent.

– Ce s-a întîmplat? repetă Sam.

– Înfumurata şi micuţul sînt fie beţi morţi, fie sub vraja lunii pline, deşi soarele-i sus pe cer.

Cora sughiţă o dată, apoi rîgii.

– Ce dracu' tot spui? Unde *sînt*?

– Sus la tine, bărbate.

– La *mine*? Vrci să spui...?

– Asta vreau să spun, bătrînc.

– *Nimeni* nu intră în bîrlog! Am fost toţi *de acord*...

– Cineva a minţit, presupun.

– O, *Doamne*! ţipă Samuel Lansing Devercaux, traversînd în fugă holul imens din marmură roz norvegiană, şi urcînd scara în spirală.

– Reduc turaţia pentru aterizare, spuse pilotul calm, privind pe geamul din stînga şi întrebîndu-se dacă soţia îi pregătise muşchiul de vacă la cuptor pe care i-l promisese pentru cină. Pregătiţi flapsurile, vă rog.

– Colonel *Gibson*?

Operatorul radio îi întrerupse brusc gîndurile.

– Hoot e la aparat, sergent. Ce e?

– Nu sînteţi conectaţi la turnul de control, domnule.

– A, scuze, tocmai am întrerupt legătura. Oricum, e un apus minunat, respectăm instrucţiunile şi am mare încredere în copilot şi în tine, mare transmisionist.

– Deschide legătura, Hoot! Adică, domnule colonel.

Gibson se lovi peste frunte privindu-şi copilotul, uimit să vadă gura căscată a subordonatului său şi ochii holbaţi.

– Nu pot *să facă* asta! strigă omul cu răsuflarea tăiată.

– Să facă *ce*, pentru numele Domnului?

Gibson trecu imediat pe frecvența turnului de control.

– Repetați informația, vă rog. În cabina pilotului tocmai se jucau zaruri.

– Ești amuzant, colonele, și poți să-i spui domnului pirat aerian din dreapta dumitale că *putem* s-o facem, fiindcă e un ordin direct de la comanda supravegherii aeriene, *domnule*.

– Repetați, vă rog să repetați. Domnul pirat e șocat.

– Și noi sîntem, Hoot! se auzi a doua voce familiară din turn, aparținînd unui ofițer ce avea gradul lui Gibson. O să vă înlocuim cînd o să putem, dar acum urmați instrucțiunile sergentului pentru a obține coordonatele de realimentare.

– *Realimentare...*? Ce dracu' tot *spui* acolo? Ne-am făcut cele opt ore! Am cercetat Insulele Aleutine și Marca Behring atît de aproape de Mama Rusie încît am simțit și mirosul de borș. E vremea cinci, mai exact a mușchiului de vacă la cuptor!

– Scuze, nu pot spune mai mult. O să vă aducem înapoi de îndată ce-o să putem.

– E *alarmă*?

– Nu de la Mama Borș, asta pot să-ți spun.

– Nu-i de ajuns... Nu cumva omuleții verzi sînt în drum spre quasarul Poponci?

– Operațiunea se desfășoară sub directa supraveghere a Comandamentului Strategic Aerian, asta e de-ajuns pentru tine, Hoot?

– Suficient ca să-mi piară cheful de mușchi de vită la cuptor, răspunse Gibson abătut. Sun-o pe soția mea, vrei?

– Sigur. Toate soțiile și/sau concubinele vor fi înștiințate asupra modificărilor de program.

– Hei, colonele! îl întrerupse primul ofițer de zbor. În Omaha, în centru, e o cîrciumioară pe Farmaw Street, îi zice Doogies. Pe la ora opt o să fie o roșcovană la bar – are măsurile

nouăzeci și cinci, șaptezeci, optzeci și cinci și răspunde la numele Scarlet O. N-ai vrea să-i transmiți...

– Ajunge, căpitane, ai întrecut măsura!... Ai zis Doogies?

Giganticul avion EC-135, cunoscut drept „Oglinda” printre exploratorii neobosiți ai cerului de la Comandamentul Strategic Aerian, își ridică botul, accelerînd pînă la altitudinea de cinci mii patru sute de metri, apoi se înclină spre nord-est, peste riul Missouri, lăsînd în urmă Nebraska și intrînd în spațiul aerian al statului Iowa. Centrul de control pentru Comandamentul Strategic Aerian îl îndrumă pe colonelul Gibson să se îndrepte spre un punct codificat de la nord-vest și să se întâlnească, pe cerul încă luminos din vest, cu avionul de alimentare.

Nu mai era loc de comentarii. Regimentul 55 de Recunoaștere Strategică era unitatea-gazdă la Offutt și dirija misiunile de observare la nivel global, însă, gazdă ori nu, și ea, ca și fratele său, Regimentul 544 de Informații Strategice, se supunea exigențelor supercomputerului Cray X-MP, care se afla, de ochii lumii, sub controlul AFGWC, adică Forțele Aeriene de Control Global al Vremii, despre care membrii mai puțin isteți ai Comandamentului Strategic Aerian credeau că arc vreo legătură cu meteorologia.

– Ce se întîmplă jos? întrebă colonelul Gibson.

– Ce dracu’ o să se întîmple la Doogies, asta aș vrea să știu, spuse tînărul căpitan, furios. *Rahat!*

La Pentagon, în biroul împodobit cu steaguri al secretarului de stat al Apărării, un bărbat scund, cu fața ciupită de vărsat și o suviță de păr căzută într-o parte, stătea pe trei perne în spatele unui birou imens și se stropșea în receptorul telefonului.

– O să-i *regulez!* Să fiu al naibii, o să le-o trag barbarilor ăloră pînă or să cerșească otravă și eu nici măcar *n-o să le dau!* Nimeni nu se pune cu mine... O să-i țin pe ăia de pe 135 în aer *cu forța*, chiar de-ar trebui să-i alimentez zi și noapte!

– Sînt de partea ta, Felix, zise oarecum tulburat șeful

Marelui Stat Major, dar cu nu sînt aviator. Nu trebuic să-i lăsăm la sol din cînd în cînd? O să ai patru 135 în aer pînă mîinc după-amiază, toate de la Offutt, și ăsta-i termenul limită. N-am putea să împărțim sarcina cu celelalte baze ale Comandamentului?

– *Nici vorbă, Corky. Omaha e centrul de control și n-o să renunțăm la el! N-ai văzut filmele lui Duke? Cum le-ai lăsat pe lepădăturile alea de pici-roșii să facă un pas, ți se furișcăză în spate și-ți iau scalpul!*

– Dar avioanele, echipajele?

– Nu știi nimic, Corky! N-ai auzit niciodată de „Ridică-mă la cer, Scotty“ și „Lasă-mă la sol, Scotty“?

– Poate că am fost și eu în Vietnam.

– Fii mai *atent*, Corky!

Secretarul de stat al Apărării trînti receptorul în furcă.

Generalul de brigadă Owen Richards, comandantul suprem al Comandamentului Strategic Aerian, îi privea în tăcere pe cei doi bărbați de la Washington, amîndoi îmbrăcați în treniuri negre, cu ochelari de soare negri și pălării maro închis, pe care nu le scosescră nici măcar în prezența maiorului de aviație, femeie, care îi condusese în birou. Richards atribuisce această lipsă de politețe faptului că militarii nu făceau diferențe între sexe, lucru pe care nu-l acceptase niciodată; el îi deschidea de obicei ușa secretarei lui, care era doar sergent, însă acest comportament i se părea cît se poate de firesc. Nu, nu era vorba de lipsă de politețe din partea celor de la Washington, ci de faptul că erau țacăniți, ceea ce explica, probabil, și de ce purtau treniuri groase și pălării închise la culoare într-o zi călduroasă de vară, și nu-și dădeau jos ochelarii negri de soare în biroul slab luminat al generalului; jaluzelele venețiene erau trase pentru a împiedica pătrunderea razelor orbitoare ale soarelui. Nu, își zise Owen, indivizii erau doar nebuni, *țacăniți!*

– Domnilor, începu el calm, în ciuda temerilor care îl făcuseră să deschidă ușurel un sertar al biroului unde se afla o armă. Scrisorile de recomandare v-au adus aici, dar poate ar fi

bine să mi le dați mie, să le verific personal... *Nu* umblați sub haine, că *vă împușc* pe amîndoi! răzni brusc Richards, smulgînd din sertar pistolul militar de calibrul 45.

– Ne-ai cerut actele, spuse bărbatul din stînga.

– Cum vrei să ți le arătăm? întrebă bărbatul din dreapta.

– Cu *două* degete! ordonă generalul. Dacă vîrîți toată mîna, vă fac una cu peretele.

– Experiența dumitale de luptă te-a făcut excesiv de bănuitor.

– *Aici* aveți dreptate, am petrecut doi ani la Washington...

Puneți-le pe birou.

Amîndoi executară ordinul.

– Ce dracu', astea nu-s acte. Sînt note scrise de mînă!

– Cu o semnătură pe care sigur o s-o recunoști, spuse agentul din stînga. Și un număr de telefon – pe care precis îl știi și care o să te scoată din încurcătura cu verificarea.

– O să o verific întîi la biroul președintelui.

Richards ridică telefonul direct, apăsă pe patru butoane și, cîteva clipe mai tîrziu, sări ca ars auzind vocea secretarului de stat al Apărării.

– Da, domnule, da, domnule. Am înțeles, domnule.

Generalul puse receptorul în furcă și îi privi pe cei doi intruși.

– Tot Washingtonul *a înnebunit*, șopti el.

– Nu, Richards, nu tot Washingtonul, doar *cîțiva* oameni din Washington, zise agentul din dreapta, cu glas scăzut. Și totul trebuie să fie *ultrasecret* – în cel mai înalt grad. Ai ordinul să pretinzi că te-ai retras de pe pozițiile de luptă începînd de mîine, timp de o mie opt sute de ore, centrul de comandă *e închis* din toate punctele de vedere.

– Pentru Dumnezeu, *de ce?*

– Din fals respect pentru o dezbatere privind o decizie care ar putea aduce o nouă lege pe care n-o putem admite, replică agentul din stînga.

– Ce lege? strigă generalul.



– Probabil de orientare comunistă, răspunse celălalt emisar.  
Au cîrțițe la Curtea Supremă.

– *Comunistă...? Ce dracu' tot spui? Nu mai există Uniunea Sovietică, iar afurisita de Curte Supremă e tot atît de corectă pe cît o prezintă purtătorul ei de cuvînt și dublura lui!*

– Iluzii deșarte, soldățelule. Vîră-ți un lucru în creierul ăla din stocurile armatei. Noi *nu* renunțăm la baza asta! E centrul nostru nervos!

– Să renunțăm *în favoarea cui?*

– O să-ți zic și asta. Numele de cod e WOPTACK, asta-i tot ce trebuie să știi. Bagă-ți asta sub sombrero.

– Wop... *atac? Armata italiană invadează Omaha?*

– N-am spus asta. Nu ne lăsăm la mîna jegoshiilor de imigranți.

– Atunci ce dracu' *ai spus?*

– Ultrasecret, generale. Poți înțelege asta.

– Poate că pot sau poate că nu, dar ce e cu alca patru avioane ale mele care or să fie în aer?

– „Lasă-le la sol, Scotty“, pe urmă „Ridică-le la cer“.

– *Cum?* țipă Owen Richards, sărind din fotoliu.

– Noi ne ascultăm superiorii, generale, și așa ar trebui să faci și dumneata.

Elcanor Devereaux și Aaron Pinkus, cu fețele palide, cu gurile căscate și cu ochii precum patru globuri de sticlă, stăteau unul lîngă altul pe canapeaua de două locuri a lui Sam Devereaux, în biroul cu acces interzis pe care acesta și-l construise în casa victoriană din Weston, Massachusetts. Nici unul nu vorbea, fiindcă nici unul nu era în stare s-o facă; bolboroselile murmurate și incoerente ce ieșiseră din gîtul lui Sam fuseseră, în fond, niște răspunsuri afirmative la întrebările pe care le puseseră cei doi. Nu ajutase la nimic faptul că Samuel Lansing Devereaux, îngrozit de asaltul asupra birlogului său, se lipise de perete, cu brațele și palmele desfăcute, acoperind pe cît putea fotografiile acuzatoare și articolele de ziar.

– Samuel, fiule, începu bătrînul Pinkus, recăpătîndu-și glasul.

– Te rog, nu-mi *spune* așa! protestă Devereaux. El obișnuia să-mi spună așa.

– Cinc? murmură vag conștientă Eleanor.

– Unchiul Zio...

– Nu ai nici un unchi pe nume Sec Oh, doar dacă nu te referi la Seymour Devereaux, care s-a însurat cu o cubaneză și a trebuit să se mute la Miami.

– Nu cred că la el se referă, dragă Eleanor. Dacă memoria nu mă înșală, mai ales în legătură cu niște negocieri din Milano, *zio* înseamnă „unchi“, iar în Milano existau mai mulți unchi decît putea să cunoască acest avocat. Fiul tău spune, pur și simplu, „Unchiul Unchi“, înțelegi?

– Nici o iotă...

– Se referă la...

– Nu-mi *spune*! țipă lady Devereaux, acoperindu-și urechile mici, aristocratice.

– Papa Francisc Întîiul, zise cu glas stins importantul avocat din Boston, Massachusetts, palid ca un cadavru.

– *Sammy*... Samuel... *Sam*. Cum ai putut?

– E greu, Aaron...

– E *incredibil*! tună Pinkus, cu voca scăpată de sub control. Trăiești pe altă *lume*!

– Se poate spune și așa, admise Devereaux, lăsîndu-și brațele în jos și căzînd în genunchi, apoi apropiindu-se încet, tot în genunchi, de măsuta ovală din fața canapelei miniaturale. Dar înțelege că nu aveam *de ales*. Trebuia să fac tot ce-mi *cerea* viermele ăla...

– Inclusiv să-l răpești pe Papă, țipă din nou Aaron Pinkus.

– Încetează, răzni Eleanor Devereaux. Nu vreau să mai aud *nimic*!

– Cred că o să ne descurcăm, dragă Eleanor; scuză-mi limbajul, dar te rog să taci. Continuă, Sammy. Nu că aş ține morțiș să aflu, dar, pe Dumnezeuul lui Abraham, care controlează

Universul și care s-ar putea să dea niște explicații, cum *s-a întâmplat*? Fiindcă e evident că *s-a întâmplat*! Presa a avut dreptate, mediile informatice *din toată lumea* au avut dreptate! Au fost doi oameni – se vede și pe pereții ăștia! Au fost doi papi, iar tu l-ai răpit pe cel *adevărat*!

– Nu tocmai, interveni Devereaux, respirînd tot mai greu. Știi, Zio a crezut că totul era în regulă...

– *În regulă*?

Bărbia lui Aaron ajunse primejdios de aproape de tăblia mesci.

– Păi, da. El nu se simțea bine și... ei bine, asta-i altă poveste, dar Zio era mai *deștept* decît noi toți.

– Cum *s-a întâmplat*, Sam? Din cauza acestui lunatic de general MacKenzie Hawkins, nu-i așa? El apare în toate fotografiile. *El* a fost cel care te-a determinat să devii cel mai celebru răpitor necunoscut din istoria *lumii*!

– S-ar putea spune și așa, dar și altfel.

– Cum, Sam? Cum? spuse bătrînul avocat și luă de pe măsută un exemplar din *Penthouse*, pe care începu să-l fluture prin fața chipului palid al lui Eleanor Devereaux, pentru a o ajuta să respire.

– Sînt cîteva articole excelente în revista aia... foarte serioase.

– Sammy, te implor, nu-mi *face* asta, și nici mamei tale, care te-a născut în dureri și s-ar putea să aibă acum nevoie de un sprijin peste puterile noastre. În numele lui Iehova, în fața căruia o să protestez vehement în templu, la Sabatul de mîinc, ce *ți-a venit* să iei parte la această faptă monstruoasă?

– Aaron, de fapt, „mi-a venit“ e o descriere destul de exactă a presupusei – repet, a *presupusei* – acțiuni criminale la care te referi.

– Nu trebuie să mă „refer“, Sam, pur și simplu arăt spre aceste foarte limpezi dovezi de pe pereții tăi!

– Da, păi, de fapt, Aaron, alea nu sînt cu totul convingătoare...

– Voi ai să-l pun sub acuzare pe *Papă*?  
– Imunitatea Vaticanului nu ți-ar fi permis asta.  
– Aceste fotografii ar fi fost *de-ajuns* ca să elimine regulile de administrare a probelor! N-ai învățat *nimic* de la mine?

– Învăț-o pe mama, te rog.  
– E mai bine că a leșinat, Sam. Ce a însemnat acel „mi-a venit“?

– Da, păi, de fapt, Aaron, fără nici o intenție din partea mea, am scos din băncile de date ale computerului G-Doi, care aparține Serviciului secret al armatei, copii ale unor dosare ultrascrete doar cu douăzeci și patru de ore înainte de a fi trecut în rezervă.

– Și?

– Păi, vezi tu, Aaron, în calitate de avocat al lui MacKenzie Hawkins, trebuia să-l asist la pronunțarea hotărârii definitive Șase-treizeci-cinci privind toate rapoartele secrete legate de cariera sa militară, de la al doilea război mondial până la războiul din Asia de sud-est.

– Și?

– Atunci au intervenit în procedură prietenii lui Mac din armată. Eu făcusem o greșală minoră în Triunghiul de Aur, formulând acuzații împotriva unui anume general Ethelred Brokemichael pentru trafic de droguri, când de fapt era vorba despre vărul lui, Heseltine Brokemichael, iar susținătorii lui Ethelred s-au infuriat rău și de atunci au devenit cu toții prietenii lui Mac Hawkins, s-au strâns în jurul Șoimului și i-au făcut jocul.

– Ce *joc*? Heseltine... Ethelred! Droguri, Triunghiul de Aur! Așadar, ai făcut o greșală și ți-ai retras acuzația. Ei, și?

– Era prea târziu. Militarii sînt mai răi decît Congresul. Ethelred n-a obținut cele trei stele, iar prietenii lui m-au învinuit pe mine și l-au ajutat pe Mac.

– Ei și?

– Unul dintre ticăloșii ăia mi-a pus în mînă o servietă, i-a trîntit o etichetă pe care scria „ultrascret“, iar cu am semnat de primire pentru două mii șase sute patruzeci și una de copii

ale unor dosare ultrasecrete, cele mai multe neavînd nici o legătură cu Mac Hawkins, care stătea nevinovat lîngă mine.

Aaron Pinkus închise ochii și se lăsă pe spătarul micii canapele, atingînd-o cu umărul pe complet năucita Eleanor Devereaux.

– Deci ai fost nevoit să devii al lui pentru viitorul imediat – vreo cinci luni.

Aaron deschise ochii cu prudență.

– Fie asta, fie să mi se amîne trecerea în rezervă pînă la un termen neprecizat... sau să petrec douăzeci de ani la Leavenworth.

– Deci banii au venit din răscumpărare...

– Ce bani? îl întrerupse Sam.

– Banii pe care i-ai cheltuit cu atîta larghețe pentru casa asta... sute de mii de dolari! A fost partea ta din răscumpărare, nu-i așa?

– Ce răscumpărare?

– Pentru Papa Francisc, firește. Cînd l-ați eliberat.

– N-am primit nici o răscumpărare. Cardinalul Ignatio Quartz a refuzat să plătească.

– Cardinalul *cum*?

– Asta-i altă poveste. Quartz era fericit cu Guido.

– *Guido*?

– Nu striga, Aaron, murmură Eleanor.

– Guido Frescobaldi, răspunse Devereaux. Vărul lui Zio, cu care semăna perfect; a fost figurant în a treia trupă a operei La Scala și primea uneori roluri mici.

– *Destul!*

Celebrul avocat respiră adînc de cîteva ori, străduindu-se să-și recapte autocontrolul. Apoi, coborînd glasul, vorbi cît putu de calm.

– Sam, te-ai întors acasă cu o mare sumă de bani, care nu provenea din moștenirea unei rude bogate. De unde ai avut banii, Sam?

– Păi, de fapt, Aaron, ca partener cu răspundere generală,

a fost partea care mi-a revenit din ce-a mai rămas din finanțarea inițială a corporației.

– Ce corporație? întrebă Pinkus.

– Compania Păstorul.

– Păstorul...?

– Ca în Păstorul cel Bun.

– Ca în Păstorul cel Bun, repetă Aaron, aflat parcă în transă. Capitalul a fost majorat pentru această corporație...

– De fapt, prin creșteri de zece milioane de dolari per investitor, numiții investitori reducându-se la patru și formînd o asocierie limitată cu partenerii cu răspundere generală, riscurile individuale fiind restrînse la capitalul investit și bazîndu-se pe anticiparea unui profit de zece la unu față de investițiile lor... De fapt, nici unul dintre cei patru investitori nu a dorit să fie confirmat legal, preferînd să-și considere investițiile drept contribuții la acte caritabile sub anonim.

– Anonimat...? *Anonimat* în valoare de patruzeci de milioane de dolari?

– De fapt, anonimatul era garantat. Altfel, unde aş fi putut înregistra actele de constituire, Aaron?

– *Tu?* Tu ai fost *consilierul* acestei parodii de întreprindere?

– Nu cu voia mea, protestă Devereaux. Cîtuși de puțin.

– A, da, acele două mii și ceva de dosare secrete cu care ai ieșit, fără trecere în rezervă din Leavenworth.

– Sau mai rău, Aaron. Mac zicea că există modalități mai discrete decît un pluton de execuție, dacă biroul de presă al Pentagonului exclude pedeapsa cu moartea.

– Da, da, înțeleg... Sam, scumpa ta mamă, care se află într-o compătimitoare stare de șoc, menționa faptul că tu i-ai spus că banii proveneau din vînzarea unor obiecte de artă religioasă...

– De fapt, așa era formulat în statutul parteneriatului limitat – obiectivul esențial al corporației consta în „tranzacționarea

obiectelor religioase dobândite“. Cred că am reușit o acoperire destul de bună.

– *Doamne sfinte, exclamă Pinkus, înghițind în sec. Și, desigur, obiectul religios „dobândit“ era persoana Papei Francisc Întîiul, pe care l-ai răpit.*

– Păi, de fapt, Aaron, asta nu prea sună legal, și cu atît mai puțin convingător. Afirmatia în sine poate fi considerată chiar defăimătoare.

– Ce tot *spui*? Uită-te pe pereți, la *fotografii*!

– Eu ți-aș sugera, Aaron, să le mai privești o dată. Legal vorbind, răpirea e definită drept un rapt prin forță sau constrîngere și reținerea unei persoane sau a mai multora, împotriva propriei voințe, eliberarea fiind condiționată de plata unor sume de bani. Deși, așa cum aflasem, o strategie preliminară fusese meticolos finanțată și pusă în aplicare pentru îndeplinirea acestui obiectiv, ea cșuase și ar fi fost un nou insucces dacă nu intervenea cooperarea voluntară – aș putea spune entuziastă – a subiectului vizat. Iar fotografiile astea nu prea înfățișează subiectul în discuție supus vreunei constrîngerii oarecare. De fapt, pare mulțumit și într-o excelentă stare de spirit.

– Sam, ai nevoie de o cameră căptușită cu burete gros din cauciuc! Gravitatea faptei comise nu a lăsat nici o zgîrictură pe platoșa moralității tale?

– Crucea pe care o port e într-adevăr grea, Aaron.

– Nu e cel mai adecvat simbol pe care l-ai putea folosi... Chiar că nu vreau să știu, dar cum l-ai dus – *pe el* – înapoi la Roma?

– Mac și Zio s-au ocupat de treaba asta. Șoimul a numit-o o adevărată misiune de „înscăunare“, iar Zio a început să cînte arii din opere.

– Sînt extenuat, șopti Pinkus. Îmi doresc doar ca această zi să nu fi existat niciodată, să nu fi auzit nici o vorbă din cele rostite în această cameră și să mă fi părăsit vederea.

– Cum crezi că mă simt eu în fiecare zi? Iubirea vieții

mele a plecat, dar am învățat ceva, Aaron. Viața *trebuie* să meargă înainte.

– Ce formulare originală!

– Vreau să spun că *s-a terminat*. Totul aparține trecutului și, într-un fel, mă bucur că *a existat* ziua de azi. M-a eliberat, oarecum. Acum trebuie să-mi mișc fundul și să pornesc la atac, fiindcă știu că ticălosul ăla de vierme nu mă mai poate atinge!

Sună telefonul.

– Dacă e ceva de la firmă, m-am dus la templu, spuse Pinkus. Nu sînt pregătit pentru lumea de afară.

– Răspund eu, zise Sam, ridicîndu-se și îndreptîndu-se spre birou. Mama e aici – un fel de-a spune – și e mai bine să nu răspundă Cora. Știi, Aaron, acum, că totul a fost dat la ivcală, mă simt mai bine. Cu sprijinul tău, *știu* că pot să trec la atac, că pot înfrunta noi provocări, că mi se vor deschide noi orizonturi...

– Răspunde o dată, Sammy. Îmi crapă capul.

– A, da, sigur, scuze.

Devercaux ridică receptorul, îl salută pe cel de pe fir, așteptă răspunsul, apoi începu să țipe isteric, atît de tare încît mama lui sări în sus de pe canapea, căzu peste măsuta ovală și se prăbuși pe podea.

## 6

– *Sammy!* strigă Aaron Pinkus, agitîndu-se între inconștienta Eleanor și fiul ei care, într-un acces de panică, smulgea de pe pereți fotografiile înrămate. Sam, vino-ți *în fire!*

– *Viermele!* țipă Devercaux. Javra Universului, cea mai vrednică de dispreț ființă umană de pe fața *pămîntului!* Nu are dreptul...

– *Mama ta, Sammy. Ar putea fi moartă!*

– Las-o baltă, nu vor ști din ce cauză, răspunse Devercaux, alergînd spre peretele din spatele biroului și continuîndu-și asaltul



asupra numeroaselor fotografii și tăieturi din ziare. E nebun, nebun, *nebun!*

– N-am spus nebun, Sam, am spus *moartă*, continuă Aaron, îngenunchind îndurerat și ridicînd capul mamei, cu speranța că șiretlicul ăsta ar putea avea vreun efect asupra fiului. Ar trebui să fii mai îngrijorat.

– *Îngrijorat?* El a fost vreodată îngrijorat din cauza *mea*? Mi-a sfîșiat viața în bucăți, apoi a călcat pe ele, îngropîndu-le în noroi! Mi-a smuls inima din piept și-a umflat-o ca pe un balon...

– N-am spus *el*, Sam, am spus *ea!* *Mama* ta.

– Salut, mamă, sînt ocupat.

Pinkus scoase micul transmițător din buzunar și puse degetul pe butonul de semnalizare, apoi începu să apese cu intermitență. Șoferul său, Paddy Lafferty, avea să primească mesajul *de urgență*. *Trebuia* să-l primească.

În cîteva clipe, Paddy pătrunse prin intrarea aripii de est, ordonîndu-i verișoarei Cora, cu cel mai autoritar răcnet de sergent, să se dea la o parte ca să n-o arunce în mijlocul unci găști de infanteriști beți în căutare de distracții cu femei.

– Nu-i o amenințare, irlandez!

Sam Devereaux era legat de scaunul din spatele biroului său, brațele și picioarele fiindu-i strînse cu fișii din cearșaful smuls de pe pat și rupt neglijent de fostul sergent Patrick Lafferty din Omaha Beach, combatant în al doilea război mondial. Devereaux clătina din cap, clipca des și încerca să-și regăsească vocea.

– M-au atacat cinci drogați, strigă el.

– Nu tocmai, Sam, băiete, spuse Paddy, ducînd un pahar cu apă la buzele avocatului. Dacă nu socotești în categoria drogurilor o picătură de Bushmills, ceea ce nu te sfătuiesc să faci în bătrînul Sud și nici măcar în barul lui O'Toole.

– *Tu* mi-ai făcut asta?

– N-am avut de ales, Sam. Cînd soldatul nu mai rezistă

în luptă, trebuie să-l aduci înapoi cum poți. Nu-i nici o rușine, băiete.

– Ai fost în armată? *În luptă...*? Ai fost cu MacKenzie Hawkins?

– Cunoști *numele* ăsta, Sam?

– *Ai fost* cu el?

– N-am avut niciodată onoarea să-l cunosc personal pe general, dar l-am văzut! Timp de zece zile, în Franța, a preluat comanda diviziei noastre și vreau să-ți spun, puștiule, că Mac Șoimul a fost cel mai bun comandant pe care l-am avut vreodată. L-a făcut pe Patton să pară un balerin, deși mie chiar mi-a plăcut bătrînul George, numai că n-avea stofa Șoimului.

– Sînt *distrus*! țipă Devereaux, trăgînd de fișiile de pînză care-l țineau legat. Unde-i mama... unde-i Aaron? întrebă el deodată, privind camera goală.

– E cu mama ta, băiete. Am dus-o în dormitorul ei. Domnul Pinkus îi dă puțin coniac, s-o ajute să doarmă.

– Aaron și *mama* mea?

– Fii puțin mai înțelegător, flăcău. Ai cunoscut-o pe Shirley, cu coafura aia țapănă... Uite, bea puțină apă – o să-ți dau și niște whisky, dar nu cred că o să-l poți bea. Ochii tăi nu prea arată a ochi de om, parc-ar fi de mîță speriată.

– *Ajunge!* Tot universul meu se destramă!

– Nu-l deslîna, Sam, domnul Pinkus o să-l coasă la loc. N-a existat un om mai priceput la treaba asta... *Uite*, acum se întoarce. Îl aud venind.

Aaron Pinkus intră tîrîndu-și picioarele în biroul cu acces interzis, arătînd de parcă tocmai s-ar fi întors de la un asalt pe Matterhorn.

– Trebuie să stăm de vorbă, Samuel, zise el, cufundîndu-se cu respirația tăiată într-un fotoliu din fața biroului. Ești bun să ne lași singuri, Paddy? Verișoara Cora a sugerat că s-ar putea să-ți placă un mușchiuleț la grătar, servit în bucătărie.

– *Mușchiuleț*?

– Cu bere irlandeză, Paddy.

– Păi... prima impresie nu e bătută în cuie, am dreptate, domnule Pinkus?

– Și asta e adevărat, bătrîne prieten.

– Și *eu*? Țipă Devcreaux. Mă *dezleagă* și pe mine cineva?

– Tu o să rămii exact unde ești și cum ești, pînă cînd vom încheia discuția, Samuel.

– Mereu îmi spui „Samuel“ cînd ești înfuriat pe mine.

– Înfuriat? De ce-aș fi înfuriat? Numai pentru că ne-ai implicat, pe mine și firma mea, în cea mai cruntă și perfidă crimă din istoria civilizației de la Imperiul de Mijloc al Egiptului, cu patru mii de ani în urmă. *Înfuriat*? Nu, Sammy, sînt de-a dreptul isterizat.

– Eu mai bine plec, șefule.

– Îți dau un semn mai tîrziu, Paddy. Și savurează mușchiulețul ca și cum ai mîncea pomana mea.

– Ah, nu mai vorbești așa, domnule Pinkus.

– Să mă duci la templu dacă nu-ți dau nici un semn timp de o oră.

Lafferty își făcu rapid ieșirea, subliniată de zgomotul strident al ușii trîntite de afară. Cu mîinile împreunate în față, Aaron vorbi:

– Trebuie să înțeleg, încep eu calm, că cel care te-a sunat mai devreme nu era altul decît generalul MacKenzie Hawkins, am dreptate?

– Știi al naibii de bine că ai dreptate, iar șoarecele ăsta cafeniu nu-mi poate *face* asta!

– Ce a făcut, mai exact?

– *A vorbit* cu mine.

– Există vreo lege care interzice comunicarea?

– Fie vorba între noi, cu siguranță există. S-a jurat pe Manualul regulilor militare că n-o să-mi mai vorbească tot restul mizerabilei, nelegitimei lui vieți!

– Totuși, a considerat nimerit să încalce acest jurămint solemn, ceea ce înseamnă că avea să-ți spună ceva deosebit de important. Ce anume?

– Cinc *l-a ascultat?* ȋpă Devereaux, trăgînd din nou de legăturile ce-l ȋntuiau de scaun. Tot ce-am reȋnut a fost că urma să zboare spre Boston ca să mă vadă, și atunci am simȋtit că înnebunesc.

– Ai simȋtit că înnebunești, Sam... Cînd are de gînd să facă drumul ăsta?

– De unde să știu *eu?*

– Corect. Ți-ai astupat urechile și ȋi-ai declanșat anxietatea. Totuși, bazîndu-ne pe presupunerea că avea să-ȋ spună ceva important – altfel n-ar fi nesocotit înțelegerea de a nu te mai contacta vreodată – putem bănuir că zborul lui la Boston e iminent.

– Ca și plecarea mea în Tasmania, zise hotărît Devereaux.

– Asta nu trebuie s-o faci, interveni Pinkus cu aceeași hotărîre. Nu poți fugi, nici nu-l poți evita...

– Un *motiv!* îl întrerupse Sam, ȋpînd. Dă-mi *un* motiv, în afară de uciderea ticălosului, pentru care n-ar trebui să-l evit! E ca un S.O.S. ambulant, venit de pe Titanic!

– O să continue să te șantajeze – și, prin extensie, și pe mine, ca singurul tău patron de după absolvirea facultăȋii – cu participarea ta la această crimă a secolului.

– *Tu* nu ai scos din băncile de date peste două mii de dosare ultrascrete, *eu* am făcut-o.

– Această faptă aparent primejdioasă devine complet ne semnificativă în comparaȋie cu dovezile pe care ai încercat să le semeni pe pereȋi... Dar fiindcă tot ai pomenit de asta, a avut vreun rost furtul acelor dosare?

– Patruzeci de milioane de rosturi, răspunse Devereaux. Cum crezi că și-a majorat capitalul generalul ăla diabolic venit de pe rîul Styx?

– Șantaj...?

– De la Cosa Nostra pînă la niște britanici care nu erau chiar în situaȋia de a obȋine Crucea Victoriei, de la foști naziști, a căror respectabilitate se afla în rahat pînă peste cap, pînă la șcici arabi care făceau bani protejîndu-și investiȋiile în Israel. El a prelucrat totul și m-a determinat să pornesc în urmărirea lor.

– Doamne Sfinte, mama ta spunea că toate astea erau halucinații de-ale tale! Ucigași la un concurs de golf, germani în ferme de pui... arabi în deșert. Deci, totul era *adevărat*.

– Uncori, nu prea des, beau mai mult decît trebuie.

– Ea a menționat și asta... Înseamnă că Hawkins i-a scos la iveală pe ticăloșii ăștia din dosarele secrete și i-a obligat să-i satisfacă pretențiile?

– Cît de jos poți să...

– Cît de *ingenios* poate fi un om?

– Unde ți-e platoșa morală, Aaron?

– În nici un caz nu-i apără pe ticăloși, Sam.

– Atunci dovezile pe care le-ai văzut pe pereți?

– *Hotărît*, nu!

– Și, pe ce poziție te afli?

– Una n-are nici o legătură cu *cealaltă*. Nu există vreo relație.

– Există, dacă ai fi fost în locul meu, domnule avocat.

Aaron Pinkus respiră adînc, în tăcere, apoi își puse cele zece degete în jurul frunții și înclină capul.

– Pentru orice problemă insolubilă, trebuie să existe o posibilă soluție, fie în viața asta, fie în cea de dincolo.

– O prefer pe prima, dacă nu te superi, Aaron.

– Înclin să fiu de acord. De aceea, așa cum te-ai exprimat în bizarul tău argou, o să ne mișcăm fundurile și-o să pornim la atac.

– Încotro?

– Îl vom înfrunta împreună pe generalul MacKenzie Hawkins.

– Vei *face* asta?

– Am un interes legitim, Sammy. S-ar putea spune chiar unul potențial dezastruos. Mai mult, aș vrea să-ți supun atenției un truism al profesiei noastre, real datorită validității lui... Un avocat care se reprezintă pe sine are drept client un nebun. Generalul ăsta al tău o avea el o minte extraordinară de militar, cu toate extravaganțele ei, dar îndrăznesc să afirm

cu modestie că nu și-a pus talentele la încercare împotriva unuia ca Aaron Pinkus.

Gătît cu pene, șeful de trib Vîrful Norilor scui\_pă trabucul și se întoarce în cortul uriaș, unde, pe lîngă previzibilele obiecte ale culturii indienilor americani – cum ar fi niște false scalpuri de-a lungul pereților –, instalase un pat cu saltea cu apă și mai multe dispozitive electronice care puteau face mîndria Pentagonului; adică *ar fi putut* face mîndria Pentagonului, înainte de a fi furate. Oftînd zgomotos, de tristețe și de furie, Vîrful Norilor își scoase cu grijă coroana de pene, aruncînd-o pe jos. Apoi dintr-un rucsac din piele de căprioară scoase alt trabuc, de marcă nedefinită și de proastă calitate; și-l îndesă în gură și începu să-l ciopîrtească la vreo cinci centimetri de capăt, pînă cînd i se înnegri ră dinții. Se îndreptă spre pat, se așeză pe el, formînd valuri care îl făcură să-și piardă echilibrul și să cadă pe spate, în vreme ce telefonul celular de sub tunică lui cu mărgelile începu să sune. Țîrîitul continuă, în timp ce se zvîrcolea, încercînd să calmeze apa agitată de sub el. Într-un tîrziu reuși, împingîndu-se înainte și punîndu-și cizmele pe podea. Apoi smulse telefonul înfuriat și rosti cu voce spartă:

– Ce este? Sînt în mijlocul unui ritual.

– Haide, Șefule, singurele ritualuri din zonă sînt lătrăturile cîinilor.

– Nu știi niciodată cine te sună, fiule.

– Nu credeam că mai cunoaște și altcineva numărul.

– Pornește întotdeauna de la presupunerea că dușmanul poate să cerceteze și să pătrundă pe frecvența ta.

– Ce...?

– Fii atent, băiete. Spune, ce e?

– Ți-i amintești pe englezii ăia doi care-au fost ieri aici și-au întrebat de tine, ăia pentru care am făcut noi pe indienii tîmpiți?

– Ce-i cu ei?

– S-au întors, dar cu încă doi colegi. Unul arată de parcă

stăpînul lui nu știe că a fugit din cușcă, celălalt pufnește tot timpul – fie că e răcit, fie că are nărilor foarte inflamate.

– Trebuie să fi mirosit ei ceva.

– Nu cu nasul ăluia...

– Nu vorbesc de trupele de sprijin, mă refer la englezi.

Idiotul ăla de avocat al tău, Charlie Aripăroșie, trebuie să le fi spus ceva.

– Ei, haide, V.N., în afară de faptul că a căzut de pe calul ăla afurisit, omul a fost grozav. N-au aflat o boabă despre tine, iar doamna aia simpatică nu-și lua ochii de la suspensorul lui...

– *Eșarfă* fiule, *eșarfă*. Poate că se uita la cal.

– Poate că la *eșarfă*, sugerează interlocutorul, în vreme ce Virful Norilor, luat de un val, se răsturnase pe patul cu apă.

– Auu!

– Hei, avocatul nostru poate chiar *are* ceva, nu? Cred că ești de acord.

– N-am fost de acord cu nimic! Ofițerii mei de încartiruire au încurcat lucrurile...

– Tu i-ai numit, V.N.

– Și te sfătuiesc să încetezi cu familiarismele asta, *băiete*! Ești un pîrlit de recrut și-o să-mi spui *Șefule*!

– Bine, Șefulețule, atunci o să te duci singur în oraș să-ți iei prăpăditele alea de trabucuri...

– N-am vrut să fiu dur, fiule, vreau doar să mențin o ordine logică a ierarhiei. Susțin însă că trupele de sprijin n-au fost convocate pentru vreo bagatelă, cum ar fi „eșarfele“, ai înțeles?

– Poate... Deci, ce crezi? Adică, ce-au mirosit?

– Nu ce-au mirosit ei, tinere, ci ce-au mirosit altcineva ca să fie nevoie de ajutor suplimentar. Englezii ăia n-au reluat asaltul din proprie inițiativă; au fost trimiși înapoi de un ofițer activ care dorea o reconsiderare a situației. E la fel de limpede ca Porkchop Hill.

– Porkchops...?

– Unde sînt ei acum, băiete?

– La chioșcul cu suveniruri. Cumpără o grămadă de chestii

și sînt foarte prietenoși, chiar și taurul. Întîmplător, fetele – scuză-mă, tinercele indiene – sînt al naibii de fericite. Tocmai am primit provizii din Taiwan.

Vîrful Norilor se încruntă, își aprinse trabucul și vorbe.

– Rămii pe fir, trebuie să mă gîndesc.

Cîtiva nori de fum încețoșară cortul, apoi Șoimul reluă discuția.

– În curînd, englezii vor ajunge la numele meu.

– Sînt de aceeași părere.

– Așa că trimite-l pe unul dintre frații noștri asuprașii să le spună că eu am cortul cam la două sute de salturi de antilopă dincolo de pășunea din nord, după locul de împerechere al bizonului, pe la stejarii cei mari, unde își depun vulturii prețioasele lor ouă. E un loc izolat, unde pot să intru în legătură cu zeii pădurii și să meditez. Ai priceput?

– Nu înțeleg o vorbă din ce-ai spus. Avem cîteva vite, dar nici un bizon, și n-am văzut vulturi decît la grădina zoologică din Omaha.

– Ești de acord că există o pădure.

– Mă rog, pădure, poate, dar nu-mi amintesc să fie copaci mari.

– Ce dracu', fiule, trimite-i în pădurea aia, da?

– Pe care cărare? Se văd toate, dar unele sînt mai bune decît altele. A fost un sezon turistic slab...

– Bine gîndit, băiete! exclamă Vîrful Norilor. O tactică excelentă. Spune-le că mă găsesc mai repede dacă se despart. Ăla care mă găsește poate să-i cheme pe ceilalți; n-or să fie prea departe unul de altul.

– Dacă ne gîndim că tu nu ești nicăieri în pădurea aia, asta nu-i „tactică excelentă“, e o tîmpenie. Or să se rătăcească.

– Încurajator, fiule, încurajator.

– Ce?

– Dată fiind natura acestei lupte, dușmanul folosește o strategie neortodoxă. N-am nimic cu ea – ce dracu' am folosit-o în mai toată cariera mea –, dar n-are nici o valoare dacă îți întîrzie



înaintarea. În situația asta, un asalt frontal e cea mai productivă soluție a adversarului nostru – singura soluție, de altfel –, dar, în loc să procedeze așa, el ne înconjoară pe flancuri, trăgînd cu mortiere încărcate cu rahat.

– Iar nu mai înțeleg nimic, Șefule, zise interlocutorul.

– Susțin că sînt antropologi care caută supraviețuitorii unui mare trib? făcu disprețuitor Vîrfurile Norilor. Un trib din Shenandoahs, niște sălbatici aduși la curtea Angliei de Walter Raleigh, tu *ai crezut* tîmpeniile astea?

– Mă rog, cred că e posibil. Wopotamii au venit de undeva din Est.

– Din Hudson Valley, nu din Shenandoahs. Au fost alungați de triburile Mohawks fiindcă nu știau agricultură, nu puteau să crească vite și nu voiau să iasă din corturi cînd ningea. N-au fost un mare trib, au fost de la bun început niște păguboși, pînă cînd au ajuns la fluviul Missouri, la mijlocul secolului trecut, unde și-au descoperit adevărata chemare. Mai întîi i-au tras în piept, pe urmă i-au corupt pe coloniștii albi!

– Cunoști toate astea?

– Sînt foarte puține lucruri despre istoria tribului tău pe care nu le cunosc... Nu, fiule, cineva se află în spatele acestei operațiuni acoperite, iar eu o să aflu cine. Apucă-te de treabă. Trimite-i în pădure!

Trecură douăzeci și trei de minute, timp în care unul cîte unul, membrii patrului de cercetare a lui Hyman Goldfarb pătrunseră pe cele patru cărări în pădurea deasă. Hotărîseră să se despartă deoarece instrucțiunile pe care le primiseră la chioșcul de suveniruri erau cu totul imprecise și contradictorii, mulțimea de tineri indiene discutînd și contrazicîndu-se cu privire la adevăratul drum care ducea la cortul Vîrfurilor Norilor – o reședință considerată, în mod evident, un fel de sanctuar.

Patruzeci și șase de minute mai tîrziu, unul cîte unul, fuseseră prinși într-o ambuscadă și legați – de mîini și de picioare – de un trunchi de copac, cu gura astupată de un căluș din imitație de piele. Li se comunicase tuturor că eliberarea era iminentă,

dacă nu-și vor scoate călușul să țipe. Dacă s-ar fi întâmplat așa, furia tribului umilit și exploatat s-ar fi abătut asupra capetelor lor, mai exact asupra scalpurilor, care le-ar fi fost desprinse de pe țeste. Fiecăruia, desigur, i se acordase tratamentul convenit rangului și sexului său. Englezoaica era mult mai rezistentă decât asociatul ei limbut, care încercase o figură complicată de apărare orientală, reușind doar să-și lungeze brațul stâng din articulația cotului. Americanul scund și fornăit încercă să negocieze, în timp ce scotea ușor un pistol automat cu țeavă scurtă, lucru care îl costă ruperea câtorva coaste. Totuși, dificultatea cea mai mare fu lăsată la urmă de către șeful de trib Vîrful Norilor – născut MacKenzie Lochinvar Hawkins (numele de la mijloc fiind șters din toate documentele). Șoimul crezuse întotdeauna că era corect să-i acorde celui mai dur adversar onoarea de a fi ultimul obstacol. Nu capturezi un Rommel la primul atac împotriva trupelor din *Afrika Korps* – n-ar fi... ei bine, n-ar fi potrivit.

Adversarul în discuție era supradimensionat cantitativ, dar nu se remarcă printr-o inteligență deosebită. Aplicînd un procedeu al naibii de nimerit pentru un bărbat avînd jumătate din vîrsta lui, Șoimul își atinse ținta repezindu-și degetele întinse în stomacul cercetașului dușman; știuse că o să aibă succes, fiindcă mirosise respirația inamicului. Din gîtul cercetașului țîșni afară un surplus de mîncare indiană; o mînă răsucită la spate, silind capul uriaș al adversarului să se aplece spre rezultatul jenant al accidentului, făcu restul.

– Numele, gradul și numărul de înregistrare, *soldat!*

– Ce tot zici? glăsui adversarul, pe care paznicul Vîrfului Norilor îl numise „taurul“.

– Vreau să știu numele tău și pentru cine lucrezi. *Acum!*

– N-am nume și nu lucrez pentru nimeni.

– Te *dobor*.

– Sfinte Sisoe, nu fi rău la suflet!

– De ce? Tu ai încercat să mi-l smulgi din piept. În rahat te bag, soldat.

– Da' miroase așa *urît*!

– Nu chiar atât de *urît* cum miroșiți voi patru, papagalilor.

**Dă-mi ce-ți cer, prizonier!**

– Și e *umed*!... Bine, *bine*, mi se spune „Lopata“.

– O să accept un *pseudonim*. Cine-i comandantul tău?

– Ce-ai *zis*?

– Pentru cine lucrezi?

– Ce știi tu, *sonatule*?

– Foarte bine, soldat, ușurează-ți stomacul! Îți place halcala noastră? Mai ia o porție, iubitorule de piei-roșii!

– *Iisuse*, te-ai prins *singur*! Eu n-a trebuit să zic nimic.

**Piei-roșii.**

– Iar începi, răcane?

– A jucat la ei! *Pieile-roșii*... Dezlcagă-mă, ce dracu'!

– *Jucat* la...? mai zi-i ceva, căcănare! Ce gogoși încerci să-mi vinzi?

– Ești și *mai aproape*, foarte aproape! Nu puteau să arunce nimic în aer când era el prin preajmă. Nu-i păsa de zidul apărării, trecea prin el și dribla toți adversarii, de la Namath în jos! Un Hercule evreu, îți zice ceva...?

– Adversari...? Namath? *Pieile-roșii*? Iisus - pe o placă de surfing, e vorba despre fotbal! Și Hercule?... A fost un singur fundaș ca ăsta în istoria Ligii naționale de fotbal. Hymie Uraganul!

– Io n-am zis *nimic*! Tu ai zis!

– N-ai nici cea mai vagă idee despre ce-am spus, soldat.

Șoimul vorbea repede, în șoaptă, în vreme ce-l elibera pe muntele de om, manevrând iute frânghiile care-l țineau legat de copac.

– Goldfarb Auriul, continuă el răgușit, cu răsufierea tăiată. L-am *recrutat* pe nemernic pe când eram în post la Pentagon!

– Ce ai făcut?

– N-ai auzit asta. Lopată – *crede-mă*, n-ai auzit niciodată ce ți-am spus!... Trebuie să plec de-aici, repede. O să trimit pe cineva după voi, idioților, dar *tu*, tu nu mi-ai spus *nimic*, ai înțeles?

– Nu ți-am spus! Dar mă bucur pentru recunoștință, domnule Mare Șef Indian.

– Ăsta-i un lucru minor, fiule, avem treburi mai importante. Tocmai am lovit rezervorul de petrol, năucind cel mai important centru nevralgic din Orașul Nebunilor!... Goldfarb Auriul, ce știi tu? Acum am nevoie de un afurisit de avocat, repede, și știu exact unde *se află* găozarul ăla nerecunoscător!

Vincent Mangecavallo, directorul Agenției Centrale de Investigații, privea fix telefonul din mîna lui, de parcă instrumentul respectiv ar fi fost întruparea neînsuflețită a unei boli transmisibile. Cînd vocca isterică de pe fir se opri să-și tragă sufletul, directorul duse brusc receptorul la gură, vorbind calm, dar cu înverșunare:

– Ascultă, amice incapabil. Îmi dau toată silința să fac treabă cu niște parteneri pe care gașca ta doar îi *plătește*, dar n-ar ști cum să le vorbească și cu atît mai puțin să le permită accesul în cluburile alea simandicoase ale voastre. Vrei să prciei *controlul*? Ești invitatul meu, da' o să rîd și cu boașele cînd o să te îneci într-un hîrdău cu supă... Vrei să-ți mai zic ceva, băi, macaroană beată?

Mangecavallo se opri brusc, apoi continuă să vorbească, mult mai blînd, mai prietenos:

– Cine pe cine trage-n piept? S-ar putea să ne înccăm cu toții în hîrdăul ăla cu supă. Pînă acum, tot ce avem e un rahat. Curtea aia Supremă e la fel de curată ca gîndurile maică-mii – și nici o veste de la fumătorii ăia de trabuc, mersi frumos.

– Scuze că m-am ambalat, bătrîne, spuse secretarul de stat la celălalt capăt al firului, dar înțelegi cu siguranță dezavantajele teribile pe care o să le avem de înfruntat la întrunirea viitoare. *Doamne Sfinte*, gîndește-te în ce încurcătură ne aflăm! Cum o să poată negocia președintele de pe o poziție de forță, cu întreaga autoritate a funcției sale, dacă cei de la Curte fie și doar că se gîndesc să permită unui *mărunt* trib de indieni, total necunoscut să paralizeze

cea mai importantă linie de apărare a noastră? Cerul e acolo unde e, bătrîne puști, dacă știi asta!

– Da, mi-am închipuit, *bambino vecchio*\*.

– Ce-ai spus?

– E o vorbă din Guineea despre ceva ce n-am înțeles niciodată la voi. Cum poate un puști să fie bătrîn?

– Păi, cravata, înțelegi? Vechile școli, vechile tradiții, simbolurile, presupun. De aici, „bătrînii puști“. Foarte simplu, zău.

– Poate ca *vecchia malattia di famiglia*\*\* , nu?

– Păi, m-am prins de chestia cu „familia“ și cred că, într-un sens mai larg, există o legătură. E mai curînd o frază simpatică într-o limbă străină.

– Noi nu gîndim așa. Ai putea fi ucis pentru asta.

– Ce spui...

– Nu contează, voiam doar o pauză de gîndire.

– *Eu* fac asta tot timpul. Intervenții tangențiale.

– Da, sigur, deci, hai să intervenim în problema asta cu întrunirea. Ar putea Marcele Șef s-o anuleze fiindcă a făcut gripă – sau poate Zona Zoster – hei, *ăia sînt* periculoși, ce zici de asta?

– Teribilă imagine, Vincent. Nu ține.

– Dacă soția lui are un atac de cord? Pot să rezolv asta.

– Din nou, nu, bătrîne. El trebuie să se ridice deasupra dramelor personale și să se poarte eroic – ăsta-i un principiu *sfînt*.

– Atunci sîntem în găleată... Ah, *ah*, cred c-am găsit! Dacă dezbaterca Curții devine publică, să presupunem că Marcele Șef afirmă că susține dreptul la – cum i-ai zis – petiționare?

– Te-ai sonat!

– Cine?

– Ești nebun! Pe ce bază crezi că ar putea să-și însușească el o asemenea poziție? Nici măcar nu e o chestiune de pro sau

---

\* Copil bătrîn (în l. italiană în original).

\*\*Vechi blestem de familie (în lb. italiană în original).

contra, e un fapt *real*! Nu poți supune la vot chestia asta, trebuie să-ți asumi o poziție – iar singura poziție pe care și-o poate asuma întoarce împotriva lui echilibrul constituțional al puterii. El e implicat acum într-o bătălie între executiv și juridic; toată lumea pierde!

– *Mamă*, ai zis o grămadă de vorbe mari, amice incapabil. Eu n-am spus să-și „însușească“, eu am zis să „sprijine“ dezbaterea publică, în sensul că are grijă de oamenii mărunți – așa cum obișnuiau să spună comuniștii, dar n-au făcut-o niciodată – și, oricum, el știe că mai are încă douăzeci și două de baze aeriene în țară și unsprezece sau douăsprezece în lume. Atunci care-i problema lui?

– Echipamentul de vreo *șaptezeci de miliarde* de dolari din Omaha, pe care nu-l poate scoate de-acolo!

– Și cine știe asta?

– Curtea de Conturi a Statelor Unite!

– Atunci o să-i strângem de boașe. Putem să le închidem pliscul tipilor ălor. Mă ocup eu de asta.

– Ești relativ nou-venit în domeniu, Vincent. Până să-ți trimiți tu oamenii pe teren, ar apărea scurgeri de informații, cele șaptezeci de miliarde ar ajunge brusc la peste o sută, și orice încercare de a dezminți zvonurile ar sălta suma la nouă sute de miliarde, falimentând băncile care acordă împrumuturi cu dobândă fixă. În timpul ăsta, deoarece există un dram de seriozitate în compendiul ăla urât mirositor, noi am fi puși sub acuzare, în baza legilor Congresului, pentru că am mușamalizat o istorie petrecută cu mai bine de o sută de ani în urmă – cu care nu avem absolut nici o legătură – de dragul avantajelor politice. Mai mult, deși asta e cca mai inteligentă direcție de acțiune pe care am putea-o urma, am risca nu numai amenzile și închisoarea, dar ni s-ar lua și limuzinele.

– *Basta!* țipă Mangecavallo, mutînd receptorul la cealaltă ureche, mai puțin agresată. *Ăsta-i curat balamuc!*

– Bun venit în lumea reală din Washington, Vincent... Ești

sigur că nu există nimic, să zicem „convingător“, despre vreunul dintre ăia șase idioți de la Curtea Supremă? De exemplu, tipul negru? M-a șocat întotdeauna aroganța lui.

– Aș fi vrut, și tu ai fi vrut, dar e poate cel mai curat și cel mai strălucit.

– Ce spui?

– Iar *concetășeanul* vine imediat după el, dacă la ăla te-ai gândit mai departe.

– De fapt, mă gândisem – nimic personal, știi, mie îmi place opera.

– Nimic personal, și operei îi place de tine, mai ales Signor Pagliacci.

– A, da, vikingii ăia.

– Mda, vikingi... Și fiindcă tot vorbeam despre nori...

– Vorbeam noi despre asta?

– Tu vorbeai... Așteptăm vești despre șeful ăla de trib Nebun-Sadea, care își zice Vîrfurile Norilor. Dacă punem mîna pe el, am putea ieși din tot rahatul ăsta.

– Serios? Cum?

– Păi, în calitate de inițiator, cum îi spui tu, reclamantul trebuie să se prezinte în fața Curții cu avocații lui, pentru pledoarie. Așa-i procedura.

– Mă rog, sigur că trebuie, dar cu ce ar schimba asta situația?

– Să presupunem – doar *să presupunem* – că acest *mizerabil* se dovedește a fi complet nebun și începe să țipe că toată escrocheria e o *glumă*. Că a falsificat toate documentele alce istorice, ca să poată face nu știu ce declarație teribilă. Ce zici?

– E absolut genial, Vincent! Dar cum ai putea să faci asta?

– O pot rezolva. Am cîțiva medici trecuți pe un stat de plată special. Procedez ca și cu substanțele toxice permise de Agenția de Control al Medicamentelor.

– *Magnific!* Și ce te mai reține?

– Trebuie să-l gădesc pe nemernic!... Oprește-te, amice, te sun cu mai târziu. Sînt chemat pe altă linie.

– Chiar te rog, bătrîne puști.

– *Basta* cu tîmpenia asta de *bambino* bătrîn!

Onorabilul director al Agenției Centrale de Investigații întrerupse legătura și apăsă două butoane pentru al doilea apel telefonic.

– Da, ce e?

– Înțeleg că n-ar fi trebuit să te sun direct, dar mi-am zis că, dată fiind importanța informației, n-ai fi admis s-o primești decît de la mine.

– Cine e la telefon?

– Goldfarb.

– Hymie Uraganul? Să-ți zic ceva, amice, ai fost *cel mai mare*...

– Las-o moartă, fraiere, acum mă ocup de altceva.

– Sigur, *sigur*; dar îți amintești de Supercupa din '73, cînd *tu*...

– Eram acolo, *amice*, așa că-i normal să-mi amintesc. Totuși, acum sîntem într-o situație pe care ar trebui s-o cunoști înainte de-a face vreo mișcare... Vîrfurile Norilor ne-a scăpat din capcană.

– Cum?

– Am vorbit cu fiecare membru al unității mele *foarte* costisitoare, pentru ale cărei servicii îți voi trimite nota de plată la motelul ăla părăginit din Virginia Beach; concluzia lor comună poate părea greu de acceptat dar, după tot ce-am auzit, e la fel de bună ca oricare alta.

– Ce tot *spui* acolo?

– Acest Vîrf al Norilor este, în realitate, întruchiparea lui Bigfoot, presupusa creatură legendară care cutreieră pădurile Canadei, dar care seamănă foarte mult cu o ființă umană.

– Ce?

– A doua explicație ar fi că e vorba despre Yeti, Omul



Zăpezilor din Himalaya, care a traversat continentele ca să blesteme guvernul Statelor Unite... Îți urez o zi plăcută.

## 7

Generalul MacKenzie Hawkins, cu umerii aduși, îmbrăcat într-un costum șifonat din gabardină gri, imposibil de descris, străbătea holul Aeroportului Logan din Boston, în căutarea unci toalete pentru bărbați. Găsind una, intră iute, își așează sacoșa uriașă pe podea și își studie înfățișarea în oglinda așezată deasupra chiuvetelor la care doi membri în uniformă ai personalului navigant se spălau pe mâini. Nu era rău, își zise, cu excepția perucii; un pic prea roșie și cam lungă la spate. Ochelarii cu ramă subțire, metalică, erau o minunăție; căzuți spre vârful nasului său acvilin, îi dădeau un aer de savant distrat, de gînditor profund care nu era în stare să găsească un closet într-un aeroport aglomerat cum ar fi făcut-o un militar de carieră. Iar „militarii“, mai exact absența acestora, constituiau esența strategiei actuale a Șoimului. Toate urmele trecutului său trebuiau îngropate; orașul Boston era un teritoriu al intelectualilor, iar el trebuia să se adapteze acestei situații pentru următoarele douăsprezece ore, necesare pentru a face o recunoaștere și a-l studia pe Sam Devereaux în propriul lui mediu.

Se părea că Sam avea niște obiecții minore legate de reluarea colaborării lor și, oricît l-ar fi durut asta pe Mac, accepta faptul că va fi nevoit să-l convingă pe Devereaux cu forța. Factorul timp era esențial acum, iar Șoimul avea nevoie de competența juridică a lui Sam cît mai curînd posibil; nici o oră nu putea fi irosită, deși cîteva probabil că le va pierde spre a-l convinge pe avocat să-și uncască forțele cu ale lui pentru o cauză sfîntă... Șterge cuvîntul „sfîntă“, își zise generalul; ar putea reînviina amintiri dureroase.

Mac se spală pe mâini, apoi își scoase ochelarii și își dădu

cu apă pe față, atent să nu deranjeze peruca roșcovană, o idee cam largă. Avea în sacoșă un tub de lipici, dar îl va folosi după ce avea să tragă la un hotel...

Toate gândurile despre peruca nepotrivită dispărură brusc atunci când Șoimul simți prezența cuiva în apropiere. Ridică capul din chiuvetă și văzu un bărbat în uniformă așezat lângă el, cu un rînjit hidos pe față, ce dezvăluia lipsa cîtorva dinți. Cu o privire fugară aruncată în dreapta îl observă pe al doilea bărbat în uniformă, care fixa niște bucăți de cauciuc sub ușa toaletei. O altă scurtă privire estimativă îi dezvălui evidența: singurele lucruri cu care puteau fi asociați cei doi n-aveau legătură cu avioanele sau pasagerii, ci cu dubele poliției și amprente digitale.

– Ia zi-i, te răcorești cu puțină *agua*? zise rînjind primul inamic, cu un pronunțat accent hispanic. Face bine să te stropеști cu puțină *agua* pe față după un zbor lung, ai?

– A, da șefu'! strigă al doilea inamic apropiindu-se. Mai bine decît să-ți bagi capu' în closet, nu, șefu'?

– Ce vreți să ziceți cu asta? întrebă fostul general de armată, pălind la vederea gulerelor neglijent descheiate ale cămășilor pe care le purtau cei doi sub uniforme autorității.

– Păi, nu-i o treabă grozavă să-ți bagi capu' în closet, ai?

– Sînt de acord cu asta, răspunse Șoimul, gîndindu-se dintr-o dată la ceva ce i se părea de fapt imposibil. Nu sînteți cumva agenți secreți?

– Avem destulă minte – și omenie – să nu te lăsăm să-ți bagi capu' în closet, ceea ce n-ar fi prea secret, corect?

– N-am crezut asta. Omul care mă așteaptă nu s-ar gîndi să recruteze cercetași ca voi. L-am învățat lucruri mai bune.

– Hei, *șefu'*! zise al doilea individ, în vreme ce se apropia de Șoim din partea opusă. Vrei să ne insulti? Poate nu-ți place cum vorbim – nu sîntem buni pentru tine?

– Ziceți o dată ce vreți, *soldados estupidos*! Niciodată n-am dat vreo importanță rasei, religiei sau culorii pielii unui om atunci cînd i-am evaluat calitățile. Am promovat mai mulți

negri, chinezi și vorbitori de spaniolă în rîndul ofițerilor decît oricare altul cu rangul meu – pentru simplul fapt că erau *mai buni* decît concurenții lor! *E clar?*... Numai că voi nu vă numărați prietere ei. Voi sînteți niște jechoși.

– Destul cu vorbăria, șefu', îl întrerupse primul inamic, scoțînd un cuțit cu lamă lungă de sub haină. Pușcoacele fac prea mult zgomot – scoate portofelu', ceasu' și tot ce mai credem noi, hispanicii, că-i de valoare.

– Aveți tupeu. Dar ia spune-mi, de ce să fac asta?

– *De-asta!* țipă unul din ei, fluturînd cuțitul prin fața Șoimului.

– Cred că *glumiți!*

Rostind aceste cuvinte, Șoimul se învîrte pe loc, înșfăcă încheietura mîinii care ținea cuțitul și o răsuci cu atîta forță încît arma căzu imediat pe podea. Apoi lovi cu cotul stîng gîtul celui din spatele lui, după care se întoarse imediat spre tîlharul fără dinți, care zăcea pe podea, ținîndu-și mîna rănită.

– Așa, tîntălăilor, asta a fost o mică lecție de contraatac.

– Ce... șefu'? mormăi inamicul aflat la podea, încercînd să ajungă la cuțitul de vînătoare pe care Hawkins îl trimise la perete cu un șut.

– Bine, n-am avut reflexe, admise infractorul. Deci mă întorc la pîrnaie, altceva, șefu'?

– Taci din gură, *amigo zonzo*, spuse Șoimul, gîndind febril, poate că ești în stare de ceva *mai bun*. La urma urmei, tactica n-a fost rea, ci doar prost executată. Mi-a plăcut figura cu uniformele și garniturile pentru ușă – asta a dovedit imaginație în condiții de luptă imprevizibile. Ce v-a lipsit a fost strategia următoare – ce faceți dacă dușmanul se opune cu o tehnică pe care n-ați luat-o în calcul. N-ai analizat corect, fiule! Pe de altă parte, o să am nevoie de sprijinul unor aghiotanți cînd o să înceapă lupta. Cu puțină disciplină, poate că o să vă pot folosi. Ai un vehicul?

– Un ce?

– O mașină, un automobil, un mijloc de transport care să

nu fie neapărat înregistrat pe numele vreunei persoane în viață sau decedate și nici să nu poată fi identificat după numărul de înmatriculare.

– Păi, avem un Oldsmobile hîrbuit din Midwest, înregistrat pe numele unui barosan care nu știe că are un *duplicado* cu un motor vechi de Mazda.

– Perfect. Pe cai, *caballeros*! Și după treizeci de minute de antrenament și o tunsoare, ați obținut o slujbă respectabilă, dar temporară, cu un salariu frumos... Îmi plac uniformele – sînt o dovadă de imaginație și extrem de utile.

– Ești un *loco*, domnule.

– Deloc, fiule, deloc. Totdeauna i-am ajutat pe cei lipsiți de drepturi – asta fiind esența acțiunilor mele actuale... Hai să mergem acum, ridică-te și stai drept, băiete, vreau să aveți amîndoi o ținută perfectă! Ajută-mă să-l ridic pe tovarășul tău de pe podca și hai s-o ștergem!

Capul lui Devereaux se iși la geamul din dreapta al ușilor grele, lucioase, ce duceau spre birourile luxoase ale firmei Aaron Pinkus Associates. Aruncă rapid o privire spre dreapta, apoi spre stînga, repetă mișcarea și dădu din cap. Doi bărbați solizi, în costume cafenii ieșiră pe coridor și se îndreptară spre ascensoarele de la capătul holului, încadrîndu-l pe Sam.

– I-am promis Corei că o să iau niște fileu de pește în drum spre casă, le spuse pe un ton sec avocatul bodyguardilor săi, mergînd pe coridor.

– *Noi* am ajuns ca fileul, zise bărbatul din stînga lui Sam, pe un ton de dojană reținută.

– Îl hrănește pe Paddy Lafferty cu fileuri, adăugă cu reproș bodyguardul din dreapta. Fripte pe grătar cu cărbuni.

– Bine, bine, o să ne oprim să luăm și două cotlete, în regulă?

– Mai bine ia patru. Noi ne schimbăm la ora opt, iar haidamacii care ne înlocuiesc or să simtă mirosul de grătar.

– E aroma grăsimii, fu de părere bodyguardul din stînga, cu privirea ațintită înainte. Rămîne în aer multă vreme.

– Așa să fie, admisc Devereaux. Patru cotlete și fileul de pește.

– Și niște cartofi? întrebă paznicul din stînga. Cora nu prea se pricepe la prăjit cartofi.

– După ora șase, Cora nu prepară așa de bine cartofii, spuse paznicul din dreapta, permițîndu-și să schițeze un zîmbet. Uneori găsește cam greu cuptorul.

– O să-i prăjesc eu, zise paznicul din stînga.

– Asociatul meu polonez nu poate trăi fără „cartofabili” lui.

– Se spune *kartofla*, băi, *bupa*. Asociatul meu suedez trebuia să rămînă în Norvegia, nu-i așa, Domnu’ Detectiv?

– Nu contează.

Ușile ascensorului se deschiseră, cei trei intrară și fură surprinși să vadă doi bărbați în uniformă, care urcaseră pînă acolo din greșală, deoarece nu încercară să coboare. Sam dădu politicos din cap, se întoarse cu fața spre ușa liftului, alb ca varul, cu ochii măriți de consternare. Dacă privirea lui experimentată de avocat nu-l înșelase, văzuse la cei doi ofițeri în uniformă din spatele liftului niște zvastici mici agățate de gulerele cămășilor! Prefăcîndu-se că are o mîncărime la ceafă, Devereaux se întoarse ca din întîmplare să se scarpine, cu ochii țintă la gîturile lor. Micile embleme negre erau zvastici! Prinse iute privirea bărbatului din colț, care zîmbi, un rînjete amical compromis oarecum de absența cîtorva dinți. Sam întoarse repede capul spre ușă, și mai nedumerit. După o clipă în mintea lui se făcu lumină. În jargonul folosit pe Broadway-ul newyorkez, Boston era un „oraș de pradă”. În mod sigur se juca pe undeva o piesă despre al doilea război mondial, poate că la Shubert sau la Wilbur, de vreo trupă ce-și prezenta repertoriul în Bean Town\* înainte de a asalta Big Apple\*\*.

---

\*Denumire argotică a orașului Boston (n.tr.).

\*\*Denumire argotică a orașului New York (n.tr.).

Totuși actorii ăștia trebuiau să aibă ceva mai bun de făcut decît să plece de pe scenă și să umble în astfel de costume. Pe de altă parte, auzise mereu că actorii erau o tagmă aparte; unii își *trăiau* rolurile timp de douăzeci și patru de ore pe zi. Nu existase și un Othello englez care încercase s-o omoare pe Desdemona lui într-un bistrou evreiesc cu delicatețe de pe Strada patruzeci și șapte, într-o seară?

Ușile ascensorului se deschiseră la parterul aglomerat, iar Devereaux coborî. El rămase pe loc, privind în jur, în timp ce paznicii lui îl flancară. Cei trei se îndreptară rapid spre ieșirea din clădire, ocolind mai multe persoane și o mulțime de serviete, ieșind pe trotuarul larg, lîngă care îi aștepta limuzina lui Aaron Pinkus.

– Ai zice că sîntem la Belfast, ferindu-ne spatele de țicniții ăia care dau cu bombe, zise Paddy Lafferty, de la volan, pe cînd cei trei pasageri se prăvăleau pe bancheta din spate, Devereaux fiind prins ca într-o menghină între cei doi protectori cu piepturi late. Direct acasă, Sam? întrebă șoferul, îndreptînd mașina uriașă spre fluxul circulației.

– Două opriri, Paddy, răspunde Devereaux. Pentru fileu de pește și cotlete.

– Cora își face treaba, nu, băiete? Gătește un fileu destul de bun, dacă-i amintești să-l ia la timp de pe foc. Altfel mănînci boașe la microunde cu sos de whisky, asta e. Da' mai bine ia trei fileuri, Sam. Am ordin să te aștept și să te duc în oraș pe la opt și jumătate.

– Adică cinci fileuri, zise gardianul polonez.

– Mulțumesc, Stash, da' nu mi-e așa foame...

– Nu pentru tine, pentru schimbul nostru.

– A, da, o să le miroasă. Știi de ce, nu? De la grăsimea de pe margine care sfîrșie și împrăstie aroma în aer...

– Foarte *bine*, strigă Devereaux, încercînd să pună capăt alertului schimb de replici, pentru a plasa o întrebare esențială.

l'ileu de pește, cinci fileuri de porc, cu grăsime pe margine, și nfurisitele de simțuri olfactive ale schimbului – s-a aranjat tot! Acum vrcau să știu de ce mă cheamă Aaron în oraș la ora opt și jumătate?

– Păi, Sammy, a fost ideea ta, și-ți zic eu că doamna Pinkus crede că ești omu' zilei.

– Pentru ce?

– Ai primit o invitație la serata de la galeria de artă – ce zici de asta? Am auzit-o pe ea zicînd „serată” și asta înseamnă că o să te pilești la noapte după o zi de lucru și nimănui n-o să-i pese.

– Galerie de artă...?

– Adu-ți aminte, flăcău, tu mi-ai spus de clientul ăla spilcuit care crede că nevastă-sa e-n călduri după tine, ceea ce nu-l deranjează, și pe urmă i-ai spus domnului Pinkus că nu voiai să mergi, iar el i-a spus doamnei Pinkus, care citise că va veni și senatorul, așa că acum vă duceți cu toții.

– Tipii ăia sînt o adunătură de lipitori care colecționează fonduri, niște hie ne politice.

– Sînt din înalta societate, Sammy.

– Tot aia.

– Atunci noi ne întoarcem cu tine, Paddy? Întrebă gardianul din dreapta lui Devcreaux.

– Nu, Kunte, n-o să fie timp. Voi luați mașina domnului Devcreaux. Schimbul vostru poate să vină după noi în mașina lor.

– Ce contează timpul? obiectă Stash. Doar ne lași în centru. Mașina domnului Devcreaux se zgîlție tare la curbe.

– N-ai reparat-o, Sam?

– Am uitat.

– Trebuie să te descurci cum poți, Stash. Pe șefu' nimic nu-l aranjează mai mult decît să-și conducă micul Buick; da' nu și pe doamna lui. Asta-i calcașca ei, mai ales că are numerele alea de înmatriculare pe care el le urăște.

- Lipitori și politicieni, mormăi Sam.
- Tot aia, nu? zise Kunte.

MacKenzie Hawkins scrută prin parbrizul Oldsmobile-ului furat placa de înmatriculare a limuzinei aflate în fața lui. Literele albe, în relief, formau pe fundal verde numele PINKUS, de parcă această informație ar fi trebuit să trezească spaima privitorilor. Ar fi fost de folos dacă numele ar fi avut ceva mai amenințător, își zise Mac, bucuros totuși că-l observase în fața firmei unde lucra Devereaux. Era un nume pe care Șoimul n-avea să-l uite niciodată. Timp de mai multe săptămîni după începerea activității la fosta lor corporație, Sam țipase întruna: ce-ar crede *Aaron Pinkus*? Cînd Mac nu mai suportase îl închisese în casă, ca să aibă puțină liniște. În acea după-amiază, un telefon la biroul de avocatură îi confirmase faptul că Sam se întorsese acasă și făcuse cumva – Dumnezeu știe cum – pace cu un anume Aaron Pinkus, al cărui nume era un blestem pentru Șoim.

Fusese o nimica toată să le arate aghiotanților lui, recent antrenați și proaspăt tunși, o fotografie a lui Devereaux și să le ordone să rămînă în singurul ascensor care urca la birourile firmei, pînă cînd avea să apară subiectul. Apoi aceștia trebuiau să-l urmărească de la o distanță convenabilă, oriunde s-ar fi dus, păstrînd legătura cu comandantul lor prin cele două waklic-talkic pe care Hawkins le scosese din sacoșa de voiaj. „*Nu vă faceți iluzii, caballeros, furtul din averea statului se pedepsește cu treizeci de ani de închisoare, iar eu am mașina pe care ați furat-o, cu amprente voastre peste tot*“, îi prevenise el.

Mac crezuse că Sam avea să se ducă la vreun bar simpatic după ce va pleca de la birou. Fostul lui reprezentant legal nu era un mare băutor, ci unul de calibru mediu, dar îi plăcea să tragă cîte-o dușcă-două după o zi grea de lucru. Ei bine, *la dracu'*, zisese Șoimul cînd îl văzuse pe Sam ieșind din clădire însoțit de escortă. Cît de bănuitor și nerecunoscător putea să fie un om? Dintre toate detestabilele strategii, el alesese *escorta*! Pe



deasupra, îl implicase în afacere și pe patronul lui, detestabilul Aaron Pinkus, ceea ce reprezenta o trădare de țară, o faptă cu totul *antiamericană*! Șoimul nu era sigur că noile sale ajutoare erau pregătite pentru o nouă strategie. Pe de altă parte, un bun ofițer combatant scotea întotdeauna ce era mai bun din oamenii lui, oricît de slab ar fi fost instruiți. Îi privi cum stăteau înghesuiți lângă el, pe scaunul din față. Evident, arătau mai bine cu părul tuns și fețele spălate, deși amîndoi își legănau capetele în ritmul muzicii latino-americane de la radio.

– Gata, flăcăi, *atenție*! strigă Șoimul, închizînd radioul.

– Ce-i, domnu'? întrebă surprins aghiotantul cu dinți lipsă, ce stătea lângă geam.

– Asta înseamnă „atenție“. Să fiți *atenți* la ce spun.

– Șcfu', mai bine, ne dai niște parale? zise cel de lângă Mac.

– Toate la timpul lor, caporal; am hotărît să vă fac pe amîndoi caporali, fiindcă sînt obligat să vă dau însărcinări suplimentare pe lângă îndatoririle voastre de bază. Sigur, asta atrage după sine o creștere a salariului... Apropo, pentru identificare, cum vă cheamă?

– Eu sînt Desi Arnaz, spuse cel de lângă geam.

– Și io la fel, zise asociatul lui.

– Merge. Desi-Unu și Desi-Doi, în ordinea asta. Acum, ascultați-mă pînă la capăt.

– Pînă unde?

– Doar *ascultați*. Situația s-a complicat și va fi nevoie de o inițiativă agresivă declanșată de voi. Va trebui să vă despărțiți, pentru a îndepărta forțele ostile de la posturile lor, ceea ce ne va permite să capturăm obiectivul...

– Pîn-acu', îl întrerupse Desi-Unu, m-am prins de „reclamat“, că-i folosit mult în instanță, ca și „arrestat“. De restu' nu-s sigur.

În consecință, Șoimul o dădu pe o spaniolă fluentă, învățată în tinerețe, pe cînd conducea o grupă de comando în Filipine, luptînd împotriva japonezilor.

– *Comprende?* întrebă el la sfârșit.

– *Absolutamente!* răcni Desi-Doi. Tăiem puiul și împrăștiem bucățile, ca să-l prindem pă vulpoiul rău.

– Foarte *bine*, caporal. Ai învățat metoda asta din vreo revoluție latino-americană?

– Nu, señor. Mama citea povești dă groază cînd eram io mai mic.

– De oriunde-ai învățat-o, pifanc, *folosește-o...* Acum, uite ce-o să facem... *lisuse!* Ce dracu' porți pe *guler?*

– Ce, șefu'? întrebă Desi-Unu, șocat de explozia verbală a Șoimului.

– Și tu! strigă Hawkins. Cămășile – gulerele de la *cămășile* voastre... Nu le-am văzut pînă acum!

– N-aveam nici cravate pîn-acu', explică Desi-Doi. Ne-ai dat *dinero* și ne-ai zis să ne luăm două cravate negre pîn-să intrăm în blocu' ăla mare cu liftu' baban. P-ormă, domnu' *loco*, astea nici nu-s cămășile noastre. Doi *gringos* răi pă motociclete s-au purtat urît cu noi în fața unui restaurant pă autostradă... Am vîndut motocicletele, da' am păstrat cămășile.

– Idioților! Însemnele alea sînt *zvastici!*

– Ce-i aia?

– Niște chestii mici, remarcă Desi-Doi, arătînd cu degetul emblema neagră a celui de al treilea Reich. Avem și unele babane pă spate...

– Rupeți-le de pe gulere, caporali, și nu vă dați jos blestemele alea de tunici.

– Rîndunici? întrebă uluit Desi-Unu.

– Jachete, hainele voastre, *uniformele* – să nu le dați jos...

Șoimul se opri în mijlocul frazei, observînd că limuzina lui Pinkus încetinesc și virase la dreapta, pe o stradă laterală; Mac o urmă.

– Dacă Sam locuiește în zona asta, probabil că spală poddele, nu întocmește dosare.

Zona în discuție era un grup de clădiri scunde, întunecate, cu mici magazine la parter, înghesuie între intrările spre

apartamentele păraginite de deasupra, amintind de cartierele marilor orașe de la începutul secolului, înțesate cu imigranți. Nu lipseau decît tarabele, negustorii ambulanți și vacarmul limbilor străine cu accent aspru. Limuzina luă ușor curba, oprindu-se în fața unei pescării; Mac nu putu să facă la fel, deoarece nu mai era spațiu de parcare pînă la capătul blocului, care de-abia se vedea la vreo sută de metri în față.

– Nu-mi place asta, zise Șoimul.

– Ce nu-ți place? întrebă Desi-Unu.

– Poate fi o manevră de cvaziune.

– *Invazie?* strigă Desi-Doi, cu ochii cît cepele. Hei, domnu' *loco*, noi fără luptă în război, fără *revolucion!* Noi sîntem răufăcători pașnici, asta e.

– Răufăcători...?

– S-aude mcreu în instanță, îl lămuri uniforma de la geam. Ca „reclamat” și „arestat”, pricepi?

– Nici un război și nici o revoluție, fiule, doar un *răufăcător* fricos și nrecunoscător, a cărui escortă s-ar putea să ne fi observat... Desi-Unu, o să opresc; tu cobori și arunci o privire în pescăria aia – te prefaci că iei ceva de mîncare –, dar ții legătura cu mine. E posibil să fie o ieșire prin spate, deși nu prea cred; poate chiar își schimbă hainele, dar obiectivul nostru o să iasă tot cu neisprăviții ăia. Totuși, nu putem risca. Acum e pe mîna unor experți, flăcăi, iar noi trebuie să arătăm ce putem!

– Și toată *vorbăria* asta înseamnă că tre' să stau cu ochii pă lunganu' ăla?

– Așa e, caporal, și nu-i corect să comentezi ordinele superiorului.

– Asta-i bună!

– *Mișcă!* răcni Șoimul și opri mașina. Desi-Unu deschise ușa și ieși, trîntind portiera în urma lui.

– Tu, Desi-Doi, continuă Mac, pornind mai departe, după ce parchez, traversezi strada, te duci în spatele mașinii ăleia mari și stai cu ochii pe ea și pe magazin. Dacă vezi că iese cineva în

grabă și se suie în limuzină sau în altă mașină din apropiere, mă anunți.

– Păi nu asta face Desi-Unu, șefu’? întrebă Desi-Doi, scoțind din buzunar stația de emisie-recepție.

– El poate fi atacat, dacă garda de corp e suficient de iute, deși mă îndoiesc. Eu stau de obicei la distanță de două vehicule în spatele țintei în mișcare, așa că nu cred să-și fi dat scama de ceva.

– Vorbești în dodii, știi?

– Trece pe poziție! ordonă Șoimul, parcînd lingă colț și oprind imediat motorul.

Desi-Doi sări din mașină, o ocoli și traversă în fugă strada, cu zelul unui militar experimentat. „Nu-i rău, *caballero*, își zise Mac, căutînd în buzunarul de la cămașă un trabuc. Aveți amîndoi reale posibilități. Adevărate calități de sergent.“ Apoi auzi o bătaie ușoară în parbriz. Un polițist stătea pe trotuar, gesticulînd cu bastonul. Nedumerit, Șoimul privi un semn: PARCAREA INTERZISĂ PÎNĂ LA COLȚ.

Sam alese bucățile de fileu de pește, îi mulțumi patronului grec cu obișnuitul, deși greșit pronunțatul „*Epharistó*“, la care i se răspunse cu un politicos „*Parikola, Mister Deveroo*“ cînd făcu plata. Cei doi bodyguarzi, neinteresîndu-i peștele, se plictiseau, așa că priviră fotografiile mari, înrămate și decolorate ale unor insule din Marca Egee, agățate pe pereți. Cîțiva clienți, așezați la două mese albe, păreau mai preocupați să converseze între ei în grecește decît să cumpere ceva. Salutară doi nou-veniți în magazin, dar nu și pe al treilea, un bărbat într-o uniformă ciudată, care se îndreptă spre tejgheaua din spate, pe care se aflau doar vase cu gheață sfărîmată, și începu să se uite în jur. Sub privirile atente ale observatorilor săi, scoase un radio portabil, îl duse la buze și începu să vorbească.

– *Fascistas!* țipă un Zorba vîrstnic, cu barbă, de la masa cea mai apropiată de tejghea. *Uite!* Are însemnele *germanilor!*

Toți ca unul, bătrînii foști partizani din Salonic săriră să-l

atace și să-l captureze pe dușmanul detestat de mai bine de cincizeci de ani, chiar în clipa când cei doi gardieni ai lui Sam alergară spre el, cu armele scoase. Cel asaltat de bătrînii războinici greci începu să lovească în stînga și-n dreapta cu brațele și picioarele, despărțindu-i cu o vizibilă experiență de luptă, și alergă spre ușă, oprindu-se exact înainte de a intra într-un container cu pește.

– *Îl cunosc* pe omul ăla! răcni Devereaux, smulgîndu-se din mîinile protectorilor săi. Purta o *zvastică* pe guler! L-am văzut cînd eram în lift!

– *Ce lift?* întrebă gealatul scandinav.

– *Ăla cu care am coborît de la birou!*

– N-am văzut nici o *zvastică* colorată în lift, spuse paznicul polonez.

– N-am zis *colorată*, am zis pe *gulerul* lui!

– Vorbești în dodii, știi?

– Tu *auzi* în dodii, te-ai gîndit la *asta*?... Mă urmărește îndeaproape, simt *asta*!

– Ce simți? întrebă Knute.

– Pe Titanic. E drumul spre dezastru – pentru *mine* – *știiu* *asta*! E cel mai prefăcut nemernic pe care l-a creat infernul. *Să ieșim* de-aici!

– Sigur, domnu' D. Luăm cotletele de la magazinul ăla din Galiston și mergem direct la dumneata acasă.

– *Încetați!* strigă Devereaux. Nu, n-o să mergem... Dați hainele voastre la doi din tipii ăia de la mese și pasați-le cîteva sute de dolari, ca să-i convingeți să se suie în limuzina lui Aaron și să se plimbe prin port... Tu ieși primul, Knute, și spune-i lui Paddy să-i lase la o tavernă în drum spre casa lui Pinkus, iar cu o să mă întîlnesc cu el acolo. Stosh, tu cheamă un taxi și o să coordonăm noi toată treaba.

– Asta sună *aiurea*, domnu' D! zise Stosh, șocat de tonul autoritar al lui Sam. Adică, domnule, parcă n-ai fi dumncata... domnule.

– M-am întors în timp, Stanley, asta m-a învățat un

maestru. El mă urmărește. Sînt sigur. Dar a comis o greșeală.

– Care a fost aia... domnule? întrebă Knute.

– A folosit un adevărat militar american pentru a-i face treaba lui murdară. Uniforma era jerpelită, dar ați observat ținuta, părul tuns la ceafă – tîlharul ăla era omul guvernului!

– Domnu' loco, unde ești?

– Prin jurul blocului, prins în traficul blestemat! Care ești?

– Desi-Doi. Desi-Unu-i cu mine.

– Salut, domnu' loco.

– Care-i situația?

– Lasă tîmpeniile, șefu', era să fiu omorît!

– Un schimb de focuri?

– Cu pește? Nu fi cretin... de niște bătrîni nebuni cu bărbi, care nu vorbesc engleza.

– Nu înțeleg nimic, Desi-Unu.

– Nu prea-s mulți d-ăștia pînă zonă. Mai ales gringo ăla deșirat de i-ai pus gînd rău.

– Fii mai clar, caporal!

– A trimis niște bătrîni în mașina aia mare, cu niște haine aiurea pe ei – crede că nu ne-am prins. E un gringo tîmpit!

– Să vă prindeți de ce?

– El așteaptă altă mașină. Unu' din amigos stă în față și se uită-n jur.

– Drace, n-o să ajung la timp înapoi. O să-l pierdem!

– Nu-ți face griji domnu' loco...

– Să nu-mi fac griji. Fiecare oră contează!

– Hei, șefu', cît dă dăparte poți să vorbești cu stațiile astea mici?

– Sînt stații celulare pe frecvență militară. Peste două sute de kilometri pe pămînt și dublu pe apă.

– Noi n-o să-notăm cu mașina, așa că-i în regulă.

– Ce dracu' tot spui acolo?

– O să-i urmărim pe gringo și pe amigos.

- *Urmăriți...? Pe legiunile lui Caesar, cu ce?*
- *Desi-Doi a și pornit un Chevrolet haios. Nu-ți face griji, înem legătura cu tine.*
- *Ați furat o mașină?*
- *Hei, noi nu furăm nimic. Cum zici tu – strategia bună. Corect, domnu' loco?*

Paddy Lafferty nu era deloc încântat de prezența celor trei greci bătrâni și bărboși de pe bancheta din spate a limuzinei lui Pinkus. Unu – fiindcă miroscău a pește și baclava; doi – apăsau pe fiecare buton pe care-l găseau, ca niște țicniți dintr-un joc video; trei – arătau ridicol în hainele largi ale lui Sam, Stosh și Knute – mai ales că bărbile acopereau pe jumătate reverele; patru – era foarte posibil ca unul dintre ei să-și fi suflat nasul, de două ori, în perdelele de catifea de la geam; cinci – of, *drace*, ce cuprindea *punctul* ăsta? A da, trebuia să facă o curățenie amănunțită în mașină, înainte ca doamna Pinkus să intre în ea.

Nu că Paddy ar fi avut ceva de obiectat în legătură cu ce făcuse Sam; pînă la urmă, era o chestie palpitantă, care spărgea monotonia programului său zilnic, însă nu-și dădea seama ce se întimplă. Întregul adevăr era cunoscut doar de tînărul Devereaux și de domnul Pinkus. Se părea că Sammy fusese implicat în niște șmecherii teribile cu cîțiva ani în urmă, iar acum cineva îl căuta să se răfuiească cu el. Asta, desigur, era suficient pentru Paddy; îi plăcea foarte mult Devereaux, chiar dacă talentatul avocat era uneori cam scrîntit. Toți auziseră de numele unuia dintre marii bărbați ai armatei, generalul MacKenzie Hawkins, un om deosebit în ochii lui Lafferty. Din păcate, în ultima vreme prea puțin oameni, mai ales orășenii cu studii, acordau respectul cuvenit marilor oșteni din trecut, așa că era o plăcere să știe că printre calitățile lui Sam se număra și considerația pentru adevărații eroi ai țării.

Toate astea constituiau partea pozitivă a subofițerului preferat al domnului Pinkus, dar ceea ce îl deranja era faptul că cei doi nu-i dădeau lămuririle pe care Paddy credea că le

merita. De exemplu, *cine* îl urmărea pe Sam și *de ce*; și cum arătau urmăritorii. Răspunsurile la aceste întrebări simple erau, cu siguranță, esențiale pentru protecția lui Devereaux. Mă rog, poate că nu trebuiau să-i spună neapărat *de ce*, fiindcă putea fi o chestiune juridică, însă *cine* și cum dracu' arăta acela care-l urmărea era al naibii de important. I se spusese doar că Sam avea să știe și să dea alarma în clipa în care ar fi recunoscut pe tâlharul sau tâlharii de care era urmărit. Ei bine, Lafferty nu fusese niciodată ofițer, dar pînă și un sergent combatant avea un răspuns scurt și adecvat la acest gen de raționament. Așa cum marele oștean Mac Șoimul ar fi spus: „Nu ici drept țintă pe unul dintre cercetașii din avangarda ta“.

Telefonul din limuzină sună, spulberînd gîndurile șoferului despre un bărbat pe care îl venera de pe vremea celor zece zile glorioase din Franța, cînd marele oștean condusese batalionul lor.

- Lafferty, zise el, cu receptorul la ureche.
- Paddy, sînt Sam Devereaux, răcni vocca de pe fir.
- Mi-am dat scama, băiete. Ce e, Sammy?
- Ești urmărit?
- Speram să fiu, dar mă tem că nu-s și m-am uitat tot timpul în oglindă...
- Noi *sîntem*!
- Da' n-are sens, amice. Ești *sigur*?
- Absolut! Te sun de la un telefon public de pe șoseaua Waltham – e un local numit Nebuniile Tîrfei Porcoase.
- Hci, băiete, pleacă de-acolo. Nu trebuie să fii văzut în locuri din alca. Domnului Pinkus n-o să-i placă.
- Ce? De ce?
- Suni de la telefonul de lîngă tonomat?
- Da, așa cred, văd un tonomat.
- Uită-te spre stînga, la barul circular de sub estradă.
- Da, da, mă uit... Sînt doar niște dansatori – o, *Doamne*, toți sînt goi! Femei și bărbați!



– Țsta-i specificul, băiete. În locul tău, mi-aș lua picioarele la spinare și aș șterge-o.

– Nu pot! Knute și Stash s-au dus după Chevroletul care ne urmărea și care s-a oprit cînd ne-am oprit noi. Adică, sînt chiar profesioniști, Paddy. Au observat „placa” – ei îi zic „placă” – au dat drumul taxiului și s-au dus după ei.

– Ajung în cel mult zece minute, Sammy! O să-i arunc din mașină pe episcopii ăștia greci la prima stație de benzină și-o iau spre nord. Știu o scurtătură. Zece minute, băiete!

– *Domnu' loco, ne-ai ajuns?*

– *Dacă indicațiile voastre sînt corecte, mai durează cinci minute. Tocmai au trecut de Chicken Shot Cafe, unde e un cocoș din neon roșu.*

– *Poate voi, gringos, nu știți deosebirea. Poate mîncăți la McRooster, nu?... Nu-ți ia nici cinci minute din locul ăla.*

– *Care-i situația... ce s-a-ntîmplat?*

– *Noi caporali buni. Avem o mică surpriză pentru tine, domnu' loco.*

– *Recepționat!*

– *Nu-i ora șase...*

– *Dați-i drumul!*

Oldsmobile-ul furat de undeva din Midwest pătrunse în parcară de la Tîrfa Porcoasă în mai puțin de trei minute. MacKenzie Hawkins rodea capătul trabucului, uitîndu-se prin parbriz după ajutoarele lui. Deodată, îl zări pe Desi-Doi în celălalt capăt, fluturînd ceca ce părea a fi o pătură mare și ruptă, de culoare închisă. Îndreptîndu-se în viteză spre ajutorul său talentat la mecanică, observă că steagul de semnalizare nu era o pătură, ci o pereche de pantaloni. Șoimul sări din mașină și se apropie de Desi-Doi, oprindu-se cîteva clipe să-și aranjeze prea lungă, prea roșcata perucă.

– Ce-ai de raportat, caporal? întrebă Mac neliniștit. Și ce dracu' sînt ăștia? adăugă el, arătînd spre pantaloni.

– *Îs pantaloni, domnu' loco, ce credeai?*

– Văd că-s pantaloni, dar ce faci cu ei?

– Mai bine să-i am io, decît *amigo* ăla rău care-i poartă-n mod normal, nu? Cît timp i-am p-ăștia și Desi-Uno p-ăilalți, *amigos* ăia tîmpiți or să stea la locul lor.

– Cei doi... bodyguarzi, *escorta*? Unde *sînt*... și unde-i ținta?

– Hai cu mine.

Desi-Doi îl conduse pe Șoim către partea pustie a clădirii, folosită pentru livrări și ridicarea gunoiiului. Parcat lîngă un container mare de gunoi, atît de aproape încît ușa nu putea fi deschisă, se afla un Chevrolet coupé, a cărui ușă din partea opusă era asigurată cu o față de masă lungă, despăturită, înnodată pe mîncrul portierei și legată de bara de protecție din spate. Înăuntru, unul în față, celălalt pe scaunul îngust din spate, se aflau cei doi bodyguarzi ai lui Devereaux, cu fețele apoplectice lipite de geamul mașinii. O cercetare mai atentă dezvăluia faptul că amîndoi erau doar în chiloți, iar o examinare ulterioară descoperca două perechi de pantofi și șosete, așezate frumos pe roata de rezervă din spate.

– Alelalte geamuri le-am deschis puțin ca să aibă aer, pricepi? explică Desi-Doi.

– Bine gîndit, spuse Mac. Convenția de la Geneva impune un tratament omenesc pentru prizonierii de război... Unde dracu-i *Desi-Unu*?

– Chiar aici, domnu' *loco*, răspunse Desi-Unu, ocolind mașina în timp ce număra un teanc de bancnote. *Amigos* ăștia trebuia să-și găsească zlujbe mai bune sau femeii mai bune. Dacă nu era omu' din poză, nu merita deranju'.

– Noi nu-i privăm pe prizonieri de bunurile personale neprimejdioase, zise hotărît Șoimul. Puneți banii de unde i-ați luat.

– Hei, șefu'! protestă Desi-Unu, ce-i personal la *dinero*? Cumpăr ceva de la tine, plătesc. Cumperi ceva de la mine, plătești. Un bun personal e ceva ce păstrezi, corect? Nimeni nu păstrează *dinero*, deci nu-s personali.

- Ei n-au cumpărat nimic de la tine.
- Da' ăştia? zise Desi-Unu, ridicînd o pereche de pantaloni. Şi ăia, adăugă repede, arătînd spre pantofi.
- Ai furat totul!
- Asta-i viaţa, domnu' *loco*. Sau, cum spui tu, asta-i „strategia“, corect?
- Pierdem vremea, dar vreau să vă zic ceva. Aţi avut amîndoi o iniţiativă exemplară, s-ar putea spune chiar inventivitate extraordinară în toiul luptei. Faceţi cinste acestei unităţi şi-o să vă recomand pentru evidenţiere.
- Asta-i bună!
- Asta-nscamnă mai mulţi *dinero*, ei?
- O să vorbim mai tîrziu; obiectivul e mai important. Unde-i ţinta?
- Slăbănogu'?
- Chiar ăla, soldat.
- E-năuntru, da-i o cloacă acolo, că *mama* şi preotu' m-ar scuipa toată viaţa dac-aş intra', exclamă Desi-Doi, făcîndu-şi cruce. Mamă, mamă!
- Nu-i bun whiskyul, fiule?
- Nu-i bun *entretenimiento*. Cum ziceţi voi, *repugnate!*
- Nu cred că noi spunem asta, băiete. Vrei să spui dezgustător?
- Păi... o jumate, nu şi ailaltă.
- Nu te înţeleg, caporal.
- Toate alca saltă. Din cap pînă-n picioare.
- Din cap...? Vrei să spui că...
- Asta voi să zic, domnu' *loco!* M-am furişat înăuntru să-l găsesc pe *gringo* ăla de nu-ţi place ţic... Închisesc *telefono* şi mergea la barul rotund unde nebunii ăia dansau – *desando, señor!*
- Şi?
- El e-n regulă. Se uita la *mujeres*, nu la *hombres*.
- *Iisuse* care-nvîrţi un titirez! Nici măcar nu trebuie să-l ridicăm pe ticălos, trebuie să-l salvăm! La atac, soldaţi!
- Pe neaşteptate, din şirul de maşini parcate în faţa localului

fișni un mic Buick verde, oprindu-se în scrișnet de frîne la cîțiva metri de Șoim și aghiotanții lui. Un tip cu siluetă fragilă, cu chipul supt, dar cu ochii scînteind de energie ieși din mașină.

– Cred că pînă aici puteți merge, zise el.

– Cine dracu' ești *tu*, piticule? strigă MacKenzie Hawkins.

– Mic de stat, dar nu și ca statură, dacă poți discerne sensul dublu al termenilor.

– Îl sparg pă micu' *gringo* bătrîn în două, da' nu-l rănesc prea tare, știm, domnu' *loco*, spuse Desi-Unu, pășind înainte.

– Vin la tine cu pace, nu cu ceartă, zise iute șoferul Buick-ului.

Să discutăm civilizat.

– *Stai* așa, ordonă Șoimul, oprindu-l pe Desi-Unu. Repet, cine ești și care-i subiectul acestei discuții?

– Numele meu e Aaron Pinkus...

– *Tu ești* Pinkus?

– Chiar el, domnule, și presupun că sub această perucă mai degrabă stupidă se ascunde celebrul general MacKenzie Hawkins.

– Chiar el, domnule, răspunse Mac, smulgîndu-și cu un gest teatral peruca nepotrivită de pe părul țepos și încărunțit, tuns milităresc, și îndreptîndu-și amenințător umerii largi. Ce avem să ne spunem, domnule?

– Aș zice că multe, domnule general. Mă văd pe mine însumi, cu permisiunea dumitale, domnule general, ca pe un echivalent al dumitale, comandantul părții opuse în această mică ambuscadă în care ne aflăm. Ți se pare acceptabil?

– Se poate spune așa, comandant Pinkus. Credeam că am niște aghiotanți excelenți, dar dumneata i-ai luat prin învăluire, nu pot nega asta.

– Atunci va trebui să reformulezi această apreciere, domnule general. Nu i-am învăluit *pe ei*, te-am învăluit *pe dumneata*. Înțelegi, ai rămas pe strada aia aglomerată mai bine de o oră, așa că eu mi-am luat Buick-ul și m-am postat în spatele dumitale, care urmăreai limuzina lui Shirley.

– Ce spui, *domnule*?

– Cei doi oameni ai dumitale au fost străluciți, efectiv *străluciți*. Adevărul e că l-aș angaja cu dragă inimă pe oricare din ei. Povestea din pescărie, regrouparea în fața intrării de la stradă – și, *nemaipomenit*, pornirea *motorului*, fără cheie de contact, doar ridicînd capota mașinii din fața noastră! Cu toată pretinsa mea înțelepciune, mă simt depășit. Cum au *făcut* asta?

– Îi simplu, *comandante*, zise Dcsi-Doi, cu ochii strălucind. Mă-nțelegi, sînt trei fire pe care tre' să le scoți, p-ormă încrucișezi...

– *Halt'*, răcni Șoimul, fixîndu-l pe Aaron Pinkus. Ai spus că m-ai învăluit *pe mine*, tilharule bătrîn...

– Bănuiesc că sîntem de aceeași vîrstă, îl întrerupse renumitul avocat din Boston.

– Dar n-ai fost unde-am fost *eu*!

– Poate că nu eu, ci doar schija din șira spinării, primită în Normandia, spuse calm Pinkus.

– *Dumneata* ai fost...

– În Armata a treia, domnule general. Dar să nu ne abatem de la subiect. Te-am învăluit pentru că ți-am studiat recent dosarul militar și tacticile dumitale neortodoxe, dar teribil de eficiente. A trebuit s-o fac, de dragul lui Sam.

– *Sam*? *Sam* e omul pe care trebuie să-l văd!

– O să-l vezi, domnule general. Iar eu voi fi prezent și voi asculta ficcare vorbă pe care-o vei rosti.

Pe neașteptate și fără cel mai mic zgomot pînă cînd ieși de pe autostradă și intră în parcare, motorul bubuitoare al limuzinei lui Pinkus își anunță prezența în zonă. Observînd Buick-ul patronului său, Paddy Lafferty coti la stînga și străbătu în viteză porțiunea asfaltată, făcînd să scrișnească roțile cînd frîna la trei metri în fața micului grup. Șoferul sări din mașină, cu trupul lui de șaiszeci și trei de ani pregătit pentru un asalt brutal.

– Dați-vă *la o parte*, domnule Pinkus! răcni el. Nu știu ce faceți aici, domnule, dar jigodiile astea n-o să vă atingă.

– Mă bucură grija ta, Paddy, dar nu se impune folosirea forței. Discuția noastră se desfășoară pașnic.

– Discuție...?

– Ai putea să-l numești consiliul comandanților... Domnule Lafferty, ți-l prezint pe marele general MacKenzie Hawkins, despre care probabil că ai auzit.

– Iisuse, Sfântă Fecioară și *Iosife*, șopti consternat șoferul.

– Domnu' *loco* e chiar un *gheneral grande*? zise Desi-Unu, la fel de impresionat.

– *El soldado magnifico*! adăugă Desi-Doi, holbându-se uluit la Șoim.

– N-o să mă credeți, zise sufocat de emoție Paddy, regăsindu-și parțial vocea. Mă gândeam la dumneavoastră acum câteva clipe, domnule, gloriosul dumneavoastră nume fiind pronunțat de un respectuos fost soldat.

Deodată, șoferul captă atenția tuturor, ridicându-și brațul drept într-un salut militar.

– Sergent artilerist Patrick Lafferty, la dispoziția și ordinele dumneavoastră, domnule!... Accasta e o onoare mai presus de cele mai nebunești visuri ale mele...

Apoi se auzi țipătul, atenuat la început de zgomotul îndepărtat al traficului de pe autostradă, dar crescând în intensitate pe măsură ce omul care alerga se apropia de ei.

– Paddy, *Paddy*! Am văzut *limuzina*! Unde ești, Paddy? Pentru Dumnezeu, Lafferty, *răspunde-mi*!

– *Aici*, Sam. Fuga marș, *soldat*!

– Cum?

Devereaux dădu colțul în viteză, cu răsufarea tăiată. Până să-și obișnuiască ochii cu întunericul, Patrick Lafferty răcni cu autoritatea gradului de sergent:

– *Tențiune*, flăcău! Ți-l prezint pe unul dintre cei mai mari bărbați ai timpului nostru, generalul MacKenzie Hawkins!

– Bună, Sam.

Devereaux rămase pentru moment paralizat, cu o privire îngrozită, scoțind doar niște gemete răgușite prin gura căscată. Brusc, cu reflexul unei egrete înspăimântate, se întoarce și o luă la goană, dînd din brațe alandala și urlînd la soarele ce asfințise.

- După el, aghiotanți!
- Pentru Dumnezeu, oprește-l, Paddy!

Ajutoarele Șoimului fură mai iuți decît bătrînul șofer al lui Aaron Pinkus. Desi-Unu îl placă pe Sam lîngă ușa din spate a unei camionete, în timp ce Desi-Doi prinse capul lui Devereaux și, smulgîndu-i cravata, i-o îndesă în gură.

– *Băiete*, strigă reînviatul sergent de artilerie Patrick Lafferty, ești *o rușine*, asta ești! Nu poți să-i acorzi respect unuia dintre cei mai bravi oameni care au purtat vreodată uniforma militară?

– *Mmmfff!* protestă Samuel Lansing Devereaux, închizînd ochii învins.

## 8

– Frumos sediu, comandant Pinkus, chiar *foarte* frumos, declară MacKenzie Hawkins, ieșind dintr-un dormitor al apartamentului de hotel unde continuaseră discuția.

Generalul schimbase costumul din gabardină gri cu jacheta Wopotami cu mărgele și niște pantaloni din piele de căprioară, dar renunțase la podaba cu pene.

– E limpede că ești un ofițer de rang înalt.

– Păstrez apartamentul ăsta pentru întruniri de afaceri și pentru că lui Shirley îi place adresa, zise Aaron absent, concentrat asupra dosarelor voluminoase împrăștiate pe biroul din fața lui, cu ochii măriți de curiozitate sub ochelarii cu lentile groase. E *incredibil!* adăugă calm.

– Ei bine, domnule, fiindcă am fost cu Winston la Chequers, interveni Șoimul, n-aș merge atît de departe cu aprecierca. Am spus doar că e *prea frumos*. Tavanul nu e foarte înalt, iar tablourile istorice de pe pereți sînt în mod evident de mîna a treia și nu se potrivesc cu interiorul.

– Aici, în Boston, ne dăm toată silința să-i familiarizăm

pe turiști cu trecutul nostru, murmură Pinkus, cecetînd în continuare documentele.

– Dante traversînd riul...

– Uită-te la cel cu portul Boston, îl întrerupse Aaron, întorcînd o pagină. De unde *ai* asta? strigă el decodată, dîndu-și jos ochelarii și fixîndu-l pe MacKenzie. Ce specialist extraordinar în jurisprudență și istorie a adunat toate acestea? Cîne-i autorul?

– *El*, răspunse Șoimul, arătîndu-l pe Devereaux, care ședea pe o canapea și arăta de parcă îl călcase trenul. Stătea înghesuit între cei doi bodyguarzi, Stash și Knute, cu mîinile și picioarele libere, dar cu gura acoperită cu o bandă adezivă lăută de opt centimetri. Generalul Hawkins insistase, desigur, ca brațele lui Sam să fie unse cu vaselină, pentru a nu încălca Acordul de la Geneva privind prizonierii de război. În realitate, nimeni nu mai suporta diatribele lui Devereaux, nici măcar aghiotantii generalului, Desi-Unu și Desi-Doi, care stăteau în picioare în spatele canapelei, cu mîinile puse militărește în șolduri.

– *Samuel* a făcut asta? întrebă neîncerczător Aaron Pinkus.

– Păi, de fapt, nu el, dar a fost cu siguranță creierul întregii afaceri, așa că se poate spune, fără a greși prea mult, că el e autorul.

– *Mmmffff!* se auzi protestul nearticulat, dar sonor, dinspre canapea, în timp ce Devereaux se năpusti înainte, se împiedică și ateriză pe burtă.

Strîmbîndu-se înfuriat la Șoim, se ridică în picioare; generalul dădu un ordin.

– *Aghiotanți*, pe poziție de luptă!

Ca o unitate de comando bine antrenată, Desi-Unu și Doi săriră peste canapea, primul sprijinindu-se de marginea sofalei, al doilea de capul lui Knute, micșorînd distanța dintre ei și Sam. Trîntindu-l din nou la podea, ridicară privirea spre Șoim, așteptînd instrucțiuni.

– Bine lucrat, domnilor.

– Se vede că i-ai recrutat dintre oamenii dumitale, domnule



general, zise Pinkus admirativ, stînd în picioare în spatele biroului. Sînt din trupele de comando?

– E un fel de-a spune, răspuse MacKenzie. Sînt specialiști în securitatea aeropurtată... Ridicați-l, băieți. Așezați-l pe scaun în fața biroului și flancați-l.

– Voi doi, spuse Aaron, cu o nuanță de reproș în glas uitîndu-se la cei doi gardicni uluiți ai lui Sam. Nu vreau să vă critic, totuși cred că ați putea lua exemplul de instrucție militară. Acești soldați sînt ncobișnuit de rapizi în perceperca acțiunii, iar tacticile lor neviolente – cum ar fi dezbrăcarea voastră de pantaloni – sînt impresionante.

– Hei, *comandante!* rosti Desi-Doi, afișînd un rînjel larg. Dacă jefuiești un *gringo* și-i iei pantalonii, n-o să alerge pe străzi țipînd ca să atragă atenția, *clar?*

– De-ajuns, caporal. Umorul cazon nu are succes la combatanții rezerviști.

– *Frumos!* strigă Desi-Unu.

– Domnule general, zise Pinkus, dacă consideri, ar fi cazul să restrîngem discuția noastră la dumneata, Samuel și cu mine.

– Cu totul de acord, domnule, admise Șoimul. Ar trebui să începem o discuție separată și cu tînărul nostru prieten.

– Poate că ar fi bine să-l legi – sigur, mai lejer – de scaun, așa cum a făcut mai devreme domnul Lafferty – pardon, *sergentul* Lafferty!

– Înseamnă că i-ai dat liber tunarului cînd ai vorbit cu Sam.

– Tunarului?... A, da, sergentul de artilerie – da, i-am dat liber.

– Nu-i nevoie de el acum. Sînt eu aici... Aghiotanți, atențiune!

– Hei, domnu' *loco*, ești chiar simpatic.

– *La haleală*, caporal. Băgați ceva la ghiozdan și vă întoarceți aici într-o oră.

MacKenzie căută în buzunarul pantalonilor, scoase portofelul, extrase cîteva bancnote și le înmînă lui Desi-Unu.

– Adaug asta la diurna voastră pentru remarcabila eficiență de care ați dat dovadă.

– Îs *dinero* ai noștri? întrebă Desi-Doi, uitându-se încruntat la bani.

– O plată suplimentară, caporal. E un *adaos* la *dinero* ai voștri, care or să vină mai târziu. Aveți încredere în cuvântul unui general.

– În regulă, *grande* ghenereal, răspunse Desi-Unu. Noi luăm mult, da' cînd *dai* tu?

– Fără acte de nesupunere, tineri camarazi. În ciuda faptului că asocierea noastră pentru această misiune permite un grad de apropiere, alții s-ar putea să nu înțeleagă asta.

– *Frumos!* Nici eu nu înțeleg.

– Duceți-vă să mîncăți ceva și întoarceți-vă peste o oră.

*Liber!*

Desi-Unu și Doi dădură din umeri și se îndreptară spre ușă, cel dintîi uitându-se la cele trei ceasuri de la încheietura mîinii stîngi. Șoimul dădu din cap spre Aaron Pinkus.

– Ca prizonier al meu și, oarecum împotriva... tradiției, oaspete al meu, te poți adresa trupelor dumitale, domnule comandant.

– Al dumitale ce, și cine sînt eu?... A, da, înțeleg.

Pinkus se întoarce către dezorientații Stash și Knute, care ședeau pe canapea.

– Domnilor, începu el ezitant, căutîndu-și cuvintele, sînteți eliberați de îndatoririle curente și v-aș ruga să veniți la biroul nostru mîine, la ce oră vă convine. Veți fi plătiți de serviciul nostru contabil, socotind, firește, și restul serii.

– *Eu i-aș băga la carceră!* răcni Șoimul vîrîndu-și trabucul în gură. Sînt niște idioți! Părăsirea postului, incompetență și lipsă de acțiune în toiul luptei – tocmai buni pentru Curtea marțială.

– Noi acționăm diferit în viața civilă, domnule general. Părăsirea postului și incompetența sînt componente ale forței de muncă de nivel inferior. Altfel, superiorii lor, care sînt descori mai puțin competenți, dar vorbesc mai bine, nu și-ar putea

justifica salariile... Plecați, domnilor, și vă sugerez sincer să studiați antrenamentul atât de serios al perechii voastre din echipa generalului.

Stash și Knute, cu sentimentele rănite, ieșiră în grabă.

– În sfârșit, domnule general, zise Aaron, sîntem singuri.

– *Mmmfff!* țipă Devereaux.

– Și de tine era vorba, Samuel. Oricît de mult aș dori să nu țin seama de tine, nu mi-e ușor s-o fac.

– *Mmmfff?*

– Încetează cu gemetele, fiule, ordonă Șoimul. Dacă n-o să mai dai din afurisitul ăla de cap, poți să-ți scoți banda adezivă, fiindcă ai mîinile libere... Nu-ți face griji, gura o să-ți rămînă tot acolo, îmi pare sincer rău că spun asta.

La început, apoi într-un acces de bărbăție, Sam smulse banda, gemu scurt și începu să-și miște buzele în fel și chip, pentru a se asigura că erau în ordine.

– Parc-ai fi un purceluș costeliv în călduri, adăugă MacKenzie.

– *Tu* parc-ai fi un indian într-un debit de tutun, care tocmai a scăpat dintr-o colibă aflată în carantină! țipă Devereaux, sărind de pe scaun. Cine dracu' te crezi... Și ce dracu' vrei să spui – că *eu* sînt autorul tîmpeniilor ălor de pe biroul lui Aaron? Nu te-am văzut și n-am auzit de tine de ani de zile, vierme îpuțit!

– Mai ai încă tendința de a deveni nervos cînd ești stresat, nu-i așa, băiete?

– În apărarea lui, domnule general, îl întrerupse Pinkus, voi spune că în instanță e rece ca gheața, un adevărat James Stewart, iar bîlbîielile sînt premeditate.

– În *instanță*, explodează Sam, știu ce dracu' fac! În preajma acestui nemernic, n-am știut niciodată, pentru că fie nu mi-a spus, fie *m-a mințit* jigodia asta fanatică!

– Folosești o terminologie inexactă, tinere. Se numește dezinformare în scopul propriei apărări...

– Se numește *rahat*, și-mi provoacă autodistrugerea! Acum răspunde-mi la o întrebare: de ce anume sînt cu

răspunzător – nu, stai așa –, *pentru ce* sînt eu răspunzător? Cum aş putea fi eu răspunzător pentru cine ştie ce tîmpenie ai făcut, de vreme ce nu ne-am vorbit de ani de zile?

– Tot de dragul clarităţii, interveni blind, dar hotărît Pinkus, generalul Hawkins a afirmat că eşti responsabil doar în sensul că ai fost spiritul tutelar al acestui proiect, numita influenţă spirituală putînd fi supusă celor mai variate interpretări, în acest fel limitînd sau, eventual, eliminînd orice răspundere sau chiar asociere cu acţiunile propriu-zise.

– Nu mai face pe avocatul cu mutantul ăsta supradezvoltat, Aaron. Singura lege pe care o cunoaşte face ca dreptatea junglei să pară un mic dejun luat într-o grădină englezescă de trandafiri. E nebun sadca, n-arc pic de moralitate! Ar trebui să-ţi verifici tensiunea, fiule.

– Tu ar trebui să-ţi verifici ţeasta la un atelier de împăiat animale! Acum spune-mi ce dracu' *ai făcut*, şi de ce *eu*?

– Vă rog, interveni iarăşi Pinkus, ridicînd din umeri spre Şoim în chip de scuze. Dă-mi voie să încerc o explicaţie, domnule general. Aşa cum ar face un avocat faţă de altul, eşti de acord?

– Noi, cei de la comandă, ştim mai bine cum să ne conducem oamenii, domnule, răspunse MacKenzie. Sincer vorbind, am nutrit speranţa că îţi vei ordona flancurile şi vei mărşălui cu toboşarul meu în aceea direcţie. La drept vorbind, ăsta-i motivul pentru care ţi-am descris esenţa operaţiunii – nu tacticile sau regulile mele de luptă, fireşte, ci obiectivul traiectoriei, cum s-ar spune. Astfel de informaţii esenţiale sînt rareori un secret între oameni ca noi.

– Excelentă strategie iniţială, domnule general. Eşti demn de laudă.

– *Îl lauzi pe el?* strigă Devereaux. Da' ce dracu' face, ia Roma cu asalt?

– Noi am făcut asta, Sam, zise calm Şoimul. Îţi aminteşti, fiule?

Ăsta e *un* subiect pe care nu-l vei aborda niciodată în prezenţa mea, general Hawkins, spuse cu răceală Aaron.

- Mi-am imaginat că știi...
- Crezi că mi-a spus Samuel?
- Pe dracu', nu. Dacă i-ai fi ordonat să se suie într-un avion kamikaze, i-ar fi scos bujiile, nu și-ar fi dat viața.
- Atunci cum de ți-ai imaginat?
- Tunarul irlandez a descris operațiunea acoperită pe care ai inițiat-o la locuința lui Sam. De obicei, tunarii încearcă să-și impresioneze comandantul cu aportul lor.
- Bine, și?
- Păi, ai menționat că sergentul l-a legat pe băiat, iar asta m-a făcut să înțeleg că l-ai dat afară pe tunar înainte de a vorbi cu Sam, lucru pe care l-ai recunoscut.
- Și?
- De ce să-l fi legat dacă nu era într-o criză de isterie ca acum? Și de ce ar fi fost un astfel de funcționar imperturbabil al tribunalului – o trăsătură a lui Sam pe care nu prea i-o cunoșteam – într-o criză de isterie? Doar dacă acca incursiune a dumitale ar fi dezvăluit ceva despre el, ceva ce n-ar fi vrut să fie cunoscut de nimeni, și mai ales de dumneata.
- Pornind de la niște premise evidente, raționamentul dumitale e remarcabil.
- În plus, atunci când Sam mi-a trântit telefonul în nas, nu l-a închis bine. Am auzit altă voce pe fir – una care nu era mai calmă decât a lui Sam –, iar când ne-am întâlnit în parcare, am înțeles că era a dumitale, comandant Pinkus. Ai țipat mult în după-amiaza aia. Mai ales despre o operațiune de-a noastră în legătură cu Vaticanul.
- Remarcabil, zise Aaron, dînd din umeri resemnat.
- Remarcabil? urlă Devereaux. Eu sînt aici! Exist! Dacă mă înțepați, sîngerez...
- Nu prea e nimerit, Samuel.
- *Ce nu e nimerit?* Stau aici și-i ascult pe doi refugiați din perioada prusacă! Viitorul meu, cariera mea, viața mea – toate sînt pe cale să se sfârșim într-o mic de cioburi.
- Foarte frumos, fiule, îl întrerupse Șoimul. Ca imagistică.

– A furat-o de la un dramaturg francez, pe nume Anouilh, interveni venerabilul avocat din Boston. Samuel e plin de surprize, domnule general.

– Încetați! țipă Devereaux. *Cer să fiu ascultat!*

– Ce dracu', băiete, te-ascultă și ăia de la Washington, de la banca de date a armatei, unde păstrează dosarele alca ultrascrete.

– Am dreptul să nu spun nimic, murmură de-abia auzit Sam, lăsându-se îmbufnat pe spătarul scaunului.

– Atunci poate că am eu voie să întrerup tăcerea, dacă tu te-ai retras din discuție, zise Pinkus.

– *Mmmfff*, veni răspunsul printre buzele strânse.

– Mulțumesc... Esența întrebării tale, Samuel, viza materialul furnizat mie de generalul Hawkins. Admit că n-am avut timp să-l citesc cu atenție, dar, din ceca ce am văzut cu un ochi experimentat, care studiază astfel de documente de vreo cincizeci de ani, e de-a dreptul incredibil. Rarori mi-a fost dat să citesc un compendiu mai convingător. Juristul și, totodată, istoricul care a alcătuit materialul ăsta a avut răbdare și imaginație, intuind că, undeva, trebuiau să se afle dosare suplimentare care cuprindeau datele ce lipseau. Dacă totul stă în picioare, concluziile sînt *indiscutabile*, susținute de copii ale originalului, documente autentice! Unde le-a găsit sursa dumitale, domnule general?

– Sigur, sînt numai zvonuri, răspunse Șoimul încruntîndu-se ironic, dar am înțeles că au putut fi descoperite doar în sertarele sigilate ale Biroului pentru Problemele Indienilor.

– Arhivele sigilate...?

Aaron Pinkus îl privi cu asprime pe general, apoi se așază repede în fotoliu și luă cîteva pagini, ducîndu-le pe rînd aproape de ochi, nu pentru a le studia conținutul, ci altceva.

– Pe bătrînul Abraham, șopti el, cunosc tipul ăsta de filigram... a fost reprodus de un copiator extrem de sensibil, o mașină de ultimul tip.

– Cea mai bună, comandant Pinkus...

Hawkins se opri brusc; era evident că regreta afirmația făcută. Privi spre Sam, care îl fixa, apoi își dresă glasul.

– Presupun că intelectualii ăia – *savanții* ăia – folosesc cele mai bune dispozitive.

– Ba dimpotrivă, zise Devereaux, pe un ton grav, acuzator.

– Nu contează, domnule general, continuă Pinkus, unele dintre aceste hîrtii – mă refer la cele privind documentele istorice – sînt de fapt reproduceri ale fotocopiilor originale – fotografii ale *fotografiilor*!

– Poftim?

Șoimul începu să-și toace trabucul în gură.

– În perioada dinaintea apariției copiatoarelor, cînd nu se puteau restaura manuscrisele învechite sau deteriorate, nici nu se puteau reconstitui fragmente dispartate ca să obții o copie fidelă, se făceau fotografii, apoi fotocopii, pentru a se înlocui originalele alterate din arhive.

– Comandant Pinkus, nu prea mă interesează chichițele astea tehnice...

– Ar trebui să te intereseze, domnule general, îl întrerupse Aaron. Sursa dumatăle anonimă s-ar putea să fi dat din întîmplare peste o conspirație veche de zeci de ani, și e posibil ca descoperirea lui să se bazeze pe niște dovezi furate, ce fuseseră încredințate de multă vreme arhivelor secrete ale guvernului, din rațiuni de siguranță națională.

– Cum? murmură Hawkins zăpăcit, simțind privirea lui Sam Devereaux.

– Filigranul acestor fotografii de arhivă arată că e vorba despre un tip rar de hîrtie, cu fir de oțel, destinat să reziste ravagiilor timpului și condițiilor de mediu ale locului de păstrare. Mi se pare că Thomas Edison l-a inventat pe la începutul secolului și a fost fabricat doar pentru folosința arhiviștilor, prin 1910 sau 1911.

– Doar pentru asta...? întrebă ezitant Devereaux, cu dinții strînși și cu ochii la Șoim.

– Totul e relativ, Samuel. În acea vreme, cheltuielile pentru

acoperirea deficitului se reduceau la câteva sute de mii de dolari, hîrtia cu fir de oțel a acestor fotografii fiind extrem de scumpă, reproducerea a mii de documente istorice pe acest suport ar fi devalizat trezoreria. De aceea, a fost selectat doar un număr limitat.

– Limitat la ce, Aaron?

Pinkus se întoarce către generalul MacKenzie Hawkins, într-o atitudine primejdios de asemănătoare celei a unui judecător pronunțînd o sentință.

– La acele documente despre care guvernul a hotărît să nu fie cercetate cel puțin o sută cincizeci de ani.

– Ptiu, *drace!*

Șoimul fluieră încet, lovindu-se cu palma peste pantalonii din piele de căprioară.

– Ce succes! adăugă el, privindu-l binevoitor pe Sam. Nu ești mîndru, fiule, că ai fost „mentorul spiritual“, așa cum a afirmat bravul comandant prezent aici, al acestui mare proiect?

– Ce blestemat de proiect? zise înăbușit Devereaux. Și ce afurisit de mentor spiritual?

– Păi, Sam, nu mai știi cum vorbeai despre oamenii năpăstuiți de pe pămînt și cît de puțin se făcea pentru a-i ajuta? Cine te auzea ar fi putut spune că toată flecăreala aia de rahat nu era decît un gunoi de stînga, dar eu n-am făcut-o niciodată. Eu chiar ți-am respectat punctul de vedere, fiule, zău că da.

– N-ai respectat niciodată pe nimeni și nimic ce nu te-ar fi putut face praf!

– Nu, nu-i adevărat, băiete, și tu știi asta, îl admonestă MacKenzie, scuturîndu-și arătătorul spre Devereaux. Îți amintești de discuțiile alea pe care le-ai avut cu fetele? Fiecare dintre doamnele alea mă suna și își exprima respectul sincer și afecțiunea pentru tine și pentru formulările filozofice ale compasiunii tale. Mai ales Annie, care...

– *Să nu pronunți numele ăsta în fața mea!* răcnă Sam, acoperindu-și urechile cu palmele.

– Nu vād de ce n-aș face-o, fiule. Vorbesc des cu ea, mai



ales cînd se află într-una dintre situațiile alca dificile, pentru carc parcă e făcută; ți-o spun eu, Sam, ea chiar ține la tine.

– Cum *ar putea* s-o facă? ți-pă Devereaux, tremurînd de furie. S-a măritat cu *Iisus*, nu cu *mine*!

– Bătrîne Abraham, psalmodic Pinkus. Eu nu particip la această discuție.

– Țsta-i alt calibru de armă, fiule, dacă-mi îngădui comparația... Dar ascultă-mă cu atenție, băiete. Am pornit în căutarea celor asupriți, a unui popor ce a fost distrus de sistem, și mi-am dat toată silința să îndrept lucrurile. M-am gîndit că poate o să fii mîndru de mine. Domnul mi-e martor cît m-am străduit.

Șoimul își lăasă bărbia pe gulcrul descheiat al jachetei sale cu mărgcle, privind abătut covorul de pe podeaua apartamentului.

– *Încetează* cu prostiile astea, Mac! Nu știi ce dracu' ai făcut sau ai încercat să faci, știi doar că *nu vreau* să știi!

– Poate ar trebui să știi, Sam...

– Doar... o clipă, interveni Pinkus, privindu-l pe pocăitul Șoim. Cred că e timpul să caut printre vastele mele cunoștințe juridice și să extrag o anume lege, foarte rar folosită. Pedepsa pentru cercetarea neautorizată a arhivelor guvernamentale sigilate este de treizeci de ani de închisoare.

– Nu mai spune! zise generalul, cu privirea rătăcindu-i pe covor, de parcă ar fi avut să descopere un model pe fondul albastru.

– Da, o spun, domnule general. Și, pentru că această informație nu pare să aibă vreun efect asupra dumitale, trebuie să presupun că, din fericire, avocatul dumitale are autorizația de a studia documentele la care se referă în compendiu.

– *Eroare!* strigă Sam. *Lc-a furat* – e *iarăși* vorba despre povestea aia de rahat cu calculatorul G-Doi. Acest groaznic exemplar de ființă umană, această totală aberație militară, acest infractor legendar a făcut-o *din nou*! Știi asta pentru că îl cunosc – cunosc aerul ăsta de băiețăș murdar, de puști mizerabil care face

pipi în pat și-ți spune că a plouat sub pătură. *El e* cel care a făcut-o!

– Judecățile emise la mînic sînt rareori temeinice, Samuel, zise Pinkus, dînd din cap cu un aer dezaprobator.

– Judecățile emise în urma unor observații obiective, făcute într-o lungă și chinuitoare perioadă de timp, sînt, în general, incontestabile, afirmă Devereaux. Dacă prăjiturile sînt făcute cu melasă și-l găsești pe nemernic cu mîna în castron și cu degetele lipite, poți fi al naibii de sigur că ai aflat făptașul! Recidiva e un termen pe care instanțele de judecată îl cunosc de multă vreme.

– Ei bine, domnule general, continuă Aaron, privindu-l pe Șoim peste rama ochelarilor. Acuzarea pare să fi ridicat o problemă întemeiată, de vreme ce leagă împrejurările actuale de un act anterior pe care dumnecata l-ai confirmat, privind furtul dosarelor ultrascrete. Modelul comportamental e o dovadă limitată, însă acceptabilă.

– Păi, comandant Pinkus, începu MacKenzie, privind chiorîș și încrețindu-și buzele, toată vorbăria asta juridică îmi dă amețeli. Ca să fiu sincer, n-am înțeles nici jumătate din ce-ai spus.

– *Mincinosule!* strigă Sam, trecînd brusc la un ton de lălăială zgomotoasă, ca un copil ce-și bate joc de altul. Plouă sub pă-turrăă, plouă sub pă-turrăă...!

– Samuel, *încetează*, îl admonestă bătrînul avocat, apoi se întoarce către Șoim și i se adresează autoritar:

– Cred că putem aranja treaba asta. Curtoazia profesională m-a împiedicat să insist asupra numelui avocatului dumitale incredibil de talentat, însă mă tem că acum va trebui s-o fac. În calitate de reprezentant legal, el poate respinge alegațiile tînărului meu asociat și limpezi chestiunea.

– Nu prea e nimerit, domnule, zise Hawkins cu un aer stoic, ca un comandant să-i ceară altuia să trădeze un secret. Astfel de lucruri se întîmplă în eșaloanele inferioare, unde onoarea nu-i atît de importantă, iar coloana vertebrală e mai flexibilă.

– Hai, domnule general, zău, care-i piedica? Acest compendiu, oricît de formidabil, de convingător pare din ceea ce am citit, cu siguranță n-a fost încă probat. Domnul știe că, fără competența avocatului și în absența vreunei solicitări a guvernului, dosarul n-a putut fi înaintat vreunei curți. Aaron se opri, rîzînd încet. Dacă ar fi fost, am fi știut cu toții, iar întregul nostru sistem juridic, ca și Departamentul Apărării, ar fi fost blocat, iar cei implicați ar fi țipat ca niște turbați. Așa că, domnule general Hawkins, nu e nimic de pierdut sau de cîștigat...

Brusc, expresia binevoitoare îngheță pe chipul lui Pinkus. Încet, involuntar, aceasta dispăru, ochii i se măriră, iar tenul îi deveni pămîntiu.

– Bătrîne Abraham, te rog, nu mă părăsi, șopti el, fixînd fața imobilă a lui MacKenzie Hawkins. *Doamne Sfinte, dosarul a fost înaintat?*

– Într-un anume sens, și-a găsit drumul spre locul căruia îi era destinat.

– Cu siguranță nu putea fi o *instanță* legală.

– Din nou, comandant Pinkus, ai putea găsi susținători ai acestei opinii.

– *E legală?*

– Unii spun că da.

– Dar n-a apărut nimic în presă și, crede-mă, ziariștii s-ar fi bătut pentru o știre atît de importantă. E o catastrofă!

– Ar putea exista o explicație.

– Ce explicație?

– Hyman Goldfarb.

– Hyman *cum?*

– Goldfarb.

– Îmi pare cunoscut, dar n-am nici *cea mai vagă*...

– A fost jucător de fotbal.

În cîteva secunde, fața lui Aaron Pinkus întincri cu douăzeci de ani.

– Adică *Hynie Uraganul? Hercule* evreul...? Chiar îl *cunoști*, Mac... adică, domnule general.

– Dacă-l *cunosc*? Eu l-am recrutat pe nătărăul ăla cu tichie.

– Dumneata?... N-a fost numai cel mai mare fundaș al Ligii Naționale de Fotbal, ci a detronat și prejudecata – să spunem a evreului excesiv de prudent. A fost un leu din Iudeea, teroarea apărării – perechea lui Moshe Dayan pe un teren de fotbal american!

– A fost și un escroc...

– *Scutește-mă!* A fost eroul meu la acca vreme, un simbol pentru noi toți – uriașul de o mare inteligență cu care ne mîndream... Cum adică, a fost un *escroc*?

– Mă rog, n-a fost niciodată acuzat; era cît pe-acî, dar n-a fost dat în judecată. Și pentru asta există niște motive.

– Acuzare, *motive*? Ce tot spui acolo?

– Face multă treabă – nu tocmai oficial – pentru guvern. Cert e că eu l-am trimis să lucreze în departamentul ăla, de fapt, pentru armată.

– Ești bun să fii mai explicit, domnule general?

– În cîteva cuvinte, am constatat niște scurgeri de informații legate de niște liste de arme pe care nu le puteam descoperi, deși știam de unde proveneau. Am alergat la Goldfarb, care conducea o firmă de consultanță pentru măsuri de securitate – drace, o poză de-a lui în maiou l-ar fi speriat de moarte pe Godzilla – și i-am spus să se ocupe de problemă. Nu-ți mai spun că el și oamenii lui s-au dus în niște locuri de care inspectorul general nici nu s-ar fi apropiat.

– Domnule *general*, ce legătură are Hyman Goldfarb cu tăcerea de care a fost înconjurat incredibilul dumitale dosar, cînd ar fi trebuit să iște un scandal monstruos?

– Păi, așa cum se înîmplă în Orașul Nebunilor, o situație trimite la alta. Adică, reputația lui s-a răspîndit ca un foc în pădure aprins cu aruncătoare de flăcări și, cît ai zice pește, toată lumea din oraș a început să apeleze la serviciile lui – mai ales unii împotriva altora. Lista lui cu clienți ai agenților guvernamentali este ca un top al personalităților din împrejurimile Potomacului. Și-a făcut o mulțime de prieteni puternici, care n-ar fi admis că

au auzit de el nici dacă le-ai fi smuls părul cu un patent. Obțin acuzății zdrobitoare numai ridicînd o sprînceană... Atunci am înțeles cu adevărat că am putea fi aproape de succes.

– Succes...?

Aaron scutură de mai multe ori din cap, de parcă ar fi vrut să oprească clinchetul clopoșeilor pe care-i auzea.

– Te pot ruga să fii mai clar? stăruie cl.

– Oamenii lui au venit după mine, comandant Pinkus. A fost o ambuscadă – capturarea și reducerea la tăcere a obiectivului. I-am citit ca pe o carte.

– Capturare... tăcere, o carte? Au venit după dumneata...?

– *După* ce a fost întocmit dosarul Wopotami – *mult* după aceea! Ceea ce înseamnă că dosarul a fost luat în serios, dar vestea a fost trecută sub tăcere, deoarece viza cercurile cele mai înalte. Așa că ce faci ei? Îl angajează pe Hymie Uraganul să le rezolve problema. Caută, prinde și distruge! I-am citit ca pe-o carte.

– Dar, domnule general, etapele juridice inițiale, cu precedentele și cazurile nerezolvate și...

Expresia de pe chipul lui Aaron Pinkus îngheță, în timp ce cuvintele i se stingeau treptat pe buze.

– O, Doamne Sfinte, n-a fost...? *N-a fost.*

– Dumneata cunoști regulile, comandant Pinkus. O plîngere împotriva statului are un acces direct, care depinde doar de validitatea argumentației.

– Nu... nu, *nu puteai* s-o faci!

– Mă tem că am făcut-o. Cu puțină muncă de convingere, aplicată unor funcționari sensibili, am ajuns direct la marele hîrdău juridic.

– Ce *hîrdău*? strigă Devereaux complet zăpăcit. Ce rahaturi mai încearcă să vîndă degeneratul ăsta imoral?

– Mă tem că s-ar putea să fi vîndut altcuiva, spuse Aaron cu voce stinsă. A depus acest dosar strălucit alcătuit – bazat pe materiale furate din arhivele sigilate – direct la Curtea Supremă.

– Cred că *glumești*!

- Pentru binele tuturor, sper să fie așa.
- Pinkus își redobîndi brusc glasul și ținuta.
- Totuși, acum putem să descoperim dedesubturile acestei nebunii. Cine-i avocatul care a întocmit plîngerea, domnule general? Un simplu telefon îi poate dezvălui numele.
- Nu sînt sigur că-i așa, comandant Pinkus.
- Ce?
- Tocmai a venit aici azi-dimineață.
- Azi-dimineață...?
- Păi, vezi dumneata, a fost indianul ăsta brav, care mi-a furnizat informații greșite, ceea ce-i altceva decît dezinformarea, în legătură cu o mică problemă la examenul de la bară...
- Răspunde-mi la *întrebare*, domnule general! Numele avocatului, te rog!
- El e, răspunse Șoimul, arătîndu-l cu degetul pe Sam Devereaux.



Vincent Francis Assisi Mangecavallo, cunoscut în anumite cercuri selecte drept Vinnie Bum-Bum, avînd și numele de cod Ragu, director al Agenției Centrale de Investigații, străbătea cu pași mari biroul său din Langley, Virginia – un om dezorientat, ale cărui așteptări fuseseră înșelate. Nu aflase nimic! Care să fi fost greșcala? Planul era atît de simplu, atît de fără cusur. A egal cu B, care-i egal cu C, deci A egal cu C, dar undeva înlăuntrul acestei ecuații simple, Hyman Goldfarb și oamenii lui își pierduseră mințile, iar omul lui Vincent, cea mai bună și inofensivă „umbră” din domeniu, reușise doar să se rătăcească! *Big Foot! Abominabilul Om al Zăpezilor!* Ce dracu’ pățise Uraganul? Cine îi sucise mintea aia pricepută? Și unde era gunoiul ăla demn de milă pe care Vincent îl scăpase de o datorie din Vegas și-l pusese pe un onorabil stat de plată al guvernului, spunîndu-lc băieților de la cazinou să facă pierdute polițele

mizerabilului în interesul securității naționale? *În neant*, acolo era! Dar *de ce*?

Micul Joey Strigoiu fusese încântat la culme când auzise asta de la barosanul lui prieten din vremuri de demult, când toți îl foloseau să fileze escrocii, din docurile Brooklyn-ului până la cluburile selecte din Manhattan – și Joey era bun! Putea să fie singur în mijlocul Stadionului Yankee fără să-l observe nimeni, chiar dacă toate locurile din tribune ar fi fost ocupate. Nimeni nu-l observa *vreodată* pe Micul Joey Strigoiu; pur și simplu se pierdea în decor. Această totală inconsistență era un talent, până și fața lui avea ceva șters, indescriptibil... Dar unde dracu' era? Ar fi trebuit să știe că-i mergea mai bine alături de vechiul lui prieten Vincent; altfel polițele puteau să reapară, iar băieții de la cazinou i-ar fi luat urma. N-avea sens. Nimic n-avea sens!

Sună telefonul, cel ascuns în sertarul din dreapta al biroului directorului. Mangecavallo alergă spre el; îl instalează el însuși, într-o noapte, cu niște profesioniști mult mai buni decât așa-zișii experți din departamentul de comunicații clandestine. De fapt, nimeni din guvern nu avea numărul; îl cunoșteau doar câțiva tipi cu adevărat importanți, care făceau să meargă treaba.

– Da! strigă directorul.

– Sînt Micul Joey, Bum-Bum, zise vocea ascuțită de la telefon.

– Unde dracu' *ai fost*? Treizeci și șase de ore, o zi și jumătate n-am auzit de tine!

– N-ai auzit fiindcă tot timpul m-am ținut dintr-un blestemat de loc într-altul, după un nătărău!

– Ce vrei să spui?

– Și mi-ai mai spus să nu te sun acasă, de altfel nici n-am numărul, și nici prin centrala telefonică a sediului marilor spioni, corect?

– Da, corect. Și?

– Și, între avioane, funcționari grăbiți, plata șoferilor de taxi care erau gata să mă scuipe în față și mituirea unui fost polițist care m-a reținut cîndva pentru o verificare cu colegii lui

care căutau o limuzină cu o placă de înmatriculare ciudată, nu prea am avut cine știe cât timp!

– Bine, bine. Spune-mi ce s-a întâmplat. Ai obținut ceva ce pot folosi?

– Dacă tu nu poți, eu pot. Jocul ăsta are mai multe piese disparate decât un puzzle, și valorează mult mai mult decât polițele alea din Vegas.

– Hei, Joey, polițele alea fac peste douășpe mii!

– Ce am eu face dublu, Bum-Bum.

– Nu folosi numele ăsta, da? spuse Mangecavallo, bățind în retragere. Nu se potrivește cu biroul în care mă aflu.

– *Nu mai spune, Vinnic.* Poate că șefii tăi n-ar fi trebuit să te trimită la școală. Dacă ești cu nasul prea pe sus, pierzi respectul oamenilor.

– Încetează, Joey. O să am grijă de tine, pe mormîntul tatălui meu.

– Bătrînul tău *trăiește*, Vinnic. L-am văzut săptămîna trecută la Caesar's. Se dă marc în Vegas, dar fără mama ta...

– *Basta...* Nu e în Landerdale?

– Vrei numărul camerei? Dacă răspunde o gagică, să nu închizi.

– De-ajuns, Joey. Limitează-te la afacceri, că al' ei polițele alea or să ajungă la cincizeci de bătrînc, cu tot cu doîndă, și nu te mai cunosc, *capisce*? Spune-mi ce s-a *întîmplat*.

– Bine, bine, încercam și eu marea cu degetul, da, Vinnic?... Ce s-a *întîmplat* – *Iisuse*, da' ce *nu* s-a *întîmplat*?

Micul Joey Strigoiiu inspiră adînc și începu:

– Așa cum ți-ai închipuit, Goldfarb a trimis o echipă la rezervația aia de indieni – mi-am dat seama imediat după ce l-am văzut pe Lopată intrînd pe poarta unei îngrădituri, deasupra căreia scria „Bun venit la Wingwam“, și ducîndu-se direct la chioșcul cu mîncare. Mamă, cît poate să bage-n el *umflatu* 'ăla! Imediat a apărut sfrijitul ăla care-și suflă nasul tot timpul, da-n buzunarul umflat de la șold nu ține batiste. Pe urmă m-am vîrît printre ei și-am auzit pe alți doi prieteni ai lui Lopată, care vorbeau



o engleză ciudată, întrebînd de Vîrful Norilor ăsta de care te interesezi tu; erau foarte curioși să știe ce-i cu figurantul ăla... Eu m-am oprit la distanță și pe urmă ăia patru – e și-o muiere între ei – au ieșit repede din chioșcul de suveniruri, au luat-o la goană pe un drum de rahat și pe urmă a pornit ficcare pe altă cărare...

– Cărare spre closet? îl întrerupse Mangecavallo. Adică mai mult rahat?

– Așa-i, Bum-Bum, scuză-mă, Vincenzo – rahat și tufișuri și copaci, pădure-n toată regula, înțelegi?

– Acolo-i o rezervație, presupun...

– Așa că am așteptat, și-am așteptat, și-am așteptat, zise repede Micul Joey.

– Și cu, Joey! interveni directorul.

– Bine, bine. Pînă la urmă, șeful ăsta indian a apărut din pădure; el trebuie să fie omul tău, Vîrful Norilor, fiindcă purta o frînghie de rufe plină cu pene, care-i atîrna din cap pînă la șale. A luat-o la goană pe drum, pe urmă a cotit la dreapta, și s-a dus la un cort mare, ciudat, în care a intrat. Ce-am văzut pe urmă, Vinnie, nu-mi venea să cred! Șeful ăsta indian a ieșit cîteva minute mai tîrziu, numai că era cu totul altul.

– Ce tot bați cîmpii, Micu' Joey?

– Vorbesc serios, Vin. E același *individ*, da' acum *pare* un contabil miop, în costum și cu ochelari, cu o afurisită de perucă; avea o valiză mare... Sigur, valiza m-a făcut să înțeleg că o șterge din rezervație și, după cum arăta, am priceput că nu mai vrea să fie indian.

– E lungă povestea, Joey? întrebă exasperat Mangecavallo. Spune-mi dracului esențialul.

– Vrei ceva de valoarea polițelor ălora, iar eu trebuie să-ți dovedesc că ce am face mai mult. Bine, o să scurtez povestea pînă la aeroportul din Omaha, unde și-a luat un bilet la primul avion de Boston, ceea ce am făcut și eu. Totuși, – și asta e important, Bum-Bum – cînd am ajuns la ghișeu, i-am arătat fetei una dintre insignele mele false de agent federal și i-am spus că

guvernul e interesat de tipul ăla mare care poartă o perucă stupidă. Cred că peruca a convins-o, fiindcă muierca a fost atât de săritoare încât a trebuit să-i spun că totul e secret și nu-i nevoie să cheme ajutoare. Oricum, am obținut numele de pe cartea de credit a individului...

– Dă-mi-l, Joey! exclamă directorul, luînd un stilou.

– Sigur, Vin. M marc – a mic – c mic, K mare punct, *Hawkins*, G – e – n și punct, pe urmă *USA* urmat de R marc, pe urmă e și t. L-am scris pe-o hîrtie, da' nu știu ce-nseamnă.

– Înceamnă că numele lui e nu-știu-cum *Hawkins* și că e general în rezervă... Sfinte Sisoe, un *general*!

– Mai e ceva, Vinnie, și-ar fi bine să ascuți...

– *Trebuie* să ascult! Dă-i drumul.

– Deci, reiau urmărirea în Boston și totul o ia razna. La aeroport, se duce la o toaletă de bărbați, unde se întâlnește cu doi hispanici care purtau uniforme și pe care nu i-am mai văzut; ies cu toții afară, se duc în parcare, se suie într-un Oldsmobile cu număr de Ohio sau Indiana și pleacă. Eu scot repede o hîrtie de cincizeci și i-o arăt unui șofer de taxi, spunîndu-i să urmărească Olds-ul... Șeful ăsta indian cu față de contabil îi duce pe tuciurii ăia doi la o nenorocită de frizerie; pe urmă, așa să m-ajute Domnul, se duc într-un parc de lîngă rîu, unde barosanu' îi pune pe ăia doi să mărșăluiască pe iarbă ca niște marionete, în timp ce el zbiară la ei. Îți zic, a fost o nebunie!

– Poate că generalul ăsta a fugit de la nebuni; e posibil, să știi.

– Adică a fost trimis la plimbare fiindcă a confundat tancurile cu dirijabile și a dat onorul la camioane?

– Citești mereu despre cazuri din astea. Chiar și unii dintre șefii noștri – cu cît sînt mai sus, cu atât mai rău se tîmpesc. Îți amintești de Fat Salerno din Brooklyn?

– Oho, dacă-mi amintesc! A vrut să facă din sovîrv simbolul statului New York. S-a dus în adunarea legislativă de la Albany văicărindu-se că e discriminat.

– Exact la asta mă gîndeam. Dacă acest M mare a mic C Hawkins, general în rezervă ramolit, este Vîrful Norilor – și inclin să cred că ai dreptate – avem de-a face cu un alt Fat Salerno, care se plînge la Washington tot de discriminare.

– E *italian*, Vinnie?

– Nu, Joey, nu-i nici măcar indian. Și ce s-a mai întîmplat?

– Pe urmă, barosanul și tuciuriii lui s-au întors la Oldsmobile – atunci a trebuit să-i strecor jigodiei de taximetrist încă o hîrtie de cincizeci – s-au dus pe o stradă aglomerată din centru și au rămas acolo. Numa' că hispanicii au ieșit și, după ce s-au oprit la o prăvălie de articole bărbătești, au intrat într-o clădire mare; șefu' -indian-ajuns-contabil-ochelarist a rămas însă în mașină. Atunci a trebuit să-i mai dau *două* de cincizeci hoțului de șofer, fiindcă zicea că nevastă-sa o să-l bată cu tigaia încinsă dacă nu se duce acasă. După mai bine de-o oră, o limuzină imensă oprește în fața blocului și trei *indivizi* intră în ea; urmași de cei doi tuciurii, se duc drept la Oldsmobile și pleacă după limuzină. Apoi le-am pierdut urma.

– Le-ai *pierdut* urma...? Ce tot *spui*, Jocy?

– Nu-ți face griji, Bum-Bum...

– *Te rog!*

– Scuze. Vincent Francis Assisi...

– Las-o baltă și pe *asta!*

– Bine, bine, îmi cer scuze din inimă...

– Inima n-o să-ți mai bată dacă nu-mi spui de ce nu trebuie să-mi fac griji!

– I-am pierdut pe tipii ăia în trafic, da' nu înainte să iau numărul limuzinei, și tot atunci, n-o să mă crezi, mi-am amintit numele jigodiei de polițist din Boston care m-a arestat acu' douăzeci de ani și care, am socotit eu, trebuia să aibă aproape șaptezeci de ani; cu voia Domnului, ar putea să fie în viață ca și mine, de vreme ce avem aproape aceeași vîrstă.

– *Detest* poveștile lungi.

– Bine, bine. Așa că m-am dus la el acasă, care nu era

prea grozavă după atîția ani de slujbă, și am închinat un pahar sau două în amintirea vremurilor de demult.

– *Joey, mă înnebunești!*

– Bine, bine. L-am implorat să-și pună la treabă legăturile lui din oraș și i-am dat cinci de o sută, ca să afle a cui e limuzina cu placa aia ciudată de înmatriculare și, eventual, unde s-a dus cînd era urmărită de Oldsmobile, poate chiar unde era în momentul ăla... O să mă crezi că mi-a răspuns la prima întrebare în pauza dintre două pahare?

– *Joey, nu mai rezist!*

– *Calma, calma, Bum-Bum.* Omul mi-a spus că limuzina aparține unuia dintre cei mai mari avocați din Boston, Massachusetts. E un evreu pe nume Pinkus, Aaron Pinkus, considerat un tip extrem de cinstit și care e foarte respectat de rechinii mici și mari, atît oficial, cît și mai puțin oficial. E neprihănit. Doamne, iartă-mă – dar ăsta-i adevărul, Vinnic.

– E o blestemată de pramatic, asta e! Ce ți-a mai zis polițaiul?

– Că de vreo douăzeci de minute limuzina e parcată în fața hotelului Four Seasons, de pe Boylston Street.

– Dar despre Olds și falsul șef indian? Unde dracu' e el?

– Nu știm unde-i Olds-ul, Vinnic, da' polițaiul a vorbit cu ăia de la circulație din Midwest și n-o să-ți vină să crezi – adică-i *nemaipomenit!*

– Pune-mă la ncercare.

– Olds-ul aparține vicepreședintelui Statelor Unite!

– *Magdalene!* țipă vicepreședintele Statelor Unite, trîntind telefonul din biroul său. Unde-i afurisitul ăla de *Oldsmobile*?

– Acasă, iubitele, răspunse cu glas vioi cea de-a Doua Doamnă din camera de zi.

– Ești sigură, porumbița mea?

– Bineînțeles, îngeraș. Chiar ieri a sunat menajera, care mi-a spus că ajutorul grădinarului a avut niște necazuri cu ea, în

vreme ce mergea pe autostradă. Pur și simplu s-a oprit și n-a mai vrut să pornească.

– Doamne, și a lăsat-o acolo?

– Vai de mine, nu, scumpule. Bucătarul a sunat la garaj și cei de acolo au remorcat-o. De ce?

– Omul ăla îngrozitor de la CIA, al cărui nume nu-l pot pronunța, tocmai m-a sunat să-mi spună că mașina a fost văzută în Boston, condusă de niște infractori periculoși, și m-a întrebat când le-am împrumutat-o. S-ar putea să avem probleme de imagine...

– O să mă înnebunești! țipă a Doua Doamnă, năvălind în birou, cu părul răsucit pe bigudiuri roz.

– Trebuie s-o fi furat vreun ticălos! strigă vicepreședintele.

– Ești sigur că n-ai împrumutat-o vreunuia dintre nemernicii tăi de prieteni, idiotule?

– Pe dracu'! Doar scîrbele tale de prieteni ar fi cerut-o cu împrumut, cățea!

– Înviniurile isterice nu ne vor duce nicăieri, declară autoritar Aaron Pinkus, deși avea un tremur în glas, în timp ce MacKenzie Hawkins era călare pe Sam Devereaux; genunchii generalului țintuiau la podea umerii avocatului, iar scrumul trabucului cădea pe fața schimonosită a lui Sam. Propun să ne răcorim, așa cum spun tinerii, și să încercăm să înțelegem poziția pe care se află fiecare dintre noi.

– Ce-ai zice de o echipă de pompieri, imediat după excluderea mea din barou? zise Devereaux abia suflînd.

– Haide, Sam, spuse Șoimul încrezător. N-or să mai facă asta. Blestemata aia de televiziune a încurcat lucrurile.

– A, am uitat! Ai mai explicat asta – relații cu publicul, acum îmi amintesc. Ai zis clar că există și alte căi, cum ar fi excursii de pescuit rechini în trei, din care numai doi se întorc, sau vînători de rațe pe întuneric, unde apar deodată zeci de șerpi de apă, deși nimeni nu știa că trăiesc pe acolo. Mulțumesc, javră turbată!

– Încercam doar să te mențin pe linia de plutire, e în interesul tău, fiule, pentru că țin la tine. Așa cum ține și Annie, chiar și acum.

– Ți-am spus! Nu pronunța *numele* asta în fața mea!

– Zău că ești lipsit de înțelegere, băiete.

– Dacă-mi permiți, domnule general, îl întrerupse Pinkus din spatele biroului, ceea ce-i lipsește acum e o clarificare a conjuncturii, la care are tot dreptul.

– Crezi că poate face față, comandant Pinkus?

– Cred că ar fi bine să încerci. O să încerci, Samuel, sau o sun pe Shirley și-i explic că nu sîntem la spectacolul ăla fiindcă tu i-ai luat limuzina, ai umplut-o cu niște bătrîni greci joviali, și m-ai obligat, ca patron al tău, să mă ocup de necazurile tale personale – care, prin extensie, nu sînt inseparabile juridic de ale mele.

– Mai degrabă aș înfrunta o echipă de pompieri, Aaron.

– O decizie înțeleaptă. Așa aș face și eu. Înțeleg că Paddy trebuie să ducă perdelele de catifea la curățat... Lasă-l să se ridice, domnule general, și dă-i voie să stea pe scaunul meu.

– Vezi cum te porți, Sam, zise Hawkins, ridicîndu-se cu prudență în picioare. Nimic nu se cîștigă prin violență.

– Asta-i o contradicție fundamentală a întregii tale existențe, Domnule Exterminator.

Devercaux se ridică de pe podea și se îndreptă șchiopătînd spre fotoliul pe care i-l arăta Pinkus. Sam se așeză cu o bufnitură surdă, privindu-și patronul.

– La ce să mă uit și ce să caut, Aaron? întrebă el.

– O să-ți ofer o imagine de ansamblu, răspunse Pinkus, traversînd încăperea spre barul cu oglindă îngropat în perete. O să-ți aduc și un coniac de treizeci de ani, un mic viciu pe care fermecătoarea ta mamă și cu mine îl avem, fiindcă o să ai nevoie de efectul unui antidepresiv moderat, așa cum am simțit și eu și mama ta înainte de a-ți cerceta „bîrlogul din castel“. O să-ți dau chiar o porție zdravănă, care nu va altera seriozitatea minții tale de avocat, șocată de ceea ce vei citi.

Aaron umplu o cupă de cristal cu un coniac de un cafeniu închis, o aduse la birou și-o puse în fața angajatului său.

– O să citești ceva incredibil și, după asta, va trebui să iei cea mai importantă decizie din viața ta. Și poate că Dumnezeu lui Abraham o să mă ierte – Abraham, despre care eu cred sincer că a încurcat-o rău de tot –, dar va trebui să iau și eu o decizie importantă.

– Lasă chestiile metafizice, Aaron. Ce caut eu? Care-i imaginea de ansamblu?

– În două vorbe, tinere prieten, guvernul Statelor Unite a furat pământurile Wopotamilor printr-o serie de șmecherii. Promisiunile s-au transformat în tratate, iar despre acestea din urmă s-a hotărât că n-au existat niciodată, deși în realitate au fost îngropate în arhivele sigilate ale Biroului pentru Problemele Indienilor din Washington.

– Cinc *dracu'* sînt Wopotamii?

– Un trib indian, ale cărui teritorii se întindeau la nord de fluviul Missouri, cuprinzînd pământurile pînă la o distanță de o mie de săgeți de Fort Calhoun, apoi la vest, de-a lungul rîului Platte pînă la Cedar Bluffs, la sud pînă la Weeping Water și la est pînă la orașul Red Oak din Iowa.

– Și care-i șmecheria? Proprietățile istorice au fost răscumpărate în moneda epocii, așa cum a stabilit Curtea Supremă în... cred că în 1912 sau în 1913.

– Memoria ta e, ca de obicei, extraordinară, numai că ai un lapsus, cum s-ar zice.

– Niciodată nu am așa ceva! Sînt perfect... legal, asta-i.

– Te referi la tratate care sînt cunoscute în istorie.

– *Au mai fost și altele?*

– Cele „îngropate”, Sam... Asta se află acum în fața ta. Citește-le, tinere prieten, și spune-mi părerea ta de jurist perspicace peste vreo oră. Între timp, bea-ți liniștit coniacul – poate că este tentant să-l dai pe gît, dar nu face așa, savurează-l. Iliric și creioane ai în sertarul din dreapta sus, iar compendiul începe cu teancul din stînga ta, marcat alfabetic în topurile

successive de pe birou. O să vrei să-ți iei notițe, sînt sigur de asta.

Aaron se întoarce către Șoim:

– Domnule general, cred că ar fi o idee bună să-l lăsăm singur pe Sam. De cîte ori te privește, concentrarea lui se risipește.

– O fi de vină costumul meu.

– Sînt sigur că există o legătură. Apropo de înfățișarea dumitale, ce-ai zice dacă l-aș chema pe Paddy – pe sergentul Lafferty – ca să ne ducă la un mic restaurant unde mă duc cînd nu vreau să dau peste cunoscuți curioși?

– Stai așa, comandant Pinkus. Ce facem cu Sam? A avut o zi grea pe cîmpul de luptă, iar un soldat-bun cînd are stomacul e plin, știi asta.

– Tînărul nostru prieten e adeptul serviciului în cameră, domnule general. Facturile lui confirmă experiența pe care o are... Totuși, în clipa asta pare insensibil la foame.

Cu gura căscată și ochii cît cepele, Devereaux se aplecă peste primele pagini ale compendiului, cu un creion în mînă. Lăsînd creionul să cadă pe birou, șopti:

– Nici unul dintre noi nu va supraviețui. Nu-și pot permite să ne lase în viață.

La vreo cinci mii de kilometri vest și ușor la nord de Boston, Massachusetts, se află venerabilul oraș San Francisco. Nu e de mirare că statisticile indică faptul că majoritatea celor veniți de pe Coasta de Est în orașul din golf e formată din foști locuitori ai Bostonului. Unii specialiști în demografie pretind că portul faimos, ce amintește atît de mult de căminul Corăbiilor Lungi, i-a atras pe acești refugiați din New England; alții spun că motivul îl constituie atmosfera academică creată de numeroasele campusuri universitare și proliferarea cafenclelor literare finanțate de capitalul din Massachusetts; în fine, alții susțin că magnetismul locului se datorează toleranței față de stiluri de viață diferite. Încăpățînarea celor din Boston s-a făcut de multe ori simțită în



alegeri, împotriva tendințelor pe plan național. Oricum, toate acestea nu prea au legătură cu povestea noastră, cu excepția faptului că persoana pe care o vom întâlni, ca și Samuel Lansing Devereaux, a absolvit Facultatea de Drept de la Harvard.

De fapt, ar fi putut să-l întâlnească pe Devereaux, cu niște ani în urmă, deoarece firma lui Aaron Pinkus era serios interesată de ea și depunea eforturi s-o angajeze. Din fericire sau din nefericire, persoana respectivă avea alte gânduri, deoarece se săturase pînă peste cap de statutul ei de membră al unei minorități care-i tulbura pe profesioniștii din domeniu, ca și pe universitarii pedanți. Nu era negresă, nici evreică, nici orientală sau hispanică, nu avea rude mediteraneene, nici strămoși pe țărmurile Bengalului sau al Mării Arabiei – toate acestea fiind minoritățile recunoscute ale ghiveciului etnic din Boston. Nu existau cluburi, societăți, sau organizații create pentru a apăra cauza minorității ei, deoarece... ei bine, nimeni nu se gîndea la aceasta ca la un grup interesat de afirmare, care era, desigur, cheia exprimării pe plan social. Existau, pur și simplu, și își făceau treaba, oricare ar fi fost ea.

Era o indiană americană și se numea Jennifer Aripăroșic, prenumele „Jennifer” înlocuindu-l pe „Răsărit de Soare”, care, după spusele unchiului ei, șeful de trib Ochi de Vultur, îi fusese dat fiindcă ieșise din pîntecele mamei sale o dată cu primele raze ale soarelui, la Midlands Community Hospital din Omaha. În timpul anilor de școală, deveni evident faptul că ea și, mai târziu, fratele ei mai mic se aflau printre cele mai dotate vîlăstare ale tribului Wopotami, astfel că Sfatul Bătrînilor adună fondurile necesare pentru asigurarea unei educații corespunzătoare. Apoi, după ce profitase de înzestrarea ei pentru a se perfecționa, se grăbise să se întoarcă în Vest acolo unde oamenii nu pretindeau ca indiennele să poarte sari și să aibă mici puncte roșii pe frunte.

Totuși, mutarea ei la San Francisco fusese mai mult întîmplătoare decît planificată. Se întorsese la Omaha, fusese admisă în statul Nebraska și lucra pentru o prestigioasă firmă de avocați atunci cînd se întîmplase accidentul. Un client al firmei,

cunoscut fotograf de animale, fusese însărcinat de revista *National Geographic* să cutreiere o rezervație indiană modernă și să facă un fotoreportaj despre fauna acestuia. Fotografiile sale urmau să fie comparate cu imagini Jin trecut, intenția evidentă fiind de a demonstra decimarea efectivului animalelor care existau în vremea primilor locuitori ai regiunii. Fotograful era un profesionist experimentat, deși cam libidinos, și putea să recunoască o treabă minoră, atunci când i se cerea s-o facă; cînd dracu' dorea să se uite la imaginile unei naturi muribunde, alături de unele gravuri romantice cu pășuni bogate și păduri – un paradis al vîntătorilor? Pe de altă parte, cu puțină imaginație, situația s-ar fi putut schimba – fie adăugînd o adevărată călăuză indiană în toate imaginile... fie o femeie *apetisantă* în chip de ghid, aplecîndu-se într-un anumit fel... gîndul îi zbură la „Roșcata” Aripăroșie, avocata aia senzațională care avea biroul lîngă cel al avocatului său și după care i se scurgeau ochii.

– Ia zi, Roșcato, i se adresează fotografului într-o dimineață, vîrîndu-și capul pe ușa biroului avocatei, folosind porecla cu care i se adresau colegii ei, provenită nu de la părul ei de un negru strălucitor, ci de la nume. Ai vrea să cîștigi vreo două sute de dolari?

– Dacă te gîndești la ce cred eu, îți sugerez să te duci la Doogies, venise replica înghețată.

– Hei, femeie, m-ai înțeles greșit.

– După zvonurile care circulă pe-aici, cred că nu.

– Pe onoarea mea...

– M-ai terminat.

– Nu, sincer, e o treabă serioasă de la *Geographic*.

– Care arată africani goi. Nu-mi amintesc să fi văzut vreo femeie albă goală, iar eu îmi fac regulat analizele medicale și stomatologice, așa că știu ce se publică acolo.

– Greșești, doamnă. Caut doar o persoană expresivă pentru un fotoreportaj despre condițiile grele de viață din rezervații. Un avocat de la Harvard, care se întîmplă să fie membru al unui trib

indian, ar putea determina citirea materialelor, și nu doar trunzărirea lor.

– *Da?*

Astfel că fotoreportajul fusese făcut. În ciuda faptului că Roșcata Aripăroșie era o tânără avocată de mare perspectivă, în legătură cu lumea fotografiilor profesioniști dovedea o mare naivitate. Din dorința de a-și ajuta poporul, ea acceptase să se îmbrace cu hainele pe care le alesese fotograful. Refuzase doar să pozeze în bikini în timp ce ținea în mână un păstrăv mic și nu știuse să solicite ca fotografiile să-i fie mai întâi prezentate ei, pentru a-și da acordul, înainte de a fi publicate. Și mai era un „dar”: îl surprinsese pe fotograf pozînd-o aplecată asupra stîrului unei veverițe electrocutate, o fotografie care ar fi arătat cu siguranță mai mult din sîinii ei generoși, sub bluza țărănească largă, decît își putea permite un avocat onest, motiv pentru care îi trîntise omului un pumn zdravăn în gură. Se enervase în asemenea hal, încît declarase ședința de pozat închisă. Cu buzele sîngerînde, fotograful căzuse în genunchi, țipînd:

– E închisă, puiule, dar te rog, *te rog*, mai fă o dată asta!

Articolul apăruse, iar serviciul de abonamente de la *National Geographic* fusese copleșit de un val de solicitări. Reportajul se aflase și în atenția unui anume Daniel Springtree, asociatul principal, pe jumătate indian Navajo, de la Springtree, Basl și Karpas, o firmă de avocați destul de importantă din San Francisco. El o sunase pe Jennifer „Roșcata” Aripăroșie la Omaha și-i expusese părerea lui, care consta în vina de a nu fi făcut destul pentru cei din familia tatălui său. Avionul firmei fusese trimis la Omaha ca s-o aducă pe Aripăroșie la San Francisco pentru un interviu și, în momentul în care Roșcata văzu că Springtree avea șaptezeci și patru de ani și încă își mai iubea nevasta de cincizeci de ani, înțelese că era timpul să părăsească Nebraska. Firma din Omaha se dăduse de ceasul morții ca s-o păstreze, căci după apariția articolului din *National Geographic*, lista de clienți a firmei se triplase. Totul fu în zadar.

În acea dimineață, tînăra Aripăroșie de la Springtree, Basl

și Karpas, firmă despre care mulți credeau că urma să devină în curînd Basl, Karpas și Aripăroșie, avea în minte chestiuni juridice aflate la ani-lumină distanță de grijile tribului. Asta pînă cînd sună interfonul și secretara anunță:

– Fratele tău e pe fir.

– *Charlie?*

– Chiar el. Spune că-i ceva urgent, și-l cred. Nici măcar n-a avut răgazul să-mi spună că după voce trebuie să fiu frumoasă.

– Doamne Sfinte, nu l-am mai auzit de săptămîni...

– De luni de zile, domnișoară. Mă bucur cînd sună. Se potrivește cu mine, șefa. E la fel de frumos pe cît ești tu de minunată?

– Mai ia-ți jumătate de oră pauză de masă și lasă-mă să vorbesc cu fratele meu.

Aripăroșie apăsă butonul aprins pe tastatură.

– Charlie, dragule, ce mai faci? Nu te-am mai auzit de... de luni de zile.

– Am fost ocupat.

– Cu munca la birou? Cum merge?

– E gata. Am terminat.

– Asta-i bine.

– De fapt, am stat cîtva timp la Washington.

– Asta-i și mai bine, exclamă sora lui.

– Nu, nu e. E rău – *cel mai rău*.

– De ce, Charlie? O firmă bună în capitală ar fi grozavă pentru tine... Știu că n-ar trebui să spun asta, dar o să găsești tu ceva în cîteva zile. Am primit un telefon de la un prieten vechi, avocat în Nebraska, și mi-a spus că ai luat examenul cu cea mai mare notă! Ce zici de asta, măi, genialule?

– Nu contează, surioară, nimic nu mai contează. Cînd am zis că e gata, m-am referit la mine și la toate planurile mele pentru o carieră de avocat. Sînt distrus.

– Ce tot spui acolo?... A, e vorba de bani?

– Nu.

- O fată?
- Nu, un tip. Un bărbat.
- *Charlie*, nu mi-aș fi închipuit!
- O, Doamne Sfinte, nu e asta.
- Dar *ce*?
- Mai bine hai să luăm masa, surioară.
- La Washington?

– Nu, aici. Sînt jos, în hol. N-am vrut să urc – cu cît vei fi vîzută mai puțin cu mine, cu atît mai bine pentru tine... O să mă duc mai întîi în Hawaii, pe urmă o să muncesc pe vapoare și poate ajung în Samoa americană, unde, cu puțin noroc, n-o să se afle prea multe...

– Rămii acolo unde ești, *cap împăiat*! Sora cea mare o să coboare și o să-ți scoată *gărgăunii* din cap!

Șocată, Jennifer Aripăroșie își fixa fratele, așezat în fața ei la masă; rămăsese fără grai, așa că Charlie încercă să rupă tăcerea.

– Aveți vreme frumoasă la San Francisco.

– E ploioasă, idiotule... *Charlie*, de ce nu m-ai sunat înainte să te înhăitezi cu lunaticul ăsta?

– M-am gîndit la asta, Jenny, dar știam cît de ocupată ești, iar la început totul părea o farsă grozavă, toți ne distram copios, iar tipul cheltuia bani și nimeni nu ne rănea – se frigea puțin cite unul, dar nu se rănea –, pe urmă, dintr-o dată, n-a mai fost o farsă, și am ajuns la Washington.

– Parte în litigiu la Curtea Supremă, prezentînd lucrurile într-o lumină falsă, *asta-i!* îl întrerupse sora mai vîrstnică.

– A fost doar de ochii lumii, Jenny; de fapt, eu n-am făcut nimic... doar că m-am întîlnit cu doi judecători – însă neoficial.

– Te-ai *întîlnit* cu...

– *Cu totul* întîmplător, surioară, nu și-ar aminti niciodată de mine.

– Cum și de ce nu?

– Hawkins mi-a spus să mă învîrt prin hol din cînd în cînd, în costum de indian – îți zic că mă simțeam ca un nebun –, iar într-o

zi, judecătorul negru a ieșit, mi-a strâns mîna și a zis: „Știu de unde vii, tinere“. O săptămînă mai tîrziu, italianul m-a găsit în hol, și-a pus brațul pe umărul meu și mi-a zis cu un aer trist: „Noi, cei veniți de peste ocean, am fost adesea tratați la fel de rău ca și tine“.

– O, *Doamne...!* murmură Roșcata Aripăroșie.

– Era marc aglomerație acolo, surioară, adăugă repede fratele. O mulțime de turiști și de avocați.

– *Charlie*, eu sînt un avocat cu experiență; am pledat în fața Curții Supreme, știi asta! De ce n-ai pus mîna pe un telefon să mă *suni*?

– Pe de o parte, fiindcă știam că o să te superi și-o să-mi tragi o săpuneală, dar adevăratul motiv a fost că am crezut că o să pot vorbi deschis cu Mac Clovnul despre toată porcăria asta. I-am explicat că era o cauză pierdută datorită situației mele, care ar fi anulat orice argumente în favoarea compendiului, și că era o perspectivă la fel de incertă ca și participarea mea la un rodeo. Ideea mea a fost să solicit imediat o ordonanță de ne reprezentare din cauza unor descoperiri ulterioare, ștergînd astfel totul cu buretele... Atîta lucru am învățat și eu pe cînd cutreieram sălile pașilor pierduți. Ăștia ar închide cazul mai repede decît unchiul Ochi de Vultur își dă jos cureaua, folosind cel mai vag pretext.

– Ce a răspuns acest Hawkins la propunerea ta?

– Asta-i problema. N-am avut ocazia să i-o expun în întregime. Nu m-ar fi ascultat; țipa tot timpul, și cînd mi-a dat pînă la urmă hainele, alea pentru care mi-ai trimis bani cînd lucram...

– *Hainele tale?*

– Asta-i altă poveste. Oricum, am fost așa de mulțumit că le-am primit și atît de nervos încît am fugit. M-am gîndit să-l sun mai tîrziu, a doua zi de dimineață, și să încerc să discut cu el.

– Ai făcut-o?

– Plecase. Se *dezintegrare*. Johnny Botdevițel – ți-l amintești pe Johnny...?

– Și-acum îmi datorează banii de cauțiune.

– Mă rog, Johnny era un fel de aghiotant special al lui Mac pentru probleme de securitate și mi-a spus că Hawkins plecase la Boston, dar lăsase instrucțiuni ca, dacă îl sună cineva sau primește scrisori de la Washington, să ia imediat legătura cu el la un număr din Weston, Massachusetts – asta-i la periferia Bostonului.

– Știi unde e. Am stat câțiva ani la Cambridge, îți amintești? Și l-ai sunat?

– Am încercat. De patru ori. De fiecare dată n-am auzit decât aceleași țipete isterice ale unci femci și niște acuzații incoerente, care cred că aveau oarecare legătură cu Papa sau cu un Papă.

– Nu e ceva neobișnuit. Bostonul e predominant catolic, iar în vremuri de restriște credincioșii caută alinare la biserică lor. Altceva n-ai aflat?

– Nu. După ultimul apel, de câte ori am încercat, suna ocupat, ceea ce m-a făcut să înțeleg că doamna aia nebună lăsase telefonul deschis.

– Dar asta înscamnă că Hawkins e la Boston... Ai numărul la tine?

– Îl știu pe dinafară.

Tînărul îl spuse și oftă.

– Sînt terminat.

– Nu încă, Charlie, spuse Jennifer, privind-și fratele. Mă preocupă, pe bună dreptate, necazul tău. *Sînt* sora ta și *sînt* avocat, iar în treaba asta, indiferent de ce spune legea, există al dracului de multă vinovăție prin asociere. Pe deasupra, tu ești un puști drăguț și, așa să mă ajute Dumnezeu, te iubesc.

Făcu semn unui chelner, care veni imediat.

– Ești amabil să-mi aduci un telefon, Mario?

– Sigur, domnișoară Aripăroșie.

– N-o să mă mai vezi mulți ani de-acum încolo, zise fratele ei. Cum ajung în Honolulu sau Fiji, o să găsesc de lucru pe vapor și...

– Ah, termină, Charlie, zise Jennifer, în vreme ce Mario pusc telefonul în priză și i-l întinse.

Formă numărul și, după câteva secunde, vorbi.

– Peggy, eu sînt. Poți să stai și două ore la masă dacă-mi rezolvi și mie două probleme. Prima – află numele și adresa persoanei care are numărul ăsta; e din Weston, Massachusetts.

Spuse numărul pe care Charlie îl scrisese pe un șervețel.

– Pe urmă, rezervă-mi un loc la un avion de scară spre Boston – da, am spus Boston, și nu, n-o să fiu mîine înapoi și, ca să-ți anticipez următoarea întrebare, n-o să-mi trimit fratele să-mi țină locul, fiindcă l-ai seduce... A, și Peg, fă-mi o rezervare la un hotel. Încearcă la Four Seasons, cred că e pe Boylston Street – am fost acolo la o petrecere organizată de *Revista de Drept*.

– Jenny, ce vrei să faci? strigă Charlie Aripăroșie după ce sora lui închise telefonul.

– Cred că-i evident. Plec la Boston, iar tu o să te duci direct la mine acasă, unde o să stai cuminte lîngă telefon. Alternativa e să pun să fii arestat pentru fraudă și neplata unor debite importante – sau, poate, să găsesc un prieten bun să te păzească. Sincer, cred că închisoarea e preferabilă; prietenul meu e atacant la o echipă de fotbal.

– Refuz să iau în seamă amenințările teroriste și repet: ce *dracu'* ai de gînd să faci?

– O să-l găsesc pe nebunul ăsta de Hawkins și o să-l opresc. A, nu doar pentru tine, Charlie, sau pentru mine, ci pentru poporul nostru.

– Înțeleg. Am ajunge de rîsul tuturor rezervațiilor, i-am spus asta lui Mac.

– Mai rău, frățioare, *mult* mai rău. Tot ce mi-ai spus tu înseamnă o catastrofă. Baza Forțelor Aeriene Offutt, cartierul general al Comandamentului Strategic Aerian, se află exact în centrul marelui plan al acestui general lunatic. Crezi că giganții ăia de la Washington ar sta măcar un minut cu mîinile-n sîn dacă ar auzi fic și vreo aluzie la amestecul în treburile Comandamentului?



– Ce pot ei să facă decît să rîdă în hohote de instanță sau să nu dea faptului nici o atenție și să mă ardă pe mine pentru falsă reprezentare? Adică, ce pot să facă ei?

– Să facă legi noi, Charlie, legi care să distrugă pur și simplu tribul. Pot să înceapă prin a confisca pămîntul pe care-l avem și pe deasupra să mai împrăștie și locuitorii. Ce dracu', s-a făcut asta pentru autostrăzi – chiar și pentru drumuri de țară și poduri peste râuri, de către politicieni care aveau datorii. Se compară toate acestea cu fondurile nelimitate ale Comandamentului?

– Să-i împrăștie...? întrebă încet Charlie.

– Să-i trimită pe oamenii noștri care-ncotro, în case mizerabile și apartamente jalnice, cît mai departe unul de altul, răspunse Jennifer, dînd din cap. Ce mai avem noi – sau ei – acum n-o fi grădina raiului, dar e pămîntul lor. Mulți dintre ei au trăit acolo toată viața și majoritatea au șaptezeci, optzeci de ani. Se afirmă că viețile oamenilor din spatele statisticilor reci justifică interesele naționale.

– Ar putea să facă asta Washingtonul?

– Cît ai clipi din ochi; știe toată lumea. Drumurile de țară și podurile peste râuri sînt doar o picătură din oceanul sumelor adunate din taxe, dar larghețea guvernului cînd e vorba despre Comandamentul Strategic Aerian are dimensiunile Lacului Superior.

– Iarăși te întreb, surioară, ce poți să faci de fapt în Boston?

– Să pun la cazne un general în rezervă, frățioarc, și pe toți cei din jurul lui.

– Cum?

– O să știu mai bine după ce o să-i găsesc, dar cred că o să fie ceva la fel de scandalos ca și nebunia lor... Poate că e vorba despre o conspirație pusă la cale de către dușmanii democrației pentru a-l îngenunchea pe onorabilul uriaș și a distruge capacitatea iubitei noastre Americi de a lansa prima lovitură. Apoi fă legătura între terorism și curente rasiste clandestine, prin depozitiile ticluite ce conduc la intrigile arabilor fanatici și

ale israelienilor revanșarzi, în acord cu politicienii duri de la Beijing, ca și cu reverenții Moon, Farrakhan și Falwell, împreună cu Hare Krishnas, Fidel Castro, pacifiștii de pe Sesame Street – și Dumnezeu mai știe cine. Planeta asta gume de nebuni și nebuni declarați, care provoacă reacții imediate și pline de patimă. O să avem grijă la audierile preliminare să aruncăm toată vina pe ei.

– *Audieri preliminare...?*

– Așa cum ai auzit.

– Dar e curată *nebunie*, Jenny!

– Știu asta, Charlie, însă e valabil și pentru ei. Oricine poate da în judecată pe oricine într-o societate liberă, asta-i nebunia și gloria ei. Nu litigiul e important, ci amenințarea cu dezvăluirile publice... Doamne, de-abia aștept să ajung la Boston!

## 10

Desi-Unu bătu cu putere, pentru a treia oară, în ușa apartamentului de la hotel și ridică din umeri spre tovarășul lui de arme, Desi-Doi, care-i răspunse cu același gest.

– Poate domnu' *loco*, marele general, a șters-o, nu?

– La ce bun?

– Are să ne dea *dinero*, da?

– Nu cred c-ar face asta – nu *vreau să cred* c-ar face-o.

– Nici cu, da' ne-a zis să fim aici într-o oră, nu?

– Poate-i mort. Poate ăla, de țipă tot timpu', i-a făcut felu' și lui și lu' bătrinelu'.

– Păi atunci să spargem ușa.

– Și-o să facem atîta zgomot c-o să vină poliția și-o să mîncăm iar halcala aia împuțită o grămadă de vreme. Faci planuri bune, *amigo*, da' nu le ai cu mecanica, te-ai prins ce *vreau să zic*?

– *Ce mecanico?*

– Doamne, am promis unu' la altu' că vorbim iengleza, nu? spuse Desi-Doi, scoțînd din buzunar o drăcie mică, cu multe

lume, un instrument ce seamăna cu un briceag. Așa că mai bine să hasimilăm, ce-o mai fi și asta.

Hoțul de automobile Chevrolet se apropie de ușă, aruncînd o privire rapidă pe coridorul pustiu.

– Nu tre' să spargem nici o ușă. Broaștele astca mici de *plastico* – nici o problemă, au o decuplare *migă* dă *plastico*.

– Cum de cunoști așa bine ușile dă hotel?

– Am muncit o grăma' ca chelner în Miami. *Gringo* ăia sună la serviciu' dă cameră și pîn-ajungi cu tava acolo, îs prea beți să găsească ușa și dacă duci tava 'napoi țipă la tine-n bucătărie. Mai bine înveți să deschizi ușa, nu?

– Bună școală ai avut.

– Înainte, am lucrat pîn parcări. *Madre Maria*, alea-s *universidades*!

Desi-Doi răsuci o lamă din plastic alb în spațiul vertical al broaștei și deschise încet ușa.

– *Señor!* exclamă el, văzînd persoana dinăuntru. E-n *regulă*, șefu'?

Sam Devereaux stătea ca în transă la birou, cu ochii strălucitori ațintiți pe paginile din fața lui.

– Încîntat de revedere, zise el calm, cuvintele neavînd nici o legătură cu concentrarea lui.

– Mai că am spart ușa, șefu'! strigă Desi-Unu. Ce-ai *pățit*?

– Vă rog să nu mă spargeți și *pe mine* din nou. Sînt răspunzător de faptele mele – n-am nevoie de voi.

– Haide, *gringo*, continuă Desi-Unu, apropiindu-se de birou. Ce-am făcut noi n-a fost nimica personal, domne. Doar c-am executat ordinele de la ghegeneralu' *grande*, știi?

– Generalul *grande* are hemoroizi la gură.

– Nu-i frumos să-i zici așa, îi ripostă Desi-Doi, întorcîndu-se la tovarășul lui, închizînd ușa și punîndu-și în buzunar indescritibila unealtă. Unde-s ghegeneralu' și omulețu'?

– Ce... cine? A, s-au dus la masă. De ce nu vă duceți după ei?

– Fiincă ne-a zis să fim aici într-o oră și noi sîntem buni *soldados!*

– Aha... da, păi nu pot comenta asta, deoarece funcția mea nu presupune instrucția.

– Ce zici? întrebă Desi-Unu, uitîndu-se chiorîș la avocat.

– Cum?... Hei, uite, băieți, sînt cam ocupat acum, dar aveți dreptate, nu iau drept ceva personal ce s-a întîmplat. Credeți-mă, am pățit-o și eu ca voi.

– Ce-nscamnă asta? întrebă Desi-Unu.

– Păi, Mac e o persoană puternică; poate fi foarte convingător.

– Ce-i aia un „mac“? O bucată dă carne poa' să vorbescă?

– Nu, ăsta-i numele lui. MacKenzie – cu îi spun Mac, ca să-l scurtez.

– El nu-i scurt, spuse Desi-Doi. El *gringo* mare.

– Cred că ăsta-i un aspect al problemei.

Sam clipi de cîteva ori și se lăsă pe spătarul fotoliului, arcuindu-și gîtul ca și cum ar fi vrut să scape de apăsarea pe care o simțea.

– Mare, tare, aspru și atotputernic – și-i face pe cci ca voi și ca mine să danseze cum cîntă el, cînd am putea face altceva mai bun... Voi doi sînteți șmecheri de stradă, iar eu sînt șmecher de tribunal, și tot rcușește să ne bată.

– El nu bate *pă nimeni!* zise hotărît Desi-Unu.

– N-am vorbit în sens literal...

– Nu dau doi bani *pă* ce-ai vorbit; el mă face și pe mine și *pă amigo* meu să ne *simțim* bine, așa că ce zici *d-asta?*

– Nu pot să spun nimic.

– Noi doi am vorbit cînd am mîncat turtele alea nasoale făcute dă un blond *pă* stradă, continuă Desi-Doi, și-am zis amîndoi la fel. Domnu' *loco* e-n regulă!

– Da, știu, zise Devereaux plictisit, întorcîndu-și privirea spre paginile din fața lui. Chiar vă place de el, asta-i bine.

– Dă unde vine el? întrebă Desi-Unu.

– De unde vine?... De unde dracu' să știu *eu*? Din armată, de unde?

Desi-Unu și Doi se priviră. Cei dintâi vorbi, adresându-se tovarășului său:

– Cum am văzut în fereastra aia cu poze frumoase, corect?

– Zi-i să scrie bine numele, spuse Desi-Doi.

– În regulă.

Desi-Unu se întorsese către Sam:

– Tu, *señor* Sam, fă cum zice-amicu' meu.

– Ce să fac?

– Scrie numele gheneralului *grande*.

– De ce?

– Fiindcă altfel, domne, degetele tale n-or să mai lucreze așa bine.

– Încântat să vă îndatorez, zise repede Devereaux, luând un creion și rupînd o pagină din blocnotes. Țasta e, adăugă el, scriind numele și gradul lui Hawkins. Mă tem că n-am adresa ori numărul de telefon, dar mai tîrziu o să le aflați de la vreo închisoare.

– Vorbești urît despre gheneralu' *grande*? întrebă bănuitor Desi -Doi. Bă, ce nu-ți place dă el? Dă ce fugi și ții la el și-ncerci să te bați cu el, 'ai?

– Fiindcă am fost un om rău, un om *îngrozitor*, strigă jalnic Sam, cu mâinile întinse rugător. El a fost așa de bun cu mine – *ați văzut* ce frumos vorbește cu mine –, iar eu am fost așa de *egoist*! N-o să mi-o iert niciodată, dar mi-am văzut greșelile și încerc să le răscumpăr făcînd treaba pe care vrea s-o fac – pe care are nevoie s-o fac... O să mă duc mîine dimineață la biserică să mă rog lui Dumnezeu să mă ierte fiindcă m-am purtat atît de urît cu un mare om.

– Hei, *señor* Sam, zise Desi-Doi, cu iertare divină în glas, nimeni nu-i perfect tot timpul', știi? Iisus, El poa' să-ntelcagă asta, corect?

– Poți fi sigur, răspunse Devereaux cu răsuflarea tăiată.

Cunosc o călugăriță care s-a pricopsit chiar și cu compasiunea Lui.

– Ce spui?

– Am spus că bine cunoscuta compasiune a călugărițelor e legată de ce spunai – asta înseamnă că ai dreptate.

– Asta-i tare, îl întrerupse Desi-Unu, da' eu și Desi-Doi avem niște treburi importante, așa că o să *vamos* și-o să credem ce zice-un om religios – că ghegeneralu' *grande* e-n regulă, cum zicem noi.

– Mă tem că nu înțeleg.

– Ghegeneralu' *grande* arc să ne dea *dinero*...

– Adică bani?

– Așa e, *gringo*, și noi vrem s-avem încredere-n el, da' tre' să fim *positivo*, știi? Așa că-i zici lu' ghegeneralu' *grande* că noi ne-ntoarcem mâine – pentru *dinero*, în regulă?

– În regulă, dar de ce nu-l așteptați – afară, desigur?

– Fiincă, ți-am zis, avem treabă și de vorbit... și tre' să știu dacă ne-ncredem în el.

– Ca să fiu foarte sincer, nu vă înțeleg.

– Nici nu trebuie. Spune-i doar ce-am zis, da'?

– Sigur.

– Hai, *amigo*, spuse Desi-Unu, întinzînd mîna și scoțînd la iveală cele trei ceasuri. Îți zic eu, nu te mai poți încrede în *nimeni*! Știfu' ăsta dă Rolex e fals!

Cu aceste cuvinte enigmatice, Desi-Unu și Desi-Doi părăsiră încăperea, făcîndu-i lui Sam semne cordiale. Devereaux dădu din cap, sorbi puțin coniac și se întoarse la teancurile de documente de pe birou.

Soarele dimineții se ridica peste linia orizontului la Boston, Massachusetts, enervînd-o pe Jennifer Aripăroșie, care uitase să tragă draperiile la ferestre. Razele nemiloase îi pătrunseră printre pleoape, trezind-o... Uitase pe dracu'. Fusese al naibii de obosită și nu se mai gîndise la asta la ora două dimineața cînd venise buimacă de la aeroport. Patru ore de somn nu-i erau

de-ajuns, dar împrejurările o împiedicau să rămână în pat. Se sculă, trase puțin draperiile, aprinse veioza de pe noptieră și studii meniul serviciului de cameră, descoperind ceea ce spera să găsească: programul non-stop. Puse mâna pe telefon, comandă un mic dejun și se gândi la ziua care începuse.

Totul se rezuma la scurtcircuitarea unui ticălos de general în rezervă, MacKenzie Hawkins, și a lepădăturilor care se aflau în spatele lui. Iar ea avea să-i scurtcircuiteze, în rețeaua juridică, oricât ar fi costat-o, indiferent de capcanele juridice pe care le detestase dintotdeauna și la care nu apela. Dar situația actuală era diferită. Deși veșnic recunoscătoare tribului și poporului ei – grație ce se manifesta prin supravegherea investițiilor pe care le făceau aceștia și prin vărsarea unei treimi din venitul ei în conturile lor –, era furioasă fiindcă niște străini încercau să speculeze naivitatea și istoria complicată a tribului, numai pentru a profita. Fratele ei mai mic, Charlie, avea dreptate, deși îi interpretase greșit minia. Nu doar pe el avea să-l certe, ca urma să scoată untul din toți ăia – chiar din incredibil de coruptele lor conștiințe!

Sosi micul dejun, și Jennifer se calmă întrucîtva. Trebuia să se concentreze. Avea doar un număr de telefon și o adresă din Weston. Nu era prea mult, dar era un început. De ce nu trecea timpul mai repede? *Drace*, voia să se apuce de treabă!

Era ora cinci și jumătate dimineața, iar Sam Devereaux, cu ochii roșii, terminase de citit compendiul tribului Wopotami și acoperise treizeci și șapte de pagini cu notițe pe blocnotes.

Of, *Doamne*, trebuia să se odihnească, fie și pentru a căpăta o anumită perspectivă, dacă exista vreuna în toată nebunia asta! Îi vuia capul de sute de fapte relevante și irelevante, de concluzii, definiții și contradicții. Numai o perioadă de calm i-ar fi refăcut mult lăudata capacitate de judecată și analiză, care în acel moment era atât de slăbită încît se îndoia că ar fi putut găsi măcar o ascunzătoare la grădiniță, darămite să-i spună lui Sanford nu-știu-cum să nu-l mai bată pe terenul de joacă, așa cum făcea

cînd aveau amîndoi șase ani. Se întrebă ce se alesese de bătaușul ăla voinic; ajunsese fără îndoială general de armată sau terorist, la fel ca „Nebunul“, Mac Hawkins, care-și făcea acum somnul în dormitorul pentru oaspeți al apartamentului din hotel, după ce adusese două sute de pagini ciudate despre un dezastru total, pentru a le supune atenției lui Aaron Pinkus și Samuel Lansing Devercaux. Acesta din urmă recunoștea acum că n-avea să poarte vreodată roba de judecător – decît, poate, ca o ultimă dorință înainte de a fi împușcat în beciurile Pentagonului, la ordinele simultane ale președintelui, Departamentului Apărării, CIA, DIA și al Fiicelor Revoluției Americane. Iar Aaron – bietul Aaron! Nu numai că trebuia s-o înfrunte pe Shirley – în legătură cu absența de la spectacol, dar citise și el compendiul lui Mac, care era o veritabilă invitație la uitate.

Iisuse Atotputernic, *Comandamentul Strategic Aerian!* Dacă imbecilii de la Curtea Supremă dădeau fie și parțial crezare apelului – un apel la conștiință, dar și la legalitate –, porțiuni întregi, dacă nu *întregul* Comandament, aveau să devină proprietatea unui minuscul și sărman trib indian cu stupidul nume de Wopotami! Legea era clară: toate structurile și materialele adăugate ulterior pe o proprietate uzurpată sau furată aparțineau părții sau părților vătămate. Doamne *Sfinte!*

Să se odihnească, poate chiar să doarmă, dacă reușea. Aaron avusese dreptate cînd se întorsesc cu Mac pe la miezul nopții, și Sam începuse să-l bombardeze pe Hawkins cu ceea ce trebuia să admită că erau niște întrebări și acuzații ușor isterice.

– Termină de citit, băiete, pe urmă du-te să te culci și mai vorbim mîine. Nimic nu se rezolvă atunci cînd coardele se întind prea tare pentru a găsi nota potrivită; și ca să fiu sincer cu voi, domnilor, discară mă voi înfrunta cu un episod discordant cînd voi da ochii cu draga mea Shirley... De ce, of, de ce, Sam, mi-ai pomenit de spectacolul ăla infernal?

– M-am gîndit că o să te înfurii pe mine cînd o să afli că nu m-am dus acolo la unul dintre cei mai bogați clienți ai noștri, fiindcă nevastă-sa se dă la mine. Dar nu i-am spus eu lui Shirley.



– Știu știu, spusese Aaron, bătînd în retragere. Mă crezi că eu i-am spus, fiindcă mi se părea amuzant și pentru că evidenția un aspect onorabil al caracterului tău? Cel puțin cinci sute de avocați din cîți cunosc ar stabili imediat o legătură intimă cu doamna, la cea mai mică provocare.

– Sam e în stare de *mai mult*, comandant Pinkus, afirmase hotărît MacKenzie Hawkins. Omul are principii, deși nu sînt întotdeauna evidente.

– Domnule general, îți propun încă o dată să ții distanța față de Samuel, pentru motivele pe care le-am discutat la masă. Dormitorul pentru oaspeți e foarte confortabil.

– Are și televizor? Îmi plac filmele de război.

– Nici nu trebuie să cobori din pat. Doar ici telecomanda și-i dai drumul, dintr-o tranșec confortabilă.

*Isuse*, sînt epuizat! își zise Devereaux, ridicîndu-se din fotoliu și luînd-o agale spre dormitorul principal, observînd ca prin ceață că Aaron avusese amabilitatea să lase aprinsă veioza de pe noptieră. Închise bine ușa și se concentrează asupra pantofilor: pe care să-l scoată primul, și cum? Dilema fu rezolvată cînd ajunsese la pat și căzu pe el, cu pantofii în picioare și cu ochii închiși. Adormi instantaneu.

Apoi, din cotloanele îndepărtate ale unui vid total, ajunsese la el un sunet aspru și continuu de alarmă, crescînd în volum pînă cînd galaxia lui interioară se destrămă cu explozii succesive. Întinse mîna după telefon, observînd că ceasul de cristal de pe noptieră arăta ora opt și patruzeci.

– Mda, mormăi el.

– Aici e „*Rotunjiți-vă averea*“, norocosule, *norocosule* ce ești! țipă strident vocea de pe fir. În dimineața asta, un membru al *marelui* nostru public extrage la întîmplare dintr-o cupă un nume de hotel; apoi cea mai recentă bunică extrage un număr de cameră din altă cupă. Tu ești, norocosule! Tot ce ai de făcut este să-mi spui ce președinte american înalt, cu barbă, a ținut „Cuvîntarea de la Gettysburg“ și cîștigi un uscător de rufe Watashitti, de la

compania Mitashovitzu, care, întâmplător, e proprietara acestei mari gări! Care-i răspunsul tău, *formidabilule*?

– Du-te dracului, răspunse Sam, clipind în lumina soarelui ce năvălea pe fereastră.

– Taie *banda*! Cineva se ține de farse și părăsește publicul...

Devereaux puse receptorul în furcă și oftă adânc; trebuia să se scoale și să-și citească notele, iar perspectiva aceasta nu-i surîdea. Nimic nu era atrăgător în viitorul lui previzibil, plin de găuri negre, ce aveau să-l înghită, și de fisuri adânci în care avea să cadă, zvîrlindu-se în agonie pentru veșnicie. *Blestematul de Hawkins!* De ce trebuia ca ticălosul ăla de maniac militar să intre iarăși în viața lui?... Unde *se afla* Hawkins? Era greu de crezut că veteranul călit în bătălii nu-și începea ziua fără un răcnet de luptă. Poate că murise în somn – nu, unele lucruri erau prea frumoase ca să se întâmple și în realitate. Mac avea să trăiască veșnic, terorizînd generații succesive de nevinovați. Totuși, tăcerea și MacKenzie Hawkins formau o combinație primejdioasă; nu te puteai aștepta la nimic bun de la un animal de pradă tăcut. Sam se ridică din pat, mai mult sau mai puțin surprins de faptul că era încălțat și se duse șovăitor spre ușă. O deschise cu prudență și-l văzu pe Von Maniac la biroul lui Aaron, într-un halat de casă, bunic cumsecade, privind prin ochelarii cu ramă metalică la acel compendiu abject, prost întocmit.

– Îți începi dimineața citind, Mac? întrebă sarcastic Devereaux, intrînd în cameră.

– Salut, Sam, spuse Șoimul cu căldură, scoțîndu-și ochelarii de parcă ar fi fost un bătrîn profesor pensionar, jovial. Ai dormit bine? N-am auzit cînd te-ai trezit.

– Nu mă lua pe mine cu trucuri răsuflate de viticultor, piton viclean ce ești. În afară de țîrîitul telefonului, cred că mi-ai auzit fiecare răsuflare, iar dacă ar fi fost copaci pe-aici și întuneric, m-aș fi trezit cu ștreangul de gît.

– Fiule, mă judeci greșit, și vreau să-ți spun că asta mă doare teribil.

– Numai un megaloman ar putea face o astfel de afirmație, referindu-se de trei ori la sine într-o frază.

– Cu toții ne schimbăm, băiete.

– Leopardul se naște cu pete și moare cu pete. Tu ești un leopard.

– Cred că-i mai bine decît un piton, nu?... E suc și cafea pe masă, și cîteva pateuri cu brînză. Servește-te; menține ridicat nivelul zahărului din sînge, e foarte important, știi doar.

– Mai nou te ocupi de geriatrie? întrebă Devereaux, ducîndu-se la măsuta de serviciu și turnîndu-și cafea. Vinzi tonice băștinașilor?

– Eu nu întineresc, Sam, răspunse Hawkins cu o undă de tristețe în glas.

– Oarecum indirect, tocmai mă gîndeam la asta, și știi la ce concluzie am ajuns? Că tu o să trăiești veșnic, o să fii o eternă amenințare la adresa planetei.

– E o apreciere impresionabilă, fiule. Există amenințări bune și rele, dar îți mulțumesc pentru statutul pe care mi l-ai rezervat.

– Iisuse, ești imposibil! mormăi Devereaux, așezîndu-se pe scaunul din fața biroului. Mac, de unde *ai luat* tot materialul ăsta? *Cum* l-ai obținut? *Cine* l-a redactat?

– A, nu ți-am spus?

– Dacă ai făcut-o, eram atît de șocat încît n-am auzit... Să începem cu materialele din arhivele sigilate. *Cum* le-ai obținut?

– Ei bine, Sam, trebuie să înțelegi manifestările psihologice ale aceloră dintre noi care se spetesc muncind pentru guvern, atît civili, cît și militari. Încearcă să înțelegi paradoxul în care ne aflăm după mulți ani de serviciu...

– Treci peste rahatul introductiv, Mac, îl întrerupse cu asprime Devereaux. Vorbește clar.

– Sîntem distruși.

– Asta-i mai clar.

– Cîștigăm pe jumătate din ce-am putea obține în sectorul privat, iar cei mai mulți dintre noi cred că realizează ceva la fel

de important ca și profitul material. Li se spune „contribuții“, adevărate contribuții profund oneste la un sistem în care credem...

– Oprește-te, Mac. Am mai auzit toate astea. Aveți pensii al naibii de bune și înlesniri, cum ar fi cantine unde puteți mânca la jumătate de preț, și prime generoase de asigurare. În plus, e al dracului de greu să fiți concediați chiar dacă nu sînteți buni în meseriile voastre.

– Asta-i o perspectivă deosebit de îngustă, Sam, și aplicabilă cîtorva, nu copleșitoarei majorității.

– Foarte bine, zise Devereaux, sorbind din cafea și privindu-l încruntat pe Șoim. O să recunosc asta. Tocmai m-am sculat după trei ore de somn, mă simt rău, iar tu ești o țintă ușoară. Totuși cum ai obținut materialele de arhivă?

– Ți-l amintești pe „Falitu“ Brokemichael, nu Ethelred, ci Heseltine, cel pe care l-ai acuzat de afaceri cu droguri?

– De-ar fi să trăiesc o mie de ani, n-o să uit numele astea ridicole. Dacă *tu* îți amintești, ei sau *el* m-au trimis la dracu' împreună cu generalul Lucifer, făcîndu-mă să scot din băncile de date vreo două mii de dosare ultrascrete.

– Da, mă rog, există o oarecare legătură. Vezi tu, atunci cînd armata n-a vrut să-i dea Falitului a treia stea – din cauza ta, tinere prieten, și a confuziei de nume –, el s-a suit pe cal și-a zis: „Eu mă retrag!“... Ei bine, pînă și armata are conștiință, ca și relații. Nu poți pierde un ofițer reputat lăsîndu-l pur și simplu să dispară, așa cum își dădea cu părerea zaharisitul ăla de MacArthur în Congres. Vreau să spun că Falitu' nu și-a vîndut știința vreunui guvern străin, cum ar fi cel de la Manila, ca să cîștige o groază de bani. Așa că băieții de la Apărare i-au căutat o slujbă bătrînului Falit, ceva care să nu-i dea prea multă bătaie de cap, o funcție care să-i asigure un salariu rezonabil, și să-și rotunjească pensia – bani pe care-i merită din plin.

– Nu-mi spune, îl întrerupse Sam. Biroul pentru Problemele Indienilor. *Marele* birou!

– Totdeauna am susținut că ești cel mai strălucit locotenent pe care l-am întîlnit vreodată, băiete.

– Eram *maior*!

– Temporar, apoi ai fost degradat de prietenii lui Heseltine.

N-ai citit ordinul de trecere în rezervă?

– Numai numele și data lăsării la vatră... Așadar, avem o situație de *dejà vu*; tu și cu vicleanul de Brokemichael ați intrat din nou în viața mea... E limpede că *Falitu*’ – avînd legături cu tovarășii de arme – a găsit nimerit să aerisească niște depozite prăfuite de arhivă și să scotocească după anumite dosare sigilate.

– A, n-a fost ceva întîmplător, Sam, protestă Șoimul. S-au făcut multe cercetări înainte ca această acțiune să fie considerată necesară. Sigur, deoarece Falitu’ era unde era a avut un anume rol stimulatîv la început, și nu pot nega faptul că accesul la datele centralizate ale istoricii indienilor nu m-a ajutat, dar a fost nevoie de luni de zile de investigații pentru a dezvălui niște mistificări teribile, care reclamau niște decizii energice.

– Decizii cum ar fi pătrunderea ilegală în arhive sigilate, fără hotărîre judecătorească sau mandat.

– Păi, fiule, e mai bine ca anumite operațiuni să se desfășoare dincolo de luminile reflectoarelor, dacă înțelegi ce vreau să spun.

– Cum ar fi spargerea unei bănci sau evadarea din închisoare.

– Exagerezi, Sam. Alea sînt acțiuni criminale; aici e vorba despre corectarea unei mari nedreptăți.

– Cine a redactat materialul?

– Cum adică?

– Cine l-a scris? Structura, exprimarea, argumentele, aprecierile... combaterea efectivă a stării de fapt?

– A, asta n-a fost greu, doar că a luat mult timp.

– *Cum?*

– Ce dracu’, există tot felul de expresii în cărțile juridice și un limbaj ciudat, care complică înțelesurile simple, de ajungi să înnebunești încercînd să descifrezi niște absurdități, însă arată foarte oficial.

– *Tu l-ai făcut?*

– Sigur. Doar că am mers în sens invers, de la simplu la obscur, cu puțină indignare sinceră strecurată printre rînduri.

– Iisuse *Hristoase!*

– Îți verși cafeaua, Sam.

– E un dosar întocmit ca la carte!

– Mă rog, nu-mi dau seama, dar îți mulțumesc, fiule.

N-am făcut decît să iau fiecare frază în parte și s-o confrunt cu textele din manualele juridice. Ce dracu', oricine ar putea-o face, dacă ar sta să scrie timp de douăzeci și una de luni fără să-i explodeze creierul de atîtea tîmpenii. Să știi că mi s-a întîmplat să lucrez și timp de o săptămînă la o jumătate de pagină, ca să sune bine... Ai vărsat restul de cafea, băiete.

– Aș putea s-o și vomit, zise Devereaux cu un tremur în glas, în vreme ce se ridica de pe scaun, cu pantalonii pătați. Eu sînt abur, nu exist. Sînt doar un aspect al unei dimensiuni nedescoperite, în care ochii și urechile plutesc în spirale, văzînd și auzînd, dar fără să discearnă formele sau materia, realitatea însăși fiind o abstracțiune.

– Sună bine, Sam. Dacă adaugi de vreo două ori „pe de altă parte“ și de cîteva ori „fragmente ale primei și celei de-a doua părți“, ai putea să prezinți pledoaria asta în fața instanței... Te simți bine, băiete?

– Nu, nu mă simt bine, răspunse Devereaux. Totuși, trebuie să mă vindec și să-mi găsesc Karma pentru a străbate încă o zi și pentru a găsi umbrele din lumină.

– Umbrele *de unde...*? Ai găsit țigări cu droguri ascunse în dormitorul tău?

– Nu vorbi despre lucruri care-ți depășesc înțelegerea, lord de Neanderthal. Sînt un vultur rănit, ce se avîntă pentru desprinderea finală de pămînt.

– Hei, Sam, îmi place. E un adevărat limbaj de *indian!*

– Ei, rahat.

– Acum ai destrămat vraja, fiule. Bătrînii tribului nu aprobă un asemenea limbaj.

– Atunci ascultă *aici*, barbarule anglo-saxon! răcni brusc

Sam, revenindu-și însă imediat. Îmi amintesc exact cuvintele lui Aaron: „O să vorbim mâine“, așa a zis, iar „mâine“ nu definește o perioadă precisă de timp. De aceea, ca reprezentant al celeilalte părți căreia i s-a cerut părerea, prefer să interpretez cuvântul „mâine“ ca avînd un mare număr de ore, de vreme ce sensul implică precizarea „începînd de dimineață“, însă fără alte restricții privind restul zilei, pînă la lăsarea întunericului.

– Sam, să-ți aduc o pungă cu gheață, o aspirină – poate un pahar din coniacul ăla excelent?

– Nu, nu poți, pacoste ciumată a planetei. O să ascuți hotărîrea mea.

– *Terminarea...?* Ăsta-i jargonul meu, băiete!

– Taci din gură, continuă Devereaux, mergînd spre ușa apartamentului și întorcîndu-se, în timp ce dizgrațioasa pată de cafea de pe pantalonii deschiși la culoare se întindea penibil. Hotărîsc astfel: întrunirea noastră va avea loc după prînz, ora exactă urmînd să fie stabilită printr-o convorbire telefonică ulterioară.

– Unde te duci, fiule?

– Acolo unde pot găsi singurătate și izolare, ca să-mi adun gîndurile. Am să mă gîndesc la multe, domnule Monstru. Mă duc acasă, în birlogul meu, să fac o baie de abur preț de o oră, apoi să mă așez în fotoliul meu preferat și să cîntăresc lucrurile. *Au revoir, mon ennemi du coeur*, fiindcă așa trebuie să fie.

– Ce?

– La revedere, generale Găoază.

Devereaux ieși pe coridorul hotelului, închise ușa și se îndreptă spre grupul de ascensoare din dreapta. Folosind franceza lui aproximativă cu Șoimul, îi veni în minte Anouil și concluzia la care ajunsese dramaturgul: există momente cînd nu-ți rămîne altceva de făcut decît să urli. Ăsta era un asemenea moment, dar Sam refuză să cedeze ispitei. Apăsă butonul liftului cu toată puterea.

Ușa ascensorului se deschise și Devereaux păși înăuntru, dînd scurt din cap, neatent, către celălalt pasager – o femeie.

Apoi o privi. Deodată, *fulgerul* străluci în fața ochilor lui și *tunetul* îi sparse timpanele; sîngele și viața reveniră brusc în cadavrul ambulant ce fusese cu doar cîteva secunde în urmă. Femeia era *magnifică*! O Afrodită bronzată, cu un păr negru strălucitor și ochi incandescenti de o culoare luminoasă, năucitoare, cu o față și un trup sculptate de Bernini! Ea răspunse căutăturii lui insistente cu o privire modestă, apoi ochii îi alunecară spre marea pată umedă dintre cracii pantalonilor. Nepăsător la orice altceva în afară de frumusețea ei, dar conștient de slăbiciunea din genunchi, Devereaux spuse:

– Vrei să te măriți cu mine?

## 11

– Dacă faci un singur pas spre mine, n-o să mai vezi timp de o lună!

Cu iuțeala unui polițist de la brigada de moravuri, superba femeie bronzată își desfăcu geanta și scoase un mic cilindru metalic. Apoi întinse mîna în care ținea sprayul către fața lui Devereaux, aflată la mai puțin de un metru distanță.

– *Stai așa!* strigă Sam, ridicînd mîinile deasupra capului, într-un gest de rușinoasă capitulare. Îmi pare rău, *te rog*, îmi cer scuze! Nu știu de ce am spus asta... a fost o greșeală involuntară, un rezultat al stresului și epuizării – un accident mintal.

– Se pare că ai avut și unul fizic, zise femeia pe un ton înghețat, aruncînd o privire spre pantalonii lui Devereaux.

– Ce?

Sam înțelese exact ce voia să spună.

– O, Doamne, cafeaua – era *cafea*... *e* cafea! Știi, am lucrat toată noaptea, pe urmă a apărut clientul ăla turbat – poate că n-o să crezi, dar sînt avocat – și m-a împins; eu tocmai îmi beam cafeaua și mi-am pierdut *echilibrul*, așa că am vărsat-o pe mine. Voiam să plec de-acolo – vezi, eram așa de grăbit, că mi-am uitat haina!



Devereaux se opri brusc, amintindu-și că nu venise la hotel cu haina; i-o luase vreunul dintre grecii ăia bărboși.

– De fapt... nu contează, e de-a dreptul ridicol.

– La asta mă gîndeam și eu, spuse femeia studiindu-l pe Sam. Apoi, calmîndu-se, puse sprayul în geantă. Dacă ești într-adevăr avocat, îți sugerez să-ți cauți un apărător înainte ca instanța să-ți ceară asta.

– Sînt considerat un avocat bun, spuse Devereaux bătînd în retragere și îndreptîndu-și spatele, deși imaginea pe care o oferea era oarecum alterată de mîinile împreunate în față, cu care încerca să ascundă pata de pe pantaloni. Chiar sînt.

– Unde? În Samoa americană?

– Poftim?

– Las-o baltă. Îmi amintești de cineva.

– Mă rog, începu Sam, puțin mai relaxat și sincer încurcat. Sînt convinși că nu e atît de idiot pe cît par eu a fi.

– N-aș paria prea mulți bani pentru asta.

Ascensorul încetini, apoi se opri.

– N-aș paria nici un sfanț, adăugă femeia, în timp ce ușa se deschidea.

– Îmi pare rău, repetă Devereaux, ieșind în holul hotelului.

– Nu-i nimic. Ca să fiu sinceră, a fost ca o lovitură de ciocan. Nu m-a abordat nimeni în felul ăsta.

– Înseamnă că bărbații din Boston și-au pierdut vederea, zise Sam bine dispus, fără urmă de viclenie.

– Îmi amintești *foarte bine* de el.

– Sper că asemănarea nu e neplăcută.

– Deocamdată *e așa și-așa...* Dacă te duci la vreo întrunire națională, schimbă-ți pantalonii.

– A, nu. Acest avocat extenuat o să ia un taxi ca să ajungă întreg acasă, înainte de următoarea cursă de ogari.

– Și eu iau un taxi.

– Măcar lasă-mă să-i dau eu bacșiș portarului, adăugînd scuzelor mele cîțiva dolari.

– Tipic pentru un avocat. Poate chiar *ești* bun.

– Nu sînt slab. Mi-aş dori să ai nevoie de o consultaţie juridică.

– Regret, Clarence Darrow, am şi eu clienţi, în exces.

Pe trotuar, după ce-i dăduse bacşiş portarului, Devereaux îi ţinu uşa taxiului ca să urce în maşină.

– Dată fiind purtarea mea incalificabilă, nu cred că ai vrea să ne mai întîlnim.

– Nu e vorba despre purtarea dumitale, avocat, răspunse zîna visclor lui deschizînd iarăşi geanta, şi scoţînd o bucată de hîrtie – spre uşurarea lui Sam –, dar mă aflu aici doar pentru o zi sau două, iar agenda mea de procese e încărcată.

– Îmi pare rău, zise Devereaux, uluit.

Apoi doamna dimineţii lui însorite se întoarse către şofer şi-i dădu acestuia adresa.

– Iisuse *Atotputernic!* şopti Sam şocat, închizînd involuntar uşa.

*Întrunire... Clarence Darrow... avocat-agendă de procese!*  
Adresa pe care o dăduse şoferului căţeaua cra a *locuinţei* lui!

Stînd încordat pe marginea fotoliului său din Biroul Oval, preşedintele Statelor Unite era supărat, *cu adevărat* supărat, atunci cînd înşfăcă telefonul.

– Ei, *haide*, Reebock, fă ceva, jigodie cu faţă de matol! Curtea Supremă trebuie să-şi asume *anumite* responsabilităţi dacă există chiar o posibilitate îndepărtată să fim atacaţi pe la spate de agresorii ăia din Caraibe, ca să nu mai vorbesc de superputerile din America Centrală!

– Domnule preşedinte, spuse preşedintele Curţii Supreme, cu un accent nazal. Sistemul nostru de aplicare a legii într-o societate deschisă prevede pronunţarea promptă a unei sentinţe privind reparaţiile legale, înlăturarea prejudiciilor trebuind să fie rapidă şi cu compensaţii adecvate. De aceea, audierile în cazul tribului Wopotami trebuie făcute publice. Aş spune că „amînarea justiţiei înseamnă negarea justiţiei“.

– Am mai auzit asta, Reebock, n n inventat-o tu.

– Serios? Cu siguranță eu am inspirat-o. Mi s-a spus că sînt renumit pentru așa ceva.

– Da, mă rog, în direcția asta...

– Adică a inspirării oamenilor? îl întrerupsese șeful Curții Supreme. Nu mai spune!

– Nu, vorbeam despre lucrurile pentru care ești renumit, îl corectă președintele. Tocmai m-a sunat Vincent Mangee... Mangaa... tipul ăla de la CIA.

– La începutul carierei mele de procuror, domnule președinte, era cunoscut drept Vinnie Bum-Bum.

– Nu glumești?

– Nu se glumește cu asemenea porecle, domnule.

– Cred că nu. Fir-ar să fie, sună de parcă i-ar scădea vreun titlu obținut la Oxford.

– Unde?

– Nu contează, Reebock, dar e chiar o coincidență că ai amintit de începutul carierei tale de procuror...

– Un foarte *tînăr* procuror, domnule președinte, interveni neliniștit președintele Curții Supreme.

– Da, Vincent înțelege asta. Spunea chiar că s-ar putea să nu aibă acum vreo relevanță – după atîția ani –, dar toți trebuie să ne acoperim spatele, fiindcă treaba asta cu Wopotami o să declanșeze o dezbatere la nivel național, adică un scandal teribil!

– Mă tem că asta e problema dumneavoastră, domnule președinte, sau, mai corect, responsabilitatea comună a executivului și a legislativului.

Șeful Curții Supreme tăcu, apoi adăugă, înăbușindu-și un chicot:

– E-n poala ta, iubitule, *hi-hi-hi*.

– *Reebock*, am auzit asta!

– Îmi pare foarte rău, domnule, mi-a intrat o insectă în nas... Încercam doar să explic faptul că noi nu sîntem o Curte de oameni politici. Nu noi facem legile, noi le *aplicăm*, în marea tradiție a partizanilor interpretării stricte a Constituției. Și, așa cum știți, unii membri ai Curții sînt ferm convinși că dosarul Wopotami trebuie întocmit pe fundamentul solid al dreptului

constituțional, deși n-au ajuns, cu siguranță, la niște decizii finale și mai bine n-ar face-o. Totuși, desfășurarea audierilor cu ușile închise ar fi considerată drept *o interpretare* a aceluia remarcabil document, așa cum procedează mizerabilii ăia de liberali, fără a reflecta la adevăratul său scop.

– La naiba, știu asta, spuse președintele, lungind cuvintele pe un ton jalnic; asta l-a întors pe dos și pe Vincent. Toate opiniile voastre personale vor fi studiate de savanți, editorialiști și, fir-ar să fie de oraș de rahat, de toată lumea! S-ar putea să ai ne cazuri, Recbock!

– *Eu?*... Eu nu susțin blestemăția asta! Colegii mei care gândesc corect și cu mine vom aduce argumente pînă-i vom îngropa pe idioții ăia ipocriți care ne tot aruncă în față chestia aia cu „conștiința colectivă”. O să-i alungăm de la Curtea Supremă înainte de-a ne da bătuți, iar ei știu asta. Iisus Hristoase, crezi că dau pe aborigenii ăștia cu săgeți măcar o ceapă degerată? Nu-s cu nimic mai buni decît *negroteii*!

– Asta și-a închipuit și Vincent...

– Ce și-a închipuit?

– Se pare că, pe vremea cînd erai un tînăr procuror, se putea distinge un model clar în rechizitoriile cazurilor pe care le-ai judecat...

– Cu o listă de condamnări de invidiat!

– Aproape în totalitate pentru negri și hispanici, completă președintele.

– Da, ce dracu'. I-am făcut praf pe nemernicii ăia! Ei comiteau toate crimele, știți doar.

– *Toți* ăia?

– Hai să zicem așa... ăia pe care-i urmăream pentru binele țării. Dacă aveau cazier, nu puteau vota!

– Și Vincent s-a gîndit la fel.

– Unde vreți să ajungeți, domnule președinte?

– Sincer, Vincent încearcă să te protejeze, să îți protejeze locul în istorie.

– *Ce?*

– Deși te-ai dovedit cel mai sever dintre partizanii aplicării stricte a Constituției ești împotriva Wopotamilor; mi s-a spus chiar că refuzi să citești compendiul lor. Asta din cauză că nu-s cu nimic mai buni decît *negroteii*? Chiar vrei să fii pomenit în cărți drept rasistul președinte al Curții Supreme care votează împotriva dovezilor prezentate, din cauza culorii pielii reclamantului?

– Cine ar putea să *gîndească* așa? Întrebă neliniștitul campion al dreptului constituțional. Întrebările mele vor fi pline de o compasiune care nu va ține cont de realitatea concretă, cum sînt convins că va fi sentința Curții Supreme, pronunțată cu cel puțin trei voturi „pentru“. Țara va înțelege. Audierile trebuie să fie deschise.

– O să mai reziste oare tot rahatul după publicarea listei condamnărilor excesive pe care le-ai aplicat minoritarilor de culoare pe cînd erai tînăr procuror – mai ales dacă acea listă va dezvălui faptul că alegeai frecvent jurații dintre cei care judecaseră rareori vreun caz?

– O, Doamne... Dosarele alca ar putea ieși la *suprafață*?

– Nu dacă-i dai lui Vincent timp să le distrugă. Din motive de securitate națională, desigur.

– Ar putea să *facă* asta?

– El spune că da.

– Timp?... Nu știu ce-ar spune colegii mei dacă aș amîna audierile publice. Nu pot să mă arăt refractar, ar părea... Doamne ferește... suspect.

– Vincent înțelege și asta. Știe că există cîțiva membri ai Curții care nu-ți prea înghit „gogoșile“ – cred că-i un termen peiorativ, Reebok.

– Iisuse, sînt compromis fiindcă am făcut ce *trebuia*?

– Pentru motivele eronate, domnule președinte al Curții Supreme. Vincent a mizat pe asta. Ce să-i transmit?

– Cît timp crede că o să-i ia să... hai să zicem, să îndepărteze materialele greșit interpretate, care ar putea duce la **concluzii eronate**?

- Pentru o treabă amănunțită, vorbea de un an...
- Curtea Supremă o să se *revolte*!
- O să accepte și o săptămână.
- Așa să fie.
- Sc descurcă el.

Mangecavallo se lăsă pe spătarul fotoliului și își aprinse din nou trabucul Monte Cristo. Pentru moment era satisfăcut. Văzuse lumina acolo unde toți ceilalți, inclusiv Hynie Uraganul, remarcaseră doar norii întunecați ai confuziei. Dacă țărăniții de la Curtea Supremă, care probabil că stăteau și acum aplecați asupra dosarului sălbaticilor Wopotami erau curați ca lacrima, trebuia să existe altă cale de a câștiga ceva timp pentru a-l prinde pe acest fals Vîrf al Norilor și fie să-i găurească pielea, fie să-i încurce planurile atît de rău încît tipul să revocă întreaga afacere, și să accepte că totul a fost o foarte mare escrocherie. Verificarea celor cinci sau șase scrințiți suspecți nu-l dusese nicăieri, așa încît trebuia să caute în altă direcție, în direcția „marelui măscărici“! Nu era posibil ca *fascistul* ăla să voteze pentru Wopotami; doar dacă nu se țicnise. Și dacă nu se țicnise, cine putea să-i schimbe gîndurile? Poate că cineva ar fi putut afla.

Cîștigaseră o săptămînă, ceea ce era aproape tot ce putea spera. Și o săptămînă ar fi fost de ajuns, de vreme ce Micul Joey Strigoii îl zărise pe generalul de balamuc Macaroană, cu pencele de Wopotami atîrnîndu-i pînă la fund, în Boston, unde, așa cum știe toată lumea, accidente au avut loc cu o frecvență alarmantă. Poate că nu ca la New York, L.A. sau Miami, dar destul de ridicată. Mangecavallo scoase trei rotocoale perfecte de fum și se uită la ceasul cu diamante. Strigoii mai avea două minute pînă la ora stabilită pentru a suna; telefonul nevăzut țîrî în sertarul din dreapta jos al biroului directorului. Acesta se aplecă, îl deschise și luă receptorul.

- Da?
- Sînt Micul Joey, Vin.
- Tre' să aștepți mereu pînă-n ultima secundă ca să suni?

Ți-am spus că am o întrunire la nivel înalt la ora zece și m-ai făcut să-mi pierd răbdarea. Dacă sunai când erau băieții în costume aici?

– Le-ai fi spus că-i o greșeală.

– Cap de *pazzo*, nu vedeau telefonul!

– Păi angajezi spioni orbi, Vinnie?

– *Basta*. Ce-ai aflat? Repede!

– Ohoho, o grămadă, Bum-Bum...

– Ți-am spus...

– Scuze, Vincenzo... Am luat o cameră la hotelul ăla elegant, cum ți-am zis.

– N-o mai lungi, Joey. Știu că ai luat o cameră noaptea trecută, lângă apartamentul evreului, și?

– Foarte multă *activitate*, Vin! Marcele general și șef de trib indian e aici, cu evreul; au ieșit pentru vreo două ceasuri ascară. Pe urmă, soldații șefului s-au întors și au plecat după ce au vorbit cu altcineva dinăuntru, înainte să revină șeful și evreul. Apoi bătrînul evreu a plecat, lăsîndu-l pe șef cu ăla care era înăuntru, da' pînă atunci s-au auzit multe țipete – de-a dreptul isterice – și-abia *după aia* a plecat evreul și totul a fost *silenzio*.

– Vrei să spui, Joey, că baza acestei teribile *cospirazione* se află chiar în apartamentul de lângă tine, da?

– *Da*, Bum-Bum!... Scuze, Vin, da' așa îmi vine, știi ce vreau să zic, din vremuri de demult.

– *Basta*. Altceva, deși cred că avem tot ce ne trebuie. Poți afla cine era secătura dinăuntru – poate vreo tîrfă?

– *Oho*, Vinnie, nu era nici o tîrfă, fiindcă l-am *văzut*. Era un bolnav mintal, o adevărată *legumă*.

– Ce tot spui?

– Ca de obicei, am lăsat ușa crăpată vreo doi centimetri, poate doi și jumătate, poate...

– *Joey!*

– Bine, bine. L-am văzut *pe țicnit* ieșind și ducîndu-se la lift?

– De aia-i bolnav mintal...?

– Nu, Vin, din cauza pantalonilor.

– *Ce?*

– Se pișase pe el! Petc mari și umede pînă la genunchi - pe amîndoi cracii. Adică a ieșit în lume cu pantalonii plini de pișat! Dacă ăsta nu-i gest de bolnav mintal, spunc-mi tu ce e, Bum-Bum?

– E zdruncinat, asta e, conchise istețul director al Agenției Centrale de Investigații. Pe-aici pe la mine i se zice „epuizare operativă“ sau, uneori, „stres sub acoperire“, depinde de misiune.

Telefonul principal al lui Mangecavallo bîzîi; era legătura cu secretara.

– Mai am cîteva secunde, Micu' Joey. Încearcă să afli cine-i jegosul cu pantalonii pișați, da?

– *Știu* cine e, Vinnie! M-am dus la recepție și m-am dat drept un prieten preot care-l căuta în legătură cu o dramă personală și l-am descris, deși n-am făcut caz de pantalonii... Mă gîndeam să-mi pun un guler de preot, știi din carc, da' mi-am zis că o să dureze prea mult...

– *Joey!* răzni Mangecavallo. *Oprește-te* imediat! *Cine e?*

– Îl cheamă Devereaux, da' mai bine ți-l zic pe litere. E un avocat priceput de la firma evreului.

– E un feroce trădător antiamerican, asta e, afirmă directorul, scriind numele pe care i-l silabisea Strigoitul.

Telefonul sună din nou, vizitatorii își pierduseră răbdarea.

– Fii cu ochii în patru, Micu' Joey. Ținem legătura.

Mangecavallo închise și puse telefonul privat în scrtar apoi o sună de două ori pe secretară – semnalul că îi primea pe subordonați. Apoi luă un pix și scrise cu majuscule alt nume sub cel al lui Devereaux. BROOKLYN! Se săturase; era timpul să recurgă la profesioniști.

Colonelul Bradley „Haiosu“ Gibson, pilotul aparatului EC-135 aflat încă în aer – „Oglinda“ operațiunilor globale ale Comandamentului Strategic Acrian, urlă în microfonul stației radio:



– Idioților, v-ați dus să luați prânzul pe ultimul quasar de dincolo de *Jupiter*? Sintem în aer de cincizeci și două de ore, am alimentat de trei ori și ne-am cerut scuze în șase limbi, dintre care două nici nu se aflau în blestemele de computere! Ce dracu' se *întîmplă*?

– Te auzim clar și tare, colonel, veni răspunsul de la turnul de control Offutt, pe banda radio FUT, cunoscută și drept frecvența ultra tropopauzică!\* care, din nefericire, avea tendința de a capta programele de desene animate ale televiziunii mongole, însă altfel acoperirea toată zona Pacificului. Am rezolvat foarte eficient plîngerile în acest sens. E un mare noroc că n-ați fost doborîți de rachete, ce ziceți?

– Dă-mi-l pe marele șef la aparat sau vă blochez ecranele pe imagini din Pago Pago și trimit după nevastă și copii! Îmi *ajunge* – *ne ajunge*!

– Ușor, colonel, mai sînt cinci avioane în aceeași situație dificilă. Gîndește-te și la ei.

– O să-ți *spun* ce gîndesc despre ei. Gîndesc că o să ne întîlnim și o să ne îndreptăm spre cea mai îndepărtată zonă a Australiei, o să vindem la licitație țevăria asta electronică, la cele mai mari prețuri, și-o să avem suficienți bani să ne facem propria noastră țară!... Acum dă-mi-l pe măscăriciul ăla de comandant la telefon!

– Sînt aici, colonel Gibson, se auzi o voce. Am vorbit cîte puțin cu fiecare echipaj aflat în aer.

– Tragi cu urechea, generale? Nu e ilegal?

– Nu în dispozitivul ăsta, zburătorule... Haide, Haiosule, cum crezi că mă simt eu?

– Cred că îți simți fundul într-un fotoliu moale, dintr-o clădire aflată pe pămînt sigur, așa cred că te simți, Owen.

– Presupun că mai crezi și că eu am dat ordinele astea, nu-i așa? Ei bine, o să-ți spun un mic secret privind securitatea

---

\*Derivat de la „tropopauză” – granița dintre troposferă și stratosferă. (n.t.).

națională: nu am voie s-o fac. Ordinele mi-au fost transmise mic – codul Roșu *Plus*.

– Ca să mă repet, ce *dracu'* se întâmplă?

– Dacă ți-aș spune, nu m-ai crede, dar nu pot, fiindcă n-am înțeles o vorbă din ce spuneau fulgarinele alea – mă rog, am înțeles cuvintele separat, dar nu și sensul lor, luate împreună.

– Ce *fulgarine*?

– Iarăși n-o să mă crezi. Aici e cald ca-n iad, dar ei stăteau cu trenziurile pe ei și pălăriile pe cap.

– Owen... *Generale Richards*, zise pilotul cu blindețe. Ai fost în ultima vreme pe la spitalul bazci?

În biroul său, comandantul CSA oftă în timp ce-i răspundea pilotului aflat la o mie trei sute de kilometri spre vest și doisprezece kilometri altitudine.

– În fiecare clipă blestemată când sună telefonul roșu îmi vine să-mi dau demisia.

În clipa aceea, telefonul roșu bîzii, iar becuțelul roșu începu să pîlpiie.

– Doamne Sfinte, iar începe!... Rămii pe fir, Haiosule, nu te duci nicăieri.

– Nu renunț la Australia, Owen.

– Ah, taci din gură, ordonă comandantul CSA și ridică receptorul telefonului roșu. Cartierul general, la telefon generalul Richards.

– *Dă-i jos, scoțianule!* strigă, gemînd și gîfîind, secretarul de stat al Apărării. *Dă-i pe toți jos!*

– Poftim, domnule secretar de stat?

– Ți-am zis să-i aduci înapoi, soldat! Am obținut o clipă de răgaz, așa că retrage-te de pe poziții pînă cînd te sun eu din nou, și-atunci să fii pregătit să ridici în aer toată *flotila!*

– Flotila, domnule?

– Flotila, sau cum naiba i-o zice!

– Nu, domnule secretar de stat, zise Richards, cu un calm ce puse brusc stăpînire pe el. Dumneavoastră o să mă ascultați,

– Ce ai spus, domnule?

– M-ați auzit bine, domnule, iar gradul meu este de „general“, altceva decât civilul „domn“, chiar dacă nici unul din termeni nu înseamnă nimic pentru dumneavoastră.

– Ești *insubordonat*?

– În cel mai deplin înțeles al vocabularului meu, domnule... De ce vă suportăm pe voi, birocrații de la Washington. E ceva ce n-o să înțeleg niciodată, dar mi s-a spus că e hotărât undeva, de către cineva care nu se întâlnește niciodată cu unul ca dumneavoastră, iar eu n-o să vi-l prezint fiindcă toate regulile s-ar schimba, și nici nu sînt sigur că e o idee prea bună.

– Ești *bolnav*, soldat?

– Da, sînt bolnav, șoarece smiorcăit cu un moț pe țeasta aia mică, *îmbolnăvit* de voi, politicienii stupizi, care credeți că știți mai multe despre meseria mea decât știu eu după treizeci de ani petrecuți în uniformă asta! Și poți să pariezi pe noada ta că o să-i dau jos pe toți, *scoțianule*, și așa fi făcut-o chiar dacă nu m-ai fi sunat!

– Ești *concediat*, soldat!

– Bagă-ți capul într-un closet, cu tot cu moț, *civilule*. Tu *nu mă poți* concedia. Mă poți degreva de răspundere, și mă rog la Domnul s-o faci, dar nu mă poți concedia. E scris în contractul meu. La revedere și să-ți fie blestemată ziua!

Generalul trînte receptorul roșu și se întoarce la legătura prin radio.

– Mai ești acolo, Haiosule?

– Sînt aici și te-am auzit, *independentule* Richards. Ești pregătit pentru munca la closete?

– Dar nemernicul ăla o fi pregătit pentru conferința mea de presă?

– Bine gîndit, caporal... Înțeleg că ne întoarcem.

– Toată lumea. Reluăm operațiunile obișnuite începînd din clipa asta.

– Sun-o pe nevastă-mea, vrei?

– Nu, o s-o sun pe fata ta; ea are mintea mai limpede. Soția ta crede că ai fost doborît deasupra Mongolici și adus în raclă.

– Ai dreptate, vorbește cu puștoaica. Și spune-i să poarte fuste mai lungi.

– Terminat și închis, coloncle.

Generalul Owen Richards închise receptorul radio și își împinse fotoliul înapoi, mulțumit de sine. S-o ia dracu' de carieră, trebuia să facă de mult ceea ce făcuse acum. Viața de civil nu era atît de rea, deși trebuia să admită că n-avea să-i fie ușor să-și pună uniforma în dulap. Putea să trăiască cu soția lui oriunde dorea – unul dintre piloți îi spusese că Samoa americană era un loc grozav. Totuși, avea să-i fie greu să părăsească singurul lucru pe care-l iubise, în afară de soție și copii. Aviația era *viața* lui – la *dracu'* cu ea! Și, desigur, telefonul roșu explodează. Richards ridică receptorul, fierbînd de furie.

– Ce este, chelios blestemat?

– Mamă, fir-ar să fie, Doamne Sfinte, e vreo șansă să răspunzi la un telefon prietenesc?

– *Ce?*

Vocea îi era cunoscută, însă Richards n-o putea identifica.

– Cine dracu' e?

– Cred că mi se spune comandantul tău suprem, generale.

– *Președintele?*

– Poți paria pe șosete că așa e, planoristule.

– Planorist?

– Au altă uniformă, dar cam același echipament, generale, cu excepția aparaturii de înaltă clasă.

– *Echipament?*

– Las-o mai moale, pilotule. Eu făceam așa ceva pe vremea cînd tu erai în scutece.

– *Doamne, sînteți chiar al lui.*

– „El“ e corect gramatical, Owen. Știu asta fiindcă mi-a spus secretara.

– Îmi pare rău, *domnule!*

– Să nu-ți pară, generale. Eu trebuie să-mi cer scuze. Tocmai am vorbit cu secretarul Apărării...

– Înțeleg, domnule. Sînt înlăturat de la comandă.

– Nu, Owen, el *este* înlăturat. Mă rog, nu tocmai, dar nu mai ia nici o decizie în ce te privește fără să discute cu mine. Mi-a povestit ce i-ai spus; eu n-aș fi vorbit mai bine decît tine nici dacă i-aș fi pus la treabă pe cei mai buni redactori ai mei de discursuri. Dacă mai ai probleme, mă suni direct, ai înțeles?

– Am înțeles, domnule președinte... Hei, dar sînteți *grozav!*

– Să zicem doar că am aplicat o mică pedepsă – dar, pentru numele Domnului, să nu mă citezi.

Sam Devereaux îi dădu zece dolari portarului, ca să fluiera în toate direcțiile după un taxi. Timp de trei minute nu opri nici unul, deși două trecură în viteză pe lîngă un Sam înșelat, postat în mijlocul drumului; șoferii îi priviseră fix pantalonii. Se întoarse lîngă portar. Un cuplu sosi în fața hotelului, numita pereche deveni agitată cînd Sam le smulse valizele din portbagaj și le ignoră obiecțiile, preferînd să sară în taxi și să strige adresa lui din Weston.

– De ce dracu' te-ai oprit? răzni Devereaux după cîteva blocuri.

– Păi, altfel îl loveam pe cretinul din fața mea, răspunse șoferul.

Începuse, ca întotdeauna, traficul aglomerat de dimineață, amplificat de aberantele sensuri unice, ce-i obligau pe șoferii care nu cunoșteau zona să facă optsprezece kilometri ca să ajungă la o adresă aflată la cincizeci de metri distanță.

– Știu o scurtătură care dă în drumul spre Weston, zise Sam, aplecîndu-se în față și luînd în brațe spătarul scaunului.

– Toată lumea din Massachusetts o știe, amice, și dacă n-ai o armă la tine, dă-te dracului la o parte de lîngă mine.

– Fără arme, fără amenințări. Sînt doar o persoană cumsecade și foarte grăbită.

– Mi-am închipuit că ești „grăbit” după ce ți-am văzut pantalonii. Dacă mai ai vreo „grabă”, dă-te jos din mașină!

– Nu... *nu*, e cafea! Am vărsat o ceașcă de *cafea*!

– Cine-s eu să te contrazic? Vrei să te așezi la loc pe banchetă – pentru siguranța noastră?

– Sigur, spuse Sam și se retrase, rămînînd totuși pe marginea banchetei. Uite, vreau doar să te fac să înțelegi că e vorba despre o urgență, una *adevărată*! O doamnă al cărei nume nu-l cunosc se îndreaptă spre casa mea, iar eu trebuie să ajung acolo înaintea ei. A plecat cu un taxi, acum cîteva minute, din fața hotelului.

– Normal, zise șoferul cu resemnare filozofică. Ți-a luat adresa azi-noapte din portofel și-acuma crede că poate să mai obțină niște bani de buzunar trecînd pe la nevastă. Cînd o să vă învățați minte, fraierilor?... Hei, avem o intersecție în față. O să cotesc pe Church Street și-o iau pe urmă pe drumul spre Weston.

– Despre scurtătura asta vorbeam.

– Dacă avem noroc, n-o să fie prea mare aglomerație.

– Du-mă acasă cît poți de repede.

– Uite, domnule, legea spune că, dacă n-ai intenții criminale, nu folosești un limbaj violent și n-ai înfățișare indecentă, trebuie să te duc unde îmi spui. Numai că ești la limita prevederilor ăstora – așa că nu forța nota, bine? Nimeni nu vrea să ajungi acasă și să cobori din taxiul ăsta mai mult decît minc.

– Sigur că așa e legea, reluă Devereaux ușor zăpăcit. Crezi că nu știi? Sînt avocat.

– Da, și eu sînt balerin.

În cele din urmă, în *sfîrșit*, taxiul coti pe strada lui Devereaux. Uitîndu-se la aparat, Sam aruncă banii pentru cursă pe scaunul din față, împreună cu un bacșiș generos. Deschise ușa, sări pe trotuar și constată că nu se zărea alt taxi în preajmă.

*Reușise* și, mamă Doamne, femeia aia va avea surpriza vieții ei! Doar pentru că o muiere folosind un vocabular legislativ

minimal era scandalos de frumoasă, cu o față și un trup create de un adevărat Botticelli, nu însemna că avea dreptul să dea mdrasa *lui* unui șofer de taxi și să lanseze o vagă amenințare juridică fără măcar să se prezinte! Nu, Samuel Lansing Devereaux, avocat foarte respectat, era făcut pentru treburile mai serioase... Poate că *ar fi trebuit* să-și schimbe pantalonii. Porni pe alea care ducea la intrarea lui separată, când ușa din față se deschise și apărură verișoara Cora, făcându-i niște semne ciudate.

– Ce *este*? întrebă el, sărind imediat peste gardul alb și alergând pe scări, cu vaga bănuială a unei pedepse iminente.

– Ce *este*? repetă Cora, turbată de furie. Poate îmi spui *tu* ce-ai făcut, altceva decît ce se vede, adăugă ea, privindu-i pantalonii.

– Ah, ah.

Asta fu tot ce reuși să spună Sam.

– Asta poate fi un început...

– Ce s-a întîmplat? o întrerupse Devereaux.

– Cu puțin timp în urmă, bucățica asta cu picioare lungi și arsă de soare, care tre' să fi ieșit din vreo reclamă de pe plaja Californiei, a venit la ușă și-a întrebat despre o anume persoană de nementionat. Ei bine, Sammy, credeam că mama ta o să facă un infarct, dar doamna bulănoasă, cu o față pentru care ai fi în stare să ucizi, a calmat-o, iar acum sînt amîndouă în camera de zi, cu ușile închise.

– Ce *dracu'* înseamnă toate astea?

– Pot doar să-ți spun că încrezuta s-a dus în oficiu după ccaenic, da' n-a cerut ceai.

– *Cățeaua!* strigă Devereaux, străbătînd rapid holul de marmură, deschizînd brusc ușile camerei de zi și năpustindu-se înăuntru.

– *Tu!* strigă Jennifer Aripăroșic, sărind de pe fotoliu.

– *Tu!* răcni furiosul fiu și avocat. Cum de-ai ajuns aici așa de repede?

– Am trăit cîndva la Boston. Știu cîteva scurtături.

– Cîteva...?

– *Tu!* țipă strident Eleanor Devereaux, ridicîndu-se de pe canapcaua tapițată cu brocart, holbîndu-se la Sam cu gura căscată? *Pantalonii tăi*, băiat teribil și incontinent ce ești!

– E cafea, mamă!

– E cafea, spuse Afrodita bronzată. Așa zice el.

## 12

– Acum ai o schiță generală a comediei șantajului internațional a lui Mac-și-Sam, datorată capacității generalului de a săpa adînc pentru a scoate la suprafață ticăloșii condamnabile, zise Devereaux.

Se mutaseră în bîrlogul lui din castel, în biroul lui, curățat acum de fotografii și articole din ziare, fără mama lui, care considerase imperios necesar să se suie în pat, din cauza „amețelii”. Sam stătea la birou, iar Jennifer Aripăroșie pe un fotoliu în fața lui, care mai avea încă fișiile de pînză legate de brațe.

– Este *incredibil*, dar trebuie să știi despre ce e vorba.

Ea își deschise încet geanta – o femeie minunată, aflată în stare de șoc.

– *Doamne Sfinte*, patruzeci de milioane de dolari!

– Fără *sprayuri!* strigă Devereux, trăgîndu-și fotoliul pivotant la perete.

– Fără *sprayuri*, confirmă Aripăroșie, scoțînd un pachet de țigări. E un viciu la care renunț în fiecare săptămînă, pînă apare vreo situație ca asta, deși *niciodată* nu mi s-a întîmplat ceva asemănător... Măcar așa le mai răresc.

– E ca o cîrjă, să știi. Ar trebui să ai mai multă voință.

– Ținînd seama de toate aspectele, avocat, nu cred că ai motive să te consideri mai grozav decît mine. Ai o scrumieră sau să dau foc acestui covor scump?

– Dacă ești așa de hotărîtă, spuse Sam deschizînd un sertar



și scoțînd două scrumiere și un pachet de țigări. Văd că folosim umîndoi țigări slabe.

– Să ne întoarcem la loviturile sub centură, domnule Devereaux.

Cei doi avocați își aprinseră cîrjele, iar domnișoara Aripăroșie continuă:

– Acest compendiu adresat Curții Supreme este cu totul absurd, trebuie să știi și asta, de asemenea.

– Tautologic, avocat. „Și asta” alături de „de asemenea” e tautologic.

– Nu și atunci cînd e folosit de un avocat competent pentru a sublinia ceva în fața unui juriu, avocat.

– De acord. Care pe care?

– Sîntem chit, zise Aripăroșie. Vorbînd în calitate de ultim susținător al tribului Wopotami, interesele acestuia nu sînt servite de această frivolă contestație, care a mers mult prea departe.

– Vorbînd în calitate de avocat asociat cîndva dezastruos cu generalul Hawkins, o contrazise Sam, contestația nu e deloc frivolă. În fapt, nu are nici o șansă, dar plîngerea tribului împotriva guvernului e al naibii de convingătoare.

– Ce?

Aripăroșie îl privi în ochi pe Devereaux.

– Cred că glumești.

– Aș vrea să pot glumi. Viața ar fi mult mai ușoară.

– Cum ai spus?

– Dovezile descoperite în arhivele sigilate par să fie autentice. Tratatelor teritoriale încheiate cu bună-credință au fost înlocuite cu niște strămutări legiferate fără a se ține scama de înțelegerile anterioare, în care figurau drepturile de proprietate asupra pămîntului.

– Strămutări legiferate? Făcute pentru a-i muta?

– Asta e, iar guvernul nu are autoritatea să abroge dreptul de proprietate obținut legal și să-i oblige pe Wopotami să-și părăsească pămînturile. Cu siguranță nu fără o audiere într-o instanță federală, cu deplina reprezentare a tribului.

– Au făcut asta? Fără instanță, fără audierea tribului? Cum au putut?

– Guvernul a mințit – mai ales în legătură cu Tratatul din 1878, finalizat între Wopotami și al patruzeci și nouălea Congres.

– Dar cum?

– Departamentul de Interne, evident cu un mic ajutor din partea Biroului pentru Problemele Indienilor, a pretins că un asemenea tratat n-a existat niciodată, că era o fantezie născocită de vraci beți în timp ce țopăiau în jurul focurilor de tabără... Compendiul merge pînă la a face speculații privind originea focului care a distrus First Bank din Omaha, în 1912.

– Asta îmi sună cunoscut, zise Aripăroșie, încruntîndu-se și stingîndu-și țigara.

– Ar trebui. Acolo își țineau Wopotamii toate documentele, din care, bincînțeles, n-a mai rămas nimic.

– Care e speculația?

– Că banca a fost incendiată de către agenți federali, acționînd la ordinele Washingtonului.

– Asta sună cam dur, avocat, chiar și după optzeci de ani. Pe ce se bazază speculația?

– Se presupune că banca a fost spartă în puterea nopții, a fost golită de bani și valori, iar hoții au dispărut fără urmă. Totuși, înainte de a dispărea, se pare că au hotărît să-i dea foc, ceea ce era o stupizenie, deoarece puteau să-și ia zborul fără probleme, nu să atragă atenția vecinilor.

– Stupizenie, dar nu nemaiauzită, domnule Devercaux. Personalitățile patologice nu sînt un fenomen recent, iar aversiunea față de bănci are o istorie lungă.

– De acord, însă atunci cînd s-a stabilit că focul a pornit de la subsolul băncii, acolo unde se aflau dosarele cu documente, care au fost răvășite și distruse, iar camerele îmbibate cu gaz lampant, e oarecum de mirare, nu-i așa? Deși clădirea n-a fost mistuită de flăcări, camerele acelea sigur n-au scăpat... În plus, a fost ancheta cea mai rapid abandonată din analele criminalității, deși spărgătorii au fost văzuți în America de Sud. Desigur,

iar ei erau singurii spărgători de bănci cunoscuți în acea vreme... Firește, ți-am prezentat un scurt rezumat, cum ar spune sfântul meu patron.

– E dezastruos de convingător.

Adorabila avocată indiană își scutură deodată capul dintr-o parte în alta, cu mișcări rapide.

– Asta nu poate merge mai departe, *trebuie* să înțelegi.

– Nu sînt sigur că mai poate fi oprit ceva, zise Sam.

– Sigur că se poate! Acest general, acest catastrofal zurbagiu Hawkins poate să retracteze – crede-mă pe cuvînt, instanțele adoră retractările, pînă și fratele meu a aflat asta cînd era acolo.

– *El e acela?*

– Acela care?

– Tînărul curajos al tribului care a lucrat cu Mac, dar n-a trecut examenul de bară.

– Nu l-a *trecut*? Trebuie să-ți spun că frățio... fratele meu l-a trecut cu cea mai mare notă!

– Și cu.

– Așa se pare, spuse Aripăroșie, fără urmă de entuziasm în recunoașterea acestui fapt. Am impresia că sînteți croiți din aceeași stofă ciudată.

– *El e cel de care îți amintesc eu?* Asta ai vrut să spui mai devreme?

– Vreau să spun, avocat, că blestematul dumitale de general Hawkins a găsit alt Samuel Devereaux pentru ultima lui șotie catastrofală.

– Fratele dumitale a fost în armată?

– Nu, a fost într-o *rezervație* – cea în care nu trebuia să fie... Să ne întoarcem la generalul nebun.

– De fapt, „nebunul“ era numai o parte din porocla lui din armată.

– De ce oare nu mă surprinde treaba asta?

Jennifer scotoci în geantă după țigări.

– Hci, avocat, o întrerupse Devereaux văzînd-o că scoate pachetul. Adineauri ai procedat bine; ai tras cîteva fumuri și ai stins țigara. Și eu la fel, ca să te încurajez într-un fel.

– Lasă-mă pe mine, *avocat!* Nu vreau să vorbesc despre operațiile pe creicrul dumitale sau despre slăbiciunile mele – vreau să vorbesc despre Hawkins, despre apelul lui la Curtea Supremă și despre felul cum putem să-l stopăm!

– De fapt, în termeni juridici nu este un apel – nu a fost luată vreo decizie în instanță, care să permită înaintarea unui recurs, ca în procedura de apel...

– Nu *îndrăzni* să-mi dai mie lecții de drept, *pișăciosule!*

– Era cafea, iar eu mi-am schimbat pantalonii și ai fost de acord că era cafea.

– Și e vorba despre un apel în sensul larg al termenului, un apel pentru a îndrepta o greșeală, spusc Aripăroșie, cu o nuanță defensivă în glas.

– Pantalonii mei?

– Nu, idiotule, nenorocitul ăla de compendiu!

– Păi, atunci ești de acord cu Mac. Dacă tot ce ți-am spus stă în picioare la o cercetare atentă, la atenta *dumitale* cercetare, înseamnă că a fost comis un delict împotriva poporului dumitale. Nu crezi că situația asta ar trebui „îndreptată“?

– De partea cui te afli? protestă frumusețea indiană.

– Pentru moment, sînt avocatul diavolului, reprimîndu-mi înclinațiile naturale. Aș vrea să știi ce gîndești dumneata.

– Nu înțelegi? Ce gîndesc *eu* nu contează! Îmi iubesc poporul și nu vreau să-i văd lezate interesele... Hai, Devereaux, fii realist. Un mic trib indian împotriva maiestuoasei puteri naționale a Comandamentului Strategic Aerian – cît timp am reuși să supraviețuim? Pînă și umbra unci astfel de idci, fie că ar avea sau nu vreo șansă, ar putea determina apariția unor legi noi, interzicerea accesului pe teritoriu ca fiind domeniu de interes național, împrăștierea poporului meu – toate astea conducînd la un genocid rasial și economic; și n-ar fi pentru prima dată cînd am trece printr-o asemenea experiență.

Și asta nu justifică lupta? întrebă Sam, cu un chip imposibil.

– Teoretic, desigur, și în majoritatea cazurilor, și *practic*. Dar nu în situația asta. Oamenii noștri nu sînt nefericiți. Au pînămintul pe care trăiesc, subvenții guvernamentale decente – pe care cu le plasez în investiții ce le aduc profituri frumoase – așa că nu pot admite să-i pun într-o situație dificilă, de violență juridică – fiindcă asta ar fi, *violență*.

– Mac n-o să fie de acord cu dumneata. El e un original, iar violența de orice fel pentru el nu reprezintă o amenințare, ci o provocare... În plus, domnișoară Aripăroșie – iar acum vorbesc în numele evident terorizatului meu eu și cred că și în numele celui mai mare avocat pe care l-am cunoscut vreodată, mai exact patronul meu, un anume Aaron Pinkus – cred că nici noi nu putem fi de acord cu dumneata. Rezumîndu-ne strict la situația dată, noi sîntem oameni ai legii, și o mare nedreptate a fost comisă, iar a o ignora n-ar fi deloc normal. Asta dacă sîntem cu adevărat ceea ce credem că sîntem. La așa ceva se refera Aaron atunci cînd a spus că trebuie să luăm amîndoi cea mai importantă decizie din viața noastră. Întoarce-mi spatele acestei situații sau scoatem la iveală un adevăr care ne-ar putea distruge profesional, pentru că în adîncul sufletului simțim că avem dreptate?

Jennifer Aripăroșie înghiți în sec de cîteva ori, fixîndu-l cu ochii măriți pe Sam apoi vorbi șovăitor.

– Vrei să te însori cu mine, domnule Devereaux?... Nu! N-am vrut să spun asta! E ca atunci cînd mi-ai spus asta în lift! O scăpare, o scăpare mintală!

– Hci, e-n regulă, domnișoară... Apropo, ai și un prenume? La urma urmei, eu am zis-o primul – adică scăparea aia prostească.

– Lumca îmi spune Roșcata.

– Dar nu din cauza părului – *lisuse*, e cel mai frumos și strălucitor păr de culoarea abanosului pe care l-am văzut vreodată.

– E vorba despre codul genetic, zise Aripăroșie, ridicîndu-se

încet de pe scaun. Tribul meu a mâncat multă carne de bizon. Mi s-a spus că asta dă o strălucire ce se transmite genetic.

– Nu dau nici o colibă indiană pe ceea ce transmite asta, spuse Devereaux, ridicându-se și el încet și ocolind biroul. Ești cea mai frumoasă femeie pe care am văzut-o vreodată.

– Înfățișarea e doar la suprafață, Sam – pot să-ți spun Sam?

– E un înlocuitor bun pentru „idiot“, zise Devereaux, îmbrățișînd-o. *Ești superbă!*

– *Te rog*, Sam, e atât de irelevant! Dacă sînt atrasă de tine – și e limpede că sînt – nu e din cauza chipului tău frumos și a silutei tale supte – care nu pot fi ignorate –, ci pentru integritatea și marea ta sete de dreptate.

– A, da, m-am *prins!* Chiar m-am prins de *asta!*

– Nu fi ușuratic, Sam. Te rog să *nu* fii.

– Niciodată, *niciodată!*

Și, firește, afurisitul de telefon sună. Devereaux izbi tăblia biroului cu palma, reușind doar să miște aparatul din loc și să răstoarne receptorul pe un registru; îl ridică înfuriat.

– Aceasta e o înregistrare, spuse Sam cu voce tare, pe un ton neutru. Ați sunat la Agenția de pompe funebre din Lugosi, dar nu e nimeni aici cu care să puteți vorbi...

– *Încetează*, băiete, îl întrerupse mormăitul aspru al lui MacKenzie Hawkins, și ascultă-mă cu atenție. Sîntem atacați, iar tu ești ținta, așa că vreau să te adăpostești imediat.

– Ascultă, creier de fosilă, ne-am despartit de-abia de două ore și instrucțiunile mele prevedeau să nu fiu deranjat pînă după-amiază. Pentru lămurirea ta, asta înseamnă după ora douăsprezece *la amiază...*

– Nu, Sam, ascultă-mă, interveni Șoimul, în a cărei voce calmă se distingea o sinceră îngrijorare. Pleacă din casă. Acum.

– De ce dracu' să plec?

– Fiindcă numărul tău de telefon nu e secret și asta înseamnă că adresa ta se găsește în cartea de telefon.

– Ca și alte milioane de adrese...

– Dar numai doi oameni au auzit de Wopotami.

– *Cum?*

– N-o să repet, fiule, fiindcă nu avem timp de pierdut. Nu știu cum s-a întâmplat – nu e modul de a acționa al lui Hymic Uraganul. Ah, drace, el ar trimite un fraier sau doi, dar nu o gorilă – și exact asta avem noi acum pe flancul din spate, un ucigaș plătit.

– E cam devreme pentru tine să ajungi pe scaunul electric, nu-i așa, Mac?

– Ascultă *aici*, locotenent, spuse Hawkins pe un ton calm, dar rece. Aghiotantul meu, Dcsi-Unu, care a lucrat temporar în zona New York-ului, mai exact în cartierul hispanic din Brooklyn, a observat în holul hotelului un bărbat pe care-l mai văzuse de la distanță în timpul fostei lui slujbe. Un om foarte rău, locotenente. Caporalul fiind conștiincios și îmbrăcat decent, s-a așezat lângă acest *hombre vicioso*, cum i-a zis el, la biroul recepției, și l-a auzit întrebînd despre doi domni. Numele erau Pinkus și Devereaux.

– *Sfinte Sisoe...!*

– Exact, băiete. Acest individ rău a dat un telefon, pe urmă s-a întors la recepție și a luat o cameră cu două etaje mai jos... Nu-mi place telefonul ăla, Sam.

– Nici *mie*.

– Tocmai am vorbit cu comandantul Pinkus și am căzut de acord. Ia-o pe mama ta și pe zăpăcita aia de menajeră care zice că ți-e rudă și plecați de-acolo. Nu ne putem permite să fiți luați *ostatici*.

– *Ostatici?* strigă Devereaux, aruncîndu-i o privire splendidei Roșcata Aripăroșie, care îl urmărea cu o expresie de totală uimire. Doamne, ai dreptate.

– Rareori greșesc în asemenea situații, fiule. Comandantul Pinkus ți-a ordonat să te îndrepti spre cloaca aia sinistră unde ne-am întîlnit în parcare; el o să-l trimită pe tunar de îndată ce-l găsește... Se pare că stăpîna a luat limuzina să facă niște cumpărături și nu vorbește cu comandantul, exceptînd țipetele

despre niște perdele murdare și o duhoare combinată de pește și brînză dancză.

– O să plecăm, dar va trebui să iau Jaguarul mamei. Stash nu mi-a înapoiat mașina, așa că zi-i lui Aaron să-i spună lui Paddy să se uite după Jaguarul galben... Dar tu, Mac – nu că m-ar interesa soarta ta –, dar tipul ăla rău e doar la două etaje mai jos?

– Sînt sincer impresionat de grija ta, fiule, însă am la dispoziție suficient timp să ridic tabăra și să strîng toate documentele.

– De unde știi? Îmi displace să ți-o spun, dar nici tu nu ești invincibil. Ticălosul ăla ar putea să vină după tine chiar acum!

– Nu, cîtva timp n-o s-o facă, Sam. Desi-Doi a umblat la broasca de la ușa ticălosului și a blocat-o atît pe dinăuntru, *cît și pe dinafară*. Nu poate ieși din cameră decît pe fereastra de la etajul cinci sau dacă direcția hotelului dărimă ușa, care e captușită cu oțel, așa că vor avea nevoie de un aparat de sudură. *Drace*, știu că mă pricep să-mi aleg *oamenii*!

– Mă abțin de la comentarii, dar o să-ți spun că am avut o conversație foarte ciudată cu ei ascară.

– Am auzit totul, băiete. Ce crezi? Se înrolează în *armată*! Le-am spus să-și amîne treburile o zi sau două, iar eu o să-i trimit direct la baza de antrenament G-Doi. Sfinte Atotputernic, ei doi sînt la ani-lumină distanță de timpîții care au închiat cursurile! Firește, Desi-Unu va trebui să-și pună dantura. Eu mai am relații. O să aibă grijă armata de asta...

– O să *plecăm* de aici, Mac, îl întrerupse Devereaux. Așa cum spunea, nu putem pierde vremea.

Cu aceste cuvinte, Sam trînti receptorul în furcă și se întoarce către Roșcata Aripăroșic.

– Avem o problemă serioasă, zise el, strîngînd-o de umeri. Amintindu-ne de esența discuției noastre anterioare, sper să ai încredere în mine, *te rog*.

– Emoțional sau intelectual? Întrebă adversara lui pe tărîm juridic, devenind brusc bănuitoare.



– Sînt de nedespărțit. S-ar putea să ne ia foc fundurile, poate și capetele. O să-ți explic mai tîrziu.

– Spuneai ceva despre plecarea de aici; atunci ce mai așteptăm?

– Trebuie să le luăm pe mama și pe verișoara Cora.

– Cum s-ar zice în limbajul legendelor indiene, să fugim ca vînturile de nord înainte ca fetele palide să ne atace cu bețele care scuipă foc!

– Doamne, asta-i *magnific*!

– Ce anume?

– „Vînturile de nord“, „bețe care scuipă foc“!

– Nu și dacă ești născut într-un trib, barosane. Hai! Tu o iei pe verișoara Cora, iar eu o iau pe mama ta.

– N-ar fi mai bine invers?

– Glumești? Mama ta n-are pic de încredere în tine.

– Trebuie să aibă, sînt *fiul* ei.

– O să nege treaba asta, crede-mă pe cuvînt.

– Dar cu te iubesc – tu mă iubești. Am fost de acord cu asta!

– Am fost amîndoi transportați – tu, superficial; eu impresionată intelectual. O să discutăm mai tîrziu.

– E cel mai dureros lucru pe care mi-a fost dat să-l aud.

– Punc-mă la încercare cu un băț care scuipă foc îndreptat spre capul meu pe un vînt calm de nord, avocat. Să mergem. Ultima dată cînd am văzut-o pe Cora, era în cămară și controla ceainicile. Tu o cauți pe ea, iar eu o s-o îmbrac pe mama ta. Ne întîlnim în garaj. Ia cheile Jaguarului.

– În garaj...?

– Uită că sînt indiană. Întîi dăm roată unci tabere, apoi atacăm. Omul alb n-a învățat niciodată asta.

– Magnific!

– Ah, taci. *Să mergem*!

Cora refuză să se urnească, iar atunci cînd Sam îi dădu de înțeles că exista posibilitatea unei amenințări fizice la adresa ei, verișoara unchiului său deschise un sertar ascuns, închis mag-

netic, de sub mașina de gătit și scoase nu unul, ci două colturi Magnum 357, încărcate, declarînd că ea era adevăratul protector al casei.

– Crezi că puncam bază pe alarmele alca nenorocite, despre care nimeni nu-și închipuie că or să meargă atunci cînd își găsesc nașul, ne poate? Nu ține, Sammy! Eu sînt din altă ramură a familiei, una de care înfumuratei și bărbatului ei cu glas domol nu le-a prea păsas; însă, pe Dumnezeu cu mine, pot să-mi cîștig existența!

– Eu nu *cred* în arme, Cora!

– Atunci crezi ce vrei, Sammy. Bețiva ta verișoară îndepărtată e plătită să aibă grijă de locu' ăsta și tu n-o să-mi ici dreptu' ăsta, te-ai prins, *barosane*?

– Barosane...? Nu rezist la doi „barosani” în decurs de cinci minute.

– Mereu vorbești în dodii, Sam băiatule.

– Ți-am spus vreodată că te iubesc, Cora?

– De două ori, Sammy, cînd erai matol pînă-n vîrfu' unghiilor. Hai, tu și cu incredibila bulănoasă luați-o pe înfumurată și plecați de aici... Și să-l fercască bunul Dumnezeu protestant pe orice țîlhar care încearcă să intre aici. Totuși, dacă o fi nevoie, pot să sun la poliție; lasă-i să-și cîștige și ei existența.

Jaguarul galben, cu Aripăroșie ținînd în brațe o semiconștientă Eleanor pe bancheta din spate, ieși în viteză pe drum și o luă pe străzile ce duceau la șoseaua spre Boston. La al doilea colț, trecură pe lîngă o limuzină neagră, care avea toate semnele distinctive ale unui duc din producția anilor treizeci, inclusiv o față lipită de geam, ale cărei trăsături puteau fi descrise ca aparținînd unui chip surprins de obiectivul vreunui fotograf de animale. În ciuda aversiunii sale față de viteză, Devereaux apăsă pe accelerație, încredințat de faptul că doi criminali înarmați nu se puteau pune cu Cora, dacă erau atît de timpîți încît să caute o casă necunoscută într-o imensă mașină neagră, la lumina zilei. Surogatul lui de verișoară din cealaltă ramură a familiei i-ar fi împușcat cu Colturile ei. Oare de unde le *luase*?

– Sam, mama ta trebuic să meargă la baie! zise Aripăroșic douăsprezece minute mai târziu, ținînd-o în brațe pe Eleanor Devereaux.

– Mama mea nu face așa ceva. Treburile astea sînt pentru alții. Ea nu merge niciodată la baie.

– Ea zice că e ceva din familie – dovadă, pantalonii tăi.

– A fost cafea!

– Tu spui asta.

– O să fim la Tîrfa în două minute. Spune-i să se țină.

– Nebuniile Tîrfei Porcoasc? strigă avocata – fiică a Wopotamilor. *Acolo* mergem?

– Cunoști locul?

– Păi, cînd eram la școală, am fost de vreo două ori... în interes juridic. Un curs de cenzură constituțională, ceva de genul ăsta... *Nu poți* s-o duci acolo! E deschis non-stop.

– N-am de ales, avocat. E la două sau trei minute de aici.

– O să se chinuiască!

– Atunci să dea vina pe incontinența moștenită din familie.

– Ești un copil adult ce duce sub pămînt sămînța demonică a spiritelor răului.

– Ce dracu'... ce înseamnă *asta*?

– Înseamnă că nașterea ta n-a fost acceptată de către zeii binevoitori, iar cadavrul tău va fi devorat de ciori după o moarte în chinuri.

– Asta nu-i prea amical, Roșcato. Adică nu prea rimează cu ce-am discutat în biroul meu.

– Ți-am spus, atunci eram transportată. Am ascultat niște vorbe pe care nu le mai auzisem de multă vreme – prea multă. Practica juridică se află adesea în conflict cu setea de dreptate. Mi-am pierdut pentru moment controlul, iar mie nu-mi place asta.

– Oho, mulțumesc mult. O mică introspecție stimulează, indiferent cine-i „idiotul“ care a provocat-o, nu-i așa?

– Cred că, în profesia noastră, tuturor ne-ar prinde bine din cînd în cînd puțină introspecție.

– La ce firmă?

– Springtree, Basl și Karpos, San Francisco.

– Iisusc, ăia-s niște *rechini*!

– Mă bucur că ți-ai dat seama... Cît mai avem de mers?

Mama ta de-abia mai șoptește și nu se simte deloc bine.

– Mai puțin de un minut... Hei, poate că ar trebui s-o ducem la spital! Dacă chiar e...

– Las-o baltă, avocat. Acolo s-ar chinui mai rău decît în bomba aia. Ccainicul cra gol.

– Asta-i altă rămurică din arborele tribal al înțelepciunii?... Nu, nu poate fi. Cora vorbea despre ccainice – ca și *tine*.

– Unele lucruri, domnule Devereaux, cum ar fi nașterea, sînt experiențe strict feminine.

– Din nou mulțumesc – pentru *domnule*, spuse Sam, cotind spre parcarca de la Nebuniile Tîrfci Porcoase. Nimeni nu trebuie să-mi mai strice ziua, *sau* ultima noapte. Mac Nebunul și cei doi „aghiotanți” tîmpiți care mă tot leagă, greci bărboși care mi-au luat hainele, Aaron Pinkus care-mi zice „Samuel”, un compendiu demn de un infern juridic, o mamă beată, cca mai frumoasă femeie din viața mea îndrăgostindu-se de mine și renunțînd după douăzeci de minute – și acum un blestemat de ucigaș plătit din Brooklyn, ce se află pe *urmele* mele! Poate că ar trebui să mă duc *eu* la spital.

– Poate că ar trebui să oprești *mașina*! strigă Roșcata Aripăroșie, în vreme ce Devereaux trecea pe lîngă intrarea cu baldachin a stabilimentului. Acum dă înapoi vreo zece metri!

– Voi vă îngropați prizonierii în picioare, în mușuroaie de furnici ucigașe, mormăi Sam.

– E o posibilitate la care o să meditez, zise Aripăroșie deschizînd portiera și scoțînd-o cu grijă pe Eleanor Devereaux din mașină. Ai putea să-ți miști *fundul* afară și să mă ajuți, altfel ucigașul plătit din Brooklyn va fi cca mai mică dintre grijile tale!

– Foarte bine, foarte *bine*.

Sam luă în cele din urmă brațul drept al mamei sale și o porniră tustrei spre clădirea impunătoare, împodobită cu fotografii de nuduri masculine și feminine.

– Poate că nu trebuia să părăsesc mașina mamei, rosti încet Sam.

– *Bine* gândit, avocat, fu de acord Aripăroșic, nu fără o notă de sarcasm în glas. S-ar putea să nu mai fie acolo peste două minute... Eu mă duc cu Eleanor, tu așteaptă-l pe Paddy ăla sau cum l-o chema.

– Cu Eleanor?

– Noi, femeile, recunoaștem mai repede sufletele înrudite decât bărbații. Sîntem mai inteligente... Hai cu mine, Ellie, o să-ți revii.

– *Ellie?* zise uluitul Devereaux în vreme ce formidabila indiană o conducea pe mama lui înăuntru. Nimeni nu-i spune „Ellie“...

– Hei, boxangiule! se auzi voca spartă a unui individ uriaș între două vîrste, semănînd mai curînd cu o maimuță decât cu un om, care stătea lîngă Jaguar. Tipul era evident un paznic, o gorilă. Acilea nu-i parcare. Mișcă jegu' ăla de Jag!

– Imediat, domnule ofițer.

Sam se întoarse repede la mașină, urmărit de privirea dezaprobată a veteranului Forțelor Speciale.

– Io nu-s polițai, zise mai vîrstnicul individ carnivor în timp ce Devereaux se strecura la volan. Adică nu-i o restricție a poliției, domnu'.

– Am înțeles, domnule.

Sam porni motorul.

– Faci parte cu siguranță din corpul diplomatic, adăugă el răsucind volanul și ocolind parcare înaintea de a opri.

Cînd avea s-o vadă pe Aripăroșie ieșind împreună cu mama, va reveni în grabă la baldachin, contînd pe faptul că pînă și bătrînul King Kong va fi impresionat de frumusețea Roșcatci și se va purta mai blînd. Apoi puteau să aștepte tustrei în Jaguar sosirea lui Paddy Lafferty cu instrucțiuni... Iisuse, o „gorilă“!

Și o limuzină neagră venită de la o procesiune funerară, gonind pe strada ce ducea spre *casa* lui! Ce se întâmpla? Putea, desigur, înțelege chiar disperarea Washingtonului dacă ar fi depistat o cît de mică simpatie față de compendiul Wopotamilor, dar un ucigaș plătit și un dric? Nu era o manieră civilizată de a proceda din partea guvernului. Se trimiteau negociatori, nu exterminatori. Se țineau întâlniri cordiale pentru a căuta soluții civilizate, nu se formau echipe ale morții care să le impună... *Brrr*, își zise Devereaux. Pe de altă parte, dacă Washingtonul aflase că fostul general MacKenzie Hawkins – Nebunul Mac Șoimul – se afla în spatele acestui potențial fiasco de proporții al securității naționale, exterminatorii și echipele morții erau singurele soluții. Șoimul se dovedea neîndurător cînd era vorba despre birocrații spilcuiți din Orașul Țicniților. Rahații ăia uscați, cum îi numise el, îl dăduseră afară din armată și nici o acțiune, absolut nici *una* nu era prea imorală ca să le atîrne gîturile în ștreang; cu cît mai sus, cu atît mai bine.

*Brrr... nu, de două ori brrr!* socoti Sam, avînd o revelație. Dacă Washingtonul răspundea asaltului lui Mac cu aceeași monedă, trebuie să aibă în vedere și persoanele *din preajma* Șoimului. Iar gangsterul pronunțase numele Pinkus și Devereaux la recepție! Cum dracu' se întâmplase *asta*? Hawkins sosise la Boston de-abia de optsprezece oribile ore și, după cum afirmase, nimeni de la Washington nu auzise încă de un anume Sam Devereaux, și cu atît mai puțin de Aaron Pinkus! Atunci cum? Chiar și prin comunicațiile globale instantanee din ziua de azi, o sursă trebuia să aibă un fapt sau un nume pe care să-l transmită celci de a doua surse, fiindcă altfel o anume informație nu putea fi primită – iar numele unui inocent, presupus Devereaux, *nu* era cunoscut și, prin urmare, nici acela al lui Pinkus. *Atunci cum?* Dumnezeu, exista un singur răspuns – Șoimul era urmărit! Chiar acum, în acest moment!

Unde o fi Paddy? Iisuse, trebuia să-i trimită vorbă lui Mac! Undeva în apropiere, nevăzută de Șoim, era o a doua persoană care urmărea fiecare mișcare a bătrînului oștean și nu avea nevoie

de prea multă imaginație pentru a înțelege că aceea a doua persoană necunoscută ținea legătura cu gangsterul aflat cu două etaje mai jos de apartamentul unde se găsea Mac... Paddy, unde ești?

Sam privi spre baldachin. Nici urmă de Aripăroșie sau de mama lui. Pînă și King Kong dispăruse. Poate că, dacă se mișca repede, ar putea ajunge la telefonul din clădire pe care-l folosisese seara trecută, ca să-l sune pe Hawkins la hotel. Era gata să pornască motorul cînd, spre surprinderea lui, imensa gorilă ieși pe ușă, alergă spre curbă și privi în jur, îndreptîndu-și imediat atenția spre Devereaux și Jaguarul galben. Îi făcu semn lui Sam să vină imediat la intrare. *Oh, Doamne, s-a întîmplat ceva cu mama!* Devereaux ambală motorul și opri în scrișnet de frîne sub baldachin.

– Ce *este?* strigă el spre antropoidul cu păr încăruntit, care acum zîmbea.

– Băiete, de ce n-ai zis că ești cu donșoara Aripăroșie? Ea-i o fată de ispravă și n-aș fi fost așa nepoliticos dacă știam că o cunoști. Scuzele mele, amice!

– O *cunoști?*

– Păi, ca să ți-o zic p-a dreaptă, io-s la bomba asta de nuș' cîți ani, de cînd mi-au dat papucii din armată. Mă-nțelegi, stabilimentu' ăsta împuțit i-al lu' văduva de noru-mea – asta are legătură cu papucii care i-am primit, fiindcă timpitu' de fi-miu a luat bani de unde nu trebuia ca să cumpere locu' ăsta și-a fost lichidat într-un schimb de focuri – da' donșoara Aripăroșie și amicii ei de la *Haavadd* au dat în judecată primăria și ăia mi-au dat o pensie mai mare. Ce zici de chestia asta?

– Nu am cuvinte, nu înțeleg ce se petrece în jurul meu...

– Da, drăguța donșoară indiană zicea că s-ar putca să vorbești mai ciudat – și să nu dau atenție la pantalonii tăi.

– I-am *schimbat!* Știe asta!

– Și să nu intru-n amănunte, băiete, da' să-ți zic ceva. Dacă te porți urît cu fata asta, ai de-a face cu mine. Acuma dă-te jos și du-te la doamne. Am eu grijă de rabla asta de mașină.

– Să mă duc *înăuntru*?

Complet zăpăcit, Devereaux coborî din mașină. Limuzina lui Aaron Pinkus sosi bubuind în parcare, apoi se îndreptă în viteză spre Jaguarul galben de lingă baldachin, oprindu-se în spatele lui.

– *Sammy!* răcni Paddy Lafferty prin geamul deschis. A, salut, Billy Gilligan, ce mai faci?

– Supraviețuiesc, Paddy, replică pe jumătate binevoitorul King Kong. Da' tu, puștiule?

– Mai bine-acu', dacă am văzut că mi-ai luat băiatu' sub aripă.

– I-al tău?

– Al meu și-al bunului meu patron, cum s-ar zice.

– Atunci ia-l, Paddy. E puțin căzut în cap, să știi. Am eu grijă de mașini.

– Îți mulțumesc, Billy, spuse Lafferty, sărind din automobilul supradimensionat și alergînd spre Sam.

– Billy băiete, n-o să crezi ce-o să-ți zic, dar jur pe toate mormintele din ținutul Kilgallen!

– Ce e, Paddy?

– Nu doar că l-am întîlnit, dar a stat lingă mine pe scaunul din față și-am avut cu el o conversație plină de tîlc! Doar noi *doi*, Billy!

– Cu *Papa*, Paddy? Patronu' tău evreu l-a adus aici pe Papă?

– Zi altul mai tare, Billy!

– Păi, nu știu, zău – în afară de unu', da' nu intră-n discuție.

– Ba, nu, Billy, te-ai *prins*, băiete! *Chiar el* a fost! Generalul MacKenzie *Hawkins*!

– Nu zi asta, Paddy, că mor de inimă...

– Vorbesc serios, Billy. Era chiar el, în carnea și oasele dăruite de Domnul; un om mai mare ca el n-a existat vreodată. Ții minte ce ziceam în Franța, cînd mergeam prin pădurile din Marné? „Dați-mi-l pe Nebunul de Mac și-o să intrăm ca-n brînză în nemțălăii ăștia neciopliți!” Pe urmă a venit el zece zile și i-am



făcut praf pe ăia, cîntînd și luptîndu-ne ca nebunii, cu el în frunte, în fruntea noastră, Billy, și el ne zicea vrute și nevrute, ne spunea că putem s-o facem fiindcă sîntem mai buni decît ticăloșii care ne-ar fi pus în lanțuri! *Îți amintești, Billy?*

– Cele mai glorioase zile din viața mea, Paddy, răspunse Gilligan cu lacrimi în ochi. În afară de Domnul Iisus, el e poate cel mai om din cei aduși de Dumnezeu pe pămînt.

– Cred că are necazuri, Billy. Chiar aici, în Boston!

– Nu cît sîntem noi pe-aici, Paddy. Nu cîtă vreme Garnizoana Legiunii Pat O'Brien mai are un soldat în viață... Hei, Paddy', ce-a pățit băiatu' tău? A căzut lat pe ciment.

– E slăbit, Billy. Trebuie să fie ceva din familie.

– *Mmmfff...*! se auzi un protest inconștient din gîtul lui Sam Devereaux.

## 13

– Samuel Lansing Devereaux, scoală-te imediat de jos și vino-ți în fire! strigă lady Eleanor cu remarcabilă autoritate, ținînd cont de faptul că atîrna de brațul lui Jennifer Aripăroșie, pentru a-și menține echilibrul sub baldachinul stabilimentului.

– Haide, Sam, băiete, zise Paddy. Prinde-te de mîna mea, flăcău.

– E mai ușor ca noră-mea, Lafferty, adăugă Billy Gilligan. Am putca să-l săltăm în canoca evrciască.

– Noră-ta ar trebui să joace la Patriots, Billy, și-o să-ți cer să nu te referi la eleganta limuzină a domnului Pinkus în termeni peiorativi.

– Ghici de unde știu termenul ăsta peiorativ, Paddy, zise chicotind Gilligan, în vreme ce amîndoi îl duceau pe Devereaux la limuzină, unde îl aruncară pe bancheta din spatc. Nu te mai obosi, îți zic io. Chiar de la bătrînu' Pinkus, băiete. Ți-amintești cînd ai trecut cu el pe-aici și noi...

– *Ajunge, Billy, și-ți mulțumesc pentru ajutor. Cheile sînt*

în Jaguar și-o să-ți mulțumesc încă o dată dacă o să-l ascunzi pe undeva și-o să ai grijă de el.

– A, nu, Lafferty! obiectă Gilligan. O să iau o pauză și mă duc direct la Garnizoana Pat O'Brien să adun membrii. Dacă ăl mai mare general are necazuri, poate conta pe noi, jur pe mormintele din Donegal!

– Nu putem *face* nimic, Billy, pînă cînd generalul și domnul Pinkus nu ne dau ordine. Ținem legătură, pe cuvînt de tunar.

– O, ce onoare! Să-l întâlnești chiar pe magnificu' bărbat – general al armatei Statelor Unite, Mankenzie Hawkins!

– O, iar numele ăla *îngrozitor*! explodează Eleanor Devereaux.

– Și eu zic la fel, Ellie, admise Aripăroșie.

– *Mmmfff*, se auzi un strigăt înăbușit din limuzină.

– Nu le da atenție, Gilligan, fetele nu se simt bine... Dar, Billy, nu ți-am promis că o să-l întâlnești chiar pe marele om, am zis doar c-o să încerc.

– Nici eu nu ți-am promis că n-o să vînd Jaguarul, Paddy. Am zis doar c-o să-ncerc să nu-l vînd.

– Grăbiți-vă, doamnelor, îl întrerupse Paddy, privindu-l încruntat. Trebuie să vă duc la Ritz-Carlton, unde domnul Pinkus a făcut niște pregătiri...

– *Paddy*! răcni Sam Devereaux, de pe bancheta din spate, parțial revigorat. Trebuie să dau de Mac... el nu știe ce se întîmplă!

Avocatul ieși clătînîndu-se din limuzină, trînti ușa și se năpusti spre telefonul celular din automobil.

– Doamnelor, *vă rog*, spuse Lafferty pe un ton rugător, ajutînd-o pe Jennifer s-o introducă pe Eleanor pe bancheta din spate și închizînd ușa după ele.

Apoi Paddy se cățăără la volan, îngrijorat că Sam avea necazuri cu centrala telefonică de la hotelul Four Seasons.

– Cum *adică* toate apelurile către apartamentul lui Pinkus sînt transferate la altă cameră? urlă Devereaux.

– Calmează-te, băiete, zise Lafferty aşezându-se la volan şi pornind motorul. Cîştigi mai mult cu vorba bună.

Sam îl privi crunt pe şofer.

– MacKenzie Hawkins Superstar, murmură el. De ce nu scrieţi un nou musical, măscăricilor?... *Cum e?* Ocupat? Nu-i nimic, o să revin... Trebuie să-l sun pe Aaron, spuse Devereaux, apăsînd pe butoanele telefonului.

– În clipa asta n-o să fie uşor, zise Lafferty, depăşind în viteză parcare şi ieşind pe autostradă. Cînd m-a sunat, spunea că o să plece de la birou vreo oră şi că o să vă vadă pe toţi la Ritz.

– Nu înţeleg, Paddy! S-ar putea ca Mac să fi fost deja capturat... sau mai rău.

– *Generalul?*

– A fost urmărit de cînd a venit la Boston!

– *Doamne!* strigă Lafferty. Dă-mi telefonul şi o să-i sun chiar eu pe băieţii de la garnizoana Pat O'Brien! I-am lăsat vorbă lui Billy Gilligan...

– Stai să mai încerc la hotel.

Sam formă înnebunit numărul, apoi se uită peste umăr în spate. Privirea lui Aripăroşie îl convinse că ea înţelesese starea de urgenţă; mama lui clipea des, privind aiurea.

– Apartamentul Pinkus, te rog; înţeleg că toate apelurile sînt transferate la altă cameră.

Devereaux îşi ţinu răsufarla pînă cînd o voce ascutită, aproape scîncînd, răspunse:

– Aici e Micu'Joey, zise bărbatul, femeia, hermafroditul sau piticul de pe fir. Ce vrei?

– Cred că am greşit camera, răspunse Sam, încercînd să-şi stăpînească panica. Încerc să-l găsesc pe generalul MacKenzie Hawkins, deţinătorul a două Medalii de Onoare ale Congresului, crou al Armatei Statelor Unite şi prieten apropiat al întregului Marc Stat Major, ca şi al preşedintelui, care va ordona imediat asedierea hotelului dacă viaţa generalului e ameninţată în vreun fel, formă sau modalitate.

– M-am prins. Îl vrei pe marele *zurbagiu*... Hei, irlandezule glumeț, e pentru tine.

– N-o să avansezi niciodată în grad cu o asemenea obrăznicie, Micule Josif! se auzi mormăitul Șoimului. Comandant Pinkus, dumneata ești?

– ... Micul *Josif*? Mac, ce dracu' *faci* acolo?... Nu contează, n-avem timp – ești *urmărit*! Cineva te-a *urmărit* de când ai venit la Boston!

– Ia te uită, locotenente Devereaux, văd că faci progrese. Adică te pricepi la numărare ca un sergent major, dar nu-ți subestimezi pregătirea juridică.

– Știi?

– Păi, devenise limpede, după ce aghiotantul meu mi-a raportat ce-a auzit la recepție.

– Dar ziceai că *nu* știi cum s-a întâmplat, că nu e modul de acțiune al lui Hymie nu-știu-cum!

– Nu știam atunci, dar nu era mîna Uraganului. Acum știu *exact*; nu-i vorba despre Hymie. Tipu' ăsta n-a fost greu de găsit; avea ușa crăpată exact trei centimetri.

– Pentru numele Domnului, fii coerent!

– Tocmai am fost, iar acum trebuie să întrerupem discuția. Așteptăm alt telefon.

– De la *cine*?

– Credeam că ți-ai dat seama pînă acum.

– Păi cum?

– Ai auzit când te-am întrebat dacă ești la el...

– „El“...

– Ce?

– Nimic... *Cine*?

– Comandantul Pinkus, desigur.

– E în drum spre Ritz.

– Deocamdată nu, fiule. El și cu aghiotanții mei fac o cursă de aprovizionare.

– Cine dracu' e Micul *Josif*?... Scuze, mamă.

– E un tip simpatic, răspunse Șoimul aproape în șoaptă,

de forma și mărimea unei bune patrule de noapte, mai ales pe teren deluros, dar mă tem că vârsta și temperamentul lui nu se potrivesc cu meseria asta... Firește, n-o să-i spun asta. I-ar putea afecta încrederea în sine, poți să înțelegi treaba asta, locotenent.

– Nu înțeleg absolut nimic! Ce meserie?

– Filfizonii ăia de rahați uscați din Orașul Scrîntiților trebuie să fie de-a dreptul paralizați de neputință, continuă iute generalul, atît de încet încît Devercaux de-abia îl auzca. Ce dracu', fiule, treburile astea nu ne-au interesat niciodată pe vreunul dintre noi!

– E de la *Washington*?

– Știm, știi, conchise Șoimul plictisit, dacă nu și nerăbdător. Comandantul Pinkus a explicat că era vital să-i lăsăm loc pentru contestare.

– *Contestare*?

– Pa, Sam.

Legătura se întrerupse.

– Ce este? întrebă încordată Aripăroșic, aplecîndu-se în față și ținînd-o strîns de umăr pe Eleanor.

– Marele general e-n regulă, băiete? strigă Lafferty, mărind viteza și balansînd limuzina prin traficul spre Boston. Să chem trupele și pe Gilligan?

– Nu știu, Paddy, chiar că nu știu. Nu cred.

– Nu încerca să mă duci, flăcău!

– Ce-ai aflat, Sam? întrebă Jennifer calmă. Nu te grăbi și adună-ți gîndurile.

– Încetează, te rog, cu interogatoriul ăsta amical, fiindcă exact asta fac. Încerc să înțeleg și nu-i ușor deloc, e o nebunie.

– Atunci să ne gîndim împreună, avocat.

– Așa-i mai bine, Roșcato... E clar că Mac e supravegheat, iar bănuiala mea e că l-a găsit pe omul care-l urmărește – bănuială, pe dracu', e un fapt; e prea binevoitor ca să fie altceva – și a aflat că supravegherea se face de la Washington.

– O, Doamne...!

– Asta-i și părerea mea, Domnișoară Indiancă Nestatornică în Dragoste. Anumite segmente din Orașul Scrîntiților și-au ieșit din minți și asta-i cea mai proastă veste pe care ți-o pot da.

– Ce segmente, avocat?

– Din cite-am înțeles, sînt nesănătoși. Emisarii lor de la Boston poartă arme.

– N-ar îndrăzni! strigă Aripăroșie.

– E nevoie să ne amintim de Watergate sau de operațiunea din Iran, ori, pentru a echilibra ordinea de zi, de jumătate din campaniile electorale de la Chicago începînd cu anul 1920? Nu există „N-ar îndrăzni” în astfel de situații. Și chiar de-ar exista, compară banii aruncați pe acele comploturi istorice cu cheltuielile pe o lună ale Comandamentului Strategic Acrian. Sînt sume infime, doamnă indiancă, față de megamiliardele despre care vorbim! Crezi că binevoitoarele noastre batalioane de investitori în industria de apărare, împreună cu reprezentanții lor din toată țara – furnizorii de la Long Island pînă la Seattle – n-ar apăsa pe butonul de alarmă fie și numai la perspectiva reducerii profiturilor lor? Iisuse, dacă o zecime dintr-un procent al bugetului Apărării ar fi tăiat, toți ar urla după război. O astfel de situație i-ar putea determina să-și deschidă fabricile de vampiri.

– Crezi că dosarul Wopotamilor a fost programat pentru dezbateri la Curtea Supremă?

– Nici nu trebuie programat, e suficient doar să se audă că i s-a acordat atenție sau, mai rău, că a fost reținut pentru o viitoare *posibilă* dezbatere.

– Există întotdeauna tendința către o analiză serioasă ulterioară, interveni Aripăroșie.

– Te-ai prins. Oricum, băieții cu bani și slugile lor din politică vor declanșa un contraatac.

– Stai puțin, Sam, zise Aripăroșie, cu o mîină pe capul lui Eleanor și cu cealaltă pe umărul lui Devereaux. Un contraatac, în termenii Congresului, ar însemna purtători de cuvînt sau avocați, nu ucigași plătiți!

– De acord, însă Congresul nu e în sesiune, iar eu propun să considerăm situația noastră actuală drept Articolul A pentru probă.

– Înțeleg ce vrei să spui. Ucigașii plătiți sînt aici. Prin urmare, într-un fel sau altul, *s-a auzit ceva...* O, Doamne, ar trebui să ne reducă pe toți la tăcere!

Paddy Lafferty smulse telefonul celular din husă și formă un număr.

– Garnizoana O'Brien? strigă el și, după mai puțin de o secundă, vorbe hotărît. Billy Gilligan e acolo?... Foarte bine, foarte bine... mă bucur că legătura telefonică e bună, acum ascultă-mă. Cînd ajunge Billy G. acolo, trimite-l cu o coloană de vehicule blindate la hotelul Patru Buci de pe Boylston și spune-i să păzească toate intrările! Ai înțeles, flăcău? E vorba despre *marele bărbat* și nu admit nici o greșală. Salut și baftă!

– Paddy, ce-ai *făcut*?

– Sînt momente, Sam băiatule, cînd pornești la atac și abia pe urmă te uiți în spate. E o lecție pe care-am învățat-o în timpul celor zece zile glorioase din Franța.

– Nu ne aflăm în Franța și ăsta *nu-i* al doilea război mondial, iar dacă există vreun pericol imediat la hotel, Aaron va chema poliția. Situația e prea confuză, dar Mac și patronul nostru cu mintea ageră țin legătura... Repet, Aaron nu e vreun timpit de fanatic și nici șovăielnic nu e. Dacă simte că e nevoie de poliție, o trimite acolo.

– Nu știu, băiete. Poliția e legată de anumite restricții – întreabă-l pe Billy Gilligan, el o să-ți spună.

– Mi-a spus deja, Paddy, dar noi nu știm ce fac Mac și Aaron și, neștiind, s-ar putea să-i încurcăm. Acum anulează ordinul pentru cîinii din Killorney!

– Are dreptate, domnule Lafferty, interveni Jennifer de pe bancheta din spate. Nu te supăra, eu nu mă opun nici unei forme de protecție și aș fi recunoscătoare dacă prietenii dumitale ar fi, să zicem, disponibili. Totuși, Sam are dreptate; sîntem în întuneric și poate că n-ar trebui să facem nimic pînă ajungem la Ritz-

Carlton și discutăm cu domnul Pinkus... Mi se pare că i-ai spus cam același lucru domnului Gilligan mai devreme.

– Mă rog, ai zis-o mai bine decît flăcăul ăsta...

– Pur și simplu am folosit cuvintele și înțelepciunea dumitale, domnule Lafferty.

– Ce tactică ieftină, mormăi Devereaux.

– Foarte *bine*, zise Paddy. O să anulez ordinul. Cred că am fost pe moment prea tulburat... Alo, Garnizoana O'Brien?... Cine-i acolo?... Rafferty, sînt eu, Lafferty, băiete. Gilligan a ajuns?... *Ce-a făcut?* Sfîntă Fecioară... cît de grav e?... Noroc că mai avem și noi pe cîte cineva, Rafferty. Acum ascultă-mă, flăcău – în legătură cu băieții care se duc la Four Seasons pe Boylston, să le spui că...

Deodată, limuzina se apropie primejdios de un camion uriaș de pe autostradă.

– *Ce-am făcut, Rafferty? Ce dracu' totspui, băiete?* Iisusc, Sfîntă Fecioară și Iosife!

Șoferul lui Aaron Pinkus înghiți în sec, apoi închise telefonul.

– Care-i treaba, Paddy? întrebă, privindu-l pe Lafferty de parcă nu-l interesa răspunsul.

– Băieții tocmai au plecat spre hotel, domnule Devereaux. Totuși, nu e o coloană întregă, care-i formată de obicei din patru mașini – sînt doar trei – și se pare că vreo doi băieți sînt beți morți.

– O, Doamne!

– Dar vestea bună e că Billy Gilligan n-a fost rănit prea tare.

– Rănit?

– A avut un accident pe autostradă; mașina e făcută praf. Unul dintre polițiștii care-au venit la fața locului e membru al garnizoanei și i-a sunat pe băieți să le spună la ce spital e.

– Spital...?

– N-are nimic. Răcnește cît îl ține gura că vrea să plece să se întilnească cu ceilalți.



– Pentru Dumnezeu, să-l lase! Poate că reușește să-i oprească!

– Păi, sînt niște formalități...

– Dacă poate să țipe, poate și să plece de-acolo!

Înfuriat, Sam smulse telefonul.

– La ce spital e? întrebă el nervos.

– N-ajută la nimic, băiete. E o mică nelămurire în raportul accidentului. Înțelegi, nu conducea mașina lui pe autostradă. Era Jaguarul galben al mamei tale.

– *Păsăriică gaaalbenăă...* se auzi vocea ascuțită și tremurătoare a lui Eleanor Devereaux.

– Hei, *comandante*, ce zici? întrebă Desi-Doi, apărînd rudios în frac și admirîndu-se în oglinda unui magazin cu haine pentru ocazii pe care îl pusese pe picioare firma Aaron Pinkus Associates.

– De-a dreptul extraordinar, răspunse Aaron, așezat pe un fotoliu tapițat cu catifea, pe care nu-l putea mișca din cauza mochetei groase, de un negru lucios. Unde e colegul tău, celălalt caporal Arnaz?

– Acu' sîntem *sergenți, comandante!*

– Cele mai sincere scuze, dar unde e? Trebuie să ne mișcăm repede.

– Păi, mă-nțelegi, doamna care-i măsoară *pantalones* e din Puertoo Riico și cre' c-au pus-o de-un...

– N-avem *timp...*

– Desi-Unu! răcni sergentul Desi-Doi. *¡Venga! Vamanos! Ahorita!* Imediat, domnule!

Oarecum rușinat, Desi-Unu ieși pe ușa unei cabine de probă, urmat de o tină ră brunetă, bine făcută, ce-și făcea de lucru cu un metru de croitorie în timp ce își aranja bluza.

– *Comandante*, zise Desi-Unu cu un zîmbet larg, care-i dezvăluia gingiile. A trebuit să strîmțăm pantalonii. Io am coapse dă *toreador!* Ce să mai zic?

Purta și el un frac și, fără nici o îndoială, Desi-Unu avea și el o ținută impunătoare.

– Arăți splendid, sergent Arnaz, remarcă Pinkus. Acum mergem la dentistul meu, care zice că are vreo patruzeci sau cincizeci de plăci dentare, pretinde că una sau două dintre ele îi le poate lipi în gură cât să reziste vreo oră.

– Iosif, micul meu amic, sînt sătul de figurile tale, spuse Soimul, așezat în fotoliu la biroul din camera de hotel, în vreme ce Joey Strigoiiul ședea culcat pe pat, cu brațele deasupra capului. Aș putea să-ți rup articulațiile una câte una și să te oblig să-mi spui cine ești și de unde vii, dar am considerat întotdeauna că asta-i o barbarie, ca și o încălcare a convențiilor de la Geneva. Însă, dacă se îngroașă gluma, Iosif, n-o să am de ales, nu-i așa?

– Vă știu de-o viață pă voi, *zurbagiii*, irlandezule glumeț, răspunse Micul Joey, ncimpresionat. Pot să-ți zic cinc-o face și cine nu... Ah, voi, *soldatos* ăia răi, spargeți capetele ca pe niște farfurii de pizza într-o bătaie din Brooklyn, da' dacă nu aveți vreun avantaj, nu prea vă trage sufletu' s-o faceți.

– *La dracu'!* urlă Hawkins, sculîndu-se amenințător din fotoliu. Eu *nu am* așa un suflet!

– Dacă n-ai avea, aș face pe mine de frică, da' nu fac... Ești ca *fasciștii* ăia din Salerno care acționau chiar la Roma. Io eram un pîrlit de răcan pe-atunci, da' tot îmi dădeam seama... Dacă m-ar fi găsit, ar fi strigat *esecuzione!* P-ormă ar fi stat de vorbă și-ar fi zis *non me ne importa un bel niente* – cui îi pasă, războiu' s-a-ncheiat – și m-ar fi lăsat să plec. Și unii din tipii ăștia erau ăi mai mari tîmpiți din armata italiană.

– *Armată...?* Soldați? Salerno? Tu ai fost...

– Armata a cincea, sub comanda generalului Mark Clark, *zurbagiule*. Cred că sîntem cam de-aceeași vîrstă, doar că arăți mai bine. Cum ziceam, eram un pîrlit de soldat pînă au aflat că vorbeam italiana mai bine ca interpreții, m-au îmbrăcat civil, mi-au dat gradu' temporar de locotenent, crezînd că n-o să dureze

mai mult de două zile, și m-au trimis în nord să le transmit informații prin radio despre dispozitivele inamicului. Nu era mare lucru. Aveam o grămadă de *lire*, cîte femei și vin voiam și m-au prins doar de trei ori – cum ți-am explicat deja.

– Iosif! strigă Șoimul. Sîntem *camarazi*!

– Dacă ești vreun blestemat de poponar, să dispari de-aici, irlandezule!

– Nu, Iosif, sînt *general*!

– Știu asta, *zurbagiule*.

– Și tu ești locotenent!

– Asta nu mai contează. Cînd m-au găsit șefii la Roma, ducînd o viață dulce în Villa d'Este, m-au făcut iar soldat. Nu mai eram de folos pentru voi, rahații cu grade.

Sună telefonul. MacKenzie se uită la el, apoi la Micul Iosif, și ridică receptorul.

– Cartierul general temporar! răcni el.

– Ți-aș sugera un anunț diferit, mai puțin strident, spuse Aaron Pinkus. Aghiotanții tăi sînt pregătiți. Ai aflat ce trebuia să știi?

– Mi-e teamă că nu, comandant. Omul e un brav soldat bătrîn.

– N-o să-mi permit să înțeleg afirmația asta. Prin urmare, continuăm acțiunea?

– Continuați, domnule!

Cele trei automobile de la garnizoana Legiunii Pat O'Brien coborîră în viteză pe Clarendon Street, înclinîndu-se la curba spre Boylston, apoi, după cum fusese stabilit, se îndreptară spre un bloc situat lîngă hotelul Four Seasons, fiecare vehicul parcînd în cîte un spațiu liber. Apoi toți se adunară lîngă mașina cea mai apropiată de intrarea hotelului, consfătuirea lor *d'avant-guerre* fiind oarecum întîrziată de frații Duffy, care nu fuseseră găsiți la telefon pînă atunci, deoarece fuseseră încă de dimineață la barul Cazărmii unde avuseseră o dispută de amploare medie în legătură cu soțiile lor, care erau întîmplător surori.

– Sînt al naibii de sigur că există ceva în canoanele bisericii care zice că nu trebuia să facem ce-am făcut, Petey! strigă încărunitul frate Duffy în timp ce era condus la întîlnire.

– Dar am făcut-o acum treizeci de ani, Boddy!

– Da, dar sînt surori, Petey. Și noi sîntem frați...

– Nu sînt surorile *noastre*, Boddy...

– Totuși, frați cu surori – sînt sigur că nu-i în regulă, băiete!

– Voi doi, țineți-vă gura! ordonă Harry Milligan cu chipul ridat, numit la comanda micii brigăzi de către rănitul Billy Gilligan. Sînteți prea beți pentru luptă, așa că vă ordon să stați la pîndă.

– Pe cine pîndim? întrebă împleticitul Boddy Duffy, trecîndu-și mîna prin părul imaginar de pe țeasta pleșuvă. De unde vin nemțălăii?

– Nu nemțălăii, Bobbo! Ticăloșii ăia mizerabili care vor să-i scoată inima din piept marelui general!

– Cum arată, Harry băiete? întrebă Peter Duffy holbîndu-și ochii roșii în timp ce se sprijinea de oglinda retrovizoare, îndoind-o sub greutatea lui.

– De unde dracu' să știu, Petey? răspunse comandantul brigăzii Milligan-Gilligan. Cred că or s-o ia iute la picior după ce-i găsim.

– Și cum o să facem asta, Harry băiete? întrebă Bobby Duffy, amestecînd cuvintele cu un sughiț și două rîgîieli.

– Mă gîndesc acuma, nu sînt sigur.

Milligan privi chiorîș, iar ridurile de pe față i se adînciră precum cele de pe pielea unui rinocer.

– Gilligan nu mi-a spus nimic.

– N-ai înțeles, Harry, protestă instabilul Peter Duffy. Chiar tu ești Gilligan.

– Io nu-s deloc el, găozare! Io-s *Milligan*!

– Încîntat de cunoștință, zise Bobby Duffy, prăbușindu-se pe marginea trotuarului ca un cartof prea copt înțepat de o furculiță.

– Frate-miu e chinuit de *demonii* Anticristului! strigă

Peter, căzînd lîngă ușa mașinii, cu piciorul peste fața fratelui său. Țsta-i blestem' vrăjitoarelor-surori!

– Bun băiat, fu de acord Milligan, îngenunchind și dîndu-i lui Petey o palmă ușoară peste cap. Stai aici și alungă demonii ăia teribili.

Harry se ridică în picioare și li se adresează celorlalți șapte soldați din brigada Milligan-Gilligan.

– Hai să mergem, băieți, știu ce-avem de făcut!

– Adică ce, mai exact? întrebă un septuagenar sfrijit, îmbrăcat cu un veston militar din al doilea război mondial, plin de petice.

– Billy Gilligan mi-a dat două nume – primul, sigur, e marele general Hawkins, iar al doilea, patronul lui, un om al legii despre care am auzit cu toții. Evreul care e barosan în Boston și are angajați la firmă cîțiva avocați catolici grozavi.

– Isteți, totdeauna-s *isteți*, intonă vocea unuia dintre cei șapte magnifici. *Ei* angajează irlandezi, da' cîți dintre *noi* angajează capete belite? *Isteți*.

– Așa că, asta facem, băieți. Eu mă duc la recepție și cercetez situația. O să le spun că trebuic să dau fie de marele general, fie de prietenul lui, marele avocat pe nume Pinkus, ca să le transmit un mesaj confidențial urgent. Și bunul Dumnezeu știe că nu mint! Dacă le zic de niște tipi așa de babani, n-or să aibă încotro și-or să mă pună-n legătură cu unul dintre ci, corect?

Se auzi un cor aprobator, tulburat de vocea distonantă a bătrînului combatant în veston militar.

– Nu știu, Gilligan...

– Io sînt Milligan!

– Aș vrea să fi fost Gilligan, el a fost militar, știi doar.

– Io *nu* sînt... și ce anume nu știi, bătrîn bășinos?

– Să zicem că dai peste secretară la telefon, ce-o să-i spui?..

„Scuze, fetiço, da' e cineva care vrea să-l împuște pe marele general și pe prietenu' lui, barosanu' evreu"... Păi, am impresia că or să-i cheme pe băieții ăia cu dubițe albe, cu pereți de cauciuc și gratii la geamuri.

– Nu tre’ să vorbesc cu *nimeni*, mortule fugit de pe năsalie! Paddy Lafferty ne-a spus tot despre marcele *apartament* pe care-l ține patronu’ lui la Patru Buci, doar că nu știm unde e. Asta o să-mi spună recepționeru’, fiindcă am un mesaj urgent de transmis, *corect*?

Urmă un cor de aprobări, întrerupt din nou de legionarul septuagenar.

– Da’ dacă ăia nu te cred? Io n-aș crede. Ai niște ochi de șmecher, dacă te uiți bine la ei.

Toți combatanții încuviințară, dînd din cap în timp ce studiau ochii înecați în grăsime ai lui Harry Milligan.

– Ah, *taci* din gură! strigă Harry, readucîndu-și brusc oamenii la chestiunea în discuție. Pot să mă creadă sau să nu mă creadă, nu contează. Tot tre’ să-mi dea numărul camerei unde să sun – și-așa aflăm unde e!

– Și pe urmă? întrebă prudentul neîncrezător.

– Apoi noi ne împărțim, iar *tu*, cadavru smochinit, dacă-i scoatem pe nemernici din ascunzătoare și or să fugă la mașini, tu le notezi dracului numerele de înmatriculare... Slavă Domnului că n-ai fost în dispozitivul *meu*, că te-ai fi certat chiar și cu evreul!

Milligan arată spre trei dintre ceilalți șase legionari fără însărcinări.

– Băieți, voi acoperiți toate ieșirile spre stradă – Lafferty mi-a spus clar treaba asta...

– Care-s alea, Harry? întrebă un bărbat scund, de vîrstă mijlocie, îmbrăcat cu o jachetă de aviator. Eu am fost tunar pe avion, așa că nu prea știu tactica de la sol.

– Tre’ să le *găsești*, băiete. Paddy spunea să le păzim.

– Ce-nseamnă asta, Harry?

– Păi... mă rog, Paddy n-a fost prea clar, da’ cred că voia să zică să nu lăsăm să iasă pe nimeni care n-ar trebui să iasă.

– Ca de exemplu? întrebă un bărbat înalt, suplu, de vreo șaptezeci de ani, îmbrăcat nepotrivit pentru acea misiune, adică cu o cămașă havaiană înflorată și pe cap cu o șapcă albastră de legionar.

– Harry ne-a spus deja! strigă un membru obez de înălțime medic, al cărui chip rotofei era încadrat de o cască metalică de luptă. Orice tâlhar care alcargă afară la mașină.

– Și-i *împușcăm!* sublinie gentlemanul suplu cu cămașă havaiană.

– În *picioare*, băiete! îl lămuri Harry Milligan. Așa cum făceam cu nemțălăii. Tre’ să-i păstrăm pentru interogatoriu!

– Bine, Harry, aprobă infanteristul cu cască. *Mamă*, cum îmi mai amintesc! Noi îi capturam și ei nu făceau decît să-și acopere boașele! Sigur că nu trebuia să trag, da’ ei pricepeau mesajul.

– Băieți, vă sugerez să vă scoateți căștile. Asta bate la ochi, mă-nțelegeți?

Apoi Harry vorbi cu ceilalți trei combatanți de la Garnizoana O’Brien.

– Voi, băieți, rămîneți aici, mai exact în spate, și vă amestecați printre oamenii din hol, da’ stați *cu ochii* pe mine. Dacă eu mă mișc, veniți după mine, v-ați prins, băieți?

Încă o dată, dar mai tare și cu hotărîre, se auzi corul aprobator al bărbaților.

– Noi intrăm primii, zise infanteristul gras, agățîndu-și casca de centuron și acoperind-o cu tricoul imprimat cu o reclamă ce proslăvea virtuțile mezelurilor O’Boyle. Dă-ne două minute ca să găsim ieșirile și să ne postăm acolo.

– Bine gîndit, flăcău. Dați-i drumu’ – n-avem timp de pierdut!

Milligan își consultă ceasul, în vreme ce unitatea de avangardă formată din cei trei bărbați se strecura prin traficul de pe strada Boylston, alergînd spre hotel cît îi țineau picioarele îmbătrînite. La vederea lor, portarul în uniformă nu fu tocmai copleșit. Harry se întoarse către ceilalți trei și le dădu ordine.

– Cînd ajungem înăuntru, eu o să mă duc la recepție, ca din întîmplare, ca și cum aș trece prin holu’ ăla în fiecare zi, și-o să mă aplec la ghișeu ca un om foarte important, poate-o să fac cu ochiu’ de vreo două ori, ca să dau de-nțeleș că am un mesaj

confidențial pentru alte persoane importante. Pe urmă o să le trag un un-doi, adică o să le zic alea două nume ilustre: Hawkins și Pinkas.

– Cred că e Pinkoos, Harry, sugerează un bărbat chel, cu față roșie, de aproape șaptezeci de ani, care era în mod evident colegul de popice al infanteristului; din nefericire, tricoul cu reclama pentru mezelurile O’Boyle era îmbrăcat pe dos.

– Are dreptate, Milligan, susținu un bărbat scund ce purta o mustață stufoasă, asociată de obicei cu imaginea sergenților-majori englezi de la începutul secolului; în schimb, uniforma lui actuală consta dintr-o pcreche de Levi’s murdari, susținuți de bretele roșii peste o cămașă ecosez galben cu negru. L-am auzit pe Paddy zicînd mereu Pinkoos.

– *Pinkuss* e mai corect, interveni al treilea membru al unității, un bărbat înalt, purtînd o bluză fără mîncei, care oferea o gencroasă priveliște a tatuajelor de pe brațele sale, mai ales a unui șarpe albastru ce avea dedesubt inscripția: *nu mă innoda*.

– O să zic doar „*Pinkiss*“ foarte repede, asta ajunge... În regulă, băieți ai Garnizoanei O’Brien, *atacăm* și învingem pentru general!

În interiorul Buick-ului coupé al lui Aaron Pinkus, uimitor de eleganții Desi-Unu și Doi, cel dintîi avînd gura oarecum lărgită de o dantură frontală din plastic, stăteau pe bancheta strîmtă din spate, topiți de admirație față de ei înșiși, trecîndu-și mereu mîinile peste țesătura moale, de culoare închisă a costumelor și mai ales peste reverele de satin.

– Amintiți-vă, sergenți, vă prefaceți că nu înțelegeți o boabă englezește, zise Aaron de la volan, în vreme ce intrau pe Boylston Street. Sînteți ambasadorii Spaniei la Națiunile Unite, niște oameni foarte importanți.

– Asta-i *drăgusss*, îl întrerupse Desi-Unu, sîsiînd din cauza implantului din spatele buzelor, da’ tot nu pricepem cum să-l facem pe *vicioso* să fie rău cu noi.

– Îl confundați cu altcineva, sergent, am discutat deja *asta*.



Cînd îl vedeți în hol, alergați spre el și-l arătați cu degetul, țipînd că e un criminal căutat la Madrid.

– Da, am discutat asta, spuse Desi-Doi. Și nu ne *place*. *Vicioso*, ca toți *viciosos*, are armă, domnule, și-o să ne facă să simțim asta!

– N-o să aibă cum să vă răncască, spuse Aaron. Generalul o să fie chiar în spatele lui și-o să intervină imediat să-l „imobilizeze“, cred că asta e cuvîntul pe care l-a folosit. Aveți încredere în general, nu?

– A, da, ne place dă el, răspunse Desi-Unu. Chiar ne place *hombre* ăla nebun. O să ne trimită în armată!

– Și-a scos untu' din noi la aeroport, *amigo*. D-aia io am încredere-n el.

Desi-Doi continua să dea din cap, mîngîindu-și dunga pantalonilor.

– Bătrînu' ăla are *testiculos* mari.

– Și p-ormă, *comandante*? întrebă zăpăcit Desi-Unul.

– Generalul, în felul lui cu totul special, e foarte abil, replică Pinkus, apropiindu-se de trotuar în spatele taxiurilor aflate în fața intrării de la Four Seasons. Nici un guvern nu îndrăznește să ofenseze alt guvern aliat din motivul lipsei de securitate a membrilor săi, mai ales în cazul unor țări de importanță strategică. Acestea și-ar putea retrage ambasadele.

– Taman asta nu ne place, interveni Desi-Unu. Nu vrem să se retragă ambasada *español*, chiar de n-am fost în *España*, mai ales dacă tre' să fim împușcați. N-o să le placă la relațiile *noastre*.

– Generalul v-a dat cuvîntul lui.

– Mai bine să fim băieți buni!... Și p-ormă?

– Păi, cel mai bun mod de-a vă explica e să vă spun că oricine-ar fi trimis persoana aia teribilă la Boston după general va fi obligat să-și reconsidere metodele.

– Nu-nțeleg.

– Individul va fi atît de înspăimîntat încît va anula astfel de asalturi, avertizîndu-i pe toți cei din Washington implicați în

trimiterca unui astfel de criminal să înceteze și să renunțe ori să dispară. Din punct de vedere geografic, Hawkins are dreptate. Bazele noastre din Spania – mai ales cele aeriene – trebuie sprijinite.

– *Olé, Comandante!*

MacKenzie Hawkins dădu un ordin.

– Taie *acum* ușa cu aparatul de sudură! Vreau să fie jos în cinci minute, ai înțeles, căpitane?

– Așa va fi, domnule general, răspunse vocea inginerului hotelului la telefon. Dar mi-ați promis, *domnule*. Facem o pază împreună, *corect*?

– E plăcerea mea, fiulc, și-o să-mi pun brațul pe umerii tăi ca și cum am fi trecut Rinul împreună.

– Iisuse, am ajuns în rai înainte să mor!

– *Acum*, căpitane. E esențial pentru asalt.

– În patru minute și opt secunde, domnule general!

Hawkins închise, apoi formă numărul telefonului din Buick-ul lui Aaron Pinkus.

– Comandante?

– Da, generale.

– O să cobor în cinci minute. Unde sînteți situați?

– La trei mașini distanță de la intrare.

– Bine. Postați-vă la recepție și sincronizați-vă ceasurile.

Opțiunea zero este între treisprezece și șaptesprezece minute. M-ai *citit*?

– Nu ești total ilizibil, generale. Înțeleg.

Brigada Garnizoanci O'Brien era pe poziții – bluză fără mîne, tatuaje, scurtă de aviator, o cască de luptă bombată, bretele roșii, cămașă hawaiană, Levi's murdari și un șef sașiu, făcînd cu ochiul la recepție.

– Da, domnule, zise recepționarul scoțînd o batistă din buzunarul de la piept, de parcă vederea bărbatului din fața lui ar fi produs un miros neplăcut.

– O să-ți spun care-i treaba, băiete, și-ar fi bine să te miști repede. Numele Pinkiss și Hawkins îți zice ceva, flăcău?

– Domnul *Pinkus* are un apartament aici, dacă asta vrei să spui.

– Nu mă refer la viața lui particulară, băiete, și nu dau doi bani pe comorile lui. Am un mesaj pentru el și pentru general. E urgent și confidențial. Cum propui să rezolv treaba asta, 'ai?

– Sugerez să telefonezi la... camerele domnului *Pinkus*. Interior cinci mii cinci.

– Cinci-zero-zero-cinci, da, flăcău?

– Corect.

– Țasta-i numărul camerei?

– Nu avem cincizeci de etaje, domnule. Nici un hotel din Boston nu are cincizeci de etaje. Țasta e numărul interior de telefon.

– Da' n-are nici un sens. În orice hotel *decent*, numărul camerei e și numărul de telefon!

– Nu-i obligatoriu.

– De ce nu? Cum poate ști o persoană unde se află?

– Bună întrebare, admise recepționarul. Chiar dumneata o poți ilustra.

– Ce să ilustrez, băiete?

– Întrebarea, domnule... Cabinele telefonice sînt în capătul acela.

Zăpăcit, Harry Milligan se întoarse și se grăbi spre șirul de telefoane aflate pe o consolă de marmură lipită de perete. Luă un receptor și formă rapid numărul. Linia era ocupată.

– Aici e observatorul tău din Washington, spuse MacKenzie Hawkins la telefon, coborînd vocea și vorbind blînd și repede.

– Ce al meu? întrebă bărbatul din camera aflată cu două etaje mai jos, vorbind la fel de încet, dar nu și la fel de blînd.

– Ascultă-mă. Ținta părăsește hotelul – informatorii mei mi-au spus că l-a chemat pe șeful personalului să-i coboare bagajele.

– Cine dracu' ești tu?

– Legătura ta din Washington, și-ar trebui să-mi mulțumești, nu să mă înjuri. Grăbește-te! Urmează-l!

– Sînt blocat înăuntru, strigă înfuriat presupusul asasin. Ușa asta blestemată s-a înțepenit; lucrează acum la ea.

– Afară. Nu mai putem să ne implicăm.

– *Drace!*... Stai puțin, au scos ușa!

– Grăbește-te!

Șoimul închise telefonul și privi spre Micul Joey Strigoitul, care stătea pe marginea patului.

– Intenționezi să-mi spui că nu știai că omul ăsta e în hotel?

– *Ce om?* protestă Joey. Ești zurbagiu'zurbagiilor, irlandezule glumeț. Ai nevoie de odihnă, barosane, cum ar fi într-un loc cu pajiști înverzite, cu porți de fier și mulți doctori.

– Știi, Micule Iosif, chiar te cred, zise generalul. N-ar fi pentru prima oară cînd comandantul împrumută anumite idei ale unci operațiuni de la cercetași.

Cu aceste cuvinte, Șoimul păși rapid spre ușă și ieși din cameră. Telefonul începu să sune. Joey se întinse și ridică receptorul.

– Da?

– Sînteți faimosul și marcel general, domnule?

– Ei și? răspunse indirect și curios Micul Joey.

– Țsta-i norocul *vieții* mele, domnule gencral!

– Io-s soldatul clasa întâi Harry Milligan și-am venit să vă zic nu doar c-am înconjurat locu', da' l-am și infiltrat. Nimeni n-o să vă atingă, *domnule*, pe cuvîntu' băieților patrioți de la garnizoana Legiunii Pat O'Brien!

În liniște, încet, Joey puse receptorul în furcă și se lăsă pe pernă. *Zurbagii*, cugetă el. Lumea era plină de scrîntiți, mai ales în Boston, Massachusetts, de unde probabil că proveneau blestemații de turiști. La urma urmei, ce altceva aveau de făcut decît să se distreze puțin în lunga călătorie pe vasul ăla, *Maypot*?... În fine, își zise Joey, el avea să comande un dejun

copios la serviciul de cameră și pe urmă să sune la codul Ragu din Washington. Vinnie Bum-Bum avea să audă o lungă și foarte încâlcită poveste, fie că-i plăcea sau nu. Niște zurbagii!

Aaron Pinkus îi conduse pe cei doi diplomați ai săi în ținută de gală spre recepție și anunță cu mândrie că oaspeții săi, diplomați din Spania, vor locui în apartamentul lui și că orice atenție suplimentară din partea hotelului avea să fie apreciată nu numai de gazda lor, dar și de guvernul Statelor Unite ale Americii.

Toți funcționarii recepției se apropiară să-i omagieze pe distinșii vizitatori, iar atunci când aflară că nici unul nu vorbea engleza, fu chemat în chip de translator un băiat de serviciu portorican. Acesta se arătă foarte încântat, iar prima lui discuție cu Desi-Unu fu următoarea – tradusă liber:

– *Hei, șefu', dă unde ai uniforma asta haioasă cu nasturi lucitori? Ești în armată?*

– *Nu, șefu' io car valize. Mi-au zis mie să vorbesc cu tine, ca să-nțeleagă gringos ce spui.*

– *Hei, asta-i tare! De unde ești?*

– *Puerto Rico.*

– *Și noi!*

– *Nu, voi nu, voi sînteți diplomați barosani de la Madrid!*  
*Așa zicea tipu' ăla.*

– *Asta-i pentru gringos, șefu'. Ce zici, poate mai tîrziu ne distrăm și noi?*

– *Șefu' acolo unde stați, aveți de toate!*

– *Au și fete? Fete drăguțe, desigur, fiincă asociatu' meu e foarte religios.*

– *O să-i aduc ce vrea și-o să aduc și pentru noi. Las' pe mine, șefu'.*

– *Ce-au zis, Pedro? întrebă șeful recepției.*

– *Raul, domnule.*

– *Scuzele mele. Ce-au zis?*

– *Sînt foarte mulțumiți de amabilitatea și manierele*

exemplare pe care le arătați. Sînt mai ales recunoscători fiindcă l-ați numit pe modestul Raul să se ocupe de ei în timpul șederii lor aici.

– Poți fi sigur de asta! zise un director adjunct. Vorbești foarte bine pentru un sp... pentru o persoană nou-venită în rîndurile noastre.

– Școala serală, domnule. Cursul pentru imigranți de la Universitatea Boston.

– Fiți cu ochii pe tînărul ăsta, domnilor. E deosebit!

– *E cel mai tîmpit dintre toți. Țăsta-i un loc bun; n-o să stea nici o lună.*

– *Spune-ne ceva ce nu știm, Pedro!*

– Poate, îi întrerupse Aaron Pinkus, ați dori să aruncați o privire prin holul ăsta magnific. E cu adevărat unic... Tradu, te rog, Raul.

– Cu multă plăcere, domnule.

Harry Milligan se apropie de posesorul tatuat al bluzei fără mîneci și-i șopti la ureche, vag conștient de faptul că niște oameni din hol îi priveau cu atenție.

– Marele general acționează pe căi misterioase și extraordinare, flăcău. I-am vorbit despre misiunea noastră și părea destul de liniștit, da' Dumnezeu mi-e martor că auzeam învîrtindu-se roțile din creierul ăla formidabil... Să știi că marele om ar putea să coboare pe peretele de-afară chiar în clipa asta. Am auzit că el i-a învățat pe băieții din trupele de asalt tot ce știu!

Apoi, avu loc o intervenție neașteptată – septuagenarul cu vestonul militar peticit, cu picioarele încovoiate ca o pereche de paranteze, alergă spre Milligan și Bluză fără Mîneci.

– M-am prins, băieți! Sînt *teroriști!*

– Cine, pentru numele Domnului?

– Spilcuiții ăia blindați de parale!

– Ce tot zici acolo?

– Jigodiile alea două tuciurii, cu păru' negru, care pleacă de la recepție! Ai zice că-s niște barosani, *corect*?

– Păi, cred că și sînt, băiete. Uită-te la ei.

– Da' de cînd barosanii cu țoale a-nțîia coboară dintr-un pîrlit de Buick vechi de trei ani și nu dintr-o limuzină? Zi-mi și mic, Harry Milligan, are *sens*?

– Nu, n-are, fiindcă nu-i normal pentru neisprăviții ăștia cu fițe, și-ntr-un loc ca ăsta. Un Buick de trei ani nu-i potrivit, aici ai dreptate.

Harry privi cu coada ochiului spre cei doi vizitatori eleganți ce arătau ca niște filfizoni spilcuiți, dintr-o țară mediteraneană scăldată în soare... *Arabi! Teroriști arabi*, care în mod sigur nu se simțeau bine în hainele pe care le purtau, fiindcă altfel n-ar fi ridicat mereu din umeri și nu și-ar fi scărpinat fundurile în pantalonii ăia strîmți. Nu, domnule, băieții ăia erau obișnuiți cu burnusuri de alca ca în filme și cu cuțite lungi și încovoiate la brîu, nu cu eșarfe elegante în jurul taliei.

– Sfîntă Fecioară, Mama lui *Dumnezeu*, șopti Milligan spre Bluză fără Mîneci. Asta s-ar putea să fie, băiete! Trimite vorbă la toți – spunc-le să se apropie încet, cu ochii pe șoarecii ăia de deșert. Dacă *ei* se suie în lift, ne suim și *noi*!

– Harry, nu m-am spovedit săptămîna asta...

– Ah, ține-ți gura, doar sîntem șapte, ce naiba!

– Asta-nseamnă mai mult de trei la unu, nu?

– Acu' te-ai făcut contabil, amice? Fugi, și, spune-le băieților că dacă scot strigătul de război al picilor/roșii, îi luăm cu asalt.

Brigada Milligan-Gilligan începu să se strecoare printre oaspeții eleganți din holul hotelului. Brațe goale tatuate și tricouri cu inscripția „Mezeluri O'Bayle“ se amestecau cu țesături tropicale și imprimeuri Christian Dior, în timp ce o cască de luptă se legăna de colo-colo, izbind abdomene acoperite cu sacouri Brooks Brothers și rochii de cocteil Adolfo, totul sub privirile îngrijorate ale personalului de la recepție și ale victimelor

însăimîntate din hol, asaltate de intrușii agresivi costumați atît de ciudat.

Decodată, un bărbat masiv ieși dintr-un ascensor, privi în jur și se îndreptă spre un loc mai bun de lîngă intrare, de unde putea supraveghea holul. Nevăzută de el, o siluetă înaltă, cu păr cărunt, într-o jachetă indiană din piele de căprioară ieși din umbră și se apropie la cîțiva pași de bărbatul agitat.

– *Caramba!*

– *Madre de Dios!*

Strigătele făcură să răsune holul, iar cei doi indivizi în ținută de gală răcniră cît îi ținea gura, arătînd acuzator spre bărbatul masiv de lîngă intrare.

– *Homicidio!*

– *Asesino!*

– *Criminal!*

– *Demandaré el policia!*

Bărbatul cu înfățișare ostilă care fusese cauza țipectelor acuzatoare începu să fugă, dar fu imediat oprit de omul în costum de indian, care îl prinse de gît și de cap și îi trase un genunchi în noadă.

– El e, băieți! se auzi alt răcnet ce se lovi de pereți, plutind deasupra infernului din hol. E *însuși* marele bărbat! *Erin go bragh*, băieți! *Atacați* în memoria Sfintului William Patrick O'Brien!

Și, firește, Brigada Milligan-Gilligan începu să care la pumni în trupurile isterizate, năvălind asupra celor doi teroriști arabi în ținută de gală.

– *Ce faci, domnule?* țipă Desi-Unu, evitînd atacul unui necunoscut gras, care purta acum o cască de luptă.

– Hei, tîmpit *loco!* strigă Desi-Doi, aruncînd cu un șut pe un fan al „Mezelurilor O'Bayle“ într-un delicat fotoliu Queen Anne care se rupse sub greutatea lui; apoi înșfăcă brațul gol al Bluzei fără Mîneci: arată bine șarpele, *gringo*, și nu vreau să-i fac rău, da' lasă-mă-n pace! N-am *dispute* cu tine!

– *Sergenți!* urlă Șoimul, călcînd peste trupurile prăbușite



în jurul celor doi foarte loiali aghiotanți ai săi. Comandantul Pinkus a ordonat evacuarea!

– Cît mai rapid posibil, adăugă Aaron de lingă ușă. Serviciul de pază al hotelului întocmește formularele pentru furt de bunuri și a fost anunțată poliția. *Repede!*

– Cum rămîne cu *vicioso*, ghegeneral?

– După ce-o să se trezească, o să-l doară spatele o lună sau două. Mă întreb dacă Mafia are serviciu medical de urgență.

– Vă rog să vă *grăbiți* tustrei!

– Bine, *comandante*, zise Desi-Unu, privind la grămada deschisă din hol. Hei, Raul!

– *Si, Señor Embajador?* Trăsnitule!

– Te sunăm mai tîrziu, domnule! Poate vii în armată cu noi, nu?

– Poate, *amigo*. Ar fi mai sigur decît aici. *Adiós!*

Buick-ul lui Aaron Pinkus porni în viteză pe Boylston Street, apoi dădu primul colț pe drumul care-i ducea la Arlington și în cele din urmă la hotelul Ritz-Carlton.

– Pur și simplu nu *înțeleg!* protestă avocatul. Cine *erau* ăia?

– Niște lunatici – *bătrîni* lunatici, *senili* lunatici! răspunse înfuriat MacKenzie Hawkins, privind în spate. Voi doi ați fost răniți? întrebă el.

– Ești nebun, ghegeneral? Sonații ăia nu puteau să fure nici măcar un pui.

– Ce-i *asta?* țipă deodată Șoimul, văzîndu-l pe Desi-Unu cum pune patru portofele pe locul dintre el și Desi-Doi.

– Ce-i ce? întrebă Desi-Unu, uitîndu-se nevinovat la general.

– Alea sînt portofele – patru!

– Era lume multă acolo, grăi Desi-Doi. Amicu' meu nu mai lucrează așa mult, că are și-altă treabă.

– Doamne Sfinte, spuse Pinkus de la volan, copleșit din nou de sentimentul eșecului. Serviciul de pază... rapoartele alea despre bunuri furate.

– Nu poți *face* asta, sergent!

– Nu-s așa rău, ghenerale. E doar ceva secundar, cum ziceți voi, *gringos*.

– O, dragă Abraham, spuse Aaron încet. Trebuie să mă calmez, am o tensiune stratosferică.

– Care-i problema, comandant Pinkus?

– Să zicem doar că asta nu-i o zi normală de lucru pentru mine, generale.

– Vrei să conduc eu?

– A, nu, mulțumesc. De fapt, șofatul îmi alungă gândurile negre. Aaron întinse mîna spre butonul radioului și-l deschise.

Acordurile Concertului în re major pentru flaut de Vivaldi umplură spațiul micului automobil, făcîndu-i pe Desi-Unu și Doi să se privească conspirativ-dezaprobat, iar pe Pinkus să răsuflă adînc, în cele cîteva clipe de liniște. Deodată, muzica se opri, iar vocea excitantă a unui crainic îl înlocui pe odihnitorul Vivaldi cu un flash informativ dătător de frisoane:

*„Înterupem acest program pentru a vă prezenta în exclusivitate un buletin de știri. Hotelul Four Seasons de pe Boylston Street a fost în urmă cu cîteva minute scena unui incident extraordinar. Împrejurările n-au fost clarificate, dar se pare că în holul hotelului s-a iscat un scandal ce a provocat lovirea mai multor clienți – nefiind, din fericire, semnalate pînă acum decît răniri ușoare. Avem legătura prin telefon cu corespondentul nostru la fața locului, Chris Nichols, care lua prînzul la hotel – crainicul se opri, adăugînd involuntar – prînzul la Four Seasons? La salariile noastre...?*

– *Nu prînzul, idiotule!* interveni a doua voce, profundă și sonoră. Nevastă-mea știc că sînt la Marblehead...

– *Ești ÎN EMISIE, Chris!*

– *Glumeam, prieteni... dar n-a fost nimic de rîs în ceea ce s-a întîmplat aici cu doar cinci minute în urmă. Poliția încearcă să lămurească lucrurile, dar nu-i o treabă ușoară. Tot ce știm în acest moment e că distribuția lor părea să fie dintr-un film de Hitchcock... Un avocat celebru din Boston, doi ambasadori spanioli, teroriști arabi, un indian american*

*vrstnic, avînd forța unui bizon, o ciudată adunătură de veterani ai celui de-al doilea război mondial cu veșminte stranii și halucinații și mai stranii și, în fine, un faimos criminal mafiot. Numai primul și ultimul au fost identificați. E vorba despre renumitul avocat Aaron Pinkus și despre un anume Caesar Boccegallupo, un presupus mare șef în familia Borgia din Brooklyn, New York. Primul, domnul Aaron Pinkus, se pare că a fugit împreună cu cei doi ambasadori spanioli sau a fost luat ostatic de teroriștii arabi; depinde de versiunea pe care doriți s-o acceptați. Domnul Boccegallupo e arestat și, conform mărturiilor, continuă să strige că dorește să vorbească cu avocatul său, despre care pretinde că e președintele Statelor Unite. Ei bine, făcînd abstracție de partidele politice, știm cu toții că președintele nu e avocat.*

*– Mulțumesc, Chris, mulțumesc pentru acest reportaj în exclusivitate și mult noroc la regata de iahting de la Marblehead...*

*– S-a terminat, idiotu'...*

Muzica lui Vivaldi se auzi din nou, dar nu reuși să scadă tensiunea arterială a lui Aaron Pinkus.

– Abraham m-a părăsit cu adevărat, șopti faimosul avocat din Boston, Massachusetts.

– Am mai *auzit* asta, comandant! strigă MacKenzie Hawkins. Poate că *el* te-a părăsit, dar *eu* nu te-am părăsit! O să înfruntăm atacul împreună, ne întoarcem spre ei și-i terminăm, bătrîne prieten!

– E posibil, întrebă încet Aaron Pinkus, uitîndu-se la Șoim, să fi fost prezent acolo sub forma umană a propriului meu demon?

## 14

Sunrise Jennifer Aripăroșie închise fără zgomot ușa dormitorului și se duse spre biroul din camera de zi a apartamentului rezervat de Aaron Pinkus la Ritz-Carlotn.

– Mama ta a adormit, zise ea și împinse fotoliul în fața canapelei pe care stătea Devereaux. În sfârșit, adăugă ea, punîndu-și picior peste picior și privindu-l pe Sam.

– Cred că n-are rost să-ți spun că mama nu-i tot timpul torpilată.

– Dacă aș fi mamă, Samuel Devereaux, și dacă aș afla despre fiul meu ce-a aflat ea despre tine în ultimele zile, nu m-aș trezi din beție vreme de cinci ani!

– Nu ești cam aspră, avocat?

– Doar dacă vrei să te jertfești pe scena Palatului Vacilor din San Francisco, cedînd toate încasările în beneficiul mamelor ajunse la balamuc din cauza progeniturilor proprii.

– Încamă că ți-a povestit cîte ceva, zise Sam, încercînd fără succes să evite privirea ostilă a frumoasei domnișoare.

– La voi acasă, doar cîteva fragmente, dar în ultima jumătate de oră am auzit un rezumat al ororilor... Ucigași infernali la o partidă de golf, trădători englezi, naziști la ferme de pui, arabi prăjind fudulii de țap în deșert și – o, *Doamne* – răpirea *Papei*! Ai făcut tu niște aluzii la generalul ăsta nebun care a cercetat niște dosare secrete pentru a obține patruzeci de milioane de dolari, dar nu la faptele mai sus-amintite! *Iisuse Hristoase, Papa!* Nu pot să cred... trebuie să fii înțeles ea greșit.

– De fapt, Iisus și Papa nu sînt unul și același lucru, să știi. Amintește-ți că eu sînt anglican, deși nu mai știu exact cînd am fost ultima dată la biserică. Aveam vreo zece ani, cred...

– Nu dau *doi bani* pe faptul că ești anglican sau un pătrar de lună din zodiacul tibetan, ești nebun *cu certificat*, avocat! N-ai dreptul să umbli liber pe străzi, și cu atît mai puțin să fii avocat la tribunal!

– Ești dușmănoasă, remarcă Devereaux.

– Mi-am ieșit complet din minți! Îl faci pe total sonatul meu frate Charlie să pară un biet Oliver Wendell Holmes!

– Pariez că ne-am descurca de minune.

– A, sigur, înțeleg. Aripăroșie și Devereaux...

– *Devereaux* și Aripăroșie, o întrerupse Sam. Sînt mai vîrstnic și am mai multă experiență.

– ... firma de avocați care întemeiază toată jurisprudența pe principiile epocii de piatră!

– Probabil că era mult mai simplu atunci, zise Sam, dînd din cap. Nu puteau ciopli toate amendamentele alea în piatră.

– Fii *serios*, idiotule!

– Idiot nu sînt, Roșcato. Un dramaturg spunea că vine o vreme cînd nu-ți rămîne decît să țipi. Nu fac decît să consider un chicotit ironic drept țipăt.

– Te referi la Anouilh, dar el a zis și „purtătorule de viață, dă-ne lumina“, iar *eu* înlocuiesc „viață“ cu „lege“ – lucru în care, pentru cîteva clipe la tine acasă, mi-am închipuit că și tu crezi. Trebuie să dăm lumină, Sam.

– *Tu ai auzit de Anouilh?* Credeam că sînt singura persoană care știe cine...

– El n-a practicat niciodată avocatura la Paris, îl întrerupse Jennifer, dar iubea legile – mai cu seamă limbajul juridic, pe care l-a transformat în bună măsură în poezie.

– Mă înspăimîntî, domnișoară indiancă.

– *Sper* să fie așa, fiindcă avem o problemă înspăimîntătoare pe agendă, avocat.

– Nu mă refer la megarahatul lui Mac, deși ai dreptate, e al naibii de înfricoșător. Însă într-un fel anume – nu mă întreba cum – o să ieșim la liman, cel puțin cu viețile intacte, dacă nu și cu mintea.

– Mă bucur că ești atît de încrezător, constată Aripăroșie. În ce mă privește, eu nu sînt.

– „Încrezător“ nu e cuvîntul potrivit, Roșcato. Să zicem că sînt fatalist, deoarece sorții vor fi probabil de partea noastră, fie și pentru simplul motiv că perechea Aaron Pinkus-MacKenzie Hawkins – doi dintre cei mai dotați oameni pe care i-am cunoscut vreodată – intervin în favoarea noastră. Iar dacă eu sînt dat afară din barou, înseamnă că e ceva și de capul meu.

– Atunci nu mai înțeleg nimic. Despre cine *vorbeai*?

– Despre tine, domnișoară... În răstimp de cîteva ceasuri, de la acel moment de nebunie din lift și pînă la apartamentul în care ne aflăm acum, am trecut prin multe împreună.

– Asta ar putea fi afirmația cea mai modestă din cariera ta, interveni iute Aripăroșie, calmă, cu ochii scînteind.

– Știu, știu, dar ceva s-a întîmplat...

– Așa să fie?

– Cu mine, da, completă Sam. Te-am urmărit în timpul a ceea ce psihologii numesc momente de maximă tensiune și îmi place ce-am văzut, respect ce-am văzut. În astfel de împrejurări poți afla o groază de lucruri despre cineva... Poți descoperi trăsături frumoase, comportări minunate.

– Asta înseamnă să adaugi puțină zaharină, domnule Devereaux, spuse Jennifer, iar eu sînt foarte sigură că nu e momentul potrivit pentru așa ceva.

– Ba acum e momentul, nu înțelegi? Dacă n-o spun acum, cînd o simt atît de intens, s-ar putea să n-o mai spun altă dată. S-ar putea ca această stare să dispară, iar eu nu vreau să se întîmple asta.

– De ce? Fiindcă amintirea – cum îi zicea mama ta? – a, da, „eterneli iubiri a vieții lui“, o călugăriță milostivă care a fugit cu *Papa*, și-a revenit în minte? Asta-i ca o „casă-n cîșpe colțuri pe un drum cotit din orașul cu glumeți!“

– E o parte din ce spuneam, insistă Sam. Fiindcă amintirea aia se estompează, simt asta. Nu mai departe de seara trecută, voiam să-l omor pe Mac doar pentru că-i pronunțase numele, dar acum nu mai contează, cel puțin așa cred. Mă uit la tine și nu mai văd chipul ei, iar asta îmi spune ceva al naibii de important.

– Vrei să spui că această persoană chiar *a existat*?

– Da.

– Avocat, am impresia că urmăresc un film de groază care mi-a epuizat rezerva de floricele de porumb, jumătate din ele căzînd pe o podea cleioasă.

– Bun venit în lumea lui MacKenzie Hawkins, avocat. Și să nu te scoli de pe scaun pentru că, dacă n-o să cazi în fund

nluncând pe floricele, o să-ți lipești pantofii de podea... De ce crezi că fratele tău și-a luat picioarele la spinare? De ce crezi că eu am făcut tot ce-mi permiteau puterile foarte influentului Aaron Pinkus pentru a evita să mă încuie din nou cu nebunul de Șoim?

– Fiindcă *este* o demență totală, răspunse bronzata Afrodită, cu o privire mai blândă. Totuși, strălucitul tău domn Pinkus – și recunosc această strălucire, pentru că știu câte ceva despre el – *nu* a „tăiat-o” cu generalul nebun. Se pare că păstrează legătura, *lucrează* cu el, deși amîndoi știm că ar putea întrerupe această relație cu un simplu telefon la Washington, eliberîndu-se de orice asociere, afirmînd că nu l-a văzut niciodată... Te-am urmărit cînd vorbeai la telefonul din mașină; îți ieșiseși din fire de tulburat ce erai, oricît ai nega lucrul ăsta. *De ce*, avocat? Ce autoritate are creatura asta asupra voastră, a *amîndurora*?

Sam își lăsă capul în jos, ochii rătăcindu-i într-un cerc imaginar desenat pe pantofii lui.

– A adevărului, presupun, zise el simplu.

– *Ce adevăr?* Țsta-i haos!

– Da, e și asta, însă dedesubt se află adevărul. Ca și cu Papa Francisc. A început ca cea mai mare escrocherie din istoria lumii, cum a numit-o Aaron, dar în spatele ei exista altceva. Acel om minunat era paralizat de ipocriții din jurul lui, oameni mai interesați de putere decît de progres. Unchiul Zio *voia* să lărgască porțile deschise de Ioan al XXIII-lea, iar ei voiau să le închidă. Iată de ce Zio și Șoimul au devenit atît de apropiați în Alpi. De ce au făcut ce-au făcut.

– În *Alpi*? *Ce-au făcut?*

– Mai încet, avocat. Tu ai întrebat, iar eu îți dau un răspuns parțial. Nu Alpii contează, putea să fie vorba de un apartament în Jersey City. Important e adevărul, asta-i capcana vicleană a lui Mac. Pe oricît de întortocheate căi ar umbla mintea lui, ajunge întotdeauna la un adevăr fundamental, folosindu-se de o înșelătorie teribilă... Poporul tău a fost *siluit*, domnișoară, iar el a scos la iveală ceea ce pare să fie dovada de necontestat a acestui abuz. Sigur, e nevoie de milioane de dolari, fie și pentru a cerceta

în lumina legii această dovadă, și de alte milioane cheltuite de cei care o contestă, dar nu putem nega premisa de la care a pornit, dacă sursele lui sînt autentice... Eu nu pot, Aaron nu poate și, pînă la urmă, nici tu nu poți.

– Dar *vreau* să o neg! Nu doresc ca poporul meu să fie supus unui tratament dur! Mulți sînt bătrîni și mulți, mult mai mulți sînt prea puțin pregătiți, pentru a face față unor probleme atît de complexe. Ar însemna să se zăpăcească, să fie corupți de anumite interese și, în cele din urmă, *răniți*. Nu-i corect!

– A, înțeleg, zise Sam, lăsîndu-se pe spătarul canapelei. Să-i lăsăm pe tucurii pe plantații, să-și cînte cîntecele și să meargă cu catirul.

– Ce-ai zis? Cum *îndrăznești* să-mi spui mie asta?!

– Chiar tu ai spus-o, domnișoară indiană. Ai plecat dintre ei și, din înalta ta situație profesională de la San Francisco, decretezi că amărîții ăia nu sînt vrednici să rupă lanțurile care-i țin legați.

– N-am spus că nu sînt vrednici, am spus că nu sînt *pregătiți*! Construim o școală nouă, angajînd cei mai buni profesori pe care ni-i putem permite, facem apel la organizațiile umanitare și trimitem tot mai mulți copii din rezervație să primească o educație mai bună. Dar nu se face totul peste noapte. Nu poți transforma un popor dezrădăcinat într-o societate cu conștiință politică într-o lună sau două, asta durează ani.

– Nu ai la dispoziție ani, avocat, ai doar prezentul. Dacă lași să-ți scape această șansă, așa firavă cum e, de a îndrepta o croare comisă din răz bunare, n-o să-ți mai apară alta de după colț. Mac avea dreptate în privința asta; de aceea a acționat așa cum a făcut-o cu armele în poziție de tragere și camuflate, cu comandamentul imposibil de găsit controlînd situația.

– Ce înseamnă toată bîlmăjcala asta?

– Presupun că Șoimul ar numi-o ceva de genul Forța de Lovire Delta sau Șocul Orei Zero.

– A, desigur. Acum înțeleg perfect!

– Atac prin surprindere, Roșcato. Fără avertismente



prealabile, fără nici un fel de articole în presă, fără avocați – totul se face rapid și în liniște.

– Surprinzând pe toată lumea descoperită... conchise Jennifer, începînd să înțeleagă.

– Exact, spuse Devereaux. Făcînd abstracție de șanse, dacă există un singur vot favorabil, nu se mai face recurs la o decizie a Curții Supreme, ci doar o corecție legislativă prin modificarea regulilor, a legilor.

– Iar Congresul, chiar pus pe jar, se mișcă precum o broască țestoasă, completă domnișoara avocat, lăsîndu-l astfel pe nebunul tău Șoim într-o situație privilegiată.

– Lăsîndu-i pe Wopotami în aceeași situație, o amendă Devereaux. Se numește perioada de întocmire a procesului-verbul.

– I se poate spunc și un ascensor rapid spre infern, zise Aripăroșic, ridicîndu-se și ducîndu-se la fereastra ce dădea spre Grădina Publică din Boston. Asta nu se poate întîmpla, Sam, continuă ea, încet. Poporul meu n-ar putea face față. Trepădușii politici, cu limuzinele și avioanele lor, s-ar năpusti asupra lor cu o armată de pterodactili, mărșăluind precum Bachus și bacantele lui într-un număr atît de mare încît ei n-ar putea fugi din calca lor... Iar eu nu i-aș putea opri, nici unul dintre noi nu i-ar putea opri.

– *Noi?*

– Există vreo duzină dintre noi, copii despre care Sfatul Bătrînilor a hotărît că erau *agottowa* – mai deștepți decît alții, asta în traducere – și cărora li s-au oferit înlesniri inaccesibile celorlalți. Ne-am descurcat destul de bine și, în afară de trei sau patru, care n-au așteptat să se integreze și să-și cumpere BMW-uri, am rămas împreună, ocupîndu-ne de interesele tribului. Ne dăm toată silința; totuși nici noi nu-i putem apăra de această părtinire olimpică a legii.

– Sîntem foarte greci azi, nu?

– Nu mi-am dat seama. De ce?

– Nu știu. Un grec oarecare se plimbă prin oraș cu cel mai bun sacou al meu. Scuze, n-am vrut să te întrerup.

– Ba da, ai vrut. Încerci să te gîndești cum să-mi răspunzi.

– Repede, foarte repede, avocat... Da, încerc și cred că pot să răspund. Presupun că ești în fruntea listei celor doisprezece alceși?

– Bănuiesc că da. Sînt foarte implicată și mă aflu în situația de a putea oferi sprijin juridic.

– Atunci folosește-ți poziția în această situație, *dacă* ea va deveni vrcodată realitate.

– În ce fel?

– În cîți dintre oamenii tribului care s-au afirmat rapid poți avea încredere? răspunse Sam printr-o altă întrebare.

– În fratele meu, Charlie, desigur, cînd are mintea limpede... și poate în încă șase ori șapte, despre care nu cred că ar accepta să joace rolul lui Alice în țara perversilor.

– Atunci întocmește o procură, semnată de ficcare membru al Sfatului Bătrînilor, prin care să se declare că nici o afacere de natură economică a tribului nu poate fi tranzacționată sau intermediată de alte persoane în afară de executorii respectivei procuri.

– Asta sugerează o înțelegre secretă înaintea unei acțiuni legale anticipate, obiectă Aripăroșie.

– Ce acțiune? Ai fost înștiințată formal despre existența vreunei acțiuni legale?

– Te cred că am fost. De fratele meu, Charlie sonatul, și de noua mea cunoștință, Sam cu pantalonii uzi.

– Atunci minți puțin. Ori faci asta, ori alegi un ascensor rapid spre infern.

Aripăroșie o porni spre birou și se opri, cu mîinile în șolduri și cu ochii în tavan, gîndindu-se. Era o postură sfidătoare, care îl provocă brusc pe Devereaux.

– Chiar trebuie să faci asta? întrebă el.

– Să fac ce? răspunse Afrodita Wopotamilor, coborîndu-și ochi spre Sam.

– Să stai în felul ăla.  
– În ce fel?  
– Poate că ești o femeie care intimidează, dar nu ai exces de testosteron.

– Ce dracu' tot spui acolo?

– Nu ești bărbat.

– Ai al naibii de multă dreptate.

Aripăroșie își examinează grabnic ținuta.

– Oh, haide, avocat, încetează. Concentrează-te asupra călugăriței tale.

– Observ cumva o notă de gelozie? Ar fi cel mai bun semn la care aș putea spera.

Sam începu deodată să interpreteze jalnic melodia „*Gee-lo-zieeee, îți aud gee-lo-ziiiaa...*”

– Pentru numele Domnului, taci!... Asta ar putea s-o facă Charlie.

– Sper că nu.

– Ce?

– Nimic. Ce să facă Charlie?

– Să întocmească procura, spuse Aripăroșie așezându-se la birou și ridicând receptorul. Poate să vorbească cu secretara mea, să trimită totul prin fax și să încheie toată treaba într-o zi.

– *Hei, țipă Devereaux, sărind de pe canapea, formează numărul, dar pot să-i țin cu locul secretarei tale în acest scop?*

– De ce?

– Vreau să aud vocea bietului fraier care s-a lăsat prost de escrocheria Șoimului, ascemeni mie. Numește-o perversitate, dar am trecut peste propunerea ta de căsătorie. Ce zici de asta?

– Ești invitatul meu, spuse Jennifer, formând numărul.

– Care-i numele lui întreg? întrebă Sam, stînd lîngă uluitoarea avocată indiană. Pentru autenticiate.

– Charles... Apusdesoare... Aripăroșie.

– Cred că *glumești!*

– S-a născut o dată cu ultimele raze ale soarelui ce apunea și n-am de gînd să-ți ascult comentariile prostești.

– Nici n-aș îndrăzni să le fac.

Jennifer termină de format numărul și-i ținse telefonul lui Devereaux. După câteva momente, Sam răspunse unui „alo” calm de la celălalt capăt al firului.

– Vorbesc cu Charles *Apusdesoare* Aripăroșic?

– Îl căutați pe Ochi de Vultur? întrebă fratele. S-a întâmplat ceva acolo?

– Ochi de Vultur?

Devereaux acoperi receptorul cu mîna și se întoarse către Jennifer.

– A zis „Ochi de Vultur”. Ce înseamnă asta? E vreun cod indian?

– E unchiul nostru. Ai rostit al doilea nume al lui Charlie, cu care el nu prea se recomandă. Lasă-mă să vorbesc eu cu el.

– Mă sperie ca *dracu*’.

– Charlie? De ce? E un băiat bun.

– Îi seamănă vocea cu a mea.

– O bilă albă pentru omul alb, spuse Aripăroșie luînd receptorul. Alo, tăntălăule, sînt sora ta mai mare, iar tu o să faci *exact* ce-o să-ți spun și să nu îndrăznești să te dai la secretara mea, că te înfășor iar în scutece, așa cum am mai făcut, dar o să las descoperite câteva locuri. *Te-ai prins, Charlie?*

Sam se întoarse spre canapea, apoi se răzgîndi și se îndreptă spre barul cu oglinzi fixat pe perete, plin cu tot soiul de băuturi. În vreme ce Roșcata Aripăroșie îi împuia capul fratelui ei cu instrucțiuni, el începu să toarne Martini sec într-o carafă mare de sticlă. Dacă tot nu mai rămăsese nimic de făcut în afară de a țipa, putea s-o facă foarte bine și pe jumătate beat.

– *Asta e!* zise Jennifer; puse receptorul în furcă și se întoarse, așteptîndu-se să-l vadă pe Devereaux pe canapea, dar îl observă lingă. Ce faci acolo?

– Cred că vreau să fac durerea mai suportabilă, răspunse Sam, înfigînd o furculiță într-o măslină. Aaron trebuie să apară curînd, iar mai devreme sau mai tîrziu, și Mac – dacă o să iasă

vreodată de la Four Seasons... Și numai de o ședință n-am chef acum. Vrei o dușcă?

- Nu, mulțumesc, asta ar mai lipsi. O dușcă zdravănă crește să mă pună la podea. Mă tem că și asta face parte din codul genetic, așa că mă abțin.

- Serios? Credeam că-i doar o legendă timpită -- indienii și apa de foc.

- Crezi că *Pocahontas* s-ar fi uitat de două ori la protestantul ăla sfrijit de John Smith dacă n-ar fi fost machită? N-ar fi făcut-o, cu atîția bărbați curajoși și drăguți în jurul ei.

- Pe asta o consider o remarcă rasistă.

- Poți să fii sigur. Dă-ne și nouă dreptul ăsta.

Elegantul director al exclusivistului Club al Dealului Cufeni, de pe coasta de est a statului Maryland, se întoarce către asistentul său în timp ce bărbatul masiv trecu prin ușa impozantă de la intrare și apoi pe lângă ei, dînd din cap mulțumit că fusese întâmpinat în tăcere, fără menționarea vreunui nume.

- Roger băiete, zise directorul în smoching, tocmai ai fost martor la intrarea pe această ușă a cel puțin douăsprezece procente din întreaga avere a țării.

Glumești, spuse subordonatul său mai tînăr, la fel de elegant în smoching, dar fără trandafir alb la butonieră.

- Absolut deloc, continuă directorul. În Camera Aurie are loc o întrunire particulară cu secretarul de stat. Fără prînz, fără alte băuturi în afară de apă minerală. E ceva serios. Doi bărbați de la Departamentul de Stat au venit acum o oră și au verificat încăperea, pentru a fi siguri că nu existau microfoane.

- Despre ce crezi că e vorba, Maurice?

- Oameni de succes și quakeri, Roger. Înăuntru se află putronii de la Uzinele Aeronautice Monarch McDowell, Conglomeratul Petrotoxic, Liniile Aeriene Zenith și Fabricile Smythington-Fontini, răspîndite de la Milano, Italia, pînă în California.

- *Ohoho!* Cine-i al cincilea tip?
- Regele internațional al bancherilor. E din Boston și are mai multe pungi cu bani decît Departamentul Trezoreriei.
- Ce crezi că fac acolo?
- Dacă aș ști, aș fi probabil un om bogat.

– *Moose!* strigă Warren Pease, întîmpinîndu-l pe proprietarul Uzinelor Aeronautice Monarch-McDowell la ușă cu o energică strîngere de mînă.

– Ochiul tău stîng a luat-o razna, Warty, zise muntele de om. Avem probleme?

– Nimic care să nu poată fi rezolvat, bătrîne, răspunse nervos secretarul de stat. Salută-i și pe ceilalți.

– Salut, băieți, spuse Moose, mergînd în jurul mesei, în jacheta verde de golf cu însemnele clubului, și dînd mîna cu restul asistenței.

– Mă bucur că te văd, prietene, zise Doozie de la Conglomeratul Petrotoxic; purta un sacou albastru, împodobit cu emblema clubului și cu blazonul familiei sale.

– Ai întîrziat, Moose, spuse blondul Froggie, proprietar și președinte al Liniilor Aeriene Zenith. Iar eu mă grăbesc. La Paris s-a realizat un nou aliaj, care ar putea aduce milioane în contractele noastre cu industria de apărare.

– La naiba, îmi pare rău, Față de Broască, dar n-am putut modifica condițiile meteo de la St. Louis. Pilotul meu a insistat să facem un ocol... Salut, Smythie, ce mai fac doamnele din Milano?

– Tot mai tînjesc după tine, Moose! răspunse Smythington-Fontini.

Iahtmanul pe jumătate englez, pe jumătate italian, purta o flanelă albă și o bluză bufantă încărcate cu simbolurile trofeelor de iahting cucerite.

– Ia zi, Bricky, spuse Moose, strîngînd mîna întinsă a bancherului din Boston. Ce-ți mai face găleata cu bani? Ai cîștigat o grămadă de parale lucrînd cu mine anul trecut.

– Majoritatea impozabile, bătrîne, preciză bancherul din New England, zîmbind. Puteai să le obții altfel?

– Pe dracu', nu, Brick! Asta îmi îndulcește cafeaua în fiecare dimineață... O să stau aici, bine?

– Bine.

– *Bine!* întări Froggie. Eu sînt grăbit. Aliajele alca noi de la Paris ar putea să cadă în mîinile industriașilor germani. Dă-i drumul, Warren.

– Foarte bine, așa o să fac, spuse secretarul de stat, ștezindu-se și lovindu-și înfuriat tîmpla stîngă pentru a opri mișcarea haotică a ochiului. V-am informat pe toți, pe linia telefonică secretă, că bunul nostru prieten și fostul meu coleg de cameră, președintele, m-a însărcinat cu rezolvarea problemei italiene de la CIA.

– Presupun că cineva trebuia s-o facă, observă Doozie de la Petrotoxic. Omul a devenit un fel de amenințare, din cîte înțeleg. Poveștile despre așa-ziscele lui tactici abuzive au ajuns de pomină.

– Totuși, de cînd și-a luat în primire funcția, spuse Moose, n-a fost eficient. Din ziua în care a ajuns la Langley, companiile noastre n-au mai avut probleme serioase cu syndicatele. De cîte ori se ivește vreo nemulțumire, foști colegi de-ai lui apar în limuzine și primejdia dispare.

– Bună găselnița cu limuzinele, zise Doozie, îndepărtînd o scamă de pe blazonul cusut pe jachetă. Și trebuie să spun că a fost inspirat cu interdicțiile alea în interesul securității naționale, prin care a limitat activitatea zdrențăroșilor de ecologiști.

– Deși e un tip inacceptabil în societate, adăugă aristocratul bancher din Boston, prin legăturile lui cu anumite instituții de peste hotare a făcut posibilă o extraordinară expansiune a capitalului companiilor tale. Am cîștigat cu toții bani frumoși neplătind taxe de milioane de dolari.

– Un tip al naibii de serviabil, admise Moose de la Uzincle Acronautice Monarch-McDowell, scuturîndu-și gușa în timp ce dădea din cap.

– Fără discuție, fu de acord Doozie. Înțelege că succesul superiorilor lui poate însemna îmbunătățirea propriei sale situații. Teoria stimulării economice de sus în jos, dovedită indubitabil.

– Și pe urmă, zise moștenitorul companiilor multinaționale Smythington-Fontini, încotro s-ar putea îndrepta mulți dintre noi? El e un american foarte patriot. Înțelegea că orice proiect din industria de apărare aflat pe o planșetă de desen *trebuie* aprobat, oricât de discutabil ar părea, deoarece reprezintă întotdeauna o... cercetare, da, *cercetare* valoroasă.

– Gata, gata!

– *Ei bine*, interveni secretarul de stat Pease, ridicându-și mâna tremurândă pe care o înhăță imediat cu cealaltă și și-o puse la loc pe masă. Minunatele calități care au făcut din el un om atât de valoros ar putea fi tocmai motivele pentru care a devenit o povară.

– Ce?

– *De ce?*

– Fiindcă fiecare dintre voi a făcut afaceri serioase cu el.

– Îngropate, Warren, spuse Froggie cu răceală. Adânc.

– Nu pentru el.

– Ce s-a *întîmplat*? întrebă Bricky din Boston, pălind.

– Are legătură directă cu cealaltă dificultate cu care ne confruntăm, despre care o să discutăm mai târziu.

– O, Doamne, șopti Doozie. Sălbaticii... Curtea aia cu trei scenili de stînga și o enigmă nasoală încă nerezolvată!

– Da, confirmă Warren Pease, de-abia auzit. În încercarea de a scurtcircuita eșecul ăla stupid, Mangecavallo a dat de urma reclamanților nebuni în Boston, apoi și-a convocat criminalii profesioniști din New York, niște ucigași cu adevărat onești. Unul a fost capturat.

– Ah, scîrba scîrbelor! strigă Bricky. *În Boston?*

– Am citit despre asta, spuse Moose. A fost un scandal la un hotel, iar tîlharul arestat zice că președintele e avocatul lui.



– Nu știam că fostul tău coleg de cameră e avocat, Warty, spuse Doozie.

– *Nu* este. Dar dacă numele fostului meu coleg de cameră poate fi menționat, cît crezi că va mai dura pînă să iasă la suprafață Mangecavallo și, atîta vreme cît va exista practica înțelegerilor cu procurorii, fii convins că se va afla repede și despre voi.

– La ce te-ai fi așteptat, domnule secretar? observă cu voce înghețată blondul Froggie, privind la fiecare dintre cei prezenți.

Urmă o tăcere vinovată. În cele din urmă, vorbi Moose de la Monarch-McDowell.

– Doamne Sfinte, o să-l pierdem.

– Atunci sîntem de acord? întrebă Warren Pease.

– Păi *sigur*, bătrîne, răspuse Doozie, cu sprîncenele arcuite a nevinovăție. Avem o altă cale?

– Toate drumurile duc la minunata mea bancă din Beacon Hill! răzni Brick. Individul e o *maimuță* condamnată să moară!

– Ne-am săturat *cu toții*! strigă Smythington-Fontini. Un tiran criminal în fruntea serviciului secret – unul care *ne* cunoaște și ar putea să ne *numească*!

– Cine-o s-o *spună*? întrebă Moose. La dracu', cineva trebuie s-o *spună*!

– Eu o s-o fac, răspuse Froggie pe un ton neutru. Vincent Mangecavallo trebuie să devină cît mai curînd *răposatul* Vincent Mangecavallo... Un accident teribil, care să nu trezească nici *cea mai mică bănuială*.

– Dar cum? întrebă secretarul de stat.

– Aș putea să răspund eu, spuse Smythington-Fontini, trăgînd fumul prin țigaretul său lung. Eu sînt micul proprietar al Companiei Milano-Fontini și unde, dacă nu în Milano, există întotdeauna nemulțumiți la care ar putea apela subordonații mei anonimi, contra a cîtorva sute de milioane de lire? Să zicem... Pot s-o rezolv.

– Un prieten curajos!

– Bun băiat!

– O treabă a naibii de bună!

– Cînd totul se va termina, exclamă Warren Pease, însuși președintele îți va acorda o medalie de merit. O ceremonie discretă, desigur.

– Cum de i-a ajuns *totuși* la urechi? întrebă palidul cetățean din New England. Nu m-aș fi așteptat.

– Eu, unu, nu doresc deloc să aflu, răspunse fostul coleg de cameră al președintelui. Totuși, în legătură cu *numirea* tacită a prevenitorului domn Mangecavallo, v-aș reaminti că ca a fost decizia comitetului electoral al președintelui, majoritatea membrilor săi aflîndu-se în jurul acestei mese. V-ați închipuit că n-o să treacă de votul Senatului, dar el a trecut, și așa am ajuns aici... Domnilor, sînteți responsabili pentru numirea unui naș al Mafiei în postul de director al Agenției Centrale de Investigații.

– Asta-i o remarcă mai curînd grosolană, bătrînc, observă Doozic cel cu blazon, împingîndu-și nervos bărbia înainte. La urma urmei, am fost amîndoi la același colegiu.

– Numai Domnul știe cît mă doare s-o spun, Brick, bătrînc, dar tu înțelegi cu siguranță. Trebuie să-l protejăm pe *băiatul* nostru; asta-i treaba mea, o obligație de onoare, o datorie și așa mai departe.

– El nu a fost la colegiu cu noi. Nici măcar n-a făcut parte din frăția noastră, aia pentru tocilari.

– Mulți dintre noi n-am avut o viață ușoară, Brick, spuse Froggie, uitîndu-se însă cu răceală la secretarul de stat. Dar cum ai putea să-l protejezi pe băiatul nostru din Biroul Oval făcînd aluzie la o eventuală responsabilitate a noastră în cel privește pe Mangecavallo, responsabilitate pe care noi am nega-o sus și tare?

– Păi, zise înăbușîndu-se secretarul, cu ochiul stîng agîtîndu-se iarăși, se întîmplă să avem toate procesele-verbale ale întrunirilor comitetului electoral.

– Cum? explodă Brick, palidul bancher din New England. N-a fost nici o secretară și nu s-a *făcut* nici un proces-verbal!

-- Ați fost înregistrați, prieteni, răspunse în șoaptă șeful Departamentului de Stat.

- Ce?

- L-am auzit pe loialul nostru ticălos de familie bună! strigă Moose. A zis că am fost *înregistrați*!

-- Cu ce, pentru numele Domnului? întrebă Doozie. N-am văzut nici o mașinărie!

- Cu microfoane activate de voce, spuse secretarul, puțin mai tare decît adineauri. Sub mese – oriunde vă întâlneți.

- Cum adică?... Oriunde ne *întîlneam*?

Chipurile din jurul mesei înghețaseră într-o uimire furioasă; apoi, unul cîte unul, pe măsură ce înțelegea, vorbea.

- În *casa* mea?

- În căsuța mea de lîngă lac?

La proprietatea mea din *Palm Springs*?

- La birourile din Washington?

- Peste tot, șopti Warren Pease, alb la față.

-- Cum ai putut *face* așa ceva? răcni ascuțitul Smythington-Fontini, cu cravata strînsă, ținîndu-și țigaretul ca pe o spadă.

- Din datoric de onoare și din obligație, răspunse blondul Froggie. Ticălos ordinar, să nu te mai prind pe la clubul *meu*.

- Iar eu îți sugerez să-ți anulezi planurile pe care le ai pentru înțîlnirea clasei noastre, cameleonule vrednic de dispreț! țipă Doozie.

- Din acest moment, îți accept demisia de la Societatea Metropolitan! afirmă hotărît Moose.

-- Sînt preșcdinte de onoare!

- Nu mai ești. Încă din această seară, o să primim rapoarte despre comportamentul tău șocant de la Departament. Să zicem, hîrțuire sexuală, atît a femeilor, cît și a bărbaților. Nu putem tolera așa ceva! Nu în lumea noastră!

- Și orice gînd de a-ți ancora prăpădita de barcă la clubul nostru de iahting să-ți iasă din minte, rosti Smythie. Marinar bețiv.

- Moose, Froggie, Dooze – și tu, Smythie! Cum puteți

să-mi *faceți* asta? E vorba de *viața* mea, de toate lucrurile la care țin!

– Trebuia să te fii gîndit la asta înainte...

– Dar n-am nici o *legătură* cu toată treaba asta. Pentru Dumnezeu, nu-l omorîți pe mesager din cauza mesajului pe care-l aduce!

– Asta îmi sună cunoscut, spuse Brick. Din propaganda comunistă, cred.

– Nu, eu cred că-i din cea *japoneză*, explică Moose cel cu jachetă verde, și e mai rău! Ția zic că frigiderulele noastre sînt prea mari ca să fie vîndute și automobilele prea late pentru străzile lor. De ce nu și-ar construi case mai mari și străzi mai late, blestemații ăia de bigoți protecționiști!

– Nu e nimic din toate astea, prieteni! strigă secretarul de stat. E adevărul!

– *Care* adevăr? întrebă Froggie.

– Cu mesajul și mesagerul. El i-a mituit pe chelneri și pe grădinari ca să instaleze echipamentul!

– Ce dracu' tot spui acolo, Benedict Arnold? strigă Doozie de la Petrotoxic.

– Asta e – *e/ e!* Arnold!

– Care Arnold?

– Arnold Subagaloo, șeful de personal al președintelui!

– Nu i-am știut niciodată numele corect. Ce-i cu el?

– El e cel care-a trimis mesajul – prin mine! Ce știu *eu* despre microfoane activate de voce? Doamne Sfinte, nici măcar la videorecorderul meu nu mă pricep să umblu.

– Și ce-a făcut Subaru ăsta? repetă palidul bancher din New England.

– Nu, ăla-i automobil, îl lămuri secretarul. El e Subagaloo.

– E vorba despre frigider? întrebă Moose de la Monarch-McDowell. Sub-Iglu e o sculă a naibii de bună și-ar trebui să se găsească în fiecare păduchios de cămin japonez.

– Nu, ăla-i Subzero. Țsta e *Subagaloo*, șeful personalului.

– A, tipul ăla genial de pe Wall Street? interveni

Smythington-Fontini. Era foarte amuzant la televizor acum câțiva ani. Ar fi putut avea propriul lui show.

– Îmi pare rău, Smythie, ăla s-a dus. Asta a fost înainte, în timpul celui alt președinte.

– A, da, admise iahtmanul. Tipul ăla drăguț din filme, cu un zîmbet care-o înnebunea pe nevastă-mea – sau pe amanta mea, ori pe pipița din Milano? Sincer vorbind, nu înțelegem o totă din ce spunca, dacă nu citea ceva.

– Eu *vorbesc* despre Arnold Subagaloo, șeful personalului actualului președinte...

– În mod sigur nu-i unul de-ai noștri, nu cu numele ăsta.

– *El* mi-a spus să vă zic despre înregistrarea discuțiilor voastre. *El* a pus să fie făcute!

– De ce?

– Fiindcă e împotriva oricui ar putea reprezenta o amenințare potențială la adresa Casei Albe, remarcă Froggie. De aceea, în timpul preluării puterii, s-a gândit la toate posibilele probleme viitoare și a luat măsuri de protecție adecvate...

– Într-o manieră a naibii de incorectă! îl întrerupsese Bricky.

– Obligîndu-ne să facem exact ceea ce facem, completă sarcasticul blond, privindu-și ceasul din aur Girard-Perregaux. Să-l eliminăm pe Mangecavallo, înlăturînd astfel problema pe care noi înșine am creat-o, fără să ne atingem de președinte... Acest Subagaloo e un ticălos prefăcut!

– Trebuie să fie un funcționar teribil, conchise pavoazatul Doozie de la Petrotoxic. Probabil că face parte dintr-o duzină de consilii de administrație.

– După ce o să-și încheie mandatul, adăugă Moose cel cu puchetă verde, aş vrea să-i văd bilanțul activității. Pe toți ăia pentru care a fost o mană cerească.

– În regulă, domnule secretar, zise blondul Froggie. Timpul meu e limitat și, de vreme ce Smythie a rezolvat o problemă vitală, îți sugerez să abordezi cealaltă dificultate despre care vorbeai. Mă refer, desigur, la plîngerea aia nebunească și

nerușinată la Curtea Supremă, în urma căreia Omaha ar trebui restituită *Tacobunilor*, sau cum le-o spune.

– Wopotami, îl corectă secretarul. Mi s-a spus că sînt o ramură a indienilor Mohawk din Hudson, care i-au renegat fiindcă nu voiau să iasă din corturi cînd ninge.

– Noi nu dăm doi bani pe *cine* erau sau *ce* făceau în igluurile lor împușite...

– Corturi.

– Iar vorbim despre frigidere...?

– Nu, ăla-i șeful personalului...

– Credeam că a jucat la Chicago...

– Japonezii cumpără *Chicago*...? Cînd or să se oprească?

Au deja New York-ul și Los Angeles-ul...!

– Au cumpărat *Dodgers*...?

– Nu, am auzit că Raiders...!

– Credeam că cu sînt proprietar la Raiders...

– Nu, Smythie, tu ai Rams...

– N-aveți de gînd să *tăceți*? răcni Froggie. Am o întîlnire la Paris peste exact șapte ore... Domnule secretar, ce-ai făcut pentru a spulbera această plîngere ridicolă și posibilitatea expunerii ei publice? Scoaterea ei la lumină ar duce la o anchetă a Congresului care ar putea dura luni de zile, iar fanaticii apărători ai minorităților și-ar vărsa mâtele pe podelele Senatului și ale Camerei Reprezentanților. Perspectiva asta e intolerabilă! Ne-ar putea costa *miliarde*!

– Să vă dau mai întîi vestea proastă, răspunse secretarul de stat, pocnindu-se cu palma peste cap pentru a potoli agitația ochiului stîng. În speranța de a afla ceva, i-am angajat pe cei mai buni nemernici patrioți din domeniu ca să-i verifice pe scrîntiții ăia de judecători care au găsit niște merite acelui compendiu infect. N-am ajuns nicăieri. Am început chiar să ne întrebăm cum de-au reușit să termine Facultatea de Drept; nu există oameni ai legii atît de curați.

– Ai încercat cu Goldfarb? întrebă Doozie.

– El a fost primul, *primul*! A renunțat.

– În Supercupă nu renunța niciodată. Sigur, e evreu, dar era un fundaș al naibii de bun... *El* n-a găsit nimic?

– Nimic. Chiar Mangecavallo mi-a spus că Hymie Uraganul aproape că – aici îl citez – „și-a pierdut mințile“. I-a spus lui Vincent că acest șef de trib Vîrful Norilor e fie Bigfoot din Canada, fie Yeti din Himalaya.

– Golden Goldfarb aparține trecutului, zise cu tristețe împodobitul patron de la Petrotoxic. O să încep să vînd cartonașe-surpriză de la guma de mestecat cu Uraganul cît de curînd. Mami și tati mi-au spus meru să anticipez tendințele picței.

– *Te rog!* răcni patronul blond al Liniilor Aeriene Zenith, consultîndu-și din nou ceasul din aur și privindu-l apoi pe secretarul de stat. Și care este vestea *bună*?

– Răposatul director CIA ne-a dat soluția: autorii plîngerii Wopotamilor – mai exact un anume Vîrful Norilor și avocații lui – trebuie să apară în fața Curții Supreme pentru un interogatoriu, înaintea oricărei decizii a Curții.

– *Ei și?*

– N-o să ajungă niciodată acolo – ei n-or să ajungă niciodată acolo.

– Ce?

– Cine?

– Cum?

– Vinnie Bum-Bum s-a folosit de legăturile lui cu Mafia. () să le-o luăm înainte.

– Ce?

– Cine?

– Cum?

– O să dăm drumul oamenilor din Forțele Speciale – dintre care unii sînt încă în cuști – și-o să-i instruiem să-i termine pe Vîrful Norilor și pe asociații lui... Înțelegeți, Mangecavallo – în curînd-răposatul-Mangecavallo – avea *dreptate*. Dacă elimini cauza, elimini și efectul.

– Așa e, așa e!

– Bună treabă!

– Al naibii scenariu!

– Și mai știi că ticălosul ăla de Vîrful Norilor și asociații lui comuniști se află în Boston. Nu trebuie decît să-i găsim, pe el și pe împuțîții ăia de colegi ai lui.

– Dar poți *să faci* asta? întrebă cu răceală „așteptatul la Paris“ Froggie. Nu prea ți-a reușit nimic pînă acum.

– E ca și rezolvat, răspunse secretarul. Individul ăla cumplit pe care l-au arestat la Boston, Caesar Impronunțabilul, se află acum într-o clinică a Departamentului de Stat din Virginia, fiind – cum se spune – „amețit“ cu un aer al adevărului. Înainte de căderea serii o să știi tot ce știe *el*. Smythic, cred că ar trebui să treci imediat la acțiune.

– Se... poate aranja.

Algernon Smythington-Fontini coborî din limuzină într-un loc foarte ciudat. Era o stație de benzină dărăpănată de la periferia orașului Grasonville, Maryland, un vestigiu de pe vremea cînd fermierii locali își încărcau camioanele dimineața devreme și petreceau cîteva ceasuri plîngîndu-se unul altuia de climă, de prețurile în scădere și, mai ales, de noile tehnologii care invadau agricultura, prevestindu-le falimentul. Smythic îl salută pe proprietarul-vînzător, care stătea într-un fotoliu stricat din nuielc în fața ușii.

– Bună ziua, zise el.

– Salut, simpaticule. Du-te înăuntru și dă telefon... Lasă banii pe tejghea, ca de obicei, și, tot ca de obicei, nu te-am văzut în viața mea.

– Măsuri de siguranță diplomatică, înțelegi bătrîne.

– Spune-i asta nevastei tale, nu mie, amice.

– Indecența nu ți se potrivește.

– Hei, n-am probleme cu asta – nici muieri, nici potriveală...

– Zău!

Smythington-Fontini intră în mica stație de benzină. O luă la stînga, unde se afla o tejghea crăpată, plină de grăsime; pe



...cine ne găsea un telefon negru, vechi de decenii. Ridică receptorul și formează un număr.

Cred că e o oră potrivită, spuse el.

A, *signor* Fontini! răspunse vocea de la celălalt capăt al firului. Cărui fapt îi datorez această onoare? Sînt sigur că treaba merge bine la Milano.

Minunat, ca și în California.

Sînt bucuros că putem fi de folos.

N-o să mai fii bucuros cînd o să afli ce s-a hotărît.

Ii, haideți, ce poate fi așa de grav?

*Esecuzione*. \*

*Che cosa? Chi?*

Tu.

Eu?... *Nemernicii!* răcni Vincent Mangecavallo. Jigodiile alea de mîscărici *nemernici!*

Trebuie să discutăm despre pregătiri. Îți sugerez un vas ori un avion și să lași loc de întoarcere.

În pragul apoplexiei, Vinnie Bum-Bum apăsă înfuriat butoanele telefonului ascuns în sertarul de jos din dreapta biroului. Strigă la operatoare cerînd numărul camerei de hotel cu care voia legătura.

– *Da?* zise somnoros Micul Joey Strigoitul.

– Trezește-te din amorțeală, Joey, tot scenariul s-a schimbat!

– Ce tot spui?... Tu ești, Bum-Bum?

– Poți fi la fel de sigur ca de mormintele blestemaților tăi de strămoși din Palermo și Paguso! A furisitele de zîne cu chiloți de mătase tocmai m-au condamnat la „*esecuzione*”! După tot ce-am făcut noi pentru ei!

– Cred că *glumești!* Poate-i o greșeală. Aia vorbesc atît de dichisit, că nu știi niciodată dacă vor să-ți dea un șis în spate sau un pupic în...

---

\*Asasinat (n.t.).

– *Basta!* țipă directorul Agenției Centrale de Investigații.  
Am auzit ce-am auzit și e *beton!*

– Sfinte Sisoe! Ce-o să facem?

– Fii calm, Micu' Joey. Eu o să dispar o vreme, poate o săptămână, poate două – lucrăm la rapoarte –, dar acum tu ai altă treabă. Și trebuie s-o faci *bine!*

– Pe mormîntu' maică-mii...

– Încearcă altceva. Maică-ta a murit de mult.

– Am o nepoată. Călugăriță...

– A fost dată afară de la mănăstire, îți amintești? Ea și cu instalatorul ăla blestemat!

– Bine, *bine!* Mătușa Angelina... A murit după ce-a mîncat moluște la Umberto's și n-a existat persoană mai sfîntă ca ea.

– Era atît de grasă încît a ocupat șase locuri de veci...

– Dar era o sfîntă, Bum-Bum, cu adevărat *sfîntă!* Stătca toată ziua cu mătăniile în mînă.

– N-avea altceva de făcut, dar o accept. Ești gata să juri pe sfîntul mormînt al Angelinei?

– Jur, că, dacă nu-mi fac treaba, să pună dracu' stăpînire pe mine, ceea ce-i al naibii de mult pentru *idioții* din New York... Uneori mă gîndesc că măscăricii ăia irlandezi au luat-o razna de tot.

– Destul de bine, zise Vincent Francis Assisi Mangecavallo. Eu răspund pentru discreția ta asupra celor ce am să-ți spun.

– Iar cu îi mulțumesc lui Dumnezeu pentru îndrumările tale, Bum-Bum. Cui trebuie să-i scurtez zilele?

– *Invers*, Micu' Joey. Trebuie să-i ții în viață! Vreau să stabilești o întîlnire cu acest Vîrf al Norilor și asociații lui. Am devenit brusc un mare adept al cauzei lor. Minoritățile astea au fost călcate în picioare prea mult și prea des. E inadmisibil.

– Trebuie că ți-ai ieșit din afurisita aia de minte!

– Nu, Micu' Joey, ei au luat-o razna.

## 15

Ușa apartamentului de la Ritz-Carlton se izbi de perete, iar Desi-Unu și Doi, în ținută de gală, intrară în cameră, gata de

hâlnic. Devereaux vărsă băutura, iar Jennifer Aripăroșie se lăasă în jos de pe scaun, lipindu-se de podea, așteptându-se, datorită probabil codului genetic, la ce era mai rău din partea omului alb.

-- Bine acționat, aghiotanți! răcni înveșmîntatul în piele de căprioară MacKenzie Hawkins, intrînd cu pași mari în apartament, urmat de un Aaron Pinkus zăpăcit. Nu se observă nici o acțiune ostilă, așa că puteți rămîne pe poziții. Sînt admise și atitudini neoficiale.

Desi-Unu și Doi se pleoștiră.

-- Nu chiar așa de neoficial, sergenți!

Brusc, Desi-Unu și Desi-Doi luară poziția de drepti.

-- Așa-i mai bine, le zise Șoimul. Cuochii în patru! Pregătiți pentru asalt!

-- Ce vrei să zici acu'? întrebă Desi-Unu.

-- Supunerea imediată e primul semn al contraatacului. Lăsați-l pe lunganul ăla uscățiv, e neajutorat, dar fiți atenți la fimecie! Deseori ele ascund grenade sub fuste.

-- *Ticălosul* antediluvian! țipă Aripăroșie, ridicîndu-se în picioare și aranjîndu-și înfuriată părul și rochia. *Barbarule!* Relicvă urlătoare dintr-un film de război de mina a șaptea, cîc *dracu'* te crezi?

-- Tactică de gherilă, șopti Mac spre aghiotanții săi. A doua fază, după supunere, e ultrajul verbal -- atunci îți distrag atenția și-ți vîră sula-n coaste.

-- O să-ți trag eu una, rahatule umblător ce ești! Și cum îndrăznești să porți hainele alea? Arăți de parcă ai ieșit de la o întrunire masonică, idiotule!

-- Vedeți, vedeți? mormăi Șoimul, molfăindu-și trabucul în gură. Încearcă să-mi distragă atenția -- fiți atenți la mîinile ei, băieți. „Țițele alea ale ei sînt probabil bombe cu plastic.“

-- Aflu eu, ghenerale! strigă Desi-Unu, cu ochii fixați pe ținte și cămașa scrobită ieșită din pantaloni. Ce zici?

-- Dacă faci un pas spre mine, spuse Aripăroșie, înhățînd geanta de pe scaun, și scoțînd sprayul paralizant, o să fiți orbi

timp de o lună. Puneți-mă la încercare și-o să-mi faceți o plăcere nu doar pentru azi, ci pentru toată săptămîna.

– Aici intervin eu, o întrerupse Sam Devereaux, ducîndu-se către barul cu oglinzi și carafa cu Martini; apoi zdrobi cu piciorul paharul căzut pe covor.

– *Stai puțin!* exclamă Aaron, potrivindu-și ochelarii cu ramă metalică și studiind-o pe frumoasa femeie bronzată. Eu te cunosc... Cu șapte sau opt ani în urmă... La Harvard, *Revista Juridică*, printre cei mai buni din grupă... o analiză remarcabilă despre cenzură în cadrul dreptului constituțional.

– La Nebuniile Tîrfei Porcoase, pe crucea mea! zise Devereaux, rîzînd în vreme ce-și turna de băut.

– Stai liniștit, Samuel.

– Ne-am întors la Samuel?

– Taci, avocat... Da, domnule Pinkus, m-ați chemat pentru un interviu și-am fost foarte flată de interesul dumneavoastră.

– Dar ne-ai refuzat, draga mea. De ce?... Sigur că nu trebuie să-mi răspunzi, fiindcă nu e treaba mea, dar sînt curios. Îmi amintesc limpede că i-am întrebat pe asociații mei la ce firmă din Washington sau New York te-ai dus; sincer, voiam să-i sun și să le spun cît de norocoși sînt. Washington și New York sînt de obicei obiectivele celor mai buni, deși cu nu sînt de acord cu asta. Totuși, îmi amintesc că te-ai dus la o firmă mică, dar bună, din Omaha.

– De acolo sînt eu, domnule. După cum probabil că ați înțeles, sînt o membră a tribului Wopotami.

– *Pe jumătate*, iar cealaltă jumătate a mea speră sincer că ai să dezminți. Viața ar fi mai puțin haotică dacă s-ar desfășura pe tărîmul posibilului.

– Îmi pare rău, domnule Pinkus. Numele meu este Jennifer Aripăroșie, sînt o fiică a Wopotamilor. Sînt foarte mîndră de asta.

– Dar, pentru numele Domnului, unde l-ai întîlnit pe Samuel?

– Într-un lift – azi-dimineață – la hotelul Four Seasons.

Într-un foarte obosit; pretindea că era epuizat fizic și a făcut câteva remarcă prostesti.

– Și asta a fost suficient ca să te determine să fii cu el acum, domnișoară Aripăroșie?

– Ea a venit la mine *acasă*, interveni Devereaux. Mi-am cerut scuze – i-am dat chiar și portarului bacșiș în locul ei. Apoi am auzit-o pe această domnișoară nebună dînd șoferului adresa mea! Tu ce-ai fi făcut, Aaron?

– Evident, aș fi urmat-o.

– Așa *am procedat*.

M-am dus la el *acasă*, domnule Pinkus, fiindcă era ultima adresă a acestei *creaturi* demente de lîngă dumneavoastră.

– E furioasă tinerica, nu? observă Șoimul.

– Da, generalc Hawkins, *sînt* furioasă și nu, generale, *nu sînt* o „tinerică“, așa cum o să afli după ce-o să isprăvesc cu tine. În instanță sau în afara ei, o să-ți dau o lecție de-o să mă ții minte!

– Ultraj verbal, sergenți. Fiți pregătiți.

Ah, tacă-ți gura, josnică mască de pe cel mai stupid totem! Întîmplător, pe jacheta aia cu mărgelc e desenată povestea unei grăsanec idioate care n-a avut atîta minte cît să iasă dintr-un necaz. Foarte potrivit.

– Hei, Roșcato, o întrerupse Sam, cu paharul la buze. Cîlmează-te. Amintește-ți de procură.

– Să mă *calmez*? E suficient să-l văd și îmi vine să țip.

– Țasta-i efectul pe care-l are asupra oamenilor, mormăi Devereaux luînd o înghițitură.

Un moment, vă rog, zise Pinkus, ridicînd mîna. Cred că am auzit ceva ce-ar trebui clarificat.

Venerabilul avocat se întoarse către Sam.

– Ce procură? Ce naiba ai mai făcut?

– Doar un mic sfat binevoitor, Aaron. L-ai fi aprobat și tu.

– Tu și aprobarea mea s-ar putea să se excludă reciproc în contextul ăsta... Poate îmi explici dumneata, domnișoară Aripăroșie?

– Cu multă plăcere, domnule Pinkus. Mai ales în beneficiul celui alt oaspete al dumneavoastră, generalul Neanderthal. S-ar putea să trebuiască să-i traducceți, dar bănuiesc că pînă la urmă o să înțeleagă esențialul.

– Asta pe scurt, spuse Aaron, cu o expresie asemănătoare celei a lui Eisenhower după aflarea veștii demiterii lui MacArthur.

– E o idee strălucită și, în ciuda abundenței de crori, prea numeroase pentru a le mai menționa, îi aparține angajatului dumneavoastră, domnule Pinkus. Trebuie să recunosc asta.

– Munca unui bun avocat începe cu o pledoarie binevoitoare, domnișoară Aripăroșie.

– Serios? Nu m-am gîndit niciodată la asta... De ce? E doar o întrebare, desigur.

– Fiindcă el – sau ea – se arată astfel încrezător în propriile posibilități. Nu e nevoie să-și hrănească orgoliul anemic refuzînd laudele altora. Angajează pe femeia sau pe tipul ăla; niciodată n-o să le fie distrasă atenția de ostilități reale sau imaginare.

– Cred că tocmai am învățat ceva...

– Nu e prea nou, draga mea. Fără intenția de a jigni, aș sublinia faptul că generalul nostru a spus aproape același lucru în termeni militari. Distragerea atenției prin ostilitate – cel mai slab trebuie să se prefacă, cel mai puternic doar să fie atent, pregătit să acționeze.

– Comparați *maimuța* aia cu *mine*...?

– Fii atentă, tinerico!

– *Te rog, generale!*... Am spus doar în termeni militari, domnișoară Aripăroșie – forța trupelor, dacă vrei. Să zicem că frumosul dumitale bust ascundea bombe cu plastic – ceea ce eu nu cred; generalul nostru n-a făcut decît să-și instruiască oamenii să fie pregătiți și să nu se lase distrași de ostilitatea dumitale. Chestiunea e foarte simplă.

– Ce zici, c-am fost zăpăciți dă ce-i aici, 'ai, șefu'?

– Destul, sergent...

– Dă acord cu tînc, Desi-Unu...

*miruștii papă iederă...*

Ah, taci!

- Samuel, încetează!

Fiule, îți verși băutura...

Așadar, dragă domnișoară Aripăroșie, erai pe cale să-mi explici ideea concepută de creierul angajatului meu, actualmente cum împrăștiat.

E foarte simplu, domnule Pinkus. De vreme ce tribul Wopotami e o entitate recunoscută oficial, se întocmește o procură, semnată de împuterniciții legali ai Sfatului Bătrînilor, prin care se stabilește că toate chestiunile juridice și funciare trebuie negociate numai prin intermediul executorilor procurii, oricâte alte părți la care s-a făcut referire în documente anterioare nenvind nici o autoritate. Pe scurt, executorii numiți ai procurii vor deține, de comun acord, autoritatea juridică colectivă.

Asta sună ca limbajul unui avocat înfumurat, domnișoară.

Asta înseamnă, generale, răspunsce Aripăroșie, fixîndu-l pe Șoim cu o privire de gheață, că nimeni, repct, *nimeni* altcineva în afară de executorii procurii Wopotamilor nu poate lua decizii sau să încheie vreo înțelegere ce implică interesele tribului și nici să obțină beneficii de pe urma acestora.

Păi, trebuie să spun că parc o protecție a naibii de inteligentă, zise Hawkins, scoțîndu-și trabucul mutilat din gură. Apoi, ridicîndu-și brusc capul, de parcă l-ar fi deranjat ceva, spuse: întrebarea este dacă acești executori de încredere sînt oameni serioși?

- Mai presus de orice reproș, generale. Printre ei se află doi avocați, mai mulți doctori, președintele unei fundații internaționale, trei vicepreședinți de bănci, unul sau doi brokeri și un celebru psihiatru, la care trebuie neapărat să te duci. În plus, toți sînt vlăstare ale Wopotamilor; în sfîrșit, eu sînt președintele și purtătorul de cuvînt al executorilor. Alte întrebări?

- Da, doar una. Asta dorește Sfatul Bătrînilor?

– Cu siguranță. Ei țin cont de sugestiile noastre, așa că, după cum poți vedea, generale Hawkins, chiar dacă planul tău nebunesc, complet distructiv, avansează fie și cu un centimetru, noi, nu tu, vom deține controlul absolut pentru a diminua efectele sale dăunătoare asupra unui popor nevinovat, de pe urma cărui ai obținut scandaloase avantaje. Pe scurt, ai ieșit din joc, maniacule.

Chipul Șoimului exprima nu numai durere, ci și o profundă jignire. Era ca și cum o lume pe care o hrănise cu grijă și adâncă dragoste se descotorosca de el, lăsînd în urmă un bătrîn singur, deposedat, un campion abandonat care refuza, din demnitate, să se lase pradă amărăciunii.

– Îți iert bănuielele nefondate și limbajul nestăpînit, zise el încet, fiindcă nu știi ce faci.

– O, Doamne!

– Faimosul Fiu al Domnului e mai potrivit, sugeră Devereaux, întorcîndu-se la bar.

– Ai luat-o-n bot, ghenerale? întrebă Desi-Doi.

– Atuncea poate că *gringos* ăștia or să iasă la niște acr, 'ai, șefu'? interveni Desi-Unu. Pîn fereastră, bine?

– Nu, domnilor, protestă Hawkins, calm, eroic, cu tonul sepulcral al unui sfînt din mormînt. Această mare femeie a îmbrăcat mantia comandantului și tot ce pot face e să-i micșorez această cumplită responsabilitate...

– Iar începe, îl întrerupse Sam, vîrîndu-și degetele în băutură pentru a prinde o măslină. A venit momentul laudei de sine, prieteni.

– Fiule, chiar că mă judeci greșit...

– Mi-ai mai aruncat asta o dată, Mac. Nu știu cum, dar nu m-am prins.

– De ce nu-mi acorzi o șansă, băiete?

– Ești la mijloc, Frate Iepure. Dă-i drumul.

– Domnișoară Aripăroșie, îți respect și înțeleg scepticismul față de participarea mea la cauza Wopotamilor. Așa că dă-mi voie să le pun deoparte. Ca fiu adoptiv al tribului, accept toate



deciziile înțeleptului Sfat al Bătrînilor. Beneficiile personale sînt nemulțumitoare, doresc doar să se facă dreptate.

Jennifer Aripăroșie era uluită. Anticipata bătălie dură cu un uriaș megaloman se redusese la a-i explica unui cățeluș o mulțime de trucuri juridice.

– Mă rog... generale... sinceră să fiu, nu știu ce să spun.

Jennifer își dădu părul negru pe spate cu un gest de apărare, rușinată pentru o clipă să dea ochii cu fostul ei adversar, acum rănit.

– Te rog să înțelegi, domnule, începu ea, privindu-l pe bătrînul oștean care făcuse atît de multe pentru țara lui – țara lor. Îmi protejez, poate prea mult, poporul pentru că istoria lui e plină de nedreptăți, așa cum e istoria tuturor indienilor americani. În cazul dumatăle am greșit. Îmi cer scuze. Te rog să accepți aceste scuze, sînt sincere.

– Te-ai avut! strigă Devereaux, înghițind restul de Martini. Leul infuriat s-a transformat într-o pisicuță nevinovată și tu ai luat-o de bună.

– Samuel, ajunge! N-ai auzit ce-a spus omul?

– Am auzit o sută de variante pe tema asta.

– Taci, avocat! E un om mare și tocmai a fost de acord cu tot ce doresc eu. Încercă să-ți amintești, dacă mintea aia murată de gin îți permite, propriile tale cuvinte. Un adevăr esențial, îți amintești?

– Uită de căile ocolite, avocat, zise Sam, întorcîndu-se la bar. Sînt drumuri accidentate în față, prieteni.

În clipa următoare sună telefonul. Aaron Pinkus, dînd din cap iritat, ba chiar infuriat, se duse iute la birou și ridică instrumentul nedorit.

– Da?

– Cu cine vorbesc acum? se auzi o voce ascutită în receptor. Cu marele avocat cvreu sau cu marele general de balamuc, cu mărgele de paiață?

– Sînt Aaron Pinkus și sînt avocat. Sper că ți-am răspuns la întrebare.

– Bine, evreule. Te-am găsit după limuzină.

– Poftim?

– Păi, e o poveste lungă și mi-ar plăcea să ți-o zic, dar lu' Bum-Bum nu-i plac poveștile lungi și, ca să fiu sincer, nu prea mai ai timp.

– Nu înțeleg o vorbă din ce spui.

– Păi, vezi mata, cu ani în urmă era un polițai de rahat care m-a arestat, da' acu' am făcut pace și, fîncă mai arc prieteni în oraș, o grămadă de caralii ți-au căutat limuzina, *căpîsce?*

– Ce tot *spui* acolo?

– Mai bine vorbesc cu nebunu', corect? Zi-i timpitului să-și scoată blestematul ăla de trabuc din gură și să vină la aparat.

– Cred că e pentru tine, generale, zise Pinkus, pe un ton nesigur. Un tip ciudat, care vorbește ca un pui de găină – așa cum îmi *închipui* eu că ar vorbi un pui de găină.

– *O breșă!* strigă Șoimul, pășind rapid spre birou și înhățînd receptorul; apoi, acoperind microfonul se adresează celorlalți: cătane bătrîne, chiar și recruți, nu vă retrageți. Și-au amintit de zilele bune, fiindcă astea nu se sfîrșesc niciodată!... Tu ești, Micul Iosif?

– Tre' să vorbim, *zurbagiule*. Totu' s-a schimbat. Dinspre partea mea nu mai sînteți băieții răi, da' ălalți băieți răi vin după voi.

– Fii puțin mai clar, Iosif.

– Nu-i *timp*, *zurbagiule!* Barosanu' vrea să se-ntîlnească cu voi peste o zi sau două, da' tre' să facă pă mortu' o vreme, așa că țin io legătura cu voi.

– Să facă pe *mortul*, Iosif...?

– Pă mortu' mătușii Angelina. A fost război cu băieții din capitală și barosanu' a dispărut o vreme... Mi-a zis să-ți spun că *mafiotu'* ăla de l-ai înțepat în spinare, da' nu i-ai rupt gîtu', și-a vărsat mațele într-o fabrică de chimicale din Virginia. Acuma știu că tu și gașca ta sînteți la Boston și băieții cu chiloți de mătase le-au dat drumu' – ălora de la FSI să te caute.

– *FSI?* Hannibal într-un rahat de elefant! A zis *FSI?*

- Nu puteam să greșesc, fiindcă a repetat de vreo trei ori și eu nu știu ce-nseamnă.

- Cele mai mari animale din lume, Micule Iosif. Eu i-am învățat meserie, așa că știu. Forțele Speciale – „*Incorigibili*”. Și nu ai acum în stare de alarmă, încercînd să-i omoare pe toți, în nume de bucătari și doici.

Acuma e vorba de tine și grupu' tău, *zurbagiule*. Mi-nu trebuie exact treizeci și unu de minute să te găsesc. Cît o să-mi trebuiască blestematului de comando, după ce ajunge în Boston, ceea ce poate că s-a și întîmplat? Pleacă de-acolo și sună-mă la serviciu' de cameră după ce te-ai îndepărtat de turbații ăia... Și nu folosi blestemata aia de limuzină! E un reper al naibii de cunoscut!

Jocy Strigoiful închise telefonul, iar Șoimul se întoarse către trupele sale.

- *Evacuarea!* răcni el. Explicațiile vor veni mai tîrziu; acum nu e timp de ele. *Aghiotanți*, luați două mașini din parcare a hotelului și ne întîlnim la colțul de sud-est. *Vamos!*

Mac îl privi cu asprime pe Aaron Pinkus, în vreme ce Desi-Unu și Doi ieșeau în fugă pe ușă, apoi își îndreptă privirea spre Sam Devereaux și, în cele din urmă, către Jennifer Aripăroșie.

M-ați întrebat de ce mă lupt cu falsitatea celor de la putere, de ce ridic sabia împotriva corupătorilor și manipulatorilor, de-acum o sută de ani sau actuali. Să vă spun limpede, *fir-ar să fie!* Un guvern nevăzut, neales, din *spatele* guvernului nostru a eliberat un număr de psihopați care au o singură misiune, al cărei succes le-ar permite să cutciere străzile liberi... Misiunea asta e să ne ucidă *pe toți*. De ce? Fiindcă am scos la iveală spectrul unei crime comise împotriva unui popor nevinovat, *manipulat* acum mai bine de o sută de ani, care îi va costa pe manipulatori *miliarde* pentru a o corecta!

- *La naiba cu adevărul tău esențial!* zise Devereaux, aruncînd băutura în chiuvetă. Hai să plecăm de-aici!

– *Poliția, generale!* Sînt un om respectat în Boston. Cu siguranță ne va proteja.

– Comandant Pinkus, în această luptă din umbră, autoritățile civile sînt neputincioase. Cum dracu' crezi că au aruncat în aer atîtea gări, din Normandia pînă la Kai Song?

– Pur și simplu nu pot să cred, zise Aripăroșie, încercînd să-și păstreze calmul. Nu *vreau* să cred!

– Nu vrei să crezi, tînără indiancă? Poate că ar trebui să-ți amintesc de companiile din Est care au promis poporului tău de pe tot cuprinsul Midwestului că va fi mutat pe pămînturi mult mai bunc, și v-au înghețat vitele pe un teren arid. E același lucru, domnișoară!

– Ah, *Iisuse!* strigă Jennifer, alergînd spre ușa dormitorului.

– *Ce faci?* țipă Devereaux.

– Mama ta, idiotule!

– A, da, sigur, spuse Sam, clipind încurcat. Există pe undeva cafea?

– Nu e *timp*, fiule!

– Ajut-o pe domnișoara Aripăroșie, Sammy.

– Cel puțin am scăpat de Samuel...

– Nu cred că am de ales, zise Aaron Pinkus.

Cei cinci fugari de la Ritz-Carlton stăteau unul lîngă altul la colțul de sud-est al hotelului, așteptînd sosirea lui Desi-Unu și Doi. Zîmbeau prostește la trecători, dîndu-și toată silința să nu pară un cvintet de delincvenți adulți. Distinsa Eleanor se sprijinea de Aripăroșie în vreme ce se lupta cu cuvintele cîntecului „Chemarea dragostei indiene“.

– Taci din *gură*, mamă! șopti Sam.

– Mi-am dorit întotdeauna o fiică.

– Stăpînește-te, mamă. Ea s-ar putea să fie un avocat mai bun decît mine și tu *n-ai vrea* asta.

– Nu cred că ești așa de bun. Jumătate din ce spui nu înțeleg...

Nici nu trebuie, mamă. Așa-s legile...

*Linște!* ordonă Șoimul aflat lângă capătul clădirii, cu Pinkus alături.

Un Lincoln întoarce în fața intrării cu baldachin a hotelului, și în același timp, Desi-Unu și Doi intrară în curbă cu cele două mașini furate din parcare.

Toată lumea rămîne pe loc! continuă Hawkins în timp ce privea împreună cu Aaron patru bărbați în treniuri negre ce ieșeau din Lincoln: unul din față și trei de pe bancheta din spate. Mașina demară brusc și parcă lângă porțile Grădinii Publice, în timp ce cele patru treniuri negre intrară rapid în hotel.

Desi-Unu, în față și *pe centru!* zise Șoimul, vorbind mai tare. Repetă comanda!

- Desi-Unu, în față și pe centru...

*Desi!* Tu, ăla cu dantură grozavă și cămașa scoasă din pantalon, ieși din mașină! strigă Devereaux. Du-te la Mac!

*Ce jaaleee, iubitul meu arab i-așa depaartee...*

Taci din gură, mamă! Ai greșit cuvintele, ca și țara, de altfel.

Nu vorbi așa cu prietena mea, Eleanor...

- E mama *mea!* Dacă refuz să-i repar Jaguarul?

Sînt sigură că cu cîștig mult mai mulți bani decît tine, avocat. O să mă ocup eu de asta!

- Ce vrei, generale?

- Vezi mașina de-acolo? Aia din fața porților.

- Sigur, o văd. Stă în față un *gringo*.

- Vreau să-l imobilizezi și să faci mașina inutilizabilă, înțelegi ce spun?

- Nu-i prea greu. El adoarme și io-i scot bujiile. Treaba asta se face-n Brooklyn în fiecare noapte. Numa' să nu mă pui să-l omor, că io nu fac asta, generale.

- Nu, ce dracu'! Vreau să transmiți un mesaj. Ei vor să ne curețe, băiete, și vreau să știe că nu pot *face* asta!

- S-a făcut, generale. Și p-ormă?

- Te întorci la hotel, la etajul domnului Pinkus, dar să-ți

acoperi flancurile. Patru bărbați cu niște stupide trenciuri negre au urcat acolo ca să ne lichideze pe toți... Pînă ajungi sus, eu o să termin probabil cel puțin trei ticăloși, dar tu să ai grijă de al patrulea.

– *Hei!* De ce să te distrezi numa' tu? Iau io trei, tu iei unu'!

– Îmi place cum gîndești, fiule.

– Și Desi-Doi?

– O să explic acum, spuse Hawkins, întorcîndu-se către Aaron Pinkus. Spune-mi, comandante, ai vreun loc de care nu știe nimeni, vreo vizuină unde să te duci cu, să zicem, femei defavorizate care să se bucure de compania ta?

– Ești *nebun*? N-o cunoști pe Shirley!

– Bine, înțeleg... Dar trebuie să existe vreun loc, departe de zonele circulate, unde să stăm o zi sau două.

– Păi, firma a cumpărat o cabană de schi dincolo de New Hampshire...

– Asta-i grozav! Ne întîlnim acolo.

– Dar cum o să afli unde e?

– E simplu, *comandante*, interveni Desi-Unu. Desi-Doi a ciordit automobile cu *telefonos* înăuntru. Am scris *numeros* de la amîndouă.

Desi-Unu scoase un petic de hîrtie cu două numere scrise pe el.

– Vezi? *Amigo* meu are unu' la fel.

– Voi doi sînteți grozavi. Aș vrea să-mi spuneți...

– Nu-i timp de recompense, comandante, îl întrerupse hotărît Șoimul. Misiunea noastră nu s-a încheiat. Ia-i pe Sam, pe mama lui și pe fată și du-i la locul ăla din New Hampshire. Gata, *plecați!* Sergentul meu și cu mine avem treabă!

Primele două trenciuri negre n-au înțeles niciodată ce s-a întîmplat. Pentru a asigura căile de retragere, fiecare stătea lîngă o ușă de ieșire din hotel. Amîndoi fuseseră trași pe scări de către Șoim, aduși în starea de inconștiență și dezbrăcați de toate

hainele, inclusiv de chiloși. Al treilea presupus asasin care se îndrepta spre apartamentul lui Pinkus fusese oprit din drum de un bețiv ce se clătina rău și care, după ce trecu de el, se răsuci și-i aplică o lovitură decisivă după ceafă. Hawkins îl lăsa pe al patrulea și ultimul asasin aghiotantului său, Desi-Unu. La urma urmei, era sarcina comandantului să insufle încredere în trupele sale de sprijin. De fapt, se dovedise a fi o lecție de răbdare, marca unui adevărat ofițer de informații lucrînd sub acoperire, își zise Mac. Așteptă în umbra ușii de afară, în spatele căreia zăcea inconștient primul ucigaș din FSI. Desi-Unu ieși tăcut din lift în ținuta sa de gală și merse, tot în liniște, pînă la jumătatea holului, unde se lipi cu spatele de peretele aflat vizavi de apartamentul lui Pinkus. Vreme de opt minute care i se păruseră o oră, Desi-Unu rămase imobil, respirînd ușor, pînă cînd a doua ușă din stînga lui se deschise și un bărbat în trenci negru ieși pe hol, cu un pistol automat în mînă.

— *Iguane, Jose!* răcni Desi-Unu, surprinzîndu-l atît de tare pe prezumtivul asasin încît acesta nu înțelese cum de-i zburase arma din mînă, nici cum căzuse inconștient după un pumn zdravăn în mijlocul frunții.

— Remarcabil! zise generalul, ieșind din umbră. Am știut că ești dotat, fiule.

— De ce n-ai făcut-o tu, ce dracu'!

— Evaluam situația, băiete! Așa le-o luăm înainte.

— Putea să mă *omoare!*

— Am avut toată încrederea în tine, sergent. Ești candidatul favorit pentru cursul avansat G-Doi.

— Asta-i dă bine?

— Vorbim mai tîrziu. Acum trebuie să-l jupuim pe măscăriciul ăsta și să plecăm de-aici. Sîntem în mare încurcătură, aghiotant. Trebuie să ne concentrăm asupra mișcărilor următoare, iar pentru noi doi asta înseamnă să ne întîlnim cu ceilalți undeva în nord.

— Nu-i o problemă, generalc. Înainte de-a urca aici am

vorbit cu *amigo* meu la *telefono* din mașină. Oriunde merg, Desi-Doi rămîne în automobil, ca să-mi poată zice unde se află.

– Bună tactică, fiule...

Șoimul se opri, auzind zgomotul unei uși deschise, apoi voci. O perche, de vîrstă mijlocie, ieșea din cameră.

– Repede! șopti Mac, aplecîndu-se spre trupul inert de pe podea. Să-l ridicăm în picioare și să-l ținem de parcă tocmai ar fi vomitat.

– A ieșit de pe ușa aia, ghencrale. Mai e deschisă!

– Să mergem!

Hawkins și aghiotantul său traseră trupul spre ușa deschisă, sub privirile uluite ale clienților hotelului.

– I-o nuntă grozavă la parter, *amigos!* strigă Desi-Unu, uitîndu-se peste umăr. Vreți să veniți și voi?

– Nu... nu, mulțumesc, spuse bărbatul de vîrstă mijlocie, grăbindu-și soția spre lift.

Cabana de schi de pe dealurile din Hooksett, New Hampshire, era nefinisată și masivă, pustie și umedă. În cea mai bună perioadă a ei n-ar fi primit mai mult de două stele în cel mai modest ghid turistic. Totuși, era un adăpost, care avea curent electric, căldură și telefon. În plus, fiindcă se afla la doar o oră și ceva distanță de Boston, firma Aaron Pinkus Associates o considerase un refugiu convenabil pentru avocații sau echipele de avocați ce studiau cazuri dificile. De fapt, devenise atît de solicitată încît Aaron hotărîse să n-o vîndă, preferînd s-o renoveze treptat și s-o utilizeze.

– Zău că va trebui să înapoiem cele două mașini, îi spuse Pinkus îngrijorat Șoimului, în timp ce stăteau unul lîngă altul în fotoliile de piele, din holul cabanei. O să afle toată poliția.

– Nu-ți fie teamă, comandante. Aghiotanții mei le-au camuflat.

– Nu despre asta-i vorba, generale. E un furt, iar Sam și cu mine – oameni ai legii – am devenit complici. Insist asupra acestui lucru.



Îi, ce dracu', astea-s *amănunte*! Foarte bine, o să-i pun pe urgenți să le ducă înapoi și să le parcheze lângă hotel. Acum e întineric și, chiar dacă sînt prinși, polițiștii ăia n-or să știe cum am aterizat pe banchetele din spate ale mașinilor lor fără pantaloni. Hă!

Îți mulțumesc foarte mult, generale.

Pe urmă, pot să șterpelească alte două vehicule...

*Te rog*, n-o să fie nevoie! Firma are contract cu o agenție de închiriat mașini și șoferul meu, Paddy, poate aduce aici un automobil, iar un prieten de-al lui, altul.

Trebuie să-i ia și pe aghiotanții mei. Nu sînt încă pregătit să le dau drumul.

Sigur. În împrejurările pe care le-ai descris, m-aș simți mult mai bine dacă cei doi tineri ar rămîne lângă noi. Uite, îți dau adresa agenției de închirieri; se pot întîlni acolo cu toții. Pinkus virî mîna în buzunar și scoase un carnet.

Aaron, am avut grijă de tot! zise Devereaux, ceva mai tare decît era necesar, intrînd în surogatul de hol alpin, cu Jenni-lei Aripăroșie alături. Piața din Hooksett e foarte bogată, iar Jenni-lea zice că știe să gătească.

Cum vrei să fie sticla de gin cu whisky? întrebă Jenni-lei Pîrîpă?

C'a unsoarea industrială, domnișoară.

Și e foarte posibil să te îmbeți singur, adăugă Pinkus. Cum mi-ai explicat prezența noastră aici?

Am spus că toată echipa s-a adunat ca să ne spargem capetele cu niște probleme de moștenire.

De ce de moștenire?

Li se pare mai sexy. Pentru credibilitate, Aaron, ce dracu'.

Domnul Pinkus, interveni Aripăroșie pentru a șazecea nouă în ultimele douăsprezece ore, privindu-l pe Sam. Aș vrea să folosesc telefonul dumneavoastră ca să sun la San Francisco. Vă plătesc convorbirea, desigur.

Draga mea, poate că ai refuzat o carieră frumoasă la

firma mea, dar nu mă zăpăci cu nimicuri din astea ca plata convorbirii. O să ai liniște în ceea ce-a fost biroul managerului, din spatele teighelei de-acolo – n-a prea fost el manager, după cum ăla nu prea e birou, dar o să fii singură și-o să ai discreția asigurată.

– Mulțumesc foarte mult.

Jennifer se întoarce și o porni într-acolo, iar Hawkins se ridică din fotoliu.

– I-ai văzut pe sergenții mei, Sam? întrebă el.

– Poți să crezi că s-au dus la poalele dealului, la vreo sută de metri spre dreapta, și încearcă să repare schi-liftul ăla vechi și ruginit?

– Foarte întreprinzători, zise Aaron.

– Foarte tâmpiți, spuse Devereaux. Afurisitul ăla de cablu n-a mers bine de la început. Am rămas odată atârnat la nouă metri în aer aproape o oră, iar amica mea cra la șase metri în față și țipa cît o ținea gura. Imediat ce-am coborît, ne-am întors la Boston și n-am mai văzut dormitorul.

– Bănuiesc că ai văzut mai mult de unul de cînd ați luat cabana.

– Ei, haide, Aaron. Chiar tu mi-ai spus odată să mai ies din birou și să vin aici să mă răcoresc.

– Erai înfuriat că pierduseși un caz pe care trebuia să-l câștigi, spuse Pinkus scriind ceva în carnet; rupse apoi pagina și i-o întinse generalului.

– Treburile astea avocățești mă depășesc, anunță Șoimul. O să-mi găsesc singur aghiotanții. Am hotărît să plec la Boston cu ei. Micul Iosif spunea că dorește să ne întâlnim și cred că ar trebui să-l văd înainte de întrunirea fixată... Asta-i adresa agenției de închirieri?

Aaron dădu din cap, iar Șoimul se duse spre ușă.

– Mă întorc singur. Vreau să aveți două mașini aici.

– Bine, generale. După ce termină domnișoara Aripăroșie, o să-l sun pe Paddy Lafferty să pună treaba în mișcare.

– Bine gîndit, comandant.

M-aș ridica să te salut, general Hawkins, dar nu cred că  
mă auzesc.

Aripăroșie închise ușa minusculului birou din spatele  
tepușelci, se așeză la masă și ridică receptorul. Formă numărul  
apartamentului ei din San Francisco și fu uimită că, încă înainte  
de aflăritul primului firîit, auzi vocea emoționată a fratelui ei.

*Da?*

Charlie, cu sînt...

Unde *dracu'* ai fost? Încerc să dau de tine de cîteva ore!

Totul e atît de absurd, de incredibil, de nebunesc atunci  
cînd intri în...

Încearcă să aplici *fiecare* etichetă la ceea ce am aflat! o  
întrerupse fratele mai tînăr. Ticălosul ăla dement mi-a dejucat  
planurile *ale noastre* –, sîntem *terminați*!

Charlie, calmează-te, spuse Jennifer, simțind însă cum  
tensiunea i se ridică spre limite incontrolabile. Calmează-te și  
vorbește încet.

Nu pot, surioară!

Încearcă, Charlie.

Bine, bine.

Charlie respiră adînc și sonor de cîteva ori, străduindu-se  
să și păstreze calmul.

Fără ca eu să știu, fără să-mi spună nimeni, cu cîteva  
săptămîni în urmă, șeful nostru de trib Virful Norilor a convocat  
Totul Bătrînilor și a chemat acolo o jigodie de avocat din Chi-  
cago care răspunde de chestiunile juridice, apoi s-a proclamat  
legal reprezentantul temporar, unic și absolut al tribului  
Wapotami pe o perioadă de șase luni.

Nu poate să facă asta!

A făcut-o, surioară! Autenticat la notar, autorizat și  
aprobat de instanță.

Trebuia să ofere ceva *în schimb*!

A făcut și asta. Un milion de dolari, împărțit între cei

cinci membri ai Sfatului, și alte milioane pentru întregul trib, oferiți în intervalul de șase luni.

– Asta-i *corupție!*

– Spune-mi ceva ce nu știu.

– O să-l dăm în judecată!

– Și ce rezolvăm, în afară de faptul că pierdem procesul, cădem de fraieri, iar frații și surorile noastre ajung datornici insolvabili?

– Ce vrei să spui?

– Păi, ce zici de unchiul Ochi de Vultur care a cumpărat o proprietate pentru bătrînii tribului într-un deșert din Arizona unde nu există instalații de apă și canalizare. Sau de mătușa Bot de Căprioară, care a investit în numele femeilor tribului într-o instalație petrolieră aflată la intersecția Străzii 41 cu Lexington Avenue din New York, sau de vărul Picioare de Antilopă, care a preluat controlul unei distilerii din Arabia Saudită, unde nu numai că nu se produce alcool, dar nici măcar nu se bea!

– Toți au peste *optzeci* de ani!

– Au fost considerați în deplinătatea facultăților mintale de către jigodia de avocat din Chicago, verdict confirmat de tribunalul din Omaha.

– Nu-mi vine *să cred*, Charlie. Am vorbit cu Hawkins aproape toată după-amiaza și, după un început mai dificil, a căzut de acord cu mine; cu numai cîteva ceasuri în urmă era atît de pocăit, atît de sincer. Mi-a spus că procura noastră era soluția corectă, că o să fie de acord cu orice hotărîre a Sfatului Bătrînilor.

– De ce nu? El *este* Sfatul Bătrînilor.

## 16

Jennifer nu ieși din micul birou, ci năvăli de-a dreptul în holul cabanei, invadînd spațiul din fața ei.

– Unde-i el? strigă ea înfuriată, aruncînd fulgere din ochi. Unde *este ticălosul* ăla?

Întrebi de Sam, desigur, răspunse Aaron Pinkus, plecându-se în fotoliu și arătînd spre ușa ce ducea la bucătărie. Ipunea că și-a amintit unde a ascuns o sticlă cu gin – într-un loc în care colegii lui mai scunzi nu puteau ajunge.

- Nu, nu vorbesc despre ticălosul ăla, mă refer la *celălalt* ticălos! La plăvanul idiot cu limba de catifea, care-i pe cale să nfiunte mînia comună indienilor sioux și comanși, exprimată în o înfuriată fiică a Wopotamilor.

Generalul nostru?

Poți paria pe poponcața dumitale că așa e!

Vorbești idiș?

Sînt avocat; mă acomodez situații. Unde *este* nemernicul ăla?

Păi, îmi cer scuze, deși sînt oarecum ușurat să-ți spun că n a plecat la Boston cu cei doi aghiotanți ai săi. Spunea ceva despre o întîlnire cu un bărbat numit „Micul Iosif”, omul care l a sunat la Ritz-Carlton. Cele două mașini furate tocmai au luat-o din loc, lăudat fie Abraham. Cu ajutorul lui Dumnezeu, vor fi însoțite fără alte incidente.

*Domnule Pinkus! Dumneata știi ce-a făcut nenorocitul ăla?*

Prea multe orori pentru a intra într-o enciclopedie de întîndere medie, bănuiesc. Înțeleg că ești pe cale să-mi spui despre ce e vorba.

- *A cumpărat tribul nostru!*

Extraordinar! Cum a putut *să facă* asta?

Aripăroșie îi spuse avocatului din Boston ce aflase de la fratele ei Charlie.

- Pot să-ți pun o întrebare sau două, poate trei?

- Sigur, zise Jennifer, prăbușindu-se în fotoliul din piele alăturat celui al lui Pinkus. Sîntem terminați, adăugă ea încet, descurajată. Cu adevărat terminați!

- Nu în mod obligatoriu, draga mea. În primul rînd, Sfatul Matriniilor. Or fi ei oameni înțelepți și demni, dar au ei calitatea de „tutore *ad litem*” pentru tribul Wopotami?

– Da, mormăi Roșcata.

– Poftim?

– A fost ideea mea, spuse Jennifer ceva mai tare, arătându-și confuzia. Asta le confera o anumită mândrie, de care aveau teribilă nevoie, iar cu nu m-am gândit niciodată – *niciodată* – că se vor implica în vreo decizie majoră fără să mă consulte pe mine sau, în cazul demisiei mele, pe ceilalți membri ai grupului.

– Înțeleg. A existat vreo anexă la tutela *ad litem*, să zicem în legătură cu moartea sau morțile unuia sau a tuturor beneficiarilor? Poate niște înlocuitori?

– Doar aprobați de către membrii Sfatului rămași în viață.

– Au existat astfel de înlocuiri... care ar fi putut fi, să zicem, „influențate” de generalul Hawkins?

– Nici una. Toți membrii sînt încă în viață. Cred că datorită cărnii de bizon pe care o consumă.

– Înțeleg. Dar există în hotărîrea lor *ad litem* vreo mențiune despre tinerii aleși ai tribului, care de fapt iau deciziile judiciare ale poporului tău?

– Nu, asta ar fi fost degradant. Ca și la orientali, „aparența” e foarte importantă pentru indieni. Noi *știm* – presupuneam că știm – că, dacă s-ar ivi vreo problemă, unul dintre noi ar fi fost anunțat... De fapt, eu.

– Așa ar fi fost logic, desigur.

– Desigur.

– Dar oficial nu există nici o clauză în documentele asociației care să clarifice statutul grupului vostru?

– Nu... Din nou e vorba de mândrie, pură mândrie. Dacă includem o astfel de clauză ar fi însemnat că există un consiliu *deasupra* bătrînilor, iar tradiția tribului nu putea admite așa ceva. Acum înțelegi ce vreau să spun? Omul ăla oribil controlează poporul meu. Poate spune și face orice vrea, în numele Wopotamilor.

– Cred totuși că ai putea să-l chemi în fața instanței, sub acuzația de conspirație și tentativă de fraudă. Însă fratele tău are dreptate – s-ar putea să pierzi.

– Domnule Pinkus, din cei cinci bătrâni ai Sfatului, trei bărbați și o femeie au peste optzeci de ani, iar al cincilea are optzeci și opt. Nici unul dintre ei nu e suficient de instruit pentru a discuta probleme de o asemenea complexitate, ceea ce amulcă din start orice înțelegere!

– Nu trebuie să fie „instruiți“, domnișoară Aripăroșie, e suficient să fie destul de pricepuți pentru a înțelege tranzacția, cu și beneficiile și obligațiile pe care le implică aceasta. Îndrăznesc să afirm că ei au făcut-o, probabil cu entuziasm, chiar dacă nu te au consultat în prealabil.

Iar eu îndrăznesc să afirm că e imposibil!

– Haide, draga mea, nu te gîndești la un milion de dolari buni gheață și promisiunea altor milioane ce urmau să vină într-o anumită perioadă de timp? În schimbul a ce? Al deținerii temporare a ceea ce ei trebuie să fi știut că era cel mult un titlu ceremonial? Oferta trebuie să le fi părut irezistibilă... „Să-l lăsăm pe aiuritul om ăla să se distreze cîteva luni, care-i necazul?“

– Nu a fost o dezvăluire deplină a intențiilor, insistă Jennifer.

Nici nu trebuia să fie. Dacă toate negocierile de afaceri nu reclama deplină dezvăluire de către toate părțile implicate, sistemul nostru economic s-ar fi dus de răpă, știi bine asta.

Nu și atunci cînd se ajunge la fraudă, domnule Pinkus.

– Sigur că nu, dar cum poți dovedi fraudă? După cum am înțeles, el a promis milioane pe baza restituirii bogățiilor tribului și el a susținut oferta cu o compensație inițială de un milion de dolari, fără nici un fel de condiții, cum se spune.

Ei n-au înțeles! N-au priceput că el avea de gînd să-i facă reclamanți în cel mai incendiar proces împotriva guvernului din istoria țării – Doamne Sfinte, împotriva *Comandamentului Strategic Aerian*!

Dar se pare că nici n-au manifestat vreo curiozitate în legătură cu modul în care el intenționa să-i îmbogățească, ci au lăsat bucuroși milionul și l-au cheltuit – presupun că în mod necluzuit. Și te rog să mă ierți, domnișoară Aripăroșie, dar cred

că fratele tău era foarte conștient de intențiile generalului. De fapt, a fost în mare măsură un complice...

– El credea că totul nu-i decît o mare farsă! strigă Aripăroșie, aplecîndu-se în față. O *farsă* nevinovată, care-i aducea tribului o grămadă de bani, valuri de turiști și multă distracție!

– Curtea Supremă e amuzantă...?

– Nu credea că o să aibă succes acolo, zise Jennifer, retrăgîndu-se în defensivă. În afară de asta, nu știa despre milionul de dolari, nici despre înțelegerea lui Hawkins cu Sfatul. Era îngrozit!

– Lipsa de comunicare între părțile aflate în relații amicale nu implică neapărat fraudă sau conspirație, decît în cazul în care aceste părți, s-ar afla în relații mai puțin amiabile.

– Vrei să spui că Sfatul a refuzat în mod *deliberat* să primească informații de la fratele meu.

– Mă tem că da. La fel cum a procedat și el față de ei, într-un sens mai larg.

– Dar dacă noi, grupul nostru, ne insinuăm dintr-o dată...

– Ceca ce nu aveți dreptul legal să faceți, o întrerupse blînd Aaron.

– ... și le relatăm întreaga poveste, continuă Aripăroșie cu ochii măriți de uimire, asta s-ar interpreta ca o acțiune în interes propriu pentru a pune mîna pe bani, furîndu-i de la ei, dacă cumva mai există!... Doamne, totul s-a întors pe dos! E o *nebunie*!

– Da, draga mea, o nebunie – ca a unui șoim. Generalul putea fi un excelent avocat de corporație.

Pe palicrul de la etaj își făcu apariția o siluetă, care se îndreptă spre balustradă. Era Elcanor Devercaux, cu părul aranjat într-o coafură de mare doamnă.

– Tocmai am avut un vis oribil, anunță ea, controlîndu-și vocea și cuvintele. Am visat că nebunul general Cruster și toți indienii ăia sălbatici din bătălia de la Little Big Han s-au unit și



Am statut pe cei aflați la un congres al Asociației Juriștilor Americani. Toți avocații au fost scalpați.

Domnul vîrstnic, înalt și adus de spate, îmbrăcat cu un pardesiu cafeniu din gabardină și un basc negru putea proveni din oricare dintre campusurile universitare din zona Bostonului; un profesor cu chip sever, dar ușor impresionat de opulența holului hotelului Four Seasons. Privi în jur prin ochelarii mari cu ramă de baga, îndreptîndu-se spre ascensoare, după o scurtă hoinăreală fără scop prin hol.

Desigur, nimic nu era lipsit de sens în privirile cercetătoare ale Șoimului; toate amănuntele înfățișării sale fuseseră atent studiate. O primă cercetare dezvăluise ficcare colțișor mai umbrit, fiecare fotoliu mai puțin vizibil. Șoimul nu prezenta nici cea mai mică asemănare cu uriașul în haine din piele de căprioară care îl scosese din luptă pe un anume Cacsar Boccegallupo din Brooklyn, New York, cu cinci ceasuri în urmă. Un soldat experimentat nu pășea în teritoriul inamic fără să verifice terenul. Constatînd că nu există surprize, generalul se sui într-un lift și apăsă butonul etajului la care locuia Micul Iosif.

Serviciul de *cameră*, zise Hawkins, bătînd la ușa.

Imediat! strigă vocea dinăuntru... Ah, merele și perele munte-n băutură și flambate? Credeam c-o să vină mai tîrziu!

Ușa se deschise și uluitul Joey Strigoiiu putu doar să exclame:

- *Tu! Ce dracu' faci aici?*

- Toate discuțiile dintre comandanți sînt pefațate de întâlniri preliminare între subordonații lor, pentru stabilirea ordinii de zi, răspunse Șoimul, dîndu-l deoparte pe Joey și intrînd în cameră. Considerînd că aghiotanții mei sînt nepotrivii pentru sarcina asta - din rațiuni pur lingvistice - le-am luat locul.

- *Zurbagiule, ești ultima roată de la căruță! țipă Strigoiiu, trîntind ușa. Am destule pe cap, n-am nevoie și de tine!*

- Dar ai nevoie de merele și perele *flambate*?

– Da, sînt foarte gustoase, o combinație grozavă de fructe arse, cu aromă tare.

– Cum?

– Miroase bine. Am citit asta într-o listă de meniuri din Vegas. Oho, mama s-ar răsuci în mormînt dacă ar ști că am pus pere pe foc și tata m-ar alunga de acasă în cocina de porci! Da' de un' să știe, odihnească-se în pace.

Joey își făcu semnul crucii, apoi îl privi pe general și îi vorbi cu asprime.

– Ia zi, spilcuitule, *ce cauți* aici?

– Tocmai ți-am explicat. Înainte de discuția oficială cu superiorul tău, vreau să clarific situația. Rangul meu merită și pretinde acest lucru.

– Poți merita și pretinde ce vrei, generale *Zurbagiu*, da' barosanu' nu-i vreun blestemat de soldat. Adică, el e undeva sus, cu arhanghelii din guvern, mă-nțelegi?

– Am întîlnit cîțiva ca ăștia în viața mea, Iosif, și tocmai de aceea vreau un „G-Doi, O Mic Unu“, altfel nu va mai fi nici o discuție.

– Ce-i asta, un număr de mașină?

– E o descriere amănunțită a celui cu care ar urma să discut.

– Ohoho, pe mormîntul mătușii Angelina, c spre binele tău!

– Asta o să decid eu.

– Nu-ți pot spune nimic fără aprobare, tre' să-nțelegi chestia asta.

– Dar dacă o să-ți smulg unghiile, una cîte una, Micule Iosif?

– Ei, haide, *zurbagiule*, termină. Oi fi tu un tip al dracu', da' nu un turbat de nazist... Uite, poftim mîinile mele. Vrei să sun la serviciu' de cameră să aducă un clește?

– *Încetează*, Iosif... Această mărunță dovadă de istețime n-o să părăsească niciodată încăperea asta!

– Dacă vrei să spui că nu dorești un clește, las-o baltă.

Am zis asta la o duzină de *capitanos* din armata lu' Mussolini – macaronaru' ăla umflat!

Telefonul sună.

– Asta *trebuie* să fie legătura ta, Iosif. Uncori, adevărul e calea cea mai sigură. Spune-i șefului tău că sînt aici – chiar *aici*, cu tine!

– Cam asta-i ora, zise Strigoiiul, uitîndu-se la ceas. Acu' tre' să fie singur.

– Fă cum ți-am spus.

– Am de ales? Treaba cu unghiile, mai treacă-meargă, da' gheara ta babană în gîtu' meu e altă socoteală.

Micul Joey se duse spre telefonul de lîngă pat și ridică receptorul.

– Eu sînt, spuse el, și marele general *Zurbagiu* e la trei metri de mine, Bum-Bum. Vrea să vorbească cu tine, numa' că nu știe cu cine, da' eu pun preț pe deștele mele, mă-nțelegi?

– Dă-mi-l la telefon, Joey, zise Vincent Mangecavallo calm.

– *Ține*, țipă Strigoiiul, întinzîndu-i receptorul lui Hawkins, care se apropie rapid și-l înhăță.

– Comandantul X la telefon, zise Șoimul în microfon. Presupun că vorbesc cu comandantul Y.

– Ești generalul MacKenzie Hawkins, numărul seriei doi-zero-unu-cinci-șapte, Armata Statelor Unite, decorat de două ori cu Medalia de Onoare a Congresului și cea mai mare pacoste pe care a avut-o vreodată Pentagonul pe cap. E corect?

– Mă rog, anumite aprecieri nu sînt incontestabile. Cine dracu' ești?

– Sînt un om care, cu doar o zi în urmă, te voia îngropat – cu toate onorurile militare, desigur. În schimb, acum doresc foarte mult să fii în viață și cu picioarele pe pămînt. Am fost destul de clar?

– Nu, n-ai fost, rahat uscat de Washington. De ce te-ai răzgîndit?

– Fiindcă murăturile alea care doreau să-ți vadă certificatul

de deces îl vor acum pe-al meu, iar hotărîrea asta nu-i deloc pe placul meu.

– Murături? . . Micul Iosif de aici...? *Tu* ai fost măscăriciul care l-a trimis pe cretinul ăla de *Cezar* nu-mai-ştiu-cum la Four Seasons?

– Spre ruşinea mea, eu am făcut-o. Ce mai pot zice?

– Las-o mai moale, fiule, n-a fost vina ta, a lui a fost. Nu s-a dovedit prea grozav, iar eu am avut doi aghiotanţi foarte isteţi.

– *Ce?*

– Nu vreau să te acuzi prea tare. Comandantul trebuie să prevadă situaţii neaşteptate, asta se învaţă la Cursul opţional de la Colegiul de Război.

– *Ce dracu' tot spui acolo?*

– Bănuiesc că nu eşti ofiţer activ. Ce altceva pot să mai spun?

– Poţi să mă asculţi. Sînt foarte supărat fiindcă anumiţi oameni, despre care credeam că mă respectă, vor acum să mă vadă în groapa aia care ţi-era destinată – mă vor acolo *împreună* cu tine, ceea ce mi se pare dezgustător, *capisce?*

– Şi ce ai de gînd, domnule Fără Nume?

– Vreau ca tu să fii bine-sănătos, ca să le pot face eu acelor tipi eleganţi şi respectabili ceea ce voiau ei să-mi facă mic. Mai exact, vreau să-i îngrop pe ticăloşi.

– Te ajut, comandant Y. Dacă vorbeşti despre un sfîrşit-cu-pagube-maxime în rîndurile personalului civil, o să am nevoie de un ordin direct de la preşedintele ţării, semnat şi de şeful Marelui Stat Major şi de DCI – ăsta-i directorul Agenţiei Centrale de Investigaţii.

– Glumeşti?

– Nu mă aşteptam să ştii cum se procedează în asemenea situaţii...

– Iar eu nu *vreau* să se procedeze așa cum ai spus! îl întrerupse Mangecavallo pe un ton autoritar. Pentru cîteva lovituri simple n-am nevoie de *tine*. Dacă plăteşti, treburile murdare se

rezolvă; ce le pregătesc eu acestor sule blege e suferință curată. Îi vreau ruinați, distruși, faliți, îngroșînd rîndurile cerșetorilor fără casă, precum Hobo Pete!

– „Hobo“ cum?

– Unul care curăța closetele în metroul din Brooklyn – *asta* vreau pentru ticăloșii ăia! Vreau ca împuțîții ăia să spele closetele din *Cairo* tot restul vieții lor mizerabile!

– Fiindcă veni vorba, comandant Y, pe cînd eram tînăr căpitan în războiul din deșert împotriva lui Rommel, m-am împrietenit cu ofițerii egipteni...

– *Basta!* țipă Mangecavallo, coborînd imediat vocea. Iartă-mă, *mare* general. Sînt foarte stresat, dacă mă înțelegi.

– Nu trebuie să fii. Toți am trecut prin *asta*, comandante, dar nu poți să te dai bătut. Amintește-ți că oamenii tăi caută la tine forța care pe ei i-a părăsit. Stai drept și *furnizează-le-o!*

– N-o să uit cuvintele astea, zise cu umilință Vinnie Bum-Bum. Dar acum trebuie să te previn...

– Te referi la FS? îl întrerupse Hawkins. Micul Iosif mi-a transmis mesajul tău anterior, iar acum situația e sub control. Trupele inamice sînt imobilizate.

– *Ce?* Te-au găsit *deja?*

– Mai exact, comandant, i-am văzut noi primii și am luat măsurile adecvate. Forțele mele se află în adăposturi sigure și vor rămîne acolo, în afara cîmpului de luptă.

– Ce s-a *întîmplat?* Unde sînt FS?

– FSI, îl corectă Șoimul. Nu-s bărbații ăia curajoși, altfel *normali*, pe care i-am antrenat eu și care au făcut atîtea. Ăștia sînt psihopații pe care n-am reușit să-i eliminăm.

– Dar unde *sînt?*

– Păi, acum sînt probabil la închisoare, puși cu toții sub acuzare, iar dacă nu, alcargă goi pușcă, pe scările de la Ritz-Carlton, făcînd tot posibilul să nu fie văzuți... A, al cincilea membru e fără îndoială și acum într-un Lincoln care n-o să pornească; e și el gol, fără telefonul celular care i-a fost smuls și spart.

– Sfinte Sisoe!

– Cred că mesajul ăsta va fi transmis pînă la urmă la Washington... Acum să ne întoarcem la tactică, comandant. E clar că îmi cunoști ordinea de zi. A ta care e?

– Aceeași, generale. Un lucru teribil i s-a întîmplat unui trib mic și naiv de băștinași ai acestor mari State Unite ale Americii, iar o națiune bogată și generoasă trebuie să îndrepte răul făcut... Cum ți se pare pînă aici?

– Ai mers drept la țintă, soldat!

– Ceea ce nu știi, generale, este că mai mulți membri ai Curții Supreme au considerat compendiul destul de convingător. Nu o majoritate decisivă, dar în particular se comentează mult.

– Știam cu! interveni Șoimul triumfător. Altfel n-ar fi recurs niciodată la serviciile lui Goldfarb Auriul – pe care tot eu l-am antrenat, fir-ar să fie!

– Îl cunoști pe Hymie Uraganul?

– Un tip al naibii de bun, puternic ca un elefant și cu mintea unui student de la Rhodes.

– Păi, chiar *a fost* student la Rhodes.

– Ce-ți spuneam eu?

– Bine, bine, îl potoli Mangecavallo. Din cauza situației CSA și pentru motive de securitate națională, Curtea nu va face public compendiul timp de încă opt zile, iar cu o zi înainte de acest termen, tu și cu avocatul tău trebuie să vă prezentați la o ședință cu ușile închise, pentru a răspunde la un interogatoriu. Acolo îți vei susține pledoaria finală.

– Sînt pregătit pentru ea, comandant Y. Sînt pregătit de aproape un an! Accept invitația. Cauza mea e draptă.

– Da, numai că Pentagonul, forțele aeriene și, mai ales, investitorii în industria de apărare nu sînt încîntați. Îți vor capul, generale.

– Dacă echipa pe care au trimis-o azi după-amiază la Boston e o mostră a capacității lor de luptă, o să mă duc la Curtea aia purtînd toate însemnele șefului de trib Wopotami.

– *Iisuse!* Mi s-a spus că ăia erau cei mai violenți, cei mai

turbați, cu excepția unei unități pe care o păstrează într-un balamuc cu ziduri înalte, unde joacă volei aruncînd paznicii peste plasă. Ii se spune Cei Patru Mîrșavi – ăia or să vină după tine!

– În cazul ăsta, zise Șoimul, examinînd situația, și presupunînd că ai sub comandă personal de sprijin, poate că o să poți detașa un pluton care să ne ajute. Ca să fiu sincer, comandant Y, eu am doar doi subordonați operativi pentru apărarea poziției noastre, cum s-ar zice.

– Asta-i problema, generale. În condiții normale, puteam să-ți trimit o echipă de luptători experimentați să te protejeze, dar acum nu e momentul – o asemenea protecție secretă ia ceva timp pentru a fi pusă la punct, deoarece trebuie păstrat secretul total, altfel pierdem *cu toții*.

– Parcă ar vorbi spilcuiții ăia de rahați uscați, domnule Fără Nume.

– Nu-i așa... pe mormîntul mătușii Angelina...

– Asta-i mătușa Micului Iosif.

– E o familie mare... Ascultă, aș putea să adun doi, poate trei colaboratori *foarte* apropiați pe care se poate conta că-și țin gura ca niște călugări, dar alta-i problema. Dispărînd, s-ar pune anumite întrebări, ar începe să umble vorbe ca „Pentru cine lucrează el?“, sau „Arăta bine ieri, cum adică, e în spital?“, sau chiar „Ne-a dat de gol familiei din Hartford care se opune acțiunii noastre – uite pentru cine lucrează!“... Înțelegi ce vreau să zic, generale? Prea multe întrebări de genul ăsta s-ar putea pune despre mulți dintre cei care te-ar apăra, iar numele meu ar putea ieși la suprafață, și asta nu trebuie să se întîmple!

– Ești virît în vreun rahat, comandant Y?

– Ți-am spus deja. Mă așteaptă propriul meu deces. Sînt *finito, schiacciata*, cu oasele făcute praf!

– Nu te simți bine, soldat...? Nu te da bătut, comandante, doctorii nu știu chiar totul, amice.

– Doctorii *mei* știu, fiindcă habar n-au de medicină!

– Aș avea o a doua, poate și a treia părere...

– Generale, *te rog!* Asta ți-am explicat mai devreme.

Anumite persoane se așteaptă să cad lat într-o zi sau două și așa trebuie să se petreacă lucrurile – adică așa ar trebui *să pară* – deoarece, considerându-mă mort, pot acționa în folosul tău, ca și într-al meu.

– Eu nu prea sînt credincios, conchise Șoimul gînditor. Sincer vorbind, am văzut prea mult sînge vărsat de fanaticii ăia care susțin că or să-i omoare pe toți cei care nu cred ca ei. Istoria e plină de ascmenca rahaturi. Ne tragem cu toții din același noroi care-a ieșit din apă sau din același fulger care ne-a vîrit un creier primitiv în capete. Așa că nimeni n-are dreptul să pretindă exclusivitatea.

– E o poveste lungă, generale? Fiindcă nu avem timp.

– Pe dracu' e scurtă. Dacă ești mort, comandante, fii sigur că iarba de pe mormînt n-o să acționeze în locul tău. Nu prea îmi vine să cred că ești candidat la învierca din morți.

– Iisuse *Hristoase!*

– Chiar dacă El a fost, tu nu ești, soldat.

– N-o să *fiu* mort, generale – pur și simplu o să dispar, ca și cum *aș fi* mort, *capisce?*

– Nu total.

– Cum spuneam, ne ocupăm de asta. E esențial ca dușmanii mei – dușmanii *tăi* – să creadă că am ieșit din scenă.

– Ce piesă?

– Aia în care tu ești mort, ca și toți ăia implicați în rahatul ăla al tău cu tribul Wopotami.

– Nu iau în seamă remarca asta, domnule.

– M-am exprimat greșit, îți jur... ah, las-o baltă! Vreau să spun cruciada ta pentru cauza unui popor nedreptățit – cum ți se pare acum?

– Mai aproape de adevăr, comandant.

– Mă-nțelegi, în timp ce se presupune că eu sînt mort și ieșit din scenă, eu mă duc la *capos supremos* care acționează pe Wall Street. Ei or să mărească prețurile acțiunilor CSA pînă la o blestemată de culme de mai multe miliarde, pe baza unei schimbări bruște de atitudine a Pentagonului față de Omaha, pe



...mă tu te duci la Curtea aia Supremă și ci toți se prăbușesc – o  
...fic ca o bombă nucleară căzută peste împrumuturile lor, care  
...nt făcute pe speculații, iar băieții de la club, care n-or să-și  
...ontă plăti facturile, or să spele closetele din Cairo! Înțelegi,  
...generalc? Obținem amîndoi ceea ce *vrem*!

– Sesizez o anume ostilitate față de acei oameni.

– Ar trebui s-o ai și tu, *Vîrful Norilor*! Ei ne vor în pămînt –  
pe *toți*!... O să comunicăm prin Micul Joey. Ține legătura cu el.

– Ar trebui să-ți spun ceva, comandant, și o spun în fața  
lui Iosif. Cred sincer că abuzează de diurnele lui. Singura ocazie  
cînd poți da de el e atunci cînd nu sună la serviciul de cameră,  
ceea ce se întîmplă aproape tot timpul.

– *Canalie!* răcni Joey Strigoiul.

## THE WASHINGTON POST

### DIRECTORUL CIA DISPĂRUT PE MARE

*Paza de coastă a căutat inutil timp de optsprezece ore,  
în apele din largul Floridei, iahtul particular prins de  
furtună.*

Key West, 24 august. Se presupune că Vincent  
F.A. Mangecavallo, director al Agenției Centrale de  
Investigații și oaspete la bordul iahtului *Te-am prins,  
iubito* a pierit în apele mării, împreună cu căpitanul și  
echipajul vasului de zece metri care a părăsit Key West  
ieri la ora șase dimineața, plecînd la o partidă de pescuit  
ghinionistă. Conform meteorologilor, o neașteptată  
furtună subtropicală a izbucnit la Muertos Cays în jurul  
orei 10,30, cotind aproape imediat spre nord, departe  
de țărm, însă perpendicular pe traseul iahtului, care  
pornise de aproape cinci ore spre est, către bancurile  
de pești din reciful de corali. Căutarea cu avioanele  
Pazei de coastă și cu bărcile de patrulare se va încheia  
în zori, dar sînt puține șanse să existe supraviețuitori,

deoarece se presupune că iahtul s-a izbit de recif și a fost distrus.

La aflarea veștii, președintele a făcut următoarea declarație: „Bunul Vincent a fost un mare patriot și un excelent ofițer de marină. Dacă a trebuit să plecc dintre noi, sînt sigur că o să accepte adîncurile sărate ale mării drept ultim loc de odihnă. Acum e laolaltă cu peștii.”

Totuși, Departamentul Forțelor Navale nu-și amintește ca domnul Mangecavallo să fi fost ofițer de marină sau să fi făcut armata ca marinar. Cînd i s-a adus la cunoștință acest lucru, președintele a făcut o scurtă remarcă: „Vechii mei prieteni ar trebui să-și pună dosarele în ordine. Vinnie a acționat în zona de operațiuni din Caraibe, cu partizani greci la bordul navelor de patrulare.” Departamentul Forțelor Navele n-a făcut nici un comentariu.

## THE BOSTON GLOBE

### CINCI ADEPTI AI NUDISMULUI ARESTAȚI LA RITZ-CARLTON

*Patru au fost găsiți goi pe acoperiș. Al cincilea a atacat un practicant de jogging în Grădina Publică. Toți pretind că au imunitate guvernamentală.  
Washingtonul e șocat.*

Boston, 24 august. După o serie bizară de incidente în timpul cărora numeroși clienți ai hotelului Ritz-Carlton pretind că au văzut siluete goale alergînd pe coridoare la ore diferite, poliția din Boston a încolțit patru bărbați goi, neînarmați, care se urcaseră pe acoperiș. În mod inexplicabil, ei insistau să li se dea hainele, fără a explica de ce erau goi, pretinzînd totuși că au imunitate din motive de securitate națională,

pentru eforturile lor de a nimici dușmanii Statelor Unite. Al cincilea bărbat gol a fost prins de către un jogger din Boston, luptătorul profesionist cunoscut sub numele de „Fălci” Hammerlocker, care a declarat poliției că atacatorul a încercat să-l dezbrace de trening. Întrebările adresate serviciilor secrete din Washington s-au soldat cu negarea vehementă a oricărui amestec. Totuși, o sursă neidentificată de la Departamentul de Stat a sugerat că există o ascmănare între cei cinci din Boston și un cult din California de Sud, ai cărui adepți comit crime numai în pielea goală, în timp ce cîntă „Deasupra curcubeului” și agită stegulețe americane. „Sînt perversi, a spus sursa neidentificată, altfel n-ar purta steagurile alca.” Despre ei trebuie să fie vorba.

## 17

Bărbatul masiv, de înălțime medie, purtînd ochelari negri sub o perucă roșie prea mare, care-i cădea peste urechi, își croia drum pe o străduță îngustă, luminată de felinare cu gaz, aflată la distanță de cîteva blocuri de digul pescarilor din Key West, Florida. Era o stradă cu case mici în stil victorian, înghesuite una într-alta – versiuni miniaturale ale vilelor de pe faleză. Bărbatul cercetă numerele de pe partea dreaptă, pînă cînd găsi adresa pe care o căuta. Deși aparent asemănătoare cu celelalte, casa se deosebea într-o anume privință. În vreme ce altele aveau la ferestrele de la etajul întii și doi lumini filtrate bizar de umbre și jaluzele venețiene, în aceasta era o singură lampă ce licărea slab într-o cameră de la parter, aflată în partea din spate a micii clădiri. Asta făcea parte din codul vizual; *aici* era locul clandestin de întîlnire.

Străinul cu perucă roșie urcă cele trei trepte înguste de la poartă și se apropie de ușă. Bătu ușor în stinghia de lemn dintre vitralii – un semnal stabilit dinainte, pentru a evita soneria – un

ciocănit, pauză, alte patru rapide urmate de o altă pauză, pe urmă două lovituri și mai rapide. *Un ras... și un tuns... două tășuri*, se gîndi omul, întrebîndu-se ce geniu al operațiunilor acoperite născocise chestia asta. Ușa se deschise, iar Vincent Mangecavallo avu imediat răspunsul. Uriașul *rinocer* ce stătea în holul mic era fostul lui curier, pe bună dreptate poreclit *Meat*, îmbrăcat ca de obicei cu o haină neagră, cămașă albă și cravată de mătase.

– Asta-i tot ce putem face în blestemata asta de starc de urgență națională?

– Hei, Vinnic – tu ești, nu-i așa, Vinnic?... Sigur că ești tu, simt miros de usturoi și de rom.

– *Basta!* spuse veteranul teatrului de operațiuni caraibean, intrînd în casă. Unde-i *consigliere*? Pe el vreau să-l văd chiar acum.

– Fără *consiglieri*, îl întrerupse un bărbat înalt și suplu, ce apăru pe o ușă laterală din vestibulul întunecat. Fără domni, fără avocați ai Mafici, fără arme de la Cosa Nostra, e clar?

– Tu cine dracu' ești?

– Sînt surprins că nu-mi recunoști vocea...

– A... *dumneata*?

– Da, spuse Smythington-Fontini, care purta o jachetă albă și cravată galbenă. Am vorbit de sute de ori la telefon, continuă elegantul anglo-italian, dar nu ne-am întîlnit niciodată, Vincenzo. Iată mîna mea, domnule – tu ți l-ai spălat recent?

– Ai minte cît un scrîntit, Fontini, răspunse Mangecavallo, folosind cea mai scurtă strîngere de mînă de cînd George Patton a cunoscut prima dată un general rus. Cum l-ai găsit pe Meat?

– Să zicem că era cea mai palidă stea din constelația ta, iar eu sînt expert în navigația astrală.

– Nu mi-ai răspuns la întrebare.

– Atunci să zicem că nașii de la Palermo pînă în Brooklyn, New York, nu vor să se implice în această întreprindere riscantă. Ne dau binecuvîntarea lor și vor accepta recunoscători orice daruri ar primi, dar, în esență, trebuie să ne descurcăm singuri. Ei l-au ales pe colaboratorul tău de-aici.

– Am cîteva lucruri de făcut pe Wall Street, o chestiune de onoare și de respect de sine, avînd în vedere ce s-a hotărît împotriva bunăstării mele fizice. Sînt sigur că se înțelege – de la Palermo pînă în Brooklyn.

– Mai exact, Vincenzo, o chestiune de onoare care trebuie rezolvată, dar *nu* în asemenea termeni. Repet, fără arme, fără morminte, fără *consigliere* de pe Wall Street. Nu poate fi vorba despre implicarea colaboratorilor tăi apropiați – care nu sînt colaboratorii mei, deși mă aștept să fiu informat asupra mișcărilor tale. La urma urmei, bătrîne, eu am plătit iahtul ăla blestemat pe care l-am aruncat în aer în recif, ca și echipajul venezuelan pe care l-am trimis înapoi la Caracas.

– *Meat*, zise Mangecavallo, întorcîndu-se către colegul său, cîndva subordonat. Du-te să-ți faci un sandviș.

– Cu *ce*, Vinnie? Tipul ăsta n-are în bucătărie decît biscuiți uscați, care se sfărîmă dacă-i atingi, și brînză care miroase a picioare nespălate!

– Atunci lasă-ne, *Meat*.

– Poate ar trebui să sun după o pizza...

– Fără telefoane, îl întrerupse industriașul. Ce-ar fi să stai cu ochii pe curtea din spate? Nu dorim nici un fel de intruși și ni s-a spus că ești specialist în prevenirea unor astfel de surprize.

– Hei, cred că ai dreptate, zise *Meat*, muiat. Și despre brînză, drace, mie nu-mi place nici parmezanul, pricepi ce vreau să spun?

– Cu siguranță.

– Și nu-ți face griji despre surprize, adăugă *capo subordinato*, îndreptîndu-se spre bucătărie. Am ochi de liliac; nimeni nu se apropie.

– Liliicii nu văd prea bine, *Meat*.

– Nu glumești?

– Nu te prostesc.

– Unde l-ai găsit pe ăsta? întrebă Smythington-Fontini după ce *Meat* se duse la bucătărie. Și de ce?

– A rezolvat niște treburi pentru mine și niciodată nu

s-a aflat ce-a făcut. E cea mai bună gorilă pe care o poți avea... Dar n-am venit aici ca să vorbesc despre Meat. Cum merge treaba?

– Eficient și conform programului. Mîine dimineață, patrulele Pazii de coastă vor găsi niște rămășițe, cîteva veste de salvare și mai multe articole personale, inclusiv cutia de trabucuri, cu inițialele tale pe ea. Firește, căutarea va fi întreruptă, iar tu vei avea privilegiul unic de-a citi toate lucrurile alea minunate pe care cei ce te-au disprețuit le vor spune după moartea ta.

– Hei, știi că unele lucruri ar putea fi foarte sincere, te-ai gîndit la asta? Adică, în anumite cercuri m-am bucurat de mult respect.

– Nu și în gașca noastră, bătrîne.

– Iar începem cu tîmpenia aia cu „bătrîne“? Păi, să-ți zic ceva, amice: ești norocos că ai o mamă *aristocrată* care posedă mai multă inteligență decît i-ar fi dat titlul ăla scrîntit pe care l-a cîpătat în Orașul Ceaiului. Dacă nu era ea, singura echipă de fotbal pe care ai fi avut-o ar fi fost o gașcă de golani bețivi bătînd mingea pe străzile din Liverlake sau Liverpool, sau cum dracu' i-o zice.

– Fără legăturile de afaceri ale lui Smythington, Fontini nu s-ar fi extins niciodată pe plan internațional.

– A, deci de-aia purta ea atașat și numele Fontini, ca să se știe cine încasa polițele, fiindcă băiatu' era mic și nu putea.

– Discuția asta nu duce nicăieri...

– Vreau doar să știi unde te afli, Fontini – nu *în picioare*, ci așezat! Restul găștii tale cu chiloși de mătase o s-o încurce rău de tot!

– Așa mi s-a dat de înțeles. În plan social e, desigur, o pierdere teribilă.

– *Naturalmente, pagliaccio...* Deci, după ce se termină căutările Pazei de coastă și cu voi fi comemorat, ce se întîmplă?

– La momentul potrivit, prevăd că vei fi găsit pe una dintre insulele îndepărtate din Dry Tortugas. Doi venezuelani or să fie cu tine și or să jure, binecuvîntîndu-l pe Dumnezeu, și pe tine,

„A datorită curajului și tenacității tale v-ați salvat viețile. Pe urmă vor fi trimiși imediat înapoi la Caracas și vor dispărea.

– Nu-i rău, nu-i rău deloc. Poate chiar ești băiatul mamei tale.

– Din punct de vedere conceptual și artistic, cred că ai dreptate, admise zîmbind industriașul. Mama spunea mereu: „Sîngele Cezarilor n-ar dispărea niciodată dacă mai mulți dintre verii noștri din sud ar avea ochi albaștri și părul blond ca mine“.

– O adevărată regină, atît de plină de *tolleranza*... Și despre Virful Norilor? Cum îi susținem, pe el și pe turbații ăia de iubitori de indieni? Nu mă pot ajuta dacă sînt la pămînt.

– Aici intervii tu. Se pare că doar tu poți lua legătura...

– Corect, îl întrerupse Mangecavallo. Toți se află la locurile lor și nimcni nu știe unde, în afară de mine, iar situația asta nu se va schimba.

– Dacă nu se va schimba, nu va exista nici o protecție. Nu poți apăra un fugar pe care nu-l găsești.

– Am rezolvat și treaba asta. Tu îmi spui ce ai de gînd și, dacă îmi convine, iau legătura cu intermediarul și stabilim o întîlnire. Ce ai de gînd?

– Cînd am vorbit la telefon înainte să vii aici, ai spus că generalul și oamenii lui se află în ceca ce ai numit „adăpost sigur“, iar ca iahtman, presupun că e echivalent cu „port sigur“, și asta înseamnă că vasul e adăpostit de furtună, într-un golf ferit de vînt.

– Sper din suflet că asta înseamnă, fiindcă așa a zis marele oștean, iar dacă lucrurile stau altfel, avem o armată terminată. Care-i părerea ta?

– De ce să nu menținem statu-quo-ul?

– Ce statu-quo?

– Adăpostul sigur, zise încet Smythington-Fontini. În cazul că nu avem, așa cum ai sugerat, niște ofițeri terminați, ceca ce în sferele înalte ale Pentagonului e perfect posibil. Totuși, avînd în vedere acțiunile recente ale generalului, ar trebui să-l credem pe cuvînt că adăpostul e sigur și departe de urgie.

– Urgie?

– Termenul, așa cum l-am folosit, implică aspecte negative. Se află cu toții într-un golf ferit de vînt, protejați de elementele ostile. De ce nu i-am lăsa să stea acolo?

– Nu știu unde dracu' e locul ăla!

– Cu atît mai bine... Intermediarul tău știe?

– Poate afla, dacă avem un motiv suficient de bun pentru a-l convinge pe Vîrful Norilor.

– Spuneai la telefon că vrea – cum le zice? – a, da, „trupe de sprijin“.

– De asta arc nevoic... La cine te-ai gîndit?

– La colaboratorul tău cu un singur nume, Meat – pentru început...

– Pas, refuză Mangecavallo. Am altă treabă pentru el. Altcineva?

– Păi atunci s-ar putea să avem o problemă. După cum am menționat, *padrones* de aici și de departe au decis să nu existe nici o legătură vizibilă cu vrcuna dintre familii, așa cum ar putea să apară în cazul domnului Caesar Bocccgallupo. Presupun că Meat e o excepție fiindcă, în calitate de ordonanță bună la toate, nu e foarte dezvoltat în zona creierului. Parcă spuneai că e penultima „gorilă de stradă“.

– *Penultima?*

– Păi ultima ar fi o gorilă adevărată care înțelege limba engleză, nu?

– Ce dracu' are de-a face Batman cu soldatul meu Meat?

– Nu, nu *Batman*, *Vicenzo*, ci *batman* – cineva care își face mici servicii.

– Știi ceva, mă scoți din sărite, adică ești cam *scrîntit!*

– Îmi dau toată silința, spuse industriașul, aproape epuizat. Mă tem că sîntem pe lungimi de undă diferite.

– Ei bine, treci pe a mea. Vorbești de parcă ai fi nătărăul ăla care conduce Departamentul de Stat, *amice!*

– Din cauza asta sînt valoros, nu crezi?

– Eu îl înțeleg; e vag acceptabil în societate, dar soluțiile tale, oricît de degradante ar fi, sînt infinit mai productive decît



*ale lui* cînd e vorba despre interesele mele. Poate că prefer recetele lui cu lămîie berii tale cu whisky, dar știu cu siguranță cînd să comand o țarie și o bere. De ce crezi că democrațiile industriale sînt atît de al naibii de tolerante? Poate că nu vreau să împart pîinea cu tine, dar sînt mai mult decît bucuros să te ajut cu o coci.

– Știi ceva, Boășe Moi, parcă o aud pe mama ta. Te ridici deasupra tîmpeniilor pe care le spui. Și ce facem mai departe?

– Deoarece căile obișnuite îți sînt închise, îți sugerez să recrutezi cîțiva oameni dintr-o pepinieră disponibilă. Mai exact, mercenari.

– *Ce?*

– Soldați profesioniști. Sînt, de obicei, drojdia societății, dar luptă numai pentru bani și nu le pasă nici cît negru sub unghie de *alte* cauze. Mai demult erau foști criminali de război germani, criminali urmăriți sau foști militari căzuți în dizgrație pe care nici o armată nu și-i dorea în rîndurile ei. Presupun că ultimele două categorii există și acum, de vreme ce majoritatea fasciștilor sînt fie morți, fie prea bătrîni. Oricum, cred că-i cea mai potrivită direcție de acțiune.

– Și unde-i găsesc pe cercetașii ăștia minunați? Am nevoie de protecție acolo cît mai repede.

– Mi-am luat libertatea de a-ți aduce o duzină de fișe personale de la o agenție din Washington, numită Manpower Plus Plus. Omul pe care l-am trimis acolo, de fapt un funcționar de-al meu din Milano, m-a informat că toți candidații sînt disponibili în mai puțin de douăzeci și patru de ore, cu una sau două excepții – oameni care sînt așteptați să iasă din închisoare mîine dimineață.

– Îmi place stilul tău, Fontini, zise temporar decedatul director al Agenției Centrale de Investigații. Unde sînt fișele ulca?

– În bucătărie. Vino cu mine. Poți să-i spui lui Meat să păzească poarta din față.

Zece minute mai târziu, așezat la o masă masivă din lemn de pin, cu dosarele împrăștiate în fața lui, Mangecavallo se hotărî.

– Țștia trei, comandă el.

– Vincenzo, ești de-a dreptul remarcabil, spuse Smythington-Fontini. Eu aș mai fi ales încă doi, numai că ăia urmcază să fie clibcrați de la închisoarea Attica și ți-ar fi rccunoscători dacă ar primi imediat de lucru. Totuși, al treilea e nebun cu certificat, un nazist american care stă în fața sediului Națiunilor Unite.

– S-a aruncat în fața unui autobuz...

– Nu cra autobuz, cra o dubă în care se afla prietenul lui, alt scrîntit care a fost arestat în timp ce se plimba pe Broadway într-o uniformă a Gestapo-ului.

– Măcar a făcut un efort, a străbătut nouă metri ca să împiedice să se întîmple ceva, și asta caut eu.

– De acord, dar nu se știc precis dacă a vrut într-adevăr să acționeze așa ori a fost lovit de un rabin de pe strada Patruzeci și șapte.

– Merg pe mîna lui... Cînd o să-i am la Boston?

– Păi, despre primii doi o să știm ceva mîinc dimineată, după apelul de la închisoare, iar nazistul nostru mușcă zăbala de cînd îi merge bine cu o carte de credit furată de la un cămătar pe care l-a aruncat în East River.

– Îmi place și el – nu procedeul lui, fiindcă nu sînt de acord cu porcăriile alea, dar poate fi de folos. Toți descricierații ăștia pot fi utili – cum ziceai, tot ce ai de făcut e să bați o tobă și să suni din goarnă. Dacă apar și ceilalți doi, o să fie darul Sfintei Fecioare pentru cauza noastră – să constatăm o teribilă nedreptate făcută unui trib de păguboși care ar fi morți fără binevoitoarea mea intervenție. Important e să facem cît mai repede o echipă și s-o trimitem la Boston și la adăpostul ăla sigur, unde dracu' o fi... Știi că e posibil ca rahații ăia din Washington să se ocupe în clipa asta de general.

– Mă îndoiesc, bătrîne. Dacă tu nu știi unde e, și

nici intermediarul tău, cum ar putea să-l găsească Washingtonul?

– N-am încredere în ăia cu chiloți de mătase. Nu se dau în lături de la nimic, mizerabilii.

Într-un separeu slab luminat din barul O'Toole's, aflat la vreo două blocuri spre vest de firma Aaron Pinkus Associates, tânărul și elegantul bancher își continua asaltul delicat asupra secretarci de vîrstă mijlocie, aflată la al treilea Martini.

– Ah, zău că n-ar trebui, Pinky, protestă femeia, chicotind și trecîndu-și emoționată mîna prin părul lung, grizonat. Zău că nu-i corect.

– Ce nu-i *corect*? întrebă reclama ambulantă a veșmintelor Brooks Brothers, cu un accent de undeva dintre Park Avenue și Belgrave Square. Ți-am spus ce *sînt*.

– Mulți dintre avocații noștri trec pe aici după lucru... și, la urma urmei, te cunosc doar de vreo oră. Oamenii or să comenteze.

– Lasă-i în pace, scumpa mea! Cui îi *pasă*? Ți-am declarat intențiile mele foarte clar și cu deplină onestitate. Idioții ăia infantili cu care se presupune că ar trebui să se întâlnească un bărbat ca mine, pur și simplu nu mă *interesează*. Prefer de departe o femeie matură, cu experiență și discernămint... Hai, noroc.

Amîndoi ridicară paharele la gură; totuși, doar unul din ei bău, și acela nu era bancherul.

– Ah, e o treabă ușoară, iubito... Cînd crezi că se poate întîlni domnul Pinkus cu comitetul nostru executiv? E vorba despre multe milioane, desigur, iar sfaturile lui juridice sînt foarte importante.

– Binky, ți-am spus...

În acel moment, brusc dezorientată, secretara încrucișă involuntar ochii și sughiță de patru ori la rînd.

– ... n-am vorbit cu domnul Pinkus astăzi.

– Nu știi unde e, scumpa mea?

– Nu exact – exact –, dar șoferul lui, Paddy Lafferty,

m-a sunat ca să-mi spună să achit factura pentru două automobile închiriate.

– *Serios?* Două?

– Spunea ceva despre o cabană de schi din Hooksett. Asta-i în New Hampshire, lângă graniță.

– A, mă rog, asta n-are importanță... Vrei să mă scuzi o clipă, dulceață mică? Cum se spune, necesități firești.

– Vrei să merg cu tine?

– Nu sînt sigur că e permis, excitantă doamnă.

– *Inhm!* țipă secretara, atacînd paharul cu Martini.

Binky bancherul se ridică de la masă și se îndreptă în viteză spre telefonul public de la intrarea barului. Introduce o fisă și formă un număr; i se răspunse aproape imediat.

– Unchiul Brick?

– Cîc altul? răspunse proprietarul celei mai mari instituții de creditare din New England.

– Sînt nepotul tău, Binky.

– Sper că ți-ai cîștigat pînca, tinere. De altceva nu precești bun.

– Unchiule Brick. Am fost chiar bun!

– Nu mă interesează aventurile tale, Binky. Ce-ai aflat?

– E vorba despre o cabană de schi din Hooksett în New Hampshire, aproape de frontieră.

Bancherul Binky nu se mai întoarce la masă, iar înțelegătorul O'Toole o sui pe turmentata secretară într-un taxi, plătiînd costul călătoriei pînă la locuința ei și luîndu-și rămas-bun de la chipul uluit din fereastră cu un singur cuvînt:

– Mizerabilii.

– Aici e Brick, bătrîne. E vorba despre o cabană de schi din Hooksett, New Hampshire, la vreo patruzeci și cinci de kilometri spre nord de frontieră, pe șoseaua 93. Mi s-a spus că sînt doar două locuri din astea în zonă, așa că n-o să fie prea greu de găsit. Vor fi acolo și două automobile, cu următoarele numere.

Bancherul cu chip pămîntiu din New England spuse numerele și primi mulțumirile secretarului de stat.

– Bună treabă, Brcikcy, ca în vremurile vechi, nu-i așa, bătrîne prieten?

– Sper, fiindcă dacă dai chix, să nu îndrăznești să apari la întrunirea noastră!

– Nu-ți face griji, prietene. Li se spune Cei Patru Mîrșavi și sînt niște animale! Or să ajungă la Aeroportul Logan în mai puțin de o oră... Crezi că Smythie o să mă lase să-mi ancoriez iahtul la clubul lui?

– Bănuiesc că asta depinde de rezultatele eforturilor tale, nu crezi?

– Am toată încrederea în cei patru, bătrîne. Sînt cu adevărat un cvartet de temut. Nu simt milă, nici durere, cum se spune. Zău că n-ar trebui să te apropii de ei la mai puțin de un kilometru!

– Bună treabă, bătrîne. Ține-mă la curent.

Era trecut de miczul nopții la Hooksett, New Hampshire, cînd o camionetă neagră, cu farurile stinse și motorul oprit, coborî fără zgomot pe drumul de țară și opri pe alcea cu pietriș din fața intrării fostei cabane de schi. Șoferul, tatuat pe frunte, se întoarse către cei trei asociați ai săi din spate.

– Cagule, zise el simplu, iar cei trei căutară în rucsacurile negre și scoaseră niște ciorapi negri, pe care și-i traseră imediat pe față.

Șoferul-șef făcu la fel și toți patru își aranjară țesătura neagră din nailon, astfel încît ochii lor priveau amenințător prin găurile decupate în material.

– Armele mari, adăugă ofițerul tatuat, schiînd un rînjel sinistru. Îi vreau morți, pe toți. Vreau să văd oroare, vreau să văd durcere; vreau să văd sînge și fețe îngrozite, toate lucrurile alea grozave pe care am fost antrenați să le facem.

– Ca-ntotdeauna, maiorule! șopti un munte de om, căutînd cu gesturi mecanice, asemenea celorlalți, în rucsac și scoțînd o

armă automată MAC-10 și cinci încărcătoare conținând fiecare optzeci de gloanțe.

– Puterea de foc suplimentară! continuă maiorul privind în jur, satisfăcut că adjunctul său executase deja ordinul.

Din nou, mâinile pătrunseră în rucsacuri și grenadele cu inel fură fixate de centurile de luptă.

– *Stațiile radio!* veni ordinul final, care fu imediat executat.

Stațiile de emisie-recepție miniaturale fură scoase și îndesate în buzunare.

– Să mergem! Nord, sud, est și vest, după cum aveți numerele, s-a înțeles?

Apoi cei patru Absolut Incorrigibili se strecurară afară din camionetă și începură să se tîrască în direcțiile indicate. Moartea era misiunea lor, moartea era mîntuirea lor în orice situație.  
*Moartea înainte de dezonoare!*

– Tu vezi ce văd eu, *amigo*? îl întrebă Desi-Doi pe Desi-Unu, aflați amîndoi în spatele unui arțar de unde observau peisajul în lumina stranie a lunii. I-o nebunie, nu?

– Nu, tre' să fii așa aspru cu ei, cum zic *gringos*, răspunse Desi-Unu. Ei nu tre' să-și păzească puii sau caprele noaptea dă vecinii răi.

– *Știi asta, da' dă ce-s așa proști? Cabezas negre* urcînd dealu' pă lună ca niște *cucarachas* babani e prostie curată – cum spuneau tot niște *gringos*.

– Cum zice ghegeneralu', am putea să le dăm lecții, da' nu acu'. Acu' tre' să facem ce vrea el să facem... Și-n plus, a fost o zi *difícultoso* pentru prietenii noștri simpatici, așa că nu tre' să-i sculăm. Au nevoie dă somn, nu?

– Ei n-au nici pui, nici capre, doar vecini răi, asta vrei să zici?

– Corect. O rezolvăm noi, de acord?

– E ușor. Io-i iau pe ăia doi d-acolo, tu-i iei pe ăilalți doi dă dincolo.

– De acord, zise Desi-Unu, și amîndoi se ghemuiră în întuneric. Da' nu uita, *amigo*, nu-i lovi prea tare. Gheneralu' zice că tre' să fim civilizați cu prizonierii dă război.

– Hei, bărbate, nu sîntem animale! Cum zicea tot gheneralu', tre' să ne potrivim cu intențiile lu' Genevil. Poate că vecinii ăștia răi au dus-o greu cînd erau mici, cum zicea gheneralu' Mac dă *noi*. Poate c-au nevoie dă bunătate și ajutor.

– Hei, *bărbate*, îl apostrofă în șoaptă colcgul lui, nu-i lăsa pă popii ăia de-ți plac ție să te faci să crezi că ești un sfînt! O să le-arăți bunătate după ce *cucarachas* ăia cu capete negre or să zacă în canalu' dă scurgere dîn bucătărie, ce zici?

– Hei, bărbate, preferatul meu *padre* îmi zicea cînd mă duceam la biserica San Juan: „Ochi pentru ochi, *niño*, da' să te asiguri că lovești tu primu' – drept în *testiculos*“.

– Chiar că-i omu' Domnului, *amigo*. Să mergem!

– Maiorul Vulcan la aparat, zise încet în microfon figura mascată, în timp ce se țira pe drumul ce ducea la fosta cabană de schi. Răspundeți pe numere.

– Doi Est raportează, domnule maior. Nici o activitate.

– Numărul Trei?

– Trei Nord, domnule. Se vede o lumină într-o cameră de la etajul doi; poate-i în dormitor. Pot s-o sting?

– Nu încă, soldat, dar cînd îți spun, scoate-i pe toți afară. Probabil că-s niște blestemați de perversi, care schimbă fluide trupești. Toți sînt perversi, *sălbatici* de perversi. Să ai pregătite arma și grenadele.

– Da, *domnule!* Vreau să-i împușc eu primul! Se poate, domnule maior?

– Îmi place atitudinea ta, soldat, dar să acționezi la ordin. Ține-te aproape.

– Dar *eu*, domnule? îl întrerupse Doi Est. Trei Nord i-un idiot afurisit! Ți-aduci aminte cînd l-au găsit paznicii rupînd gardul cu *dinții*? Eu trebuie să trag primul!

– Ia te uită! interveni Trei Nord. Nu uita, domnule maior,

Doi Est a luat căpșunile care erau pentru tine la ultima masă de la popotă!

– Ai pus punctul pe i, Numărul Trei. Chiar îmi doream căpșunile alea.

– N-am *făcut-o* eu, domnule maior. Patru Vest a fost!... Recunoaște, nemernicule!

– Ce zici, Patru Vest? zise Vulcan. Mi-ai furat căpșunile? Tăcere.

– Răspunde, Patru Vest! continuă maiorul. Nu vorbești fiindcă îți recunoști vina? *Răspunde*, rahatule. *Tu* mi-ai furat căpșunile?

Tăcere.

– Patru Vest, Patru Vest! *Răspunde!*

Tăcere.

– Stația lui e terminată, conchise Vulcan. Blestemații ăia de agenți comerciali ai Pentagonului! Afurisitele astea de stații costă vreo paispe mii bucata, cînd poți să cumperi același lucru de ocazie cu douăzeci și șapte de dolari!... Patru Vest, mă auzi?

Tăcere.

– Bine, Trei Nord, cît de aproape ești?

Tăcere.

– Trei Nord, răspunde!

Din nou tăcere.

– Ce dracu', Trei Nord, *răspunde!*

Nimic.

– Nenorocitul! V-ați verificat *bateriile*, măscăricilor?

Nici acum nu se auzi nimic.

– Doi Est! Raportează-mi *acum*.

Tăcere.

– Ce dracu' se întîmplă? răcni maiorul Vulcan, uitînd pentru moment să vorbească în șoaptă. O să-mi *răspundă* vreunul dintre voi, ticăloșilor?

Tăcere, întreruptă cîteva secunde mai tîrziu de o voce prietenoasă.

– Încîntat să te cunosc, zise Desi-Unu, ieșind din umbră



și profilându-se în lumina lunii deasupra intrusului mascat. Ești prizonier dă război, *amigo*, domnule, și o să fii tratat corect.

– *Ce?*

Maiorul lăsă mîna jos căutîndu-și arma, dar mișcarea lui fu mult prea lentă. Călcîiul cizmei lui Desi-Unu izbi în fruntea lui Vulcan, chiar în centrul vulcanului tatuat.

– Nu voiam să fac asta, domnu' prizonier, da' puteai să mă rănești și nu-i frumos.

Jennifer Aripăroșic se trezi brusc – ceva se întîmplase; simțca, *auzea* chiar. Erau niște gemete înăbușite și strigăte sugrumate, de undeva de afară. Să fi fost cîini răniți? Animale prinse în capcană? Cobori din pat clătîindu-se și alergă la fereastră, nevenindu-i să creadă ce vedea.

Sam Devereaux auzi niște zgomote depărtate și își puse a doua pernă peste capul amețit. Pentru a cinci suta oară, își jură să nu mai bea nimic după plecarea din barul lui O'Toole. Totuși, zgomotele continuă și, după ce deschise ochii nu-prea-limpezi, înțelese că ele n-aveau legătură cu starea lui fizică. Se dădu jos din pat și se duse la fereastră. *Sfinte Sisoe!*

Aaron Pinkus o visa pe Shirley, o Shirley înfuriată, al cărei păr era înfășurat în unsprezece mii de bigudiuri roz, toate țipînd la el, fiecare bigudiu avînd o gură ce se deschidea și se închidea neîncetat, cu viteza unei rafale de mitralieră. Se întorcuse la Omaha Beach?... Nu, era în dormitorul lui preferat din vechea cabană de schi. De unde venea gălăgia asta? Se ridică încet din patul confortabil și se duse șchiopătînd, din cauza picioarelor bătrîne, la fereastră. *Dumnezeu al lui Abraham, ce-ai făcut?*

Somnul lui Eleanor Devereaux fu întrerupt de tărăboi; ea duse instinctiv mîna spre telefonul de lîngă pat, pentru a-i porunci Corei să ceară arestarea vecinilor sau a oricărui care avca un asemenea comportament scandalos în Weston, Massachusetts.

Din nefericire, nu exista nici un telefon. Turbată de mînie, își scoase picioarele de sub așternut, le plantă pe podca, se sculă și păși spre fereastră. *Dumnezeule mare, ce priveliște unică!*

MacKenzie Hawkins deschise brusc ochii, molfăind trabucul pe care-l avusese în gură de la primele ore ale dimineții. Ce dracu' era asta? *Nam?* Coreea? Porci guișind la ferma vreunui țaran protejat de trupcele de comando? *Iisuse!* Unde erau aghiotanții lui? De ce nu-l avertizaseră despre *asaltul* inamicului?... Nu, înțelese el, simțind umplutura moale a pernei de sub cap – nu *existau* perne în taberele militare! Atunci unde *se afla?*... Pe legiunile lui Hannibal, era în cabana de schi a comandantului Pinkus! Sări din confortabilul pat civil, detestîndu-se pentru lipsa de rigoare militară, și alergă în chiloți la fereastră. *Iartă-mă, Gengis Han, dar nici măcar tu nu te-ai fi gîndit la asta, camarade!*

Asemenea prietenilor care doresc să fie martorii unui grav accident de circulație, vremelnicii locuitori ai fostei cabane de schi coborîră pe scări diferite în holul clădirii. Fură întîmpinați de Desi-Unu și Doi, care stăteau lingă o masă lungă pentru cafea, pe care se aflau patru pistoale automate MAC-10, douăzeci de încărcătoare, șaisprezece grenade, patru stații radio miniaturale, două aruncătoare de flăcări și o bombă dezamorsată de formă ovală, care ar fi putut arunca în aer un sfert din statul New Hampshire – mai puțin partea de sud-est.

– N-am vrut să vă sculăm, spuse Desi-Unu, da' ghegeneralu' ne-a zis să protejăm drepturile prizonierilor de război... Am încercat, da' cred că ci au un caracter urît. Armele și chestiile astca or să explice tot ce vreau să zic... Acu', marc ghegeneral, sergentu' Desi-Doi și cu mine putem să ne culcăm?

– *Fir-ar să fie, băieți, sînteți locotenenți!* Dar ce dracu' se petrece *afară?*

– Vă rog, *señores y señoras*, vedeți și singuri, spuse Desi-Doi, deschizînd ușa din față. Ne-am gîndit că nu încălcăm

prevederile lu' Genevil, cînd am văzut toate armele și cheștiile alea.

Afară, în schi-liftul reparat, aflat la jumătatea povîrnișului și la cel puțin cinci metri în aer, atîrnau patru corpuri cu capul în jos, cu gurile acoperite cu bandă adezivă și picioarele legate.

– Îi dăm jos din oră-n oră și le dăm apă, spuse Desi-Unu, zîmbind. În felu' ăsta îi tratăm foarte bine pă prizonierii dă război.

## 18

– Ce? răcni secretarul de stat, urletul lui făcînd-o pe stenografă să sară în sus din fotoliu, proiectînd carnetul de notițe direct în capul șefului ei, care îl prinse distrat cu mîna liberă, cu care își lovea țeasta pentru a opri rotirea involuntară a ochiului stîng. *Ce au făcut?... Cum? N-o să admit asta!*

Secretarul începu să lovească alternativ carnetul de tîmplă și de marginea biroului, pînă cînd paginile se desprinseră din spirală și zburară care încotro.

– *Vă rog!* zise stenografa, alergînd să culeagă hîrțile. Acestea sînt note ultrasecrete, *domnule!*

– Ei bine, țitele tale nu sînt un secret, nu-i așa? țipă el, cu ochii holbați. Trăim într-o lume de capete seci, domnișoară! *Tu ai o tărtăcuță, dar noi sîntem toți niște capete seci!*

Decodată, stenografa, stînd dreaptă și privind în jos la șeful ei, spuse pe un ton calm, dar categoric:

– Încetează, Warren. Calmează-te.

– Warren? Cinc-i Warren? Eu sînt domnul secretar – întotdeauna *domnul secretar!*

– Ești Warren Pease și te rog să acoperi microfonul sau îi spun surorii mele, iar ea o să-i spună lui Arnold Subagaloo că te-ai scrîntit.

– O, Doamne – *Arnold!*

Warren Pease, secretar de stat, acoperi brusc microfonul telefonului.

– Am uitat, Teresa, sincer, *am uitat* preț de o clipă!

– Eu sînt Regina Inimăcurată, sora mea mai mică e Teresa, asistenta lui Subagaloo.

– Încurc teribil numele, dar nu uit niciodată tărtăcuțele – adică fetele. Să nu-i spui surorii tale.

– Tu spune-i celui de la telefon că o să-l suni mai tîrziu, după ce o să-ți aduni gîndurile.

– *Nu pot!* Vorbește de la telefonul deținuților din Quantico!

– Ordonă-i să-ți dea numărul și să aștepte acolo pînă îl suni tu!

– Foarte bine, Tărtăcuță... Tercsa... Regina... doamna secretară!

– *Încetează*, Warren. Fă ce ți-am spus!

Secretarul de stat făcu exact ce-i comandase Regina Inimăcurată, apoi se prăbuși peste birou, cu capul în mîini și, cum se spune, începu să plîngă în hohote.

– Cineva a turnat, iar eu m-am făcut de rîs! bolborosi el. I-au trimis înapoi la închisoare în saci de plastic.

– *Pe cine?*

– Pe Cei Patru Mîrșavi. E oribil!

– Sînt morți?

– Nu, au găuri în saci ca să respire. Sînt mai rău decît morți – sînt *jenafi*! *Toți* sîntem jenați!

Pease își înalță fața înlăcrimată de parcă ar fi implorat o execuție rapidă.

– Warren, scumpete, termină. Ai o treabă de făcut, iar oamenii ca mine sînt aici ca să vadă că o faci. Amintește-ți de Fern din North Mall, sfînta noastră patroană și inspiratoare. Ea n-ar permite vreunui dintre șefii ei să se prăbușească și nici eu n-o voi face.

– Ea era secretară, iar tu dești stenografă...

– Sînt mult mai mult, Warren, o, mult mai mult, îl întrerupsese Regina. Sînt un fluture hoinar, cu ac de albină. Zbor

de la o sarcină ultrasecretă la alta, stînd cu ochii pe tine, ajutîndu-te să-ți faci treaba zilnică. E sarcina dată de Dumnezeu tuturor inimilor curate.

– Nu poți fi secretara *mea*?

– Și să-i iau slujba dragii, hotărîtei anticomuniste mame Tyrania? Glumești, desigur.

– Tyrania e *mama* ta...?

– Ai grijă, Warren. A lui Subagaloo, îți amintești?

– O, Dumnezcule, *Arnold*. Îmi pare sincer rău – o femeie grozavă, care inspiră respect.

– Să trecem la problemele curente, domnule secretar, zise stenografa, așezîndu-se și ținînd strîns în mînă carnetul de notițe. Am mintea foarte limpede, așa cum știi, prin urmare, cu ce te pot ajuta?

– Mă rog, mintea limpede nu e tocmai chestiunea...

– Înțeleg, interveni Regina Inimăcurată. Saci din plastic cu găuri pentru aer, cadavre care nu crau cadavre...

– Crede-mă, toată garda de onoare aproape că a făcut infarct! Doi sînt la spitalul bazei, trei au cerut lăsarea imediată la vatră din motive de ordin psihic, iar patru au dezertat sărînd porțile și strigînd din răspuțeri ceva despre soldați înviați din morți pentru a-i blestema pe niște ofițeri care nu le-au făcut nimic... O, Doamne, dacă se află asta... O, *Iisuse*!

– Înțeleg, domnule secretar.

Stenografa clasa întîi Inimăcurată se ridică.

– Cît despre jenă, domnule, toți am trecut prin asta... În regulă, Warren, ne aflăm amîndoi în aceeași situație. Ce începem să sfîșiem?

– *Să sfîșiem?*

Ochiul stîng al lui Pease începu să se agite cu viteza lascrului.

– Înțeleg, zise Regina și imediat, fără urmă de senzualitate, își ridică rochia pînă în talie. Documente care trebuie îndepărtate, desigur. După cum vezi, sînt pregătită cu totul să îndeplinesc misiunea.

– Ce?

Cu ochiul stîng imobil, secretarul de stat fu uluit de ce văzu. Cusute pe ciorapii domnișoarei Inimăcurată, de la genunchi pînă la coapse, se aflau mai multe buzunare din nailon cafeniu.

– Cît... cît de incredibil, mormăi Pease.

– Firește, trebuie scoase clamele metalice, iar dacă ne trebuie mai mult spațiu, sutienul meu are o căptușeală cu fermoar, iar în spatele slipului e atașată o dublură din mătase naturală, în care pot intra documente mai mari.

– Nu înțeleg, spuse secretarul, lovindu-se cu bărbia de marginea biroului, în timp ce secretara își aranja rochia în poziție normală. Of!

– Nu te abate de la problemă, Warren. Spune ce nu înțelegi! Fetele din familia Inimăcurată sînt pregătite pentru orice situație neprevăzută.

– Nimic nu a fost *scris*! îi explică înfricoșatul șef al Departamentului de Stat.

– Înțeleg... Comunicații neconsemnate, ultrasecrete, neconfirmate, asta e?

– Ce? Ai lucrat la CIA...?

– Nu eu, sora mea mai mare, Clitemnestra. E o fată foarte liniștită... Deci problema noastră se întoarce la scurgerile de informații din infrastructură rămase nepedepsite; vorbele neconsemnate au făcut un drum ocolit, pînă la niște urechi care nu trebuiau să le audă.

– Așa trebuie să fi fost, dar *nu se poate*! Nimeni dintre cei care știau nu obținea vreun avantaj dacă trăda secretul trimeriei demenților ălor la Boston.

– Fără fapte concrete, domnule secretar – care, desigur, pot fi dezvăluite doar sub efectul Pentothalului, dar niciodată, *niciodată* de vreo subumană comisie a Congresului – te rog să-mi faci un rezumat al operațiunii. Poți să faci asta, Warren?... Dacă crezi că asta te ajută, o să-ți arăt din nou buzunarele mele.

– N-ar strica.

Femeia se conformă, iar ochiul stîng al lui Pease rămase nemișcat.

– Păi, să vezi, începutu ei, cu picături de salivă pe buze. Niște jigodii lipsite de patriotism, conduse de un maniac, vor să paralizeze prima noastră linie de apărare, mai exact pe investitorii noștri, apoi pe un secretar al forțelor noastre acriene care are responsabilități de supraveghere pe plan internațional.

– *Cum, scumpete?*

Inimăcurată se balansează pe un picior pe altul, apoi dinainte-înapoi.

– *Auuu.*

– Ce e, Warren? Te-am întrebat cum.

– A, da, sigur... Ei bine, ăia pretind că pămîntul pe care se află o imensă și *foarte* importantă bază acriană ar putea să aparțină unui grup de oameni – de fapt, sălbatici – pe baza unui tratat stupid de acum o sută de ani, care n-a fost niciodată încheiat. E o *nebunie!*

– Sigur că e, dar e adevărat?

Din nou, picioarele dezgolate ale Reginei executară o scrie de legănări, mai exact cinci.

– Mamă, *mamă...!*

– Stai jos! E adevărat?

– Curtea Supremă examinează chestiunea. Șeful Departamentului de Justiție păstrează secretul asupra dovezilor Curții încă cinci zile, din rațiuni de securitate națională, pînă or să apară jigodiile pentru interogatoriul oral, cu o zi înaintea expirării termenului. Mai avem *patru* zile ca să-i găsim pe ticăloșii ăia și să-i trimitem la vînătoare, ceea ce n-are legătură cu securitatea națională. Sălbaticii dracului!

Regina Inimăcurată își lăsă brusc rochia jos.

– Asta întrece *măsura!*

– Of!... *Ce?*

– Noi, fetele Inimăcurată, nu sîntem de acord cu limbajul obscen, domnule secretar. Dovedește lipsa unui vocabular decent și este extrem de ofensator pentru cei care merg la biserică.

– Ei, haide, Vergina...

– *Regina!*

– Sînt de acord cu tine... dar nu înțelegi, uneori, puțină blasfemie spune totul. Cînd ești stresat, îți scapă cîte una.

– Parcă ar vorbi scriitorul ăla francez oribil, Anouilh, care era în stare să scuze orice.

– Annie și mai cum?

– Nu contează... Cercul celor care știau a fost restrîns la cîteva dintre cei mai înalți oficiali guvernamentali și chiar la mai puțini civili din afară.

– Și toți sacii ăia din plastic, în viață și agresivi, au fost recrutați sub acoperire pentru a-și îndeplini misiunea – în care, evident, au eșuat?

– Sub o asemenea acoperire, încît nici n-au înțeles misiunea! Dar nici nu era nevoie – sînt niște fanatici.

– Stai aici, Warren, spuse Inimăcurată, punîndu-și carnetul pe birou și îndreptîndu-și rochia. Mă întorc imediat.

– Unde te *duci*?

– Să vorbesc cu secretara ta – mama mea. Mă întorc imediat și să nu *îndrăznești* să dai vreun telefon!

– Sigur că nu, Buzunarc... Adică...

– Ah, *taci* din gură! Cunoștințele tale sînt foarte, *foarte* ciudate.

Cu aceste cuvinte, stenografa ieși din birou și închise ușa.

Warren Pease, secretar de stat și proprietar al unui iaht de pescuit pe care tînjea de mult să-l ancoreze în rada unui club select, oscila între dorința de a-și tăia venele de la mîină și cea de a suna la fosta lui firmă de brokeri, și a-i oferi orice informații din interiorul guvernului pentru a relua colaborarea cu ea. *Doamne*, de ce cedase rugăminții vechiului său coleg de cameră, președintele, și intrase în administrație? Din punct de vedere social, erau, desigur, unele avantaje, dar existau și dezavantaje. Trebuia să fii *politicos* cu atît de mulți oameni încît nu puteai rezista; și pe urmă erau *dineurile* alea *cumplete*, la care nu numai că trebuia să participi, dar să și faci *poze cu negri!* O, nu, nu era



totul numai lapte și miere! Sacrificiile pe care trebuia să le facă cereau răbdarea unui sfânt... iar acum *asta!* Saci din plastic cu *fanatici vii*, și gașca lui cerându-i scalpul! Totul era aiurea. Cum nu avea o lamă la îndemână și nu îndrăzneă să folosească telefonul, se hotărî să aștepte, transpirînd abundent. După cîteva minute chinuitoare, așteptarea luă sfîrșit. În locul Reginei Inimăcurată, în birou păși mama ei, Tyrania.

Șefa clanului Inimăcurată era croită dintr-un material din care se construiesc legende. O femeie remarcabilă, cu trăsături tectonice severe și ochi scînteietori de un albastru deschis, înaltă de un metru optzeci, cu un trup proporționat, suplu și provocator, care infirma cei cincizeci și opt de ani ai săi. Ca și mama ei, care sosise în America o dată cu legiunile de secretare și funcționare, în timpul celei de-al doilea război mondial, Tyrania era o veterană a birocrăției din Washington, stăpînind tertipurile și căile lăturalnice, nebuniile și abuzurile flagrante. Ca și mama ei, își adusese propriile-i fiice să lucreze în infrastructurile bizantine ale nenumăratelor birouri, departamente și agenții guvernamentale. Tyrania era convinsă că destinul femeilor din familia sa era să-i îndrume pe lideri și pe prezumtivii lideri să străbată cîmpurile minate, astfel încît ei să-și poată manifesta, în general, puținele aptitudini pe care le posedau. În sufletul ei, liderul suprem al clanului Inimăcurată înțelegea că femei precum fiicele ei conduceau în realitate treburile țării. Bărbații erau adevăratul sex slab, vulnerabili la tentații și nebunii. Această convingere explica fără îndoială faptul că, vreme de trei generații, nici un copil de sex masculin nu se născuse în familie. Era pur și simplu de neconceput.

Tyrania îl studie pe distratul secretar de stat, privindu-l lung, în tăcere – cu un amestec de milă și resemnare.

– Fiica mea mi-a transmis tot ce i-ai spus și mi-a descris libidoul tău, aparent foarte ridicat, zise ea cu fermitate, dar calm, de parcă ar fi admonestat un băiețuș zăpăcit în biroul directorului.

– Îmi pare *rău*, doamnă Inimăcurată, dar am avut o zi infernală și n-am vrut să fac nimic rău.

– E în regulă, Warren, nu plinge. Sînt aici să te ajut, nu să te fac să te simți prost.

– *Mulțumesc, doamnă Inimăcurată!*

– Dar ca să te ajut, trebuie mai întîi să-ți pun o întrebare foarte importantă. O să-mi răspunzi sincer, Warren?

– O, da, da, sincer!

– Bine... Spune-mi, în cercul ăla foarte restrîns de civili – oameni din afara guvernului – care știi despre operațiunea de contraatac, există vreunul care să profite de pe urma acestei presupus amenințate baze aeriene?

– *Toți, pentru numele lui Dumnezeu!*

– Atunci gîndește-te la *unul* din ei, Warren. Acela v-a vîndut.

– *Ce...? De ce?*

– Nu-ți pot da amănunte, dar nici răspunsuri pînă nu am mai multe date – cum ar fi opțiunile de aprovizionare și răscumpărări – dar într-o perspectivă imediată, răspunsul e evident.

– *Chiar este?*

– Nimeni din administrație, cu excepția ta, n-ar aproba o *soluție* așt de „ciudată“, folosind oameni încarcerați într-o închisoare militară din cauza înclinațiilor spre violență. Lecția de la Watergate și cea a escrocheriei din Iran au lăsat urme de neșters, oricît de respingătoare și nepatriotice ar fi ele. Pe scurt, ar fi fost prea multe acuzații.

– Dar de ce sînt *eu* excepția?

– Ești prea nou și prea lipsit de experiență în orașul ăsta. N-ai ști cum să-i aduni pe consilierii președintelui pentru genul ăsta de operațiune clandestină. Ar fugi mîncînd pămîntul fic și la auzul unci asemenea idci – poate cu excepția vicepreședintelui, care n-ar înțelege despre ce vorbești.

– Crezi că e vorba despre unul dintre... *civili*?

– Rarcori mă înșel, Warren... Mă rog, s-a întîmplat o dată, dar era soțul meu. După ce noi, fetele, l-am dat afară din casă, s-a dus în Caraibe, iar acum face drumuri cu barca lui stricată în

largul Insulelor Virgine. O ființă umană demnă de tot disprețul.

– Zău? De ce?

– Fiindcă pretinde că e o persoană pe deplin fericită, ceca ce știm cu toții că e intolerabil în societatea noastră atât de complexă.

– Serios...?

– *Domnule* secretar, putem să ne concentrăm asupra problemei actuale? Îți sugerez cu toată tăria să izolezi „sacii de plastic“, să reprimi orice zvonuri se aud la Quantica drept rezultat al beției, să te dai la fund și să formezi zero-zero-zero-pauză-zero-zero-șase, Fort Benning.

– Ce dracu' e asta?

– Nu ce, cine, răspunse Tyrania. Li se spune Cei Șase Sinucigași...

– Ca și Cei Patru Mirșavi?

– Sînt la ani-lumină distanță de ei. Sînt *actori*.

– Actori? Ce să fac eu cu actori?

– Aștia-s mici, spuse Inimăcurată, aplecîndu-se în față și coborînd vocea. Ar fi în stare să ucidă pentru niște cronici bune, de care nici unul dintre ei n-a prea avut parte.

– Cum de-au ajuns la *Fort Benning*?

– Pentru neplata chiriei.

– *Ce?*

– De ani de zile nu mai aveau o slujbă stabilă; se duceau doar în sală și așteptau la mesc.

– Nu înțeleg o vorbă din ce *spui!*

– E foarte simplu, Warren. S-au înrolat împreună în armată, ca să pună bazele unui teatru și să aibă ce mânca. Și, firește, un ofițer cu imaginație de la G-Doi a intuit posibilitățile lor și a inaugurat un nou program pentru operațiuni acoperite.

– Fiindcă erau *actori*?

– Mă rog, după spusele generalului însărcinat cu treaba asta, erau – *sînt* – și se află într-o excelentă formă fizică. Știi, filmele alea gen Rambo, în care ei făceau figurație. Actorii pot fi foarte orgolioși cînd e vorba despre înfățișarea lor.

– Doamnă Inimăcurată! exclamă secretarul de stat. Vreți, vă rog, să-mi spuneți unde o să ne ducă toată conversația asta?

– La o soluție, Warren. O să vorbesc doar în termeni abstracți, ca să poată fi contestat totul, dar sînt sigură că mintea ta ascuțită și cultivată o să înțeleagă.

– Astea sînt primele cuvinte pe care le înțeleg.

– Cei Șase Sinucigași pot și vor să întruchipeze pe oricine și oric. Sînt maeștri ai deghizării și ai vorbirii dialectale, și pot penetra cele mai impenetrabile locuri.

– Asta-i o *nebunie*. Ne-ar putea penetra și pe *noi*.

– Bine zis. În felul ăsta obții o perspectivă de invidiat.

– Stai puțin.

Pease se răsuci în fotoliul privotant și privi drapelele încrucișate ale Statelor Unite și Departamentului de Stat, imaginîndu-și între ele un portret al lui Geronimo îmbrăcat în uniformă de general.

– *Asta e!* strigă el. Fără inculpări, fără audieri în Congres – e perfect!

– Ce, Warren?

– *Actorii*.

– Desigur.

– Actorii pot fi oricine vor – pot să-i convingă pe oameni că nu sînt ceea ce sînt în realitate, corect?

– E adevărat. Pentru asta sînt pregătiți.

– Fără criminali, fără inculpări, fără blestemele de audieri din Congres.

– Mă rog, eu n-aș merge așa departe fără mituirea unor senatori, ceea ce fondurile noastre pentru situații neprevăzute permit să...

– Înțeleg acum, o întrerupse Pease, întorcîndu-se spre ea, cu ochii măriți de entuziasm – cel stîng fiind la locul lui. Sosește la Aeroportul Kennedy – cu eșarfe roșii, poate și cu bărbi și pălării Eden – o *delegație*.

– O ce?

– Din *Suedia*! O delegație a comitetului *Nobel*. Au studiat

istoria militară a secolului douăzeci și au venit să-l caute pe generalul MacKenzie Hawkins pentru a-i acorda Premiul Nobel pentru pace, fiindcă e cel mai mare oștean al timpurilor noastre!

– Poate ar trebui să chem un doctor, Warren.

– Nici pomeneală, doamnă Inimăcurată, mi-ai dat deja leacul! Nu înțelegi? Măscăriciul ăsta are un orgoliu mai mare decât Everestul!

– Cine?

– Vîrful Norilor.

– Cinc?

– MacKenzie Hawkins! A obținut Medalia de Onoare a Congresului – *de două ori*.

– Cred că ar trebui să ne rugăm în tăcere Domnului Atotputernic fiindcă l-a făcut american și nu comunist.

– *Rahat!* explodează secretarul de stat. Țsta-i nebunul mileniului! O să vină în fuga mare de unde s-o afla, ca să-și ia premiul ăla... Apoi spre Suedia, în nord, *direct* în nord! Apoi o să se piardă un avion – în Lapland, Siberia, în tundră, cui o să-i mai pese?

– În pofida blasfemiei tale stupide, Warren, când spui „nord“, pare teribil de adevărat, e adevărul nostru... *Ce pot face eu, domnule secretar?*

– Pentru început, află cum dăm de ofițerul care se ocupă de actorii ăștia; apoi pregătește-mi avionul pentru un zbor la Fort Benning... *E perfect!*

Cele două mașini închiriate goneau spre sud pe Autostrada 93, către Boston, Paddy Lafferty conducînd-o pe prima, iar soția lui aflîndu-se la volanul celei de-a doua, la vreo doi kilometri în spate. Aaron Pinkus stătea alături de șoferul său, în vreme ce Sam Devereaux, mama lui și Jennifer Aripăroșie erau instalați pe bancheta din spate, avocata stînd între mamă și fiu. Al doilea vehicul îi ducea pe generalul MacKenzie Hawkins, alături de doamna Lafferty; Desi-Unu și Doi stăteau în spate și jucau black-jack cu o pereche de cărți șterpelite de la cabana de schi.

– Ascultă-mă cu atenție, fetițo! zise dolofana Erin Lafferty, la telefonul din mașină. Să-i dai băiatului cel mare un castron plin cu fulgi de ovăz și lapte adevărat – nu mizeria aia diluată cu apă, pe care o bea bunicul –, iar fetița să mănânce două felii de pâine date prin ou și prăjite – două ouă, ai înțeles?... Bine, fetițo, te sun cu mai târziu.

– Copiii dumitale? întrebă Șoimul oarecum încurcat, după ce doamna Lafferty închise telefonul.

– Ți-ai pierdut mințile, omule? Arăt eu ca o femeie cu copii de Țiță?

– N-am auzit prea bine ce vorbeai, doamnă...

– Era fata mea mai mică, Bridget, care are grijă de copiii băiatului meu mai mare – al doilea băiat al meu –, în vreme ce supozitoarele alea de părinți ai lor sînt într-o croazieră... poți să crezi, o *croazieră*?

– Soțul dumitale a avut obiecții?

– Cum dracu' *putea* să aibă? Dennis, băiatul, e mare contabil, cu toate titlurile alea după nume. El ne calculează taxele.

– Înțeleg.

– O să-nțelegi cînd o să tragă dracu' pîrțuri parfumate. Să nu faci niciodată copii mai mîtoși ca tine. Te costă și ochii din cap.

Telefonul din mașină sună, iar doamna Lafferty ridică receptorul.

– Ce e, Bridget? Nu găsești frigiderul, fetițo?... A, tu ești, Paddy, iubitule, că-mi vine să-ți bag capul într-un butoi cu ulei rînced!

Erin Lafferty îi întinse receptorul lui Hawkins.

– Paddy spune că domnul Pinkus vrea să vorbească cu dumneata.

– Mulțumesc, doamnă... Comandante?

– Nu, tot Paddy e, mare general. Ți-l dau pe șefu' imediat. Voiam doar să-ți spun să nu-i dai atenție femeii mele. E fată bună, domnule, dar nu știe ce-i aia o bătălie adevărată, dacă înțelegi unde vreau să ajung.

– Înțeleg, tunarule. Dar în locul tău, m-aș asigura că „băiatul cel mare“ și-a luat fulgii de ovăz cu lapte adevărat și că „fetița“ a mâncat pâinea prăjită cu două ouă.

– Ah, a început iar povestea cu micul dejun, nu-i așa? Bunicile pot fi o pacoste, generale. Ți-l dau pe domnul Pinkus.

– Generale?

– Comandante? Care sînt coordonatele de pe hartă, domnule?

– Ce? A, unde mergem? Da, păi, tocmai am aranjat să stăm cu toții la casa de vacanță a cumnatului meu, în Swampscott. E un loc încântător de pe plajă și, fiindcă sora lui Shirley se află în Europa, casa e complet liberă.

– Bună treabă, comandant Pinkus. În condiții de luptă, un bivuac confortabil e indicat pentru moralul trupei. Cunoști adresa? Trebuie să iau legătura cu Micul Iosif la Boston, deoarece personalul de sprijin va sosi în curînd.

– E cunoscută drept vechea proprietate Worthington de pe Beach Road, care aparține acum lui Sidney Birnbaum. Nu sînt sigur că are număr, dar tot zidul din față e vopsit în albastru regal, culoare care i-a plăcut foarte mult surorii lui Shirley.

– E suficient, comandant Pinkus. Ajutoarele noastre vor fi cu siguranță alese din trupele de elită, așa că o să ne găscască. Altceva?

– Doar să-i spui soției lui Paddy unde mergem. Dacă ne pierdem în trafic, ea știe drumul.

Șoimul transmise informația și primi replica succintă a lui Erin Lafferty.

– O, laudat fie Iisus! O să am de-a face cu evrei, și crede-mă, generale, ei *chiar* știu de unde să ia cca mai bună carne și cele mai proaspete legume!

– Ai mai fost acolo, presupun.

– Dacă *am* fost acolo! Să nu-i spui cumva preotului meu, dar marele Sidney și scumpa lui soție, Sarah, m-au făcut nașa băiatului lor, Joshua – în stil evreiesc, mă-nțelegi. Josh e ca și

băiatul meu, iar Paddy și cu mine ne tot rugăm ca el și cu Bridgey să fie împreună, dacă-nțelegi ce vreau să zic.

– Dar preotul dumitale...

– Ce dracu' știe el? Bea toată ziua vinuri franțuzești și ne plictisește de moarte vorbind despre *buchetul* lor. Un ratat.

– Adevărată integrare, spuse calm Șoimul. Te-ai gândit vreodată să-l salvezi pe Papă? adăugă el, chicotind. Am cunoscut pe cineva care judeca așa.

– Aolcu, fugi de-aici! Cum să se gîndescă la asta o muiere irlandeză proastă ca mine?

– „Cei săraci cu duhul vor moșteni Pămîntul“, căci pe umerii lor se sprijină dreptatea întregii omeniri.

– Hci, ia ascultă! Încerci să te *dai* la mine? Fiindcă dacă-i așa, Paddy al meu te rupe cu bătaia!

– Nici prin cap nu mi-a trecut asta, doamnă, răspunse Șoimul, privind profilul lui Erin Lafferty. Sînt sigur că Paddy ar fi în stare, adăugă oșteanul care era considerat cel mai bun ofițer în lupta corp la corp ce activase vreodată în armată. Fără îndoială, m-ar demola.

– Mă rog, el e mai trecut, da' băiatul meu tot le mai are cu bătaia.

– Te are pe dumneata, iar asta-i mult mai important.

– Unde bați, amice? Sînt femeie în vîrstă, pentru numele Domnului!

– Iar eu sînt un bărbat și mai în vîrstă și n-are nimic de-a face una cu alta. Spuncam doar că e o onoare să te cunosc.

– Mă *zăpăcești*, soldatule!

– Fără intenție.

Erin Lafferty apăsă pedala accelerației pînă la fund, și mașina fișni înainte.

Wolfgang Hitluh, născut Billy-Bob Bayou, trecu de poartă și urmă indicatoarele aflate pe coridorul larg ce ducea spre sectorul de recuperare a bagajelor din Aeroportul Logan. Fiind al treilea om al unității bine plătite, deși pe căi misterioase,



recrutate de Manpower Plus Plus, urma să se întâlnească cu cei doi *kameraden* ai săi în parcare îngrădită aflată vizavi de stația de taxiuri. Pentru identificare, trebuia să aibă la el un exemplar împăturit din *Wall Street Journal*, cu mai multe articole încercuite cu cerncală roșie, deși el dorise cu încăpăținare să se folosească de un exemplar din *Mein Kampf*.

Dacă n-ar fi avut atât de mare nevoie de slujba asta, ar fi refuzat-o. *Wall Street Journal* era un simbol al democrațiilor decadente, hrăpărețe și ar fi trebuit ars împreună cu nouăzeci și nouă la sută dintre ziarele și revistele țării, începînd cu demnele de dispreț *Amsterdam News* și *Ebony*, care erau publicate în și pentru Harlem, un focar de negri inferiori puși pe harță, după cum *Wall Street* era o tabără perfid înarmată a finanței evreiești! Totuși, din nefericire, Wolfgang avea nevoie de slujba asta, deoarece ajutorul social îi fusese sistat de către un bănuitor funcționar *negru* de la biroul de șomaj! În consecință, fusese obligat să-și pună principiile la loc sigur și să accepte un avans de două sute de dolari și un bilet de avion.

Tot ce știa era că el și cei doi *kameraden* ai săi trebuiau să protejeze un grup de șapte oameni care se ascundeau, trei dintre ei fiind militari. Asta însemna că șase mercenari supravegheau patru civili – nimic mai mult decît un ștrudel, care începuse să-i placă în timpul celor două glorioase luni de antrenament din munții Bavarici, cu un *Meister* al celui de-al patrulea Reich. Wolfgang Hitlul, cu gazeta într-o mînă și valiza în cealaltă, se strecură prin mulțime și traversează cele două pasaje suspendate ce duceau spre parcare. Nu trebuia să atragă atenția! își zise el, mergînd prin soarele sfîrșitului de după-amiază către imensul garaj. Totul era atât de secret, conform celor de la Manpower Plus Plus, încît nu putea să sufle o vorbă nici măcar Führer-ului, dacă acesta ar fi trăit – ceca ce era foarte posibil, *natürlich!* Misiunea impunea protejarea unor personalități atât de importante, încît guvernul nu se putea încrede în indivizi slabi, nearieni infiltrați în serviciile secrete... Unde erau *kameraden* ai lui? se întrebă.

– Ești Wolfie? întrebă un negru uriaș, ieșind din umbra unui stîlp circular de beton și apropiindu-se de Hitlul.

– Ce?... *Cine? Ce* ai spus?

– M-ai auzit bine, amice. Ai ziarul la tine și am văzut cerncala roșie cînd ai traversat pasajele alea două.

Imensul negru întinse mîna și zîmbi.

– Îmi pare bine de cunoștință, Wolf. Apropo, ai un nume teribil.

– Da, mă rog... cred că da.

Nazistul primi mîna întinsă de parcă ar fi atins ceva carne ce l-ar fi infectat pe viață.

– Pare să fie o treabă bună, frate.

– *Frate?*

– Uite, continuă uriașul, arătînd în spatele lui, să-ți prezint pe colegul nostru, dar să nu te înșele înfățișarea lui. După ce-am evadat, n-a mai avut răbdare să-și ia toalele lui obișnuite. Îți zic eu, Wolfie, n-o să-ți vină să crezi cum vorbesc ghicitoarele alea bătrîne și bărbații lor mustăcioși!

– Ghicitoare...?

– Haide, Roman, vino-ncoace să-l cunoști pe Wolfie!

Din umbra stîlpului, ieși un bărbat musculos, îmbrăcat într-o bluză oranj largă, cu o eșarfă albastră legată în talie, niște pantaloni strîmți din piele neagră, avînd cîrlionți negri pe frunte și un singur cercel din aur. Un *țigan!* își zise Wolfgang. Năpasta moldovenilor, mai rău decît evreii și negrii! *Deutschland Über Alles*, un *țigan!*

– *Să trăiești, domnu' Wolfowitz!* strigă omul cu cercel, întinzînd mîna și dînd la iveală niște dinți de un alb strălucitor sub o mustață neagră – antiteza imaginii lui Wolfgang despre un *kamerad*. Pot să-ți zic după forma ochilor că o să ai o viață lungă, lungă, cu mari succese financiare! Nu-ți cer bani pentru informația asta prețioasă – lucrăm împreună, nu?

– O, mare Führer, unde dracu' ești? șopti pentru sine Hitlul, strîngîndu-i absent mîna.

– Ce-i asta, Wolfie? întrebă negrul, dîndu-i o palmă puternică lui Wolfgang peste umăr.

– Nimic, nimic!... Ești sigur că nu-i o greșeală? Sînteți de la Manpower Plus Plus?

– De-acolo, frate, și, din cîte-am înțeles eu și cu Roman, o să fie ca și cum am culege bani de pe stradă. Apropo, numele meu e Cyrus – Cyrus M. Pe tovarășul meu îl cheamă Roman Z., iar tu ești Wolfie H. Firește, nu întrebăm niciodată ce înseamnă inițialele numelor noastre; de altfel n-are importanță, fiindcă mai avem și altele, nu-i așa, frate?

– *Javoohl*. Wolfgang dădu din cap, apoi se albi la față. Adică e foarte corect... *bruder*.

– Ce?

– Frate, adăugă imediat Hitluh, în chip de scuză. *Frate*, vreau să zic frate!

– Ce dracu', Wolfie, nu te supăra, te-am înțeles. Și eu vorbesc nemțește.

– *Da?*

– Da, ce dracu'. De ce crezi că am fost la închisoare?

– Fiindcă vorbești *germana*...?

– Oarecum, amice, zise gigantul cu piele neagră. Vezi tu, eu sînt chimist, lucrez la stat și am fost trimis la Bonn ca să particip la un proiect de fertilizare a solului la Stuttgart. Numai că nu era vorba despre asta.

– Despre ce?

– Fertilizare... Ah, era un rahat, dar nu era fertilizare, doar un gaz, foarte nesănătos. Pregătit pentru Orientul Mijlociu.

– *Mein Gott!* Dar poate existau niște motive...?

– Sigur, au existat. Bani gheață și uciderea multor oameni despre care șefii credeau că nu sînt prea importanți. Trei dintre ei m-au găsit într-o seară analizînd combinația finală. Mi-au zis că sînt un *schwarzer* și au sărit pe minc; doi au scos armele... Asta a fost.

– Asta a fost ce?

– I-am aruncat pe toți trei nemțălăii ăia albi în cuve – ceea

ce i-a împiedicat să apară în instanță pentru a răspunde pledoariei în apărarea mea... Așa că, din motive diplomatice, m-am ales cu cinci ani de pușcărie *aici*, în loc să fac cincizeci *acolo*. M-am gândit că-mi erau datori cu trei luni, așa că Roman și cu mine am evadat noaptea trecută.

– Dar noi sîntem *mercenari*, nu chimiști!

– Un om poate avea mai multe meserii, amice. Ca să trec prin două facultăți în șapte ani, mi-am luat liber cîteva luni din diverse slujbe. Din Angola, din Oman, Karaci, Kuala Lumpur. N-o să te dezamăgesc, Wolfie.

– *Domnu' Wolfowitz*, îl întrerupse Roman Z., bombîndu-și picptul acoperit cu bluză oranj și așezîndu-și picioarele de parcă ar fi vrut să adopte o postură de derviş țigănesc. Ai în fața ta pe cel mai mare om cu o lamă, o lamă tăcută, pe care sperai vrcodată să-l întâlnești!... *Harști, harști, parczi, înfigi!*

Cuvintele fură însoțite de gesturi violente și răsuciri rapide, în timp ce eșarfa albastră sfichiui aerul, iar bluza oranj se înfoie.

– Întrecabă pe oricine din munții sîrbo-croați!

– Dar ai fost la închisoare *aici*...

– Am folosit cîteva sute de cecuri false, ce să-ți mai zic? răspunse Roman Z. pe un ton amar, întinzînd mîinile a scuză. Dacă emigrezi, indiferent de metode, n-o faci într-o țară străină care nu te înțelege.

– Așa, Wolfie, zise Cyrus M., cu o anume fermitate în voce. Acum ai aflat ceva despre noi, dar ce ne spui despre tine?

– Păi, băieți, vedeți voi, io-s ceca ce unii oameni numesc un anchetator clandestin de potlogării.

– Și ești un băiat din Sud, care vorbește germana, îl întrerupse Cyrus. O combinație cam ciudată, nu-i așa?

– Mie-mi spui?

– Cred că asta se vede cînd ești tulburat, Wolfie. Dc ce ești tulburat, amice?

– Nu m-ai înțeles, Cyrus. Io-s doar nerăbdător să-ncepem treaba!

– A, o s-o-ncepem imediat, poți jura pe fundul tău bățos

c-așa o să fie. Doar că ne-ar plăcea să știm ceva mai multe despre partenerul nostru. Vezi tu, s-ar putea să trebuiască să ne dăm viețile pe mîna ta, înțelegi asta, Wolfie, nu?... Da' cum de-a-nvățat un băiat bun ca tine germana? Îți trebuia la anchetele tale clandestine?

– Asta e! răspunse Wolfgang, cu un rînjit încremenit pe buze. Vezi tu, am fost antrenat să mă infiltrez în orașe germane ca Berlin și München ca să caut comuniști; da' știi ce-am găsit?

– Ce-ai găsit, *mein kleiner*?

– Am aflat că sclifosiții noștri guvernanți se uită-n altă parte și nu dau doi bani pe toată treaba!

– Adică ticăloșii ăia de comuniști de la Poarta Brandenburg, care se plimbă pe Unter den Linden?

– ăia erau sigur matoli, ți-o zic io!

– *Sie sprechen nicht sehr gut Deutsch.*

– Păi, n-am învățat prea mult ca să mă prind așa repede, da' tot am priceput.

– Sigur, înțeleg. Doar cîteva cuvinte de bază și fraze...

Deodată, uriașul negru întinse în față mîna dreaptă, în chip de salut.

– *Heil Hitler!*

– *Sieg Heil!* răcni Wolfgang atît de tare, încît mai mulți călători din aeroport întoarseră capetele, îi priviră, apoi se îndepărtară grăbiți.

– Ai greșit zona orașului, Wolfie. Brandenburgul era de cealaltă parte a Zidului, înainte să cadă. Acolo *toți* erau comuniști.

Cyrus M. îl trase brusc pe uluitul Hitluh în umbra stîlpului și, cu un pumn, îl făcu pe neonazist să-și piardă cunoștința.

– De ce dracu' ai făcut *asta*? strigă zăpăcit țiganul cu cșarfa albastră, urmîndu-și tovarășul de cclulă în zona întunecată.

– Îi simt pe nemernicii ăștia de la un kilometru, răspunse masivul chimist negru, sprijinindu-l pe Wolfgang de stîlp și smulgîndu-i valiza din mîna dreaptă. Deschide-o și răstoarnă conținutul.

Roman Z. se conformă, scoțînd la iveală coperta sîngerie, ca o diademă de rubine, a cărții *Mein Kampf*.

– Țsta nu-î băiat bun, spuse țiganul, aplecîndu-se și ridicînd cartea. Ce facem acu', Cyrus?

– Am auzit ieri ceva la radioul din celulă, care m-a captivat oarecum. Și n-o să crezi, dar s-a întîmplat chiar aici, în Boston!

## THE BOSTON GLOBE

### NAZIST AMERICAN GOL GĂSIT PE TREPTELE UNEI SECȚII DE POLIȚIE

cu un exemplar din *Mein Kampf* legat pe piept.

Boston, 26 august. După un model grotesc al activităților criminale ale nudiștilor, corpul ghemuit al unui bărbat gol, cu o bandă adezivă lată aplicată peste gură și în jurul pieptului, sub care se afla un exemplar din *Mein Kampf* de Adolf Hitler a fost aruncat pe scările Secției de Poliție Cambridge aseară, la ora opt și zece minute. Șapte martori, care se aflau în apropiere în acel moment și care au refuzat să-și spună numele, susțin că un taxi a ieșit din curbă și doi bărbați, unul îmbrăcat ținător, iar celălalt un negru masiv au cărat corpul pe scări, s-au întors la taxi și au plecat în grabă. Victima a fost identificată ca fiind Wolfgang A. Hitlul, un nazist american dat în urmărire, pe numele lui Billy-Bob Bayon născut în Scrandipity Parish, Louisiana, presupus a fi violent. Autoritățile sînt tulburate și uluite, deoarece domnul Hitlul, ca și cei patru bărbați goi găsiți pe acoperișul hotelului Ritz-Carlton cu două zile în urmă, pretinde că are imunitate guvernamentală, deoarece se afla în timpul exercitării unei operațiuni ultrascrete, sub deplină acoperire. Ofițerul pentru relații cu presa de la FBI, deși neagă orice implicare

a instituției sale, a avut următorul comentariu: „Nu permitem în nici o împrejurare agenților noștri să-și dea jos îmbrăcămintea, nici măcar cravatele“. Un purtător de cuvânt al CIA, negînd, de asemenea, că ar avea cunoștință de activitățile domnului Hitluh, a făcut următoarea declarație: „După cum se știe, Carta din 1947 interzice Agenției să acționeze în interiorul țării. În împrejurări în care sprijinul nostru e solicitat de autoritățile naționale, acesta poate fi acordat numai cu aprobarea directorului și sub supravegherea Congresului. Dacă fostul director patriot Vincent Mangecavallo a făcut astfel de înțelegeri, ele nu se regăsesc în dosarele noastre. De aceea, orice cercetare trebuie coordonată de cei din Congres“.

## THE BOSTON GLOBE

*(Pagina șaptezeci și doi, Reclame)*

26 august. – Un taxi aparținînd lui Abul Shirak din 3024 Center Avenue a fost furat ieri-seară, în timp ce proprietarul își bea cafeaua la Liberation Diner. El a reclamat furtul la poliție; apoi, la ora opt și jumătate seara, a sunat din nou, anunțînd că vehiculul i-a fost înapoiat. Cînd a fost interogat prima dată de către poliție, și-a amintit doar că stătuse lîngă un bărbat cu o cămașă oranj de mătase și un cerceș de aur în ureche, cu care purtase o conversație aprinsă; apoi constatare lipsa cheilor de la mașină. Nu se așteaptă alte investigații, deoarece domnul Shirak spune că și-a recuperat mașina.

– Dă-mi un *răspuns*, macaronarul în engleza ta sclifosită! țipă purtătorul de perucă roșie, Vinnic Bum-Bum, în receptorul telefonului public de pe Collins Avenue, în Miami Beach, Florida. Cc dracu' s-a întîmplat?

– Vincenzo, nu *eu* l-am găsit pe lunaticul ăla, ci *tu*, se auzi vocea lui Smythington-Fontini, din apartamentul său de la hotelul Carlyle din New York. Dacă îți amintești, eu te-am avertizat în privința lui.

– N-a apucat să *facă* nimic! Scrîntiții ăia sînt în stare să-și vîre fundu' gol și într-o gaură de guzgan, da' el a fost scurtcircuitat înainte să-și găsească fundu'!

– La ce te așteptai de la un negru și un țigan însoțiți de un hitlerist fanatic? Cred că ți-am mai spus asta.

– Mi-ai spus și că măscăricii ăia nu vorbeau decît despre *bani gheață*, corect?

– În privința asta, trebuie să-mi revizuiesc părerea. Pe de altă parte, o să-ți dau și o veste bună. Primii doi aleși au luat legătura cu generalul și se află acum în noua combinație, la posturile lor.

– De unde dracu' știi asta?

– Manpower Plus Plus m-a sunat și m-a informat. A telefonat agentul Cyrus M., dintr-un loc numit Swampscott, și le-a spus că totul este sub control. Mai spunea și că nu-l interesa să fie făcut colonel de către general. Ești mulțumit acum, Vincenzo?

– Pe dracu', *nu!* Ai citit ce-au *spus* javrele alea de la Agcnție despre mine? Cică s-ar putea să fi făcut eu toate *înțelegerile*, fără să spun nimănui! Ce porcărie mai e și *asta*?

– Nimic nou, Vincenzo. Cine-i mai bun decît un mort pentru a fi învinuit – dacă există vreo vină? Și chiar dacă te scoli din morți în insulele Dry Tortugas, unele lucruri nu se schimbă. Tu ai *făcut-o*.

– Prin *tine!*

– Eu sînt invizibil... Bum-Bum. De acum înainte, dacă vrei să părăsești Dry Tortugas, lucrezi numai pentru mine, *capisce?* Stai *jos*, Vincenzo, nu în picioare.

– Nu *cred* asta!

– De ce nu? Tu ai spus-o. Sînt fiul mamei mele... Depune-ți



eforturile pe Wall Street, prietene. Eu o să am niște profituri uriașe, iar tu – mă rog, stabilim mai târziu.

– *Mamma mia!*

– Bine zis, bătrîne prieten.

## 19

Imensa cameră de zi din casa de vacanță a lui Birnbaum avea vedere spre plajă, printr-o serie de uși glisante din sticlă ce dădeau pe o terasă largă, din lemn de brad, întinsă pe toată lungimea casei. Se luminase de ziuă. Cerul era mohorât, oceanul cu apele învolburate trimitea valuri scurte și dese ce năvăleau pe nisip, retrăgându-se în silă, cu promisiunea că vor reveni.

– O să fie o zi mizerabilă, nu-i așa? zise Sam Devercaux, ieșind din bucătărie cu o cană de cafea.

– Nu arată prea încurajator, răspunse negrul uriaș, prezentat tuturor cu o seară înainte drept Cyrus M.

– Ai stat treaz toată noaptea?

– Obişnuința, avocat. Îl cunosc pe Roman Z., dar nu și pe cei doi hispanici. *Desi*-Unu și Doi – să fim serioși, ce fel de pseudonime sînt astea?

– Dar Cyrus M. ce fel de nume e?

– De fapt, e Cyril, iar M. vine de la mama, care m-a învățat și cum să ies dintr-o zonă mlăştinoasă din delta fluviului Mississippi. M-au ajutat și cărțile, dar s-a pus accentul mai ales pe duritate.

– Cred că puteai să joci în Liga Națională de Fotbal.

– Sau să învîrt o biță, să boxez, ori să fiu Diavolul Negru la lupte?... Gîndește-te la altceva, domnule avocat, asta-i o timpenic; dacă nu ești cel mai bun, sfîrșești plin de vînătăi, cu jumătate de creier și pe drumuri. Și te asigur că nu puteam să fiu cel mai bun. Nu mă trăgea inima.

– Pari a fi un om educat.

– Sînt școlit.

– Asta-i tot ce ai de zis?

– Hai să stabilim un lucru, avocat. Am fost angajat să vă protejiez, nu să vă povestesc viața mea, zise Cyrus amabil.

– În regulă. Scuze... La ce concluzii ai ajuns după analizarea situației noastre – de vreme ce pentru asta te plătim?

– Am verificat tot terenul, de la plajă pînă sus, pe coline, la marginea drumului. Sîntem vulnerabili, dar pe la amiază n-o să mai fim.

– Ce vrei să spui?

– I-am sunat pe oamenii de la firma care m-a angajat și le-am spus să-mi trimită șase aparate de siguranță, acționate de baterii cu litiu, și cu antene de înălțimea taliei – sînt invizibile în iarba înaltă și pot controla țărîmul.

– Asta ce dracu' înseamnă?

– Asta înseamnă că orice obiect în mișcare, mai greu de douăzeci de kilograme, care întrerupe undele emise, declanșează o alarmă care se aude de la cel puțin opt kilometri.

– Știi să-ți faci treaba, Cyrus M.

– Sper că și voi știți să v-o faceți pe a voastră, mormăi omul de pază, ducînd la ochi un binoclu și cercetînd împrejurimile.

– Asta-i o remarcă ciudată.

– Cred că vrei să spui „impertinentă“.

Sub binoclu se zări rînjetul lui Cyrus.

– Da, se poate spune și așa, totuși e o remarcă ciudată. Ai putea s-o explici?

– Sînt, probabil, mai bătrîn decît crezi, domnule D., și am o memorie destul de bună.

Cyrus reglă distanța focală a binoclului și continuă să vorbească:

– Cînd ne-am prezentat ascară – cu *noms de guerre*, desigur – și am primit instrucțiunile de la general, gîndul m-a dus cu cîțiva ani în urmă... Fiindcă am petrecut ceva timp acolo, articolele despre Extremul Orient îmi atrag de obicei atenția... Generalul vostru e aceeași persoană cu cel care a fost expulzat

din China fiindcă a profanat un fel de monument național în Beijing, nu-i așa? De fapt, îmi amintesc chiar și numele – generalul MacKenzie Hawkins – care se potrivește cu apelativul „comandant H“, numai că toți îi spuncați „general“, așa că gradul lui era ușor de ghicit... El e omul, același general care i-a făcut pe cei de la Washington să tremure neputincioși în timpul procesului său din China.

– Deși nu admit că există vreo fărîmă de adevăr în ipoteza dumitale ridicolă, ce vrei de fapt să spui?

– Ei bine, asta are legătură cu metoda prin care am fost recrutat pentru această slujbă.

Cyrus plimbă încet binoclul dintr-o parte în alta, mișcîndu-și capul și umerii largi asemenea bustului animat al unei statui impresionante, amenințătoare prin liniile sale sculpturale.

– Vezi dumneata, am lucrat mai mulți ani în acest sistem, la intervale neregulate, e adevărat, mai cu seamă în tinerețe, dar știu cum stau lucrurile, iar regulile nu se schimbă. La orice acțiune obișnuită, ni se prezintă o scurtă, dar aprofundată analiză a sarcinii încredințate...

– Ce înseamnă asta, mai exact? întrebă Sam.

– Nume, condiții, scurte indicații verbale privind natura misiunii...

– De ce? îl întrerupse Devereaux.

– Hei, avocat, zise încet Cyrus, îndepărtînd binoclul de la ochi și privindu-l pe Sam. Acum chiar faci pe avocatul, nu-i așa?

– De vreme ce știi că asta sînt, la ce te-ai fi așteptat...  
Apropo, de unde știi?

– Voi, filfizonii ăștia, sînteți toți, toți la fel, răspunse Cyrus, chicotind. V-ați trăda chiar dacă ați îi munți – v-ar zbura mîinile din încheieturi argumentînd prin limbajul semnelor.

– Ai auzit de mine?

– Am auzit de toți trei – tipul în vîrstă, domnișoara bronzată, care n-a avut nevoie de soare ca să arate așa. Si dumneata. Dacă îți amintești, generalul mi-a ordonat ascară să dau o raită prin jur și să verific toate punctele de intrare. Voi trei

nu vă culcaserăți și vă ocupați de mama dumitale – cel puțin așa cred, că e mama dumitale – iar „comandantul H“, care ar putea să fie de fapt „*preparatul H*“, s-a dus la culcare. Să zicem că am avut de-a face cu legea de câteva ori în viața mea de adult, așa că îmi dau seama când vorbesc niște avocați.

– În regulă, admise Devereaux. Revenind la prima mea întrebare: De ce faceți analizele alea dacă sînteți doar gardieni angajați?

– Fiindcă nu sîntem „doar gardieni“, sîntem mercenari...

– Sînteți *ce*? țipă Sam.

– Soldați plătiți, și vorbește mai încet.

– O, *Doamne!*

Din nefericire, o dată cu greșit orientata rugăciune, Devereaux vărsă cana cu cafea pe partea din față a pantalonilor săi.

– *Iisuse, e fierbinte!*

– Așa e de obicei cafeaua bună.

– Ține-ți gura! strigă Sam, aplecîndu-se și fluturîndu-și zadarnic pantalonii. *Mercenari?*

– M-ai auzit bine, iar asta ar trebui să-ți dea răspunsul la prima dumitale întrebare, adică de ce mi se dau analize ale misiunii. O să-ți spun... Toți cred că mercenarii acceptă orice misiune în schimbul atotputernicului dolar, dar nu e adevărat. Am schimbat taberele atunci cînd nu-mi păsa, dar n-am s-o fac cînd îmi pasă. Pur și simplu nu accept slujba... N-o accept nici atunci cînd nu mă simt bine cu cei cu care lucrez – asta-i motivul pentru care nu aveți al treilea „gardian“.

– Trebuia să mai fie cineva?

– Nu-i aici, așa că nu are rost să discutăm.

– Bine, *bine!*

Devereaux își îndreptă spatele și continuă:

– Asta mă conduce la a doua întrebare, care este: ce dracu' *a fost* asta?

– N-ai pus-o dumneata, avocat, eu am lăsat-o în suspensie.

– Fii mai clar, te rog.

– De ce *nu* ni s-a dat o analiză mai detaliată a acestei misiuni?... Dintr-o îndelungată experiență, o să încerc să-ți dau un răspuns rezonabil.

– Te rog s-o faci.

– Ni s-a spus doar că e vorba despre șapte persoane, dintre care trei militari – ceea ce se presupunea că ne va ușura munca. Nimic despre împrejurări, nici descrierea inamicilor potențiali, nici urmă de aspecte politice – în sens larg, cum ar fi legalitatea sau ilegalitatea unei cauze; în rezumat, nimic în afară de niște cifre, care ar putea fi fără importanță. Ți spune ceva asta?

– Un lucru evident, răspunse Sam. Desfășurarea acestei misiuni, cum o numești, trebuie să rămână secretă.

– Țsta-i un fel de-a vorbi oficial, nu ca mercenari.

– Mercenari?

– Limbajul mercenarilor. Acceptăm riscuri mari pentru dolari mulți, dar nu putem fi obligați să acționăm în ceață, fără o bază insuficientă de date. Așa ceva se potrivește ofițerilor de informații fanatici, care acționează sub acoperire în Cambodgia sau Tanganyka și care pot fi considerați norocoși dacă familiile lor primesc pensia când ei nu se mai întorc. Începi să vezi deosebirea?

– Pînă acum, nu e prea greu de priceput, dar nu înțeleg unde vrei să ajungi.

– O să fiu mai clar. Informațiile care nu ni s-au dat ar putea cuprinde numai două variante. Prima ar fi o intervenție guvernamentală, neoficială, ceea ce înseamnă că nimeni nu poate ști nimic, fiindcă oricine ar ști, oficial sau altfel, ar sfîrși într-o groapă cu var... iar a doua posibilitate e și mai puțin tentantă.

– Zău? zise Devereaux, studiind cu o privire neliniștită chipul impasibil al lui Cyrus M.

– O operațiune de provocare, avocat.

– De *provocare*...?

– Da, dar nu de genul ăla simpatic, prin care un escroc e prins în timp ce pune la cale o înșelăciune, nici cel prin care indivizi imorali sînt surprinși luînd mită deși n-ar trebui; e vorba

de ceva mult mai rău... Există un termen pentru asta; i se spune „provocare permanentă“.

– Permanentă?

– Cum ar veni, incurabilă.

– Adică...?

– *Duuu-duuu-tii duuu, duuu-tii-duuu-tii– duuu-tii-duuu*, murmură uriașul mercenar.

– Ce? ți pă Sam.

– Vorbește mai încet!... Încerc să-ți explic a doua posibilitate. Se ridică un zid de protecție pentru a deghiza adevărata intenție. Executarea.

– Iisuse *Hristoase!*... Și de ce îmi *spui* mie asta?

– Fiindcă s-ar putea ca eu și Roman Z. să ieșim din combinație.

– *De ce?*

– Nu mi-a plăcut al treilea mercenar pe care l-au trimis și, în afară de asta, știind acum cine e comandantul H, bănuiesc că cineva vrea capul generalului vostru, și pe ale voastre, de vreme ce vă aflați în aceeași găleată. Poate că sînteți scrîntiți, dar din cît înțeleg, nu meritați asta, mai ales fata, iar eu nu vreau să fiu părtaş la așa ceva... O să instalez firele alea – dacă or să ajungă vreodată aici –, pe urmă ne mai gîndim.

– *Doamne, Cyrus!*...

– Mi s-a părut că aud voci, parcă și niște țipete, zise Jennifer Aripăroșie, ieșind din bucătărie cu o ceașcă de ceai. *Sam Devereaux!* răcni ea, uitîndu-se țintă la pantalonii avocatului. *Ai făcut-o din nou!*

Cei șase bărbați aveau vârste cuprinse între douăzeci și șase și treizeci de ani, unii erau mai înalți, alții mai scunzi, dar existau trei elemente care-i caracterizau. Fiecare chip avea un „aspect“ distinctiv, cu trăsături mai aspre sau mai blînde, cu ochi pătrunzători sau inexpressivi, fiecare față trăda o anume... hai să recunoaștem – teatralitate și fiecare corp era bine antrenat. În sfîrșit, fiecare pereche de coarde vocale era capabilă să exprime

un foarte larg registru de octave, împreună cu o și mai largă paletă de dialecte (indispensabilă pentru rostirea reclamelor). Toate cele de mai sus erau esențiale pentru meseria lor și figurau firesc în fișele lor personale ce ajungeau cu o regularitate impresionantă pe birourile ingraților agenți și producători. Ei erau *actori*, cele mai rănite și neînțelese ființe de pe fața pământului – mai ales când n-aveau de lucru. Într-un cuvânt, erau mici. Și unitatea lor era unică în analele operațiunilor sub acoperire. Fusese constituită inițial de către un colonel mai vîrstnic de la Fort Benning, un împătimit al filmelor, televiziunii și teatrului. Era cunoscut pentru faptul că anula ședințele nocturne de antrenament, dacă se întîmpla ca acestea să fie programate în același timp cu vreun film pe care voia să-l vadă în Pittsfield, Phoenix ori Columbus; de asemenea, se spunea că se milogea să obțină un avion pentru a se duce să vadă anumite piese de teatru la New York și Atlanta. Datorită accesibilității sale, televiziunea era principalul său narcotic. A patra sa soție confirmase, la procesul de divorț, faptul că stătea în fiecare noapte în fața televizorului și urmărea, în același timp, două sau trei filme, schimbînd canalele cu telecomanda. Așa că, în mod firesc, atunci cînd șase actori adevărați, indiscutabil *actori*, și-au făcut apariția la Fort Benning, imaginația lui a luat viteză – unii colegi pretindeau chiar că a luat-o razna.

Supraveghea fiecare om la antrenamentele de bază, minunîndu-se de calitățile lor fizice, ca și de capacitatea lor de a atrage atenția într-o mulțime, dar întotdeauna de o manieră pozitivă. Fusese copleșit de modul firesc în care se acomodau instinctiv cu mediul în continuă schimbare: foloseau la un moment dat argoul străzii ca recruții din mediul urban, pentru a trece imediat la vreun dialect al băieților de la țară.

Colonelul Ethelred Brokemichael – fostul *general de brigadă* Brokemichael, pînă cînd jigodia aia de avocat de la Harvard, de la biroul inspectorului general, îl acuzase din greșală de trafic de droguri în Asia de sud-est! *Droguri*? El nu știa să deosebească coca de cola! Facilitase transportul proviziilor de

medicamente, iar cînd i se oferiseră bani, donase cea mai mare parte orfelinatelor, păstrîndu-și o mică sumă pentru biletele de teatru. Cu acești actori, era convins că găsise calea de întoarcere spre gradul pe care îl merita din plin. (Se întrebasese adesea de ce optase vărul său Heseltine pentru demisie, cînd el fusese cel muștrat sever și degradat, nu Heseltine, amatorul ăla smiorcăit căruia îi plăcuseră întotdeauna cele mai elegante uniforme, din care cauză arăta ca un personaj de operetă). *Găsise* soluția! O concepție cu totul *originală* în legătură cu operațiunile clandestine: o unitate de actori profesioniști bine antrenați, asemenea unor cameleoni capabili să-și schimbe înfățișarea și atitudinea în funcție de țintele pe care trebuiau să le penetreze. O companie vie, veridică, interpretînd repertoriul de *agents provocateurs*! Învinse!

În acest fel degradatul colonel Ethelred Brokemichael, folosindu-se de cîteva cunoștințe bine plasate la Pentagon, obținuse comanda unică a micului grup de interpreți, ca și libertatea de a-i promova după cum dorea și de a-i trimite pe cîmpul de luptă acolo unde erau necesare operațiuni acoperite. Se gîndise să le spună „Echipa Z“, dar actorii, la unison, respinseseră numele. Refuzaseră să accepte ultima literă a alfabetului, deoarece folosirea primei litere ar fi fost fără îndoială un plagiat, insistaseră pentru altă denumire, considerînd că, dacă s-ar fi făcut vreodată un serial de televiziune, vor avea controlul asupra distribuției, scenariului, rezultatelor și drepturilor aferente.

Numele apărui o dată cu a treia lor infiltrare într-un interval de nouă luni, atunci cînd penetraseră o cunoscută grupare a Brigăzilor Roșii din Colonna, Italia, și eliberaseră un diplomat american ce fusese luat ostatic. Reușiseră acest lucru publicînd în ziare o reclamă în care pretindeau că sînt cei mai buni proprietari comuniști de restaurant din oraș. Datorită acestui fapt au fost angajați să furnizeze mîncare și băutură pentru petrecerea dată în cinstea aniversării zilei de naștere a depravatului terorist-șef organizată la un domiciliu clandestin. Restul, cum se spune, fusese *zuppa dianitra* – supă de rață. Se născuse o legendă –



*Cei Șase Sinucigași* erau o forță de care trebuia să se țină seama.

Misiunile care au urmat, în Beirut, Gaza, Osaka, Singapore și Basking Ridge, New Jersey, n-au făcut decît să sporească reputația unității. Reușiseră să se infiltreze și să-i demaște pe mulți dintre cei mai mari infractori din lume, de la căpetenii ale traficului de droguri și negustori de arme pînă la ucigași plătiți și investitori în bunuri imobiliare, nesuferind, în timpul acestor acțiuni temerare, nici un fel de pierderi.

Nu trăsese ră niciodată vreun foc de armă, nu scosese ră cuțitul și nu aruncase ră nici o grenadă. Dar asta o știa un singur om – reabilitatul general de brigadă Ethelred Brokemichael. Era atit de *dezonorant*! Faimoșii Șase Sinucigași, acest pretins model de perfecțiune al echipelor morții, nu omoriseră pe *nimeni* – doar *negociaseră* în toate misiunile potențial fatale ce le fuseseră încredințate. Era de-a dreptul *umilitor*!

Cînd secretarul de stat Warren Pease sosi la Fort Benning și îndreptă Jeepul de două persoane spre cel mai îndepărtat punct al celor aproape patruzeci de mii de hectare de teritoriu al armatei, pentru a-i înmîna instrucțiunile ultrascrete lui Brokemichael, Ethelred văzu lumina de la capătul tunelului său personal, propria s-a *răzbunare*! Conversația decurse după cum urmează.

– Am discutat problema cu oamenii noștri din Suedia, zise Pease. Ei vor spunc comitetului pentru Premiul Nobel că e vorba despre o criză la nivel național și-i vor întreba ce cantitate de hering trebuie să importăm. Pe urmă, băieții dumitale vor zbura de la Washington, *nude* la Stockholm, lăsînd să se înțeleagă că am vorbit cu președintele; apoi primarul din Boston îi va întîmpina la aeroport cu o conferință de presă, limuzine și escortă de motocicliști, tot tacîmul.

– De ce la Boston?

– Fiîndcă e Atena Americii, un centru universitar, locul unde poate vorbi o asemenea delegație.

– Și unde s-ar putea să fic Hawkins?

– Credem că e posibil, îl întrerupse secretarul de stat. Nu v-a renunța la premiul ăla.

– Pentru Dumnezeu, Șoimul ar fi în stare să sară dintr-un vapor lângă Hanai și să traverseze înot Pacificul ca să-l obțină! *Iisuse*, Oșteanul Secolului! Bătrînul Georgie Patton ar trimite fulgere din cer.

– Și de îndată ce apare, băieții dumitale pun mîna pe el și pornim în grabă peste Atlantic spre nord, cît mai la nord. Împreună cu toți ticăloșii ăia lipsiți de patriotism care lucrează pentru el.

– Cine ar putea fi ăia? întrebă generalul Brokemichael, nu prea interesat.

– Păi, primul e un avocat din Boston care l-a apărat pe Hawkins la Beijing, pe nume Devercaux...

– *Uaaaauu!* țipă generalul, răcnetul lui putînd fi comparat doar cu o explozie nucleară în deșert. *Rahatul* ăla de Harvard? strigă el, cu venci de la gîtul său îmbătrînit atît de pronunțate, încît secretarul de stat crezu că avea să-și dea duhul pe peticul de pămînt de alături, plin cu flori de cîmp.

– Da, cred că a studiat la Harvard.

– E mort, mort, *mort!* urlă generalul, izbind decodată aerul Georgiei cu pumnii și lovind pămîntul cu cizmele lui militare complet inutile. E *terminat*, ți-o promit eu!... Brian-Donlevy a zis asta la Zindelneuf, în *Beau Geste*.

Marlon, Dustin, Telly și Ducele stăteau unul în fața celuiilalt în cele patru fotolii rotative din aeronava *Air Force II*, în vreme ce Sylvester și sir Larry se aflau la mica masă de ședințe din centrul avionului. Toți își studiau replicile scrise, dorind să-și amelioreze cunoștințele gramaticale, pentru a putea întreține niște conversații spontane. În timp ce avionul oficial începu coborîrea spre Boston, se putea auzi bolboroscala celor șase voci diferite, puternic marcate de interpretările deosebite ale accentului suedez aplicat limbii engleze. În fața fiecărui chip se aflau oglinzi de douăzeci pe douăzeci și cinci de centimetri în care Cei Șase Sinucigași își verificau machiajul – trei bărbi, două mustăți și un moț pentru sir Larry.

– *Salut!* strigă un bărbat tânăr, blond, ieșind de pe ușa unei cabine aflate spre coada avionului. Pilotul mi-a spus că acum pot să ies.

Cacofonia vocilor se stinse, în vreme ce vicepreședintele Statelor Unite înainta rînjind spre centrul vast al aeronavei.

– Nu-i așa că-i amuzant? zise el vesel.

– Cine-i al lui? întrebă Sylvester.

– El, îl corectă sir Larry, potrivit-și moșul. Cine-i el, Sly.

– Da, sigur, dar ce este?

– *Ăsta-i avionul* meu, răspunse pretinsul moștenitor al Biroului Oval. Nu-i așa că-i grozav?

– Ia un loc, drumețule, spuse Ducele. Dacă vrei ceva de haleală sau o sticlă de poșircă, apasă pe unul din butoanele alea.

– Știu, *știu*. Toți tipii ăștia formidabili sînt echipajul meu.

– El-el-el-el e vice-vice-vice... știi *tu*, strigă Dustin, mișcîndu-și capul nu dintr-o parte în alta, ci în cercuri. S-a născut exact-exact-exact la ora unsprezece douăzeci și două dimineața în 1951... exact la șase-șase-șase ani, douăsprezece zile, șapte ore-ore-ore și douăzeci și două-două-două minute după predarea japonezilor-japonezilor-japonezilor pe nava de război-război-război *Missouri*.

– *Gura, Dusty!* răcni Marlon, scărpinîndu-se la subsuoara stîngă cu mîna dreaptă. M-am plictisit de imitația asta-asta-asta, ai aflat cumva de unde sînt eu, *'ai, Dusty?*

– Tu și-al tău tramvai-tramvai-tramvai!

– Ei, haide, față de copil, vrei o acadea? întrebă Telly, rînjind la vicepreședinte. E-n regulă, puștiule, dar stai jos și ține-ți gura, bine? Avem treabă, pricepi?

– Mi s-a spus că sînteți *actori!* zise vicepreședintele, lăsîndu-se să cadă într-un scaun, cu o expresie plină de entuziasm. Mi-ar fi plăcut să fiu actor. Știți, multă lume crede că semăn cu starul ăla de cinema...

– *El* nu poate juca! rosti sir Larry din spatele mesei, cuprins de o mînie britanică. A avut doar noroc și pile, cu fața aia stupidă și neverosimilă a lui, total lipsită de personalitate.

– Un acceptabil regizor-regizor-regizor, se exprimă Dustin.

– Ce, *ai înnebunit?* protestă Marlon. Distribuția a fost totul. Actorii l-au cărat în spate!

– Poate că el i-a distribuit, sugerează Sylvester. Știi, e posibil, șefule.

– Ascultați-mă pe mine, drumeților, spuse Ducele, cu ochii rătăcind printre fotolii. E vorba despre afacerile necurate din birourile agenților ăloră hoți de vite și pământuri. Asta numesc ei „afaceri piramidale“. Dacă pui mîna pe un star, iei și rahatul de sub el.

– *Mamă*, ăsta-i curat *limbaj* actoricesc! explodează vicepreședintele.

– E un rahat, puiule, și să nu-ți apropii fețișoara prea mult de el.

– *Telly!* strigă înfuriat sir Larry. De cîte *ori* ți-am spus că unii oameni pot scăpa cu fața curată cînd rostesc anumite obscenități, dar tu nu poți, scumpule! La tine sună ofensator.

– Hei, șefule, interveni Marlon, schimonosindu-se în oglindă. Ce dracu' ar trebui să spună? „Vai-ție, mărite Caesar“? Eu am încercat de vreo două ori și n-a mers.

– Tu nu vorbești așa de bine, Marley, zise Sylvester, lipindu-și barba. Ar trebui să vorbești perfect ca să capete sens vorbele alca stupide.

– Tu vorbești, stricature!

– Și nici nu gust prea multă pișoarcă din aia, care pentru mine e un dolar stacana!

– *Hei*, foarte bine, Sly! strigă Marlon, cu accentul său obișnuit din Midwest, fără erori sau exagerări. De-a dreptul grozav!

– Frumoasă replică, băiete, zise Telly, de parcă ar fi fost vreun profesor universitar de limba engleză.

– Noi putem face *orice*, adăugă Dustin, mîngîindu-și mustața.

– Ei bine, domnilor, va trebui să fim al naibii de pricepuți

jos, la Aeroportul Logan, spuse Ducele, studiindu-și nasul ușor fardat și vorbind pe tonul unui înalt funcționar de corporație.

– *Al naibii să fiu, chiar că sîntem mari!* strigă sir Larry, cu un accent ce amintea de mlaștinile Georgiei.

– *Doamne Sfinte, exclamă Sylvester, rotunjind vocalele asemenea unui absolvent trecut prin Facultatea de teatru Yale privindu-l fix pe vicepreședinte. Tu ești chiar lui!*

– *El, Sly! îl corectă Larry din nou, alunecînd pentru scurt timp în engleza aristocratică. Cel puțin așa cred.*

– Apariția pe calc naturală a unui limbaj îi legitimează utilizarea, i-o întoarse Sylvester, continuînd să-l privească pe vicepreședinte. Vă mulțumim că ne-ați pus la dispoziție avionul, dar cărui fapt se datorează?

– Secretarul de stat Pease s-a gîndit că o să facă o impresie plăcută la Boston și, fiindcă eu n-aveam nici o treabă – adică am multă treabă, dar săptămîna asta nu făceam nimic – am zis: „sigur, de ce nu?”

Presupusul moștenitor se aplecă în față conspirativ.

– Tot eu am semnat și „hotărîrea”.

– Ce? întrebă Telly.

– Hotărîrea informativă pentru operațiunea voastră.

– Știm ce e aia, tinere domn, spuse Ducele cu o voce plăcută, corespunzătoare rolului său de funcționar superior într-un comitet de conducere. Dar cred că numai președintele poate semna un asemenea document.

– Mă rog, el era în baie, iar eu eram acolo, așa că am zis: „sigur, de ce nu?”

– Colegialitate de trage-dieni, rosti Telly, cu o vibrație a vocii care se poate auzi la faimoasa instituție de teatru The Players, în Gramercy Park din New York. Dacă noi nu rezolvăm treaba asta, Congresul o să-i organizeze acestui tînăr o petrecere pe care n-o s-o uite niciodată.

– De fapt, mi-am făcut cîțiva prieteni noi acolo...

– Cu el pus la frigare-frigare-frigare, completă Dustin, rotindu-și convulsiv capul. Timp de exact-exact-exact patru-patru

ore, douăzeci-douăzeci-*douăzeci* de minute și treizeci și două-două-*două* de secunde. O să aibă fundul binc rumenit.

– A, un grătar! Mi-ar plăcea. Asta dovedește că ei chiar te simpatizează.

– O să ne prezinți la conferința de presă de la aeroport? întrebă sceptic Marlon cu un pronunțat accent din Midwest, blînd, plin de căldură.

– Eu? Nu, primarul o să vă întâmpine. De fapt, eu nu trebuie să ies din avion vreme de un ceas și ceva, și atunci fără ziarști prin preajmă.

– Atunci de ce să mai ieși din avion? întrebă eruditul de la Yale care își zicea Sylvester. Noi o să luăm un avion militar ca să ne ducă la...

– Nu-mi *spune!* țipă vicepreședintele, acoperindu-și urechile cu mâinile. Nu trebuie să știi nimic!

– Nu trebuie să știi nimic? îl chestionă Ducele. Dumneata ai semnat hotărîrea, *domnule*.

– Păi, sigur, de ce nu? Dar cine dracu' citește tîmpeniile alea?

– *Bietu' Jud e mort, candela-i stă la cap*, fredonă Telly din fotoliu, vocea lui de bas-bariton potrivindu-se perfect cu melodia emoționantă a lui Rodgers și Hammerstein.

– Repet, spuse Sylvester. De ce să părăsești avionul?

– Fiindcă trebuie. Vezi tu, un ticălos de grăsan a furat mașina soției mele – mașina *ei*, nu a *mea* – și eu trebuie s-o identific.

– Glumești! spuse Dustin. Și e aici, în *Boston*?

– Mi s-a spus că a fost folosită de niște indivizi dezgustători.

– Ce ai de gînd să faci? întrebă Marlon.

– Să i-o trag jigodiei pînă la a șaptea spiță și-napoi, *asta* am de gînd să fac!

Se așternu o scurtă tăcere, apoi Ducele, observînd atenția camarazilor săi îndreptată asupra vicepreședintelui, vorbi în jargonul omonimului său:

– Pînă la urmă, s-ar putea să fii *rancho correcto*, drumețule. Te-am putea chiar ajuta.

– Păi, sigur, eu nu înjur niciodată, sau aproape niciodată...

– Înjură, puiule, interveni Telly, căutînd în buzunarul vestei și scoțînd o bomboană. Ia o acadea și nu da înapoi. S-ar putea să-ți fi făcut niște prieteni pe-aici. Îmi închipui că te-ai putea folosi de ei.

– *Pregătești-vă pentru aterizarea la Aeroportul Logan din Boston*, se auzi în difuzor vocea pilotului din cabina lui *Air Force II*. *Sosirea în optsprezece minute.*

– Mai avem timp să bem ceva, *domnule*, zise cu voce blîndă Marlon, studiindu-l pe tînărul politician blond. Tot ce ai de făcut e să-l chemi pe steward.

– De ce dracu' *nu*?

Vicepreședintele Statelor Unite apăsă butonul, iar după cîteva momente – poate prea multe – stewardul apăru, nu prea entuziasmat.

– Ce vreți? întrebă caporalul, intimidîndu-l evident pe vicepreșdinte.

– Ce ai spus, *drumețule*? răcni Ducele, stînd în picioare.

– Poftim...?

– Știi cine e omul ăsta?

– Da, *domnule*, sigur, *domnule*!

– Atunci stai drept în șa și dispari în galop, nu la trap!

În mai puține minute decît ar fi fost de așteptat după felul cum venise, stewardul se întoarse, însoțit de alt om din echipaj, aducînd băuturile. Toți zîmbiră și ridicară paharele.

– În cinstea dumitale, *domnule*, toastă Dustin cu o voce limpede.

– Eu sînt al doilea cu urarea, spuse Telly. Și uită de acadea, prietene.

– Al treilea...!

– Al patrulea...!

– Al cincilea...!

– Al șaselea...! încheie Ducele, înclinînd capul în cea mai bună tradiție englezească.

– Mamă, Doamne, sînteți cu adevărat niște tipi grozavi!

– Este un privilegiu de a fi prieteni cu vicepreședintele Statelor Unite, spuse blîndul Marlon, uitîndu-se la ceilalți în timp ce bea.

– Doamne, nu știu ce să mai zic. Mă simt de parcă aș fi de-al vostru!

– Chiar ești, zise Ducele, ridicînd a doua oară paharul. Și dumneata ai fost tras pe sfoară.

Jennifer Aripăroșie, asistată cu entuziasm de Erin Lafferty și de Desi-Unu și Doi, prepară un grătar multinațional. Deoarece mașina de gătit avea patru compartimente de coacere, fiecare reglat separat, reuși să satisfacă toate gusturile. Soția lui Paddy Lafferty îi sună pe furnizorii din Marblehead, cerîndu-le să trimită cel mai bun somon și cei mai proaspeți pui, apoi îi caută pe cei din Lynn și le comandă cele mai frumoase fileuri pe care le aveau în stoc.

– Nu știu ce să mă fac cu tine, scandalos de frumoasă față, strigă Erin, privind-o cu ochi mari pe Jennifer. Să încerc să găsesc niște coarne de bizon?

– Nu, dragă Erin, răspunse Jenny rîzînd, în timp ce curăța cartofii mari de Idaho pe care-i găsiseră în piviniță. O să-mi prăjesc cîteva felii de somon.

– A, semăna cu peștii indieni din rîurile alea repezi?

– Iarăși nu, Erin. Seamănă cu preparatele alea sărace în colesterol, pe care ar trebui să le mîncăm cu toții.

– Am încercat și eu să-i dau lui Paddy, și știi ce mi-a zis?... Mi-a zis că o să-l întrebe chiar pe Bunul Dumnezeu – în față, fii atentă – că, dacă El nu voia ca băieții lui, americani get-beget, să mănînce fileuri de porc, atunci de ce dracu' a mai lăsat creaturile alea pe Pămînt?

– Și a primit soțul tău vreun răspuns?

– În nebunia lui, zice că l-a primit. Acum doi ani, mulțumită



domnului Pinkus, ne-am vizitat rudele din Irlanda, iar Paddy s-a lăsat pe vine și-a pupat Piatra lui Blarney. Când s-a ridicat mi-a zis: „Am primit mesajul, nevestică. Când e vorba de fileuri, eu fac excepție, asta-i sfântul adevăr!”

– Și ai fost de acord cu asta?

– Ei, haide, fetițo, răspunse Erin Lafferty zîmbind dulce, dar nu neapărat cu inocență. El e omul meu, singurul om pe care mi l-am dorit în viață. După treizeci și cinci de ani, să mă apuc să-i pun la îndoială închipuirile?

– Atunci dă-i fileuri.

– A, păi îi dau, Jenny, dar curăț toată grăsimea, iar el urlă că ne păcălește măcelarul sau că le gătesc eu prost.

– Și atunci ce faci?

– Îi mai dau un pahar de whisky și cîteva mîngîieri cînd îl ia gura pe dinainte.

– Ești o femeie remarcabilă, Erin.

– A, lasă vrăjeala, fetițo! zise soția lui Paddy Lafferty, rîzînd în timp ce tăia niște frunze de salată. Dacă ai bărbatul tău, înveți cîteva lucruri. Primul e că trebuie să-l ții în viață; al doilea, să-i menții bateriile în stare de funcționare; asta-i tot!

– Te invidiez, Erin.

Aripăroșie studie trăsăturile fine, dar marcate de timp, ale doamnei Lafferty.

– Ai ceva ce eu cred că n-o să am niciodată.

– De ce nu, fetițo?

Erin se opri din tăiat.

– Nu știu... Poate că trebuie să fiu mai puternică decît orice bărbat care m-ar vrea de nevastă. Eu n-o să fiu supusă.

– Cum ar veni, să nu fii sub tipul cu care te măriți, da' nu te gîndi la prostii?

– Da. Cred că asta vreau să spun. Nu pot fi subordonată.

– Nu prea știu ce înseamnă sub... subordonată, da-mi închipui că e să fii de proastă calitate, sau fără calitate, asta vrei să zici?

– Exact asta vreau să zic.

– Păi, n-o fi și-o soluție mai bună? Cum fac eu cu Paddy

– cu care sper să rămîn tot restul vieții –, adică îi zic că poate să mănînce fileuri, da’ el nu știe că le curăță de grăsime. El își mănîncă fripturile – și nu se mai plînge. Înțelegeți ce vreau să zic? Lasă-i haidamacului numai gustul de grăsime, și nu-i mai trebuie nimic. E fericit.

– Vrei să sugerezi că noi, femeile, ne manipulăm partenerul?

– Dar ce tot facem de *ani* de zile?... Pînă să apăreți voi, pisăloagelor, ne-am descurcat bine. Spune-i bărbatului orice, dar fă așa cum știi tu.

– Remarcabil, zise fiica Wopotamilor, căzînd pe gînduri.

Deodată, dinspre imensa cameră de zi, se auziră țipete de suferință sau de exaltare, ori de amîndouă la un loc. Jennifer scăpă un cartof pe podea, iar Erin aruncă fără să vrea o căpățînă de salată într-o lampă de pe perete, spărgînd un tub de neon ale cărui cioburi căzură în castronul cu salată. Desi-Unu își făcu apariția, lovind ușa cu atîta putere încît aceasta se trînti de perete și se întoarse, izbindu-l în față și dizlocîndu-i dantura temporară.

– Hai! țipă el. Veniți încoace să vă uitați la *teledifusión!* *le loco* – i-o nebunie, ca *vacas* cu *testiculos!*

Amîndouă femeile se grăbiră spre ușă, alergară în camera de zi unde priviră uluite ecranul televizorului. Se vedeau acolo șase vizitatori evident importanți ai Bostonului, toți în haine de gală, unii cu bărbi tunse scurt, alții complet roșii sau cu mustăți lucioase, fiecare purtînd cîte o pălărie neagră. Îi întîmpina primarul orașului, a cărui lipsă de pricepere în exprimarea urărilor cetățenilor era evidentă.

– Deci vă urăm bun-venit la *Bahsten*, domnilor membri ai Comitetului *Nobil* din Țara Suedeză, și vă exprimăm mulțumiri din inimă fiindcă ați ales marea universitate *Haavadd* pentru seminalul dumneavoastră și pentru căutarea Oșteanului Secolului, un anume general MacKenzie Hawkins, despre care credeți că se află în vestul țării noastre și va auzi sau privi această transmisie... cine-a scris rahatul ăsta?

– *Întreparam* transmisia directă pentru a vă oferi ultimele

informații, interveni vocea unui crainic, și imaginea dispăru. Ilustrul Comitet Nobel a sosit la Boston pentru a participa la un simpozion de *relații* internaționale la Harvard. Purtătorul de cuvânt, sir Lars Olafer, a declarat la sosire, cu câteva minute în urmă, că al doilea scop al vizitei este aflarea locului unde se găsește generalul MacKenzie Hawkins, de două ori decorat cu Medalia de Onoare a Congresului și desemnat de către Comitetul Nobel drept Oșteanul Secolului...

Coloana de mașini va pleca în curînd spre hotelul Four Seasons, unde comitetul suedez va locui pe durata simpozionului... Numai o clipă, vă rog... Avem legătura cu președintele Universității Harvard... Ce simpozion? De unde dracu' să știu eu, dumneata ești șeful acolo, nu eu!... Scuze, prieteni, o mică defecțiune telefonică la Cambridge... Ne întoarcem acum la programul nostru cu o reluare a celei mai populare emisiuni, „*Rotunjiți-vă averea*”.

– Să cheme cineva piticii!

MacKenzie Hawkins se sculă din fotoliu și răcnă.

– Fir-ar să fie, Oșteanul *Secolului*! Ați *auzit* cu toții?... Sigur, mai devreme sau mai târziu trebuia să se întîmple, dar faptul că totuși s-a întîmplat mă face să mă simt cel mai mîndru ofițer combatant care a existat vreodată! Și să vă spun ceva, băieți și fete, am de gînd să împart această mare onoare cu fiecare *răcan* care a luptat vreodată sub comanda mea, fiindcă ei sînt *adevărații* eroi și vreau ca lumea să *știe* asta!

– Generale, zise calm, chiar blînd, uriașul mercenar negru. Dumneata și cu mine trebuie să vorbim.

– Despre ce, colonel?

– Eu nu sînt colonel, iar dumneata nu ești Oșteanul Secolului. Asta-i o capcană.

## 20

Tăcerea care urmă fu în egală măsură electrizantă și tulburătoare. Era ca și cum toți cei adunați acolo ar fi asistat la

suferința unui animal credincios, trădat de un stăpîn nevăzut care se descotorisese de el, lăsîndu-l pradă pornirilor ucigașe ale unei haite de lupi. Jennifer Aripăroșie se duse calm la televizor și-l închise, în vreme ce MacKenzie Hawkins îl privea țintă pe Cyrus.

– Cred că ar trebui să te explici, colonele, zise generalul, privindu-l uimit și îndurerat în același timp. Tocmai am văzut un program de știri și am auzit cuvintele rostite de un distins vizitator străin, un purtător de cuvînt al Comitetului Nobel; și, dacă auzul nu m-a înșelat, el a spus că urma să fiu beneficiarul premiului Oșteanul Secolului. De vreme ce acest post e urmărit fără îndoială de milioane de oameni din întrecaga lume civilizată, consider că o măsluire e de neconceput.

– Suprema provocare, zise încet Cyrus M. Am încercat să explic asta colegilor dumitale, domnișoara R. și domnul D.

– Încearcă și cu mine, colonele.

– Repet, nu sînt colonel, generalc...

– Iar eu nu sînt Oșteanul Secolului, îl întrerupse Hawkins.

Presupun că o să ai grijă să repeți și asta.

– S-ar putea să meriți această onoare, domnule, dar ea nu-ți va fi niciodată acordată de cineva care are legătură cu Comitetul Nobel.

– Ce?

– Dă-mi voie să-ți explic clar, ca să nu existe îndoieli.

– Ești, din întîmplare, avocat? îl întrerupse Aaron Pinkus.

– Nu, dar printre alte îndeletniciri, sînt chimist.

– *Chimist?* întrebă tot mai uimitul Hawkins. Atunci ce dracu' știi despre *toate* astea?

– Păi, cu siguranță nu sînt de clasa lui Alfred Nobel care, după ce a inventat dinamita, pentru a-și micșora vina a instituit premiile Nobel, și nici n-am vrea o legătură cu războiul. Ideea de Oștean al Secolului ar fi o blasfemie pentru Comitetul Nobel.

– Mai exact, ce vrei să spui, Cyrus? interveni Jennifer.

– Dezvolt ceea ce ți-am spus azi-dimineață. *Asta* e cursa în care trebuie să cadă generalul Hawkins...

– Știi *numele* meu? strigă MacKenzie.

– Îți știe numele, Mac, las-o baltă, zise Devereaux.

– *De unde?*

– Încetează, generale, replică Aripăroșie. Deocamdată e martorul meu... În regulă, e o cursă. Și mai ce? Din tonul vocii tale, aș zice că mai e ceva.

– Aici nu mai e vorba despre o gașcă mică de țicniți cu complexul lui Alexandru cel Mare. Această operațiune e solitară și a fost inițiată de vreun ticălos de înalt funcționar din guvern.

– De la *Washington*? întrebă neîncrezător Aaron Pinkus.

– De *cineva* de la Washington, preciză mercenarul. Nu e un efort colectiv – ar fi prea mare riscul să se afle ceva –, ci acțiunea cuiva sus-pus și cu autoritate, care o poate conduce singur.

– De ce spui asta? insistă Aaron.

– Deoarece Comitetul Nobel e corect, iar pentru a-l compromite, fie și temporar, e nevoie de influența unei persoane foarte importante. La urma urmei, orice jurnalist respectabil ar putea să ia legătura cu Stockholm-ul ca să obțină o confirmare. Bănuiesc că această confirmare a și fost dată.

– Mamă, Doamne! exclamă Sam Devereaux. Asta-i treabă serioasă.

– Cred că asta am spus și eu azi-dimineață.

– Mi-ai spus și că te gîndeai să pleci de-aici cu Roman Z. după ce aveai să instalezi mașinăriile alea cu baterii... Acum sînt instalate, Cyrus. Ce ai de gînd? O să ne părăsiți?

– Nu, avocat, m-am răzgîndit. O să rămînem.

– De ce? întrebă Jennifer Aripăroșie.

– Presupun că te aștepti la vreo declarație legată de probleme rasiale – de exemplu cum a trebuit să supraviețuim noi, negrii, Ku Klux Klan-ului dezvoltîndu-ne un al șaselea simț – iar acum sîntem al naibii de iritați cînd autoritățile și-l dezvoltă și ele. Asta-i magie neagră.

– Hci, tipul ăsta mare nu vorbește cum trebuie? îl întrerupsese doamna Lafferty.

– Lasă, dragă Erin, zise Aripăroșie, atentă la Cyrus. Foarte

bine, domnule Mercenar, nu e vorba de magia rasială, despre care știi și eu câte ceva. De ce rămii atunci?

– E important?

– Pentru mine, da.

– Înțeleg, spuse Cyrus zîmbind.

– Eu nu înțeleg absolut nimic! explodă MacKenzie Hawkins, strivind un trabuc între degete.

– Atunci lasă-l pe dumnealui să răspundă, reveni Aaron Pinkus. Te rog să mă ierți, generale, dar *taci* dracului din gură.

– Un comandant nu dă un asemenea ordin *altuia*!

– Ah, lua-te-ar naiba de timpit, zise Aaron, dînd brusc din cap, de parcă s-ar fi întrebat de unde ieșiseră vorbele. Doamne Sfinte, îmi pare foarte rău!

– Să nu-ți pară, interveni Sam. Ce spuneai, Cyrus?

– În regulă, avocat, spuse mercenarul, privindu-l pe Devereaux. Cît de mult le-ați spus, dumneata și domnișoara, celorlalți?

– Tot ce ne-ai zis, numai că nu e vorba de ceilalți, ci doar de Aaron. Nu i-am inclus pe Mac, pe „aghiotanții“ lui sau pe mama...

– De ce dracu' să *nu*-mi spunei mic? strigă generalul...

– Aveam nevoie de mai multe elemente ca să acționăm înainte de-a începe să dai ordine, răspunse Sam concis, întorcîndu-se spre Cyrus. De asemenea, am vorbit și despre dificultățile dumitale din Stuttgart și efectele uluitoare. „Eliberarea“ dumitale din închisoare, cum s-ar spune.

– Nu contează. Dacă asta e situația în care cred eu că ne aflăm, iar Roman Z. și cu mine putem să vă ajutăm, am o idee care nu se va întoarce împotriva noastră.

– Ai cuvîntul meu de onoare, preciză Aripăroșie.

– Eu n-am auzit nimic, adăugă Devereaux.

– Nici n-ar trebui, sublinie mercenarul. Întrebările dumitale au fost stîngace, în vreme ce ale domnișoarei A. au fost directe și logice. A spus limpede că, pentru a mă crede, avea nevoie de niște elemente credibile. Pur și simplu i le-am oferit.

– Din punctul meu de vedere, toate astea sînt vorbe-n vînt și pe deasupra inacceptabile, zise Pinkus.

– Întrebările mele nu sînt niciodată sîngace, mormăi Sam.

– Mă rog, aveai multe în minte... ca și pe pantaloni, spuse calm Jennifer. Susții că decizia de a rămîne nu e de sorginte rasială, dar nimeni n-a ridicat această problemă în afară de tine. Dorești cumva să protestezi? Ești un bărbat negru care a fost condamnat pe nedrept; dacă mi s-ar fi întîmplat mie, ca indiancă, aș fi turbat și așa aș fi rămas multă vreme. Aș fi vrut să mă răzbun pe orice simbol al autorității, deși nu sînt sigură că ar fi meritat. Țasta-i motivul pentru care rămîi?

– Judecata dumitale e logică, dar nu se aplică în acest caz. De fapt, neținînd cont de pledoaria mea de autoapărare, am fost trimis la închisoare nu fiindcă sînt negru, ci pentru că eram un inginer chimist al naibii de bun. Și s-ar putea ca vreo cîțiva idioți din Stuttgart să-și închipuie că un *schwarzer* nu e capabil să analizeze rezultatul final al componentelor de sinteză...

– Mamă, ăsta-i *cineva*! strigă doamna Lafferty.

– Te rog, dragă Erin.

– Totuși, continuă Cyrus. Ordinul pentru acel contract cu beneficiarul final a fost aprobat de șeful Comisiei de Control al Armelor, pe care l-am alertat personal în scris, printr-un curier diplomatic pe care nu l-am întîlnit niciodată. O jigodie de funcționar guvernamental prins în flagrant delict a împiedicat ca bănuielile mele inițiale să ajungă la restul comisiei. Am fost – scuzați termenul – lăsat în întuneric, și asta fără legătură cu culoarea mea – fiindcă rapoartele de analiză nu conțin astfel de informații.

– Ce legătură e între experiența dumitale de la Stuttgart și conferința de presă din această seară de la Aeroportul Logan?

– Pe lîngă ce le-am spus asociaților dumitale despre împrejurările ciudate ale angajării mele în această misiune, trebuie să vorbesc și despre acel al șaselea simț pe care l-am negat, fiindcă *nu este* legat de rasă, ci de corupție – de corupția guvernamentală. Un om influent de la controlul armelor a fost

capabil să scoată fundul meu negru dintr-o închisoare germană, unde ar fi rămas cincizeci de ani, făcând presiuni la tribunalele din Bonn și încheind un tîrg cu mine. Deodată s-a așternut tăcerea, singurul zgomot care s-a auzit despre fabrica aia de chimicale fiind vocea broaștei țestoase, iar tîrgul pe care l-am încheiat prevedea să încasez cinci ani și să fac cel mult unul dacă îmi țineam gura – totul pentru păstrarea aparențelor. Să nu-mi spună nimeni că n-au fost unse niște roțițe.

– Dar *ai făcut* tîrgul, zise Jennifer cu reproș.

– Nu mă prea amuza să fiu singurul negru dintr-o închisoare germană plină de capete rase care-l așteptau pe Adolf să învie din morți.

– Îmi cer scuze, înțeleg. Și noi ne-am dezvoltat un al șaselea simț.

– Nu, te rog, nu te scuza, protestă blînd mercenarul. Cînd am văzut reportajele alea la televizorul închisorii, acei oameni doborîți de chimicalele despre care eu știam, mi s-a făcut rușine de mine însumi.

– Ei, haide, colonele...

– Pentru numele Domnului, încetează cu asta, avocat. Nu sînt colonel.

– Nu, vorbesc serios! continuă repede Devereaux. Ce ți-ar fi putut face dacă ai fi fost condamnat la cincizeci de ani de închisoare, cînd tu ai rezistat cincizeci de minute cu capetele rase?

– Așa judecam atunci și asta-i și motivul pentru care am evadat împreună cu Roman Z. Porcăria asta trebuie să înceteze, omule!

– Și crezi că o variantă a situației prin care ai trecut i se întîmplă acum generalului Hawkins? întrebă Aaron, aplecîndu-se spre el din fotoliu. Emisiunea de știri pe care tocmai am urmărit-o să fie dovada?

– O să-ți răspund că ceea ce nu vreau și *nu pot* să cred e faptul că o să existe vreodată un Premiu Nobel pentru Oșteanul Secolului. În al doilea rînd, de ce a venit acest așa-zis comitet la



Boston, singurul aeroport din apropiere, aflat în orașul unde ați fost deja atacați – ceea ce înseamnă că vi s-a luat urma prin mijloace informative oficiale de înaltă tehnologie? În al treilea rând, cei patru psihopați derutați care au încercat să vă prindă la Hooksett erau niște imbecili ordinari, în afara legii, incapabili să mituiască vreodată niște paznici de închisoare, bănuiesc. *Voi* v-ați dat seama de asta după eticheta unei spălătorii de închisoare cusută pe o pereche de pantaloni și i-ați trimis înapoi în saci de plastic.

– Putori blestemate! răcni MacKenzie Hawkins. Ce am trimis noi înapoi a fost un *mesaj*!... Vrea cineva să-mi explice despre ce *vor*bim?

– O să te lămurim mai târziu, Mac, răspunse Sam, cu mâna pe umărul lui Cyrus. Dacă te-am înțeles bine, spuse Devereaux, trebuie să aflăm cine conduce acum această operație, corect?

– Te-ai prins, răspunse mercenarul. Pentru că asaltul din New Hampshire asupra voastră ar putea să aibă aceeași origine, dar acolo au depășit limita – chiar prea mult –, ceea ce înseamnă că s-ar putea să fie vulnerabili.

– De ce spui asta? întrebă Pinkus.

– Tipii ăștia au venit cu *Air Force Two*, răspunse Cyrus. Ei sînt niște civili cărora li s-a aprobat să zboare cu al doilea avion oficial al țării, ceea ce înseamnă că problema trebuie rezolvată de una din următoarele trei instituții: Casa Albă, pe care o putem elimina fiindcă are destule necazuri cu puștiul ăla; CIA, pe care ar trebui s-o respingem, fiindcă jumătate din țară crede pe bună dreptate că inițialele înseamnă *Compania Infractorilor Americani*, așa că probabil n-ar risca să aibă alte probleme; și, în sfîrșit, Departamentul de Stat, despre care nimeni nu știe cu ce dracu' se ocupă, dar se ocupă totuși cu ceva. Eu bănuiesc că e vorba despre una din ultimele două; dacă reușim să aflăm care este, o să reducem numărul celor ce-ar fi putut ordona folosirea aceluia avion. Una dintre ele este marele bandit.

– Poate că e vorba despre Departamentul de Stat și de CIA, sugeră Pinkus.

– Excluz. Agenția n-are încredere în Departament și invers. În plus, prin cooperarea lor, crește riscul scurgerilor de informații.

– Și dacă aflăm care din ele este? întrebă Sam. Ce urmează?

– O să-i luăm la scuturat pe toți grangurii de la Washington, pînă cînd or să vorbească. Trebuie să aflăm cine stă în spatele acestei operațiuni – adică să-l identificăm exact: nume, rang, număr matricol, deoarece e singura modalitate de a ne asigura protecția.

– Cum?

– Prin demascare, Sam, zise Jennifer. Sîntem totuși o națiune guvernată de legi, nu de niște maniaci din Washington.

– Cine zice asta?

– Aici e problema, admise Aripăroșie. Ce trebuie să facem, Cyrus?

– Ideal ar fi să trimitem pe cineva întruchipîndu-l pe general la hotelul pe care l-am menționat, însoțit de mine și de Roman Z. în chip de aghiotanți civili. E o regulă – un general în rezervă cu două medalii ale Congresului trebuie să aibă aghiotanți.

– Dar Desi-Unu și Doi? întrebă Aaron. Or să se simtă jigniți.

– De ce? Ei or să rămînă cu adevăratul Hawkins.

– Ah, sigur. Mintea mea slabă dă semne de bătrînețe. Totul se petrece atît de repede.

– În afară de asta, sînt băieți buni, și vă vor proteja.

Cyrus se opri, observînd deodată privirea nimicitoare a lui Eleanor Devereaux, aflată pe canapea.

– Doamne Sfinte, fmeia aia nu mă place deloc, șopti el.

– Nu te cunoaște, spuse Sam cu voce joasă. După ce o să te știe, o să facă o mare donație Fundației Colegiului Negrilor, te asigur.

– Sigur, un mercenar negru înscamnă o teribilă pierdere de vreme... *Fir-ar să fie*, nimeni de-aici n-ar putea trece drept generalul nostru. Trebuie să ne gîndim la altceva.

– Stai puțin! interveni Pinkus. Shirley și cu mine sprijinim

grupurile locale de teatru – ei îi place să fie fotografiată la premiere. Există cineva potrivit, un actor mai vîrstnic, care a jucat în unele piese mari de pe Broadway; este ceea ce s-ar putea numi un semipensionar. Sînt sigur că l-aş putea convinge să ne ajute, contra unui onorariu, desigur... Cu condiția să fie în deplină siguranță.

– Pentru asta îți dau cuvîntul meu, domnule, zise Cyrus. Nu va risca nimic, pentru că Roman Z. și cu mine vom fi lîngă el.

– *Un actor?* exclamă Devereaux. Asta-i o *nebunie!*

– Sincer vorbind, pare adesea puțin nebun.

Telefonul aflat pe masa de lîngă fotoliul lui Aaron sună. Acesta îl ridică imediat.

– Da?... E pentru tine, Sam. Cred că e menajera ta, verișoara Cora.

– O, *Doamne*, am uitat cu totul de ea! zise Devereaux, ocolind masa în drum spre telefon.

– Eu, nu, îl întrerupse Eleanor. Am vorbit cu ea aseară, dar nu i-am spus unde sîntem, și nici nu i-am dat numărul de telefon.

– *Cora*, strigă Sam. Cum ai... *vorbit* cu ea, mamă? De ce nu mi-ai spus?

– Nu m-ai întrebat. Dar totul e în regulă acasă. Poliția a stat mereu prin preajmă și cred că a hrănit toate patrulele.

– Cora? Mama spune că totu-i în regulă acolo.

– Înfumurata-i umflată de licori, Sammy. Blestematul de telefon sună toată ziua într-o veselie, dar nimeni nu poate sau nu vrea să-mi spună unde dracu' sînteți.

– Și cum ai aflat?

– De la Bridget, fata lui Paddy Lafferty. Ea mi-a zis că Erin i-a dat numărul ăsta, în caz că are probleme cu nepoții.

– Acum înțeleg. Ce este? Cine m-a căutat?

– Nu pe *tine*, Sambo – pe oricine, numai pe *tine* nu!

– Dar pe *cine?*

– Întîi pe generalul ăla nebun, de care vorbești mereu, apoi pe fata aia indiană cu picioare lungi, care n-ar trebui lăsată

să umble pe stradă. Și-ascultă ce-ți zic, au fost cel puțin douăzeci de telefoane, toate de la aceiași doi tipi, cam din jumate-n jumate de oră.

– Cum îi cheamă?

– Unul n-a vrut să-mi zică, iar de ălălalt n-o să-ți vină să crezi. Primul părea speriat ca naiba, cam cum ești tu uneori, Sammy. Tot țipa că soră-sa ar trebui să-l sune imediat.

– În regulă, o să-i spun. Și celălalt, cel care-l căuta pe general?

– Păi, o să crezi c-am tras la măsea după ce-o să auzi, da' n-am tras, că-s prea mulți polițai prin jur... Mamă, ce factură o să primești de la măcelar...

– Care-i numele, Cora?

– Johnny Botdevițel, poți înghiți așa ceva, Sammy?

– Johnny Botdevițel? zise încet Devereaux.

– Botdevițel...? căscă gura Jennifer.

– *Botdevițel!* răcni Șoimul. Omul meu de pază a încercat să dea de mine? Dă telefonul încoace, locotenent!

– Fostul meu client încearcă să mă găsească! țipă Aripăroșie, ciocnindu-se de general, în vreme ce alergau amândoi spre Sam.

– Nu! strigă Devereaux, întorcându-se și luând receptorul de la ureche. Botdevițel îl caută pe Mac. *Fratele* tău vrea să-l suni.

– Dă-mi telefonul, băiete!

– *Nu*, cu mai întâi!

– *Linișteți-vă*, zise Pinkus, ridicînd vocea. Cumnatul meu are trei, poate chiar patru linii telefonice, cel puțin două pentru Shirley, și aparate se află peste tot. Găsiți fiecare cîte unul și apăsați un buton neaprinș.

Se declanșă o agitație infernală, ca într-un loc de joacă pentru copii, Șoimul și Jennifer alergînd în căutarea unor telefoane separate. Mac zări unul pe terasă, se repezi spre o ușă de sticlă pe care o deschise cu o smucitură; Aripăroșie văzu altul pe un birou alb de epocă, lîngă peretele din fund și se năpusti

asupra lui. Cacofonia de glasuri ce urmă sfîșie liniștea serii de la Swampscott.

– Pa, Cora.

– *Charlie*, eu sînt!

– Botdevițel, sînt *Vîrful Norilor*!

– Glumești, frățioare, spune-mi că *glumești*!

– La naiba, ora zero minus patru zile!

– Nu glumești...?

– Trimite acordul meu și semnează-l V.N., Șeful Celui Mai Oprimat Popor al Acestei Țări!

– Trimite-mi un bilet de avion pentru Samoa americană, Charlie. Ne întîlnim acolo.

Generalul intră cu pași mari pe ușa terasei, precum comandantul unei legiuni romane pe porțile Cartaginei, în vreme ce Aripăroșie se întoarce de la elegantul birou alb asemenea unei păsări rătăcite, lovită de vînturi neprielnice.

– Ce este, draga mea? întrebă cu blîndețe Aaron, evident mișcat de starea lui Jennifer.

– Cum e mai rău, răspunse ea de-abia auzit. Ascensorul spre infern.

– Haidc, Jennifer...

– Avioane Lear și limuzine, puțuri de petrol pe Lexington Avenue și distilerii în Arabia Saudită...

– O, *Doamne*... șopti Sam. Curtea Supremă.

– *Că bine-ai zis-o!* răcni Șoimul. Toate gloanțele explodînd în centrul țintei! *Curtea Supremă*.

– Ne trimiți 'napoi la *pușcărie*? strigă Desi-Unu.

– Ghenerale, dă ce faci asta? zise uluit Desi-Doi.

– N-ați înțeles, căpitani. Voi v-ați depășit condiția de țilhari pentru niște frumoase cariere militare.

– Toată lumea să *tacă!* țipă Devereaux, destul de uimit că era ascultat. În regulă, Roșcato, tu ești prima. Ce-a spus fratele tău?

– Ceca ce tocmai a confirmat acest Cro-Magnon. Charlie

l-a sunat pe Johnny Botdevițel, să vadă dacă totul era în regulă acolo, iar Johnny se suia pe pereți încercînd să-l găsească pe mutantul ăsta zaharisit. Ieri dimineață a sosit o telegramă, solicitînd un răspuns imediat, prin telefon sau fax... Generalul Boase Moi, alias „Nebunul Norilor“, trebuie să se prezinte la biroul de la Curte pentru a-și atesta autoritatea tribală peste cinci zile, începînd de ieri de la ora trei după-amiază, și să-și susțină plcdoaria. Argumentele Curții vor fi făcute publice.

– Am reușit, Sam! Vechea echipă nu și-a pierdut stilul.

– *Nimic!* țipă Devereaux. Eu n-am făcut absolut nimic!

N-am nimic *de-a face* cu tine!

– Mă rog, detest să te contrazic, fiule...

– *Nu* sînt fiul tău!

– Nu, e al meu, zise Eleanor. Îl vrea cineva?

– ... dar tu *ești* avocatul oficial, completă Hawkins, ceva mai încet decît înainte.

– A, nu, invitația aia era pentru tine, *nu* pentru mine!

– Iar greșești, avocat, zise neconsolată Jennifer. L-ai înlocuit nu numai pe fratele meu, care nu era autorizat, ci și pe mine, după dorința Omului Maimuță. Charlie a fost foarte limpede în privința asta, și foarte ușurat. Invitația îl include și pe un anume Samuel Devereaux, Esquire, avocat al tribului Wopotami.

– Nu pot *să facă* asta!

– Au făcut-o, iar Charlie vrea să-i mulțumească din inimă lui S. L. Devereaux, oricine-o fi el. Sau cum zicea el: „Mi-ar plăcea să-i ofer ceva de băut timpitului ăluia, dar nu cred c-o să trăiască prea mult“.

– Generale, se auzi vocea calmă a lui Cyrus M., cuvintele ce urmară semănînd cu bubuitul unui tunet îndepărtat. L-am uitat pe Oșteanul Secolului?

Chipul Șoimului se albi; privirea îi deveni rătăcită, lăsînd să se înțeleagă frămîntarea sa lăuntrică.

– O, Iisuse și Caesar! murmură el gutural, cufundîndu-se în fotoliul din fața lui Pinkus. Doamne, ce *mă fac?*

– E o cursă, domnule, cred sincer asta, adăugă uriașul mercenar negru.

– Și dacă *greșești*?

– Nu există precedent în istoria Comitetului Nobel care să justifice o asemenea eroare.

– În *istorie*? Pentru numele Domnului, omule, nu există nimic în ultimii patruzeci de ani de istorie care să justifice căderea Zidului Berlinului sau destrămarea întregii Uniuni Sovietice! Lucrurile se schimbă peste tot.

– Unele nu se schimbă. Stockholm-ul nu se schimbă.

– *La naiba*, colonele, mi-am dat viața, mi-am *consacrat* viața armatei și-am fost terminat de război! Ți-am spus că sunt un politician și nu un soldat! Înțelegi ce-ar însemna premiul ăsta pentru mine – pentru toți cei care au luptat sub comanda mea în *trei* războaie?!

– Doar o clipă, generale.

Cyrus privi spre Devereaux.

– Pot să-ți pun o întrebare... Sam... și pot să-ți spun Sam, dacă tot am depășit statutul de gardian plătit?

– Sigur, ce e?

– Are această cursă vreo legătură cu Curtea Supremă despre care țipați cu toții? Vă înțeleg reticența, dar aveți nevoie de ajutorul meu și, ca să fiu cinstit, nu vi-l pot da cum se cuvine fără să știu mai multe. În calitate de chimist, le cer subalternilor mei formulele exacte ale elementelor componente; ca mercenar, trebuie să cunosc componentele fundamentale, pentru a acționa în consecință.

Devereaux se întoarse mai întâi spre Aaron, care încuviință fără ezitare, apoi se uită la Jennifer, care stătu în cumpănă, dar dădu din cap fără chef. În cele din urmă, Sam se duse spre Elcanor, aflată pe canapea.

– Mamă, mi-ar face o mare plăcere dacă tu și cu doamna Lafferty v-ați găsi ceva de lucru în bucătărie.

– O sun pe Cora, zise marea doamnă din Weston, Massachusetts, fără să se urnească.

– Ei, haide, cucoană! strigă Erin Lafferty. Eu trebuie să

termin castronul ăla de salată, iar tu poți să ne pregătești o *licoare*! Ghici ce-am găsit, Mare Doamnă! Hennessy, VSOP!

– Ea a vorbit cu nerușinata noastră verișoară, zise Eleanor, ridicîndu-se imediat. Chiar e vremea ceaiului, nu-i așa? Grăbește-te, Aaron, noi o să facem ceai.

– Eu sînt *Erin*, conită...

– Da, sigur, nu arăți deloc a evreică. Îți place mușetelul?

– Nu, îmi place Hennessy.

– Hotărît lucru, e precum Cora. O cunoști de mult?

– Păi, ea e romano-catolică, iar eu din cealaltă, dar ne-am întîlnit la comitetul ăla pe care l-am format ca să-i reunim pe idioții ăia...

– O să discutăm la ceai, Errol, și poate că o să vin și eu în comitetul vostru. Sigur, eu sînt anglicană.

– Cora nu putea să-i sufere.

Cele două doamne se îndreptară braț la braț, spre ușa bucătăriei.

– *Desi-Unu* și *Doi*, zise Sam. *Lăsați* mutrele astea plouate! Tot ce v-a promis generalul Mac o să se împlinească – credeți-mă că le știu și pe alea bune și pe alea rele, dar voi o să aveți parte doar de alea bune.

– *Privado*, explică Șoimul. *I Confidencial, comprenden?*

– Sigur, șefu', noi-ieșim cu *romano gitano*. Ie nebun, știi, șefu'? Să-nvîrte p-aci și zîmbește tot timpu'. Da' tre' să fie bun pă stradă, mă-nțelegi? Facem treabă bună împreună.

– *Băgați la cap, căpitanii mei!* urlă MacKenzie. Acum vă aflați sub comanda *mea*! Gata cu *străzile*, cu fraiereala, cu hoțiile și cu violența față de civili! N-ați învățat încă *nimic*?

– Așa ieste, generale, răspunse pocăit Desi-Unu. Doar că o mai luăm razna fără voie. Acu' s'tem niște domni și hofițeri, așa că tre' să gîndim altfel. Așa ieste... Noi ieșim afară cu *loco gitano*.

Desi-Unu și Doi o luă ră spre holul pardosit cu gresie, apoi ieșiră pe ușa din față.

– Despre ce-a fost vorba? întrebă Cyrus, privind holul



pustiu. Am înțeles replicile în spaniolă, dar nu și treaba cu „comanda” dumitale, nici faptul că ar fi căpitani. În ce armată?

– În *Armata Statelor Unite*, colonele – ah, scuze, nu-ți place să-ți zic așa... Să zicem că cu îi antrenez.

– Nici o problemă, generale, spuse mercenarul, dînd din cap. Asta mă depășește, iar în acest moment m-aș concentra mai curînd asupra... acestui moment, asupra situației actuale. Vrea cineva să-mi explice?

Se schimbă priviri, dar Jennifer Aripăroșie, fiica Wopotamilor, fu cea care ridică mîna și insistă să vorbească. Ea povesti tot ce știau despre dosarul Wopotamilor de la Curtea Supremă, apoi prezentă convingător ceca ce ea credea a fi iminenta distrugere a tribului, ca rezultat al acțiunii Curții, pe orice cale s-ar fi petrecut aceasta.

– Fie și la ideea procesului, guvernul federal va reacționa violent, pretinzînd că oamenii tribului nostru sînt trădători și proscriși; ne vor lua pămînturile, vor distruge rezervația și ci vor dispersa pe toți cei care trăiesc acolo. Washingtonul e obligat să procedeze așa, deoarece păstrarea Comandamentului Strategic Aerian e mai presus de orice. E vorba de armata de investitori în industria de apărare – ce naiba, de Pentagon și ne vor ccre capetele... Pe de altă parte, vor fi hoardele de aventurieri de toate culorile, care se vor năpusti asupra tribului și-i vor corupe pe toți, sperînd la o bucată din improbabilă, dar potențială plăcintă obținută legal. Doamne Sfinte, vor fi mai multe coaliții multietnice alergînd după un dolar decît culorile dintr-un tablou de Jackson Pollock, și toate la fel de violente... În cele din urmă, nu va mai rămîne din noi decît blamul și decadența, un popor măcinat de lăcomie și putreziciune, pierzînd în final o luptă fără învingători și fiind înlăturat. Nu asta doresc pentru frații și surorile mele, pe care îi iubesc atît de mult... Așa stau lucrurile și sper că m-ai ascultat, generale. Genghis Hoț-cu-Traista-n-Băț.

– Cu excepția Comitetului final, zise Aaron Pinkus, pironit în fotoliu, a fost un rezumat frumos... Nu judec acest comentariu,

draga mea, ci doar efectul său asupra juriului care, bănuiesc, ar fi negativ.

– Nu sînt sigur, comandant Pinkus.

MacKenzie Hawkins stătea nemișcat, cu privirea ațintită în ochii fiicei Wopotamilor.

– Îmi imaginez că sînt un nebun din juriu, iar asupra mea a avut un efect pozitiv.

– Ce vrei să spui, Mac? întrebă Devereaux, cu o mină ce anticipa ceva neașteptat.

– Pot să prezint și versiunea mea, micuță doamnă? zise Șoimul, ridicîndu-se în picioare... Scuză-mă, nu ești „micuță” în nici un sens, dar ești o doamnă și n-aș vrea să mă consideri lipsit de respect.

– Dă-i drumul, spuse Jennifer cu voce de gheață.

– M-am înhămat la acest proiect îndrăzneț cu aproape trei ani în urmă, avînd în minte cîteva idei, nici una dintre ele prea limpede, fiindcă eu sînt soldat, nu gînditor, exceptînd cazul în care e vorba despre strategia militară. Ce vreau să spun prin asta e că eu nu sînt un intelectual și nu pierd prea mult timp încercînd să analizez lucruri ca motivația, moralitatea, justificările și altele de genul ăsta. Dacă aș fi procedat așa, aș fi pierdut cu mult mai mulți băieți de ispravă decît se arată în dosarele mele... În mod sigur căutam o victorie magnifică – nu pot gîndi la scară mică – deoarece genul ăsta de provocare îl atrage pe bătrînul oștean pensionat care vă vorbește. În plus, trebuia să fie ceva amuzant, iar cineva care a făcut sau urma să facă o greșeală trebuia să plătească. Cred că ceea ce încerc să spun e că n-am intenționat niciodată să prejudiciez *mijloacele* de plată, ci doar pe cei care trebuiau să plătească, mai exact pe cei care au făcut ceva rău.

– Dar *prejudiciezi* „mijloacele”, îl întrerupse înfuriată Jennifer. *Mai exact*, poporul meu, și știi al naibii de bine asta!

– Pot să termin, te rog?... Cînd am aflat ce li se întîmplase Wopotamilor acum mai bine de o sută de ani, mi-am amintit ce mi se întîmplase mie și – din cîte am înțeles – ce i se întîmplase

colonelului Cyrus... Am fost cu toții sacrificați de grangurii din guvern, care fie își viriseră mâinile în *adevăratul* borcan cu dulceață, fie își urmăreau propriile ambiții politice, fie erau niște mincinoși ordinari care abuzau de încrederea ce le fusese acordată! Nu contează că faptele s-au întâmplat acum o sută de ani, acum zece ani, acum trei luni sau ieri. Vorba prietenului nostru mercenar, situația asta trebuia să înceteze! Avem cel mai bun sistem de a trăi împreună pe care l-a cunoscut vreodată lumea, dar se găsește întotdeauna cineva care să încurce lucrurile.

– Nici unul dintre noi nu e înscris la concursurile de îngeri, Mac, zise încet Devereaux.

– Nu, ce dracu', Sam, dar nimeni nu ne-a ales, nici nu ne-a numit și nu ne-a pus să jurăm că vom acționa spre binele a vreo două sute de milioane de oameni pe care nu-i cunoaștem. Și dacă colonelul prezent aici are dreptate, există cineva sus-pus care încearcă să oprească un cetățean – nu neapărat pe mine, ci pe oricare altul – să-și exercite dreptul constituțional de a apăra în fața Curții Supreme. Ajungem tot acolo!... Iar dacă prietenul nostru, căruia nu-i place să i se spună „colonel“, greșește și eu sînt cu adevărat Oșcanul Secolului – ci bine, n-aș putea accepta acest titlu, știind că nu am încercat să aflu dacă *există* sau *nu* vreun mare grangur în guvern care încearcă să-l oprească pe acest cetățean care din întâmplare sînt eu.

– Ai vorbit bine, generale, spuse Aaron, lăsîndu-se pe spătarul fotoliului. De fapt, pentru un om neșcolit în drept, chiar remarcabil.

– Ce înțelegi prin „neșcolit“, domnule Pinkus? obiectă Jennifer, cu o nuanță de gelozie profesională în glas. El a întocmit blestematul ăla de dosar.

– Admit că el l-a construit, draga mea. Adaptînd cu migală termeni și fraze din cărțile de drept pentru a-și susține punctele de vedere. Poate e traducere, nu creație.

– Iar eu admit, zise Sam, lăsînd la o parte un anumit orgoliu, că e irelevant.

Se întoarse către Șoim.

– Dar mă încurcă vreo cîteva aspecte pe care nu le-ai menționat, iar dacă ele nu-ți demonstrează că cineva al naibii de important încearcă să ne oprească pe toți, nu știu cine dracu' ar putea s-o facă. Să-ți amintesc...

– *Fiule*, știu ce vrei să spui, îl întrerupse repede și hotărît Hawkins. Te referi la atacurile anterioare.

– Evident, Mac. Cele două hoteluri, carul mortuar gonind spre casa mea și patru gorile înarmate pînă-n dinți la cabana de schi. Cine i-a trimis? Zîna Măseluța?

– N-am fi aflat niciodată, băiete, crede-mă pe cuvînt. Tu nu știi cum se organizează treburile astea – cu oglinzi și fum și atîtea informații false încît ți-ar trebui timp mai mult decît pentru operațiunea din Iran ca să afli cine unde e și ce funcție are. *Ce dracu'*, Sam, eu am născocit procedeele astea în spatele a vreo cincizeci de linii inamice. De asta am făcut ce-am făcut și în fiecare caz le-am transmis mesajul că ei nu puteau *s-o facă!*

– Mă tem că nu înțeleg, zise derutat Aaron.

– Nici eu, adăugă zăpăcită Jennifer.

– Sînteți avocați sau vînzători de *pantofi*? strigă exasperat MacKenzie. Dacă vă aflați în toiul unui proces pe viață și pe moarte și aveți nevoie de informații despre care știți că există, dar nimeni nu vrea să vi le dea, cum le obțineți?

– Printr-un serios interogatoriu contradictoriu, răspunse Pinkus.

– Punînd un accent deosebit pe mărturia falsă, adăugă Aripăroșie.

– Mă rog, presupun că aveți dreptate, dar noi nu ne aflăm în instanță. Există o altă cale...

– *Le provocî*, spuse Devereaux, privind amuzat în ochii Șoimului. Faci una sau mai multe declarații scandaloase, care provoacă un răspuns ostil ce confirmă informația.

– *Fir-ar să fie*, Sam, totdeauna am zis că ești cel mai bun! Îți amintești de Londra, în Belgrave Square, cînd ți-am spus cum să procedezi cu jigodia aia de trădător...

– Nu ne vom referi la fostele dumitale relații, generale!  
ordonă Aaron. Nu vrem să auzim *nimic* despre asta.

– E și irelevant, zise Jennifer.

– A, *pricep!* exclamă Sam, rînjind fals la Afrodita indiană.  
Nu-ți *convine* atunci cînd eu scot la iveală ceva la care nu te-ai gîndit!

– E *irelevant!*

– După ce acești doi copii vor înceta să se certe, zise Pinkus, vrei, te rog, să ne explici strategia dumitale, generale?

– Dacă acest colonel – colonelul meu – are dreptate, explicația se află pe o pistă de decolare de la Aeroportul Logan. *Air Force Two*, comandant! Cine l-a trimis?... În afară de cazul, desigur, în care eu chiar sînt Oșteanul Secolului, situație în care ne întoarcem la o invazie cu nave de desant fără motor, deplasîndu-se către o plajă puternic fortificată, fără protecție mobilă.

– Nu încerc să te urmăresc, dar...

Aaron se opri brusc, întorcînd capul în mai multe direcții, pînă cînd înțelese cine lipsea – mercenarul, Cyrus M., care se așezase într-un fotoliu vechi de lîngă elegantul birou alb.

– A, acolo ești, colonele.

– *Ce?*

– Ai ascultat?

Cyrus dădu din capul său mare și răspunse încet și clar:

– Da, am ascultat, domnule Pinkus, începu el calm, și am auzit cea mai grozavă poveste exceptînd-o pe cea a cîtorva măscărici care pretindeau că fuziunea nucleară se poate realiza în apă cu gheață de doisprezece cenți galonul... Voi sînteți scrîntiți! Scrîntiți, nebuni, nesănătoși, buni de *ospiciu!*... E ceva din toate astea *adevărat?*

– Totul e adevărat, Cyrus.

– În *ce dracu'* m-am băgat? răcni uriașul chimist negru... Scuză-mi limbajul, domnișoară Aripăroșie, dar încerc să pun totul într-o ecuație și nu-i deloc ușor.

– Nu e nevoie de scuze, Cyrus, dar de ce nu-mi spui Jenny? Sînt puțin stînjinită de apelativul „domnișoară“.

– Ține de magie, zisc mercenarul, ridicîndu-se din fotoliu cu grijă și uitîndu-se dacă nu cumva îl rupsese. Dacă e adevărat, continuă el îndreptîndu-se către cei trei avocați și maniacul „Oștean al Secolului“, a cărui expresie severă îi provoca un evident disconfort lui Cyrus... dacă e adevărat, cred că nu există altă soluție decît să verificăm acest Comitet Nobel. Angajează-l pe actorul ăla, domnule Pinkus. O să ne suim pe scenă.

## 21

În casa de pe plaja din Swampscott, Massachusetts, fusesc decretat armistițiul, un interludiu potrivit pentru bătăliile ce aveau să vină. Sub îndrumarea lui Aaron Pinkus fusese elaborată o înțelegere între generalul MacKenzie Hawkins, alias Vîrful Norilor, actualul șef de trib al Wopotamilor, și Sunrise Jennifer Aripăroșie, purtător de cuvînt ad-hoc al tribului indian menționat; imputernicirea de avocat era transferată domnișoarei Aripăroșie, prin semnarea de către părți și legalizarea notarială. Samuel Lansing Devereaux, avocatul temporar, consimțise să renunțe la toate îndatoririle decurgînd din prezentarea împreună cu avocatul permanent al tribului, mai sus-menționata domnișoară, în fața Curții Supreme a Statelor Unite, dacă o astfel de prezentare ar fi fost solicitată.

– Nu cred că-mi place ultima parte, declară Jennifer.

– Mie nu-mi place deloc! zise Sam.

– Atunci nu semnez. Șoimul se dovedea de neclintit.

– Schimbarea avocaților în ultimul moment ar putea fi interpretată ca o slăbiciune, o amîinare, iar eu am pus prea mult sînge, sudoare, bani și îngăduință în acest demers pentru a admite așa ceva. În afară de asta, domnișoară Roșcată, ți-am acordat controlul deplin asupra tuturor negocierilor, așa că ce mai vrei?

– Ce mai vreau?... Nici o prezentare, nici un dosar, nici o Curte Supremă.

– Ei, haide, draga mea, zise Aaron. E prea târziu pentru așa ceva. Nu numai că audierea se află pe agenda Curții, dar ai putea rata o șansă reală pentru poporul tău. Dacă te implici tu, ascensorul spre infern poate fi cu siguranță oprit.

– Da, sigur, admise Jennifer. Dacă problema e luată în mod serios în considerare se poate încheia o înțelegere rapidă cu Biroul pentru Problemele Indienilor pentru, să zicem, două sau trei milioane de dolari, și viața o să meargă netulburată înainte. Am putea construi patru sau cinci școli în rezervație și să angajăm niște profesori buni...

– *Cu siguranță nu semnez! răcni Șoimul.*

– De ce, generale? Nu e destul ca să te simți răsplătit?

– Să fiu răsplătit? Cine dracu' a zis ceva despre plata mea în vreun fel? N-am nevoie de bani – Sam și cu mine avem mai mult decît am putea vreodată cheltui în Elveția!

– *Mac, taci din gură!*

– ... obținuți legal de la cea mai mare jigodie de pe planetă, și vă asigur că n-o să ne dea niciodată în judecată pentru asta!

– *Destul, generale!*

Aaron Pinkus sări – cît de iute putu – în picioare.

– Nu se vor mai face referiri – verbale sau scrise – la evenimente anterioare, despre care noi nu știm nimic.

– Pe mine nu mă deranjează, comandant Pinkus, dar vreau să fie clară poziția mea. Nu mi-am pierdut trei ani din viață ca să mă târguiesc pentru cei cîțiva dolari pe care ni i-ar da nouă vreun furnizor al armatei rămas fără mărunțiș.

– *Nouă?* exclamă Jennifer. Înțelesesem că nu vrei nimic.

– Nu mă refeream la mine, vorbeam despre principiul implicat aici.

– Cum se scrie asta? întrebă sarcastic Aripăroșie. Ca și interesul debitorului dumitale principal?

– Știi la ce mă refer, mică doamnă. Dumneata vrei să vinzi tribul – tribul *meu*, din întîmplare.

– La ce te gîndei, Mac? zise Devereaux, conștient de zădărnicia încercării de a-l convinge pe Șoim – în principiu.

– O să pornim de la cinci sute de milioane, o frumoasă cifră rotundă – dar o nimica toată pentru Pentagon – și o grămadă de acțiuni răscumpărate ieftin.

– Cinci sute...

Chipul bronzat al lui Jennifer se întunecă și mai mult, iar sîngele i se urcă la cap.

– Ești *nebun*!

– Poți să reduci întotdeauna efectivele artileriei, dar nu le poți crește dacă n-ai o rezervă... Da, cinci sute din alea mari, altfel nu semnez. Poate că ar trebui să menționezi și asta acolo, comandant Pinkus, în vreo anexă, oricum i-o zice.

– N-ar fi înțelept, generale, zise Pinkus, privindu-l pe Sam. Dacă s-ar face o examinare, s-ar putea interpreta ca o condiție prealabilă aflată la limita unei înțelegeri secrete.

– Atunci vreau un document separat, zise MacKenzie, încruntîndu-se. Ea n-o să arunce poporul *meu* în riul întunecat al spiritelor răului.

– Poporul *tău*... o, Doamne!

Jennifer se prăbuși pe canapea.

– Riul întunecat al... o, ce *rahat*.

– Noi, bătrînii, dezaprobăm vehement folosirea unui ascmenea limbaj de către femeile tribului.

– Eu *nu* sînt... oh, las-o baltă!... Cinci sute – mici măcar nu pot *concepe* așa ceva! Vom fi ruinați, devastați, rezervația desființată și pămînturile cumpărate pe nimic, contribuabilii vor fi scandalizați, editorialele din toată presa ne vor considera ignoranți, sălbatici și hoți...

– Domnișoară Aripăroșie, o întrcrupsc` Aaron. Folosirea numelui ei și a titlului de politețe făcîndu-o pe Jenny să-l privească întrebător pe renumitul avocat ce-i devenise atît de apropiat.

– Da... domnule Pinkus.

– O să pregătesc o notă de intenții, stipulînd clar că dumneata, prin toate mijloacele, vei iniția negocierile – dacă și



cînd vor avea loc astfel de negocieri – conform dorințelor șefului de trib Vîrful Norilor, cunoscut și drept generalul MacKenzie Hawkins. Acceptați această dificilă responsabilitate?

– *Ce dracu'...* Jennifer era pe cale să spună „*Ce dracu', da!*” însă un licăr din ochii lui Aaron o opri. Foarte bine, domnule, fără limbaj de prost-gust. Îmi dau seama cînd sînt înfrîntă de un aspect litigios superior. O să semnez ambele documente.

– Așa-i mai bine, mică doamnă, spuse Șoimul, aprinzîndu-și un trabuc. O să vezi, domnișoară Roșcată, responsabilitatea comandantului nu încetază după o singură victorie. Mergem mai departe și *mai departe* și tot mai departe, avînd întotdeauna grijă de valoroasele trupe care ne urmează!

– Foarte încurajator, generale, spuse Jennifer, zîmbind dulce.

– Sînteți amîndoi unși cu toate alifiile, spuse Sam. În special tu, Pocahontas.

Aaron Pinkus se duse în biroul cumnatului său și își sună secretara, spunîndu-i să-l ia pe Paddy Lafferty și să vină la Swampscott cu ștampila notarială. Femeia încărunțită sosi, cu ochii umflați și înroșiți, simptom evident al unei gripe violente, și dactilografie cele două documente. Ele fură semnate ceremonios și, în timp ce Aaron o conducea pe bolnava lui secretară spre ușa din față, mulțumindu-i pentru că-i venise în ajutor în ciuda stării ei, femeia îl întrebă, ușor derutată:

– Cunoașteți pe cineva numit Brick, domnule Pinkus? A întrebat de dumneavoastră.

– Brick?... Țasta-i numele de familie?

– Nu sînt sigură că am înțeles... părea schimbat.

– Nu te simți bine, draga mea. Vreau să-ți iei cîteva zile de concediu, iar eu o să-l trimit pe doctorul meu să te vadă. Să mă ierte Abraham, dar te-am suprasolicitat.

– Era un tînăr foarte frumos. Un păr negru strălucitor, îmbrăcat impecabil...

– Fii atentă la trepte.

– Insista să afle unde sînteți...

– Încet acum, mai sînt două trepte pînă la pavaj... *Paddy*, ești acolo?

– Imediat, șefule! veni răspunsul lui Lafferty de pe aleea circulară; șoferul ieși din umbră și alergă spre poartă. Știi, cred că e la ciclu, domnule Pinkus.

– Arc gripă, Paddy.

– Dacă spuneți dumneavoastră, domnule.

Lafferty o luă în primire pe secretară, punîndu-i brațul stîng peste umerii lui, și o ajută să meargă pînă la mașină.

– *Bricky e iubitul meu, iubitul meu, iubitul meu...*!

Cuvintele se înălțară ca un cîntec, pierzîndu-se printre pinii înalți ce mărgineau aleea circulară.

Ușurat, Aaron se întoarse spre ușa din față, pregătindu-se să intre în casă, cînd, brusc se opri și ridică uluit capul din pămînt... *Bricky?*... *Binky?*... Binghamton Aldershot, cunoscut și drept *Binky* de la Cape, un bancher internațional din Boston, care se ascundea în spatele porților de oțel ale băncii lui din Beacon Hill?... Nu cumva avea un nepot pe undeva? Un codoș tînăr cu o poreclă similară, pe care Aldershot îl întreținea cu o mică rentă, numai pentru ca idiotul să nu-i deranjeze familia... Nu, era *imposibil*. Secretara lui, pe care o avea de cincisprezece ani, cra o femeie matură, o fostă novice la o mănăstire, care renunțase la legămintele religioase pentru viața lumească, dar rămăsese o femeie profund atașată credinței ei. *Ridicol*. O coincidență. Pinkus deschise ușa și intră în hol, unde auzi telefonul sunînd.

– *Bine*, Cyrus! strigă Sam Devereaux în receptor. Nu uita, e actor, așa că nu-ți pierde cumpătul, da? Doar să-l aduci aici... *Ce?* Vrea un contract care să stipuleze că el e *cap de afiș?*... Cu cine... *ce?* Numele lui cu majuscule... de aceeași mărime cu *titlul* și deasupra lui? Sfinte Sisoe!... Dar cu banii, ce pretenții are?... *Nimic*, doar să fie *cap de afiș?* Iisuse, scrie tot ce vrea și adu-l aici!... O „stagiune completă“, să nu fie concediat în timpul repetițiilor fără despăgubiri integrale? Ce dracu' înseamnă *asta?*... Nu știu nici eu, dar trece totul în contract.

O oră și douăzeci de minute mai târziu, ușa din față se deschise și țiganul cu cămașă oranj și o lungă eșarfă albastră în jurul taliei năvăli în hol și făcu niște piruete, pînă cînd ajunse la ușa spațioasei camere de zi, în care cei trei avocați și generalul MacKenzie Hawkins stăteau așezați în semicerc. Toate capetele se întoarseră cînd Roman Z. își făcu intrarea.

– Frumoasă, minunată doamnă și voi, domnilor cu... mă rog, înfățișare adecvată. Vi-l prezint pe colonelul Chiparos, un bărbat cu forța unui arbore mediteranean, care are de făcut un anunț.

– *Destul despre el!* se auzi o șoaptă șuierată din holul întunecat. *Sînt aici, țopirlane!*

Enormul mercenar negru își făcu apariția.

– Salut, prieteni, zise Cyrus, scurt, asemeni unui om sigur de sine. Vreau să vă prezint un artist care a apărut în multe spectacole pe Broadway, alc cărui minunate spectacole de revistă au fost rușinea țării...

– „*Au spălat rușinea*“, *idiotule!*

– Un actor de supremă profunzime și mare perversitate...

– *Di-di-versitate, timpitule!*

– Ce dracu', domnule, fac și eu ce pot...

– *Prezentările lungi, rostite incorect, distrug o intrare.*

*Dă-te la o parte!*

Bărbatul înalt și suplu coborî treptele joase către camera de zi cu o energie care nu-i trăda vîrsta. Cu părul încărunțit, filfiind, cu trăsături ascuțite și ochi strălucitori ce aminteau de mii de asemenea intrări pe scenă, el copleși micul grup din fața lui, așa cum făcuse cu nenumărate săli pline în trecut. Privirea i se opri asupra lui Aaron Pinkus; se apropie de avocat și înclină scurt capul.

– M-ai chemat, sire, și m-am supus poruncii. Servitorul tău și cel mai viteaz cavaler rătăcitor, milord.

– Ia te uită, *Henry*, zise Aaron, ridicîndu-se din fotoliu și

strângînd mîna actorului. A fost minunat! Mi-a amintit de ziua cînd ai susţinut un show de unul singur, cînd s-a întrunit Hadassah\* la Shirley – cred că era un fragment din *Prințul student*.

– Nu-mi amintesc măruntele – iartă-mă –, ocazionalele mele interpretări, băiete... Totuși, cred că trebuie să se fi întîmplat cu vreo șase ani și jumătate în urmă – pe doisprezece martie, dacă nu greșesc, la ora două după-amiază. Îmi amintesc vag, am impresia că nu eram în voce în acea zi.

– Ba ai fost, ai fost grozav... Uite, să ți-i prezint pe prietenii mei...

– Do-ul meu diez nu era plin, continuă actorul, iar pianistul îngrozitor... Ce spuneai, Aaron?

– Prietenii mei, aș vrea să ți-i prezint.

– Și eu vreau să-i cunosc, mai ales pe această adorabilă creatură.

Sir Henry luă mîna stîngă a lui Jennifer și o duse la buze, privind-o în ochi în timp ce i-o săruta delicat.

– Mă faci nemuritor cu mîngîierea ta, dulce Elena... Te-ai gîndit vreodată la o carieră în teatru?

– Nu, dar am fost cîtva timp manechin, răspunse Aripăroșie, nu doar cucerită, dar și amuzată.

– Un pas, dragă copilă, doar un pas, dar în direcția bună. Poate că o să luăm prînzul împreună într-o zi. Eu dau lecții particulare, iar plata, în anumite cazuri, poate să fie, să zicem, eliminată.

– Ea e avocat, pentru numele Domnului! zise Sam, neînțelegînd prea bine de ce era așa de pornit.

– Asta-i o pierdere teribilă, spuse actorul, slăbind strîngerea de mînă. Cum spune bardul în *Henric al VI-lea*, actul doi „Primul lucru ce trebuie făcut e să-i omorîm pe avocați”... Nu pe tine, sigur, Aaron, fiindcă tu ai suflet de artist.

---

\*Organizație de caritate a femeilor evreice din Statele Unite.

– Da, bine, hai să te prezint, Henry. Actrița – *avocata* – domnișoara Aripăroșie.

– *Enchanté, mademoiselle...*

– Pînă să-i maltratezi mîna iarăși, eu sînt Sam Devereaux, tot avocat.

– Știa Shakespeare ce știa...

– Iar acest domn în costum de indian e generalul MacKenzie Hawkins.

– A, dumneata *ești!* exclamă interpretul înhățînd mîna Șoimului și strîngînd-o cu putere. Am văzut filmul ăla despre dumneata – cum de ai *permis* așa ceva? N-ai avut nici un control asupra distribuției, a scenariului? *Doamne*, omule, dobitocul ăla care te juca pe dumneata trebuie să fi avut ruj pe buze!

– Cred că avea, zise generalul, fără să se lase impresionat.

– Vi-l prezint pe Henry Irving Sutton, ca în England's Sutton Place – căminul lui strămoșesc – numit frecvent în presă sir Henry Irving S., după numele marelui actor victorian cu care e comparat adesea. Un remarcabil artist de teatru, zise Aaron.

– Cine spune *asta?* întrebă Sam arțăgos.

– Mințile înguste îi fac pe marii sceptici, răspunse Henry Irving Sutton, privindu-l uimit pe Devcreaux.

– Cine-a zis asta, Felix Motanul?

– Nu, un dramaturg francez, numit Anouilh. Mă îndoiesc că ai auzit de el.

– A, *da?* Ce zici de „N-a mai rămas nimic decît să țipi!“... Ei? Ce zici de asta?

– *Antigona*, dar traducerea nu e bună.

Sutton se întoarse către Hawkins.

– Generale, fă-mi un serviciu – țî-l cer în calitate de fost locotenent în trupele din Africa, unde te-am auzit vorbind de multe ori, blestemîndu-l adesea pe Montgomery.

– *Dumneata* ai fost acolo?

– Contrainformații, atașat la OSS-Tobruk.

– Voi, băieți, erați *cei mai buni!* I-ați tras pe sfoară pe

nențălăii ăia în Sahara. Habar n-aveau unde sînt tancurile noastre!

– Majoritatea erau actori care știau puțină germană. Era ușor să facem pe soldații murind de sete și să bolborosim informații false în timp ce intram în comă. De fapt o chestie foarte simplă.

– Purtați uniformele dușmanului. Puteați să fiți *împușcați*!

– Poate, dar unde mai aveai șansa să joci în asemenea roluri?

– Păi, să fiu al naibii! Spune ce vrei, soldat, o s-o *fac*.

– Iar a încurcat-o, mormăi Devereaux. Așa îmi face tot timpul.

– Aș vrea să vorbești, generale; aș prefera să reciți ceva ce cunoaștem amîndoi, să zicem niște versuri proaste sau un poem, ori poate cuvintele unui cîntec. Și vorbește normal sau strigă, cum ți se pare firesc.

– Ia să vedem, zise Șoimul, gîndindu-se. Mic mi-au plăcut întotdeauna vechile marșuri militare. Îl știi pe ăla: „Peste dealuri și vîlcele, o să tragem *tunuri greeleee...* “

– Nu *cînta*, generale, recită doar versurile, ordonă actorul, începînd deodată să imite expresia feței lui MacKenzie și glasul lui, în timp ce bătrîna cătană rostea cuvintele de la „Trec chesoance“.

Apoi, deodată, asemeni vocilor la unison ale unui rondo, una stingîndu-se, cealaltă stăruind. Henry Irving Sutton fu singurul care vorbea, tonul și cadențele vocale, gesturile trupului și grimasele feței semănînd uimitor de mult cu cele ale Șoimului.

– *La naiba!* exclamă generalul, uluit.

– *Remarcabil*, Henry!

– Nu e rău, ca să zicem așa.

– Ești un actor *formidabil*, domnule Sutton!

– O, nu, copilă a Elizeului, protestă cu modestie sir Henry Irving S. Asta nu e actoric, e doar mimică, pe care orice comic de mîna a doua o poate face. Te-au înșelat gesturile și expresiile, ca și intonația vocii... Eu explic toate astea amănunțit în lecțiile mele. Luăm prînzul ăla?

– De ce dracu' n-ai jucat *dumneata* rolul meu în filmul ăla blestemat?

– Din cauza unui impresar îngrozitor, *mon général*, n-ai idee ce-nseamnă asta... Imaginează-ți un remarcabil ofițer superior, căruia nu-i este permis să-și arate vitejia în luptă fiindcă așa-zisul lui șef se teme că unitatea lui se va duce de râpă... În cazul meu a fost vorba despre un salariu sigur pe care-l primeam pentru un serial.

– Trebuia să-l *împușc* pe ticălosul ăla!

– Am încercat eu. Din fericire, nu l-am nimerit...

– Luăm prînzul, domnișoară Aripăroșic?

– Cred că trebuic să ne întoarcem la problema noastră, zise hotărît Pinkus, invitîndu-i pe toți cu un gest să se așeze în fotolii și pe canapea.

Sam se grăbi să se așeze între Jennifer și Sutton.

– Sigur, Aaron, fu de acord actorul, uitîndu-se urît la intrus. Voiam doar să domolesc o minte îngustă care pare să vină din Antilele Mici, dacă înțelegi această metaforă mixtă.

– E o părere bizară, Kermit Broscoiule, spuse Devereaux.

– *Sam!*

– Bine, Jenny, am reacționat excesiv. Nu fac asta niciodată în instanță.

– *Probleme?*

Pinkus îi făcu semn lui Cyrus, care stătea dinadins cît de departe putea de Henry Irving S.; aducerea actorului de la Boston îi pusese la grea încercare răbdarea, dacă nu și sănătatea mintală.

– Vrea și colegul dumitale să se apropie? întrebă Aaron.

– O să-i spun tot ce trebuie să știe, zise calm Cyrus, așezîndu-se. Și aș vrea s-o fac cît mai simplu cu putință. Sincer vorbind, asocierea lui Roman Z. cu noul dumitale recrut nu pare fericită. O să am eu grijă de asta.

– Ai o plăcută voce profundă, tinere, îl întrerupse sir Henry, evident iritat de faptul că nu pricepea conversația dintre Cyrus și vîrstnicul avocat. Ai cîntat vreodată „Rîul bătrînului“?

– Lasă-mă-n pace, omule, spuse mercenarul.

– Nu, vorbesc serios. E o reluare a *Teatrului plutitor*...

– Henry, prietene, putem vorbi despre asta mai târziu, interveni Aaron, ridicînd mîinile în chip de avertisment. Nu mai avem timp.

– Sigur, băiete, cortina trebuie să se ridice.

– Cît de curînd, fu de acord Cyrus. Chiar diseară, *e preferabil* diseară, dacă putem.

– Cum crezi că ar trebui să procedăm? întrebă Jennifer.

– Pot lua legătura cu acest așa-zis Comitet Nobel la hotel, în calitate de aghiotant civil al generalului, răspunsc mercenarul. Eu am haine decente în valiză, dar va trebui să găsim ceva de îmbrăcat pentru Roman.

– Comandantul meu are un dulap plin cu haine și poartă cam aceleași măsuri ca și colegul dumitale – ridică greutatea, chiar și la vîrsta lui. Dacă va fi nevoie, doamna Lafferty e o excelentă croitorcasă...

– Atunci s-a aranjat, îl întrerupse grăbit Cyrus. Trebuie doar să încercăm să aflăm cine sînt măscăricii ăia din Air Force Two și cum să-i manevrăm.

– Am făcut-o deja, zise MacKenzie Hawkins, aprinzîndu-și din nou trabucul mutilat.

– *Ce?*

– *Cum?*

– *Cînd?*

Tumultul de voci uluite îl asaltă pe Șoim, care se mulțumi să ridice sprîncenele stufoase și să lanseze un cerc de fum.

– *Te rog, generale!* îl presa Cyrus. E important. *Ce ai făcut?*

– Voi, avocații și chimiștii ăștia vă credeți tare deștepți, dar aveți memorii al naibii de scurte.

– Mac, pentru numele Domnului...

– Mai ales tu, Sam. Tu ești cel care a înțeles; sigur, eu ți-o luasem înainte, dar eram mîndru de analiza ta.

– Despre ce dracu' vorbești?

– Despre Micul Iosif, băiete! El e tot acolo...

– Cine?... *Unde?*



– La hotelul ăla, Four Seasons. Am vorbit cu el acum o jumătate de oră și e călare pe situație.

– Călare pe ce? Nu poți avea încredere în ticălosul ăla mic, Mac, chiar tu ai spus-o!

– Acum pot, zise apăsător Șoimul. Abuzează în chip flagrant de diurnele lui – semn sigur al unui subordonat independent; și încearcă mereu să mă provoace, ceea ce înseamnă că poți avea ceva încredere.

– Îmi scapă logica asta, zise Pinkus.

– E nebun, spuse încet Jennifer, privindu-l neîncrezătoare pe general.

– Nu sînt sigur de asta, zise Cyrus. Un agent ostil îți spune în ce situație te afli. Nu e posibil să te lași ucis de el pentru atîta lucru.

– Și tu ești nebun, remarcă Devereaux.

– Nu tocmai.

Mercenarul dădu din cap.

– Există o maximă din vremea războaielor cazace: „Sărută cizma înainte de-a o tăia cu sabia“.

– Îmi place, îmi *place*, strigă actorul. O cortină perfectă pentru actul al doilea.

– Poate că și eu sînt nebună, adăugă fiica Wopotamilor, dar cred că te înțeleg.

– Sper, zise sarcastic Sam. Ca s-o lămurim, avocat, nu trebuie aruncată bănuiala asupra cuiva înainte de a comite o crimă.

– Istețule, mormăi Aripăroșie. Îți înțeleg ideea, Cyrus, deci ce-i de făcut?

– Întrebarea e: ce *a făcut* generalul?

– E acceptabilă, spuse Șoimul. Și, dat fiind trecutul dumitale, cred că vei fi de acord... L-am instruit pe Micul Iosif, care, deși mai vîrstnic, e un cercetaș înăscut, să supravegheze situația de pe cîmpul de luptă. El o să le verifice bivouacurile, trupele de sprijin din preajmă și puterea de foc, dacă există,

căile voastre de retragere, la nevoie, și cel mai bun camuflaj ce trebuie folosit pentru a ajunge la ținta zero.

– Zero *ce*? exclamă sir Henry.

– Nu, *nu*, Henry, sînt sigur că generalul exagerează, îl întrerupse Pinkus, uitîndu-se la MacKenzie, apoi mutîndu-și privirea spre Cyrus. Ai garantat că n-o să fie violență și n-or să lipsească modalitățile de asigurare!

– Așa va fi, domnule Pinkus. Generalul n-a făcut decît să folosească niște termeni militari pentru a vorbi despre camerele de hotel ale acestui așa-zis comitet și despre îmbrăcămintea adecvată...

– M-ai înțeles greșit, Aaron băiete!

Actorul se ridică în picioare, cu profilul spre dreapta, strîngînd din fălci, cu ochii strălucind.

– Salut misiunea asta, cu un scop glorios – oricare ar fi el. Îți amintești, generale, cînd am făcut joncțiunea cu englezii și ne-am croit drum spre El Alamein?!

– Sigur că da, *maior* Sutton!... Tocmai te-am avansat cu vreo două grade pe cîmpul de luptă – prerogativa comandantului, desigur.

– Accept gradul, domnule.

Sir Henry se întoarce și salută, iar Șoimul se ridică din fotoliu și îi răspunse la salut.

– Să-i provocăm pe ticăloși! Să trecem iar prin breșă și să astupăm zidurile cu vlăguita noastră Asociație a actorilor de cinema, dar și cu AFTRA, desigur. Nu ne temem de *nimeni* – ne fierbe sîngele în vine, nu-i așa, generale?

– Voi, băieți, chiar că *ați fost* cei mai buni în Sahara. Adevărați viteji.

– Vitejie, pe naiba, era o sinteză a tehnicii clasice cu cele mai bune sugestii ale lui Stanislavski, nu aiureala aia de metodă a profesorilor de mîna a șaptea care te învață că-i mai bine să-ți scobești nasul decît să ți-l suflă.

– Oricum ar fi fost, maior, ai supraviețuit. Îți amintești cum, dincolo de Benghazi, cînd brigada...

– Sînt *nebuni!* îi șopti Sam lui Jennifer. Vîslesc pe furtună într-o barcă ce ia apă.

– Abține-te, Sam! Sînt amîndoi... mă rog, niște adevărate personalități, iar asta e reconfortant.

– Ce vrei să spui?

– Păi, într-o lume plină de tăntălăi fandosiți, e plăcut să știi că mai există bărbați care pot vîna tigrlul ucigaș.

– Asta-i o tîmpenie antediluviană de student imberb!

– Da, știu, spuse Aripăroșic, zîmbind. Dar nu-i plăcut să constăți că încă mai dăinuie?

– Și mai zici că ești o femeie emancipată...

– Deși sînt, nu cred că am spus-o vreodată – asta-i o chestie antediluviană. Acești bătrîni nu există, ei retrăiesc pur și simplu lumea pe care au cunoscut-o. Eu recunosc această lume și tot ce-au făcut ei pentru a o ameliora. Cine n-ar face la fel?

– Ești plină de bunătate samariteană, Rebecca!

– De ce nu? Lăsînd la o parte activitatea de la tribunal, am rezolvat orice problemă s-a ridicat. De fapt, am cîștigat al naibii de mult, ceea ce înseamnă că sînt recunoscută.

– Cu niște „oglinzi și fum“, cum i-a zis generalul nostru. „Toate eforturile“ este alt eufemism pentru „În regulă, o să încerc, dar dacă nu rezolv nimic, mă retrag. Repede“.

– Ai menționat asta și o să afli cît de emancipată sînt, avocat, zise Jennifer, din nou zîmbitoare. N-o să mai ai cu ce să-ți uzi pantalonii... Să terminăm cu poveștile de război, de acord?

– *Mac!* strigă Devereaux, făcîndu-i pe cei doi veterani ai campaniei din Africa de Nord să se uite la el ca la un hidos vierme negru ieșind dintr-o farfurie de spaghetti cu sos tomat. De unde știi că acest Mic Iosif o să facă ce i-ai spus? Sustîneai că-i o *jigodie*. Dacă îți spune doar ce-și închipuie el că vrei să auzi?

– Nu poate face asta, Sam. Vezi tu, am vorbit cu superiorul lui, despre care pot spune că e *de-a dreptul* superior, egalul comandantului Pinkus și al meu – poate cu ceva mai multă autoritate cînd e necesar.

– Și ce dacă?

– Și această persoană foarte importantă este foarte interesată ca noi să ne îndeplinim misiunea, ceea ce nu putem face dacă nu ajungem la Curtea Supremă în optzeci și șapte de ore, socotind din acest moment.

– Optzeci și șapte ce? întrebă zăpăcit Aaron.

– A început numărătoarea inversă, comandant Pinkus. Până la momentul zero sînt mai puțin de optzeci și șapte de ore.

– Ținta e ceva gen „ținta zero“? insistă vîrstnicul avocat.

– Îți poți imagina, maior Sutton, că acest tip a fost la Omaha Beach?

– Poate ca recrut, generale...

– Da, am fost, și am avut o armă în mînă, nu un cod de legi.

– Ținta zero, dragă Aaron, e obiectivul imediat, îi explică actorul. Momentul zero e obiectivul final. De exemplu, în marșul spre El Alamein, a trebuit mai întîi să cucerim Tobrukul, care era ținta zero, iar Alamein momentul zero. De fapt, în cronicile lui Froissart – din care s-a inspirat Shakespeare, ca și Holinshed – acești termeni sînt menționați...

– Bine, *bine!* strigă exasperat Devereaux. Ce dracu' are tot rahatul ăsta de-a face cu o jigodie numită Micul Iosif, de la hotelul Four Seasons? Repet, Mac, ce te face să crezi că va proceda așa cum i-ai cerut? Te-a mai mințit și altădată.

– În mod evident, e vorba despre împrejurări diferite, spuse Jennifer, înainte ca Șoimul să poată răspunde. Presupun că omul e îndatorat superiorului său foarte important.

– Ai dreptate, domnișoară Roșcată. E ca și cum te-ai întreba dacă Iosif mai respiră sau nu.

– Păi, dacă așa stau lucrurile...

– Așa stau, Sam, confirmă Hawkins. După cum bine știi, eu nu fac greșeli în domeniul ăsta. În afară de povestea din Belgrave Square, din Londra, e nevoie să-ți mai amintesc de clubul din Long Island, sau de ferma de pui din Berlin, sau de

șeicul ăla turbat din Tizi Ouzou, care voia s-o cumpere pe a treia mea nevastă cu două cămile și un mic palat?

– Și cu asta *basta*, generale! zise Pinkus. *Îți* amintesc că nu vom mai pomeni evenimente din trecut. Și acum, dumneata și cu Henry luați loc, ca să continuăm discutarea problemei noastre.

– Desigur, comandant Pinkus.

Cei doi veterani de la El Alamein se așezară, iar Șoimul continuă:

– Nu putem face mare lucru pînă cînd Micul Iosif nu-și prezintă raportul.

– Și cum va proceda? întrebă Devereaux. Va trimite un mesaj cifrat printr-un porumbel călător care să zboare de la fereastra hotelului direct la domeniul șeicului din Tizi Ouzou?

– Nu, fiule, prin telefon.

În clipa următoare sună telefonul.

– Răspund eu, spuse Șoimul, sculîndu-se și ducîndu-se repede spre biroul alb de lîngă perete. Tabăra Militară Cortul Aburit, continuă el, cu receptorul la ureche.

– Hci, *zurbagiule*, se auzi vocea excitată a Micului Joey Strigoiu. N-o să-ți vină *să crezi* în ce blestemată de procărie ai intrat! Jur pe mormîntul mătușii Angelina, nici un maimuțoi de cizmar, inclusiv unchiul Guido, n-ar putea curăța!

– Calmează-te, Iosif, și vorbește clar. Dă-mi rezultatul cercetării elementelor tehnice și a factorilor din teren.

– Ce dracu' de limbă-i asta?

– Sînt surprins că nu-ți amintești din campania italiană...

– Eram ceva mai puțin decît un gunoi. Ce dracu' spui acolo?

– Vreau datele tehnice pe care le-ai observat la hotel...

– Nu-i de mirare că voi, *zurbagiii*, îi faceți pe contribuabili să-și stoarcă creierii! Nimeni nu vă poate înțelege – pur și simplu ne speriați de moarte!

– Ce-ai *aflat*, Iosif?

– În primul rînd, dacă păcălicii ăia sînt suedezi, eu n-am cunoscut niciodată vreun nătărău de norvegian, ceca ce nu prea-i adevărat, fiindcă blonda aia amețită cu care mă-ntîlneam acu' vro două sute de ani i-a făcut să înțeleagă că macaronarii nu-s așa grozavi...

– *Iosif*, e o poveste lungă? Ce-ai *aflat*?

– Bine, bine... Au luat trei apartamente, fiecare cu două dormitoare. După ce-am împărțit niște bacșișuri la cameriste și chelneri, am aflat că vorbesc americaneste, mă-ntelegi, englezește. În plus, sînt sonați, mă-ntelegi, *nebuni* de-a binelea. Se-nvîrt prin camere privindu-se-n oglindă și vorbind aiurea de unii singuri.

– Ce știi despre trupele de sprijin și puterea de foc?

– N-am *nimica*! Am cercetat toate scările, chiar și camerele alăturate cu un tartor de pe-aici pe nume Raul, care mi-a luat două sute de verzișori ca să verifice registrul – nimeni și nicăieri nu are vreo legătură cu ei, nici din întîmplare. Singura posibilitate ar fi un sonat tîmpit, pe nume Brickford Aldershotty, care s-a întîmplat să doarmă o noapte aici.

– Căi de retragere?

– Ușile de ieșire spre scări, ce să-ți mai zic?

– Deci spui că plaja e curată...

– Ce plajă?

– Ținta zero, hotelul, Iosif!

– Pe oricine trimiți poate veni aici ca într-o biserică din Palermo în duminica Paștelui.

– Altceva?

– Da, uite numerele de camere.

Strigoii i le dădu, apoi adăugă:

– Încă ceva, pe oricine trimiți, trebuie să aibă mușchi, înțelegi ce vreau să zic?

– Explică-mi, Iosif.

– Păi, după cum mi-a zis o cameristă cu ochi ageri, una

Beulah, păcălicii ăia sparg sticle cu apă înghețată și fac flotări peste cioburi, uneori pînă la două sute. Adică sînt chiar *sonați*!

## 22

„Șuncă“ D’Ambrosia trecu prin ușile batante din sticlă ale clădirii Companiei Axel-Burlap de pe Wall Street, Manhattan, luă ascensorul pînă la etajul nouăzeci și opt, își tîrî picioarele printr-o altă ușa de sticlă și arătă cartea sa de vizită unei impunătoare secretare britanice.

*Salvatore D’Ambrosia, Consulting.* Cartea de vizită fusese tipărită de vărul său, la o tipografie din Rikers Island.

– Aș vrea să mă întîlnesc cu un anume Ivan Salamandră, zise Salvatore.

– Vă așteaptă, domnule?

– Nu contează, tu anunță-l, dulceață.

– Îmi pare rău, domnule D’Ambrosia, dar nimeni nu vorbește cu președintele lui Axel-Burlap fără programare.

– Ia încearcă-mă, scumpete, sau poate vrei să-ți sparg biroul.

– Ce?

– Anunță-l, *căpisce*?

Domnul D’Ambrosia fu imediat admis în sanctuarul lambrizat cu lemn de nuc, al unui Ivan Salamandră, președintele celei de-a treia, ca mărime, case de brokeraj de pe Wall Street.

– Ce... *ceee*? țipă sfrijitul ochelarist Salamandră, ștergîndu-și transpirația ce i se prelingea neîncetat de pe frunte. Trebuie să sperii de moarte o secretară tîmpită, cărcia i- am plătit pînă și biletul de avion, o blană de nureă și un salariu pe care nevastă-mea n-aș vrea să-l *afle*?

– Trebuie să vorbim, domnule Salamandră și, ce-i mai important, trebuie să mă ascuți. În plus, secretara dumitale nu s-a speriat prea tare.

– Sigur, *sigur*, eu i-am spus să fie ca gheața! țipă Ivan cel

Groaznic, cum era cunoscut pe Wall Street, crezi că-s *tîmpit*?... Nu-s tîmpit, domnule, și aş prefera ca orice ai să-mi comunici să fie spus într-o bombă împutită de macaronari.

– Asociații mei și cu mine nu ne prea dăm în vînt după salonul vostru puturos, nici după miasmele de pește. Delicatesele voastre împut tot cartierul.

– Dacă tot am stabilit deosebirile culinare dintre noi, de ce trebuie să-mi pierd prețiosul meu timp cu un bătaș de stradă? 'Ai, 'ai?

– Fiindcă ce am să-ți zic vine direct de la barosan, iar dacă ai vreo chestie de înregistrat pe-aici, o să-ți sucească gîtul. *Capisce?*

– Pe cuvîntul meu, pe *cuvîntul* meu, n-am așa ceva! Crezi că-s *nebun*?... Ce zice barosanul?

– Cumpără acțiuni din industria de apărare mai ales din aviație și ce-i legat de... stai puțin, tre' să citesc ce scrie.

D'Ambrosia vîrî mîna în buzunar și scoase o bucată de hîrtie.

– Da, asta e. Industria acronautică și tot ce-i legat de componentele ei – ăsta e, componente, cuvîntul ăsta nu mi-l aminteam.

– Asta-i o nebunie! Dacă industria de apărare se duce de rîpă, bugetul e tăiat de peste tot!

– Asta-i urmarca și repet, dacă încerci să înregistrezi convorbirea, te agăț într-un cîrlig de măcelărie.

– Nici pomeneală, ești *ficnit*?

– Situația s-a schimbat al naibii de mult.

Șuncă se uită din nou la instrucțiuni, citind și mișcîndu-și buzele în tăcere.

– Da, asta e... Evenimente alarmante au avut loc, continuă D'Ambrosia, cu o voce la fel de insipidă ca și privirea, recitînd textul învățat aproape pe de rost, despre care țara nu poate afla prea multe, fiindcă spaima ce ar curma...

– Poate vrei să zici *ar urma*?

– De acord. Cum o fi.



– Zi-i mai departe.

– Au existat multe bruiaje în transmisiile sub... substratosferice ale sateliților militari, ceea ce duce la concluzia că industria aeronautică a... rasolit treaba.

– Avioane U-2 de mare altitudine? Ce, rusnăcii s-au întors la vorbele microase?

– Echipamentul inamic n-a fost identificat cu precizie, răspunse Șuncă, despăturind hîrtia și citind cît putea de bine „...totuși, deoarece incidentele au crescut în număr și agresivitate, iar... Kremlinul... a confirmat în secret astfel de evenimente...”

Aici, Salvatore D'Ambrosia, zis Șuncă, împături hîrtia și continuă cu vorbele lui:

– Tot blestematul de Pămînt, mai ales S.U.A., se află în alertă maximă secretă. Tîmpenia aia poate fi lansată de chinezoi, arabi sau evrei...

– Asta-i o *bulibășeală*!

– *Sau...*

Salvatore D'Ambrosia coborî vocea și se înclină, făcînd semnul crucii aproape corect pe pieptul său larg.

– ... poate fi ceva despre care nu știm nimic... venit de *sus*.

Șuncă își înalță ochii spre tavan cu o privire rugătoare, aproape cerșind îndurare.

– *Ceeee?* țipă Salamandră. Asta-i cea mai mare aiureală zisă vreodată de un macaronar! E plină de... *formidabil*, stai puțin... e sigur, absolut *genial*. Nici un speculant la bursă nu s-ar prinde!... Avem un dușman cu totul nou, pentru care trebuie să înarmăm toată blestemata de planetă. *OZN*-urile!

– Acum ai înțeles unde bate barosanul?

– Dacă am înțeles? Îmi place la *nebunie*!... Hei, ia stai puțin. *Care* barosan? El e în burta peștilor!

Acesta era momentul pentru care fusese pregătit Șuncă, pe care îl repetase pînă cînd creierul lui murat de Chianti reușise să-l manevreze. El vîrî mîna în alt buzunar și scoase un plic mic, cu chenar negru, de mărimea și aspectul unei invitații la

înmormîntare. I-l întinse fascinatului Salamandră, spunîndu-i nouă cuvinte simple, atît de adînc întipărite prin repetare în mintea lui Salvatore, încît nu le-ar fi uitat nici pe patul de moarte.

– Dacă suflă o vorbă despre asta... rămîi fără suflare.

Mutîndu-și cu grijă privirea de la fața lui Șuncă la plicul cu aspect de rău-augur, Ivan cel Groaznic luă cuțitul de alamă lucitoare pentru tăiat hîrtie, îl introduse sub clapeta plicului, tăie și extrase mesajul. Privirea brokerului coborî imediat în josul paginii, la inițialele mîzgălite pe care le cunoștea prea bine. Căscă gura, se luă cu minile de cap și își aținti ochii măriți de uimire asupra lui Salvatore D'Ambrosia.

– Asta întrece orice *închipuire!* șopti el.

– Fii atent, zise Șuncă, nu mai tare decît Salamandră, îndreptîndu-și încet arătătorul spre gît. Nu uita, rămîi fără suflare. Citește.

Speriat peste măsură, cu mîinile tremurînde, Ivan începu să citească din capul paginii: „*Urmează instrucțiunile transmise verbal prin curier. Nici măcar nu te gîndi să nu te supui în toate privințele. Ne aflăm în miezul unei operațiuni ultrasecrete, strict confidențiale, camuflate, de culegere de date. Totul îți va fi explicat într-un interval de timp rezonabil. Acum, în fața curierului, arde acest mesaj și plicul, în caz contrar, el va fi nevoit să te ardă pe tine. Voi reveni. V.M.*”

– Ai un chibrit? întrebă calm înmărmuritul Salamandră. Am renunțat la fumat pentru sănătate. Ar trebui să fiu tîmpit să mă las ars fiindcă nu fumez.

– Sigur, zise Șuncă, aruncînd o cutie de chibrituri pe birou. După ce arzi hîrtia, mai ai de făcut un lucru înainte să plec.

– Spune ce. Cînd primesc mesaje de dincolo de mormînt, nu mă eschivez.

– Pune mîna pe telefon și dă un ordin de cumpărare pentru cincizeci de mii de acțiuni. Conglomeratul tetratoxic.

– Ceeee? țipă Ivan cel Groaznic, cu fruntea scăldată în șiroaie de sudoare.

Apoi privi terorizat cum mîna dreaptă a lui D'Ambrosia căuta ceva sub haină.

– Bine, *cu siguranță*, bineînțeles! Bun, de ce nu?

Adică, hai, să fie șaptezeci și cinci de mii, de ce nu?

Încă cinci astfel de vizite de curtoazie fură făcute de Șuncă Mesagerul, toate cu rezultate similare – un schimb de țipete – urmate de o dezlănțuire nemaivăzută de *cumpără, cumpără, cumpără*, pînă cînd indicele Dow Jones crescuse la trei mii și continua să urce. Ca o consecință naturală, în birourile patronilor din toată țara, morcovii conduceau asinii (n-ar fi caii prea deștepți, dar sînt mai isteți decît catîrii). O diversificare nesăbuită a producției și o supraaprovizionare fără limite erau la ordinea zilei, iar ordinele de cumpărare atingeau nivelul miliardelor. Se consuma ceva *cu adevărat mareț*, iar pronosticurile celor avizați și confreria magnaților erau pe punctul de a fi depășite de acest fantastic balans al echilibrului economic.

*„Cumpără firmele alea de calculatoare, dă-l naibii de preț!”*

*„Obține controlul asupra tuturor părților subcontractante din Georgia și nu mă plictisi cu cifre!”*

*„Tratăm de pe poziții de forță, idiotule! Vreau un procent majoritar la McDonnell Douglas, Boeing și Rolls-Royce. Nu te opri din licitat pînă nu-l obții!”*

*„Cumpără California!”*

Pornind de la o ficțiune bombastică, învăluită într-un mister care l-ar fi impresionat pe Micul Joey, ca să nu mai vorbim de Houdini și Rasputin, debite de miliarde de dolari fură înregistrate de dușmanii lui Vincent Francis Assisi Mangecavallo, care stătea sub o umbrelă la Miami Beach, Florida, cu un trabuc Monte Cristo în gură, un telefon celular lîngă el, un aparat de radio portabil și un cocteil, arborînd un rînjel larg.

– Duceți-vă pe marele val, ticăloși spilcuiți, își zise el, întinzîndu-se după pahar și aranjîndu-și moțul roșu cu mîna rămasă liberă. Așteptați voi să sece oceanul, cum l-a secat Moise,

odihnească-se în pace. O să fiți înghițiți de nisip, *tîlharilor!* Dacă ați încheiat un contract să mă lichidați, trebuia să fi citit condițiile în care puteți face asta. La curățat closete în *Cairo*, acolo o să *ajungeți* cu toții!

Sir Henry Irving Sutton stătea țeapăn, înfuriat, pe scaunul din bucătărie, în timp ce Erin Lafferty îi tăia cu foarfecele coama de păr cărunt.

– *Aranjează-l*, femeie, că de nu, o să-ți petreci tot restul mizerabilei tale vieți la spălat vase!

– Nu mă sperii tu pe mine, bășinos bătrîn, zise Erin. Te-am văzut în programu' ăla dă la prînz „*Mereu cu veșnicia noastră*“. Cît să fie de-atunci? Zece ani?... Așa că știi totu' despre *tine*, băiete.

– Poftim?

– Țipai mereu și mieunai la puștanii ăia pînă-i înnebuneai. P-ormă te duceai în closetu' ăla mare și-ți ziceai că au viață prea ușoară și-ar trebui mai întîi să-nvețe să respire ca să facă față ghinioanelor pă care le-aveau și, pă Iisus, Maria și Iosif dacă vorbele tale nu erau literă de evanghelie! Așa *viață* amară le făceai! Adică, dă fapt urlai că-ți părea rău să le zici toate chestiile alea și că n-ai fi vrut s-o faci... Noo, în sinea ta ești om bun, Moș Vreme!

– Jucam doar un rol, doamnă Lafferty.

– Zi-i cum vrei, domnu' Sutton, da' pentru mine și toate fetele din Vechiu' Sud erai singuru' motiv pentru care ne uitam la programu' ăla tîmpit. Erau toate *îndrăgostite* de *tine*, băiete.

– *Știam* eu că nemernicul ăla nu mi-a făcut un contract decent! mormăi în barbă actorul.

– Ce-ai zis, domnule?

– Nimic, dragă doamnă, nimic. Taie mai departe, taie! E clar că ești o femeie cu mult bun-gust.

Ușa bucătărici se deschise brusc și apărură silueta masivă a lui Cyrus.

– Să-i dăm *drumul*, generale!

– Foarte bine, tinere! Unde-i uniforma mea? Am arătat întotdeauna splendid în ținută militară.

– Fără uniformă, fără ținută, asta iese din discuție.

– Pentru numele Domnului, *de ce?*

– Mai întâi, fiindcă generalul nu mai este general, la cererea Pentagonului și a majorității instituțiilor importante de la Washington, inclusiv a Casei Albe. Pe urmă, ai atrage atenția asupra noastră, ceea ce nu e indicat.

– E greu să intri într-un rol fără un costum adecvat. De fapt, ca general, te depășesc în grad, colonel.

– Dacă ai de gând să *joci* jocul ăsta, domnule Actor, dumneata interpretezi doar rolul unui general; de fapt, ai fost avansat la gradul de *maior*, iar cu am primit gradul de *colonel*. O să pierzi, sir Henry.

– Blestemații de civili impertinenți...

– Unde dracu' te crezi, tot în al doilea război mondial?

– Nu, eu sînt artist! Voi ceilalți sînteți civili... și chimiști.

– Mamă, dumneata și Hawkins aveți în comun mai mult decît El Alamein! De fapt, cei mai mulți generali pe care i-am cunoscut erau și actori... Haide, să mergem. Ne așteaptă la douăzeci și două o sută.

– Douăzeci și două o sută ce?

– *Ore*, maior, sau general, dacă vrei. E expresia militară pentru ora zece seara.

– Niciodată nu m-am descurcat cu cifrele astea blestemate...

Cele trei apartamente ale „Comitetului Nobel“ erau alăturate, cel din mijloc fiind destinat întâlnirii dintre maiestuosul general MacKenzie Hawkins, Oșteanul Secolului, și distinșii vizitatori de la Stockholm. Așa cum se negociase cu aghiotantul generalului, un anume colonel în rezervă Cyrus Marshall, din armata S.U.A., întrunirea urma să fie privată, fără relatări în presă ori autorizarea publicării știrii. Așa cum explicase colonelul, deși faimosul războinic era extrem de onorat de acel premiu,

trăia acum retras pentru a-și scrie memoriile, și dorea să cunoască durata călătoriei și implicarea presei înainte de a accepta. Purtătorul de cuvânt al Comitetului, Lars Olafer, reacționase la ideea unei întâlniri secrete cu atîta entuziasm încît colonelul Cyrus adăugă și niște sprayuri paralizante la arsenalul deja complet cu care se înzestraseră el și Roman Z. O capcană urma să fie inversată, în cea mai bună tradiție a denunțătorilor din umbră, iar Cyrus știa exact cum să procedeze. Să prindă înăuntru rozătoarele, să le imobilizeze, să le readucă în simțiri cu mîinile și picioarele legate, apoi să le supună unui interogatoriu, descris de obicei ca macabru din punct de vedere psihic, dar fără agresiune fizică.

– Aș fi mult mai impresionant în uniformă! zise Sutton înfuriat, mergînd pe holul hotelului într-un costum reiat luat din apartamentul său de la Boston. Hainele astea afurisite erau bune pentru piesa lui Shaw, *Milionara*, nu pentru misiunea noastră.

– Hei, arăți grozav, spuse Roman Z., ciupindu-l pe Sutton de obraz, spre uimirea actorului. Îți trebuia poate o floare la butonieră, te făcea mai deosebit.

– Încetează, Roman, zise calm Cyrus. Arată bine... Ești pregătit, *generale*?

– Vorbești cu un profesionist, dragă băiete. Adrenalina începe să circule. Începe *magia*!... bate la ușă, du-te înaintea mea, cum se cuvine, iar eu îmi voi face intrarea.

– Nu uita, bătrîne, îl avertiză mercenarul oprindu-se în fața ușii. Ești un actor al naibii de bun, admit asta, dar, te rog, să nu te lași furat de rol și să-i sperii de moarte. Vreau să aflăm tot ce se poate înainte să ne dăm la ei.

– Acum ești și regizor, colonele?... Aș putea să înlătur ignoranța asta, explicîndu-ți că în teatru există trei T: talent, trudă, tenacitate, iar în a doua categorie intră toate sfaturile lui Hamlet către actori. Îmi amintesc că odată, la Poughkeepsie...

– Explică-mi altă dată, domnule Sutton. Acum hai să începă magia, bine?

Cyrus bătui la ușa apartamentului, îndreptîndu-se de spate

și luînd o atitudine bătoasă de militar. Ușa fu deschisă de un bărbat cu părul alb și barbă grizonată, cu un lornion așezat pe nas.

– Sînt colonelul Marshall, domnule, zise Cyrus, prezentîndu-se aghiotantul-șef al generalului MacKenzie Hawkins.

– *Välkommen*, colonele, spuse falsul delegat din Suedia; vorbea cu un accent scandinav atît de puternic încît îl făcu pe umblatul Cyrus să se înfioare. *Sintam extrem de inchintași să intilnim mare ghegeneral.*

Înclinîndu-se slugarnic, delegatul se dădu înapoi pentru a-i face loc celebrului Oștean al Secolului, care intră maiestuos pe ușă, urmat rapid de agitatul Roman Z.

– Sînt *profund* onorat, domnilor! exclamă actorul, cu un strigăt gutural extrem de asemănător celui al lui MacKenzie Hawkins. Nu numai onorat, dar și plin de recunoștință față de alegerea mea, un mărunț jucător în marile conflicte ale timpului nostru. Am făcut doar ce-am știut mai bine, iar ca bătrîn oștean călit în lupte, pot spune doar că am înălțat un zid cu eroii noștri morți, cu suflete nemuritoare, care au mers hotărît spre victorie!

Deodată, izbucni o larmă de glasuri cu diverse accente, neavînd nici unul legătură cu suedeza.

– Iisuse, el e!

– Pe crucea mea, ai dreptate!

– Nu pot să cred! Credeam că a murit *demult*!

– Pe scenă nu, niciodată! N-a murit niciodată pe scenă – a fost întotdeauna magnific!

– Cel mai bun actor de caractere al timpului nostru! Walter Abal al anilor șaptezeci și optzeci. *Geniul* în persoană!

– *Ce dracu' se întîmplă!* răcni colonelul Cyrus, vocea lui sonoră, dar necultivată neputîndu-se compara cu cele ale unității clandestine de actori ai lui Ethelred Brokemichael. Poate să-mi spună cineva? țipă el, încercînd să se facă auzit în zarva iscată, în timp ce Cei Șase Sinucigași îl înconjurară pe „generalul MacKenzie Hawkins“, strîngîndu-i mîna, bătîndu-l pe umăr, iar

un bărbat surescitat sărutându-i inelul de la Players Club. *La naiba!* Vrea cineva să explice despre ce *e vorba?*

– Să încerc eu! spuse Dustin, desprinzându-se de ceilalți, cu ochii strălucind. Ai fost cu siguranță recrutat mai târziu în această operațiune și n-aveai de unde să știi, dar acesta *nu e* măscăriciul ăla de Hawkins, ci unul dintre cei mai importanți artiști de teatru! L-am văzut cu toții când eram mai tineri, i-am studiat rolurile, l-am urmat la Joe Allen's – ăsta-i un bar frecventat de actori – și l-am bombardat cu întrebări, încercând să absorbim tot ce putea să ne împărtășească.

– Ce să împărtășească? Despre ce *vorbești?*

– Acest om e Henry Irving Sutton! Sutton, *sir* Henry...

– Da, știu, îl întrerupse Cyrus în șoaptă, dezorientat. După numele unui actor englez dispărut de mult, pe nume Irving, fără nici o legătură cu banca sau cu un croitor de pe First Avenue... Stai puțin! țipă mercenarul deodată. Cine dracu' sînteți voi?

– Fiecare dintre noi să-și spună doar numele, gradul și numărul matricol, răspuse Marlon, auzind întrebarea lui Cyrus și întorcându-se fără chef de la adulațul Sutton, care primea laudele confrăților săi cu remarcabilă modestie. Spun asta cu tristețe, colonele, fiindcă am avut cîndva un rol mic într-un film cu Sidney Poitier, iar el era și este de asemenea un artist minunat.

– Numele, gradul și... ce dracu' tot *spui* acolo?

– Exact ce-am zis, colonele. Numărul, gradul și numărul matricol, conform reglementărilor Convenției de la Geneva. Nimic mai mult.

– Sînteți *soldați?*

– Și încă unii foarte antrenați, răspuse Dustin, privindu-l pe croul său, care se întreținea acum cu adoratorii vrăjiți, povestindu-le despre succese de demult.

– Acceptăm riscul luptei fără uniforme, dar pentru o întîlnire n-a fost niciodată un factor important.

– Luptă?

– Activități acoperite, operațiuni de la gri la negru – referitor la „negru” n-are nici o legătură cu rasa, desigur.



– *Știi ce sînt operațiunile „negre”, dar nu știi cine dracu’ sînteți voi!*

– Tocmai ți-am spus, sîntem o unitate militară specializată în activități clandestine, în misiuni ce implică maximă securitate.

– Și timpenia asta de Comitet Nobel e una dintre acele operațiuni?

– Între noi doi fie vorba, spuse Dustin cu un aer confidențial, aplecîndu-se spre Cyrus, ai noroc că sîntem cine sîntem, altfel pensia dumitale s-ar fi putut duce pe apa sîmbetei. Omul ăsta *nu este* generalul Hawkins! Ai fost tras pe sfoară, colonele, dacă înțelegi ce vreau să zic.

– Am fost...? spuse Cyrus privindu-l țintă, parcă în stare de catalepsie.

– În mod sigur ai fost, domnule, după cum a fost și domnul Sutton – sir Henry. El nu și-ar fi mînjit niciodată reputația sa magnifică implicîndu-se într-o conspirație vizînd paralizarea celei mai importante linii de apărare a țării. *Niciodată!*

– Cea mai importantă linie de apărare... conspirație...?

– Despre asta urma să discutăm la întîlnirea noastră, colonele.

– Asta-i prea de tot! zise Cyrus, ca ieșit din transă. Cine *sînteți* voi și de unde veniți?

– De la Fort Benning, și sîntem sub comanda generalului de brigadă Etherlred Brokemichael. Numele noastre reale nu sînt relevante, nici necesare în această conjunctură, dar e suficient să menționez că ni se spune Cei Șase Sinucigași.

– *Sinucigași! Doamne, Delta Force absolută! Cea mai eficientă unitate antiteroristă care a existat vreodată!*

– Da, am auzit și noi.

– Dar sînteți... sînteți...

– Corect, sîntem actori.

– *Actori?* țipă Cyrus atît de *fortissimo*, încît Henry Irving Sutton și mulțimea de adoratori din jurul lui amuțiră, fixîndu-l uluiți pe mercenar. Sînteți... sînteți *cu toții actori?*

– Și un minunat grup de confrăți, cum n-am mai întîlnit

de ani de zile, colonele. Își joacă perfect rolurile. Observă atenția pe care au acordat-o hainelor, de o adevărată croială europeană, culorile stinse, așa cum poartă niște distinși academicieni. Uită-te cu atenție la grija deosebită pe care au acordat-o efectului tunsorii – câteva tente de gri, nu prea multe, pentru a adăuga cîțiva ani la vîrsta lor. Și ținutele lor, colonele, umerii ușor încovoiați și micile concavități din piepturi, pe care le-am remarcat intrînd în cameră; și lornionul, și ochelarii cu rame de бага sînt semne ale unor oameni cu profesii sedentare și ochi obosiți... Da, colonele, aceștia sînt, într-adevăr, actori–actori *excelenți*, declară Sutton.

– A remarcat totul!

– Ce spirit de observație!

– Cel mai mic amănunt...

– *Amănuntele*, domnilor, proclamă Sutton, sînt armele noastre secrete, să nu uitați asta niciodată.

Un cor de „Niciodată!“, „Sigur că nu!“ și „Cum s-ar putea?“ urmă acestei proclamații, pînă cînd mai vîrstnicul actor ridică mîinile.

– Dar, sigur, nu e nevoie să vă spun eu asta. Înțeleg că ați înșelat în mod convingător cîteva milioane de oameni cu interpretarea voastră de la aeroport... Bună *treabă*, păstrăvi ai lui Thespis! Acum aș vrea să vă cunosc pe toți. Numele voastre, vă rog.

– Păi, încep purtătorul de cuvînt, Lars Olafer, arătînd cu capul spre mercenar, nu prea subtil, fără prezența anumitor persoane ne-am prezenta cu entuziasm cu numele noastre adevărate, dar avem ordin să ne spunem doar poreclele, ceea ce, pentru mine unul, e foarte jenant.

– De ce asta?

– Ca să fiu sincer, din cauza unui titlu nemeritat, unul pe care dumneata ți l-ai cîștigat, dar eu nu-l am... Mi se spune „sir Larry“, deși prenumele meu real e Laurence.

– Cu un u?

– A, desigur.

– Atunci eu zic că ți l-ai *cîștigat*. Cînd Larry și Viv erau

un cuplu, am dat pe gît multe beri împreună și e adevărat că există în înfățișarea dumitale o anumc asemănare cu acel uscățiv, dar teribil de plăcut tip. Am fost primul Cavaler în *Becket*-ul lui și al lui Tony Quinn, desigur.

– Simt că mor...

– Ai fost *mare*!

– *Magnific*!

– *Extraordinar*!

– Rezonabil, ca să zic așa, acceptă Sutton cu falsă modestie.

– Să terminăm cu tîmpeniile, ca să zic așa! răcnii Cyrus, cu vinele de la gît umflate.

– Mi se spune Ducele.

– Eu sînt Sylvester...

– Marlon e numele meu.

– Dustin – știi, știi... am, am *dreptate*?

– Telly e porecla mea, generale. Vrei o acadea?

– Sînteți cu toții *superbi*!

– Iar situația asta e cu totul *absurdă*! strigă Cyrus, apucîndu-i de revere pe Dustin și Sylvester. *Ascultați-mă, ticăloșilor!*

– Hei, bunul meu prieten negru, zise Roman Z., bătîndu-l ușor pe spate pe fostul lui coleg de celulă. Să nu-ți crească tensiunea, omule.

– Tensiunea *pe dracu'*, ar trebui să-i împușc pe toți nemernicii ăștia!

– Ei, Drumețule, asta-i de-a dreptul o barbarie, zise Ducele. Vezi dumneata, domnule, noi nu credem în violență. E de fapt doar o stare de spirit.

– Stare de *ce*? urlă mercenarul cu piele neagră.

– De spirit, explică Ducele. Freud a numit-o o frenetică extensie a imaginației – noi o folosim mult la orele de actorie, cu anumite corecții, firește.

– *Firește*!

Cyrus îi cliberă pe ostaticii săi neajutorați.

– Eu renunț, mormăi el, așezându-se în cel mai apropiat fotoliu, în timp ce Roman Z. începu să-i maseze umerii. *Renunț!* repetă el strigând, evaluînd cu ochii măriți ceata de țicniți din fața lui. Voi sînteți *Cei Șase Sinucigași*? Unitatea antiteroristă Delta Force despre care s-au scris *cîntece*? Nu mai înțeleg *nimic*!

– În anumite privințe, e normal, colonele, spuse Sylvester cu vocea cultivată la Facultatea de Teatru din Yale, fiindcă n-a trebuit niciodată să tragem vreun foc de armă sau să rănim pe cineva, cu excepția vreunei articulații scrîntite sau, în cel mai rău caz, a unei coaste rupte... Pur și simplu nu acționăm în felul ăsta. Vezi dumneata, e mai ușor pentru toată lumea. Noi abordăm misiunile în stilul nostru, intimidîndu-ne adesea țintele, dar și făcîndu-ne cîteodată un prieten sau doi.

– Ați scăpat de la balamuc, zise Cyrus, sau poate că nu sînteți de pe planeta asta, adăugă el blocat.

– Ești prea aspru cu noi, colonele, protestă Telly cu o voce la fel de cultivată. Dacă toate armatele lumii ar fi formate din actori, războaiele ar putea fi montate ca niște spectacole civilizate și nu ca niște măceluri. Distincțiile ar fi acordate pentru interpretări individuale și colective – cele mai bune cuvîntări, cele mai convingătoare mîrieli, cele mai grozave reacții de masă...

– Pe urmă, desigur, îl întrcrupse Marlon, ar fi punctate costumația și decorurile, cele mai originale realizări în privința armelor și a localizărilor regizorale...

– Ca și intriga și desfășurarea poveștii, interveni Ducele. Presupun că li s-ar putea spune tactică militară.

– Să nu uităm *regia*, strigă sir Larry.

– Nici coregrafia, adăugă Sylvester. Un coregraf ar trebui să fie o extensie organică a *oricărui* regizor, în asemenea împrejurări.

– Minunat, de-a dreptul *minunat*! exclamă Henry Irving Sutton. S-ar putea crea un juriu internațional de artă dramatică pentru aprecierea forțelor de pe pămînt, din aer și din apă. Firește, ar fi incluși, pentru mimarea autenticității, și consultanți militari,

dar ei ar avea un rol secundar, cele mai importante judecări fiind cele ce privesc creativitatea – puterea de convingere, realizarea caracterelor, *pasiunea!... Arta!*

– Nemaipomenit, Drumețule!

– Hei, Stella, a înțeles!

– Tu... tu... tu ai... ai... ai înțeles!

– Mai zi-i o dată, te rog...

– Minunat, scumpete. Ia o acadea!

– Da, da, n-avem nevoie dă hofițeri ca să-i aruncăm în aer pă străini!

– Ce?

– Păi, tre' să aibă dreptate, mă-nțelegi? Nimeni n-o să mai fie *împușcat*. Nimeni n-o să mai ajungă la-nchisoarc!

– *liiaaauuu!* mugi Cyrus, cu un țipăt demn de dictonul lui Anouilh. M-am prins! Chiar m-am *prins!*... *Tu, sir Henry Baligă!* Ai fost militar – l-am auzit pe nebunul ăla de Hawkins spunând că ai fost un afurisit de erou în Africa de Nord.

– Într-un anume fel, colonele, toți soldații sînt actori. Sîntem îngroziți, dar încercăm să pretindem că nu-i așa; știm că în orice moment viețile noastre prețioase ne-ar putea fi luate, dar alungăm acest gînd pentru motivul irațional că obiectivul imediat e cel mai important, deși în adîncul sufletului înțelegem că reprezintă doar un punct pe o hartă. Problema soldaților aflați în luptă constă în aceea că ei trebuie să *devină* actori fără un antrenament adecvat, fără un antrenament profesional adecvat... Dacă toți soldații udați pînă la piele, mărșăluind prin noroaie ar înțelege regulile, ar proceda cum a spus Telly, ar mîrii fioros și-ar trage pe deasupra capetelor celorlalți tineri, pe care nu-i cunosc, dar cu care ar putea bea un pahar la vreun bar, în alte vremuri și locuri.

– *Rahat!* Cum rămîne cu valorile și credințele? Am luptat pe mai multe fronturi, dar niciodată împotriva convingerilor mele!

– Înseamnă că ești un om moral, colonele, și pentru asta trebuie să fii lăudat. Totuși, ai luptat pentru cel mai discutabil motiv dintre toate: banii.

– Și măscăricii *ăștia* pentru ce luptă?

– N-am nici cea mai vagă idee, dar mă îndoiesc că e vorba despre recompensa bănească. Din câte înțeleg, ei își realizează ambițiile actricești de-o viață – într-o manieră mai puțin ortodoxă, dar cu un succes considerabil.

– Sînt al naibii de sigur că așa e, zise Cyrus, întorcîndu-se spre Roman Z. Ai înțeles ceva? îl întrebă el.

– Totu' și pă toți, răbdătoru' meu prieten.

– Bine.

Uriășul chimist se întoarse către actori, îl alese pe Dustin și vorbi.

– Tu, scundacule, vino aici.

Măruntul interpret își privi întrebător camarazii.

– Hai, omule, vreau doar să discut separat cu tine. Crezi că prietenul meu și cu mine o să ne batem cu toți Cei Șase Sinucigași?

– Nici nu mă gîndeam să „te bați” *cu el*, Drumețule. N-o fi el de mărimea ta, dar are centura neagră cu zece dan la karate și ăsta-i cel mai înalt rang.

– Ei, haide, Duce, n-aș recurge la karate decît dacă n-am avea încotro. Și cu siguranță nu împotriva unui tip simpatic cum e colonelul. E doar supărat, și-l înțeleg... Nu-ți face griji, colonele, n-o să te rănesc. Ce este?

Dustin se duse cu năucitul Cyrus spre un colț mai îndepărtat al apartamentului și se așezară lîngă o fereastră de la care se vedeau în noapte luminile Bostonului. Cyrus începu să vorbească calm:

– Poate că ai avut dreptate acum cîteva minute, cînd spuneai că mi-aș putea pierde pensia. Vezi, am intrat în povestea asta mai tîrziu, de fapt cu vreo două zile în urmă, și n-aveam nici un motiv să cred că omul ăsta nu era Hawkins. Ce naiba, l-am văzut la televizor și ăsta seamănă și vorbește exact ca el. Îți sînt sincer recunoscător, Dustin.

– E-n regulă, colonele. Sînt sigur că și dumncata ai face același lucru pentru mine dacă situația s-ar inversa – să zicem

dacă cineva l-ar întruchipa pe Harry Belafonte și dumneata, fiind negru, ți-ai da seama că nu e el, spre deosebire de mine.

– Ce...? A, da, sigur că așa aș face. Dar, pentru a avea o idee mai clară despre afacerea asta murdară – oficial, înțelegi, de vreme ce sîntem de aceeași parte –, care *era* exact misiunea voastră?

– Păi, deoarece e vorba de o bază restrînsă de date, iar dumneata ești colonel, o să-ți spun ce pot, fiindcă asta-i tot ce știm. Trebuia să luăm legătura cu generalul Hawkins, să-l răpim pe el și pe cei care-l însoțeau și să-i ducem la baza acriană a CSA de la Westover – asta-i aici, în Massachusetts.

– Nu la *Air Force Two* de la Aeroportul Logan?

– A, nu, aia a fost pentru conferința de presă... Să știi că vicepreședintele nu e băiat rău. Sigur nu cred că poate *juca*...

– *El* era în avion?

– Da, dar n-avea voie să-l părăsească pînă mai tîrziu.

– Atunci de ce se afla acolo?

– Niște gangsteri i-au furat una dintre mașini, care a fost găsită aici, în Boston...

– *Las-o baltă*... Vreau să spun că nu e relevant. Deci îi răpeați pe general și pe însoțitorii lui, îi duceați la baza CSA din Westover, și pe urmă?

– DSMT, colonele.

– Poftim?

– *De stabilit mai tîrziu*, dar ni s-a spus să ne luăm pulovere și indispensabili groși în bagaje, ceea ce dădea de înțeles că vremea avea să fie mai rece.

– Suedia, zise mercenarul.

– Așa am crezut și noi, dar Sylvester, care a fost într-un turneu în Scandinavia, ne-a spus că vara acolo e cam la fel ca aici.

– Așa este.

– Atunci ne-am zis că mergem mult mai la nord...

– Cum ar fi în fiordurile înghețate, îl completă Cyrus.

– Oriunde... aveam să primim ordine.

– Cum ar fi depozitarea unor corpuri înghețate pentru a fi studiate de medici în anul 3000.

– Nu știu nimic despre asta, domnule.

– Nici nu mă așteptam... Și în afară de acest general de brigadă Broke... Brokehethel...

– Brokemichael, colonel. General de brigadă Ethelred Brokemichael.

– În regulă, am înțeles. Dar în afară de el, ai cumva idee cine e responsabil pentru această misiune?

– Asta nu-i de competența noastră, domnule.

– Poți fi sigur de asta.

– Colonele...?

– O ștergem, Roman, zise Cyrus, mergînd iute spre ușa apartamentului, cu țiganul după el, în timp ce în spatele lui se auzi un pocnet metalic. Nu încercați să ne urmăriți, n-are rost; sîntem la fel de buni în meseria noastră pe cît sînteți voi pe scenă, credeți-mă. Iar dumneata, domnule Sutton, deși nu știu mare lucru despre actorie, bănuiesc că ești printre cei mai buni, așa că poți să rămii aici și să flecărești cu prietenii tăi cît poțesteți... Am aplicat în seara asta un vechi truc de mercenar. Poate v-ați întrebat de ce tot țopăia pe-aici prietenul meu, studiindu-vă pe fiecare? Acum vă spun: garoafa aia roșie de la reverul lui ascunde obiectivul unui aparat fotografic miniaturizat; avem cel puțin o duzină de fotografii cu fiecare dintre fețele voastre. Sub haină am o grămadă de microfoane care încă funcționează; fiecare cuvînt rostit în seara asta a fost înregistrat.

– O clipă, *te rog!* exclamă sir Henry.

– *Ce?*

Cyrus duse mîna sub haină și scoase un uriaș Magnum 357, iar Roman Z. vîrî mîna la spate de unde extrase un cuțit cu buton, lung de treizeci de centimetri.

– *Onorariul* meu spuse Sutton. Să-l trimită Aaron prin curier la mine acasă. Și să mai adauge cîteva sute, fiindcă am de gînd să-i invit pe noii mei prieteni și asociați la cel mai bun restaurant din Boston.



– Sir Henry! spuse Sylvester, atingînd mîneca marelui om. Chiar te-ai pensionat?

– Semipensionat, dragă băiete. Mai joc ocazional pe scenele locale, să mă mențin în formă, înțelegi? Se întîmplă să am un fiu mai înstărit aici în Boston, de la una dintre soțiile mele, nu mai știu care; el a insistat să iau unul dintre sutele de apartamente pe care le-a construit. Și a făcut al naibii de bine; în zilele mele de glorie, l-am trimis prin mai multe universități, pentru toate specializările alca adăugate după numele lui. Copil bun, recunosc, dar *niciodată* un actor! Am fost al naibii de dezamăgit, zău.

– Ce zici de *armată*? Ai putea fi *regizorul* nostru! Probabil că te-ar face general imediat!

– Ah, dar amintiți-vă, tinerii mei colegi, ce spunea Napoleon: „Dați-mi suficiente medalii și voi cîștiga orice război“. Dar pentru ca *actorii* să învingă e vorba despre afiș, despre numele lor scris cu litere tot mai mari, pînă ajung de mărimea titlului piesei. Dar dacă voi jucați în secret, cum ar putea rezolva armata problema asta?

– *Rahat*, îi șopti Cyrus lui Roman Z. Hai să ieșim dracului de-aici.

Cei doi plecară, fără ca nimeni să observe acest lucru.

## 23

– Totul e *aici*! strigă Jennifer, ascultînd înregistrarea și privind fotografiile mărite de pe măsuta pentru cafea din casa de vacanță aflată pe plaja din Swampscott. E o conspirație, o conspirație dementă, în care sînt evident implicate persoane cu cele mai înalte funcții în guvern!

– Ai perfectă dreptate, admise Aaron Pinkus din fotoliul său, dar pe cine să urmărim? Datele pe care le avem nu ne oferă nici o pistă.

– Ce ziceți de acest Brokemichael? zise Devereaux. El e ticălosul pe care l-am prins în Triunghiul de Aur...

– Și i-ai confundat prenumele cu cel al vărului său, interveni Jennifer. *Rahat*.

– Hei, ascultă, de câte ori ai dat peste prenume ca Ethelred și Hesceltine? Sînt amîndouă atît de ciudate, că e greu să nu faci o confuzie.

– Nu și pentru un avocat atent...

– Haide, Pocahontas, tu nu poți să faci deosebirea între un interogatoriu contradictoriu sever și o provocare dusă la extrem!

– Voi doi, încetați, spuse exasperat Pinkus.

– Voiam doar să spun că s-ar putea să mă caute *pe mine*, explică Sam. Iisuse, dacă mi-a văzut numele în dosarul Șoimului, o să arunce flăcări pe nări.

– De vreme ce ai fost înregistrat oficial drept avocatul Wopotamilor, cred că asta e foarte posibil.

Aaron se opri și își plecă, încruntat, capul.

– Pe de altă parte, Brokemichael nu și-ar fi putut trimite cu de la sine putere unitatea să acționeze, și în mod sigur n-ar fi avut acces la Air Force Two...

– Ceea ce înseamnă că a primit ordin de la cineva care avea atît autoritatea, cît și accesul respectiv, completă Aripăroșie.

– Exact, draga mea, și aici se află enigma noastră. Acest Brokemichael nu l-ar trăda pe superiorul lui, iar pentru a-l parafriza pe generalul Hawkins, „filicra decizională e atît de întortocheată, încît e imposibil de depistat“. Cel puțin în intervalul de timp pe care-l avem la dispoziție – optzeci și ceva de ore, din cîte înțeleg.

– Avem dovada, spuse Devereaux. Fotografiiile, înregistrarea pe care e schițată întreaga operațiune de către doi dintre participanți – făptași dacă vrei. Am putea să le facem publice – de ce nu?

– Oboseala ți-a alterat puterea de înțelegere, Sam, spuse Pinkus cu blîndețe. Întreaga operațiune e construită pe

posibilitatea de a o nega. Exact cum zicea prietenul nostru Cyrus, care e acum pe plajă cu Roman Z., consumînd fără îndoială cîtiva litri de votcă „sînt țicniți cu toții“... se va spune. Țicneală, iraționalitate – oameni nebuni. *Actori*.

– Stai așa, Aaron. Nu pot contesta *Air Force Two*, e al naibii de greu.

– Are dreptate, domnule Pinkus. Aprobarea pentru folosirea celui avion trebuie să vină de sus.

– Mulțumesc, prințesă.

– Accept mulțumiri dacă le merit.

– *Uau*, ce preludiu!

– Ah, taci din gură.

– Pe cuvînt, ți-am spus că ești obosit, dar am greșit. Ai adus în discuție o chestiune de o evidență izbitoare...

– Nu, *nu-i așa*, se auzi vocea guturală a lui MacKenzie Hawkins, dinspre ușa deschisă a bucătăriei. Șoimul apărură îmbrăcat doar în pantaloni de camuflaj verzi cu negru și un tricou. Scuză-mi ținuta, mică... domnișoară Pasăreroșie...

– Aripăroșie.

– Scuze din nou, dar cînd aud voci în tabără la ora trei dimineața, instinctul îmi spune să pornesc *repede* în căutarea inamicului, nu să mă îmbrac pentru un bal la clubul ofițerilor.

– Tu dansezi, Mac?

– Verifică-mi dosarele, fiule. Am învățat toate dansurile, de la mazurcă la valsul vienez. Oștenii au fost întotdeauna cei mai buni dansatori; trebuie să le cucerească repede pe doamne – florile se ofilesc curînd.

– Te rog, Sam, e remarca generalului. Dacă nu te superi, spuse Aaron, privindu-l pe Șoim, de ce spui că învățatul meu angajat nu are dreptate în privința avionului vicepreședintelui? E aparatul cu al doilea rang în țară.

– Pentru că *Air Force Two* poate fi manipulat de o duzină de agenții și departamente, din rațiuni cosmetice. Indiferent despre cine e vorba, o echipă a vicepreședintelui nu scapă nici o ocazie de a scoate la lumină niște mărfuri neobservate, fie pentru

el, fie pentru subvenționarea echipamentului său. Ce dracu', băiete, îți amintești când am aterizat la Travis, venind de la Beijing prin Filipine după procesul de la chinezi și am ținut discursul ăla greșos despre „bătrînii oșteni obosiți”? A trebuit să menționez că-i eram veșnic recunoscător vicepreședintelui, fiindcă trimisese după mine avionul lui personal.

– Îmi amintesc, Mac.

– Știi unde era acel vicepreședinte, Sam?

– Nu, nu știu, zise Devereaux.

– Se ascundea cu una dintre soțiile mele, care nu l-ar fi lăsat să ajungă la a doua bază din L.A., beat ca o muscă într-o sticlă de whisky.

– De unde știi asta?

– Fiindcă am mirosit toată cscrocheria aia cu procesul din China; pentru că voiam să aflu cît de sus fusese pusă la cale în Washington, am trimis-o pe femcia mea să vadă dacă poate afla ceva.

– Și *a aflat*? întrebă neîncrezător Pinkus.

– Fii sigur că da, comandant Pinkus. Oratorul ăla cu limba răsucită a căzut în nas cu pantalonii în vine, întrebînd-o pe buna Ginny cine *eram* eu! Atunci am știut exact cît de sus era pus măgarul care mă apucase de coadă, făcînd necazuri unui bătrîn oștean... În clipa aceea m-am hotărît cu adevărat să încep o altă viață și te-am recrutat pe tine, Sam.

– Aș fi preferat să nu-mi amintești... *Ginny* l-a sedus pe vicepreședinte?

– Nu m-ai urmărit, fiule. Fata aia are gust, și nu era pregătită pentru așa ceva, mai ales cu fața aia asexuată.

– Lăsînd la o parte amintirile, interveni Aaron, dînd din cap de parcă ar fi vrut să alunge imagini interzise, ce vrei *de fapt* să spui, generale?

– Vreau să spun că avem acum un antidot direct pentru această strategie de contrașoc. O să fie puțin mai delicat, dar o să ne descurcăm.

– Vorbește englezește, Mac.

– Ce dracu', băiete, treaba asta a funcționat de la coasta Normandiei pînă la Saipan! De la Pinchon la Mekong – asta cînd afurisiții de ofițeri nu și-au dat drumul la gurile lor sparte.

– Repet, vorbește englezește.

– *Dezinformare*, Sam, în interiorul prea-sfintului sistem de comandă.

– Am menționat asta acum cîteva clipe, îl întrerupse Pinkus. Vreau să spun sistemul de comandă.

– Știu, recunosc Șoimul. Am auzit tot ce-ați vorbit în ultimele douăzeci de minute, cu o scurtă pauză, cît să-i duc colonelului Cyrus altă sticlă de votcă pe plajă... Actorii ăia chiar că l-au dat gata.

– Cum e cu *dezinformarea*, generale? îl presă Aaron.

– Păi, de fapt eu n-am folosit-o, dar calea de urmat e la fel de clară ca o pată de ulei pe zăpadă... Brokey Doiarul.

– Cine?

– Ce?

– Cred că știu, zise Jennifer. Brockemichael – nu Heseltine cel de la Problemele Indienilor, ci acela care conduce fețele alea de pe masă, de la Fort Benning. Ethelred.

– Doamna are dreptate. Ethelred Brokemichael a fost aproape cel mai slab absolvent de la West Point care a existat vreodată. N-ar fi trebuit să intre în armată, dar era o tradiție în ambele ramuri ale familiei, înțelegi, erau fiii unor frați de arme. Nebunia e că Ethelred era de fapt un ofițer cu mai multă imaginație decît Heseltine, dar avea o slăbiciune. Văzuse prea multe filme în care generalii trăiau ca niște regi, iar el a încercat să procedeze la fel cu un salariu de general, care nu-ți permite să cumperi castele.

– Înseamnă că eu am avut dreptate, spuse Devereaux. Scoate bani din Triunghi.

– Da, ai avut, Sam, dar el nu era un infractor de anvergură; ci mai curînd un mijlocitor inconștient. Îi aduceau omagii o grămadă de oameni pe care nu-i putea înțelege, dar cărora le făcea mici favoruri.

– A vîrît prada în buzunar, Mac.

– O parte, nu cine știe cît și nu de acolo de unde pretindeai tu. Dacă armata ar fi dovedit asta, omul ar fi rămas fără parale. A donat mulți bani orfelinatelor și lagărelor de refugiați, și asta i-a salvat fundul. Au fost alții mult mai răi.

– Asta nu prea îl absolvă de vină, zise Pinkus.

– Cred că nu, dar, cum zice Sam, cine aleargă în cursa îngerilor?

Șoimul tăcu și se îndreptă către o fereastră cu vedere spre plajă.

– În plus, povestea e cunoscută, iar eu îl știu pe Brokey Doiarul. N-are o părere prea bună despre mine, fiindcă îl cunosc pe Heseltine mai bine și ei nu s-au înțeles, dar vorbim... Și o să vorbim, iar eu o să aflu al naibii de sigur cine se află în spatele acestei blestemății, că de nu, Doiarul o să spînzure la uscat în public și o să-și ia adio de la trescele lui de aur.

– Uți unul sau două aspecte negative, generale, îl întrerupse Aaron. Mai întâi, cînd o să se audă că acești „Șase Sinucigași” au eșuat, sînt sigur că Brokemichael va fi dus într-un loc inaccesibil, pentru simplul motiv că prin el ar putea ieși la suprafață numele înaltului oficial care a ordonat folosirea lui *Air Force Two*.

– N-o să se audă, comandant Pinkus, zise Hawkins, întorcîndu-se de la fereastră. Cel puțin nu în următoarele douăzeci și patru de ore, și sînt sigur că poți obține un avion particular, care să mă ducă la Fort Benning mîine dimineață, la prima oră.

– În douăzeci și patru de ore? exclamă Jennifer. Nu ai cum să garantezi asta. Actorii ăia or fi ei țicniți, dar sînt profesioniști ai operațiunilor acoperite.

– Dă-mi voie să-ți explic, domnișoară Aripăroșie. Aghiotanții mei, Desi-Unu și Doi, sînt în legătură radio cu mine. Sir Henry Sutton și așa-ziii Șase Sinucigași sînt împreună la restaurantul Joseph's de pe Dartmouth Street, bine afumați și în mare formă. Aghiotanții mei or să-i conducă, nu la hotel, ci la cabana de schi, unde or să rămînă peste zi. Și, după ce-și vor

veni în fire, Desi-Doi, care nu e doar un bun mecanic, ci după cum m-a informat Desi-Unu și un bucătar desăvârșit, le va adăuga în haleală un sos format din suc de tomate, tequila, gin, coniac, spirt medicinal și un sedativ lichid cu efect nedeterminat, care o să vă ofere garanția cerută, domnișoară Aripăroșie. Am putea obține și *mai mult* de douăzeci și patru de ore, poate chiar o săptămână, dacă ne-ar fi de vreun folos.

– Zău, generale, îl contrazise fiica Wopotamilor, chiar și niște oameni paralizați de medicamente și alcool – mai ales militarii antrenați – pot avea momente de luciditate pentru a folosi telefonul.

– Telefonul nu funcționează – firele au fost lovite de un fulger în timpul furtunii.

– Ce furtună? întrebă Aaron.

– Furtuna care se va stîrni după ce se vor prăbuși cu toții pe paturi să tragă o sforăială zdravănă.

– Cînd se vor trezi, vor sări în limuzină și vor pleca dracului de-acolo, sugeră Devereaux.

– Cremaliera și pinionul de direcție vor fi rupte din cauza terenului accidentat.

– Or să creadă că au fost răpiți și or să ia măsuri adecvate, măsuri fizice! zise Pinkus.

– Există posibilitatea asta, dar e redusă. Desi-Unu le va spune că dumneata, comandant Pinkus, te-ai gîndit că ar fi mai înțelept dacă grupul s-ar odihni după cheful de noapte la casa dumitale de vacanță decît să riște să aibă necazuri la hotel.

– Dar cum rămîne cu hotelul, Mac? întrebă Sam neliniștit. Brokemichael și oamenii lui vor dori să ia legătura cu unitatea pentru a afla care-i situația, dacă nu și din alte motive.

– Micul Iosif se ocupă de telefoane în apartamentul din mijloc, așa cum am stabilit.

– Ce dracu' o să le *spună*? insistă Devereaux. „Salut, eu sînt Al Șaptelea Sinucigaș, iar ceilalți băieți sînt beți morți la barul Joe's“?

– Nu, Sam, el o să spună clar că a fost angajat doar pentru

a primi mesaje și că patronii lui temporari au plecat cu treburi. Nimic mai mult.

– Se pare că te-ai gândit la toate, recunosc Aaron, dînd din cap. De-a dreptul remarcabil.

– A doua natură, comandant Pinkus. Tacticile astea de contrainsurgență sînt pentru copii de grădiniță.

– A, nu, Mac, *ai uitat* ceva.

Devercaux afișă zîmbetul sarcastic de triumf al avocatului.

– În ziua de azi, toate limuzinele au telefoane.

– Bine judecat, fiule, dar Desi-Unu s-a gândit la asta acum cîteva ceasuri...

– Să nu-mi spui că o să rupă antena. Ar fi prea evident, nu crezi?

– Nu e nevoie. Hooksett e în afara ariei de acoperire a telefoanelor celulare; turnul de acolo nu e terminat. Desi-Doi a găsit greu drumul; ne-a spus că a trebuit să conducă douăzeci de minute pe autostradă pînă să ia legătura cu Desi-Unu la Boston, acum două nopți, ca să afle exact unde era cabana.

– Alte obiecții, avocat? întrebă Aripăroșic.

– O să se întîmple ceva teribil, țipă Sam, cu o voce pițigăiată. Așa e de fiecare dată cînd se gîndește el *la toate!*

Avionul Rockwell plană peste Munții Apalași, pregătindu-se să coboare spre Fort Benning, mai exact spre un aeroport particular, aflat la vreo douăzeci de kilometri nord de baza militară. Singurul pasager de la bord era Șoimul, îmbrăcat cu indescritibilul costum gri, purtînd ochelarii lui cu ramă de oțel și stupida perucă roșie, aranjată de Erin Lafferty. Fostul general vorbise la telefonul din Swampscott de pe la patru dimineață pînă la cinci și jumătate, pregătindu-și terenul. Primul telefon i-l dăduse lui Heseltine Brokemichael, care era extaziat de orice încercare de a „scoate untul“ din scîrbosul lui văr Ethelred. Șaptesprezece telefoane, toate date și primite pe linia casei de pe plajă, îi neteziră drumul către un anumc gazetar de revistă,



care să-l ajute să pătrundă în bază; jurnalistul studia prăbușirea sistemului militar post-sovietic și efectele acestuia asupra bugetului armatei.

La ora opt, generalul de brigadă Ethelred Brokemichael, a cărui acoperire era de ofițer însărcinat cu relațiile publice ale bazei, fusese anunțat de biroul de relații publice al Pentagonului să se aștepte la vizita unui *foarte* influent jurnalist și să-i fie ghid în incinta bazei. Pentru Brokey Doiarul era o sarcină relativ ușoară, care îl ajuta să-și folosească minorele talente dramatice, considerate de el deloc minore. La ora zece, Ethelred Brokemichael ridică receptorul și-i ordonă aghiotantului său să-l aducă pe gazetar. Generalul era pregătit să interpreteze un rol de ofițer pentru relațiile publice, așa cum făcea cu atîta succes de ani de zile, însă nu să-l întâmpine pe bărbatul masiv, ușor adus de spate, cu ochelari și păr roșu, care intră timid pe ușa biroului, mulțumindu-i exagerat de politicos femeii cu grad de sergent care i-o ținuse deschisă. Omul avea ceva vag familiar, ceva care contrazicea imaginea tipului politicos. *Era ceva cu tipul ăsta ciudat, ieșit parcă direct din filmul Marile Speranțe, un contabil masiv, stîngaci, încercînd s-o domolească pe bătrîna doamnă... sau confunda personajul cu tipul ăla înalt din piesa Nicholas Nickleby?*

– Sînteți foarte amabil că mi-ați acordat din prețiosul dumneavoastră timp pentru modestele mele cercetări, domnule general, zise jurnalistul cu o voce calmă, ușor răgușită.

– Asta mi-e meseria, spuse Brokemichael, afișînd brusc un rînjete pe care simțea că l-ar fi încuviințat Kirk Douglas. Sîntem slujitorii înarmați ai poporului și vrem ca ei să înțeleagă pe deplin contribuția noastră la apărarea țării și la pacea mondială... Vă rog, luați loc.

– Asta e o afirmație minunată și emoționantă.

Jurnalistul cu părul roșu se așeză în fața biroului, scoase un carnet și un pix, apoi notă cîteva cuvinte.

– Vă deranjează dacă vă voi cita? Dacă preferați, voi atribui fraza unei „surse autorizate“.

– Cu siguranță nu – adică, puteți să mi-o atribuiți mie. *Ăsta era foarte influentul jurnalist care a făcut Pentagonul să se dea de ceasul morții ca să fie primit aici. De ce? Zănaticul ăsta bătrîn cu voce scrișnită arăta ca un civil, copleșit de o uniformă. Dimineața asta avea să fie un fleac. Noi, în armată, nu ne ascundem în spatele surselor secundare, anonime, domnule... domnule...*

– Harrison, generale. Lex Harrison.

– Rex Harrison...?

– Nu, Alexander Harrison. Părinții mei m-au poreclit „Lex” cu mulți ani în urmă, iar articolele mele au apărut întotdeauna sub această semnătură.

– A, da, sigur – a fost doar un șoc, dacă mă înțelegeti... adică, *Rex Harrison*.

– Da, domnul Harrison era foarte amuzat de similitudini. M-a întrebat odată dacă n-aș vrea să schimbăm rolurile – el să scrie un articol, iar eu să joc rolul lui Henry Higgins. O moarte prematură; era un om adorabil.

– L-ați cunoscut pe Rex Harrison?

– Prin prieteni comuni...

– *Prieteni comuni?*

– New York și L.A. sînt în realitate orașe mici dacă ești jurnalist sau actor... dar editorii mei nu sînt interesați de mine și de prietenii mei de băutură de la Polo Lounge, generale.

– *Polo Lounge?*

– E o cîrciumă frecventată de oamenii bogați și celebri din L.A. și de cei care vor să devină... Dar să ne întoarcem la editorii mei – pe ei îi interesează armata și cum reacționează ea la economiile impuse. Putem să începem interviul?

– Sigur, da... *desigur*. O să vă spun tot ce doriți, numai că eu am fost întotdeauna teribil de interesat de teatru și film... și chiar de televiziune.

– Prietenii mei scriitori și actori ar pune televiziunea pe primul loc, generale. Ei o numesc „bani pentru supraviețuire”. Nu poți trăi din teatru, iar filmele sînt puține și se fac rar.

– Da, am auzit și eu asta de la... mă rog, nu contează... de la cineva din interior, care cunoaște situația!

– N-am trădat nici un secret, credeți-mă pe cuvânt, spuse jurnalistul. Chiar și Greg, Mitch și Michael admit asta.

– O, Doamne... firește! *Nu-i de mirare că Pentagonul l-a considerat pe reporterul ăsta bătrîn cu voce răgușită foarte influent. Are o experiență de ani de zile și s-a bătut pe burtă cu oameni celebri, pe care Pentagonul i-a cultivat dintotdeauna pentru reclamele sale de la TV. Iisuse! Rex Harrison, Greg, Mitch și Michael – îi cunoaște pe toți!* Eu zbor deseori... la L.A. ... domnule Harrison. Poate că am putea să mergem odată... la Polo Lounge.

– De ce nu? Jumătate din timp sînt acolo, cealaltă jumătate la New York, dar ca să fiu sincer, viața tot pe Coastă e. Cînd ajungeți acolo, duceți-vă la Po-Lounge și spuneți-i lui Gus, barmanul, că mă căutați pe mine. Țin mereu legătura cu el, fie că stau la Beverly Hills sau nu. Așa află oamenii că sînt în oraș – de exemplu, Paul... Newman, ăsta e, Joanne, și familia Peck, Mitchum, Caine și încă vreo cîțiva mai noi, cum sînt cei doi Tom – Selleck și Cruise – și Meryl, și Bruce – lumea bună.

– Lumea *bună*...?

– Păi, adică cei adevărați, băieții și fetele cu care mă înțeleg...

– Ar fi *grozav* să-i *întîlnesc*! îl întrerupse Brokemichael, cu ochii cît două farfurii albe cu inele cafenii scînteietoare. Pot să-mi aranjez programul *oricînd*!

– Hei, stai, generale, stai, zise răgușit bătrînul reporter. Oamenii ăștia sînt profesioniști. Au multă experiență și nu e obligatoriu să le placă să-și dea aere în fața diletanților.

– Ce vrei să spui?

– Ei bine, *interesul* în film sau televiziune sau orice altceva nu e chiar să fii un neam bun al breslei, dacă mă înțelegi. Ce dracu', toți vor să cunoască fețele astea – uneori, ei își zic „fețe“, de parcă ar fi o insultă –, dar sub această înfățișare sînt oameni

normali, care știu ce obligații au, dar stabilesc niște limite pentru admirația altora.

– *Asta ce înseamnă?*

– Pe scurt, nu ești un perfecționist, generale, ești un fan – și din ăștia ei găsesc la orice colț de stradă și încă mai mulți decît le pot face față. Profesioniștii nu se împrietenesc cu fanii, ci îi tolerează. Putem să ne întoarcem la interviu, te rog?

– Păi, da, *sigur*, strigă frustrat Brokemichael, dar cred – ba chiar știu al naibii de *bine* – că dumncata îmi subestimezi atașamentul față de artelc interpretative!

– A, mama dumitale a fost actriță la un teatru de cartier sau tatăl dumitale a jucat într-o pîcsă cînd era la liceu?

– Nici una, nici alta, deși mama mea *a vrut* întotdeauna să fie actriță, dar părinții i-au spus că asta ar arunca-o în iad, așa că a făcut multe imitații... Tata a fost colonel – *la naiba*, l-am depășit în grad pe ticălosul ăla!... Am moștenit pasiunea pentru teatru de la mama – *ador* teatrul, filmele bune și emisiunile TV – mai ales filmele vechi. Mă simt electrizat cînd văd un spectacol care mă emoționează cu adevărat. Plîng, rîd, sînt *fiecare* dintre personajele de pe scenă sau ecran. E a doua mea *viață*!

– Mă tem că asta-i o reacție fantezistă de amator, zise jurnalistul cu voce răgușită, privind din nou carnetul.

– A, așa *crezi*? protestă Brokemichael cu voce alterată de emoție. Atunci să-ți *spun* ceva – putem discuta neoficial, fără pix, fără carnet – strict confidențial?

– De ce nu? Sînt aici pentru a obține o imagine cît mai completă a armatei...

– Taci! șopti Brokey Doiarul, ridicîndu-se din spatele biroului, apoi strecurîndu-se spre ușă, ascultînd, de parcă ar fi jucat un rol în *Opera de trei parale* a lui Bertolt Brecht. Sînt comandantul celei mai teribile companii de teatru din analele istorici militare! l-am antrenat, i-am îndrumat, i-am adus pe culmea talentului lor, și acum sînt considerați o unitate antiteroristă de nivel mondial, care reușește acolo unde toți eșuează! Te întreb, ăsta-i *amatorism*?

– Păi, generale, ăștia sînt soldați, antrenați pentru așa ceva...

– Nu, *nu sînt!* explodează Brokemichael, șoapta lui ajungînd aproape un șuierat. Sînt actori, *actori* profesioniști! Cînd s-au înrolat în grup, am înțeles imediat ce ocazie reprezentau. Cînd se pricepea mai bine să se infiltreze în spatele liniilor inamice și să taie macaroana dușmanului decît niște oameni antrenați să-i întruchieze pe alții? Și ce era mai potrivit decît o unitate de actori obișnuți, o companie de *repertoriu* formată din oameni capabili să-și bată joc unul de altul, pentru a da iluzia spontaneității, a naturalității – a *realității*?... Operațiuni clandestine, domnule Harrison. Au fost născuți pentru asta, iar eu le-am oferit această posibilitate!

Reacția jurnalistului fu cea a unui bădăran recunoscînd în silă un argument valabil, acolo unde crezuse că nu exista nici unul.

– Păi, să fiu al naibii...! Asta-i o idee a dracului de bună – ba chiar aș merge pînă într-acolo încît să afirm că e genială.

– Nu prea e amatorism, nu-i așa? În ziua de azi, toată lumea le solicită serviciile. Chiar acum, în acest moment, sînt într-o misiune pentru unul dintre cei mai puternici oameni din țară.

– Zău?

Bărbatul numit Harrison se încruntă întrebător, cu un zîmbet ușor cinic pe buze.

– Deci nu sînt prin preajmă, prin urmare, nu-i pot cunoaște... Și deoarece *discutăm* neoficial, nu pot scrie despre ei?

– Dumnezeuule, nici o vorbă!

– Sincer, generale, vorbind ca reporter, am o singură sursă – pe dumneata. Nici un director de ziar din lume n-ar accepta o singură sursă, iar prietenii mei de la Polo Lounge s-ar strica de rîs, zicînd că ar fi fost un scenariu al naibii de bun dacă ar fi adevărat.

– Dar *este!*

– Cinc confirmă, în afară de dumneata?

– Păi, nu... *nu pot* să spun!

– Păcat. Dacă ar fi fost o fărîmă de adevăr în ideea asta, poate că ai fi putut vinde o schiță de scenariu pentru cîteva sute de mii. Și cu ceea ce se numește „adaptare pentru ecran“ – un rezumat stupid, cum facem cu toții în liccu – s-ar putea să obții vreo jumătate de milion. Ai ajunge vedeta Hollywoodului.

– O, Doamne, e adevărat! *Crede-mă!*

– *Eu* aș putea să te cred, dar părerea mea n-ar valora nici cît o apă minerală cu lămiie la Po-Lounge; ca să reușești într-o asemenea treabă, ai nevoie de credibilitate... Acum, generale, zău că ar trebui să revenim la interviu.

– *Nu!* Sînt prea aproape de împlinirea visurilor mele...

Paul și Joanne, Greg și Mitch și Michael – toată lumea *bună!*

– Chiar sînt...

– *Trebuie* să mă crezi!

– Cum aș putea? mormăi bătrînul jurnalist. Nici măcar nu pot să scriu o vorbă – discutăm neoficial.

– Bine, ascultă, strigă Brokey Doiarul, cu ochii aprinși și fața scaldată în sudoare. În următoarele douăzeci și patru de ore, unitatea mea antiteroristă de actori va captura pe unul dintre cei mai periculoși dușmani pe care i-a avut vreodată țara noastră.

– Asta-i o afirmație teribilă, generale. Ai vreun document cu care s-o pot susține?

– Asta e ceva între neoficial și oficial?

– Mă rog, presupun că e o dezvăluire confidențială ulterioară evenimentului – cu alte cuvinte, nimic nu poate fi tipărit pînă după încheierea acțiunii, și chiar și atunci, numai „pe fundal“.

– Adică?

– Nici un nume nu e menționat sau dezvăluit ca sursă.

– O să accept!

– O s-o încurci, murmură jurnalistul.

– Adică?

– Nimic. Continuă, generale.

– Sînt-în-Boston-Massachusetts, zise repede Brokemichael, de-abia mișcîndu-și buzele.

– Frumos.

– Ai citit ziarele, te-ai uitat la televizor? întrebă generalul, vorbind pe un ton conspirativ.

– Cînd și cînd, nu le poți citi pe toate.

– Ai citit sau ai auzit despre Comitetul Nobel care a venit la Boston cu avionul vicepreședintelui?

– Da, cred că da, răspunse jurnalistul. Ceva despre un discurs la Harvard și anunțarea unui premiu pentru un general... Oșteanul Scolului sau așa ceva. Am văzut la știrile de la televizor.

– Foarte impresionant, nu crezi? zise Brokey Doiarul, punînd întrebarea pe un ton ciudat.

– Mă rog, nici o comisie reprezentînd Fundația Nobel nu e de prost-gust.

– Ești de acord că era un grup distins de savanți și istorici militari?

– Cu siguranță. Băieții de la Nobel nu se înhăitează cu vagabonzi, n-au de cc. Dar ce legătură are asta cu... unitatea dumitale antiteroristă?

– *Ei sînt!*

– Care ei?

– Comitetul Nobel! Sînt oamenii mei, *actorii* mei!

– Generale, treaba asta e strict neoficială, totuși nu cumva ai tras la măsca de dimineață?... Uite, eu nu sînt un puști cretin cu capul în nori...

– Îți spun *adevărul!* tună Brokemichael. Și nu beau niciodată alcool înainte de deschiderea popotei, la prînz. Acel „Comitet Nobel“ e de fapt unitatea mea clandestină, *actorii* mei!

– Poate că ar trebui să reprogramăm interviul ăsta...

– O să-ți *dovedesc!*

Șeful celor Șase Sinucigași alergă spre un fișet, trase un sertar, smulse niște dosare cu coperte de pînză, se întoarse în

grabă la birou, deschise câteva și împrăștie zeci de fotografii în dezordine.

– *Ăștia sînt!* Păstrăm dosarele cu diversele lor deghizări, pentru a nu le repeta în operațiunile viitoare, în caz că au fost fotografiați... Uite, *uite!* Astca sînt ultimele poze – părul, câteva bărbi, ochelarii, chiar și sprîncnele. *Ăștia* sînt oamenii pe care i-ai văzut la televizor, la conferința de presă de la Aeroportul Logan din Boston! Privește, *privește!*

– *Al naibii* să fiu, zise jurnalistul, stînd în picioare și studiind fotografiile. Cred că ai dreptate.

– *Am* dreptate! *Ăștia* sînt Cei Șase Sinucigași, creația mea!

– Dar de ce se află la Boston?

– E ultrasecret pînă-n pînzele albe.

– Uite, generale, detest să ți-o spun, dar ce mi-ai arătat sînt imagini disparate. N-au nici un înțeles fără o explicație. Nu uita, ne încadrăm în „dezvăluirea ulterioară evenimentului“, așa că e în regulă, poți să-mi spui.

– Nu va fi menționat numele meu – exceptîndu-i pe prietenii dumitale de la Po-Lounge, pentru care aș fi în stare să *ucid* ca să-i cunosc?

– Pe cuvîntul meu de jurnalist, confirmă bărbatul care-și spunea Harrison.

– Ei bine, generalul pe care l-ai menționat – acel dizgrațiat *fost* general – e un trădător de țară. N-o să intru în toate detaliile, dar dacă își realizează planul, această națiune va pierde prima – și a doua – capacitate militară de apărare!

– El e acel... „Oștean nu știu cum“? îl întrerupse Harrison.

– „Oșteanul Secolului“, dar totul e o farsă, ca să-l atragem și să-l prindem! Iar oamenii mei, *actorii* mei fac asta chiar acum!

– Îmi pare sincer rău să aud asta, generale.

– De ce? E un dement.

– E un *ce?*

– Un scrîntit, un caz patologic...

– Atunci de ce e așa de important?

– Fiindcă el și un avocat criminal de la Harvard, subliniez



„criminal“ – despre care *eu* știu câte ceva – au pregătit dosarul unei mari fraude împotriva guvernului nostru, care ne-ar putea costa – mai ales pe Pentagon – mai multe milioane decît am reuși să păcălim Congresul să ne dea într-o sută de ani!

– Ce dosar?

– Nu dețin amănunte, doar esențialul, și crede-mă că e ca *Ororile lui Rocky* – ai văzut filmul?

– Nu, îmi pare rău, mormăi jurnalistul cu ostilitate ostentativă, aparent nu față de Brokey Doiarul. Cine e generalul ăsta? Întrebă așa-zisul Harrison.

– Un ticălos nebun pe nume Hawkins, un mare scandalagiu; așa a fost întotdeauna.

– Îmi amintesc de numele ăsta. N-a primit de două ori medalia Congresului?

– Dar e și maniac. Optzeci la sută dintre kongresmeni o primesc după ce mor. Cum de n-a fost omorît – e o enigmă aici.

– *Auuuaah!* tuși jurnalistul, scoțînd flăcări din ochi. Cum de i-a adus *Air Force Two* pe impostorii ăștia la Boston? Întrebă el, recăpătîndu-și un simulacru de autocontrol.

– Ca să ia ochii la conferința de presă. Nu se poate ignora avionul ăla.

– Nici nu se poate închiria la orice colț de stradă. Avionul ăla e intangibil.

– Nu și pentru anumiți oameni...

– A, da, ai zis ceva despre un mare grangur... „unul dintre cei mai puternici din țară“, parcă așa ai zis.

– De rang foarte înalt, aproape cel mai mare. Ultrasecret.

– Păi, genul ăsta de informație confidențială chiar că o să-i impresioneze pe prietenii mei de la Hollywood. Probabil că te-ar luat cu avionul pe Coastă, pentru niște discuții – toate strict secrete, desigur.

– Discuții?

– Ei se gîndesc la viitor, generale, mult înainte, trebuie s-o facă. Un film începe cu o idee mare; dezvoltarea ei durează cîțiva ani. Doamne Sfinte, toate marile staruri din industria

filmului ar fi la picioarele duminale – ar trebui să-i cunoști pe toți pentru distribuția preliminară.

– Să-i cunosc... *pe toți?*

– Sigur, dar cred că asta iese din discuție, de vreme ce nu-mi poți spune – în condițiile dezvăluirii ulterioare evenimentului – cine-i grangurul. Mai târziu, orice nătărău poate afla numele. Acum e momentul să dai lovitura. După consumarea faptelor, nu vei mai prezenta nici un interes... Ei, mă rog, nu poți câștiga întotdeauna. Să ne întoarcem la interviu, generale. Reducerile din bugetul apărării afectează situația efectivelor, ceea ce trebuie să se repercuteze și asupra moralului trupelor...

– Stai o clipă!

În pragul apoplexiei, Doiarul măsoara cu pași mari încăperea, privind spre fotografiile magnificei sale creații/obsesii.

– Spuneai că după ce povestea o să iasă la lumină – și trebuie să iasă într-o bună zi –, eu n-o să mai însemn mare lucru și orice timpit se va bucura de rezultatele muncii mele. Doamne, și ei! Or să facă un film, iar eu n-o să am nici o contribuție. Va trebui probabil să plătesc cincizeci de dolari, ca să stau pe un scaun de cinema și să privesc ce-au făcut din capodopera mea. Ah, Iisuse, e teribil!

– Asta-i viața, cum zice Sinatra în cântecul ăla, spuse jurnalistul, așezînd pixul peste carnet. Deși, cu siguranță, Francis Albert caută un rol bun – ar putea să te interpreteze chiar pe dumneata.

– Francis Albert...?

– Adică Frank, natural, Sinatra, desigur.

– *Nu!* urlă generalul de brigadă. Am gîndit toate astea și le-am făcut *în felul meu!*

– Adică?

– Foarte bine, o să-ți spun, zise transpiratul Brokemichael. Mai târziu, pe parcurs, poate că o să-mi mulțumească, poate o să-mi găsească alt star și, dacă nu, va da cincizeci de dolari ca să vadă filmul, filmul *meu*.

– Nu te pot urmări, generale.

– Secretarul de stat! șopti Brokey Doiarul. Pentru *el* sînt Cei Șase Sinucigași ai mei în misiune la Boston. A sosit ieri aici, incognito, cu un act de identitate, fiindcă avea un act de identitate fals!

– *Bingo!* răcni Șoimul, sărind din fotoliu cît era de lung și smulgîndu-și stupida perucă roșie de pe cap. *Te-am avut*, Doiarule! continuă el să strige, rupîndu-și gulerul și cravata și smulgîndu-și ochelarii de pe nas. Ce mai *faci*, bătrîne prieten, *ticălos* mizerabil?

Ethelred Brokemichael rămăsese mut, paralizat. O serie de mormăieli, combinate cu niște șuierături ascuțite, se auziră din gura lui căscată.

– Ahhhh... *ahhhh!*

– Așa se întîmpină un vechi prieten, fie el un nebun și un inadaptabil, care poate că n-ar fi trebuit să primească medaliile alea?

– Aii... *aii!*

– A, am uitat, e și un trădător și un scandalagiu, și e o enigmă că nu și-a tras un glonț în cap, dar ar putea-o face.

– Niahh... *niahh!*

– Vrei să spui că nu crezi că ar merge, *jigodie?*

– Mac, *încetează!* strigă Brokey Doiarul, revenindu-și suficient pentru a protesta. Nu știi prin ce-am trecut... un divorț – cățeaua m-a uscat de bani – și lupta cu Washingtonul pentru fonduri, și grija pentru unitatea mea – Iisuse, a trebuit să le asigur publicul pentru blestemele lor de prelegeri, din care recruții nu înțelegeau o vorbă și fumau țigări proaste ca să suporte chinurile mai ușor... Fie-ți *milă*, Mac, încerc să supraviețuiesc! Ce-ai fi făcut, i-ai fi spus secretarului de stat să suporte situația?

– Poate că da.

– Da, bine, tu n-ai plătit un sfanț pensie alimentară.

– Sigur că nu. Le-am învățat pe fete cum să aibă singure grijă de ele și, pe crucea mea, au avut. Dacă aș fi lefter, oricare dintre ele m-ar ajuta.

– N-o să înțeleg niciodată, niciodată.

– E simplu. Am avut grijă de fiecare dintre ele și le-am ajutat să fie mai bune decît erau. Țic nu ți-a păsat și n-ai ajutat pe nimeni.

– Păi, fir-ar să fie, Mac, chiorul ăla de Pease a tunat și-a fulgerat împotriva ta! Și cînd mi-a spus că era implicat și Devereaux, jigodia aia împuțită de avocat, am luat-o razna – de-a dreptul razna.

– Asta-i rușinos, Doiarule, fiindcă „jigodia“ aia de Devereaux e motivul pentru care mă aflu aici... ca să te ajut să ieși din cea mai mare belea în care ai intrat vreodată.

– Ce?

– E momentul să dovedești puțină înțelegere, generale. Sam Devereaux știe acum că a exagerat cu acuzațiile împotriva ta și vrea să-și repare greșelile din tinerețe. Crezi că aș fi riscat să vin aici, să intru în tabăra inamicului dacă el n-ar fi insistat?

– Despre ce dracu' vorbești?

– Ai fost manipulat, Brokey. Sam a aflat și mi-a cerut să vin aici și să te avertizez.

– Ce? *Cum?*

– E vorba despre procesul împotriva guvernului – mereu se găsește cineva să dea guvernul în judecată –, dar asta înseamnă o mare încurcătură pentru Warren Pease, iar el e un politician foarte grijuliu cu propria-i imagine. Vrea să anuleze procesul, așa că te recrutează pe tine și echipa ta ca să-i faceți treaba murdară, convingîndu-te că e vorba de o mare criză la nivel național; în clipa în care o vei rezolva, nu te va mai *cunoaște!* Procesul va fi anulat de instanță, fiindcă nu s-au prezentat reclamanții; cineva se simte dator să protesteze și, prin eliminare, se ajunge direct la Cei Șase Sinucigași – și la *tine*. Un general care a scăpat ca prin urechile acului de niște acuzații grave în procesul Triunghiul de Aur. Ești un om mort, Brokey.

– Doamne *Sfinte!* Poate ar trebui să-i chem înapoi.

– Dacă aș fi în locul tău, aș insera și un memoriu oficial la

dosar – datat cu ziua de ieri – în care să menționezi că, după o atentă analiză, ți-ai retras trupele, deoarece consideri că misiunea depășește autoritatea militară conferită de lege. Dacă o să existe o anchetă a Congresului, o să cadă Pease, nu tu.

– La naiba, așa o să fac!... Mac, cum de știi tu atât de multe despre L.A. – Coasta, Polo Lounge și toate lucrurile despre care ai vorbit?

– Uiți, bătrîne prieten, că au făcut un film despre mine. Am fost consultant acolo timp de zece săptămîni, prin bunăvoința rahișilor uscați de la Pentagon, care au crezut că filmul ăla o să facă minuni în ce privește înrolarea.

– A fost un eșec total, toată lumea știe. Cel mai prost film pe care l-am văzut vreodată, iar eu mă pricep destul de bine. Adică a fost de-a dreptul cumplit, și chiar dacă îți detest tupcul, ți-am plîns de milă.

– Nici mic nu mi-a plăcut, dar au existat compensații pe care doar locul ăla le poate oferi... Cheamă-ți oamenii înapoi, Doiarule. Ești pe calc să devii țap ispășitor.

– O să-i chem, o să-i *chem*. Numai să găsesc o modalitate.

– Pune mîna pe telefon și dă ordinul, asta-i tot ce ai de făcut.

– Nu e chiar așa ușor. Iisuse, să anulez ordinul secretarului de stat! Poate ar fi suficient să mă îmbolnăvesc...

– Ce faci, o scalzi, Doiarule?

– Dumnezeu, trebuic să mă *gîndesc*!

– Pînă atunci, gîndește-te la asta.

Șoimul își deschic haina și scoase la iveală un mic casetofon.

– Un colonel pe care l-am avansat recent în grad mi-a sugerat să fiu „cuplat” – așa zicea el. Fiecare cuvînt rostit în această cameră e înregistrat.

– Ești un *nemernic*, Mac!

– Haide, generale, sîntem doar doi tipi demodați; trebuie și eu să supraviețuiesc... Cum era vorba aia? „Dacă nu te ia dracu’, te înghit adîncurile”?

- N-am mai auzit-o.
- Nici eu, dar se potrivește, nu-i așa?

## 24

Vincent Mangecavallo pășca pe podeaua din marmură albă a apartamentului din Miami Beach, îndreptându-se spre sala de gimnastică. Se înfioră iarăși privind mobila roz răspîdită peste tot – fotolii, canapele, lămpi, covoare groase și chiar un candelabru, făcut din sute de cochilii roz, care lăsa impresia că putea să cadă în orice moment în capul cuiva. Vinnie nu era decorator, dar nesfîrșita combinație de roz și alb nu-i spunea nimic. Marele decorator pe care îl angaja vărul său Ruggio putea fi și un mare coregraf.

– Nu-i roz, Vin, îi spusese Ruge cu două zile în urmă la telefon. E piersică, doar că i se spune *pêche*.

– De ce?

– Fiindcă rozu-i ieftin, piersica-i mai scumpă, iar *pêche* sparge tavanu'. Eu nu văd diferența și, ca să fiu sincer, cred că nici Rose, da' asta o face fericită, mă înțelegi?

– La viața pe care-o duci, *cugino*, ar trebui s-o faci mereu fericită pe nevastă-ta. Oricum, îți mulțumesc că îmi permiți să stau aici.

– Cît poștești, Vin. Noi n-o să ajungem acolo mai devreme de-o lună, da' pînă atunci tu o să te-ntorci printre cei vii. Avem afaceri presante cu familia din El Paso – da' du-te să vezi sala de gimnastică, baia de aburi și tot rostu'.

– Chiar acolo mă duc după ce vorbim – mi-am pus și un fel de halat roz din prosop, da-i cam scurt.

– Ăla-i pentru fete, am și albastre în sala de gimnastică.

– Ce fac băieții din El Paso, Ruge? întrebă Vincent.

– Vor toată blestemata de piață a șeilor de piele, ceea ce înseamnă nu doar imitațiile de ferme din New York și Pennsyl-

vania, da' și toate cluburile alea de vînători de vulpi din vest Jersey și New England.

– Păi, cu tot respectul, Ruge, ca să zic așa, caii sînt din Vest, știi? Iar șeile ar trebui să ajungă la cowboy? În Vest, corect?

– E o porcărie, Vin. Toate șeile alea sînt făcute în Brooklyn și Bronx. Le întinzi un deget la pîrliții ăia de *paisan* și primu' lucru care-l afli e că ocupă locu' altora, și asta n-o putem tolera.

– Înțeleg ce vrei să zici. Pe sufletul mamei mele moarte, nu m-aș combina cu tine.

– Mama ta nu-i moartă, Vinnie. E în Landerdale.

– E doar o expresie, vcre.

– Hei, Vin, ce crezi? Mîine mă duc la înmormîntarea ta!

Nu-i o chestie *tare*?

– O să vorbești în numele meu?

– Pe dracu', nu. Io-s un amărît. Da' cardinalu' o să spună cîteva cuvinte. Auzi, Vinnie, un *cardinal*!

– Nu-l cunosc.

– Mama ta l-a sunat și-a plîns o grămadă și s-a lovit de colecția de farfurii. El o să vorbească.

– O să se lovească mai tare după învierca mea... Încă o dată mulțumesc... mulțumesc pentru casă, *cugino*.

Mangecavallo se opri sub candelabrul roz, meditănd la conversația pe care o avusese cu Ruggio în urmă cu două zile. Ca și atunci, se afla în drum spre mica sală de gimnastică, unde avea de gînd să evite cu grijă echipamentul Nautilus nou-nouț, de parcă atingîndu-l s-ar molipsi. Amintirea bruscă a accei convorbiri, declanșată de decorul afectat, ca de ou de Paște, îl făcu pe Vincent să-și aducă aminte că era timpul să dea alt telefon. Nu era extrem de încîntat că trebuia s-o facă, însă trebuia, deoarece informația pe care ar fi putut-o primi l-ar fi făcut cel mai fericit om, asemenea unui onest amator care a spart o bancă în Vegas. Dar exista un impediment. Vestea că cra bine sănătos și trăgea în continuare sforile o știau *foarte* puțini oameni, mai exact jigodiile de pe Wall Street aflate pe agenda lui Șuncă; aceștia aveau gurile astupate cu ciment, fiindcă altfel și-ar fi

petrecut restul zilelor în diverse pușcării și fără banii pe care credeau că aveau să-i cîștige. Ruge era chiar necesar, de vreme ce Vincent avea nevoie de o reședință privată, unde să poată sta în siguranță pînă va sosi clipa să fie luat de Smythington-Fontini și dus la punctul miraculoasei sale „salvări“ din insulele Dry Tortugas.

Totuși, Abul Khaki nu se afla pe acea listă exclusivistă, dar devenise acum o necesitate. În lumea finanțelor internaționale, Abul era la fel de necinstit ca și Ivan Salamandră; ceca ce-l făcea și mai primejdios, sau mai plin de succes, depinde de punctul de vedere al ficcărui, îl reprezenta faptul că nu era cetățean al Statelor Unite și că deținea un mare număr de holdinguri în țări străine ca Bahamas sau Insulele Caimen, surclasat numai de pirații mai norocoși care îngropaseră în Caraibe vreo două mii de cuferc. De asemenea, deoarece Khaki provenea dintr-unul din acele emirate la care Washingtonul dorise întotdeauna să ajungă pe furiș, se bucura de o protecție solidă, din interior, care se acorda atunci cînd guvernul încheia înțelegeri secrete cu oameni mai puțin agreați politic. Oameni care, de exemplu, puteau schimba cîteva mii de rachete și o biblie a regelui Yang pe trei pușcăriași și o tîrfă din Damasc. Abul Khaki era un bolnav ambulator cu imunitate.

Cînd Mangecavallo află despre discretele acreditări ale lui Abul, intră cu arabilul într-o legătură benefică amîndurora. Khaki avea numeroase afaceri în domeniul navigației și tancuri petroliere care transportau uneori și altceva decît țiței; după cîteva neplăceri jenante, Vinnic îi dădu de înțeles lui Abul că el și prietenii lui aveau o influență considerabilă la docuri: „De la New York la New Orleans, și porturile dintre ele – se află sub control, domnule Cocky“.

– Mă cheamă Khaki, domnule Mangecuvulo.

– Mangecavallo. Sînt sigur că o să ne învățăm numele unul altuia.

Așa făcură și, cum se spune, o situație conduce la alta, inclusiv la anumite servicii financiare făcute de Abul prietenului



său Vincent. Iar după ce nașii din cele trei state și Palermo sugerară ca Mangecavallo să candideze la postul de director CIA, Vinnic se duse la Khaki.

– Am o problemă, Abul. Nașii se gîndesc la lucruri mari, și asta-i bine, dar nu prea dau amănunte și asta-i rău.

– Spune problema ta, te rog, prietene cu ochi ca ai șoimului deșertului – deși, sincer, n-am fost niciodată în deșert. Mi s-a spus că-i extrem de cald.

– Asta-i problema, amice. Căldura... Am o grămadă de parale îngropate în conturi din toată țara, sub diferite nume. După ce-o să iau slujba aia de la Washington, și o s-o iau, n-o să mai am cum să zbor în vreo treizeci și opt de state ca să-mi adun banii, din care o bună parte aș vrea să-i păstrez confidențial.

– Necondiționat, presupun.

– Categorie.

– Ai lista conturilor bancare?

– Toate cele patru mii două sute douăsprezece. Vinnic își permite un rînjit vinovat.

– Ah, privirea cămilei spune mai multe decît se poate înțelege din chiorăiala mațelor ei.

– Cam așa ceva, presupun.

– Ai încredere în mine, Vincent?

– Sigur, sînt obligat, așa cum și tu trebuie să ai în mine, *capisce?*

– Cu siguranță. Coada ciinelui beduinului flutură de bucurie că a supraviețuit... Ai cunoscut vreodată un beduin? Nu contează, dar îți spun eu, la piață, duhoarea lor ajunge pînă la cer.

– Conturile bancare? Lista?

– Semnează cîteva duzini pentru lichidarea și returnarea banilor și adu-mi-le pe toate mic. Am pe statele mele de plată un artist, un om cu un talent extraordinar, care poate falsifica semnătura oricui, viu sau mort; a făcut asta de multe ori pentru un profit considerabil. O să mă ocup chiar eu de portofoliul tău

– un trust fantomă, cum s-ar spune, sub egida uneia dintre cele mai respectabile firme de avocați din Manhattan.

– *Toți banii?*

– Nu fi ridicol. Doar o sumă potrivită cu situația unui importator de succes. Cu restul o să faci bani adevărați, și te asigur că n-o să rămână nimic pe hîrtie.

Abul Khaki deveni managerul personal și neoficial al lui Mangecavallo, cu vreo patru milioane pe piață și de șapte ori mai mult la societățile din străinătate. Totuși, nu prietenia de interes și nici serviciile făcute nu-l determinaseră pe Vincent să-l caute pe Abul. Motivul era că arabul cunoștea mai bine și mai în profunzime piața bursieră decît orice altă persoană pe care o cunoștea Mangecavallo, experiență pe care o dobîndise în cea mai mare parte pe căi ilegale, dar și prin perspicacitate. Și, lucru important, Abul Khaki avea să-și țină gura. Era ca un făcut – propria lui supraviețuire depindea veșnic de asta.

– Nu pot *să cred!* țipă arabul, după ce Vincent folosisese unul dintre numele de cod pentru a vorbi cu el la Monte Carlo.

– Crede, Abul, o să te lămuresc mai tîrziu...

– Nu *înțelegi*. Am trimis ieri coroane de flori de zece mii de dolari pentru funeraliile tale și am trimis condoleanțe în numele meu și al guvernului israelian, prin birourile mele din New York!

– De ce ai făcut asta?

– Păi, am făcut vreo cîțiva shekeli cu Likudul și alăturarea numelui meu de al lor poate fi utilă pentru alte afaceri.

– N-are cum să strice, zise Vincent. Eu m-am înțeles întotdeauna cu Mossadul.

– Mă așteptam... dar te-ai întors din morți! Nu-mi vin în fire după șocul ăsta, îmi tremură tot corpul și o să pierd toate mîinile la bacara.

– Nu juca.

– Cu trei greci la masă cu care fac afaceri? Ești *nebun*?... Ce faci, Vincent? Ce se *întîmplă*? Furtunile de nisip ale deșertului îmi întunecă orizontul!

– N-ai fost niciodată în deșert, Abul.

– Am văzut fotografii – înfricoșătoare, la fel cum e vocea ta acum, cînd îmi vorbești de nu știu unde, dar presupun că nu din cîter.

– Ți-am spus, o să-ți explic mai tîrziu... după ce o să fiu salvat.

– *Salvat...*? Mulțumesc, Vincent, dar nu vreau să mai aud un cuvînt. Insist în sensul ăsta.

– Atunci prefă-te că nu sînt cu, ci doar un investitor interesat. Cum merge piața în State?

– Cum merge? A devenit încet-încet dementială. Atîtea subterfugii, atîtea negocieri secrete – fuzionări, achiziții de loturi întregi, acționari majoritari. E o *nebunie*!

– Ce spun oracolele?

– Nu spun nimic, nici măcar mie. Comparată cu piața, lumea din oglindă a lui Alice, e un loc de o logică incontestabilă. Nimic n-are sens, nici măcar pentru mine.

– Dar companiile din industria de apărare?

– Cum spuneți voi, *italianos*, sînt *pazzo*! Deși ar trebui să fie secătuite, anticipînd conversiunea echipamentelor, ele tind tot mai sus. M-au sunat de la Moscova, înfuriați și speriați, ca să mă întrebe ce cred și n-am știut ce să le răspund. Legăturile mele de la Casa Albă mi-au spus că președintele a avut zeci de convorbiri telefonice cu cei de la Kremlin, asigurîndu-i că motivul e deschiderea piețelor est-europene și conversiunile cauzate de reducerea drastică a bugetului Pentagonului... Îți spun, Vincent, totul e *pazzo*!

– Nu, nu e, Abul. E perfect... Ținem legătura.

Warren Pease, secretar de stat, era neliniștit peste măsură. Ochiul stîng îi scăpase de sub control și se agita ca un fascicul laser care încearcă să localizeze o țintă.

– Cum adică nu-l poți găsi pe generalul Ethelred Brokemichael? răcni el în receptor. E la ordinele mele – taie asta –, e la ordinele președintelui Statelor Unite, care așteaptă raportul lui la numărul ultrasecret de telefon pe care ți l-am *dat* de cel

puțin zece ori! Cît să-l mai aștepte președintele pe un nenorocit de general de brigadă, *ai?*

– Ne dăm toată silința, domnule, zise voca înspăimîntată de la Fort Benning. Nu putem să aducem pe cineva care nu-i aici.

– Ați trimis grupe de cercetare?

– La toate cinematografele și restaurantele de la Cuthbert la Columbus și pînă la Hot Springs. I-am verificat registrele, convorbirile telefonice exterioare...

– Și ați găsit *ceva*?

– Nimic precis, dar cu siguranță neobișnuit. Generalul Brokemichael a dat douăzeci și șapte de telefoane la un hotel din Boston, în interval de două ore și jumătate. Firește, am luat legătura cu hotelul și am întrebat dacă generalul a lăsat vreun mesaj...

– *Iisuse*, n-ai spus cine ești, nu-i așa?

– Doar că e vorba despre o chestiune oficială guvernamentală, nimic precis.

– Și?

– Au rîs cînd au auzit numele – în patru rînduri. Am fost asigurați că nu era acolo și că n-au auzit niciodată de el – presupunînd că ar exista o persoană cu un asemenea nume.

– Continuați *căutarea*!

Pease trîni receptorul în furcă, se ridică și începu să pășească înfuriat prin biroul său de la Departamentul de Stat. Ce făcuse tîmpitul ăla de Brokemichael, unde *se dusesese*? Cum îndrăznise să dispară în cșafodajul de lemn al serviciilor de informații militare, unde existau mai multe crăpături și găuri de nod decît în întregul Parc Național Sequoia? La ce se gîndise de își permisesese să întrerupă legătura cu secretarul de stat?... Poate că murise, își zise Pease... Nu, asta nu era o explicație și n-ar face decît să complice situația; totuși, dacă se întîmplase ceva rău, nu exista nici o urmă care să-l lege *pe el* de excentricul general ce crease mașina mortală numită Cei Șase Sinucigași. Warren se dusesese la baza militară cu documente corespunzătoare,

desigur, dar cu numele *lui* și, în afară de asta, purtase o perucă roșie care-i acoperise părul rar. În registrele de intrare și ieșire de la Fort Benning, era consemnată doar o scurtă vizită a unui contabil insignifiant, care venise să-i prezinte omagiile sale generalului... Peruca roșie, aprecie Pease, fusese o idee genială, deoarece chelia lui era un cal de bătaie al caricaturiștilor pe teme politice. Unde o fi *nemernicul* ăla?

Consola telefonică îi întrerupse gândurile; alergă spre ea și văzu că trei butoane erau aprinse; urmă și al patrulea. Apăsă butonul care-i făcea legătura cu secretara și ridică receptorul, sperînd să audă cuvintele „Fort Benning solicită o convorbire“! Speranțele sale fură spulberate cînd, după aproape treizeci de secunde chinuitoare, cățeaua îl informă cu răceală:

– Aveți trei, acum patru apeluri, pe care le pot descrie ca fiind cu caracter personal, domnule secretar, deoarece nici unul nu spune ce problemă are, iar eu nu recunosc numele – așa cum mi-au fost spuse.

– Care sînt?

– Bricky, Froggie, Moose și...

– Bine, *bine*, o întrerupse Warren, nu doar încurcat, ci și furios.

Ei erau asociații lui de viață mondenă – mondenă și încă ceva – de la Clubul Dealul Cafeniu! Nu le era permis să-l sune *vreodată* la birou, asta era lucru *sfînt*! Dar, desigur, nu *ei* sunaseră; „Bricky“, „Froggie“, „Moose“ și, fără îndoială, „Doozie“ dăduseră telefon. Pentru Dumnezeu, ce se întîmplase de-l căutau toți?

– O să vorbesc pe rînd cu ei, Mamă Tyrania, zise el, pocnindu-se peste frunte pentru a potoli agitația ochiului.

– Nu sînt Tyrania, domnule secretar. Sînt fiica ei mai mică, Andromeda Inimăcurată.

– Ești nouă pe-aici?

– De ieri, domnule. Familia a înțeles că aveți acum nevoie de un angajat foarte eficient, iar mama e în vacanță la Beirut.

– Zău?

Imagini de portjartiere umplură spațiul ce mai rămăsese în imaginația lui Pease.

– Tu ești fata cea mică...?

– Apelurile dumneavoastră, domnule.

– Da, da, sigur. O să încep cu primul – Bricky, da?

– Da, domnule. O să le spun celorlalți să aștepte.

– Bricky, de ce m-ai *sunat* aici?

– Peasie, vulpoi bătrîn, zise Bricky, bancherul din New England, cu voce microasă. O să te declar cel mai onorat coleg la întrunirea clasei noastre.

– Parcă spuneai că nu pot să vin.

– S-a schimbat totul, firește. N-aveam idee ce vrăji făcea incredibila ta minte. Faci cinste clasei noastre, bătrîne prieten... N-o să te rețin, știu că ești ocupat, dar dacă o să ai nevoie de un împrumut, nu contează suma, pune mîna pe telefon. Vorbim curînd și hai să luăm masa undeva – fac cu cinste, desigur.

– *Froggie*, ce dracu' se întîmplă? Tocmai am auzit de la Bricky...

– Sînt sigur că nu trebuie să-ți spun eu *ție*, întruchiparea lui Midas, bătrîne prieten, și cu siguranță nu la telefonul ăsta, răspunse cinicul blond de la Dealul Cafeniu. Vreau să știi că Daphne și cu mine sperăm ca tu și scumpa ta soție să ne fiți oaspeți la petrecerea pe care o vom da la Fairfax, luna viitoare. Tu vei fi invitatul de onoare, bineînțeles.

– Eu *voi fi*?

– Firește. Niciodată nu facem destul pentru apropiații noștri, nu-i așa?

– Ești foarte amabil...

– *Amabil*? Ești pur și simplu *minunat*! Ținem legătura.

– *Moose*, vrei, te rog, să-mi spui...

– Fir-ar să fie, haioșule, poți să joci la clubul meu oricînd dorești, strigă președintele Conglomeratului Petrotoxic. Uită ce-am spus, o să fie o plăcere să trag la țintă cu tine.

– Zău, că nu înțeleg...

– Înțelegi al dracului de bine și știu de ce nu poți vorbi. Îți zic doar, bătrînul și bunul meu prieten, că ești primul în carnetul meu monden, să nu uiți asta... Te las, tocmai m-au numit președintele consiliului de administrație; dar dacă vrei tu postul, al tău c.

– *Doozie*, tocmai am vorbit cu Brick, Froggie și Moose și trebuie să spun că sînt uluit.

– Înțeleg, bătrîne prieten. Nu ești singur în birou, așa-i? Spune numai „da” și eu o să vorbesc cum trebuie.

– Spun „nu”, iar tu poți vorbi orice!

– Dar dacă îți este înregistrat telefonul?

– Cu totul exclus. Biroul e „măturat” în ficcare dimineață, iar afară se află ecrane de plumb pentru blocarea supravegherii electronice.

– Grozav, prietene, chiar controlezi situația acolo.

– De fapt, sînt niște proceduri standard... *Doozie*, ce dracu’ se întîmplă?

– Mă pui la încercare, haiosule?

Secretarul de stat făcu o pauză; de vreme ce nimic altceva nu părea să aibă efect, nu-i rămînea decît să intre în joc.

– Poate că da, *Doozie*. Poate că vreau să fiu sigur că ați înțeles cu toții.

– Hai să zicem așa, domnule secretar, bătrîne. Ești cel mai creativ gînditor pe care gașca noastră l-a pus în circulație de cînd am zdrobit syndicatele, în anii douăzeci. Și ai făcut-o cu o imaginație strălucită, fără nici un foc tras împotriva vreunui socialist împutit sau a vreunui congressman de stînga!

– Trebuie să te zoresc, *Doozie*, spuse uluitul Warren Pease șovăielnic, în vreme ce broboane de sudoare îi apărcau pe chelie. Cum am făcut asta, mai exact?

– *Farfuriile zburătoare!* exclamă *Doozie*. Așa cum a zis necioplitul ăla de Ivan Salamandră – foarte confidențial, desigur –

acum trebuie să înarmăm întrecăga planetă! Genial, haiosule, absolut *genial*!

- *Farfuriile zburătoare? Ce vrei să spui?*
- *Ești tare, prietene, cu adevărat tare!*
- *Farfurii zburătoare...? O, Doamne!*

Avionul Rockwell la bordul căruia se afla Șoimul ateriză pe aeroportul din Manchester, New Hampshire, aflat la vreo cincisprezece kilometri sud de Hooksett. Hotărîrea de a survola Bostonul pentru a zbura direct la Manchester îi aparținuse lui Sam Devereaux, care știind că Mac fusese urmărit de *cineva* la Aeroportul Logan, ceea ce se putea repeta, trebuia să evite acest risc. În plus, lucrurile începuseră să se precipite, și dacă se putea economisi o oră sau două de mers cu mașina, cu atît mai bine. Următoarea mișcare a lui Mac consta în a-i dispersa pe Cei Șase Sinucigași, care, după spusele lui Desi-Unu, erau într-o stare jalnică, grație talentelor culinare ale lui Desi-Doi; restul ținea de puterea de convingere a Șoimului.

Paddy Lafferty, cu pieptul bombat de mîndrie, îl luă pe general în limuzina lui Pinkus și, minunea minunilor, marle om se așează în față, lîngă Paddy.

– Spune-mi, tunarule, întrebă Șoimul în vreme ce goncau spre nord, către Hooksett, ce știi despre actori, despre ăia adevărați?

– În afară de sir Henry, nu mare lucru, generale.

– Mă rog, el e dcosebit, înțeleg; are un palmares bogat. Dar ceilalți?

– Din ce-am citit în ziarele și revistele alca pe care le lasă domnu' Pinkus în mașină, așteaptă cu toții să fie descoperiți, ca să devină celebri. Poate că nu-i prea grozav ce zic cu, da' așa-mi închipui.

– E grozav, Paddy. Țsta-i răspunsul.

– La ce, domnule?

– La cum să-i faci pe anumiți oameni să se răzgîndească, fără să se gîndească prea mult.



Opt minute mai târziu, Șoimul intră în cabana de schi. Era o luminoasă după-amiază de vară, iar Desi-Doi tocmai servise o gustare târzie, al cărui rezultat era evident. Cei Șase Sinucigași erau la fel de aproape de lumea umbrelor ca și cadavrele de sicrie. Stăteau în hol, fixînd cu privirea propriile orizonturi, asemeni unor hamali obosiți pe un doc din New Bedford. Singura excepție o constituia sir Henry Irving Sutton, care evident că mai fusese în acea situație de cîteva ori și acum era la fel de degustător de treaz precum o cioară croncănitoare cufundată într-o serioasă mahmureală colectivă.

– *Hai, domnilor!* strigă sir Henry, pălmuind ușor cîteva fețe și împungînd coaste în timp ce mergea prin cameră. Mult-decoratul nostru general din campania nord-africană a venit să vorbească cu noi!

– Bine zis, maior, îl aprobă Șoimul. N-o să vă răpesc mult timp, oameni buni, doar cît să vă pun la curent cu întîlnirea mea.

– Întîlnire?

– Ce întîlnire?

– Ai o întîlnire, Marlon?

– Nu știu ce vrea să zică.

– Cinc-i el?

– Dă-i o acadea, puiule.

Rînd pe rînd, ochii celor șase hamali îndrăzneți se îndreptară spre Hawkins, care se duse spre scară, urcă două trepte și li se adresă membrilor unității antiteroriste:

– Domnilor, începu el cu voce de stentor, *sînteți* nu numai niște domni, ci și niște remarcabili interpreți și soldați, numele meu este Hawkins, MacKenzie Hawkins, generalul în rezervă pe care ați fost trimiși să-l găsiți și să-l arestați.

– Doamne, așa e!

– Arată ca în fotografii...

– *Să se miște* careva...!

– Las-o baltă.

– Picioarele nu mă ascultă, Drumețule.

– *Opriți-vă*, domnilor! exclamă Șoimul. Tocmai m-am

întors de la Benning, unde am discutat cu bunul meu prieten și vechi camarad de armă, generalul Ethelred Brokemichael, comandantul vostru. Vă trimite felicitările lui împreună cu noi și scurte instrucțiuni... Această misiune e anulată, avortată, aruncată într-un tocător.

– *Uau, Drumețule!* exclamă Ducele, cine zice asta?

– Generalul Brokemichael.

– De ce nu ne sună pe noi – pe noi – pe noi chiar el, el, el?

– Tu trebuie să fii Dusty.

– *Nu sînt eu, jigodie!* zise amenințător Sly. Stai acolo ca o versiune amărită a lui Rosencrantz la Elsinore, dar de ce te-am crede? De ce nu sună *lui-însuși*?

– El. *Noi* am încercat în repetate rînduri, dar telefoanele nu funcționează aici.

– Cum așa, puiule?

– Furtuna!

– Care furtună, băiete? Nu-mi amintesc să fi fost vînturi puternice sau fulgere peste mlaștini.

– Sir *Larry*...?

– Nu-mi vinde mic sau lu' Stella gogoși, avem dăstule probleme!

– *Marlon*...?

– Întrebarea, Drumețule, e de ce trebuie să te credem? Indienii fac fițe tot timpul. Tobele războiului se opresc, îți închipui că ai scăpat și pe urmă sîngeroșii sălbatici atacă.

– Ar trebui să mai reflectezi la treaba asta, Duce. Eu am cunoscut unul adevărat cînd am făcut filmul ăla despre minc, și știi ceva, n-avea nici urmă de dușmănic.

– L-ai cunoscut pe *Duce*...?

– *Ascultați-mă!* răcni Șoimul, surprinzîndu-i pe Cei Șase Sinucigași cu comanda lui aspră, suficient pentru a le capta atenția, cîtă n-ai aveau. Generalul Brokemichael și cu mine nu am ajuns numai la un armistițiu onorabil, ci și la o concluzie fermă. Pe scurt, domnilor, am fost amîndoi înșelați de niște politicieni corupți, care vă foloseau talentele deosebite pentru

n-și realiza propriile lor ambiții. Așa cum știți, nu există nimic scris în legătură cu operațiunile voastre secrete; obiectivele v-au fost aduse la cunoștință verbal, și, în acord cu acest procedeu, am fost autorizat de către bunul meu prieten, Brokey Doiarul – asta-i o poreclă afectuoasă, din întîmplare – să vă spun că misiunea e anulată. O dată cu acest ordin, date fiind superbele voastre realizări din ultimii cinci ani, a aranjat să fiți transferați în apartamente la hotelul Waldorf-Astoria din New York.

– Ce-i *acolo*? întrebă Marlon, cu o pronunție perfectă.

– De ce? spuse Dusty fără să se repete.

– Asta-i o poantă agreabilă, adăugă sir Larry.

– E chiar foarte simplu, zise Șoimul. Contractul vostru cu armata expiră peste șase luni și, avînd în vedere extraordinarele voastre contribuții militare la reducerea tensiunilor mondiale, generalul Brokemichael v-a aranjat tuturor niște interviuri cu șefii cîtorva studiouri cinematografice, de la Hollywood. Sînt nerăbdători să facă un film despre aventurile voastre.

– Dar cu? strigă înnebunit sir Henry.

– Bănuiesc că o să joci rolul generalului Brokemichael.

– Așa mai merge.

– Fir-aș al naibii, am rămas mut, spuse Ducele.

– E tot ce ne-am dorit meru, zise Marlon într-o engleză perfectă. Tot ce-am *visat*!

– *E senzațional...!*

– *Nemaipomenit...!*

– O să ne jucăm pe noi înșine...!

– Și-o să fim *împreună...!*

– Uraaa pentru *Hollyyyywood...!*

Asemenea unor lei derutați, scăpați din ploile torențiale ale savanei africane, Cei Șase Sinucigași se chinuie să se ridice în picioare și se îndreptară clătînindu-se unul spre celălalt, formînd un fel de cerc. Apoi, începură să danseze ca niște marionete dezarticulate, ciocnindu-se unul de altul printre rîsete puternice, care le provocau dureri. În holul fostei cabane de schi, încinseră o *horă* ce semăna cu o *tarantella*, dar și cu pasaje din

dansul minerilor beți. Țipete de triumf umplură încăperea, în timp ce Desi-Unu se duse spre scări și vorbi cu Șoimul.

– Ești un mare om, ghenerale! Uite ce fericiți sînt – i-ai făcut să se simtă așa menunat!

– Da, păi, să-ți spun ceva, Desi-Unu, zise MacKenzie, scoțînd un trabuc mutilat din buzunar. Eu nu mă simt *așa de minunat*. Mă simt la fel de mare ca un șoarece cafeniu și de zece ori mai murdar.

Pentru prima dată de cînd se cunoscuseră în toaleta pentru bărbați de la Aeroportul Logan, Desi-Unu îl privi dezaprobator pe Șoim.

Warren Pease, în pijama, coborî aproape zburînd scările relativ elegantei sale case din suburbia Fairfax. Traversă în grabă camera de zi încălzită în lumina ce venea de pe hol, greși ușa biroului și se lovi de perete, apoi intră și alergă spre telefonul care clipea. Apăsă trei butoane pînă să-l găsească pe cel bun, căută bîjbîind vicioza, o aprinse și căzu în fotoliu strigînd:

– Unde dracu' *ai fost!* E ora patru dimineața și nimeni n-a putut să dea de tine toată ziua și toată noaptea! Cu ficcare oră care trece sîntem mai aproape de catastrofă și tu dispari. Vreau o explicație!

– Totul a început cu o durere de burtă, domnule.

– Ce? țipă Pease.

– Am fost deranjat la stomac. Gaze, domnule secretar.

– Nu pot să cred! Țara se află în pragul dezastrului și tu ai gaze?

– Nu poți controla așa ceva...

– Unde *ai fost?* Unde-i afurisita ta de unitate? Ce se *întîmplă?*

– Păi, răspunsul la prima întrebare are legătură directă cu cea de a doua și a treia.

– Ce-ai spus...?

– Vezi dumneata, aciditatea – gazele – s-a declanșat fiindcă

n-am reușit să dau de unitatea mea la Boston, așa că am plecat sub acoperire să-i găesc.

– Sub acoperire *unde*?

– La Boston, desigur. Am făcut autostopul de la o unitate de cercetare a aviației, dincolo de Macon, și am ajuns pe la ora trei în după-amiaza asta – de fapt, ieri după-amiază. Firește, m-am dus imediat la hotel – e un hotel foarte drăguț.

– Sînt fericit să aud asta. Și *pe urmă*?

– Păi, a trebuit să fiu foarte atent, desigur, fiindcă nu voiam să se facă nici o legătură cu autoritățile, cred că ești de acord.

– Cu fiecare nerv distrus din trupul meu! răcni secretarul de stat. Pentru numele Domnului, nu purtai *uniformă*?

– Te rog, domnule secretar, eram sub acoperire. Purtam un costum civil și, pentru orice eventualitate, am trecut pe la toți pensionarii de la aprovizionare ai Pentagonului care lucrau în zonă; mi-a venit o idee splendidă. Am scotocit prin bunurile personale ale oamenilor mei și am găsit o perucă potrivită. Puțin prea roșie pentru gustul meu, dar cu suvițe gri...

– Foarte bine, foarte bine! îl întrerupse Pease. *Ceai găsit?*

– Un omuleț ciudat într-unul dintre apartamente – știam numerele camerelor, firește. L-am recunoscut imediat vocca, fiindcă vorbisem de cîteva ori cu el de la Benning. E un tip inofensiv pe care l-au angajat băicții să primească mesajele, ceea ce a fost foarte isteț din partea lor. N-are prea multă minte, dar asta e un atu. Sarcina lui e să preia mesajele.

– Ce-a spus ăla, pentru numele Domnului?

– A repetat ce-mi spusese și la telefon; l-am sunat de nenumărate ori de la biroul meu. Patronii lui temporari au fost chemați cu treburi; nu știa nimic mai mult.

– Asta-i tot? Pur și simplu *au dispărut*?

– Trebuie să presupun că și-au concentrat atenția asupra țintei, domnule secretar. După cum am explicat, ei au un potențial vast cînd e vorba despre misiuni, fiindcă multe depind de reacțiile instantanee, pentru care sînt antrenați.

– Spioni *flecari!* țipă Pease.

– Nu, domnule, se cheamă improvizație – „*improu*”. prescurtat.

– Deci nu știi ce dracu’ se întâmplă. Nu există comunicare, pentru numele Domnului!

– Sînt frecvente situațiile în care nu te poți încrede în echipamentul telefonic, atît civil, cît și guvernamental.

– Cine a organizat treaba asta, *Pantera Roz*? De ce nu m-ai sunat după ce te-am căutat?

– De la unitatea de aviație de unde am plecat spre Boston, domnule secretar? Voi ai ca aviatorii ăia să introducă numărul dumitale în computerele lor?

– *Nu*, la dracu’!

– Cînd am ajuns la Boston, nu aveam de unde să știu că m-ai sunat...

– N-ai verificat la biroul tău, să vezi dacă unitatea aia invizibilă te-a sunat?

– Noi acționăm sub cea mai deplină acoperire. Ei nu au decît două numere: unul de la Benning, unde am un telefon în baie, care aprinde o lumină sub birou; celălalt e în apartamentul meu, în dulapul de haine și pornește o bandă cu melodia *Nu-i afacere ca show-ul*. Firește, au fiecare robot, dar nu era înregistrat nimic.

– Să o ia dracu’ de tehnologie!

– Paza bună trece primejdia rea, domnule. Asta-i o replică din filmul *Strada Madeleine*, numărul treizeci și doi. L-ai văzut? Cagney și Abel sînt pur și simplu senzaționali.

– Nu vreau să aud de nici un afurisit de *film*, soldat. Vreau să-mi spui că gașca ta de gorile l-a capturat pe Hawkins și l-a dus la baza CSA din Westover! Asta-i tot ce vreau să aud, fiindcă, dacă nu aud al naibii de repede, s-ar putea să vină sfîrșitul pentru noi toți! Ar fi de-ajuns ca doi judecători scrîntiți de la Curtea Supremă să se unească cu radicalii ăia de stînga lipsiți de imaginație care n-or să moară niciodată!

– Noi toți, domnule secretar, sau doar cîțiva dintre noi?

Cum ar fi un general de armată degradat cîndva și excelența unitate pe care a creat-o?

– Ce?... Nu porți gradele alea ca să faci glume cu *mine*, soldat!

– Păi, domnule secretar, dacă-mi permiți să te întreb, de ce ești atît de preocupat de activitățile lui Mac Hawkins, oricare ar fi ele? Lumea se schimbă, marile puteri au devenit mai puțin ostile, iar în privința celor mici, ne putem uni forțele ca să dăm cu ele de pămînt, cum am făcut cu Iraquî. Peste tot, de ambele părți, se fac reduceri, micșorăm efectivele și echipamentele în fiecare zi... Chiar ieri-dimineață a venit la Benning să-mi ia un interviu un jurnalist celebru; scoate un articol despre reacția armatei la economiile impuse militarilor în perioada post-sovietică, după sfîrșitul războiului rece.

– P...p...post-război rece? Îngăimă secretarul de stat, aplecîndu-se peste birou. Las-o pe *asta*, soldat! Ce zici de o amenințare mult mai primejdioasă, cea mai mare amenințare pe care ne-o putem *imagina*?

– China, Libia, *Israel*?

– Nu, idiotule! *Ăia* ciudați – cine știe pînă unde or să ajungă?

– *Ăia cum*?

– Fa...fa...farfuriile zburătoare!

## 25

După o partidă matinală de înot, Jennifer Aripăroșie ieși în fugă din apă, pe plaja de lîngă casa din Swampscott: Trase de șircurile costumului ei de baie, unul dintre multele aflate în casa de oaspeți, și alergă pe nisip spre terasă, unde întinsese un prosop pe balustradă. Își frecă energic brațele și picioarele, își dădu pînul pe spate și își masă pielea capului, apoi deschise ochii și-l văzu pe Sam Devercaux zîbindu-i dintr-un șezlong așezat pe terasă.

– Înoți al naibii de bine, zise el.

– Am învățat ademenindu-i pe coloniști în râurile involburate și privindu-i cum se înecau în timp ce noi ne îndepărtam înot, răspunse Jenny rîzînd.

– Să știi că te-aș putea crede.

– Să știi că s-ar putea să fie adevărat.

Aripăroșie urcă scările, înfășurîndu-se în prosop.

– Ce drăguț, adăugă ea, privind măsuța rotundă din plastic.

Un ibric de cafea și trei cești.

– Căni, de fapt. Nu pot bea cafeaua din cești.

– Interesant, nici eu, zise Jenny așezîndu-se. Cred că am o duzină acasă, dar foarte puține sînt de același fel.

– Eu cred că am două duzini, și doar patru identice; le am de la mama și sînt dintr-un fel de cristal verzui, dar nu le folosesc niciodată.

– Îi zice cristal irlandez și e teribil de scump. Am și eu două căni din alca, dar nici eu nu le folosesc.

Amîndoi rîseră și se priviră în ochi; un moment scurt, dar semnificativ.

– Doamne Sfinte, spuse Sam vorbim de aproape un minut și nici unul din noi n-a aruncat vreo săgeată verbală. Asta mă face să-ți torn o ceașcă – o cănuță de cafea.

– Mulțumesc. Simplă, te rog.

– Mai bine. Am uitat să aduc frișcă sau lapte, ori pudra aia albă pe care o evit fiindcă arată ca cca pentru care poți face pușcărie.

– Pentru cine e a treia ceașcă – cană? întrebă Afrodita indiancă, luînd-o pe a sa.

– Pentru Aaron. Mama e sus; s-a îndrăgostit de Roman Z., care i-a spus că o să-i pregătească un mic dejun țigănesc și o să i-l ducă în cameră, deși Cyrus n-ar fi admis asta; acum își tratează mahmurca în bucătărie.

– Nu crezi că ar trebui să-l supraveghezi pe Roman?

– N-o cunoști pe mama.

– Poate că o cunosc mai bine decît tinc, de aia întreb.



Din nou li se întâlnește privirile, iar râsul lor se auzi mai tare și mai afectuos.

- Ești o doamnă indiană rea și ar trebui să-ți iau înapoi cafeaua.

- O s-o iei pe dracu'. Sincer vorbind, de mult n-am mai băut o cafea atât de bună.

- Așa e. Roman Z. a făcut-o. A căutat pe duncle de nisip și n-a cules cu siguranță niște arici de mare plini de mîl, pe care l-a amestecat cu cafeaua.

- Ah, *Sam*, zise Jenny încîndu-se cu cafeaua și punînd mâna pe masă. Mă amuzi, deși ești unul dintre cei mai enervanți bărbați pe care i-am cunoscut.

- Enervant? *Eu*? Doamne ferește... Amuzamentul înseamnă, în limbaj indian, că am făcut pace?

- De ce nu? Mă gîndeam ascară, înainte de a adormi, că vom fi în față niște munți greu de urcat, și n-o să reușim să-i străbatem dacă ne tot înțepăm unul pe altul. De acum înainte vom fi ținta atacurilor, legale și poate și altfel, acest „altfel“ neaducînd nimic bun pentru sănătatea mea.

- Atunci de ce nu mă lași să „merg direct la țintă“, cum ar spune Șoimul? N-o să te contrazic la audiere.

- Știu că nu, dar ce te face să crezi că ești mai capabil decît mine să rezolvi acest „altfel“? Și dacă îmi spui că asta se datorcăză faptului că ești bărbat, ne întoarcem la înțepături.

- Mă rog, lăsînd la o parte înțepăturile, presupun că asta e un aspect natural, dar minor. Aspectul major e faptul că îl cunosc pe Mac Hawkins și știu cum reacționează în situații critice. Pot chiar să-i anticipez comportamentul și n-aș vrea să am pe altul lingă mine, în afară de Mac, atunci cînd treaba se mpute.

- Cu alte cuvinte, spui că lucrezi bine în tandem, în echipă.

- Acum mai puțin, dar înainte așa era. L-am făcut ticălos și necinstit de mai multe ori decît poate socoti un computer, dar cînd situația devine amenințătoare cu adevărat, mulțumesc Cerului pentru necinstea lui dăruită de Dumnezeu. Pot să-mi dau scama chiar și cînd e pe cale să scoată ceva la iveală din

incredibila lui raniță militară. Simt și mă las dus de curent.

– Atunci va trebui să mă înveți și pe mine să fac la fel, Sam.

Devereaux tăcu, uitându-se în cana de cafea, apoi o privi.

– Te superi dacă-ți spun că ăsta ar putea fi un lucru necugetat, poate chiar un impediment?

– Adică aș sta în calca bărbaților adevărați?

– Ca să fiu dur, cam așa e.

– Păi, atunci va trebui să mizăm pe incompetența mea.

– Iar mă ataci?

– Ei, haide, Sam, știu ce faci tu și îți apreciez munca, ba chiar și croismul tău latent. La drept vorbind, e tentant; nu mă văd într-un comando, însă ăsta e *poporul* meu. Nu pot să dispar pur și simplu; ei trebuie să știe că sînt acolo – că *am fost* acolo. Ca să mă asculte, e nevoie să mă respecte și, fie că-ți place sau nu, n-or s-o facă dacă cu mă ascund în timp ce altcineva se ocupă de problemele juridice ale *tribului*.

– Înțeleg ce vrei să spui. Nu-mi place, dar înțeleg.

Se auzi zgomotul unei uși ce se deschidea și al unor pași în camera de zi. După cîteva clipe, Aaron Pinkus ieși din casă, îmbrăcat cu un șort alb, o cămașă albastră cu mîneci scurte și purtînd pe cap o șapcă galbenă de golf. Clipi des în lumina orbitoare a soarelui și se îndreptă spre masă.

– 'Neața, Mărinimosule Patron, spuse Devereaux.

– Bună dimineața, Sam, Jennifer, răspunse Aaron așezîndu-se, în timp ce Aripăroșie îi turnă cafeaua. Mulțumesc, draga mea... Mi s-a părut că aud voci aici, dar nefiind ridicate și neauzind invective, nu mi-am dat seama că sînteți voi.

– Am încheiat un armistițiu, zise Devereaux. Eu am picrdut.

– Deci, situația se ameliorează, rosti venerabilul avocat, dînd din cap și sorbind din cană. Mamă, asta-i o cafea excelentă.

– Fiartă cu meduze și alge murdare.

– Ce?

– Nu-l luați în seamă, domnule Pinkus. A făcut-o Roman Z., iar Sam e gelos.

– De ce, fiindcă Roman e la mama? Nu sînt genul.

– Roman Z. la *Eleonor*?

Aaron făcu ochii mari sub cozorocul șepcii galbene.

– Poate că ar trebui să mă întorc în casă și să ies mai târziu. Situația a devenit puțin illogică.

– Nu contează, flecăresc despre tot soiul de stupidenii.

– Nu știu despre ce flecăresc, dar situația e extrem de stupidă... Aproape la fel de stupidă ca și gimnastica mintală pe care o face prietenul nostru, generalul Hawkins. Tocmai am vorbit cu el la telefon.

– Ce se întîmplă? întrebă grăbit Devereaux. Cum merge treaba la cabană?

– Se pare că a fost ridicată „tabăra” și s-a mutat în trei apartamente la Waldorf-Astoria din New York.

– Cum?

– Nici eu n-am fost mai lămurit decît tine, Sam.

– Asta înseamnă că a eliminat problema, zise Jennifer ușurată.

– Și și-a creat altele noi, presupun, adăugă Pinkus, privindu-l pe Devereaux. Ți-a cerut să deschizi o linie de credit în valoare de o sută de mii de dolari și să nu-ți faci probleme, deoarece e treaba lui; o să transfere fonduri de la Berna la Geneva – lucru despre care nu vreau să știu *nimic*... Dacă poți tu *să faci* asta, dacă poate *el*... Pe mine nu mă interesează.

– De fapt, e un simplu transfer pe computer, o chestie bancară emisă în numele creditorului desemnat...

– Știu cum se procedează, dar nu vreau să am nici un amestec.

– Asta-i o problemă, zise Aripăroșie. Care sînt celelalte?

– Nu sînt foarte sigur. M-a întrebat dacă cunosc vreun producător de film.

– Pentru ce?

– N-am idee. Cînd i-am spus că am cunoscut cîndva un

tînăr la templu – de fapt, a fost dat afară din templu – despre care am aflat mai tîrziu că a produs mai multe filme porno, și în afară de el, nu mai știu pe nimeni, mi-a zis să nu-mi fac probleme, fiindcă va căuta în altă direcție.

– Asta-i unul dintre momentele cînd simt că se pune la cale o strategie incorectă.

– Avertismentul lui Devereaux? întrebă Jenny.

– Profetia lui Devereaux, ripostă Sam. Altceva, Aaron?

– Ceva și mai ciudat. Voia să știe dacă am avut vreun client cu probleme oculare, mai exact cu ochiul stîng deviat, cineva care ar avea nevoie imediată de o infuzie de bani.

– Ciudat? întrebă Aripăroșic. E chiar o nebunie!

– Nu subestima niciodată necinstea, cum spunea Oliver North, cu plictisitoare sinceritate.

Devereaux făcu o pauză.

– Nu-mi pot aminti de vreun astfel de client, dar, dacă aș putea, l-aș încadra direct la capitolul unsprezece din Legea falimentului. Care-i următoarea noastră mișcare, șefu'? Ai discutat despre asta cu Șoimul?

– Pe scurt. Mai avem două zile și jumătate pînă la audiere, cînd tu, Jennifer, și generalul va trebui să coborîți dintr-o mașină și să urcați scările clădirii Curții Supreme, să fiți primiți dincolo de sala pașilor pierduți de către funcționarii care fac programările, să treceți de gardieni și să intrați în biroul președintelui.

– Ah, ah, parcă-l aud pe Mac, îl întrerupse Sam.

– Așa e, admise Pinkus. Cam așa spunea și el plus o vulgaritate sau două – sau poate trei. A zis că trebuia să abordeze situația ca și cum ar lansa un atac cu trei oameni în spatele liniilor inamice.

– Asta-i foarte încurajator, spuse Aripăroșic, stăpînindu-și emoția. Se așteaptă la o interdicție, care să ne scoată din joc?

– Nu, a exclus ideea violenței fățișe, fiind contraproductivă, de vreme ce ăia ar putea fi prinși.

– Să mulțumim Cerului pentru micile favoruri, adăugă Jenny.

– Dar nu a exclus ideea interdicției – aici ai avut dreptate, chiar și în privința cuvîntului. El crede că strategia contraofensivă va consta în a-i „interzice“ fie lui, fie lui Sam, fie amîndurora să pătrundă în biroul președintelui Curții Supreme, fiindcă în absența lor audierea s-ar transforma într-un fiasco juridic. Reclamantul și avocatul său trebuie să apară împreună.

– Și eu?

– Prezența ta, draga mea, e facultativă – o stăruință, dacă vrei, a părții interesate și nu o cerință legală. Totuși, după cum bine știi, înțelegerile tale cu generalul și cu Sam, semnate și autentificate aici, sînt obligații legale. În situația asta, partea interesată e cea care controlează dosarul reclamantului, nu vreo instanță necunoscută.

– Asta-i ca în procesele cu bande de tîlhari, unde anumiți spectatori se învîrt amenințător pe lîngă mesele apărătorilor, zise Sam adresîndu-i-se lui Jenny, și privindu-l apoi pe Pinkus. De ce să nu stai aici poimîine pînă pe la prînz, să iei pe urmă avionul nostru pînă la Washington și apoi vreo două taxiuri pînă la Curte? Nu văd care ar fi problema. Nimeni nu știe unde sîntem, cu excepția celui care i-a angajat pe Cyrus și Roman ca să ne întărească paza, cel cu care a vorbit Mac. Chiar și Cyrus se înțelege acum cu Șoimul; oricine ar fi omul ăla, vrea ca noi să fim bine mersi și să ajungem direct la audiere.

– Cyrus vrea să știe și de ce, zise Aripăroșie. Sau n-a menționat asta?

– Mac i-a spus că acest „Comandant Y“ are de rezolvat niște răfuiele cu cei care vor să oprească audierea, adică să ne oprească pe noi să ajungem acolo.

– Se pare, draga mea, că binefăcătorul nostru necunoscut a fost un aliat de nădejde al celor ce sînt împotriva noastră, pînă cînd a aflat că acei oameni aveau alte planuri cu el. Ceva de genul unui sacrificiu politic, dacă nu și uman, nici unul nefiind ceva neobișnuit la Washington, conform spuselor generalului.

– Dar, domnule Pinkus...

Jennifer se gîndea, ciupindu-și obrazul.

– Lipscește ceva, și cred că e ceva vital. Poate că devin paranoică atunci când e vorba de Vîrful Norilor, dar de ce n-aș fi? Tot ce ne-a spus Hawkins azi-noapte a fost că situația e sub control – „sub *control*”. Ce-nseamnă asta?... Foarte bine, i-a împiedicat pe actorii ăia de gherilă să ne arunce în vreo prăpastie – există întotdeauna o prăpastie, sau o faleză stîncoasă, sau un bordel – dar *cum*? Ce s-a întîmplat la Fort Benning? Am fost cu toții atît de ușurați cînd am auzit că putem dormi liniștiți, încît nu l-am *întrebat*.

– Nu e chiar așa, Jennifer. M-am înțeles cu el să nu discutăm lucruri concrete la telefon, fiindcă, așa cum a subliniat, a mai fost trimisă o echipă de asalt după noi la Hooksett, deci telefonul putea fi supravegheat.

– Credeam că linia de acolo e întreruptă, zise Devercaux.

– În vorbe, nu în realitate. Nu putea spune aseară ce a zis azi-dimineață.

– Înregistrarea a fost oprită? De unde știa...

– Azi-dimineață a sunat de la un telefon public de la Sophie's Diner, de pe autostrada nouăzeci și trei. Chiar a lăudat cîrnații polonezi cu ouă.

– *Te rog*, domnule Pinkus, zise Aripăroșie. Ce-a spus despre Fort Benning?

– Înnebunitor de puțin, draga mea, însă destul ca să-l facă pe acest bătrîn avocat să se întrebe ce s-a întîmplat cu autoritatea legii. Gîndindu-mă mai bine, mă întreb de ce mă mai miră treaba asta.

– E destul de greu, Aaron.

– Ceea ce mi-a spus generalul are o greutate considerabilă, tinere. Ca să-l parafrazez pe mult decoratul nostru oștean, acțiunea ostilă împotriva noastră – de fapt, împotriva legilor privind plîngerile legale – a fost inițiată în biroul uneia dintre cele mai puternice figuri publice, care și-a acoperit urmele pînă într-atît încît au devenit inexistente. Nu poate fi acuzat, fiindcă nu există nimic care să-l încredineze.

– *Fir-ar să fie!* explodă Devercaux.

– Tot ce s-a întîmplat trebuie să aibă o *semnificație*! strigă Jennifer. Stai puțin... gangsterul ăla din Brooklyn, cel pe care l-a bătut Hawkins la hotel, *Caesar nu-știi-cum*, a fost arestat!

– Și s-a ajuns la decedatul director al Agenției Centrale de Investigații, zise Pinkus.

– Asta-mi sună cunoscut, observă Sam.

– Te gîndești la bărbații goi de la Ritz...?

– Renegați de întregul Washington, inclusiv de bordeluri.

Ulterior li s-a plătit cauțiunea de către cineva care pretindea că e membru al unci secte de nudiști din California și au dispărut.

– *La naiba*, zise Jenny, descurajată și furioasă. N-ar fi trebuit să-i permitem lui Hawkins să-i expedieze cine știe unde pe cei patru nebuni înarmați de la cabană. Li puteam reține pentru atac deliberat cu arme de foc, violarea proprietății, deținere de măști, arme, grenade... Am fost *idioți* că l-am lăsat pe „Vîrfu Trabucului” să ne convingă!

– Draga mea, ăia nu știau absolut nimic; i-am interogat amănunțit, dar fără alt rezultat. Nu erau decît niște psihopați. Dacă îi duceam la poliție ar fi însemnat să dezvăluim locul în care ne aflăm... Mai rău, sînt jenat s-o spun, însă cabana fiind proprietatea firmei mele, presa ar fi manifestat un interes considerabil față de incident.

– Mai mult, adăugă Devereaux, deși nu obișnuiesc să-i înalț osanale lui Mac, el a avut dreptate: trimițîndu-i pe ăia de unde-au venit, noi ne-am creat climatul propice pentru a ajunge direct la Cei Șase Sinucigași nebuni care au venit la Boston.

– Și la generalul Brokemichael, zise Aaron, zîmbind cît de răutăcios era în stare.

– Ce vrei să spui, domnule Pinkus? Ieri ne-ai spus clar că Brokemichael ar fi dispărut, trimis la vreun avanpost ce nu figurează pe nici o hartă, dacă ar fi ieșit la suprafață. Spuncai că Washingtonul nu-și putea permite aflarea numelui oficialului care a ordonat folosirea lui Air Force Two – îmi amintesc, fiindcă am fost de acord cu dumneata.

– Și amîndoi aveam dreptate, Jennifer, dar ignoram

necinstea generalului, cum mi se pare că a numit-o Sam. Acest excelent tactician militar avea un casetofon activat de voce, ascuns sub haină, în timpul întrevederii cu generalul Brokemichael. Pentagonul nu-l mai putea trimite pe „Brokey Doiarul” suficient de departe, încât să dispară... Trebuie să vă spun, totuși, că generalul vrea să se știe că mercenarul chimist, colonelul Cyrus, a avut ideea cu înregistrarea.

– Presupun că numele acelei importante figuri publice se află pe bandă, spuse Sam animat de speranță.

– Absolut. Ca și faptul că s-a dus la acca bază incognito.

– Cine dracu’ e? îl zori Devereaux.

– Mă tem că generalul refuză deocamdată să dezvăluie numele.

– Nu poate *să facă* asta! exclamă Aripăroșie. Sîntem amestecați toți, trebuie să *știm*!

– El spune că dacă Sammy ar ști, ar deveni un pericol social, „...s-ar sui pe caii mari și și-ar duce propria cavalerie în luptă...”, în detrimentul strategiei viitoare a lui Hawkins. „Caii mari de cavalerie” sînt exact cuvintele lui. Și-l înțeleg, fiindcă am văzut și cu reacțiile lui Sam în instanță.

– N-am fost *niciodată* un pericol social, protestă Devereaux.

– Să-ți amintesc de cîteva critici dure pe care le-ai adus în instanță?

– Au fost cu totul justificate!

– N-am spus niciodată că nu au fost – dacă n-ar fi fost, ai fi lucrat la altă firmă. Spre cîntea ta, ai determinat pensionarea a cel puțin patru judecători din districtul Boston.

– *Deci, înțelegi?*

– Și generalul înțelege. Pretinde că te-ai suit pe caii ăia mari ai tăi – în sensul că ai mituit piloți și ai furat elicoptere – de undeva din Elveția, ca să zbori la Roma – și nu vrea să repeți performanța asta.

– *Trebuia s-o fac!*

– De ce, Sam? întrebă calm Jennifer. De ce trebuia s-o faci?



– Fiindcă era o greșeală. Faptic și etic – o greșeală, împotriva tuturor legilor civilizației.

– O, Doamne, Devereaux, încetează! M-ai *putea* face să mă răzgîndesc – las-o baltă.

– Ce?

– *Las-o baltă!*... Deci Vîrfurile Triunghiului n-o să ne spună, domnule Pinkus. Și noi ce facem?

– Așteptăm. Face o copie după bandă, iar Paddy Lafferty o să ne-o aducă în scara asta. Apoi, dacă nu primesc vești de la general în douăzeci și patru de ore, sînt îndreptățit să folosesc toată influența pe care o am ca să ajung la președintele Statelor Unite și să-i pun banda, fie și la telefon.

– *Foarte greu*, spuse Sam încet.

– *Cel mai greu*, fu de acord Jennifer.

Pasagerii ce călătoreau spre sud, de la Hooksett la New York în limuzina lui Aaron Pinkus, stăteau destul de înghesuiți – Cei Șase Sinucigași ședea cîte trei pe o banchetă, față în față, iar Șoimul în față, lîngă Paddy Lafferty. Fuseseră rezolvate cîteva probleme. Prima, printr-o scurtă oprire la un complex comercial din Lowell, Massachusetts, unde generalul cumpărase încă două casetofoane și o duzină de benzi cu durata de o oră fiecare, destule, credea el, pentru excursia la New York. Mai cumpărase și un mic cablu de racordare-cu un amortizor încorporat, care-i permitea să transmită materialul vorbit de pe o bandă pe alta aflată în al doilea casetofon; în acest fel orice dialog era înregistrat de două ori.

– Să vă arăt cum se procedează, îi spuse vînzătorul de la magazin.

– Fiule, răspunse Șoimul grăbit, cu conectam emițătoare preistorice înainte ca tu să poți deschide un aparat de radio.

Revenit în limuzină, Mac porni primul casetofon cumpărat și se întoarse către oamenii lui Brokemichael aflați pe banchetele din spate.

– Domnilor, începu el, deoarece eu voi fi legătura dintre

voi și oamenii ăia din industria filmului cu care vă veți întâlni, comandantul vostru, prietenul meu Brokey a sugerat să-mi faceți o analiză în detaliu a activităților voastre individuale, cât și a valoroasei voastre unități. Asta mă va ajuta în discuțiile mele viitoare cu acești mari producători... Și să nu fiți stînjenți de prezența domnului Lafferty – sergentul tunar Lafferty. Am fost camarazi de arme la Bulge.

– Pot să mor pe loc cu sufletul mîntuit! zise Paddy, cu răsuflarea tăiată.

– Ce-a fost asta, tunar?

– Nimica, generale. O să conduc așa cum ne-ai învățat la Roubaix. Ca din pușcă.

În timp ce uriașul automobil se avînta înainte, începu o poveste ce dură patru ore – istoria completă a unității numite Cei Șase Sinucigași – întreruptă doar cînd membrii ei se contraziceau unul pe altul, ceea ce se întîmpla frecvent. Cînd ajunseră pe Bruckner Boulevard, mergînd spre podul către Manhattan's East Side, Șoimul ridică mîna stîngă, iar cu dreapta opri casetofonul.

– E suficient, domnilor, spuse el, cu urechile vibrînd încă de nivelul vocilor ridicate ale interpreților din spate. Am acum o imagine completă; atît eu, cât și comandantul vostru, vă mulțumim.

– *Dumnezeule mare*, strigă sir Larry. Tocmai mi-am amintit! Hainele noastre – bagajul nostru pe care l-au luat aghiotanții dumitale aseară de la hotel – toate trebuie călcate. N-ar fi normal să apărem la Waldorf cu costumele șifonate. Sau, cine știe, la Sardi!

– Că bine zici. Era un aspect la care Hawkins nu se gîndise, dar care n-avea nici o legătură cu hainele. Ultimul lucru de care avea nevoie era ca unitatea de actori să înceapă să se plimbe peste tot! Mai ales niște interpreți îndrăzneți, care credeau că se află în pragul unei mari cariere. *Iisuse!* își zise MacKenzie, amintindu-și de scurta perioadă petrecută la Hollywood: tot ce-i trebuia unui actor – mai ales unuia aflat în șomaj – era o cît de

mică aluzie că va primi un rol rîvnit; imediat rețeaua personală de relații se punca în mișcare. Nu-i blamase niciodată pe actori, fiindcă talentul nerecunoscut avea nevoie de toată încrederea cu care putea fi înconjurat, dar nu era momentul ca echipa Celor Șase Sinucigași să se întoarcă la viața de dinaintea carierei lor militare. *Sardi!* Un institut de teatru!

– Să vă spun ceva, continuă Șoimul, imediat după ce ajungem în camere, o să trimitem totul la curățătoria hotelului.

– Și cît o să dureze? întrebă Ducele, pe tonul unui președinte de consiliu de administrație.

– Păi, nu prea contează, răspunse Mac, cel puțin pentru diseară și poate chiar și pentru mîine.

– Ce? zise Marlon.

– Ei, nu mai spune! adăugă Sylvester.

– N-am mai văzut West Forties de ani de zile! interveni Dustin.

– Iar domnul Sardi e un prieten apropiat, spuse Telly. El e patronul – apropo, un fost marinar...

– Îmi pare rău, domnilor, îl întrerupse Șoimul. Mă tem că n-am fost limpede în privința acestui bivuac, am crezut că se înțelege de la sine.

– Ce să se înțeleagă? zise Sly, deloc binevoitor. Vorbești ca un agent secret.

– Viitoarele voastre întâlniri impun... cel mai strict secret. Deși minunatul vostru comandant, generalul Brokemichael, se va bate în numele vostru cu cei de la Hollywood, voi sînteți încă în armată și totul se poate duce de rîpă dacă se află ceva. De-a dreptul de rîpă. De aceea, sînteți consemnați în cazarmă pînă la noi ordine.

– O să-l sunăm, sugră Marlon.

– *Exclus!*... Toate comunicațiile au statut de „camuflaj“.

– Asta-i pentru situațiile critice. Interceptarea frecvenței.

– Despre asta vorbim și noi. Politicienii corupți care au încercat să ne asmută unii împotriva altora vor să vă distrugă filmul, carierele. Vor totul numai pentru ei!

– *Ticăloși împuțiți!* exclamă Ducele. Nu contest că mulți dintre ei sînt actori, dar purtarea lor e de rahat!

– Nu e nimic cinstit în motivațiile lor, adăugă Sylvester.

– Nici un dram de adevăr, declară cu emfază Marlon.

– Ai jura că au tehnică, zise sir Larry; dar nu sînt decît reflexe pavloviciene, ultrarepetate, cum s-ar zice.

– Așa și *este!* confirmă Telly. Trucuri răsuflăte, expresii învățate pe de rost și sprîncene încruntate, cînd uită replicile. Cînd o să se trezească lumea?

– Păi ar putea *încerca* să joace, dar nu sînt *actori!* strigă Ducele. Și să fiu al naibii dacă or să ne fure munca!... O să stăm consemnați și-o să facem tot ce ne spui, generale!

MacKenzie Hawkins, îmbrăcat îngrijit, dar nu foarte impresionant în costumul său gri, cu ochelari cu ramă metalică, peruca roșcată și umerii ușor aplecați, străbătu holul aglomerat al hotelului Waldorf, în căutarea unui telefon public. Era puțin după ora unu, iar actorii-soldați din echipa Celor Șase Sinucigași se aflau în siguranță, în apartamente alăturate, la etajul doisprezece. Scăpați de „meniul” lui Dcsi-Doi, revigorați de mari cantități de hrană fortifiantă, de exerciții fizice și de un somn bun, fără păianjeni mișunînd pe pereți, membrii unității erau complet refăcuți și într-o excelentă stare de spirit. Ei îl asiguraseră pe general că au echipamentul de luptă – o componentă vitală – și că vor rămîne în apartamentele lor, fără să dea vreun telefon, oricît de tentant sau urgent li s-ar fi părut acest lucru.

După ce se instalaseră, Șoimul scosese casetofonul de la Fort Benning, înregistrase întreaga conversație cu Brokey Doiarul, îi dăduse copia lui Paddy Lafferty și-i spusese s-o ducă la Swampscott. Acum, încerca să rezolve mai multe treburi deodată și avea de dat cîteva telefoane conspirative: primul, Micului Iosif, la Boston; al doilea, unui amiral simandicos în rezervă, care își vînduse sufletul pentru a fi paravan al Departamentului de Stat și care îi datora un serviciu lui Mac, care îl salvase la bordul unui vas de război aflat în golful Wonsan

din Corcea; ultimul lui Ginny, la Beverly Hills, în California – prima dintre cele patru delicioase neveste ale sale. Formă zero, apoi numărul cărții sale de credit și numărul de telefon.

– Micule Iosif, la telefon e generalul.

– Hei, *zurbagiule*, ce ți-a trebuit așa mult? Barosanu' dorește să vorbească cu tine, da' nu vrea să te sune la casa aia de lângă baltă, că nu știe ce-ar putea fi pă fir.

– Asta se potrivește cu strategia mea, Micule Iosif. Și eu vreau să vorbesc cu el.

Șoimul se uită la numărul telefonului public.

– Poți să dai de el?

– Da. Din jumătate-n jumătate de oră, merge la un telefon de pe Collins Avenue, din Miami Beach. Asta-nseamnă că sună peste vreo zece minute.

– Pot să-l sun eu direct?

– Imposibil, *zurbagiule*. El te sună, nu invers, așa ne-am înțeles.

– Foarte bine, spune-i să sune la numărul ăsta din New York; o să fiu aici peste douăzeci de minute.

Mac îi dădu numărul telefonului public și închise. Apoi băgă mîna în buzunarul de la haină și scoase un carnetel; îl frunzări, pînă găsi pagina dorită și formă un număr.

– Salut, Angus, ce mai face ofițerul din preria nord-coreeană care s-a întîmplat să ne arunce în aer stațiile radio îngropate pe plaja din Wonsan?

– Cine *dracu'* ești, răspunse vocea aspră a fostului amiral, aflat la al treilea pahar de Martini.

– Ghicește, Frank. Vrei să treci de coordonatele de patruzeci de grade?

– Șoimul? Tu ești?

– Cine altul, marinarule?

– Știi al naibii de *bine* că am avut informații greșite...

– Sau ai citit greșit cifrele – cifre strict confidențiale, numai pentru tine, Frank.

– Încetează, Șoimule! De unde dracu' să știu că erai acolo?

Cîțiva kilometri mai mult sau mai puțin, cine știa, cui îi *păsa*?

– Mie Frank, și oamenilor mei. Eram departe în spatele liniilor.

– S-a terminat! Sînt *pensionat*!

– Dar ești consilier, Frank, un foarte respectat expert al Departamentului de Stat în problemele militare ale Extremului Orient. Toate petrecerile alca, șperțurile, avioanele particulare și vacanțele – toate obținute prin bunăvoința investitorilor.

– *Lc merit* din plin!

– Doar că nu poți deosebi o plajă de alta. Ce mai expert!

– Șoimule, lasă-mă-n pacc! Nu ne-ajută pe nici unul din noi să ne-amintim istorii vechi. Am văzut la televizor că ai primit un mare premiu sucdez, așa că ce vrei de la mine? Iau și eu cîteva bomboane și-mi îngrijesc grădina, artrita și celelalte.

– Și vorbești cu Departamentul de Stat.

– Asta o fac, și le dau cele mai bune sfaturi.

– Îți zic eu încă un sfat pe care o să li-l dai, Frank, că de nu, Oșteanul Secolului o să dea în vileag una dintre cele mai mari erori militare din Coreea.

Apoi Șoimul îi detalie planul său.

Convorbirea cu Beverly Hills începu destul de prost.

– Cu doamna Greenberg, vă rog.

– Nu e nici o doamnă Greenberg aici, răspunse din California o voce rece de englez.

– Cred că am greșit numărul...

– Nu, ați folosit doar un nume greșit, domnule. Domnul Greenberg a plecat acum un an. Doriți, din întîmplare să vorbiți cu doamna Cavendish?

– Ea e Ginny?

– E doamna Cavendish. Pot să știu cine o caută?

– Șoimul e de ajuns.

– Șoimul? Vă cheamă ca pe insuportabila pasăre de pradă, domnule?

– Foarte insuportabilă și *foarte* de pradă. Acum spune-i doamnei Caviar sau cum dracu' o cheamă că sînt eu la telefon!

– O să-i spun, dar nu garantez nimic.

Tăcerea bruscă de pe fir fu întreruptă de vocea puternică, entuziastă a primei soții a lui Mac.

– *Scumpete, ce faci?*

– Făceam mai bine pînă să vorbesc cu măscăriciul ăla care ar trebui să-și scoată polipii. Cine dracu' e?

– A, a venit cu Chauncey; e majordomul familiei de ani de zile.

– Chauncey?... Cavendish?

– *Lord Cavendish*, scumpete. Arc grămezi de bani și toți vor să-l cunoască. Figurcază pe lista A a tuturor.

– Lista A?

– Știi tu, de *invitații*, scumpete.

– Ce s-a întîmplat cu Manny?

– Se plictisca cu o femeie mai vîrstnică, așa că l-am lăsat liber pentru o mare grămadă de bani.

– *Ce naiba*, Ginny, nu ești bătrînă!

– În ochii lui Manny, orice fată care arc mai mult de șaisprezece ani e deja trecută... Dar gata cu mine, despre *tine* e vorba. Sînt așa de mîndră, Șoimule – Oșteanul Secolului! Toate fetele sînt mîndre!

– Da, mă rog, nu lua în seamă laudele, *puștiule*, s-ar putea să fie prefăcute.

– *Ce?* Eu nu sînt așa – *noi* nu sîntem așa!

– Ginny, o întrerupse MacKenzie, sînt grăbit. Rahații uscați de la Washington m-au prins la strîmtoare din nou și am nevoie de ajutor.

– O să le-adun pe fete în după-amiaza asta. Ce putem face și cui?... Pe Annie nu contez. S-a dus la o colonie de leproși, iar Madge e pe Coasta de Est – la New York sau Connecticut – dar o să vorbesc cu ea și cu Lilian la telefon.

– Am nevoie doar de tine, Ginny, numai tu mă poți ajuta.

– Eu, Șoimule? Uite, îți apreciez cavalerismul, dar eu chiar *sînt* cea mai vîrstnică. Nu mă prea încîntă să admit asta, dar Midgey și Lil sînt mai potrivite pentru nevoile tale. Încă mai

arată amîndouă grozav. Sigur, Annie rămîne campioană în domeniul ăsta, dar cred că hainele pe care le preferă acum ar speria de moarte pe oricine poartă o pereche de pantaloni.

– Ești o femeie delicată și generoasă, Ginny, dar nu e vorba despre asta... Mai vorbești cu Manny?

– Numai prin avocați. Vrea cîteva dintre picturile pe care le-am cumpărat împreună, dar să fiu a naibii dacă o să-l las pe ticălosul ăla mic și libidinos să pună mîna pe vreun tablou.

– *La naiba*, se potrivește cu ce speram eu!

– Vorbește, Șoimule. De ce ai nevoie?

– Am nevoie de unul dintre scenariștii ăia de la studioul lui, ca să monteze ceva pentru mine.

– Vor să facă alt *film* despre tine?

– Pe dracu', nu. Nici vorbă!

– Sînt ușurată să aud asta. Atunci de ce îți trebuie un scenarist?

– Am un material incredibil, cu totul adevărat, pe care vreau să-l flutur pe la nasul magnașilor ălor de la Hollywood, dar trebuie să arate bine și să fie gata repede. Să zicem într-o zi.

– *Într-o zi?*

– Ce dracu', în rezumat ar fi doar cinci sau zece pagini, dar dinamită curată, Ginny. Am materialul pe cîteva benzi. Știe Manny pe cineva care ar putea s-o facă...

– Și tu știi, scumpete. Ce zici de Madge?

– Cine?

– A treia ta nevastă, *mon général*.

– Midgey? Ce-i cu ea?

– Nu ești la curent?

– Cu ce?

– Cu „*Reporterul Hollywoodului*” și „*Varietăți cotidiene*”, bibliile celor din ținutul cu portocali.

– Eu nu-s la curent nici cu adevărata Biblie. Ce-i cu ele?

– Madge e unul dintre cei mai tari scenariști de acolo! E atît de tare încît poate *pleca* din oraș ca să scrie la New York sau



Connecticut. Ultimul ei scenariu, *Ucigașele omide lesbiene*, i-a adus niște încasări fabuloase!

– Să fiu al naibii. Am știut dintotdeauna că Midgcy avea talent literar, dar...

– Să nu *folosești* cuvîntul „literar“! îl întrerupse doamna Cavendish. Aici înscamnă moarte curată... Uite, o să-ți dau numărul ei de telefon, dar lasă-mă cîteva minute să vorbesc mai întii cu ea și să-i spun că o s-o sune. Va fi foarte bucuroasă!

– Ginny, acum sînt la New York.

– Nu-i așa că-i norocoasă? Ea stă în doi-zero-trei.

– Ce-i asta?

– Codul zonei, un loc numit Greenwich, dar nu în Anglia. Sun-o peste cinci minute, scumpețe. Și după ce se termină totul, oric-ar fi, trebuie să vii să-l cunoști pe Chauncey. S-ar bucura foarte mult, fiindcă e un mare admirator al tău – a fost în Regimentul cinci grenadieri; cinci, sau cincisprezece, sau cincizeci, nu reușesc niciodată să țin minte.

– Grenadierii au fost printre *cei mai buni*, Ginny! Zău că ai progresat și poți fi sigură că o să vin să vă văd!

MacKenzie Hawkins puse receptorul în furcă, după ce scrijelise cu bricagul numărul de telefon al celei de-a treia soții a lui pe consola de marmură. Era atît de încîntat de cursul evenimentelor, încît vîrî mîna în buzunarul de la haină, scoase un trabuc și-l aprinse cu un chibrit freat de consolă. O matroană, într-o rochie de vară cu un imprimeu țipător, aflată lîngă cabină, în stînga lui, începu să tușească tare. Femeia îl privi și reuși să emită o remarcă.

– Un bărbat cu aspect așa de cuviincios și cu un obicei atît de urît!

– Nu mai urît decît al dumitale, madam. Conducerea hotelului insistă să încetezi să-i mai duci pe liftierii ăia tineri la dumncata în cameră.

– Dumnezeuule, cine *a spus*...?

Femeia se albi la față și se îndepărtă speriată, în timp ce telefonul lui Mac sună.

– Comandant Y? întrebă calm Hawkins.

– Generale, e timpul să ne întâlnim.

– Excelent, domnule! Dar ești încă mort, cum facem?

– Sînt atît de bine deghizat, încît nu m-ar recunoaște nici mama, odihnească-se în pace.

– Îmi pare rău că ai pierdut-o amice. Totdeauna e dureros să-ți pierzi mama.

– Da, e la Lauderdale... Ascultă, am multe în minte, așa că trebuie să vorbim repede, mai ales despre cum o să ajungi la audierca aia peste două zile. Ai vreun plan?

– Unul în lucru, comandante, de aceea vreau să stăm de vorbă. Sînt foarte impresionat de paza suplimentară pe care ne-ai trimis-o...

– Suplimentară? Care pază?

– Mercenarii.

– Cine?

– Cei doi bărbați pe care i-ai angajat pentru protecția noastră suplimentară.

– A, da, am multe în minte. Scuze pentru nazist, ăla cred că s-ar spăla și cu baligă dacă i-ai ordona.

– Nazist? Ce nazist?

– A, da, am uitat, ăla s-a pierdut. Deci care-i planul?

– Mai întîi, ți-aș cere permisiunea să-i includ în el și pe suplimentari.

– Include ce vrei – dar la ce suplimentari te referi?

– *Gardienii*, comandant.

– A, da, scuze pentru nemțălău. Uite, tre' să vorbesc repede, și fiindcă planul dumitale nu e solid, ar fi al naibii de bine dacă ai veni cu avocatul ăla nebun.

– *Sam*? Ai auzit de Sam Devereaux?

– Nu pronunțat așa, dar înțeleg că atunci cînd a aflat ofițerul ăla de la Pentagon că acest Devereaux era avocatul dumitale, l-a vrut mort. Se pare că atunci cînd a fost la Inspectoratul

general, l-a arătat greșit cu degetul pe măscăriciul ăla în Cambodgia.

– Totul s-a aranjat, comandante, eroarea a fost rectificată.

– Poate că i-ai șoptit dumneata lui Dumnezeu, fiindcă la Marele Stat Major n-a ajuns încă vestea asta. Vreo câțiva absolvenți din West Point vor să-l spînzure pe nemernic. E în fruntea listei cu cei mai căutați oameni, împreună cu dumneata.

– Eu n-am fost amestecat în treaba aia, zise tăios Șoimul. Nu există nici un motiv pentru toată ostilitatea asta, chiar nici unul.

– *Ohoho*, cum ar zice Micul Joey, exclamă Vinnie Bum-Bum. Poate ai uitat ținta vizată de escrocheria dumată!

– Da, înțeleg asta, comandante, dar o rezolvare discretă e încă posibilă – nu de presupus, ci posibilă. Merită să încercăm.

– Să-ți spun ce am eu în minte, îl întrerupse Mangecavallo. Vreau ca dumneata și țicnitul ăla de avocat să veniți deseară la Washington. Eu o să decolez, voi o să aterizați, și-o să vă pun la adăpost, pînă cînd o să vă ducem într-o mașină blindată la Curte. Ce poate fi mai bine?

– E evident că ai puțină experiență în operațiunile sub acoperire, comandante Y. Să faci o breșă în liniile inamicului e simplu; cum te infiltrezi dincolo de ele e important. Fiecare pas către ținta zero trebuie atent calculat.

– Vorbește, dracului, englezește, amice!

– Fiecare barieră din drumul spre biroul președintelui Curții Supreme trebuie depășită. Există o cale – poate.

– *Poate?* N-avem timp de „poate“!

– Poate o s-o facem. Și sînt de acord cu dumneata să ne întîlnim diseară la Washington, numai că o să-ți spun eu unde... La Memorialul Lincoln, la două sute de pași în fața lui și două sute de pași la dreapta. La ora opt fix. *Ai înțeles*, comandant?

– Să înțeleg *ce*? Am înțeles *un rahat*!

– N-am timp pentru civilii irascibili, zise MacKenzie. Și eu am multe lucruri în minte. *Să fii acolo!*

– Brokey, sînt Mac, zise Hawkins, scoîndu-și cartea de credit din telefon, în timp ce acordurile melodiei *Nu-i afacere ca show-ul* fură întrerupte de vocea lui Brokemichael.

– *Iisuse*, nu știi ce mi-ai *făcut*, Mac! Blestematul de secretar de *stat*, vrea *capul* meu!

– Ai încredere în mine, Brokey, poți să-l ai tu pe-al lui. Acum ascultă-mă și fă exact ce-ți spun. Ia un avion spre Washington și...

– Frank, sînt Mac. Ai făcut-o? Ai ajuns la ticălosul ăla, la secretarul de stat, sau ai terminat-o cu afacerile externe?

– Am făcut-o, nemernicule, și nu vrea decît trescele și ciubucurile mele, groapă de mormînt ce ești! Sînt terminat!

– *Au contraire*, amirale, s-ar putea să-ți fi sporit atribuțiile. Știe ora și locul?

– A zis să mi le bag în fund și să nu-l mai sun niciodată.

– Bine. O să fie acolo.

MacKenzie Hawkins plecă de la telefon, își aprinse din nou trabucul și cercetă cu privirea barul aflat în celălalt capăt al holului aglomerat. Simțea nevoia să se îndrepte către acel sanctuar umbrat al amintirilor vechi, de pe vremea cînd era un tînăr ofițer îndrăgostit, întotdeauna pasager, dar sincer îndrăgostit de cineva, însă nu era timp pentru așa ceva. Ar fi dorit să fie acolo Madge, a treia soție, la fel de drăguță și importantă pentru el ca și celelalte; le iubise pe toate, nu doar pentru ce erau ele, ci și pentru ce puteau deveni. Odată el și un foarte educat locotenent se ascuseseră într-o peșteră nord-vietnameză, dincolo de drumul spre orașul Ho Și Min, și își umpluseră timpul, povestindu-și viețile. Nu mai rămăsese decît să fie descoperiți și să moară.

– Știi ce ai dumneata, colonele?

– Ce anume, băiete?

– Un complex Galatea. Vrei să transformi fiecare imagine frumoasă dăltuită în piatră în realitate.

– De unde-ai scos rahatul ăsta?

– De la Facultatea de psihologie, Universitatea Michigan, domnule.

Și ce era rău în asta? Madge, ca și celălalte, avea un vis îndepărtat – să fie scriitoare. Mac se înfiorase în sinca lui de încercările ei literare, dar nu-i contesta abilitatea de a deschide brusc ochii cuiva prin personajele ei ciudate și poveștile trăsnite... Așa că venise timpul lui Midgey. Nu era chiar Tolstoi, dar *Ucigașele omide lesbiene* își aveau locul lor undeva, oricât de arid ar fi fost acel loc. MacKenzie se întoarse la telefon, introduse cartea de credit și formă numărul. Țîrîitul încetă; telefonul era scos din furcă și se auzeau niște țipete de oroare, de *teroare*.

– Ajutor, *ajutor!* striga o voce de femeie pe fir. Omizile se tirăsc pe podele și pe pereți! Sînt *mii!* Vin *spre* mine! Or să mă atace!

Decodată se făcu liniște, liniștea groazci.

– Așteaptă *puțin*, Midgey, ajung *imediat* la tine! Carc-i blestemata aia de *adresă*?

– Ei, haide, Șoimule, zise decodată o voce calmă. E doar o bandă promoțională.

– *Ce...?*

– Reclama pe care o dau la radio și televizor. Puștii o adoră, în vreme ce părinții lor m-ar dori expulzată.

– De unde ai știut că sînt eu?

– M-a sunat Ginny acum cîteva minute și, pe de altă parte, nimeni nu are numărul ăsta în afară de noi, fetele, și agentul meu, care nu mă sună decît dacă e vreo problemă și, n-o să-ți placă asta, dar niciodată nu e! Tu m-ai ajutat să ajung aici, Mac, și n-o să pot niciodată să-ți mulțumesc suficient.

– Și Ginny nu ți-a spus?

– A, treaba cu scenariul, rezumatul de zece pagini; sigur că mi-a spus. Am vorbit cu serviciul de curierat, care așteaptă adresa ta. Dă-i șoferului benzile și o să ai ceva mîine dimineață. Doamne, e cel mai *mic* lucru pe care-l pot face pentru tine.

– Ești o fată strașnică, Midgey, și îți mulțumesc sincer.

– „Fată strașnică” – tipic pentru tine, Șoimule. Dar tu ești cel mai strașnic tip pe care l-am cunoscut noi, fetele – deși uncori cred că ai mers cam prea departe cu Annie.

– Nu cu am făcut-o...

– Știm; ca ține legătura cu noi și am promis toate să nu suflăm o vorbă. Doamne, cine-ar fi *crezut*?

– E fericită, Madge.

– Știu, Mac. Ești un geniu.

– Nu sînt geniu – poate cu excepția anumitor situații militare.

– Nu încerca să spui asta celor patru fete care n-aveau unde să se ducă pînă ai apărut tu.

– Sînt la Waldorf, zise deodată Hawkins, ștergîndu-și revoltat un început de lacrimă din ochi. Spune-i curierului să meargă direct la apartamentul doisprezece A; c pe numele Devereaux, în caz că e oprit sau întreat.

– Devereaux? *Sam* Devereaux? Ce băiat adorabil!

– Rămîi în doi-zero-trei, Midgey. El a îmbătrînit, s-a însurat și are patru copii.

– Ticălosul, asta-i o *tragedie*! strigă a treia fostă soție a lui MacKenzie Hawkins.

## 26

La Swampscott, zilele treceau monoton, lipsa de activitate determinîndu-i pe cei trei avocați să sune mereu la birourile lor, în speranța că cineva avea nevoie de părerile, experiența, deciziile lor... dar *nimic*. Din nefericire pentru fiecare, în timp ce distracțiile verii erau în toi, nimeni nu părea să solicite ceva, cu excepția unor informații cu privire la probleme lipsite de importanță. Trîndăvia și faptul că nu știau ce făcea Șoimul creaseră o anume tensiune, mai ales între Sam și Jennifer.

– De ce oare tu și generalul tău cu mintea dusă a trebuit să intrați în viața mea, în viețile *noastre*?

– Hei, stai puțin, n-am intrat eu în viața ta, tu ai luat un taxi spre *casa* mea!

– N-aveam de ales...

– Nu, sigur că nu, șoferul de taxi a scos o armă și ți-a ordonat unde să mergi...

– Trebuia să-l gădesc pe Hawkins.

– Dacă-mi amintesc bine, și asta fac, Charlie Apusdcsoare l-a găsit primul; și, în loc să spună „Nu, nu te poți juca în cutia cu nisip a tribului“, el a zis „Sigur, poți bătrîne, hai să facem un castel de nisip“.

– Incorect, *incorect!* A fost păcălit.

– Atunci, ca avocat, ar trebui să le învețe pe victimele accidentelor să ceară daune, fiindcă numai așa o să aibă clienți.

– N-o să te ascult... ești un bigot.

– Când e vorba despre susținători timpiiți, cu siguranță sînt.

– Mă duc să înot...

– N-ar trebui.

– De ce nu? Nu sînt acolo destui rechini turbați?

– Dacă sînt, poți să le spui *adiós* lui Aaron și mamei mele, ca și lui Cyrus și Roman Z.

– S-au dus toți să înoate?

– Mama și Aaron au vrut, iar mercenarii noștri i-au însoțit.

– Ce drăguț.

– Nu cred că vor fi plătiți dacă oamenii se îneacă.

– De ce să nu mă duc și eu?

– Fiindcă Aaron Pinkus, gigantul baroului din Boston, spunea că ar trebui să citești și să recitești dosarul lui Mac pînă cînd o să poți cita din el. În calitate de *amicus curiae*, ai putea fi chestionată de Curte.

– L-am citit și l-am recitit și nu există nici o secțiune a lui din care să nu pot cita.

– Cum ți s-a părut?

– E genial... absolut *genial* și detest chestia asta!

– Exact asta a fost și prima mea reacție. E și adevărat?

– Vezi tu, s-ar putea să fie. Legendele pe care le-am auzit

în copilărie, transmise din generație în generație și, desigur, exagerate și răstălmăcite în timp, au o sumedenie de conotații melodramatice. Chiar simbolice.

– Ce înțelegi prin „simbolic“?

– Fabule cu animale antropomorfizate. Crudul lup albinos care le păcălește pe caprele cu blană întunecată făcându-le să pască într-o trecătoare, de unde nu pot scăpa decât prin focul din pădure, foc care se întinde spre trecătoare și câmpii, distrugându-le hrana și casele, zău.

– Să fie vorba despre banca din Omaha care a fost incendiată? întrebă Devereaux.

– Poate. Cine știe?

– Hai să înotăm amîndoi, spuse Sam.

– Îmi pare rău că mi-am ieșit din fire...

– După erupție, vulcanul se răcește. E un vechi proverb indian – Navajo, mi se pare.

– Omul legii cu limba ascuțită are o coadă de cal în loc de creier, zise Jennifer Aripăroșie, rîzînd încet. Ținutul netațat al indienilor Navajo nu are munți, cu atît mai puțin vulcani.

– N-ai văzut niciodată un viteaz Navajo encervat fiindcă femeia lui i-a dăruit o banderolă turcoaz exhibiționistului sexual din cortul alăturat?

– *Ești incorigibil. Vino, hai să ne luăm costumele.*

– Să te conduc la cabină – nu e ca la Casbah, dar ar putea fi.

– Să-ți spun un proverb indian adevărat: *Wanchogagog manchogagog* – „Tu pescuiești pe partea ta, eu pescuiesc pe partea mea și nimeni nu pescuiește la mijloc“. Sînt două cabine – una pentru femei și una pentru bărbați.

– Cît de abscons, dacă nu chiar victorian. Deloc amuzant.

Ușa bucătăriei se deschise și apărură Desi-Unu și Doi, amîndoi evident slăbiți.

– Unde-i marele negru Cyrus? întrebă Desi-Unu. Trebuie să plecăm!

– Unde să plecați? De ce?



– La Boston, domnu' Sam, răspunse Desi-Doi. Am primit hordine de la ghenearal!

– Ați vorbit cu *generalul*? întrebă Aripăroșie. N-am auzit telefonul sunînd.

– Nu *telefonul* sună aici. Noi sunăm la hotel la fiecare oră, să vorbim cu José Pocito. El ne spune ce să facem.

– De ce mergeți la Boston? întrebă Devereaux.

– Să-l luăm pă actoru' ăla nebun, domnu' maior Sooton, și să-l ducem la hacroport. Marele ghenearal a vorbit cu el și ne-așteaptă curînd.

– Ce s-a *întîmplat*? întrebă Jennifer.

– Nu sînt sigur că trebuie să întreb, o avertiză Sam.

– Tre' să ne grăbim, zise Desi-Unu. Maioru' Sooton zice că tre' să se oprească la un magazin marc pentru „ținută” *correcto*, da' nu crez că-i pentru un automobil... Unde-i colonelul' Cyrus?

– Pe plajă, răspunse nedumerită Aripăroșie.

– Tu iei mașina, Desi-Doi, îi ordonă Desi-Unu. Îi zic colonelului și ne întîlnim la garaj. *Pronto!*

– *Si, amigo!*

Aghiotanții pleacă în fugă, unul spre plajă trecînd pe terasă, celălalt prin hol, către garajul de dincolo de alea circulară. Sam se întoarce spre Jenny.

– Am spus eu ceva despre „profeția lui Dumnezeu“?

– De ce nu ne spune nimic?

– E partea necinstită a unei strategii necinstite.

– Ce?

– Nu spune despre ce e vorba pînă cînd nu a ajuns destul de departe pentru ca treaba să fie ireversibilă. Nu te mai poți întoarce.

– A, asta-i minunat! exclamă Aripăroșie. Dar dacă e complet aiurea, dacă greșește?

– El e convins că nu e posibil.

– Dar tu?

- Dacă îndepărtezi ipoteza inițială, care e întotdeauna greșită, dosarul lui nu-i rău.
- Asta nu-i suficient!
- De fapt, e chiar grozav, fir-ar să fie.
- De ce oare nu mă simt mai liniștită?
- Fiindcă „Fir-ar să fie“ te conduce la capătul cărării, iar într-o zi el o să facă pasul în plus și-o să ne prăbușim cu toții.
- O să-l pună pe domnul Sutton să-l întruchipeze pe el, nu-i așa?
- Probabil; l-a văzut în acțiune.
- Mă întreb unde.
- Nu te mai gîndi. E mai ușor așa.

Johnny Botdevițel, arătînd superb în pantalonii din piele de căprioară brodați cu mărgelc, privea deprimat șuvoaiele de ploaie prin fereastra intrării în cortul-vagon de primire, de forma unei căruțe cu coviltir, vopsită în culori țipătoare. Cînd Vîrful Norilor proiectase „edificiul” și adusese dulgheri din Omaha să-l construiască, locuitorii rezervației îl priviseră uluiți. Ochi de Vultur, șeful Sfatului Bătrînilor, îl întrebaseră pe Botdevițel:

- Ce face nebunul ăla? Ce vrea să fie asta?
- Zice că reprezintă cele două imagini frecvent asociate cu vechiul Vest. Căruța acoperită a pionierilor și cortul simbolic din care ieșeau triburile sălbatice să-i măcelărească.
- N-are minte. Spune-i că noi avem nevoie de vreo două excavatoare, de cositoare, de cel puțin zece mustangi și o duzină de muncitori.
- Pentru ce?
- Vrea să curățăm cîmpia din nord și să organizăm „spectacole cu atacuri”.
- *Mustangi?*
- Nu mașini, cai. Dacă tot o să galopăm în jurul căruțelor așezate în cerc, ar fi bine să-i învățăm pe cei tineri să călărească, iar cu cele cîteva mîrtoage pe care le avem nu putem să străbatem cîmpia de la un cap la altul.

– Bine, dar muncitorii?

– Om fi noi sălbatici, Botdevițel, dar reprezentăm în ansamblu „Sălbaticul Nobil“ și nu facem genul ăsta de munci înjositoare.

Asta fusec cu cîteva luni în urmă. În după-amiaza acea ploioasă, nu venise nici un turist care să cumpere o sumedenie de suveniruri aduse din Taiwan. Johnny Botdevițel se ridică de pe scaunul din fața ferestrei, dădu la o parte perdeaua din piele, intră în confortabila sa locuință și se duse la televizor. Îl deschise, căută un canal de sport și se așază pe scaunul din frînghie împletită, pentru a urmări un meci. Fu întrerupt, însă, cu brutalitate de țîrîitul telefonului – cel *roșu*.

– Vîrful Norilor?

– Eu *sînt*, strigă Jonny.

– Planul A-unu. *Executarea*.

– Glumești – cred că *glumești!*

– Un general nu „glumește“ atunci cînd asaltul e în toi. E vorba de codul Verde Deschis! Am alertat avionul la aeroport și companiile de autobuze din Omaha și Washington. Totul e pregătit. Tu pleci în zori, așa că dă-le de veste tuturor. Trebuie făcute și verificate toate bagajele pînă la ora douăzeci și două. Băutura e interzisă întregului contingent pentru Washington. Asta-i *literă de evanghelie*, soldat. În brigada mea nu vor exista indieni beți. Pornim *marșul!*

– Ești sigur că nu vrei să te mai gîndești vreo două săptămîni, VN?

– Ai primit ordinele, sergent Botdevițel. *Executarea lor rapidă e esențială!*

– Tocmai asta mă neliniștește, Mare Șef.

Asfințitul venise și se dusesese, iar statuia masivă, copleșitoare a lui Lincoln era scîldată în lumina reflectoarelor; turiștii, fermecați și tăcuți, îi dădeau ocol pentru a o admira din diferite unghiuri. Excepție făcea un bărbat cu înfățișare bizară, ce părea preocupat de peluza de un verde închis. Pornise de la

scările monumentului și mergea în linie dreaptă, ciocnindu-se de turiști, în timp ce-și potrivea peruca roșie care-i cădea peste urechi.

Vincent Mangecavallo nu se născuse și nu crescuse degeaba în *mondo italiano* din Brooklyn. Știa când era bine să ajungă la o „întîlnire“ cu mult înainte de ora stabilită, fiindcă o „întîlnire“ putea implica diverse situații, cum ar fi un cadavru atîrnat de un cîrlig într-o măcelărie. Problema pe care o avea Vinnie Bum-Bum era legată de cuvîntul „pași“ – ce dracu’ însemna un pas? Era un picior, un iard, un iard și jumătate sau ceva între ele? Auzise povești vechi din Sicilia, unde duclurile se făceau cu puști *Lupa*, iar la locurile de tragere se ajungea făcînd pași mai mici sau mai mari, numărați de un arbitru sau, uneori de o tobă; nimeni nu prea dădea atenție acestui lucru, iar acela care își înșela adversarul cîștiga întotdeauna. Dar aici era *America*. „Pași“ ar fi trebuit să însemne ceva mai exact, în spiritul corectitudinii și al onestității.

În plus, cum *dracu’* să țină socoteala exactă mergînd prin mulțime în întuneric? Ajungea, de exemplu, la numărul șaizeci și trei, se izbea de niște măscărici, peruca îi aluneca pe ochi și-l orbea, relua „număratul pașilor“, dar uita numărul la care rămăsese. Se întorcea la trepte și o lua de la capăt! *Rahat!* La a șasea încercare, ridicînd piciorul drept pentru ultimul pas, ajunsese la un copac mare, care avea o inscripție pe trunchi cu data cînd fusese plantat de un președinte. În jurul lui exista o bancă circulară. Se putea așeza astfel încît fața să nu-i fie văzută de generalul nebun cu care trebuia să se întîlnească pentru un schimb de informații. Cu toate acestea, Vincent hotărî să se îndepărteze de copac și să aștepte la umbra altuia – cine știa cîți blestemați de pași mai erau pînă acolo? În schimb știa după cine să se uite: un păcălici înalt și bătrîn, învîrtindu-se în jurul copacului cu inscripție și purtînd, probabil, pene în păr.

Urmărind silueta obeză ce dădea tîrcoale locului de întîlnire, generalul Ethelred Brokemichael era uluit! Nu-i plăcuse niciodată MacKenzie Hawkins, mai ales că Mac era prietenul

disprețuitului Heseltine, dar apreciasse întotdeauna talentele asprului oștean. În acel moment, ajunsese la concluzia că admirația lui mută nu se justifică. Tocmai fusese martor la un ridicol exercițiu de întâlnire sub acoperire – ridicol, pe dracu', era de-a dreptul grotesc! Hawkins împrumutase ori cumpărase o haină mai mare cu câteva numere, o căptușise bine, și, pentru a-și masca înălțimea, mergea în chip nefiresc, asemenea unei maimuțe, prin mulțimea din fața statuii lui Lincoln. Amintea de o gorilă ce mîrîia, căutînd fructe de pădure pe sub tufișuri. Era o priveliște care-l îmbolnăvea pe creatorul Celor Șase Sinucigași! Brokey Doiarul era convins că nu se înșela asupra persoanei deoarece Șoimul purta și stupida perucă roșie, care îi tot cădea pe ochi. Era limpede că nu auzise niciodată de adezivul lichid, pe care toți cei familiarizați cu teatrul îl cunoșteau.

Peruca lui Brokey, din pură coincidență roșcovană – de fapt, roșcat-cafenie – fusese fixată cu o bandă adezivă Max Factor, de culoarea pielii, care-i făcea invizibilă linia părului, mai ales la o lumină slabă, de nuanța „chihlimbarului atenuat” cum se spunea în jargonul actorilor. Profesionismul avea să-și spună cuvîntul, își zise Brokemichael, hotărît să-l surprindă pe Șoim, care se retrăsese la pîndă în spatele unui arțar japonez, la vreo zece metri distanță de locul întîlnirii. Doiarul jubila; Mac își bătuse joc de el la Benning, iar acum avea să i-o plătească. Merse într-un cerc larg, ocolind pe margine mulțimea de la monument, trecînd din cînd în cînd pe lîngă cîte un militar care ridica imediat mîna la chipiu salutîndu-l, așa cum se cuvenea gradului său. Apropiîndu-se de arțar pe flancul de est, salaturile ocazionale îl făcură pe Brokey să se întrebe încă o dată de ce insistase Șoimul ca el să se îmbrace în uniformă la o întîlnire conspirativă. Îl întrebasese, de mai multe ori, care era motivul, dar singurul răspuns fusese: „Fă cum îți spun și pune-ți toate blestematele alea de medalii pe care le-ai primit sau ți le-ai acordat singur! Nu uita, tot ce-am discutat la Benning e înregistrat.”

Doiarul ajunsese la arțar și, încet, cu spatele la trunchi, îl

înconjură, pînă cînd se opri lîngă fostul oștean care îl prostise și care privea acum cu atenție locul întîlnirii. Lucrul cu adevărat *stupid* era că, în loc să stea drept ca să vadă mai bine, idiotul continua să stea cu genunchii îndoiți și cocoșat, păstrînd statura scundă de camuflaj, chiar și în umbra întunecată a arțarului. Curat diletantism!

– Aștepti pe cineva? zise Brokey calm.

– Dumnezeule! explodă civilul deghizat, întorcînd capul atît de brusc încît peruca roșie se răsuci cu nouăzeci de grade spre stînga, perciunii ajungîndu-i pe frunte. *Tu ești? Sigur, tu ești, ți-ai pus uniforma militară.*

– Poți să te ridici acum, Mac.

– Să mă ridic pe ce?

– Pentru Dumnezeu, aici nu e nimeni. De-abia îmi zăresc picioarele, dar văd al naibii de bine peruca aia stupidă pe care o porți. Mi se pare că s-a întors pe dos.

– Da, mă rog, nici a ta nu-i perfectă, infanteristule! zise civilul, aranjîndu-și podoaba capilară. Mulți dintre nașii pleșuvi poartă porcăria aia lipită cu bandă Max Factor, care face să-ți dispară cutele de pe frunte – știi și tu.

– Cum adică, „știi”? Cum poți *ști* cu lumina asta?

– Tîmpitule, fiindcă lumina e reflectată de banda aia lucioasă.

– Bine, bine, Mac, acum ridică-te, să putem vorbi.

– Ce-ai cu mine? Vrei să mă duc să cumpăr niște pantofi cu talpă ortopedică sau o pereche de catalige? Ce-ai pățit?

– Adică tu...? Brokey Doiarul se aplecă în față, cu gîtul întins. *Nu ești Hawkins!*

– *Stai așa, amice! strigă Mangecavallo. Am impresia că tu nu ești Hawkins! Am poze cu el!*

– Cine ești *tu*?

– Cine dracu' ești tu?

– Am venit să mă întîlnesc cu Șoimul – *acolo!* exclamă Brokemichael, arătînd spre copac.

– Și *eu!*

- Porți o perucă roșie...
- La dracu', și tu...
- El purta una din asta la Benning!
- Eu mi-am luat-o la Miami Beach...
- Eu din garderoba unității mele.
- Și ție-ți place *pêche*, 'ai?
- Ce tot spui acolo?
- Ce tot spui *tu*?
- Stai puțin!

Brokemichael privea disperat spre copacul cu inscripție, unde era locul de întâlnire. *Uite! Acolo! Vezi ce văd și eu?*

– Adică pe preotul ăla uscățiv, în costum negru și cu guler alb, care adulmecă în jurul copacului ca un doberman care vrea să se ușureze?

– Exact despre asta vorbesc.

– Și ce? Poate vrea să stea pe banca aia.

– *Știu* asta, zise Brokey Doiarul privind scrutător din umbra arțarului. *Acum*, uită-te, continuă el, în vreme ce preotul era vag luminat dinspre vest de reflectoarele îndepărtate. Ce vezi?

– Gulerul, costumul... părul roșu, și ce *dacă*?

– Diletantism, hotărî creatorul Celor Șase Sinucigași. Nu e păr, e o perucă; și, ca și a ta, foarte prost făcută. Prea lungă la ceafă și prea largă la tîmple... Ciudat, parcă l-am mai văzut undeva.

– Care ceafă și ale cui tîmple? Ce legătură are religia cu asta?

– Nu religia, *peruca*. Nu e bine așezată.

– A, am uitat, *pêche*. Trebuie să mă întâlnesc cu un soldat *fanfaron* pentru cea mai importantă discuție din viața mea – nu că aș avea vreo problemă personală, înțelegi – doar că acum *nu* e momentul să tolerăm lipsa de evlavie.

– Poate că perucile sînt simboluri...

– Ale *cui*?

– Nu vezi? Ne-a făcut pe toți să purtăm peruci roșii!

– Nu trebuie să-mi spună el. Ți-am zis, pe-a mea am

luat-o din Miami Beach, de la o prăvălie ciudată de lângă Fontanbloo...

– Iar eu am găsit-o pe-a mea în garderoba unității mele...

– Ce mai unitate...

– Dar *el* purta o perucă roșie când a venit să mă vadă...

Doamne, a fost o motivație subliminală orientată spre *improvizație!*

– Sub-cine, spre ce?

– A folosit el vreodată cuvîntul „roșii” când a vorbit cu tine?

– Poate, nu știu. Toată *afacerea* e cu indieni – pici-roșii, mă-nțelegi? Poate a zis „pici-roșii”, știi? Dar nu l-am văzut niciodată, doar am vorbit la telefon.

– Asta e! Și-a folosit voca ca pe o forță subconștientă de convingere. Stanislavski a scris pe larg despre asta.

– E comunist?

– Nu, *Stanislavski* e un zeu al teatrului.

– A, polonez, 'ai? Păi, atunci trebuie să ții cont de asta.

– Ce *afacere?* întrebă deodată Brokey Doiarul, întorcînd capul spre străinul cu perucă roșie. Despre ce „afacere” vorbești?

– Procesul ăla cu tribul Wopotamilor, care e la Curtea Supremă, ce altceva?

– În armată, domnule, zise hotărît Brokemichael, stînd drept, nu permitem folosirea cuvintelor care au conotații etnice defăimătoare. Această națiune are cetățeni italiano-americani remarcabili, fiii și fiicele lui Leonardo Michelangelo și Rocco Machiavelli trebuie tratați cu cel mai mare respect pentru contribuțiile lor. Alde Capone și Valachi au fost niște excepții aberante.

– O să merg mîine la biserică și-o să aprind o lumînare, ca să te ajute să supraviețuiești dacă o să te întâlnești cu fiii și fiicele ultimilor doi. Pînă atunci, ce facem noi *acum?*

– Cred că ar trebui să avem o conversație cu preotul cu capul roșu.

– Că bine zici. Să mergem.



– Nu *încă!* se auzi o voce profundă și aspră din spatele lor. Mă bucur că ați reușit să ajungeți, domnilor, continuă Șoimul, apropiindu-se de trunchiul arțarului, cu peruca roșie proaspăt tunsă lucind în lumina filtrată de frunziș. Îmi pare bine că te revăd, Brokey... și pe dumncata, domnule. Presupun că ești comandantul Y. E o plăcere deosebită să te cunosc, oricine ai fi.

Warren Pease, secretar de stat, era mulțumit de sine, chiar impresionat. Când îl văzuse pe preotul ăla certându-se cu un șofer de taxi pentru costul călătoriei, în fața hotelului Hay-Adams, îi venise brusc o idee – se va duce la întâlnire în haine de cleric! Dacă nu-i plăcea ce vedea sau auzea, o putea șterge fără probleme. La urma urmei, nimeni nu se poartă urât în public cu un preot sau alt slujitor al bisericii. Ar fi fost o nebunie să nu se ducă la întâlnire, în ciuda celor spuse aceluia îngrozitor amiral, care urma să primească de-acum înainte chitanțe de plată din locuri unde nu fusese niciodată să se întâlnească cu oameni pe care nu-i cunoștea, pentru afaceri ale Departamentului de Stat care nu existau. Pease îl certase cu asprime la telefon nu pentru a-i corija excesele, ci pentru a afla cât de mult știa... și de unde știa. Răspunsurile la ambele întrebări fuseseră nesatisfăcătoare, confuze și destul de deranjante pentru a-l convinge pe Warren să lămurească problema și să-și procure un guler preotesc. Avea un costum negru pentru funeraliile oficiale, iar peruca roșcată îi completa înfățișarea.

În timp ce mergea prin mulțimea de la Memorialul Lincoln, cuvintele amiralului îi răsunau în urechi:

– Domnule secretar, un vechi camarad de arme mi-a cerut să vă transmit un mesaj, care ar putea conduce la soluția celei mai presante probleme pe care o aveți – el a numit-o „criză“.

– Ce tot spui acolo? Departamentul de Stat se confruntă cu zeci de crize în fiecare zi și, fiindcă timpul meu e cel mai prețios din Washington, te-aș ruga să fii mai precis.

– Mă tem că nu pot *fi* precis. Vechiul meu camarad mi-a spus că problema depășește puterea mea de înțelegere, cu mult.

– Asta nu-mi spune nimic. Fii mai clar, marinar.

– Spunea că e ceva în legătură cu un grup de nativi americani – orice ar însemna asta – și cu anumite instalații militare, oricare ar fi *ele*.

– O, Doamne! Și ce-a mai zis?

– A fost foarte laconic, dar pretindea că există o soluție care v-ar deschide o pîrtie.

– Ar putea să deschidă o *ce*?

– O pîrtie... Sincer să fiu, domnule secretar, eu nu mă pricep la sporturi de iarnă, dar, din punct de vedere militar, presupun că acest limbaj codificat înseamnă că puteți să vă atingeți obiectivul mult mai repede întîlnindu-vă imediat cu el.

– Cum îl cheamă, amirale?

– Dacă v-aș răspunde ar însemna să mă implic într-o situație cu care n-am nici o legătură. Sînt doar un mesager, domnule secretar, nimic mai mult. Putea să aleagă pentru treaba asta orice alt fost militar și mi-aș fi dorit s-o facă.

– Și *eu* aș putea alege să verific numeroase chitanțe ale tale și să aflu cine îți finanțează excursiile alea confortabile pe care le faci cu avioane diplomatice! Ce zici, marinarule?

– Nu fac decît să transmit un mesaj, domnule secretar, eu nu sînt *implicat*!

– Nu ești implicat, 'ai? Asta spui tu, dar de ce trebuie să te cred? Poate că faci parte din această demonică conspirație.

– *Ce* conspirație, pentru numele Domnului?

– A, ți-ar plăcea, nu-i așa? Ți-ar plăcea, nici mai mult, nici mai puțin, ca eu să-ți vorbesc despre porcăria asta oribilă, pentru ca tu să poți scrie o carte.

– Nu știu despre ce dracu' *vorbiți*!

– Numele, marinar, *numele*!

– Deci, *dumneavoastră* puteți scrie o carte și să mă puneți *pe mine* în ea? Nu se poate!

– Bine, fiindcă mi-ai răpit atît de mult timp, ai putea să-mi transmiți și restul mesajului tău împruțit. Unde și cînd zice acest monstru anonim să mă întîlnesc cu el?

Amiralul îi spuse.

– Bine, *minunat!* Am uitat deja tot ce mi-ai spus. Acum vîră-ți în fund mesajul, marinarule, și să nu mă mai suni decît atunci cînd vrei să-ți dai demisia din funcția de consilier!

– Ei, haideți, domnule secretar, cu n-am nevoie de necazuri, pe crucea mea!... Uitați, o să vorbesc cu prietenul președintelui, Subagaloo, și el o să vă spună...

– Cu *Arnold*? Nu, nu vorbi cu Arnold, *niciodată* să nu vorbești cu Arnold! O să te pună pe o listă, o să te aibă pe o listă – o listă, o listă, oribilă!

– Nu vă simțiți bine, domnule secretar?

– Sînt bine, sînt bine și o să fiu și mai bine, dar să nu-l suni niciodată pe Arnold Subagaloo. O să te pună pe lista lui, lista lui, o teribilă, înspăimîntătoare, distrugătoare *listă!*... Încetează și rupe rîndurile, marinarule, cum ziceți voi, stupizii de soldați!

Îl pusese la punct pe parazitul ăla, cugetă Pease, zîmbindu-i dulce unei bătrînici supraponderale care-l privea cu venerație în vreme ce se apropia de arțar. Nu prea era un loc nimerit, iar Warren se întrebă de ce îl alesese MacKenzie Hawkins, alias Vîrful Norilor, șeful de trib al infamilor Wopotami. Lumina era slabă – asta era bine –, iar turiștii se aflau la vreo treizeci de metri... asta nu era rău; mulțimea îl proteja. Cu siguranță, maniacul de Hawkins își luase aceste precauții pentru propria-i securitate, nu pentru secretarul de stat. Credea, fără îndoială, că guvernul trimisese trupe în zonă, în speranța de a-l captura, însă demonstrațiile de forță erau ultimul lucru dorit de oamenii președintelui. Ar fi avut un efect teribil asupra publicului dacă s-ar fi aflat că-i întinseseră o cursă unui om decorat de două ori cu Medalia de Onoare a Congresului. Pease cercetă locul în lumina slabă de sub copac și se uită la ceas; venise cu aproape treizeci de minute mai devreme. Bine, foarte bine; o să se plimbe prin preajmă, o să aștepte – și o să observe. Înconjură copacul și apoi se opri, observînd iritat că bătrîna cu obraji fardați țipător îl aștepta.

– Binecuvîntează-mă, părinte, fiindcă am păcătuit, spuse ea cu voce ascutită, tremurătoare, stînd în fața lui sub arțarul rămuros și blocîndu-i drumul.

– Da, bine... *vox populi* și celelalte. Unii dintre voi nu sînteți perfecți, dar așa se întîmplă...

– Vreau să mă spovedesc, părinte. Trebuie să mă spovedesc!

– Asta-i foarte lăudabil, dar nu cred că e locul potrivit. În plus, sînt grăbit.

– Biblia spune că în ochii Domnului deșertul poate fi Casa lui Dumnezeu dacă duhul păcătosului dorește așa.

– Lăsînd la o parte prostiile, ți-am spus că mă grăbesc.

– Iar *eu* îți spun să-ți miști fundul în spatele copacului.

– Ah, foarte bine, ești iertată, orice-ai fi făcut – *ce-ai spus?*

– Ai auzit bine, figurantule! șopti babornîța, cu o voce devenită brusc mai joasă și mai aspră, scoțînd un bricag dintre cutele rochiei și desfăcîndu-l. Treci în spatele copacului, că de nu, ultima ta grijă o să fie jurămîntul de castitate.

– O, *Doamne* – nu ești femeie, ești *bărbat!*

– E discutabil în ambele cazuri, dar sînt un cuțitar – ador să *tai*. Hai, mișcă!

– Te rog, *te rog*, nu mă lovi, nu mă...o, *Doamne*, nu mă *tăia!*

Tremurînd din tot corpul, secretarul de stat se duse în spatele copacului.

– Zău că n-ar trebui, să știi. Să tai un preot e un păcat foarte, *foarte* mare.

– Te urmăresc de cincisprezece minute, figurantule, șuieră bărbatul/femeie. Cu cîrpa aia hidoasă pe cap ești o rușine pentru toți perversii cinstiți din lume!

– Ce...?

– Cum *îndrăznești* să te învîrți pe-aici în felul ăsta? Cauți băiețași, *jigodie?* Îmbrăcat ca un preot? Asta-i *dezgustător!*

– Nu, zău, doamnă... domnule, orice-ai fi...

– Ce-a fost asta? Mă insultă, cap de șarpe?

– Pe cuvînt, *niciodată!* Ochiul stîng al lui Pease gravita în orbită. Îți spun doar că nu înțelegi...

– *Eu înțeleg foarte bine!* Javre ca tine au la ele o grămadă de parale. Scoate-i, *perversule!*

– Bani, adică *bani?* Dumnezeu, ia tot ce am!

Secretarul se caută în buzunare și scoase niște bancnote împăturite.

– Uite, *uite*, ia-i!

– Ce să iau? *Ăsta-i mărunțiș.* Trebuie să-ți creștez buzunarele înainte să încep tăierea *adevărată!* Monstrul androgin îl împinse pe Pease în spatele copacului. Dacă scoți un suncet, o să muști țărîna, *libidinosule!*

– *Te rog!* îl imploră Pease. Tu nu știi cine *sînt*...

– Dar *noi* știm! îl întrerupse o voce stranie, profundă, venită din umbră. Gata, Brokey... și tu, comandante Y, dezarmați atacantul! *Acum!*

Vîrstnicul absolvent de la West Point și corpolentul *capo supremo* din Brooklyn atacă: primul smulsc briceagul din mîna care îl strîngea, celălalt apucă picioarele acoperite cu o fustă largă, înflorată.

– E o afurisită de *tîrfă!* țipă Mangecavallo.

– E *pe dracu'!* strigă Brokemichael, smulgînd peruca de păr cărunt de pe capul tilharului cu față zbîrcită și trăsături aspre.

Vinnie Bum-Bum constată imediat eroarea și începu să-i care pumni figurii hidos fardate.

– Bucată de brînză împutită ce ești! răcni el.

– Lasă-l să plece, comandant! ordonă Șoimul.

– *De ce?* întrebă Brokey Doiarul. Nemernicul ăsta ar trebui să stea după gratii!

– Cu împutitele lui de picioare rupte! adăugă presupus-decedatul director al CIA.

– Avem de gînd să depunem vreo plîngere, domnilor?

– Ce...?

Brokemichael se dădu înapoi, iar Mangecavallo se plesni peste frunte, deplasîndu-și din nou peruca, astfel că

un perciune îi acoperea parțial nasul, iar ochii de-abia i se mai vedeau.

– Are dreptate, comandant cum te-o-chema, zise Doiarul.

– Da, bine, poate că are, admise Vincent, administrând un ultim genunchi în coastele țilharului.

– Ia-ți zborul și dispari de-aici, jigodie!

– Hci, *tipilor!* țipă infractorul, rînjind exuberant în timp ce-și înșfăca peruca și se ridica în picioare. Vreți să veniți la mine? Zău că ne-am distra pe cînstc!

– Pleacă de-aici.

– Mă duc. *Mă duc.*

Cu fusta fluturînd, țilharul alergă peste pajiște și dispăru în mlaștină.

– O, Doamne, o, *Doamne...*! se auzi o voce tremurătoare. Vă mulțumesc, *vă mulțumesc!* Puteam să fiu *ucis!*

– De ce nu te întorci, să te ridici și să vezi dacă vrei să trăiești? zise Șoimul blînd, vîrînd mîna în buzunar și scoțînd un casetofon.

– Ce?... Ce vrei să spui?

Încet, Warren Pease se ridică de la pămînt, se răsuci cu un efort pe fund și, rămînînd așezat, văzu mai întîi splendida uniformă din dreapta sa, apoi fața.

– *Brokemichael!* Ce cauți tu aici?

MacKenzie deschise casetofonul, iar sunctul vocii lui Brokemichael se auzi distinct. *Secretarul de stat. Pentru el sînt în misiune la Boston. Cei Șase Sinucigași ai mei!... Chiorul ăla de Pease a făcut mare tapaj pe seama ta!*

– Numai că nu era un tapaj justificat, nu-i așa, domnule secretar? zise generalul Brokemichael, în timp ce Șoimul opri casetofonul. Era un sacrificiu. Sacrificau un bătrîn oștean, care nu putea scăpa de norul de suspiciune ce-l înconjură și unitatea sa de tineri deosebiți. Noi am fi fost la fel de nerecuperabili ca și Mac, prezent aici, care nu-i cel mai bun prieten al meu, dar nu merita să fie aruncat undeva în apele Arcticii.

– Despre ce tot vorbești?

– Poate că nu ți l-am prezentat. Acesta e fostul general MacKenzie Hawkins, de două ori decorat cu Medalia de Onoare a Congresului, pe care ai încercat să-l... hai să zicem „neutralizezi“... Pe urmă, ai ordonat unității mele să-l răpească, cu destinația DSMT, „de stabilit mai târziu“, dar cu certitudine spre nord, cât mai la nord.

– Nu sînt teribil de încîntat să te cunosc, domnule secretar, zise Șoimul. O să mă ierți dacă nu-ți întind mîna.

– Asta-i o nebunie, totală *nebunie!* În joc sînt chestiuni grave, forța supremă, însăși capacitatea de *ripostă* a națiunii e în cumpănă!

– Și singura modalitate de a rezolva aceste probleme e să te descotorosești de cei care depun plîngerii? întrebă MacKenzie. Nu poți discuta, încerci doar să scapi de oamenii care te deranjează și care, din întîmplare, au un caz *foarte* legitim.

– Răstălmăcești totul! Există alte probleme, economice, pierderi financiare incalculabile – Doamne, iahtul *meu*, Clubul *Metropolitan*, *reuniunea* clasei mele, viața pe care o merit, pentru care am fost *născut!* Dumneata nu înțelege!

– *Eu* înțeleg, jigodie împutită, spuse Vincent Mangecavallo, pășind în față, în lumina slabă. Te folosești de anumiți oameni, dar tu nu le ești *lor* de folos!

– Cine ești? Te-am mai văzut, îți cunosc vocea, dar nu pot... nu pot...

– Nici mama, odihnească-se în pace la Lauderdale, nu m-ar cunoaște, datorită deghizării mele grozave.

Vinnie își scoase peruca roșie și se așeză pe vine în fața secretarului de stat.

– Salut, *zurbagiule*, ce mai *faci*? Poate că băieții tăi de la club au aruncat în aer alt vas, ce zici de asta?

– Mangecavallo!... Nu, *nu!* Am fost ieri la înmormîntarea ta! Ești dus, ești *mort!* Asta nu mi se poate *întîmpla mie!*

– Poate că nu, mare *diplomatico*, poate că totu-i doar un vis urît, adus de diavol în sufletul tău putred. Poate că tocmai m-am ridicat din brațele lui Morfină...

– Morfeu, comandant Y, *Morfeu*.

– Mda, el... am venit din morți peste râul ăla mare, m-am întors să vă bîntui pe voi, rahaților, care vă credeți *superiori*, de parcă tot ce trece prin burțile voastre iese afară înghețată de vanilie. Da, *zurbagiule*, m-am întors dintre pești, iar rechinii au venit cu mine. Ei mă respectă; tu n-ai făcut-o niciodată.

– *Auuuuu!*

Cu un țipăt care străpunse noaptea și tulbură mulțimea de turiști de la Memorialul Lincoln, secretarul de stat se răsuci ca un șarpe încolțit, sări în picioare și începu să alerge, țipînd isteric.

– Trebuie să-l *prind* pe nemernic! țipă Mangecavallo ridicîndu-se greoi în picioare, din cauza greutateii lui. O să spună tot!

– Las-o *baltă*! strigă Șoimul, prinzîndu-l pe directorul CIA. E terminat, e scos din joc.

– Ce tot spui? M-a *văzut* pe mine!

– Nu contează. Nimeni n-o să-l creadă.

– Mac, ești lipsit de logică! insistă Brokey Doiarul. Știi cine e omul ăsta?

– Sigur că știu, și am și logică... Nu ești dumneata italianul care a condus Agenția?

– Da, e o poveste lungă și mie nu-mi plac poveștile lungi. Am fost luat de val. *Rahat!*

– Emotivitatea melodramatică e unul dintre cele mai delicate daruri ale rasei dumitale, *signore*. Gîndește-te la marile opere muzicale – nimeni nu le-ar fi putut compune în afară de voi. *Capisce italiano?*

– Sigur, vorbesc.

– *Lo capirete inoltre.*

– Asta-i grozav, dar gunoiul ăla e în stare să distrugă absolut totul!

– Nu, nu e, *signor Mangecavallo*... Brokey, îți amintești de Frank Heffelfinger?

– „Frank Degețel“, ăla care-a înțeles greșit coordonatele? Cine dracu' nu-și amintește? A bombardat la Wonsan plaja care nu trebuia. Sigur, nici unul dintre noi n-o să spună nimic, mai ales acum, cînd e măscăriciul președintelui la departamentul naval.



- Am vorbit cu Frank. De aceea a fost Pease aici.
- Și?
- Degețel așteaptă telefon de la el. Și mai are de dat un telefon. Amicului său președintele.
- Să-i spună *ce*?
- Despre starea mintală a lui Pease, descoperită în urma unei foarte ciudate conversații telefonice pe care Frank a avut-o cu secretarul în după-amiaza asta. După ce s-a gândit toată ziua, s-a hotărât să-i împărtășească îngrijorările lui prietenului de la Casa Albă... Haideți, trebuie să găsim o cabină telefonică. Și asta repede, fiindcă trebuie să prind trenul de New York.
- Hei, infanteristule! strigă Mangelcavallo. Ce-ar fi să mergem amândoi la audierea aia?
- Totul e sub control, comandant Y. Dumneata o să fii cu Wopotamii. Firește, va trebui să-ți iau măsurile pentru haine, dar asta o facem repede. Indiencele sînt excelente croitorese – aproape la fel de bune ca doamna Lafferty.
- Indience? Avem *indieni* irlandezo-americani? Tipul ăsta-i nebun.
- Ai încredere, domnule director. Șoimul se mișcă pe căi misterioase. Să mergem, domnilor, ordonă MacKenzie. Marș forțat. E o cabină telefonică la capătul parării. Să-i dăm drumul!
- Cei trei bărbați cu peruci roșii începură să alerge, fiecare gîfîind în felul lui; singurele cuvinte repetate întruna le rostea Vinnie Bum-Bum:
- *Mannaggia, mannaggia!* I-o nebunie! *Pazzo, pazzo, pazzo!*

THE WASHINGTON POST.

SECRETARUL DE STAT INTERNAT LA  
SECȚIA PSIHIATRIE A SPITALULUI  
WALTER REED

Warren Pease, secretar de stat, purtînd  
veșminte de preot catolic, a fost reținut aseară, în

timp ce alerga cuprins de nebunie prin mulțimea de la Memorialul Lincoln. Conform declarațiilor poliției și martorilor, domnul Pease țipa întruna că un „strigoi“, pe care n-a putut sau n-a vrut să-l identifice, „sc sculase din morți“ și „se întorcse să-i bîntui sufletul putred“. El mai pretindea că un „hermafrodit vopsit, venit din infern“ îl amenințase că-i rețcază „buzunarele și gîtul“, fiindcă el/ea hotărîse că era un (cuvînt șters), dar el continua să țipe că nu-i adevărat, fiindcă „o iertase de păcatele ei“.

Secretarul de stat nu a fost hirotonisit vreodată prect și nici n-a fost slujbaş al bisericii, prin urmare nu avca autoritatea să dezlege de păcate. (Reporterii noștri au cercetat cu atenție acest fapt.)

Totuși, o declarație ulterioară, venită de la Casa Albă, aruncă o lumină nouă asupra acestui incredibil eveniment. Maurice Fitzpeddler, secretarul biroului de presă al instituției menționate, a spus că națiunea ar trebui să manifeste simpatie pentru stresatul, suprasolicitatul domn Pease și familia lui; cînd a fost întrebat, domnul Fitzpeddler a admis că divorțatul secretar de stat Pease nu are familie. În plus, prin intermediul domnului Fitzpeddler, președintele a declarat că a primit un telefon ieri, care îl atenționa asupra stării de stres maxim a secretarului de stat, cauzată de presiunea obligațiilor profesionale. El a cerut națiunii să se roage pentru recuperarea domnului Pease și pentru „eliberarea lui din cămașa de forță“.

Trebuie menționat că șeful personalului Casei Albe, Arnold Subagaloo, a zîmbit în tot timpul conferinței de presă. Cînd a fost întrebat în legătură cu acest fapt, șeful personalului a arătat presei degetul mijlociu ridicat.

Era cu puțin după miezul nopții când MacKenzie Hawkins ajunsese în holul hotelului Waldorf-Astoria și, așa cum fusese stabilit, se duse la recepție să ia mesajele lăsate pentru apartamentul 12 A – fără nume, doar numărul camerei. Erau două:

*Sună la Beverly Hills.*

*la legătura cu Orașul Omizilor.*

Dcoarece în California ccașul arăta cu trei ore mai devreme, hotărî s-o sune mai întîi pe Madge, în Greenwich, Connecticut. Traversă din nou holul spre telefonul public.

– Midgey, îmi pare rău că sun așa tîrziu, dar de-abia am ajuns.

– Nici o problemă, Mac, dragă, lucrez și acum la rezumatul ăla. Îl termin în mai puțin de o oră, iar curierul o să ți-l aducă imediat; ar trebui să-l ai pe la două și jumătate. Șoimule, e *formidabil!* Un adevărat succes de casă. O să spargă toate picțele!

– Hai, Madge, asta sună ca la Hollywood, dar nu-i o treabă ușoară.

– Scuze, ai dreptate, iubitule. Numai că toți vorbesc așa ca să sporească entuziasmul pentru un proiect. Mai multă reclamă înseamnă un succes mai mare.

– Urmează-ți talentul, fetișo. Ai prea multă clasă pentru asta.

– Adică *omizile*, Mac?

– Mă rog, ai creat o marfă la modă.

– Chiar asta am făcut.

– Mă bucur să aud că „Sinucigașii” au șanse... sincer să fiu și eu cred la fel.

– Iubitule, e vorba de *bani* curați!... Aur, Mac, e aur. *Actori* străbătînd lumca în chip de unitate antiteroristă și, pe deasupra, e ceva *real!*

– Crezi că găsesc pe Coasta de Vest niște tipi interesați?  
– *Interesați?* îl întrerupse ea. Însamnă că încă n-ai vorbit cu Ginny, nu-i așa?

– Nu, m-am gândit că e prea devreme, așa că te-am sunat mai întâi pe tine.

– Am vorbit cu ea azi după-amiază, după ce am ascultat benzile; am avut o conversație lungă. Să te aștepți la o surpriză, Mac. Ea relaționează de la trei și jumătate, ora Californiei.

– „Relaționează”? Midgey, ai început să folosești un limbaj ciudat și nu sînt sigur că îl aprob. Sună vulgar.

– Nu, iubitule, ăsta e-n regulă, e chiar standard. N-am făcut decît să iau un substantiv și să-l transform în verb.

– Acum sună mai bine...

– Șoimule, *ascultă-mă*, interveni Madge din Orașul Omizilor. Știu că tu ești uneori cam prea protector cu noi, fetele, și te iubim pentru asta, dar trebuie să-mi promiți ceva.

– Ce anume?

– Nu scoate untul din Manny Greenberg. Nu te tocni cu el, dar nici nu-i sparge fața.

– Asta, Midgey, e pur și simplu vulgar...

– Tre' să te las, Mac. Sînt aproape de ultimul rînd și calculatorul meu fumegă. Sun-o pe Ginny, iubitule. Sărutări, ca întotdeauna.

– Reședința lordului Cavendish, anunță englezul cu polipi la telefonul din California. Numele, vă rog.

– Guy Burgess, de la Moscova.

– E-n regulă, răspund eu! interveni repede Ginny. E un bătrîn atît de sîcîitor, Basil.

– Da, doamnă, zise majordomul cu un calm exasperant, închizînd derivația telefonică.

– Mac, scumpete, aștept de ore întregi să mă suni. Am niște vești minunate!

– Printre care, din cîte am înțeles de la Madge, să nu-l provoc la o luptă corp la corp pe Manny.

– A, el – nu, să n-o faci, el poate fi util la negocieri, cu condiția să nu se afle în spital. Ca să-ți spun adevărul, l-am abordat pe Manny, încălcând regula de a nu vorbi niciodată cu foștii mei soți în timp ce avocații mei discută cu ai lor. Și a mers.

– Ce a mers? Ce e o negociere?

– Midgey zice că subiectul nu e numai *senzațional*, ci și un concurent serios la orice premiu internațional! Zice că totul e *acolo*, tot – și *are* de toate! Actori – niște *huidume* de bărbați – zburînd în toată lumea pentru a clibera ostatici și a captura teroriști, lucruri *adevărate*! l-am dat lui Manny doar o sugestie... după ce a fost de acord să renunțe la picturi, firește... iar când i-am spus că Chauncey luase legătura cu câțiva „amici din *cinema*” de la Londra, a țipat la secretară să-i pregătească avionul studioului.

– Ginny, pentru Dumnezeu, ia-o mai ușor! Sari de la un lucru la altul și nu mai înțeleg nimic... Așadar, ce face Manny, ce face acest „Chauncey” și cine dracu’ e ăsta?

– Soțul meu, Mac!

– A, grenadierul, îmi amintesc acum. Niște regimente al naibii de bune, toate; de prima clasă în luptă. Ce a făcut el?

– Ți-am spus, e un mare admirator al tău, iar când Madge a sunat și a început să explice tot ce aveai pe benzile alea, i-am cerut să vină la telefon – fiindcă el a fost în armată și se mai pricepe.

– El ce crede?

– Spunea că e ceva asemănător cu Unitatea de Comando Patru sau Patruzeci, care a fost recrutată de la teatrul Old Vic și a avut, cum spunea el, „doar un succes marginal”, fiindcă nu încetau să „rupă tăcerea”. Vrea să vorbească cu tine despre asta și să compare observațiile.

– *Fir-ar să fie*, dă-mi-l la telefon, Ginny!

– Nu, Mac, nu e timp. În plus, nu-i aici. E la fabrica de armament din Santa Barbara și joacă polo cu colonia britanică de acolo.

– Și ce a făcut?

– Șoimule, trebuie să fii obosit, ai nevoie de un masaj la umeri. Ți-am spus. Crede că povestea pe care o scrie Midgey pentru tine îndeplinește toate condițiile unui succes uriaș, așa că și-a sunat câțiva prieteni din Londra, și le-a spus și lor. Aștia or să ia avionul de dimineață și or să vină aici.

– Să vină?

– La New York. Să te vadă.

– Mîine... azi?

– Unde ești tu, da.

– Și fostul tău soț, Greenberg?

– Vor ajunge în dimineața asta. În plus, fiindcă îi cunosc pe prietenii lui Manny și Chauncey – aici, toată lumea verifică totul, inclusiv listele de pasageri ai avioanelor și programul aeronavelor aparținînd studiourilor – am mai sunat niște celebrități, care îl vor pe Chauncey la masă, și le-am dat cîteva mici informații confidențiale. O să ai o zi plină, scumpete.

– Pe Cesar, asta e minunat! Gin-Gin, știam că voi, fctele, o să-mi trimiteți vești, dar mă așteptam să vină mai tîrziu, pe la începutul săptămînii viitoare, nu în week-end.

– Mac, tu ai spus: „Într-o zi!“.

– Păi, sigur că am zis, dar asta ca să scap de problema redactării și să trimit materialul grangurilor de la Beverly Hills după week-end, ca să pornesc treaba luni sau marți.

– Ascultă, fost mare soț al meu și cel mai drag prieten pe care l-am avut, ce dracu' încerci să-mi spui?

– Păi, Gin-Gin...

– Lasă aiureala asta cu „Gin-Gin“, Șoimule. Cînd ai găsit-o pe Lillian în sala aia prăpădită de gimnastică și ai hotărît că avea mai multă nevoie de ajutor decît mine, tot cu „Gin-Gin“ ai început să-mi vorbești. Pe urmă, Lil mi-a spus că, atunci cînd alergai după Midgey la cheful ăla cu cocaină la care întrebai unde-i Cola, ai început să-i spui „Lilly-Lilly“. Care-i problema, Mac? Noi *te iubim*, știi asta. De ce mîine dimineață e o problemă? Dacă e vorba despre altă soție, o să înțelegem și o s-o primim în rîndurile noastre cînd va fi cazul.

– Nu-i vorba despre asta, Ginny. Dar am de rezolvat ceva al naibii de important, pentru o mulțime de oameni năpăstuiți.

– Te bați iarăși cu morile de vînt, nu-i așa, dragul meu prieten? zise încet lady Cavendish. O să contramandez totul, dacă vrei. Pot s-o fac – de fapt, și tu poți s-o faci, ncrăspunzînd la telefon sau la ușă. Hienele alea n-au decît numărul camerei, apartamentul 12 A, fără nume, fără identitate.

– Nu, nu, mă descurc eu – ne descurcăm noi.

– *Noi?*

– Băieții sînt cu mine. M-am gîndit să-i țin aici pînă cînd rezolv cealaltă problemă.

– *Cei Șase Sinucigași?* strigă Ginny. Sînt la Waldorf?

– Toți șase, copilă.

– Sînt chiar huidume?

– Sînt și asta, și mai mult decît atît. Important e că așteaptă ceva de la mine.

– Atunci dă-le, Mac. Pe noi nu ne-ai dezamăgit niciodată.

– Poate pe una din voi.

– Annie?... Încetează, Șoimule. M-a sunat săptămîina trecută de la un fel de radio-telefon cu o grămadă de paraziți. A reușit să trimită cu avionul o duzină de copii bolnavi dintr-o insulă din Pacific, la tratament în Brisbane. E cît se poate de fericită. Nu despre asta e vorba? Să fii mulțumit de tine însuși? Asta ne-ai învățat tu.

– Spune-mi, a menționat numele Sam Devcreaux?

– *Sam...?*

– Ai auzit bine, Ginny.

– Păi, da, a zis ceva, dar nu cred că vrei să auzi, Mac. Las-o baltă.

– Vreau să aud. E prietenul meu.

– Încă?

– Prin forța împrejurărilor, da.

– Bine... A spus că își amintește de el ca despre singurul bărbat cu care s-a culcat vreodată – a fost o „comuniune a dragostei“, așa a zis ea. Toți ceilalți nu contează.

– Se va întoarce?

– Nu, Mac. A găsit ceea ce voiai tu să găsească – ceea ce doreai să găsim noi toate. Să ne împăcăm cu noi înșine, îți amintești că ne-ai spus asta?

– Fir-ar să fie de psiho-*rahat!* exclamă Hawkins, ștergându-și încă o dată o lacrimă. Nu sînt vreun blestemat de salvator al unor afurisite de suflete, știu doar cine dracu' îmi place și cine nu. Nu mă așeza *pe mine* pe vreun blestemat de pedestal!

– Cum zici tu, Șoimule, și, oricum, l-ai zdrobi.

– Ce să zdrobesc?

– Pedestalul. Ce spui de mîine dimineață?

– O să mă descurc.

– Fii blînd cu hiclele, Mac, blînd și neutru, ăia nu rezistă la asta.

– Ce vrei să spui?

– Cu cît ești mai drăguț, cu atît mai mult transpiră ei și cu cît transpiră mai tare, cu atît mai bine pentru tine.

– Seamănă cu intimidarea ofițerilor inamici de informații la Istanbul, corect?

– Aici e vorba despre Hollywood, Mac.

Veni dimineața, mai exact de-abia se crăpase de ziuă cînd telefonul din apartamentul 12 A începu să sune. Hawkins, care zăcea cu fața în sus pe podeaua camerei de zi, era pregătit. Primisc „Tratarea subiectului“ făcută de Madge la ora două și trei minute, terminase de citit, recitise și, asimilînd cele optsprezece pagini de mare tensiune redactate de a treia lui soție, luase telefonul de pe birou și-l așezase pe covor, lîngă capul său, unde „își instalează tabăra“ pentru cîteva ore de somn. Odihna era o armă pentru bătălia iminentă, la fel de necesară ca o putere de foc superioară. Midgey făcuse o treabă excelentă – o poveste explozivă, ficcare pagină avînd un dinamism conferit de energia acțiunii, schițarea diversificată a personajelor. Drept urmare, mult-doritul somn întîrziec vreo treizeci de minute, timp în care Șoimul se și văzuse producător de film.



*Pe dracu', nu! Omaha și Wopotamii or să-mi ocupe tot timpul. Păstrează prioritățile, soldat!*

Brusc, țîriitul iritant al telefonului reverberă între pereții camerei.

– Da, zise Mac, ducînd receptorul la urechea stîngă.

– Sînt Andrew Ogilvie, generale.

– *Ce?*

– Da, am zis „generale“, amice. Mă tem că tovarășul meu de arme, grenadierul, a încălcat regula și mi-a spus cine ești. Ai dus un război splendid, bătrîne. Sînt foarte impresionat, foarte.

– E și foarte devreme, zise Hawkins. Chiar ai fost la grenadier?

– Un tînăr novice, mai precis, ca și Cavvy.

– *Cavvy?*

– Lordul Cavendish, desigur. Și el a avut un război *frumos*. A trecut prin foc și sabie și n-a făcut pe „lordul“ cu nimeni, dacă înțelegi unde bat.

– Da, e splendid, cu adevărat frumos, dar e prea devreme, și trupele mele nu sînt pregătite pentru adunare. Du-te să bei un ceai și revino peste o oră. Ești primul, ți-o garantez.

După ce conversația se încheie, se auzi o bătaie rapidă în ușa dinspre coridor. Mac se ridică de jos și se duse la ușă.

– Da.

– Hci, strigă intrusul pe hol. Știam că ești tu, aș recunoaște mormăitul ăsta oricînd.

– *Greenberg?*

– Da, puiule, eu. Frumoasa, adorabila mea soție, care m-a alungat din casă și m-a luat drept vacă de muls – ceca ce nu contează, e o păpușă – mi-a dat niște amănunte și *am știut* că despre tine e vorba! Deschide ușa, amice. Putem face un tîrg!

– Ești al doilea pe listă, Manny.

– Ai primit *deja* niște impostori? Hci, ascultă dulceață, am în spatele meu tot studioul, e o *poveste* lungă! De ce tratezi cu negustori de mîna a doua, 'ai?

– Fiindcă sînt stăpînii Angliei, de aia.

– Astea-s aiureli! Ei fac filmele alea stupide, în care toți vorbesc și nimeni nu înțelege ce spun, fiindcă au gura plină de pește umplut!

– Nu sînt toți de părerea ta.

– *Care* toți? Pentru fiecare *Jimmy Bond* fac cincizeci de *Gandhi* de nevizionat, cu care nu-și scot nici măcar costul negativelor; să nu-i crezi dacă spun că și-i scot!

– Alții spun altfel.

– Pe cine o să crezi? Pe roșcovanii ăia bețivi care vorbesc ciudat sau pe impecabilul Paul Reveres?

– Revino peste trei ccașuri, Manny, și sună mai întii din hol.

– Mac, lasă-mă-n pace! Tot studioul stă cu ochii pe mine.

– Te las în pace, puștan în călduri. Poate găsești în hol o tîrfă de șaisprezece ani nu prea pretențioasă.

– Hei, asta-i calomnie! O s-o dau în judecată pe cățea!

– Pleacă acum, Manny, și nu te mai obosi să te întorci.

– Bine, *bine*.

Telefonul sună din nou, îndepărtîndu-l pe Hawkins de ușă, deși ar fi preferat să se asigure că Greenberg plecase cu adevărat.

– Da, zise Șoimul, ridicînd telefonul de pe podea.

– Apartamentul 12 A?

– Ei și?

– Sînt Arthur Scrimshaw, director pentru dezvoltare la Holly Rock Productions, nestemata Hollywood-ului, cu o producție de filme răspîndite în toată lumea, și, în plus, deținătoarea unui total de șaisprezece nominalizări la Oscar în ultimii... ăăă... ani.

– Cîte Oscaruri ați luat, domnule Scrimshaw?

– Am fost aproape, *foarte* aproape. Putcam să primim cîte unul de fiecare dată. Am găsit puțin timp în incredibil de aglomeratul meu program ca să luăm micul dejun împreună – un mic dejun *în forță*.

– Revino peste patru ore...

– Îmi *cer* scuze. Poate nu mi-am făcut înțeleasă poziția...

– Ți-ai făcut perfect înțeles totul, Scrimmy. Ești al treilea pe listă, iar asta înseamnă patru ore, căci o oră trebuie să o acord să se pregătească pentru adunare.

– Ești sigur că vrei să-l tratezi pe șeful departamentului de dezvoltare de la Holly Rock în felul ăsta?

– N-am de ales, Artic, băiatule. Am stabilit programul.

– Păi... ăăă... în cazul ăsta, și fiindcă stai într-un apartament, ai din întâmplare un pat în plus?

– *Un pat?*

– Din cauza blestemațiilor de contabili, înțelegi. Ar trebui să-i concediez pe toți... Par să nu fie de acord cu rezervările directe și nu dorm niciodată noaptea în avionul de la L.A. Îți mărturisesc, *sînt epuizat!*

– Încearcă la Armata Salvării, la Bowery. Ei acceptă toate contribuțiile mai mari de zece cenți. Peste *patru* ore!

Șoimul trînti receptorul în furcă, puse telefonul pe birou și, în timp ce se îndrepta spre cel mai apropiat dormitor, acesta sună din nou.

– La naiba, ce este? răcni el.

– Studiourile Emerald Cathedral aici, încep o voce plăcută, cu un puternic accent din sud. Un patriot cu frica lui Dumnezeu ne-a dat o informație în legătură cu un mare film patriotic pe care vrei să-l faci, un film bazat pe fapte reale! Și să știi, băiete, noi nu facem parte dintre *evreii* și *negrii* ăia care conduc industria filmului. Noi sîntem creștini curați ca lacrima, *americani* patrioți, care cred că puterea asta e a naibii de corectă și vrem să spunem și altora povestea unor americani adevărați, care împlinesc lucrarea Domnului. Avem și mulți dolari – cîteva milioane, de fapt. Emisiunile noastre duminicale de la televizor și tîrgurile de mașini uzate, unde fiecare vînzător e preot sînt mine de aur.

– Să fiți la Memorialul Lincoln din Washington la miezul nopții, ordonă calm Hawkins. Și să purtați glugi albe pe cap, ca să vă recunosc!

– Păi asta nu ți-e clar?

– Sînteți genul de *liberali* antiamericani, lași, împotriva armatei?

– *Nu*, ce dracu'! Noi nu credem pînă nu vedem. Noi sîntem băieții lui Jesse!

– Dacă e adevăratul Jesse, luați un avion și să fiți diseară la Washington. La o sută douăzeci de metri din fața statuii și la o sută optzeci de metri pe diagonala din dreapta. O să ajungeți la cazarma gărzii de onoare, iar cei dinăuntru vă vor spune unde sîntem.

– Atunci am făcut tîrgu'?

– Un tîrg cum nu-ți poți imagina. Nu uitați glugile. Sînt *vitale!*

– M-am prins, băiete!

După ce închise telefonul, MacKenzie se duse către ușa celui mai apropiat dormitor și bătu în ea.

– *Reveille*, soldați! Aveți o oră pentru scuiptat, lustruit pantofii și masă. Nu uitați, vă luați echipament de luptă și arme. Dați comenzile la serviciul de cameră.

– Am făcut asta aseară, generale, strigă Sly dinăuntru. O să fie aici în douăzeci de minute.

– Vrei să spui că v-ați trezit?

– Sigur, domnule, răspunse Marlon. Am și fost afară și am alergat cîțiva kilometri.

– Dar n-aveți uși spre culoar.

– Așa e, domnule, admise Sylvester.

– Nu v-am auzit plecînd, și eu aud totul!

– Putem fi foarte tăcuți, generale, adăugă Marlon, iar dumncata trebuie să fi fost foarte obosit. Nici nu te-ai mișcat... Ne întîlnim cu toții aici pentru *petit déjeuner*... masa de dimineață, domnule.

– *La naiba!*

Spre nemulțumirea Șoimului, telefonul sună din nou. Înfuriat, însă resemnat, se întoarse la birou și ridică receptorul.

– Da.

– *Aahh*, e o adevărată plăcere să-ți aud minunata voce,

zise bărbatul, cu siguranță un oriental, de la celălalt capăt al firului. Acest suflet neînsemnat e foarte norocos să te cunoască.

– Încântat de cunoștință, dar cine dracu' ești?

– Yakataki Motoboto, dar prietenii mei simpatici din „Hollywood“ îmi spun „Crucișătorul“.

– Asta înțeleg. Revino peste cinci ore, dar sună mai întâi.

– *Aahh*, da, o iei cam ușor, s-ar putea să nu țin seama de condițiile tale, deoarece noi deținem acest minunat hotel și holul lui.

– Despre ce tot vorbești, Barcă cu Motor?

– Mai deținem și trei dintre cele mai mari studiouri din Hollywood, cele mai valoroase. Îți sugerez să mă vezi pe mine primul, altfel vom fi obligați să te evacuăm imediat.

– Nu poți face asta, Tojo. Recepția voastră a primit o linie de credit de o sută de mii în beneficiul nostru. Dacă nu e în pericol, nu ne poți muta nicăieri. Asta-i legea, Bonsai, legea noastră.

– *Aaia!* Încerci răbdarea acestui suflet neînsemnat. Eu reprezint *Toyhondahai Enterprises*, S.U.A., Producție de Film!

– Bravo ție. Eu reprezint șase războinici care pot să-i facă pe samurarii tăi să arate ca niște furnizori de găinaș... Cinci ore, Gălbejitule, că altfel îi sun pe prietenii mei de la fisc, iar ei or să-ți blocheze conturile de cheltuieli pentru corupție!

– *Aaiieeee!*

– Pe de altă parte, dacă revii în cinci ceasuri, te-am iertat.

Șoimul închise telefonul și se duse la sacosa lui, aflată pe canapca. Era timpul să se îmbrace. Cu costumul gri, nu cu cel de indian.

Nouăsprezece minute și treizeci și două de secunde mai târziu, membrii unității Cei Șase Sinucigași stăteau în poziție de drepti; un șir de voinici într-o superbă condiție fizică, umflând impresionant cu mușchii lor uniforme de camuflaj, cu armele de calibrul 45 în tocuri prinse de centurile strâns legate în jurul taliei de o suplețe de invidiat. Dispăruseră manifestările teatrale folosite de obicei; prosteala, fanfaronada și imitațiile vocale dispăruseră. Locul lor fusese luat de fețele dure, limbajul tăios,

precis și ținuta unor *soldați* relativ tineri, dar experimentați, ficcare cu trăsături remarcabile și ochi limpezi, care nu clipeau și degajau forță și inteligență. În acel moment erau inspecțați de locțiitorul comandantului lor.

– Asta e, băieți, ați înțeles! strigă Șoimul aprobator. Nu uitați, asta e imaginea pe care trebuie să le-o oferiți. Aspri, dar isteți, marcați de lupte, dar umani, deasupra mulțimii, dar avînd un aer comun. *Doamne*, îmi place cînd bărbații arată ca voi! Ce dracu', *avem nevoie* de eroi! Ne dorim suflete curajoase, care să se arunce în ghearele morții, în fălcile *infernului*...

– Ai zis-o invers, generale, ordina e de la coadă la cap.

– E același afurisit de *lucru*.

– Nu tocmai.

– Îl vrea pe William Hodden în ultimele scene din *Kwai*.

– Sau pe John Ireland în *O.K. Corral*.

– Ce ziceți de Dick Burton și marce Clint în *Cutezanța vulturilor*?

– Sau de Eroll Flynn în orice.

– Să nu-l uităm pe Connery în *Incoruptibili*.

– Hei, băieți, ce ziceți de sir Henry Sutton în rolul cavalerului din *Becket*?

– Absolut!

– Dar ce-i cu sir Henry, generale? Noi sîntem aici, însă *el* nu. Noi îl considerăm acum de-al nostru, mai ales în ceea ce privește filmul.

– Are altă însărcinare, băieți. O însărcinare foarte importantă; o să se întîlnească cu voi mai tîrziu... Acum să revenim la lupta care ne așteaptă.

– Putem lua pe loc repaus, domnule?

– Da, da, sigur, dar să nu uitați asta... asta...

– Imaginea *colectivă*, generale? întrebă blînd Telly.

– Da, asta voiam să zic... așa cred.

– Și ai perfectă dreptate, domnule, adăugă Sly cel educat la Yale. Vezi dumneata, noi jucăm, de fapt, împreună. E vorba despre multă improvizație, care merge în ansamblul interacțiunilor, cum s-ar spune.

– *Ansamblul...?* Da, sigur. Acum ascultați-mă. Tipii de la Hollywood și cei de la Londra, cu care urmează să vă întâlniți, nu știu ce-i așteaptă, dar când se vor trezi cu șase *huidume* militare – așa cum zicea o bună prietenă a mea care-i cunoaște –, or să vadă grămezi de bani în fața ochilor. Mai ales fiindcă voi sînteți ăia adevărați, niște tipi deosebiți. Voi nu trebuie să vă vindeți, ci trebuie să se vîndă. Voi sînteți cei ce aleg, nu cei aleși; ei pot să vrea să cumpere, dar voi puteți să nu vreți să vindeți. Voi aveți anumite criterii.

– Asta nu-i o poziție periculoasă? întrebă Ducele. Producătorii țin băierile pungi, nu actorii, mai ales nu actorii ca noi, care n-au aruncat pînă acum Broadway-ul în delir, ca să nu mai vorbesc de Hollywood.

– Domnilor, zise Șoimul. Uitați tot ce-ați făcut pînă acum, indiferent ce urme v-au lăsat. Din clipa asta veți arunca lumea în delir! Nu sînteți numai actori profesioniști, sînteți și soldați, o unitate de comando care se deghizează în fel și chip pentru a-și îndeplini misiunile!

– Ei pe dracu', zise Dustin, dînd din umeri. Oricine deține o tehnică avansată în actorie poate s-o facă...

– Să nu mai spui asta! strigă MacKenzie.

– Scuze, generale, dar cred că ăsta-i adevărul.

– Atunci păstrează-l secret, fiule! zise Șoimul. Acum discutăm despre „marile principii”. Discutăm la nivel înalt, nu mărunțișuri.

– Ce înseamnă asta? întrebă Sly.

– Nu intrați în detalii; sînt capabili să le perceapă.

MacKenzie se duse la birou și luă paginile scrise de a treia lui soție.

– Asta-i ceea ce se cheamă o schiță, sau „tratarea subiectului” ori într-un fel tot atît de stupid; există un singur exemplar – asta înseamnă că trebuie păstrat cu maximă atenție. E un sumar plin de dinamism al activităților voastre din ultimii ani, și pot să vă asigur că e o adevărată bombă nucleară. Când o să apară hiclele alea, o să le dau acest singur exemplar și o să le

spun că au cincisprezece minute ca să-l citească; după aia pot pune întrebări, ale căror răspunsuri țin de securitatea națională. Vreau ca voi să stați în fotoliile de acolo, pe care le-am așezat în semicerc, pentru a menține acea colectivă... cum îi ziceți voi.

– Imagine colectivă a forței tăcute cu un amestec de inteligență și simțire? sugeră Telly.

– Da, aia. Și poate n-ar fi rău ca vreo doi dintre voi să vă plesniți tocurile pistoalelor de câte ori spun eu „securitate națională“.

– Tu, Sly, pe urmă tu, Marlon, ordonă Ducele.

– 'Nțles.

– 'Nțles.

– Acum vine argumentul decisiv, continuă repede Șoimul. La început, răspundeți la întrebările măscăricilor cu voce normală, apoi, cînd voi face un semn din cap, treceți la întruchiparea altor oameni – *actorii* – pe care i-ați imitat pentru mine și colonelul Cyrus.

– Mai avem și alții, zise Dustin.

– Aia ajung, răspunse Hawkins. Ați fost al naibii de convingători.

– Dar care-i rostul? întrebă scepticul Marlon.

– Credcam că v-ați dat seama. *Dovedim* că sînteți cu adevărat talentați, că ați făcut ce-ați făcut fiindcă *sînteți* actori.

– Asta nu ne poate dăuna, zise Ducele.

– *Încredere*, băieți.

Telefonul sună din nou.

– Treceți la masă, domnilor.

MacKenzie se duse la telefon și ridică receptorul, în timp ce Cei Șase Sinucigași se repeziră la măsuțele serviciului de cameră.

– Da, cinc e?

– Al doisprezecelea fiu al șeicului din Tizi Ouzou, de la cea de-a douăzeci și doua lui soție, spuse încet vocea de pe fir. Treizeci de mii de cămile pot fi ale tale dacă discuția noastră dă roade, altfel, o sută de mii de cîini din Vest pot muri dacă roadele sînt sterpe.



– Stoarce-le! Revino peste șase ore sau du-te să-ți îngropi boășcle în nisipul deșertului!

Șapte ore mai târziu, corabia *Asaltul Șoimului* făcuse o primă incursiune în apele tulburi ale industriei filmului. În siajul ei înșelător, luptându-se să nu se înece, se aflau: un fost grenadier englez, pe nume Ogilvie, care vociferase despre ingratele colonii *asiatice*; un anume Emmanuel Greenberg, al cărui plîns îi impresionă pe toți, în afară de un anume MacKenzie Hawkins; un anume extenuat șef de dezvoltare la Holly Rock, numit Scrimshaw, care spusese în cele din urmă că o să opteze pentru un pat pe care nu trebuia să-l plătească; un „Crucișător“ Motoboto, care țipa că închisorile din „Horrywood“ nu ieșeau cu totul din discuție; și, în sfîrșit, un nemulțumit șeic Mustafa Hafaiyabeaka, care făcuse constant odioase comparații între scăderea prețului cămilelor și dolarul american. Cu toate acestea, fiecare reprezentant de companie spera din tot sufletul să fie ales ca producător al celui mai spectaculos film făcut în epoca modernă, după cum fiecare, rămas mut la vederea celor șase extraordinari actori-soldați, fusese de acord fără rezerve că ei trebuiau să joace în film propriile roluri. Numai Greenberg făcuse o propunere:

– Poate și niște femei, băieți? Știți voi, cîteva fete acolo, să nu existe dubii, mă-nțelegeți?

Cei Șase Sinucigași aproară cu entuziasm, mai ales Marlon, Sly și Dustin.

– *Aur* de treizeci și șase de carate! șopti Manny, entuziasmat.

Fură oferite cărți de vizită, însă Hawkins declară că nici o hotărîre nu avea să fie luată pînă la începutul săptămîinii următoare. După ce plecă ultimul implorator, mai exact al doisprezecelea fiu al șecului din Tizi Ouzou făcut cu a douăzeci și doua lui nevastă, MacKenzie se întoarse către trupa lui de teatru și dădu verdictul:

– Ați fost *mari*, fiecare dintre voi. Erau hipnotizați, s-au pierdut cu firea – ați *reușit*!

– În afară de un mic spectacol destul de bun, zise cruditul Telly, nu prea știu ce-am făcut.

– Ți-ai pierdut spiritul critic, fiule? interveni uimit Hawkins. N-ai auzit ce-au spus? După palmele lor transpirate se vedea că doreau proiectul ăsta atît de mult încît salivau!

– Păi, remarcă Dustin, eu am auzit mult zgomot, multe strigăte și argumente, mai ales țipetele domnului Greenberg – a fost foarte eficient, foarte asemănător cu un cor antic – dar nu știu sigur ce înseamnă toate asta.

– N-am văzut pe nimeni să scoată vreun contract, zise Marlon.

– Noi nu vrem nici un contract. Deocamdată.

– Cît durează „deocamdată”, generale? întrebă sir Larry. Înțelegi, noi am mai trecut prin toate astea. Întotdeauna se vorbește foarte mult, dar apar puține hîrtii. O hîrtie e un angajament, domnule, restul e doar... ei bine, vorbărie.

– Dacă îmi amintesc bine, domnilor, negocierile sînt treaba negociatorilor. Noi sîntem partea *creativă*; noi facem, iar ei se tocmesc.

– Cine negociază pentru noi, dacă ne vrea cineva?

– Bună întrebare, Duce. Ar fi bine să dau un telefon.

– Îl plătesc eu, zise Sly.

În clipa aceea sună telefonul. Șoimul se duse spre birou.

– Da, cine dracu' mai e?

– Scumpete, n-am mai putut aștepta! Cum merge treaba?

– A, bună, Ginny, totul a fost bine, dar, după cum mi-au explicat băieții, s-ar putea să avem o problemă.

– Manny?... Nu l-ai omorît, nu-i așa, Mac?

– Nu, ce dracu'. De fapt i-a impresionat pe băieți.

– Porția de plîns, nu?

– Te-ai prins.

– Se pricepe la asta, *nemernicul*... Atunci care-i problema?

– Păi, așa cum zic băieții, e grozav că le-am plăcut hienelor ăstora, dar cum să trecem totul pe hîrtie...

– Am aranjat, Mac. Agenția William Morris se ocupă de toate chestiunile – conducerea: Robbins și Martin.

– Robbins și Martin? Sună ca firma unui magazin select u bărbați.

– Sînt de înaltă clasă; ar fi bine să avem toți mințile lor, pete. Și nu numai atît, vorbesc englezește astfel că-i pot ge, nu ca aiuriții ăia de la Hollywood. De aia zăpăcesc pe lumea și duc banii acasă. Se apucă de treabă cînd o să le cu.

– Să zicem la începutul săptămînii viitoare, bine, Ginny?

– Sigur, Unde te pot găsi și cine s-a mai prezentat în afară anny?

– Uite, am cărțile lor de vizită.

Șoimul luă cărțile de pe birou și le citi fostei sale soții.

– N-a apărut și reprezentantul unui studiou de fanatici din gia sau Florida? Sigur, nici o companie serioasă din Sud rata cu ei, dar au cîteva catedrale cu o grămadă de bani și tea stimula licitația.

– Am o idee care i-ar putea vîri într-un mic necaz la noapte, ashington.

– Ce?

– Las-o moartă, Ginny.

– Cunosc tonul ăsta; am lăsat-o. Acum spunc-mi ce faci nde o să fii?

– Să-l suni pe un anume Johnny Botdevițel, la rezervația otamilor din Omaha; el va ști unde mă poate găsi. Uite irul lui.

Șoimul i-l dădu.

– L-ai reținut?

– Sigur, dar ce e un Botdevițel, și ce dracu' e un Wopotami?

– E un membru lipsit de drepturi al aceluia popor năpăstuit.

– Morile de vînt, Mac?

– Facem ce putem, domniță.

– De data asta cui, scumpete?

– Guvernanților răi ai republicii, cu atitudini foarte urite.

– A, rahații uscați de la Washington?

– Și strămoșii lor, Ginny, de acum o sută de ani.

– Ce grozav!... Dar cum de l-ai implicat pe Sam?

– E un om foarte principial – a devenit matur, are acum șapte copii și poate deosebi răul de bine.

– Asta vreau *să spun!* Cum de l-ai adus înapoi? Băiatul ăla minunat crede că ești cei patruzeci de hoți ai lui Ali Baba, mergînd toți cu o singură pereche de picioare.

– Păi, cum ziceam, s-a schimbat, s-a liniștit cu trecerea timpului. Poate că are legătură cu înfățișarea lui descompusă și cu artroza care îl face să stea cocîrjat... Cred că așa ajunge oricine are nouă copii.

– *Nouă?* Parcă spuneai ceva de șapte.

– I-am încurcat. O să-ți spun, totuși, că a devenit un om mult mai tolerant.

– Slavă Cerului că a terminat-o cu Annic. Toate eram îngrijorate din cauza lui... *Stai puțin!* Șapte copii... *nouă?* Ce face nevastă-sa, naște cîte doi-trei decodată?

– Păi, n-am...

Din fericire pentru MacKenzie Hawkins, se auziră cîteva declicuri pe fir, urmate de vocea excitată a operatorului.

– Apartamentul 12 A, aveți un apel urgent! Vă rog să încheiați convorbirea pentru a vă face legătura.

– Pa, Ginny, vorbim mai tîrziu.

MacKenzie închise telefonul, care sună din nou după trei secunde.

– Apartamentul 12 A. Cine e?

– *Aripăroșie*, monstru preistoric! strigă Jennifer din Swampscott, Massachusetts. Sam a ascultat banda lui Brokemichael aseară și pe urmă Cyrus, Roman și cei doi Desi au reușit cu greu să-l imobilizeze! Pînă la urmă, Cyrus a turnat în el o sticlă întreagă de whisky...

– După ce o să se trezească din beție, o să se liniștească, o întrerupse Șoimul. Așa face de obicei.

– E drăguț din partea dumitale că spui asta, dar noi n-o să știm niciodată.

– Ce vrei să spui?

– A plecat!

– Imposibil! Cu aghiotanții mei, Roman Z. și colonelul acolo?

– E un laș ticălos, Vîrful Norilor. Ușa lui era închisă și toți ne-am închipuit că încă dormea; în urmă cu cinci minute, patrulînd pe plajă, Roman a văzut o barcă cu motor lîngă țărm, la vreo patru sute de metri distanță, și o siluetă care alerga dinspre dune către apă și care s-a suit în barcă!

– Sam?

– Binoclul nu minte, iar vederca lui Roman Z. trebuie să fie a naibii de bună, fiindcă altfel ar fi avut un cazier mult mai încărcat.

– Fir-ar să fie, a luat-o de la capăt! Se repetă povestea din Elveția!

– Adică atunci cînd Sam a încercat să te oprească...

– Aproape că a reușit, o întrerupse MacKenzie, căutîndu-și înfuriat suzeta în buzunar – mai exact, trabucul mutilat. Trebuie să fi folosit telefonul și să fi sunat pe cineva.

– Evident, dar pe cine?

– De unde să știi *eu*?

– Ascară țipa întruna despre escrocii sus-puși, cum vindeau țara corupătorii și că ar trebui demascați, iar el avea să-i demaște...

– Da, vorbește mult despre asta și chiar crede ce spune.

– *Dumneata* nu? Cred că te-am auzit spunînd același lucru la Ritz-Carlton, generale.

– Da, cred și eu, dar există un moment anume cînd trebuie acționat în virtutea acestor principii, însă acum nu e *cazul*!... Totuși, ce-ar putea *să facă*? Un avocat isteric, cu ochii înroșiți și haine ude pe el, alergînd la un ziar, așa cum a sugerat, cu o poveste ca a noastră? N-au cum s-o confirme; or să spună că e marfă de la casa de nebuni.

– Cred că am uitat să menționez ceva, zise Jennifer.

– Ce?

– A luat cu el banda lui Brokemichael.

– Pe Sherman în Atlanta, cred că *glumești*, doamnă

**Pielcroșie!**

– Din tot sufletul meu de piele-roșie, mi-aș fi dorit să fie așa. N-o găsim nicăieri.

– Pe pistoalele lui Georgie Patton! Ne-ar putea strica toate planurile. Trebuie să-l *oprim!*

– *Cum?*

– Sună la ziarele din Boston, la posturile de radio și televiziune și spune-le că a scăpat un nebun de la cea mai mare instituție de sănătate mintală din Massachusetts.

– N-o să prea aibă efect după ce vor asculta banda. În primul rînd o vor copia, pe urmă vor analiza vocea și o vor compara cu cea a prietenului dumitale, generalul Brokemichael, de pe benzile emisiunilor de știri.

– O să-l sun pe Brokemichael și o să-i spun să nu răspundă la telefon!

– La telefon...? zise Jennifer gînditoare. *Asta e!* Toate companiile de telefoane înregistrează automat fiecare număr solicitat; e o procedură standard pentru întocmirea facturilor. Sînt sigură că domnul Pinkus poate obține imediat un ordin al poliției.

– Pentru ce?

– Pentru a afla numărul pe care l-a format Sam de aici!

Mulțumită relațiilor excelente ale lui Aaron Pinkus cu autoritățile, sugestia lui Aripăroșie își dovedi imediat eficiența.

– Domnule avocat, sînt locotenentul Cafferty, de la poliția din Boston. Avem informația solicitată.

– Mulțumesc mult, locotenent Cafferty. Dacă n-ar fi fost vorba despre o situație critică, n-aș fi apelat niciodată la amabilitatea dumitale.

– Ei, lăsați, nici o problemă, domnule. La urma urmei, la dincul anual al poliției se servește întotdeauna carne de vită cu varză din partea dumneavoastră.

– O contribuție nesemnificativă, comparativ cu serviciile pe care le aduceți respectabilului nostru oraș.

– Păi, putești să ne sunați oricînd... Iată ce am aflat de la compania de telefoane. În ultimele douăsprezece ore, au fost date numai patru telefoane de la postul din Swampscott, ultimul fiind de acum șase minute, la New York...

– Da, despre acela știm, locotenente. Celelalte trei, te rog.

– Două au fost date la dumneavoastră acasă, domnule Pinkus. Primul, aseară, la ora șase treizeci și trei, iar celălalt azi-dimineață.

– A, da, am căutat-o pe Shirley, soția mea. Uitasem.

– Am cunoscut-o cu toții, domnule avocat, și pot să vă spun că e o mare doamnă. Atît de înaltă și de grațioasă, domnule.

– Înaltă? Nu, de fapt, e chiar scundă; coafura o mai înalță. În fine, unde s-a dat al patrulea telefon, te rog?

– La un număr netrecut în cartea de telefon, la ora șapte și douăsprezece minute, azi-dimineață, la locuința lui Geoffrey Frazier...

– *Frazier?* îl întrerupsc involuntar Aaron. Extraordinar...!

– Omul ăsta înscamnă multe lucruri, dacă pot să zic așa, inclusiv o mare belea, scuzați expresia, domnule.

– Sînt sigur că bunicul lui vorbește mult mai dur, locotenent Cafferty.

– A, l-am auzit, domnule avocat! De cîte ori îl băgăm pe individ la zdup, bătrînul ne întrebă dacă nu putem să-l mai ținem cîteva zile.

– Mulțumesc foarte mult, locotenent, mi-ai fost de mare ajutor.

– Cu plăcere, domnule.

Aaron închise telefonul și o privi curios pe Jennifer.

– Cel puțin știu cum a găsit Sam banda; a folosit linia privată din biroul lui Sidney. Acolo am ascultat-o aseară.

– Dar nu asta te-a șocat? E vorba despre cineva pe nume Frazier, nu-i așa?

– Exact. E unul dintre cei mai fermecători – aş spune chiar adorabili – bărbați pe care i-am întîlnit. O persoană extrem de

simpatică, ai cărei părinți au murit cu mulți ani în urmă într-un accident de avion, când Frazier senior, beat fiind, a încercat să aterizeze cu hidroavionul său pe Grand Corniche din Monte Carlo. Geoffrey a fost coleg de clasă cu Sam.

– Înseamnă că de aceea l-a sunat.

– Mă îndoiesc. Sam nu detestă oamenii, nu-i stă în fire, zău, nici măcar pe MacKenzie Hawkins, după cum ai văzut. Dar îi dezaprobă, chiar din tot sufletul.

– Îi dezaprobă – în ce sens, și de ce pe acest Frazier?

– Fiindcă Geoffrey a exagerat și și-a irosit privilegiile. E un alcoolic inveterat, al cărui unic scop în viață e căutarea plăcerii și evitarea durerii... Iar Sam n-are nici un fel de înțelegere pentru el.

– A avut azi – acum vreo zece minute, pe plajă.

– Generalul are dreptate, trebuie să-l oprim! spuse Aaron, întorcându-se la telefon.

– Cum?

– Dacă am ști unde s-a dus cu barca, ar fi un punct de plecare.

– Se putea duce *oriunde*.

– Nu, nu tocmai, zise Aaron. Lucrurile s-au mai schimbat pe linia țărmului; Paza de coastă și Escadra de intervenție sînt tot timpul în alertă, nu numai din cauza „barcagiilor” necugetați, ci și pentru supravegherea celor care introduc droguri, aduse de pe vase aflate în larg. Celor care au case pe plajă li se cere să raporteze orice activitate care li se pare suspectă.

– Poate că cineva a făcut-o deja, interveni Jennifer. Barca aia a ajuns pînă la țărm.

– Da, dar Sam s-a suit în ea, n-a coborît nimeni.

– Atunci avem simptomul de-ce-să-fic-amestecat? conchise Jennifer.

– Exact.

– Totuși, de ce să nu sunăm la Paza de coastă?

– Aș face-o imediat, dacă aș ști ce fel de barcă era – mărimea, forma, culoarea sau portul unde e ancorată.



Pinkus puse mîna pe telefon, adăugînd, în timp ce forma numărul:

– Mi-am amintit, ceva, de fapt pe *altcineva*.

Pe una dintre culmile depărtate ale Bostonului se află un petec de pămînt izolat, în vîrfurile lui Beacon Hill, numit Louisbourg Square, o aglomerare de case elegante, construite în anii 1840. Portul mic, îngrijit e străjuit la nord de o statuie a lui Columb, iar la sud de un monument înfățișîndu-l pe Aristide cel Drept. Locul nu e propriu-zis izolat: corespondența se livrează, gunoiul se ridică, iar servitorii ajung acolo cum pot, fără să-și parcheze jalnicele automobile printre numeroasele Rolls-Royce, Porsche și orice alte noi mărci americane care satisfac gusturile moșierilor din Louisbourg. Acești moșieri sînt semi-democrați – cu un *d* mic, probabil – de vreme ce e vorba despre un amestec de averi vechi, de primă generație, și de unele recent dobîndite. Sînt moștenitori, agenți de bursă, avocați, cîțiva președinți de firme și, mai ales un doctor, totodată un mare romancier american, pe care breasla medicilor ar vrea să-l vadă ajuns în comă.

Telefonul sună în casa decorată cu gust a posesorului celei mai vechi averi din Boston, mai exact în reședința lui R. Cookson Frazier. Sprintenul domn vîrstnic, îmbrăcat cu un șort roșu îmbibat de sudoare, aruncă o minge de baschet exact în coșul de pe micul teren pe care și-l construise la ultimul etaj al casei. El se întoarce, mirat, la auzul zgomotului neașteptat. Indecizia de moment încetă cînd își aminti, la al treilea apel, că menajera lui se dusesese la piață. Ștergîndu-și transpirația de pe frunte, se duse la telefonul din perete și ridică receptorul.

– Da, zise el, gîfîind ușor.

– Domnul Frazier?

– El e.

– Sînt Aaron Pinkus, domnule Frazier. Ne-am întîlnit de cîteva ori, ultima dată la balul de binefacere de la Fogg Museum, cred.

– Așa e, Aaron, dar de ce „domnul Frazier”? Ești aproape

la fel de bătrîn ca și mine, iar *eu* cred că am fost amîndoi de acord că n-ai arăta așa dacă ai face mai mult sport.

– Adevărat, adevărat, Cookson. Se pare că niciodată nu avem destul timp.

– N-oi avea tu; o să fii, probabil, cel mai bogat om din cimitir.

– Am renunțat de mult la asemenea ambiții.

– Știi asta, vreau doar să te stimulez, fiindcă asud ca un porc, o metaforă nereușită – mi s-a spus că porcii nu asudă... Ce pot să fac pentru tine, bătrîne prieten?

– Mă tem că e vorba despre nepotul tău...

– *Tu* te temi? îl întrerupse Frazier. Eu sînt îngrozit! Ce mai e *acum*?

Pinkus începu să-i povestească, dar, după mai puțin de opt secunde, cînd auzi de barca cu motor, bătrînul interveni, strigînd triumfător:

– Asta e! L-am *prins*!

– Poftim, Cookson?

– Pot să-l bag la răcoare!

– Ce...?

– Legea nu-i permite să-și conducă barca, *sau* mașina, *sau* motocicletă *sau* săniuța. A fost declarat un pericol public pe pămînt, pe mare și pe zăpadă!

– L-ai trimite la închisoare?

– *La închisoare*? Doamne Sfinte, nu. Doar într-unul din locurile alca care pot să îndrepte băiatul! Avocații mei au aranjat deja totul. Dacă e prins că violează fie și una din aceste interdicții, chiar fără lezarea sau prejudicierea altei părți, instanța îmi permite să iau propriile măsuri în calitate de tutore.

– Vrei să-l trimiți într-un sanatoriu?

– Aș prefera alt termen, de pildă, „centru de reabilitare“ sau cum i-o mai zice.

– Dacă ai ajuns pînă într-acolo, înseamnă că te-a supărat tare.

– Cu siguranță, dar poate nu în sensul la care te gîndești.

Îl cunosc pe băiatul ăsta și-l iubesc mult – *Doamne*, e ultimul descendent masculin al familiei Frazier!

– Te înțeleg, Cookson.

– Nu cred. Vezi tu, orice-ar fi el, *noi* l-am făcut așa, familia noastră, așa cum am făcut eu cu propriul meu fiu; eu sînt și mai de condamnat, fiindcă am fost în preajma lui, în carne și oase. Dar, cum ziceam, îl *cunosc*, iar în spatele exteriorului amețitor, plin de farmec, se află *o minte*, Aaron! Îndărățul băiatului ăsta prea răsfățat se află alt *om*, simt asta!

– E o persoană foarte plăcută și sigur că nu te pot contrazice.

– Dar nici nu mă crezi, nu-i așa?

– Nu-l cunosc atît de bine, Cookson.

– În schimb jurnaliștii și oamenii de televiziune cred că-l cunosc. La fiecare belea în care intră, apar și etichetele „Bogatul moștenitor – din nou beat mort“, sau „Playboy-ul din Boston – o rușine pentru oraș“, etcetera.

– Se pare că întîmplările au avut loc...

– *Sigur* că au avut loc! De aceea vestea ta e cel mai grozav cadou pe care mi-l puteai oferi. Acum pot să-l iau sub control pe delincvent!

– Cum? Barca lui e pe apă și nu știm unde se duce...

– Spuneai că a ajuns la plaja de la Swampscott acum vreo douăzeci de minute...

– Sau ceva mai puțin.

– Ca să se întoarcă în portul unde își ține ancorată barca îi trebuie cel puțin patruzeci, patruzeci și cinci de minute...

– Și dacă nu se duce spre port? Dacă merge în altă parte?

– La nord de Swampscott, cel mai apropiat doc de alimentare care admite străini e la Gloucester, iar bărcile alca cu motor consumă benzina la fel de repede ca șase arabi ce-și beau ceaiul cu paiul dintr-o singură cană. Pînă la Gloucester face cam jumătate de oră.

– Cunoști toate treburile astea?

– Am fost comandant al Escadrei de intervenție din Boston,

așa că le cunosc. Dar pierdem timpul, Aaron! Trebuie să sun la escadră și la prietenii noștri de la Paza de coastă. Ei o să-l găsească.

– Încă ceva, Cookson. În barcă se află și un funcționar de-al meu, pe nume Devereaux, Samuel Devereaux, și e esențial să fie reținut de autorități pentru mine.

– Afaceri proaste, nu?

– Nu, nu proaste, doar pripite. Dar e vital ca el să fie reținut. O să-ți explic mai târziu.

– Devereaux? Are vreo legătură cu Lansing Devereaux?

– E fiul lui.

– Un tip grozav, Lansing. A murit mult prea tânăr. Cert e că m-a ajutat în câteva investiții profitabile.

– Spune-mi, Cookson. După ce-a murit, ai mai luat legătura cu văduva lui?

– Puteam să fac altfel? *El* fusese creierul, cu adusesem doar niște mărunțiș. Am transferat profiturile mele în contul ei. Cum ziceam, cine ar fi făcut altfel?

– Se pare că există unii.

– Lipitori blestamate... Trebuie să dau niște telefoane, Aaron, dar dacă tot am vorbit, hai să cinăm împreună într-o seară.

– Cu multă plăcere.

– Și cu adorabila ta soție, Shelly – o femeie atât de delicată și înaltă.

– O cheamă Shirley și, de fapt, nu e înaltă, e doar... nu contează.

## 28

Cerul deveni dintr-o dată cenușiu, iar norii întunecați se adunară direct proporțional cu furia oceanului. În largul apelor statului Massachusetts, Sam Devereaux se ținea de balustrada din oțel a bărcii cu motor, întrebându-se ce demon îl îmboldise să-l sune pe Geoff Frazier, un om care îi dispăcea profund...

Mă rog, poate că „displăcea“ era prea mult spus. Dintre cei care-l cunoșteau pe „Nebunul Frazie“, cum era numit uneori cu afecțiune, nici unuia nu putea să-i *displacă* cu adevărat, fiindcă „zăpăcitul“, avea o inimă la fel de mare ca renta lui lunară, pe care nu șovăia să o dea oricui se afla într-o situație delicată. Pe Sam îl nelinișteau în acel moment manevrele nebunești ale lui Frazie, care îndrepta intenționat barca zveltă, cu două motoare, spre valurile uriașe.

– Trebuie s-o fac, prietene! strigă el rînjind, cu șapca de căpitan, pusă picziș. Bărcile astea înguste se pot întoarce cu burta-n sus dacă nu înfrunți valurile frontal!

– Adică ne-am putea *scufunda*?

– De fapt, nu sînt sigur; nu s-a întîmplat niciodată!

Un jet gigantic se revărsă peste parbrizul bărcii, udîndu-i pe cei doi.

– Al naibii de *amuzant*, nu-i așa prietene?

– Geoff, ești *mahmur*?

– Poate o idee, bătrîne, dar nu contează! strigă Frazier. Băutura te face întotdeauna mai bun pe o furtună ca asta! Îți dă un ascendent asupra naturii, dacă mă-nțelegi... Mă *auzi*, Devvy?

– Din nefericire, da, Frazie.

– Nu-ți face griji. Vijeliile astea se iscă brusc, dar uneori pot înceta la fel de rapid!

– Cît *durează*?

– Nu mai mult de o oră, strigă fericit Frazier. Singura noastră problemă e să găsim un bazin pînă atunci.

– Un *bazin*?

– Nu pot înainta pînă nu găsim un ungher liniștit, cum s-ar zice.

– Vorbește *englezește*!

– Așa am vorbit, prietene. Un golfuleț în care apa și vîntul să fie mai potolite, dar sînt al naibii de puține de-a lungul țărmului.

– Mergi spre plajă!

– Sînt multe stînci și bancuri de nisip, iar chestiile astea nu prea le poți evita pe vreme nasoață.

– Vreme cum...?

– Nu contează...

– Fir-ar să fie, mergi spre *plajă*! E drum drept pînă acolo, nu se vede nici o stîncă, iar eu am lucruri importante de făcut!

– Păi, stîncile și bancurile nu sînt singurele impedimente, prietene, țipă Frazier. Dacă acostezi pe o proprietate privată nu prea ești binevenit, și pe dune sînt numai vile, cît vezi cu ochii.

– Dar acum o jumătate de oră ai acostat la Swampscott!

– Acolo plătesc pentru debarcader, deși nu-l folosesc, așa că nu deranjăm vecinii și nu poluăm apa. În plus, toată lumea cunoaște casa lui Birnbaum și oricine citește paginile mondene ale ziarelor știe că asta participă la licitații imobiliare la Londra. Am riscat, Devvy, da' aici n-o fac – nu pe furtuna asta și nu după cît am dat cu cu bătu-n baltă!

– Cu bătu-n baltă...?

– Niște stupide violări ale traficului, bătrîne. Nu cît să-mi fac probleme, dar în orice coș există și mere stricate, să știi!

– Ce mere? *Ce coșuri?* răcni Sam, în timp ce valurile înalte îl udară pînă la piele.

– Escadra aia stupidă de intervenție a bunicului – niște turnători cu toții, care mă urăsc fiindcă barca mea e mai rapidă decît a lor!

– Despre ce *dracu'* vorbești, Frazie?

Barca fu săltată brusc și lovită de un val uriaș, care îl făcu pe Devereaux să scape balustrada din mînă; se prăbuși pe punte, înhăță mînerul capacului unei cabine și trase de el, atît de tare, încît ajunse cu capul înăuntru.

– *Ajutor!* țipă el. Sînt prins în ceva!

– Nu te aud, Devvy, dar nu-ți face griji! Văd în față marcajele de la Gloucester. „Cu toată viteza înainte“, cum se spune.

– Toată... *mmfftt... mmfftt!*

– Fii ceva mai *clar*, Devvy! Nu te înțeleg pe vîntul ăsta, dar ți-aș fi recunoscător dacă ai destupa o sticlă de Dom Perry pentru mine. E o cutie cu gheață în chesonul de la pupa,

prietene!... Ridic-o pe punte și învîrte-o, așa cum făceam cu fetele din Holyoke, îți *amintești*? Prin mișcarea centrifugă se pierde doar jumătate din prețiosul lichid. Fizica de la dragul și bătrînul Andover! Cel mai important lucru pe care l-am învățat vreodată!

– *Mffft... acum... uff!* țipă Sam, trăgîndu-și capul din nișa de pe punte și rămînînd cu un colac de frînghie pe țeastă. Vrei o sticlă de șampanie cînd ne aflăm în mijlocul unui *uragan*? Ești bun de *balamuc*, Frazie, ești complet *ficnit*!

– Hai, prietene, e doar o vijelie ceva mai tare, atîta tot.

Zîmbărețul căpitan, cu cozorocul șepcii lăsat pe urechea dreaptă, se întoarce și-l privi pe pasagerul ținut de punte, cu capul înfășurat de frînghie.

– O, zău, bătrîne, asta-i coroana ta de spini? răcni el, rîzînd.

– *Nu* o să-ți dau o sticlă de șampanie și-ți *cer* să mă duci pe țarm, că altfel, în calitate de om al legii, o să-ți anulez brevetul de marinar pentru navigație incorectă pe timp de furtună!

– La două sute de metri în larg?

– *Știi* la ce mă refer!

În timp ce Devereaux se ridică în genunchi, alt val puternic se sparge de spatele lui, răsturnîndu-l pe punte.

– *Frazier!* țipă Sam, înhățînd iarăși balustrada de oțel a copastiei. Nu-ți pasă de *nimic* în afară de tine?

– Sigur că îmi pasă. Îmi pasă de vechii colegi care mă consideră încă prieten. Îmi pasă de tine fiindcă m-ai chemat la nevoie!

– Nu pot să neg asta, zise Devereaux, hotărîndu-se să deschidă cutia cu gheață de la pupa, gîndindu-se că, la urma urmei, Frazier ar putea avea nevoie de acel „ascendent asupra naturii“.

– *Oho, oho!* răcni căpitanul misiunii de salvare de la Swampscott. Avem o problemă, Devvy!

– Care?

– Unul dintre turnătorii din escadra aia stupidă de intervenție ne-a observat!

– *Ce?*

– O șalupă a Pazei de coastă vine după noi, prietene! Întoarce-te la pupa și uită-te!

– Sfinte *Sisoe!* șopti Sam, văzînd botul ascuțit al unei bărci de patrulare a Pazei de coastă, săltînd peste valuri la cîteva sute de metri în spatele lor. Apoi, printre rafalele de vînt, auzi sunetul unei sirene.

– Încearcă să ne *oprească?* urlă el.

– Să zicem așa, prietene, oricum nu e un apel amical!

– Dar eu *nu pot* fi oprit! țipă Devereaux, destupînd o sticlă și rostogolind-o pe puntea umedă. Trebuie să ajung la autorități – la poliție, FBI, *The Boston Globe*, la oricine! Trebuie să-l demasc pe unul dintre cei mai importanți oameni din Washington care a făcut un lucru teribil! *Trebuie s-o fac!* Dacă Paza de coastă sau cineva din guvern îmi găsește dovada, mă va *opri!*

– Asta sună urît, prietene! strigă Frazier, acoperind șuierul vîntului și zgomotul apci, în timp ce lua sticla. Dar trebuie să-ți pun o întrebare! Sper că nu ai la tine pilule sau pachetele cu droguri, nu-i așa?

– Iisuse, nu!

– Trebuie să fii sigur, Devvy, te rog să mă înțelegi!

– *Crede-mă*, Frazie, țipă Sam, încercînd să acopere vuietul furtunii din New England. E vorba despre un om care elaborează politicile naționale, care e considerat, după președinte, cel mai puternic tip din guvern! E un mincinos și un infractor care angajează ucigași! Am totul în buzunar!

– *Confesiunea* cuiva?

– Nu, o *bandă* care confirmă întreaga conspirație!

– Asta-i *chiar* tare, nu?

– Du-mă la țărni, Frazie!

– Atunci îți sugerez să te ții bine, prietene!

În următoarele minute, al căror număr Devereaux n-avea să-l știe niciodată, urmară niște alunecări, răsuciri și scufundări în cercurile infernului dantesc. Nebunul Frazie deveni deodată un Ahab care, în loc să încerce să omoare bestia uriașă,



făcea pe dracu-n patru ca să-i evite fălcile imense. Asemeni unui demon venit din iad, zîmbărețul Geoffrey Frazier, ducînd din cînd în cînd la gură sticla de Dom Perignon, forța mașinăria de sub el să i se supună și învîrtea mereu volanul în stînga și-n dreapta, strecurîndu-se cu măiestrie și îndepărtîndu-se treptat de valurile furioase ce-l înconjurau.

Mai greu de manevrat, barca de patrulare din spate era cu siguranță condusă de un ofițer înfuriat al Pazei de coastă. Alăturîndu-se vaietului sirenei, se auzi ordinul, strigat în portavoc: *Oprește motoarele și îndreaptă-te spre marcajul șapte, spre nord-vest! Repet, nebunule, marcajul șapte și termină cu prostiile!*

– Nu ne puteam dori mai mult decît atît! țipă căpitanul Frazie Nebunul spre pasagerul său înmărmurit. E un tip valabil!

– Ce tot *spui*? strigă Sam. Or să urce la bord cu hangere, cușite și arme și-or să ne *captureze*!

– Pe mine, desigur, prietene, nu și pe tine, dacă o să faci cum îți spun.

Frazier nu reduce viteza, dar schimbă cursul bărcii, pînă ajunsese aproximativ pe direcția nord-vest.

– Acum ascultă-mă! N-am mai fost de ceva timp pe drumul ăsta, dar „marcajul șapte“ mi-a înprospătat memoria. Cam la o sută cincizeci de metri spre stînga se află o zonă stîncioasă care iese din apă, un petic de uscat care oprește vîntul – cei care au bărci cu pînze se plîng adesea că e vorba despre vreo patru sute de metri de vînt mort.

– *Stînci? Vînt mort!*... Pentru numele Domnului, Frazie, cu mă lupt pentru liniștea mea sufletească, pentru *integritatea țării mele*!

– Stai o clipă, bătrîne! strigă căpitanul, izbind sticla de șampanie de marginea tabloului de bord. Ai rupt dopul, prietene, și i s-a înfundat gîtul!

După ce luă sticla de la gură, adăugă:

– Acum e mai bine! Ce spuneai, prietene?

– O, Doamne, ești *imposibil*!

– Parc-am mai auzit asta...

Vorbele lui Frazie fură întrerupte de o înălțare a tribordului, urmată de un jet de apă care-l izbi direct în față.

– *La naiba! Apa sărată n-a mers niciodată cu șampanie!*

– *Frazie...!*

– A, da, ascultă, Devvy!... O să ajungem la marcajul șapte, unde o să reduc viteza în zona mai calmă – asta-i semnalul să te pregătești să abandonezi nava – cum s-ar zice.

– Cum ar fi „om la apă“, cu marinarii ăia fasciști în spatele nostru, care pot pune mîna *pe mine*?

– Am zis „*să te pregătești*“, nu să execuți...

– Pentru Dumnezeu, folosește alt cuvînt!

– Cînd încetinesc te duci la tribord, dar stai sub copastic, apoi cu o să accelerez brusc și o să fac un arc larg spre tribord, aducîndu-te la patruzeci sau cincizeci de metri de plajă. *Atunci* o să sari în apă – valurile or să-ți acopere poziția –, iar cu o să continuu urmărirea cu comandoul ăla naval!

– Doamne Sfinte, Frazie! Ai face asta pentru *mine*?

– Mi-ai cerut ajutorul, Devvy...

– Sigur, știam că ai o barcă rapidă și... și... mă rog, m-am gîndit că...

– Că Frazie Nebunul ar putea fi omul tău, așa cum e el?

– Îmi pare *rău*, Geoff. Chiar nu știu ce să spun.

– Nici o problemă, prietene, ne distrăm doar!

– Ai putea avea o grămadă de necazuri, Geoff, iar cu nu m-am gîndit la asta, zău că nu!

– Sigur că nu. Ești cea mai iritant de onestă persoană pe care am cunoscut-o! Nu te lăsa, Devvy, am pornit!

Intrară în canalul îngust ce ducea la marcajul roșu cu numărul șapte, apoi barca în formă de săgeată încetini brusc în apele mai liniștite. Patrula Pazei de coastă se apropie la treizeci de metri de pupa.

– *Ascultă-mă cu atenție!* se auzi glasul agitat din portavoce. *Ai fost identificat drept Geoffrey Frazier și pasagerul tău e un bărbat numit Samuel Devereaux. Amîndoi sînteți*

**arestați. Oprește-te. Trei dintre oamenii mei vor urca la bordul bărcii tale să preia controlul.**

– Gcoff! strigă Sam Devereaux, întins pe puncta de la tribord. Zău că nu mă așteptam să se întâmple asta...

– Ah, taci din gură, bătrîne! În câteva clipe – imediat ce încetinesc ci viteza – o să pornesc motoarele și-o să cotesc spre plajă. O să-ți fac semn când o să ne apropiem suficient de mult și atunci o să sari în apă. Ai înțeles?

– Am înțeles și n-o să uit asta niciodată! Mai mult, o să te apăr în instanță cu toată experiența juridică a firmei Aaron Pinkus Associates!

– Asta-i foarte frumos din partea ta, prietene... în regulă, Devvy, am pornit!

Puternica barcă porni cu atîta forță încît botul i se ridică din apă ca o egretă care-și ia zborul. Urletul motoarelor acoperi toate celelalte zgomote, iar ambarcațiunea ieși în viteză din mica zonă adăpostită, întorcîndu-se printre valurile înfuriate, dincolo de marcajul șapte. Apoi, ținîndu-se de cuvînt, Frazier se îndreptă spre țărmul înalt, stîncos, ridicînd un val uriaș, la tribord, un perete compact de spumă și apă, ce acoperea complet tot ce se petrecea în fața sau în spatele lui – inclusiv o siluetă aplecată, rostogolindu-se pe o parte în apă, adică pe Sam Devereaux, încurajat de ultimele cuvinte ale căpitanului bărcii, răcnite în timp ce-și flutura mîna.

– Acum, prietene, știu că poți s-o faci. Doar ai fost în echipa de înot a școlii!

– Nu, Frazie! Era echipa de tenis! N-am reușit să intru în echipa de înot!

– A, scuze... sări!

Lovit de valuri, Sam își vîrî capul pe jumătate în apă, în vreme ce patrula Pazei de coastă viră la stînga în urmărirea fostului său coleg de clasă. Șeful patrulei zbieră în portavoce:

– Poți fugi, dar nu te poți ascunde, bețiv nemernic! De data asta ți s-a înfundat – rezistență la arestare, consum de

*alcool în timpul conducerii ambarcațiunii, primejduirea necugetată a vieții pasagerului tău, care e de asemenea arestat! Mamă, o să scot untul din tine!*

Dcodată, uluindu-l și mai mult pe Devercaux, care se legăna în apă gîfîind, se auzi sunctul unui megafon mult mai puternic – din barca lui *Frazie*.

*... care e de asemenea arestat... un bărbat numit Samuel Devereaux, iar amîndoi sînteți arestați.*

*Arestat? El era arestat? Auzise vag cuvintele în timp ce se sprijinea de punte, dar în starca de isterie în care se afla nu le înregistrase. Arestat! I-au spus pe nume! O, Doamne, sînt un evadat! Îl căutau pe el; întinseseră probabil o cursă! Asta însemna că Aaron, Jenny, Cyrus, Roman și cei doi Desi fuseseră arestați – arestați și torturați, obligați să mărturisească totul! Iar Mac va fi, probabil, executat!... Și pe Jenny, noua iubire a vieții lui, o vor răni, sau o să-i facă cine știe ce lucruri teribile. Pe nesăbuiții de la Washington nu-i mai putea opri nimic!*

Ei bine, nu-l luaseră în calcul pe Samuel Lansing Devercaux, avocat de vază, răzbunătorul celor năpăstuiți, spaima corupătorilor de pretutindeni! Fuscse educat de un maestru – un maestru antediluvian – dar totuși un *maestru*! Al minciunilor, al noției și al șiretlicurilor, al tuturor acelor calități remarcabile ce făcuseră din el Oșteanul Secolului! Sam ar fi folosit orice truc perfid, orice abjectă viclenie învățată de la Șoim pentru a face cunoscut adevărul și a-și elibera prietenii. Și nu numai atît, ci și pentru a-și salva țara din ghearele escrocilor vicleni, și a o aduce definitiv în viața sa pe splendida Sunrise Jennifer Aripăroșic! Avea să-și împlinească țelul cu o bandă înregistrată, înfășurată bine într-o pungă de plastic pe care o găsisese în bucătăria casei din Swampscott și ascunsă în buzunarul său.

Tușind și înghițind apă, Devercaux se luptă din răspuțeri cu forța curentului și cu valurile mărunte, îndreptîndu-se către plajă. Trebuia să-și pună în funcțiune partea inventivă a minții și, așa cum Mac îi explicase adesea, să fie pregătit să emită

instantaneu orice poveste care i-ar fi susținut minciunile. Cum ar fi: „Vai ce bine că am ajuns pe pământ! Barca mea s-a răsturnat!“

– Hei, alo, domnu’! strigă adolescența ce venise în fugă din casă pentru a-l întâmpina la malul apei. Pot să jur că te bucuri c-ai ajuns aici, adică pe uscat. Ți s-a răsturnat barca în furtună?

– Da... așa s-a întâmplat. Cam pe-acolo.

– Nu pățeai așa ceva dacă aveai o vclă pătrată ca lumea. Știi ceva, dacă folosești carburant, du-te la marcajul șapte.

– Domnișoară, eu nu folosesc asemenea substanțe.

– Cum?

– Cum ți-am spus, nu folosesc „carburant“, așa cum îi zici.

– „Carburant“...? Te gîndești la droguri? Nici prietenii mei nu folosesc! Eu mă refeream la carburant pentru motor. Știi, motoarele și scurgerile de ulei care poluează apa.

– A, sigur! Sînt doar puțin dezorientat după cît am înotat.

Sam se ridică șovăitor în picioare, verificînd cu mîna dreaptă buzunarul pantalonului. Cască ambalată era acolo.

– Din întâmplare, sînt foarte grăbit...

– Puteam să jur, îl întrerupsc fata. Vrei să dai telefon la debarcadere sau la Paza de coastă, ori poate la compania de asigurări. Poți suna de la noi.

– Nu știi cam prea încrezătoare? întrebă Devereaux. Sînt un străin ud learcă, aflat pe plaja ta.

– Iar fratele meu mai mare e campion de lupte în New England. Uite că vînc!

– Da?

Sam ridică ochii spre casă. Un haidamac tuns scurt, frumos, ale cărui brațe musculoase erau neobișnuit de lungi, cobora scările către plajă.

– E un tînăr arătos.

– A, sigur, toate fetele sînt nebune după el, da’ să vezi cînd or afla!

– Cînd or afla?

Devereaux își zise că va afla vreun teribil secret de familie.

– Unii oameni sînt diferiți, draga mea, dar sîntem cu toții copiii Domnului, așa cum spun profeții. Fii mai îngăduitoare.

– De ce? El vrea să se facă *avocat*! Asta-i o pacoste chiar așa de mare?

– Foarte mare, murmură Sam, în timp ce campionul de lupte din New England se apropie.

– Scuze pentru deranj, zise Devereaux. Cariera mea – pardon, *vela* mea – n-a rezistat și m-am răsturnat.

– Probabil că ai schimbat-o forțat dintr-un bord în altul, zise amabil tînărul, și e la fel de probabil că e prima dumitale barcă.

– De unde știi?

– E evident. Pantaloni lungi, cămașă albastră, șosete negre și un pantof maro din piele.

Devereaux își privi picioarele. Luptătorul avea dreptate, avea un singur pantof.

– Cred că a fost o prostie din partea mea, trebuia să-mi pun bascheti.

– Pantofi cu talpă antiderapantă, îl corectă fata.

– Sigur, am uitat, și aia *era* prima mea barcă.

– Cu pînze? întrebă tînărul.

– Da, cu pînze – două, una mare și una mai mică, în față.

– *Oho*, făcu fata. Sigur era prima lui barcă, ce chestie!

– Fii înțeleghătoare, puștoaico. Oricine are o primă barcă.

Uită că a trebuit să vin și să te scot din prima ta barcă la marcajul trei?

– Băi, urîtule, mi-ai *promis*...

– Las-o baltă... Vino înăuntru, domnule. Poți să te usuci și să dai telefon.

– De fapt, sînt foarte grăbit... Sincer să fiu, trebuie să ajung la autorități cu o problemă urgentă, iar telefonul nu mă ajută. Trebuie să fiu personal acolo.

– Ești de la Biroul de *narcotice*? întrebă tînărul cu asprime. Cu siguranță nu ești navigator.

– Nu, *nu* sînt de la narcotice. Sînt doar un om care deține informații ce trebuie transmise urgent.

– Ai vreo legitimație...

– E nevoie? O să-ți plătesc dacă mă duci unde trebuie să ajung.

– Sigur că e nevoie de legitimație. Sînt în anul pregătitor la Facultatea de Drept din Tufts și aici e vorba despre Procedurile inițiale. Cine ești?

– Bine, bine!

Sam căută în buzunarul de la spate al pantalonului și reuși să scoată portactul ud și umflat. Era greu de crezut că plasa care-i fusese întinsă fusese făcută publică; ticăloșii ăia mizerabili din Washington erau prea prudenți ca să procedeze așa.

– Țasta-i permisul meu de conducere, zise el, extrăgînd legitimația din plastic și întinzîndu-i-o luptătorului.

– *Devereaux!* strigă tînărul, Ești Samuel *Devereaux!*

– Deci s-a transmis? spuse Sam, cu respirația tăiată, încercînd cu disperare să inventeze o poveste în stilul Șoimului. Atunci sînt nevoit să-ți explic cealaltă versiune, iar dumneata *trebuie* să mă ascuți.

– Nu știu nimic de vreo transmisie, domnule, dar o să ascult orice mi-ai spune! Dumneata ești tipul care a dat de pămînt cu judecătorii ăia corupți. Ești o legendă – un fel de legendă nouă – pentru toți cei care urmău dreptul. Ai redactat învinuirile de abuz împotriva jigodiilor ălor de judecători de parcă ar fi fost texte clasice! Și fiecare dosar s-a susținut pînă la ultima acuzație!

– Păi, eram cam iritat...

– Surioară, adu mașina, îl întrerupse viitorul avocat, rînjind cu gura pînă la urechi. Cînd se întorc mama și tata, spune-le că m-am dus să conduc un om care va fi cîndva la Curtea Supremă.

– Cred că la FBI ar fi cel mai bine, propuse repede Sam. Știi unde e biroul local?

– Este unul la Cape Ann.

– Cît durează să ajungem acolo?

- Nu mai mult de zece sau cincisprezece minute.
- Să mergem!
- Ești sigur că nu vrei să intri în casă și să iei niște haine uscate? Tatăl meu e cam de talia dumatăle.
- Nu am *timp*. Chestiunile în discuție sînt foarte importante, crede-mă!
- Mamă, atunci s-o ștergem! Jeepul e în față.
- Marc pacoste, zise puștoaica.

– *Auuu!*

– Fii blagoslovit, zise Tadeusz Mikulski, agent special al Biroului Federal de Investigații, cu vocea lui seacă și chipul sever.

Adevărul era că, studiind persoana ciudată aflată în fața biroului său – un bărbat cu un singur pantof, în stare de șoc și cu hainele ude –, agentul Mikulski își aminti că mai avea pînă la pensie doar opt luni, patru zile și șase ore.

– În regulă, domnule Devereaux, continuă el, coborîndu-și privirea spre diversele documente de identificare udate care-i fuseseră prezentate de individ. S-o luăm de la capăt.

– Numele e Devereaux, zise Sam.

– Uite, domnule Devereaux, cu vorbesc engleză, polonă, rusă, lituaniană, cehă și, n-o să-ți vină să crezi, finlandeză, datorită influenței estonice asupra acestei limbi, dar franceza m-a ocolit întotdeauna. Poate că e o aversiune naturală; am petrecut cu soția o săptămînă la Paris, iar ea a cheltuit acolo cea mai mare parte a venitului meu anual... Acum putem relua?

– Vrei să spui că *nu* cunoști numele meu?

– Sînt sigur că e o lacună, dar mă îndoiesc că dumneata ai auzit, de pildă, de Cazimir al Treilea, cunoscut și drept Carol cel Mare, regele Poloniei în secolul paisprezece.

– Ești *nebun*? A fost unul dintre cei mai străluciți diplomați ai timpului său! Sora lui a ocupat tronul Ungarici, iar el a căpătat de la curtenii ei experiența necesară pentru unificarea Poloniei. Tratatul lui cu Silizia și Pommerania au fost modele de echilibru juridic.



– Foarte bine, foarte *bine!* Atunci poate că am auzit numele dumitale sau l-am citit în ziare, e bine?

– Nu asta am vrut să știu, agent Mikulski.

Devereaux se aplecă spre interlocutorul său:

– Eu vorbesc despre *plasă*, șopti el.

– Spectacolul ăla de televiziune?

– Nu, pentru *mine!*... Trebuie să presupun că a fost întinsă de ticăloșii ăia de la Washington, și presupun că asociații mei au fost arestați – poate chiar *torturați*, ca să vorbescă despre barca lui Frazic. *Nu mă poți aresta*, Mikulski, trebuie să *ascuți* ce am de spus și banda înregistrată care confirmă tot ce *zic!*

– Nu mi-ai spus nimic pînă acum. Tot ce-ai făcut a fost să uzi podeaua și să mă întrebi dacă în biroul meu sînt microfoane.

– Asta fiindcă brațul acestei conspirații guvernamentale... e însuși răul! Ei – ei – nu se vor da în lături de la *nimic!* Au furat jumătate din Nebraska!

– *Nebraska?*

– Acum mai bine de o sută de ani!

– O sută... nu-s *prostii?*

– E tragic, Mikulski! Noi avem dovada, iar ei vor face totul ca să ne împiedice să ajungem mîine la Curtea Supremă, ca să prezentăm *personae delectae!*

– A, da, asta era, zise agentul FBI, apăsînd un buton de pe consola telefonică. Pregătiți psihiatrul, zise el calm în interfon.

– *Nu!* țipă Sam, smulgînd punga de plastic din buzunar. *Ascultă asta!*

Agentul Mikulski luă punga, scoase banda și o puse într-un magnetofon. Apoi îi dădu drumul; se auzi o erupție de paraziți, apoi stropi de apă improșcară fețele celor doi bărbați, iar banda neagră sări explodînd din aparat și se împrăstie în cameră în fișii mici. Tot ce se aflase pe bandă fusese șters.

– Nu pot să *cred!* strigă Devereaux. Am potrivit linia galbenă și cea albastră peste cea verde și am închis punga! Reclamele alca sînt de rahat!

– Poate că n-ai o vedere prea bună, zise Mikulski, deși

sînt de acord cu dumneata, nu poţi păstra un cîrnat într-o drăcie din asta.

– Totul era aici – *totul!* Generalul, secretarul de stat, toată conspiraţia!

– Pentru a fura Nebraska?

– Nu, asta a fost acum o sută doisprezece ani. Agenţii federali au dat foc băncii în care erau păstrate tratatele Wopotamilor.

– Nu, cu, amice. Bunicii mei îngrăşau pămîntul cu baligă la Poznan pe-atunci... Wopa-cum?

– Al general, *al meu*, a adunat totul din dosarele de arhivă – şi din dosarele dispărute, despre care ştia că sînt dispărute!

– Arhive...?

– Ale Biroului pentru Problemele Indienilor, fireşte.

– A, fireşte.

– Înţelegi, a reuşit să facă asta, fiindcă există *alt* general, cu acelaşi nume ca al generalului chemat sub arme în mod eronat de către secretarul de stat. Acela s-a retras din armată, deoarece numele au fost inversate atunci cînd am formulat acuzaţia de trafic de droguri împotriva vărului său...

– Apropo de chestia asta, îl întrerupse Mikulski. Ce marcă de ţigări fumezi?

– Încerc să renunţ la tutun – şi dumneata ar trebui să faci asta... Oricum, a fost o mare greşală, iar acest al doilea general a primit slujba la Problemele Indienilor, şi generalul *meu*, care e prieten cu el, a pătruns în arhivele sigilate şi a întocmit dosarul pe baza acestor documente. Totul e cît se poate de simplu...

– Absolut, spuse Mikulski pe un ton neutru, dînd încet din cap, cu ochii aţintiţi asupra lui Sam şi întinzînd încet mîna spre butonul interfonului.

– Vezi dumneata, tribul Wopotami ar putea, de fapt, să stăpînescă tot teritoriul din Omaha şi din jurul său.

– Desigur... Omaha.

– CSA, agent Mikulski! Comandamentul Strategic Aerian! Conform legii, proprietatea ilegal uzurpată, care a fost reclamată

de proprietarii de drept, este returnată celor păgubiți cu toate îmbunătățirile sau construcțiile ulterioare făcute pe numita proprietate uzurpată. Țasta-i esențial.

– Chiar esențial, o, *de-a dreptul* esențial.

– Și, deoarece anumite persoane corupte din guvern refuză să negocieze, intenționează să elimine întreaga problemă *înlăturându-i* pe reclamanții la Curtea Supremă care a recunoscut dosarul ca fiind argumentat și care s-ar putea să dea o sentință favorabilă.

– Ar putea face asta...?

– E foarte posibil – greu de crezut, dar posibil. Ticăloșii ăia mizerabili din Washington au angajat pe un anumc Goldfarb și au trimis pe teren pe Cei Patru Mîrșavi și pe Cei Șase Sinucigași, ca să ne oprească!

– Cineva pe nume Goldfarb...? murmură fascinat Mikulski, închizîndu-și o clipă ochii triști... Cei Patru Mîrșavi și Sinucidere – cum?

– I-am trimis pe Cei Patru Mîrșavi înapoi în saci din plastic.

– I-ați *omorît*?

– Nu, Desi Arnaz al doilea le-a amestecat somnifere în mîncare, iar sacii aveau găuri pentru aer.

– Desi Arnaz al...?

Agentul special Mikulski se dădu bătut.

– Acum ți-e limpede, sau *ar trebui* să-ți fie, că trebuie să ne mișcăm repede, ca să-l demascăm pe secretarul de stat și pe toți cei din jurul lui care vor să conteste prin violență drepturile fundamentale ale Wopotamilor!

– Să-ți spun ceva, domnule Devereaux, zise calm agentul FBI, apelînd la suprafață resursele care-i mai rămăseseră. Ceea ce mi-e mie limpede e faptul că ești un om tulburat, pe care eu n-am cum să-l ajut. Avem trei posibilități. Unu – pot să sun la spitalul din Glouccster și să solicit o consultație psihiatrică; doi – pot să sun la prietenii noștri de la poliție și să le cer să te țină în arest pînă cînd tot ce ți s-a întîmplat o să-ți dispară din memorie; trei – pot să uit că ai venit în biroul meu – șiroind de apă, încălțai

cu un pantof și udîndu-mi podeaua – și să te las să pleci, încredințat că imaginația dumitale te va conduce la prietenii care te pot ajuta.

– Nu mă *crezi!* țipă Sam.

– De unde vrei să începi? De la Desi Arnaz al doilea sau de la cineva numit Goldfarb? Sau cu sacii din plastic cu găuri pentru aer și cu trei generali care n-ar sta nici două minute la Pentagon fără să fîc vîrîți în cămăși de forță?

– Tot ce ți-am spus e *adevărat!*

– Sînt sigur că pentru dumneata așa e, și îți doresc numai bine. Dacă vrei, o să-ți chem un taxi. Ai suficienți bani în portofel ca să ajungi la Rhode Island și la alt birou FBI, din alt stat.

– Ești superficial în exercitarea obligațiilor dumitale, agent Mikulski.

– Soția mea spune la fel cînd e vorba despre facturi. Ce pot să spun? Sînt un ratat.

– Ești un birocrat, căruia îi e teamă să-i înfrunte pe cei care nesocotesc legile țării și drepturile constituționale!

– Ascultă, îi ai pe Desi Arnaz, pe Goldfarb ăla și doi generali scrîntiți de partea dumitale. Pentru ce mai ai nevoie de mine?

– Ești o *rușine*.

– N-o să uit asta... Acum, dacă n-ai de gînd să-mi ștergi podeaua și să-mi cureți biroul, ieși dracului afară de-aici, da? Am o grămadă de treabă. Clasa întîi de gimnaziu de la școala din Cape Ann a organizat un marș spre primărie, cerînd drepturi egale de vot. Amuzant, nu?

– Nu e, și nu am nevoie de ajutorul dumitale pentru transport. Șoferul meu e întîmplător campion de lupte în New England!

– Dacă vinzi bilete la meciuri, o să cumpăr și cu unul, cu condiția să pleci, zise agentul FBI, adunînd lucrurile lui Devereaux și întinzîndu-i-le.

– N-o să uit asta, Mikulski, reluă discuția Sam, ridicîndu-se cu toată demnitatea pe care i-o putca conferi un singur picior

încălțat. Ca om al legii, intenționez să înaintez un dosar la Departamentul de Justiție. Neglijența dumitale în serviciu nu poate fi tolerată.

– S-o faci, amice, numai să scrii numele corect, bine? Adică n-am vrea să iasă vreo încurcătură ca aia pe care ai făcut-o cu generalii ăia doi, nu-i așa? Sînt mulți Mikulski pe-aici.

– Crezi că sînt *nebun*, nu-i așa?

– Asta hotărâsc doctorii, nu eu, dar, sincer să fiu, înclin să cred.

– O să vezi! zise Sam Răzbunătorul, întorcîndu-se și mergînd schiopătînd spre ușă. O să *auzi* de minc! adăugă el, ieșind în hol și trîntind ușa în urma lui.

Din nefericire, agentul special Mikulski auzi de Sam exact la trei minute și douăzeci și una de secunde de la plecarea acestuia. În timp ce agentul dădea pe gît a patra dușcă de Maalox, fu sunat pe linia specială; el apăsă butonul și ridică receptorul.

– Mikulski, FBI.

– Hei, Teddy, sînt Gerard de la bază, zise comandantul secției numărul zece a Pazei de coastă din districtul Massachusetts.

– Ce pot face pentru tine, marinarule?

– Am sunat să te întreb dacă știi ceva despre alarma în cazul Frazier-Devercaux.

– Ce...? întrebă agentul special, *Devercaux* ai spus?

– Da, l-am prins pe scrîntitul ăla de Frazier, dar nu și pe *Devercaux*, iar Frazier nu ne-a zis nimic. Rînjea ca un tîmpit și dădea telefoane.

– „Nu ne-a zis“? „Stătea“?... Timpul trecut?

– E o *nebunie*, Teddy. A trebuit să-l lăsăm să plece. Nu înțelegem la ce a servit toată alarma aia stupidă. Aproape că am ars un motor, trei oameni au cșuat pe țarm și am distrus cinci camanduri pe care va trebui să le plătim, și toate astca pentru nimic! *Devercaux* a dispărut și nici măcar nu știm de ce era *căutat*. Credeam că voi, federalii, ne puteți pune în temă.

– Nici măcar n-am fost anunțați de alarmă, zise Mikulski neajutorat. Spune-mi ce s-a întâmplat, Gere.

Comandantul Gerard îi povestește, iar agentul special se albi la față și întinse mîna după Maalox.

– Ticălosul ăla de Devereaux tocmai a plecat de-aici acum cîteva minute. E un țăcănit în libertate! Ce dracu' cra *să fac*?

– Dacă n-ai fost alertat, Teddy, n-aveai ce să faci. Noi am transmis prin telex raportul nostru; asta-i tot ce-am putut face... Stai așa, tocmai am primit o notă. Un tînăr, Cafferty, de la poliția din Boston e la telefon. Îl cunoști?

– N-am auzit de el.

– *Stai puțin*. De la poliția din Boston a plecat blestemata aia de alarmă! Am să-i trag un perdea! nemernicului ăsta de-o să mă țină minte toată viața! Vorbim mai tîrziu, Teddy.

– Opt luni, patru zile și cinci ore și jumătate, mormăi Mikulski, trăgînd sertarul de sus și privind calendarul pe care marcase zilele rămase pînă la pensie.

## 29

Campionul de lupte din New England intră cu Jeepul pe alea casei lui Birnbaum din Swampscott.

– Am ajuns, domnule Devereaux. Am văzut locul ăsta de pe apă, dar niciodată de pe uscat. E o casă grozavă, nu?

– Te-aș invita înăuntru, starule, dar conversația o să fie cam dură și strict confidențială.

– Cred și eu! Aterizezi pe plaja noastră, pe urmă la FBI, pe urmă aici – *oho*. Dar nu mă înțelege greșit, domnule, nu era nici o aluzie, sincer. O s-o șterg repede, iar dacă mă întrebă cineva neoficial, nu te-am văzut niciodată.

– Bine spus – neoficial. Totuși, insist să-ți plătesc.

– Nici *gînd*, domnule Devereaux, a fost o onoare pentru minc. Dar, dacă nu vă supărați, mi-am permis să-mi scriu numele pe o hîrtie, în caz că – peste vreo doi ani – ați putea să vă gîndiți

la mine pentru un post de funcționar. Fără avantaje deosebite, n-aș vrea așa ceva.

– Nu, nu cred că ai vrea, starule, zise Sam, luînd hîrtia și uitîndu-se în ochii limpezi, serioși ai studentului. Dar dacă eu vreau să ți le acord, n-ai ce face.

– Îmi pare rău, domnule, dar trebuie să fiu suficient de bun. Asta se învață la antrenamentele de forță.

– Hai să zicem așa. Nu va trebui să ne cauți tu, o să te găsim noi... Mulțumesc, starule.

– Noroc, domnule!

Devercaux sări din mașină și aceasta demară dispărînd pe poartă. Sam privi impozanta intrare din cărămidă a casei lui Birnbaum, trase adînc aer în piept și porni șchiopătînd spre intrare, pe alcea cu dale de piatră. Lucrurile ar fi fost cu mult mai simple dacă ar fi avut amîndoi pantofii, se gîndi el în timp ce apăsa butonul soneriei.

– *Al naibii să fiu!* răcni Cyrus, mercenarul-chimist negru, deschizînd ușa. Nu știi dacă să te îmbrățișez sau să te bat măr, dar intră dracului înăuntru, Sam!

Devercaux își tîrî timid picioarele în hol, haincle ude, părul încîlcit și lipsa pantofului fiind remarcate de toți. Acești „toți” erau Cyrus, Aaron Pinkus... și iubirca lui eternă, Jennifer Aripăroșic, care stătea într-un colț îndepărtat al camerei și-l privea fix. Ce se deslușea în ochii ei atenți – furie? Nu putea spune.

– Sammy, am auzit *totul!* strigă Aaron, care ridica rareori tonul, sculîndu-se de pe canapea și alergînd sprinten pentru a-și întîmpina angajatul. Slavă lui Abraham, ești teafăr!

– N-a fost prea greu, zise Devereaux. O fi Frazic nebun, dar știe cu siguranță cum să conducă o barcă, și pe urmă a fost și puștiul ăsta, care e campion de lupte în New England...

– Știm prin ce-ai *trecut*, Sammy, exclamă Pinkus. Un asemenea curaj, un *tupeu* de-a dreptul fantastic... și totul fiindcă ai acționat îndemnat de un principiu.

– A fost o prostie, Devereaux, spuse Cyrus, dar ai curaj, omule, cu asta sînt de acord.

– Unde-i mama? întrebă Răzbunătorul, evitînd ochii lui Jenny.

– S-a întors cu Erin la Weston, răspunse Aaron. Se pare că verișoara Cora a căzut pe niște ccaînice.

– Iar Desi-Unu și Doi patrulcază pe plajă cu Roman Z., adăugă Cyrus.

– Au lăsat să treacă Jeepul starului – mașina în care eram eu, zise Sam pe un ton dezaprobat.

– Nu tocmai, îl contrazise mercenarul. De ce crezi că eram la ușa? Desi-Unu a transmis prin radio că *loco* înalt s-a întors.

– El a știut întotdeauna cum să folosească cuvintele, zise Devereaux, întorcînd încet capul și privind-o pe Jenny. Bună, spuse el precaut.

Ce urmă fu asemenea unui dans filmat cu încetinitorul, în vreme ce Aaron Pinkus și Cyrus M. se depărtară cu tact de pe linia de contact. Cu fața scăldată în lacrimi, Sunrise Jennifer Aripăroșie traversă holul, iar Sam coborî cu curaj, deși ezitant, treptele de marmură spre camera de zi. Apoi rămase pe loc, iar ea îi sări în brațe; se sărutară, într-o pornire pătimașă, plină de încîntare.

– *Sam*, strigă ea, strîngîndu-l cu violență. O, Sam, Sam, *Sam!* A fost din nou ca în Elveția, nu-i așa? Măc mi-a spus! Ai făcut ce ai făcut fiindcă știai că așa e *corect*. Era lucrul legal și *moral* care trebuia făcut! Să sari dintr-o barcă și să înoți kilometri întregi pe furtună pentru a îndrepta răul! O, Doamne, *cît* te iubesc!

– Mă rog, n-au fost prea mulți kilometri, poate patru sau cinci...

– Dar ai *făcut-o!* Sînt așa de *mîndră!*

– A fost o nimica toată.

– A fost *totul!*

– Am dat greș. Banda s-a stricat.

– Dar tu nu, iubitele, tu nu!

Deodată se auzi o explozie de paraziți și o voce hispanică țipînd în stația de radio a lui Cyrus.

– Hei, *omu'!* O mare *limosino* gonește spre casă! Vrei s-o fac să dispară?



– Nu încă, Desi! ordonă mercenarul. Acoperă ușa; iar tu, Roman, vino în față, cu armele pregătite!

Cîteva clipe mai tîrziu, glasul central-european al lui Roman Z. se făcu auzit.

– Ie doar un bătrîn cu păr alb care merge spre ușă. Șoferu' lui ie înăuntru și ascultă la radio. Muzică nasoală.

– Stai acolo, ordonă Cyrus, scoîndu-și arma din toc. Dacă trebuie să trag, te apropii.

– Nu-i problemă. Bătrînu' n-are buzunare sau armă.

– Afară. Fii pregătit!

– Pregătit cum...?

– *Afară!*

– Ce?

Se auzi sonecia, iar Cyrus îi îndepărtă pe Pinkus, Jenny și Devereaux de orice traiectorie posibilă a gloanțelor. Deschise ușa brusc și se trezi în fața unui domn vîrstnic, zvelt și înalt.

– Presupun că ești majordomul, spuse R. Cookson Frazier, neliniștea sa nealterîndu-i cu nimic politețea. Trebuie să-l văd imediat pe patronul dumitale, e o chestiune de maximă urgență.

– *Cookson!* strigă Aaron Pinkus, ieșind de după draperia unei ferestre dinspre plajă. *Ce cauți aici?*

– E incredibil, Aaron, absolut incredibil, zise Frazier, ținînd strîns în mînă o hîrtie și coborînd în grabă treptele de marmură. Tu și cu mine și întregul Boston am fost *fraieriți*, prietene, prinși în *plasă* cu totul!

– Cum se traduce asta în engleză, Cookson?

– Aici, *uite!*

Deodată, dintr-un colț umbrit al încăperii apărură figurile zăpăcite ale lui Sam și Jennifer.

– Cine dracu' sînt *ei*? țipă Frazier.

– Tînărul cu un pantof și hainele în dezordine e Samuel Devereaux, Cookson...

– A, tu ești băiatul lui Lansing. Un om grozav, tatăl tău. Mare păcat că s-a stins așa devreme.

– Iar prietena noastră e Jennifer, Jennifer Aripăroșie... Cookson Frazier.

– Frumos ten, copila mea. Caraibe, fără îndoială. Am o casă în Barbados – așa cred. Tu și fiul lui Lansing trebuie să vă duceți acolo să vă distrați – eu n-am mai fost de ani de zile.

– Ce-i așa de incredibil, Cookson? întrebă Aaron.

– Cum ziceam, *asta...* uite!

Bătrînul domn întinse hîrtia pe care o ținea în mînă.

– Asta a venit la mine acasă pe fax; am o linie care nu poate fi interceptată, confirmată de Washington – stai o clipă, bătrîne, toți cei prezenți sînt de încredere?

– Pe cuvîntul meu, Cookson. Și ce scrie acolo?

– Citește *tu*. Eu sînt încă șocat.

Aaron luă hîrtia subțire de fax, o parcurse rapid, apoi se lăsă să cadă în cel mai apropiat fotoliu.

– E peste puterea mea de înțelegere, zise el.

– Ce *este?* întrebă Devereaux, cu brațul așezat protector pe umerii lui Jennifer.

– Scrie așa, citez: „Acest comunicat este ultrasecret și trebuie distrus după lectură, iar conținutul său cunoscut numai de cele mai înalte autorități. Geoffrey C. Frazier, nume de cod Bețivul, este un agent sub acoperire extrem de eficient, decorat de mai multe ori de către guvernul federal. Procedați în conformitate cu instrucțiunile pentru asigurarea maximei acoperiri, credibilități și siguranțe a ofițerului Frazier“.... E semnat de directorul Agenției pentru Controlul Narcoticelor. Pe *cuvînt!*

– Băiatul e dat naibii! strigă Cookson Frazier, prăbușindu-se într-un fotoliu lîngă Aaron. Ce Dumnezeu trebuie să *fac* eu?

– Mai întîi, așa zice că ar trebui să te simți foarte mîndru, și în același timp ușurat. Chiar tu spunea că nepotul tău nu e ceea ce pare. În loc să fie un pierde-vară, e un profesionist de succes și foarte apreciat.

– Da, bătrîne, însă singura cale de a avea succes, fără să fie ucis, e să continue să facă familia de rîs!

– Nu m-am gîndit la asta, zise Pinkus încruntîndu-se și

dînd din cap aprobator. Totuși, într-o bună zi, adevărul va ieși la lumină, iar familia Frazier va fi copleșită de laude.

– Dacă va veni acea zi, Aaron, cel din urmă Frazier din Boston va trebui să se îmbarce pentru Hackensack sau Tierra del Fuego, cu numele schimbat. Va fi un om marcat!

– Nici la asta nu m-am gîndit.

– Protecție, spuse Cyrus coborînd treptele, iar protecția maximă poate fi cumpărată, domnule Frazier.

– A, iartă-mă, Cookson, acesta e... colonelul Cyrus, expert în probleme de securitate.

– Doamne Sfinte, *iartă-mă*, colonele! Am spus o stupizenie la ușă. Îmi cer scuze.

– Nu-i nimic. În această zonă, e o croare ușor de înțeles. Totuși, nu sînt chiar colonel.

– Poftim?

– Ceea ce vrea să spună, strigă Sam, sfredelindu-l cu privirea pe mercenar, este că s-a retras din armată. Nu mai face parte din armată, asta e.

– A, înțeleg, zise Frazier, întorcîndu-se către uluitul Cyrus. Păi, desigur, experiența dumitale în probleme de securitate te ajută mult. Aaron îi angajează numai pe cei mai buni. De fapt, deși s-ar putea să fie o chestiune minoră pentru dumneata, am acasă un sistem de alarmă care mă scoate din minți. Pornește tot timpul.

– Ori nu sînt curățate legăturile, ori se fac suprapuneri pe circuit, spuse Cyrus cu nonșalanță, încruntîndu-se la Devereaux. Sună la serviciul de întreținere și spune-le să verifice punctele de legătură.

– Zău? Doar atît?

– Se întîmplă frecvent la sistemele din locuințe, replică mercenarul, încercînd să înțeleagă semnele pe care i le făcea Sam. Chiar și căderile temporare de tensiune pot avaria aceste circuite.

– Sînt sigur că și colonelul va dori să arunce o privire, *nu-i așa*, colonele? zise Devereaux, întîșindu-și semnele făcute în spatele lui Cookson Frazier.

– După ce voi rezolva problemele privind securitatea domnului Pinkus... desigur, răspunse ezitant mercenarul-chimist, cu totul zăpăcit. Poate săptămîna viitoare.

– *Bun băiat!* exclamă Frazier, lovind cu palma brațului fotoliului și revenind apoi la dilema lui. Nu pot să uit povestea cu nepotul meu. E pur și simplu *incredibil*.

– De ce îmi amintesc oare de imaginea lui Frazie Nebunul clipind din ochi, cu șapca de căpitan pe ureche și bînd dintr-o sticlă de șampanie, plină probabil cu sifon? zise Sam. N-am mai văzut pe cineva conducînd așa, nici măcar în filme.

Telefonul sună și colonelul Cyrus, aflat lîngă masa albă, ridică receptorul.

– Da, spuse încet mercenarul.

– *Îi dăm drumul*, soldat, se auzi vocea lui MacKenzie Hawkins de la New York. Am exclus Planul A – e prea riscant acum –, pornim cu Planul B, așa cum am discutat acum o oră. Ceva vești de la locotenentul Devereaux?

– E aici, generale, spuse încet Cyrus, protejînd receptorul cu mîna, deoarece ceilalți comentau cu entuziasm aventurile lui Sam cu agentul secret Geoffrey Frazier. A sosit acum cîteva minute, într-o stare jalnică. Vrei să vorbești cu el?

– *Iisuse*, nu! Știu în ce fază e acum; cu îi zic Iepurele Justițiar. Care-s pagubele?

– Nu se poate spune nimic; nimeni nu l-a crezut. Se pare că banda a fost distrusă.

– Slavă lui Hannibal, știam că o să apară. Deci nu i-ai dezvăluit încă nici unul din planuri?

– Nu le-am dezvăluit nimănui; nu e momentul. Domnul Pinkus a ținut legătura cu poliția din Boston din clipa în care Paza de coastă a transmis că a observat barca în care se afla Sam.

– O barcă? *Paza de coastă?*

– Presupunem că a fost o urmărire teribilă; înfățișarea locotenentului dumitale o confirmă – haine ude, un singur pantof și restul.

– Ca în Elveția, fir-ar să fie!

– Am presupus și asta, de fapt a făcut-o prietena lui. Stă lângă el, de parcă ar fi Jonny-care-a-venit-acasă-într-un-picior, poate din cauză că are doar un pantof.

– Bun! Lucrează cu fata cînd o să explici planul, colonele. Ea o să-l convingă, cu condiția s-o convingi tu pe ea. Îl știu pe băiatul ăsta cînd e în călduri, mi-au povestit nevestele mele.

– Nu prea înțeleg, generale.

– Nu e important. Nu uita că dușmanii noștri sînt disperați, iar singurul mod de a ne scurtcircuita e să ne împiedice să ajungem la Curtea Supremă. Atunci Sam se va putea sui în amvonul lui să spună ce vrea, să demaște pe cine vrea, să țipe cît i-o plăcea. Dar numai atunci, colonele. Aia își protejează teritoriul și or să-l arunce dincolo de șoseaua de centură fie și pentru că face prea mult zgomot.

– De vreme ce pot garanta personal pentru reacția de la Washington, n-o să fie greu de convins, zise Cyrus. Dar cum de-au ajuns la planul B? Îmi amintesc că fusesem amîndoi de acord că e perfect realizabil.

– Nu știu cine e legătura din interior, dar informatorul meu, cel de care ți-am vorbit...

– Mahărul din guvern despre care toată lumea crede că e mort, îl întrerupse mercenarul.

– Ăla e, și îți spun că vrea răzbunare. Apropo, mi-a dat de înțeles al naibii de limpede că ne așteaptă un final cu prejudicii maxime – *cu adevărat* maxime, colonele.

– *Doamne*, ar fi în stare să meargă pînă *acolo*?

– N-au de ales, soldat. Prin fuziuni și răscumpărări fabuloase, gașca asta deține șaptezeci de procente din industria de apărare și are atîtea miliarde datorii încît ar trebui declanșat al treilea război mondial, ceea ce nu se va întîmpla.

– Cum îți explici strategia lor, generale?

– Nu mi-o explic, o știu! Au angajat toate scursorile pămîntului ca să ne oprească: ucigași fanatici, echipe ale morții plătite, poate și mercenari ca dumneata, în căutare de parale.

– Trăim într-o economie de piață, spuse Cyrus în șoaptă, privind spre Aaron, Jenny și Sam, care, la rîndul lor, se uitau la el. Și sînt multe probleme economice în joc... Nu mai pot vorbi. Ți-a spus cumva presupus-decedatul dumitale informator cînd și cum vor acționa indivizii ăia periculoși?

– Vor fi peste tot! În mulțime, printre gardienii de la Curte, pînă și în anticamere.

– Asta-i o veste proastă, generale.

– Planul B crează diversiunea de care avem nevoie, colonel. Nimănui nu-i convine, mai cu seamă Wopotamilor, dar îl punem în aplicare. Toți sînt pregătiți să-și execute sarcinile.

– Ce zice țicnitul ăla de Sutton despre toate astea? întrebă Cyrus. Ticălosul ăla nu e preferatul meu, dar te asigur că-i un actor grozav.

– Susțin că o să facă cel mai mare rol al vieții lui!

– Dacă trăiește să citească cronicile... Termin și închid, generale, ne vedem mîine dimineață.

– Ce fac cei doi Desi și Roman Z.? întrebă deodată Hawkins. Ocupat cu afacerea mea cu Cei Șase Sinucigași, nu-i inclusesem în scenariu.

– Dacă-ți închipui că cu i-am omis, ar trebui să te duci să cureți closete, generale.

– Îmi place răspunsul tău, colonel.

– Am terminat.

Profund șocat, R. Cookson Frazier se întoarse cu limuzina sa la Louisburg Square, în timp ce la casa de pe plajă, un sextet buimăcit privea spre Cyrus, care stătea în fața mesei albe. Jennifer Aripăroșie se afla între Aaron Pinkus și Sam Devereaux, pe canapea, iar Desi-Unu și Doi stăteau în spatele lor, flancîndu-l pe noul lor prieten, Roman Z. Toți erau cu gura căscată și cu ochii ațintiți spre colonelul înălțat în grad pe cîmpul de luptă.

– Pentru toată lumea, ăsta e planul, spuse impunătorul mercenar negru; vorbesc și în numele generalului dacă cineva dintre voi vrea să se retragă, poate s-o facă. Totuși, trebuie să vă

spun, ca un om trecut prin multe strategii de infiltrare, că acel cineva nu va găsi nimic mai bun. Generalul Hawkins n-a devenit o legendă datorită relatărilor de presă – el știe ce face și e al naibii de bun.

– Hei, cum zice doamna Erin, vorbește tare bine pentru un frate negru, este, Desi-Unu?

– Tacă-ți fleanca, Desi-Doi.

– Mulțumesc pentru apreciere, Desi.

– Vezi ce-am vrut să zic?

– Dacă-mi dați voie, spuse Aaron Pinkus, aplecându-se puțin în față, această șaradă complexă, oricât de ingenioasă ar fi, mi se pare... ei bine, prea complicată, prea teatrală, cum s-ar spune. Chiar e necesară?

– Pentru a răspunde întrebărilor dumitale, îți voi spune că scenele complicate sînt cea mai bună diversivune.

– Înțelegem asta, Cyrus, zise Jennifer, strîngînd mîna lui Devereaux. Dar, așa cum spunea domnul Pinkus, chiar e *necesar*? Cred că ideea lui Sam de a coborî pur și simplu din avion și de a lua un taxi către Curtea Supremă – fără limuzină, fără să atragem atenția – va merge.

– În împrejurări obișnuite, da, dar acestea nu sînt împrejurări obișnuite. Aveți dușmani puternici și foarte capabili. *Foarte* capabili, de genul celor pe care prietenul tău Sam vrea să-i elimine din guvern, chiar cu riscul vieții lui, așa cum am văzut cu toții astăzi.

– El a fost minunat! strigă Jennifer, apăsîndu-și buzele pe obrazul lui Devereaux. Să înnoate atîția kilometri pe furtună...

– N-a fost mare lucru, zise Sam. Șase ori șapte, poate opt... Dacă te înțeleg bine, Cyrus, susții că această „diversiune“, cum o numești, e necesară deoarece dușmanii noștri foarte capabili intenționează să ne intercepteze înainte de a intra în clădire, așa e?

– În esență, da.

– În esență? Ce altceva mai e?

– Ramificații, răspunse laconic mercenarul.

– N-o să pretind că înțeleg asta, dar dacă avem motive să credem că există o amenințare, putem solicita protecția poliției. Ce altceva ne-ar mai trebui?

– Un element sau două, nemenționate încă.

– *Ce?*

– Uite, voi trei sînteți avocați, eu nu sînt, iar Washington nu e Boston, unde varza cu carne de vită a domnului Pinkus are un efect pozitiv asupra poliției. În capitală, dacă ceri protecția hainelor albastre, e bine să ai un motiv întemeiat. Cc dracu', tipii ăia nu se descurcă nici cu problemele lor.

– Iar „motivul întemeiat” presupune menționarea unor persoane foarte sus-puse, interveni Jenny, și chiar dacă am avea o copie a benzii, n-am îndrăzni s-o aducem ca probă.

– De ce *nu?* exclamă Devereaux înfuriat. Sînt sătul pînă peste cap să mă tot învîrt în jurul cozii! Îndatoririle publice au fost violate, legile încălcate – de ce *dracu'* nu?

– Labele pisicii au fost create pentru un anumit scop, Sam, zise Pinkus.

– A, asta-mi mai *lipsea*. Patronul meu, profetul punjab din Himalaya! N-ai vrca să cobori de pe munte și să explici asta, Aaron?

– Ești iritat, dragul meu...

– Spune-mi ceva ce nu știi!... Poate că erau cincisprezece kilometri, iar furtuna aia era aproape un uragan – să zicem de puterea nouăzeci și nouă, sau cum i-o spune.

– Încerc să-ți explic, zise Pinkus liniștit, privindu-l cu ochi strălucitori pe Devereaux, că o apropiere calmă pentru a prinde vînatul e mai eficientă decît declanșarea alarmei.

– Eu o să pun altfel problema, adăugă Cyrus. Nici o secție de poliție din Washington – fie că aveți sau nu banda – n-o să se lege de o persoană ca secretarul de stat.

– Dar e la *balamuc!*

– Cel mai bun motiv pentru Departamentul de Stat să păstreze neutralitatea, spuse mercenarul-chimist. Crede-mă, știu ce vorbesc.



– Toți sînt *corupți*! răcni Sam.

– Doar cîțiva, preciză Jennifer. Cei mai mulți sînt birocrați, conștiincioși, suprasolicitați și prost plătiți – birocrați în cel mai bun sens al cuvîntului, bărbați și femei dîndu-și toată silința să rezolve problemele nenumăratelor departamente, create de politicienii în căutare de voturi. Nu e ușor, iubitule.

Devereaux își retrase mîna din cea a lui Aripăroșic, o duse la frunte și se lăsă pe spătarul canapelei.

– Foarte bine, zise el obosit. Eu sînt fraierul găștii. Unii fac niște chestii cumplite și toată lumca tace din gură; responsabilitatea a fugit pe fereastră!

– Nu e adevărat, Sam, îl corectă Aaron. Nu ți-ai pregătit niciodată un dosar în felul ăsta, eu te cunosc. Tu ai acoperi orice cale de scăpare înainte chiar de a trece la prezentarea inițială. De aceea ești cel mai bun avocat al firmei mele – cînd ești în formă.

– Foarte bine, foarte *bine*. O să fim mîine saltimbanci la o reprezentatie extraordinară!... Ce elementele n-ai menționat, Cyrus?

– Veste antiglonț și căști de oțel sub pălării, răspunse mercenarul, de parcă ar fi enumerat ingredientele pentru o prăjitură cu ciocolată.

– Ce?

– Cum ai auzit. Aici e vorba despre o treabă serioasă, avocat. E vorba despre mai multe miliarde – da, *miliarde* – care sînt puse în joc de apariția voastră de mîine după-amiază.

– *Caramba!* țipă Desi-Doi. Că bine le mai zice!

– *Tacă-ți fleanca!* Am putea fi *muerto*!

– Nici că-mi pasă! Le corect!

– Ieste în cărțile dă tarot țigănești, prietenii mei! răcni Roman Z. învîrtindu-se, în timp ce eșarfa albastră ce-i flutura peste cămașa oranj descoperi teaca în care ținea cuțitul cu lamă lungă. Brișca țiganului o să taie gîtu' la cine atacă sfînta noastră cauză – oricine ar fi iel.

– Ei, haide, Cyrus! strigă Devereaux. În condițiile astea, *nu* o să permit ca Jenny sau Aaron să ia parte la acțiune!

– Nu vorbi în numele *meu*! țipă Afrodita visurilor lui Sam.

– Nici într-al meu, tinere! spuse Pinkus, ridicându-se de pe canapea. Uiți că am fost la Omaha Beach. Poate că n-am făcut mare lucru, dar mai am încă schija, drept dovadă a eforturilor mele. Am luptat pentru o cauză sfântă, iar acum e o situație similară. Când unii oameni contestă prin forță drepturile altora, rezultatul e o dictatură, iar eu nu voi *tolera* ca acest lucru să se întâmple în țara noastră!

– *Ahhmm, ahmm, ahmm!*

## 30

*ORA 5,45 A.M.* În vreme ce lumina zorilor se înălța deasupra Washingtonului, transformînd cerul într-o mantie roșietică, sălile tăcute de marmură ale Curții Supreme începură să fie animate. Femei de serviciu împingeau de la o ușă la alta cărucioarele cu materiale de întreținere. Pe suporturile chiuvetelor fură puse cutii noi de săpun și prosoape curate.

În minunata clădire consacrată legilor lui Dumnezeu și ale națiunii, unul din cărucioare se deosebea de celelalte. Doamna în vîrstă, cu păr cărunt, care îl împingea, se deosebea și ea *evident* de colegelc ei din clădire. Buclele argintii erau perfect coafate, machiajul ochilor albaștri era delicat, iar la încheietura mîinii purta o brățară cu diamante și smaralde, care valora mai mult decît salariile celorlalte femei pe un an. De buzunarul uniformeii, avea agățat un ccuson mare din plastic, pe care scria: *Temporar. Verificat.*

Dar cu ce se deosebea căruciorul ei de celelalte? Punga de plastic pentru gunoi era plină înainte de a ajunge la prima toaletă de pe traseul ei – una în care îi era silă să intre, după cum bodogănea ea în timp ce pășea peste prag.

– *Escremento!*... Vincenzo, *pazzo*. Cel mai bun și iubit copil al celei mai dragi surori ar trebui să fie în spitalul pentru *dementi*. Aș putea să cumpăr orice statuie din clădirea asta!...

Atunci de ce *o fac*? ... Fiindcă dragul meu nepot zice că tăntălăul de bărbatu-meu nu trebuie să muncească. *Mannaggia*... A, uite dulapul. *Bene!* Las totul aici, mă duc acasă, mă uit puțin la televizor, și pe urmă plec cu fetele, la cumpărături. *Molto bene!*

**ORA 8,15 A.M.** Patru indescritibile automobile cafenii și negre opriră brusc pe First Street, lângă intersecția cu Capitol Street. Din fiecare coborîră cîte trei bărbați în costume negre, cu sprincene dese și privire fixă; erau „ucigașii plătiți“. Pentru ei un eșec ar fi însemnat reîntoarcerea la cea mai umilitoare situație – o soartă mai rea decît moartea. Doisprezece profesioniști, care n-aveau idee decît de faptul că cei doi bărbați ale căror fotografii le aveau în buzunare nu trebuiau să pătrundă în Curtea Supremă, aflată peste drum. O nimica toată. Nimceni nu l-a găsit vreodată pe Jimmy Hoffa.

**ORA 9,12 A.M.** Două vehicule cu numere de înmatriculare guvernamentale opriră în fața Curții Supreme. Conform instrucțiunilor procurorului general, cei opt bărbați, care ieșiră din mașini trebuiau să aresteze doi indivizi căutați pentru infracțiuni majore împotriva statului. Fiecare agent FBI avea cîte o fotografie a fostului și meticulos discreditatului general MacKenzie Hawkins și una a complicei său, un avocat pe nume Samuel Devereaux, căutat și pentru activități de înaltă trădare în timpul serviciului militar din ultima perioadă a războiului din Vietnam. Nu exista prescripție în privința infracțiunilor sale. Pusese la îndoială reputația superiorilor săi și profitase de dezonorarea lor. Agenții federali *detestau* asemenea indivizi.

**ORA 10,22 A.M.** Un microbuz bleumarin coti pe Capitol Street și opri lângă Curtea Supremă. Ușile din spate se deschiseră și șapte bărbați din trupele de șoc, îmbrăcați în echipament de camuflaj verde cu negru, cu armele ascunse în buzunarele largi, săriră din mașină. Nu voiau să atragă atenția. Misiunea lor sub acoperire fusese definită de către însuși scundul secretar de stat

al Apărării – verbal, nu în scris: „Domnilor, nemernicii ăștia doi intenționează să paralizeze activitatea elitei forțelor noastre acriene, asta-i tot ce pot să vă spun. Trebuie opriți cu orice preț. Cum spunea acel mare comandant: «Ridică-i la cer, Scotty – cât mai *sus*, să nu se mai *vadă!*»“. Trupele de comando îi *detestau* pe nemernici. Dacă cineva îi va termina pe pirații aerieni, aceia vor fi *ei*. Aceștia erau mereu în centrul atenției, dar ajungeau și acasă să mănince o friptură, pe când *ei* se zbăteau în noroi! *Nu!* Dacă tot trebuia să-i distrugă cineva pe „aericinii“ ăia, aveau s-o facă *ei!*

ORA 12,03 P.M. MacKenzie Hawkins, cu mâinile în șolduri, îl studia pe Henry Irving Sutton în camera de hotel, dînd satisfacut din cap.

– *Fir-ar să fie! Domnule! Ce asemănare!*

– N-a fost greu, *mon général*, zise Sutton, scoțîndu-și șapca militară și dînd la iveală părul argintiu, tuns scurt. Uniforma mi se potrivește perfect, iar fireturile sînt, cu siguranță, impresionante. Restul ține de timbrul vocal, ceea ce e simplu. Cu banii de pe reclamele la radio, inclusiv una pentru o marcă de bulldozer, l-am trimis pe unul dintre copii la colegiu – al naibii să fiu dacă mai știi pe care.

– Totuși, vreau să porți o cască de război.

– Nu fi ridicol, s-ar duce dracului efectul, iar demersul nostru ar eșua. Rolul meu e să-i încurajez pe oameni să vorbească, nu să-i sperii. O cască de război sugerează un conflict iminent, ceea ce presupune măsuri de apărare, cum ar fi personal înarmat, stînd la pîndă pentru protecție. În felul ăsta îți pierzi publicul.

– Dar ai putea să și pierzi – mă rog, ai putea fi o țintă, știi asta.

– Zău că nu cred, zise actorul, clipind din ochi. Comparată cu nisipurile din nordul Africii, asta-i o treabă de culise. În orice caz, e un risc minor, pentru care sînt bine recompensat... Că veni vorba, cum merge treaba cu discipolii lui Stanislavski din Cei Șase Sinucigași?

– S-a făcut o schimbare de plan...

– *Da?* îl întrerupse imediat sir Henry, bănuitor.

– Asta spre binele tuturor, zise repede Hawkins, observînd panica de pe chipul actorului. Or să ajungă la Los Angeles pe la ora patru după-amiază. Soția mea, fosta mea soție – una dintre ele, de fapt prima – a dorit să-i aducă acolo, ca să-i poată ține sub supravegherea ei maternă.

– Ce drăguț.

Actorul atinse cele două stele de pe gulcrul uniformei.

– Totuși, sper că nu s-a schimbat nimic în legătură cu apariția mea în film?

– Nu, ce dracu'. Băieții te vor.

– Ești sigur? Ei n-au nici o cotație în lumea filmului, înțelegi?

– Nici n-au nevoie. Au „cel mai tare succes de casă” – ce-o fi *asta* – de care își poate aminti cineva din Orașul Nebunilor din Vest. Oricum, totul se află sub controlul Agenției William Morris...

– William Morris?

– Nu așa-i numele?

– Ba sigur că da! Cred că una dintre fetele mele e avocat la departamentul lor juridic – probabil că a obținut slujba fiindcă-i fiică-mea. Cum o cheamă? O văd în fiecare an de Crăciun.

– Afacerea e supervizată de doi bărbați numiți Robbins și Martin, iar soția mea, fosta mea... mă-nțelegi... spune că sînt cei mai buni.

– Da, da, sigur am citit despre ei în revistele comerciale. Cred că fata mea – Becky sau Betty... nu mai știu – a fost angajată de Robbins, sau o fi fost Martin? Da, ăștia trebuie să fie grozavi, fiindcă ea e o fată foarte inteligentă – *Antoinette*, așa o cheamă! Îmi aduce întotdeauna pulovere cu trei măsurii mai mari, ca să par mai impozant pe scenă – e ceea ce se cheamă o prezență, înțelegi?

– Acum cred că da. Băieții se îndreaptă spre Coastă, la clasa întâi – mi-a spus Ginny a mea.

– Firește. Nu trimiți șase kilograme de diamante cu un metrou neescortat. Mă miră că n-au închiriat un avion.

– Mi-a explicat fosta mea soție. Ea spunea că studiourile și impresarii de-acolo angajează oamenii care nu fac altceva decât să supravegheze companiile aeriene și, dacă li se pare ceva suspect, îi mituiesc pe piloți. Mai zicea că un avion Lear s-a pierdut în tundra din Alaska acum trei săptămîni și a fost găsit abia ieri, la două ore după ce un studio rival a semnat un contract cu un tip numit Warner Batty.

Se auzi soneria de la ușă.

– Cine dracu' ar putea fi? șopti Șoimul. Henry, ai spus cuiva...

– Absolut *nimănui!* răspunse tot în șoaptă actorul, dar mult mai apăsător. Am urmat scenariul, băiete, nici o abatere de la indicațiile regizorale! M-am recomandat la recepție drept un comerciant de țevi de la Akron – costum adecvat din poliester, cu un aer pleostit... un rol al naibii de reușit, dacă pot să zic așa.

– Cine ar putea fi?

– Lasă-mă pe mine, *mon général*.

Sutton se duse către ușă, adoptînd atitudinea unui om beat, slăbindu-și nodul de la cravată și descheindu-se la tunică.

– Ascunde-te în *dulap*, MacKenzie! zise el calm. Apoi, ridicînd glasul, vorbi asemeni unui om turmentat. *Daaa*, cînce icesc? Așta-i un chief personal, da io și gajica mea nu mai vrem oaspeți!

– Hei, *zurbagiule!* se auzi răspunsul de după ușă. Dacă crezi că mai poți face fițe ca la Boston, las-o baltă! Dă-mi drumu'!

Sir Henry întoarse capul; ușa dulapului se deschise imediat, lăsînd să se vadă mutra superioară a lui MacKenzie Hawkins.

– O, *Doamne*, e Micul Iosif!... Lasă-l să intre, fir-ar să fie.

– Și? zise Joey după ce închise ușa în urma lui. Dacă țeasta *zurbagiului* ăluia ce se ițește din dulap e a gagicii tale, o să ai necazuri *mari* în armată.

– Cinc-i *piticul* ăsta care vorbește pe piticește? întrebă actorul cu o indignare nimicitoare.

– Ești un fraier, *zurbagiu*’ numărul *doi*. După ce te-ai întâlnit cu marele *zurbagiu* la intersecția lui F Street cu Tenth, unde dădeai din umărul drept și cu stînga tot împungeai aerul parc-aveai tremurici, am știut că tu ești contactul. Nu protestezi pînă nimeni.

– Îmi pui la îndoială *tehnica*, domnule? Mie care am primit laudele a o mie de critici din întreaga țară?

– Cine-i bețivul ăsta nervos? întrebă Micul Joey în timp ce Șoimul ieșea derutat dintre hainele din dulap. Cre’ că Bum-Bum și cu mine ar trebui să știm, mă-nțelegi?

– *Iosif*, ce *cauți* aici? răcni MacKenzie, uluirea transformîndu-se în amenințare.

– Las-o mai moale, *zurbagiule*. Interesele tale sînt la sufletul lui Vinnie, tre’ să știi asta. Nu uita, eu sînt Strigoiu’. Pot să fiu oriunde, să mă duc oriunde, nimeni nu mă observă. Cum nici tu nu m-ai observat cînd ai aterizat la National Airport venind de la New York azi-dimineață, deși eram chiar lîngă fundul tău.

– Și?

– Vreau două lucruri vreau să-ți zic. Bum-Bum dorește să știe dacă trebuie să aducă o echipă de pistolari din Toronto.

– Absolut *nu*!

– În regulă. P-ormă vrea să știi că draga lui mătușă Angelina a făcut ce i-ai cerut tu, fiindcă bărba-su, Rocco, i-un tîntălău nenorocit și ea-și iubește nepotul, pînă Vincenzo. Marfa care-ți trebuia e-n al doilea dulap dă pînă hol, pînă dreapta.

– *Bine!*

– Nu-i totu’ așa bine. Bum-bum i-un om mîndru, *zurbagiule*, și prietenii tăi indieni nu să poartă binc cu el. Zice că-l tratează ca pe-un gunoi și penele ce și le-a pus în jurul capului nu-s la fix!

ORA 12,18 P.M. Directorul hotelului Embassy Row de pe Massachusetts Avenue fusese surprins de comportamentul

unuia dintre clienții săi preferați, mai exact Aaron Pinkus. Ca de fiecare dată cînd celebrul avocat poposea la Washington, șederea sa era confidențială, cum se întîmpla cu orice client care solicita acest lucru, dar în acea după-amiază, domnul Pinkus mersese cu confidențialitatea pînă la limita maximă. Insistase ca el și însoțitorii săi să folosească intrarea de serviciu și să urce la apartamentele lor cu ascensorul de serviciu. Mai mult, numai directorul trebuia să știe de prezența avocatului; în registru urmau să fie trecute nume fictive, iar celor care îl căutau să li se răspundă că nici un Aaron Pinkus nu era înregistrat, ceea ce corespundea adevărului. Dacă solicitanții specificau doar numerele camerelor, li se putea face legătura.

Aceste instrucțiuni neobișnuite îi dădură de gîndit directorului, care își zise că Aaron Pinkus avea motivele lui. Washington era o grădină zoologică în acea vreme, iar un avocat cu experiența lui fusese cu siguranță chemat să-și spună părerea în fața Congresului cu privire la niște chestiuni juridice complicate, legate de vreun proiect de lege de importanță deosebită. Desigur, Pinkus îi adusese cu el pe cei mai străluciți avocați ai firmei lui, pentru a se consulta cu ei în timpul audierilor. Ca urmare, directorul fu uluit cînd, la o verificare de rutină a recepției, un bărbat cu o cămașă oranj din mătase, o cășarfă albastră din același material și un cercl de aur în urechea stîngă veni la ghișeu și întrebă unde era „drogheria“.

– Sînteți client al hotelului, domnule? întrebă funcționarul bănuitor.

– Cum altfel? răspunse Roman Z., arătînd cheia camerei.

Directorul remarcă surprins că era numărul unui apartament de-al lui Pinkus.

– Acolo, domnule, zise stupefiat funcționarul, arătînd spre partea opusă a holului.

– *Le bine!* Am nevoie de colonie nouă! O *încarc* în cont, nu?

Cu numai cîteva secunde mai tîrziu, doi bărbați oacheși, îmbrăcați în uniforme pe care directorul nu le recunoscuse, veniră în grabă la recepție.



– Un' s-a dus șefu', strigă cel mai înalt dintre ei, arătându-și golerile în dantură.

– Cine? întrebă funcționarul, dîndu-se înapoi de la ghișeu.

– *Gitano* cu cercel dă aur! zise al doilea hispanic. A luat cheia camerei, da ' *amigo* meu a apăsat pă alt buton în hascensor. Am suit, am coborît!

– *Două* ascensoare?

– *Le seguridad*, mă-nțelegi?

– *Securitate*?

– Asta-i, *gringo*, răspunse bărbatul cu dinți lipsă, în timp ce-l studia pe funcționarul în ținută oficială. Ai haine frumoase, ca mine *vispera* – acu' două zile. Le duci 'napoi dimineața, nu plătești chiria mare. Am citit p-o etichetă.

– Da, mă rog, ale mele nu sînt închiriate, domnule.

– Le-ai *cumpărat*? *Madre de Dios*, tre' să ai zlujbă bună!

– O slujbă minunată, domnule, zise uluit funcționarul, aruncînd o privire directorului și mai uluit. Prietenul dumitale s-a dus la droghe... drogherie, domnule. E acolo.

– *Gracias, amigo*. Să-ți păstrezi slujba aia bănoasă!

– Sigur, domnule, murmură funcționarul, iar Desi-Unu și Doi traversară fugind holul, după Roman Z. Cine *sînt* acești oameni? întrebă funcționarul, întorcîndu-se către director. Cheia camerei era de la unul dintre cele mai bune apartamente.

– Să fie martori? zise îngrozitul director, cu o umbră de speranță în glas. Da, sigur, nu pot fi *decît* martori. E probabil o audiere despre bolnavii mintal.

– Ce-i asta?

– Nu contează, or să plece poimîine.

Sus, în apartamentul pe care Aaron Pinkus îl rezervase pentru el, Jennifer și Sam, apreciatul avocat explica motivul alegerii aceluia hotel.

– De obicei, poți evita curiozitatea înfruntînd-o și descurajînd-o, zise el, mai ales în cazul unei instituții care profită de pe urma ta. Dacă am fi tras la un hotel necunoscut, zvonurile ar fi început să circule imediat.

– Iar tu nu ești un necunoscut în acest oraș, adăugă Devereaux. Poți avea încredere în director?

– În orice situație, e un om serios. Totuși, pentru că vînătorii de scandaluri din orașul ăsta sînt niște hiene în permanentă căutare de stîrvuri informaționale, i-am precizat că e singura persoană care știe că sîntem aici. M-am simțit prost procedînd astfel, deoarece nu cred că era necesar.

– Există „siguranță” și există „păreră dă rău”, domnule Pinkus, spuse Aripăroșie, mergînd spre o fereastră și privind în stradă. Sîntem atît de aproape – nu știu de ce anume, dar sînt înspăimîntată. În cîteva zile, poporul meu va fi considerat ori patriot, ori paria; înclin să cred că va fi a doua variantă.

– Jenny, începu Aaron, cu o tristețe reținută în voce, nu vreau să te sperii, dar am reflectat și cred că nu m-ai ierta niciodată dacă nu ți-aș spune acum.

– Ce să-mi spui?

Aripăroșie se întoarse de la fereastră, fixîndu-l pe Pinkus, apoi pe Sam, care dădu din cap, transmițîndu-i astfel că nu știa ce putea să însemne afirmația lui Aaron.

– Am vorbit azi-dimineață cu un vechi prieten, de fapt un fost coleg, care e acum membru al Curții Supreme.

– *Aaron!* strigă Devereaux. N-ai spus nimic despre *după-amiaza* asta, nu-i așa?

– Sigur că nu. A fost doar un telefon amical. I-am spus că sînt în oraș pentru afaceri și că aș dori să cinăm împreună.

– Slavă *Cerului!* zise Jenny.

– El a fost cel care a adus vorba despre *după-amiaza* asta, spuse calm Pinkus.

– Ce?

– Ce?

– Nu în termeni preciși, *nota bene*, ci doar în legătură cu invitația la cină... Spunea că e foarte posibil să n-o poată onora, fiindcă s-ar putea să fie ascuns și ținut sub pază în subsolul Curții Supreme.

– Ce?

– Ce-ai auzit!

– *Și?*

– Spunea că ziua de azi e una dintre cele mai ciudate din istoria Curții Supreme. Că au o ședință specială în legătură cu un caz care i-a divizat serios pe judecători. Nici unul dintre ei nu știe cum vor vota ceilalți, dar sînt hotărîți să-și asume responsabilitatea, ceea ce înseamnă că vor face public un proces spectaculos împotriva guvernului. Vor proceda la asta imediat după încheierea audierii.

– *Cum?* țipă Aripăroșie. În *după-amiaza* asta?

– La început, au păstrat secret calendarul Curții, din motive de securitate națională și pentru a evita represaliile împotriva reclamanților – Wopotamii, presupun; pe urmă, se pare că administrația a cerut ca știrea deschiderii procesului să rămînă secretă pentru o perioadă mai lungă de timp. Președintele Curții, Reebock, care nu-i cel mai plăcut tip din lume, deși e un profesionist strălucit, s-a asociat cu Casa Albă în mod inexplicabil și contrar înclinațiilor sale. Cînd au aflat, majoritatea judecătorilor s-a revoltat, inclusiv prietenul meu. El a susținut că, împreună cu ceilalți, chiar și cu cei care i se opun ideologic, consideră că executivul nu are dreptul constituțional de a impune restricții juridicului... Uncori, totul se rezumă la orgoliu. Lasă bilanțurile contabile, orgoliul e marele egalizator.

– Domnule *Pinkus*, poporul meu se va afla în stradă, pe scările Curții Supreme! Va fi *măcelărit*!

– Nu și dacă generalul joacă corect, draga mea.

– Omul ăla e numai ură! Nu există individ pe care el să nu-l poată ofensa!

– Nu poate face nimic legal fără aprobarea ta. Contractul lui cu tine îl obligă să te consulte, zise Devereaux.

– L-a mai oprit asta *pînă acum*? *Dinozaurul* tău preistoric calcă în picioare legile universale ale comportamentului, pe cele ale guvernului propriei lui țări, ale Marelui Stat Major, ale Bisericii catolice, conceptele eterne ale moralității și chiar pe *tine*, Sam, deși pretinde că te iubește ca pe propriul său fiu! Nu

*tu* o să te sui la amvonul ăla grozav pentru a denunța nedreptatea, ci *el*, iar pentru a-și face numărul va distruge întregul sistem și va transforma tribul Wopotami în cea mai mare amenințare cu care s-a confruntat națiunea asta de la Tratatul de la München, din '39! Va fi o scînteie care trebuie stinsă înainte ca o sută de alte minorități să încerce să afle cum au fost ele păcălite de vreun guvern, deoarece asta va însemna revolte de stradă... Putem corecta această situație în timp și cu prudență, dar nu în felul *lui*, care înscamnă haos!

– Arc dreptate, Aaron.

– Din nou un rezumat strălucit, draga mea, dar treci cu vederea o lege fundamentală a naturii.

– Care dracu' e *aia*, domnule Pinkus?

– Vîrit într-o chiflă, poate fi oprit.

– Pentru Dumnezeu, *cum*?

În acel moment ușa apartamentului se deschise brusc, izbindu-se de perete, iar Cyrus, infuriat, apărui în cadrul ei. Era un alt Cyrus îmbrăcat într-un costum reiat extrem de scump, încălțat cu pantofi Bally și purtînd o cravată de mătase.

– Nemernicii ăia au plecat! țipă el. Sînt *aici*?

– Adică Roman și cei doi Desi? întrebă Sam, cu răsuflarea tăiată. Au *dezertat*?

– Pe dracu', nu, dar sînt ca niște copii în Disneyland; trebuie să cerceteze totul. Se vor întoarce, dar au încălcat ordinele.

– Ce vrei să spui, colonelc? întrebă Pinkus.

– Păi, m-am dus la... m-am dus la toaletă și le-am spus să rămînă unde erau, iar cînd am ieșit dispăruseră!

– Tocmai spuneai că or să se întoarcă, zise Devereaux. Atunci care-i problema?

– Vrei ca maimușorii ăia știrbi să se vînzolească prin *hol*?

– Ar putea fi chiar reconfortant, spuse Aaron, chicotind. Ar mai înviora hoarda de diplomați de aici, niște tipi atît de rigizi încît ai zice că suferă cumplit din cauza gazelor intestinale – iartă-mă, draga mea.

– Repet, nu e nevoie de scuze, domnule Pinkus, zise

Jennifer, privindu-l pe uriașul mercenar. Cyrus, continuă ea, arăți atât de... ah, nu găsesc cuvîntul... dar atât de... cred că *distins*.

– E de la țoale, Jenny. N-am mai purtat un costum ca ăsta de cînd patruzeci și șase de rude din Georgia au pus mîină de la mîină și mi-au cumpărat unul de la Peachtree Center, cînd mi-am dat doctoratul. Nu-mi permitesem unul pînă atunci și cu siguranță nici după aceea. Mă bucur că-ți place. E făcut prin amabilitatea domnului Pinkus, ai cărui croitori trec prin urechile acului cînd strănută el.

– Nu-i adevărat, prietene, zise Aaron. Pur și simplu înțeleg cînd e vorba despre o urgență... Nu-i așa că arată magnific colonelul nostru?

– Coplecșitor, admisc Sam fără chef.

– Colosul din Rodos, îmbrăcat pentru o întrunire a directorilor de la IBM, adăugă Aripăroșie, dînd din cap aprobator.

– Atunci poate că ar trebui să vi-l prezint pe noul vostru asociat la audierea din această după-amiază – judecătorul Cornelius Oldsmobile, care vă va însoți la biroul judecătorului în calitate de *amicus curiae*, invitat extraordinar prin bunăvoința vechiului meu prieten, care e membru al Curții. Nu are dreptul să vorbească, ci doar să asiste, dar va sta lîngă generalul Hawkins, care va crede, în mod logic, că se află acolo pentru a-i asigura securitatea. La încheierea audierii, dacă generalul nostru va fi hotărît să adauge comentarii incendiare, „judecătorul Oldsmobile“ m-a asigurat că există mai multe căi de a preveni acest lucru, inclusiv un leșin, care, la vîrsta generalului, va impune transportarea lui urgentă la spital.

– Aaron, vulpoi bătrîn! strigă Sam, sărind din fotoliu.

– M-a îndurerat simplul fapt că am conceput o asemenea soluție, dar trebuie luată în considerare alternativă, cum sugerează adorabila Jennifer.

– Doamne, mi-aș dori să fii cu treizeci de ani mai tînăr! strigă Aripăroșie. Ce dracu', chiar și cu *douăzeci*!

– Și eu, copila mea, dar ți-aș fi recunoscător dacă nu i-ai spune treaba asta lui Shirley.

– Poate că *eu* o s-o fac, dacă Pocahontas nu se poartă cum trebuie, zise Devereaux. Știi, s-ar putea să fi fost cincisprezece, poate chiar douăzeci de kilometri în largul mării înfuriate, dar sînt prea modest ca să vorbesc despre asta.

Arnold Subagaloo reglă bara lungă de susținere a fotoliului său de comandant, pentru a se asigura că brațele aveau să-i țină corpul drept în timp ce se lăsa în voia distracției sale preferate de la birou. Cînd ridică brațul pentru a arunca săgețile, cadrul în formă de pară se ajustă la parametrii impuși asigurînd o ochire mai bună și o mișcare laterală minimă. La urma urmei, el era inginer prin excelență, cu un coeficient de inteligență de 785, și știa tot ce era de știut despre orice, în afară de *realpolitik*, politețe și regimul alimentar.

Apăsase butonul care trăsese draperia de pe perete, scoțînd la iveală un enorm tablou fotografic, cuprinzînd chipurile mărite a o sută șase bărbați și femei – toți *dușmani*! *Liberali* din ambele partide, *ecologiști* țicniți, care nu erau în stare să înțeleagă o declarație de profit și pierderi, naziști efeminați care încercaseră dintotdeauna să denatureze ordinea lăsată de Dumnezeu privind superioritatea masculină, și, mai presus de toți, senatori și congresmeni care avuseseră temeritatea să-i spună că *nu el era* președintele!... Mă rog, poate că de fapt nu era, dar cine dracu' credeau ei că se *închipuia* președinte? În fiecare oră, în fiecare minut!

În timp ce Subagaloo arunca prima săgeată, telefonul său privat sună, provocînd devierea micii rachete cu vîrf ascuțit spre o fereastră deschisă din stînga, care avu drept rezultat un urlet scos de peisagistul care se afla în grădina de trandafiri.

– Jigodia aia iar are treabă! Eu *renunț*!

Trebuia să-l fi lovit pe individ drept între ochi, căci era în mod sigur membru al vreunui sindicat socialisto-comunist, ce se aștepta la plata unei jumătăți de salariu drept compensație pentru concediere, fiindcă avea douăzeci de împuțiți de ani vechime în meserie. Din nefericire, Subagaloo nu reuși să se

ridice din fotoliu; coapsele lui voluminoase erau incapabile să se desprindă din strînsoarea brațelor. Neavînd de ales, începu să meargă clătînîndu-se pe podea, cu fotoliul atașat de fund, îndreptîndu-se spre telefonul ce nu înceta să sune.

– Cîc ești și de unde ai *numărul* ăsta? țipă el.

– Ușor, Arnold, sînt Reebock, și sîntem de aceeași parte de data asta.

– Ah, *domnul* președinte al Curții Supreme! Ești pe cale să-mi creezi altă problemă de care n-am nevoie?

– Nu, tocmai am rezolvat-o pe cea mai mare pe care-o aveai tu.

– *Wopotamii*?

– Ȃia pot să moară de foame în rezervațiile lor stupide, cui îi pasă? Am avut o mică petrecere acasă la mine ascară, cu toată Curtea. Firește, fiindcă pivnița mea de vinuri e cca mai bună din Washington, toți s-au îmbătat cui, cu excepția doamnei, dar asta nu contează. Am avut o conversație foarte americană și intelectuală în jurul piscinei. Foarte crudită, tipic juridică.

– *Și*?

– Șase la trei împotriva Wopotamilor, garantcz. Doi dintre confrăți ezitau, dar s-au luminat atunci cînd furnizorii nobilei noastre doamne i-au dezbrăcat și i-au aruncat în apă. Cele două suflete miloase pretind că au fost împinse în bazin, dar fotografiile nu arată asta. O comportare atît de inadecvată ar face furori, le-am explicat asta limpede.

– Reebock, ești un *geniu*! Nu de nivelul meu, desigur, dar nu-i rău, nu-i rău deloc... Dar hai să rămînă între noi, bine?

– Vorbim aceeași limbă, Subagaloo. Treaba noastră e să-i ținem pe deviații neamericani departe de curentul principal. Sînt periculoși, *fiecare* dintre ei. Îți imaginezi unde-am ajunge cu toții fără taxa pe venit și legile alea despre drepturile civile?

– În rai, Reebock, în rai!... Nu uita, n-am vorbit nimic.

– De ce crezi că te-am sunat la numărul ăsta?

– De unde-l ai?

– Am o cîrțiță la Casa Albă.

- Cine e, pentru numele Domnului?
- Haide, Arnold, nu-i corect.
- Cred că nu e, fiindcă și eu am una la Curte.
- *Stare decisis*, prietene.
- Ce mai e nou? zise Arnold Subagaloo.

**ORA 12,37 P.M.** Uriașul autobuz Trailblaze, închiriat de către o companie de care nu auzise nimcni, se opri în fața intrării impozante a Curții Supreme. Șoferul răsuci volanul imens, cu lacrimi de suferință în ochi, recunoscător pentru faptul că tot lotul de pasageri se pregătea să coboare. Cu mulți kilometri în urmă, urlase, strigase și, în cele din urmă țipase ascutit că „*gătitul* cu foc nu e permis în autobuz“.

– Nu gătim, omule, spuscse o voce hotărâtă din spatele lui. Amestecăm culorile, și asta înseamnă că tu trebuie să topești ceara.

– Ce?

– *Vezi?*

Deodată, o față pictată grotesc îi apăruse înaintea ochilor, făcându-l să piardă controlul volanului pe autostrada din Virginia; reuși cu greu să revină pe banda lui.

Urmase ceea ce putca fi descris drept o serie de evenimente care justificau țițetele proprietarului motelului.

– O să arunc în aer afurisitul ăsta de motel înainte să mai intre în el! Doamne *Sfinte!* Blestamate dansuri războinice în jurul unui nenorocit de foc aprins în parcare! Toți clienții mi-au plecat – *au fugit* – fără să-mi plătească un sfanț!

– N-ai înțeles, omule! Erau incantații. Știi, ca rugăciunile pentru ploaie și mîntuire, uneori și pentru femei.

– *Afară, afară, afară!*

După ce fuseseră încărcate bagajele – untele pe capota autobuzului –, seria de evenimente intolerabile continuă în fumul și duhoarea creioanelor de ceară colorată care erau topite.

– Vezi, omule, dacă le amesteci cu parafină și le aplici pe piele, se combină și se preling pe față din cauza căldurii corpului. Asta le sperie rău pe fețele palide... *vezi?*



Șoferul văzu. Linii șerpuite în culori strălucitoare și roind pe fața unuia pe nume Botdevițel. Autobuzul aproape că se lovise de partea din spate a unei limuzine diplomatice cu drapelul Tanzaniei; zgâriase însă doar bara de protecție, apoi virase la stînga, o depășise smulgîndu-i oglinda retrovizoare, în vreme ce cîteva chipuri negre se holbau la călătorii colorați de la geamul autobuzului.

Apoi se auziseră bubuiturile, slabe la început, ale unei duzini de tobe: *Bum-bum, bum-bum, bum-bum – bum-bum, bum-bum! Hai-ia, hai-ia, hai-ia!* Corul fanatic ajunsese la un crescendo isteric, în vreme ce capul șoferului se mișca încoace și-ncolo deasupra volanului, ca al unui cocoș în călduri. Deodată se așternuse liniștea, tobele și cîntecul încetaseră brusc, ca la comandă.

– Cred că pe ăsta l-am greșit, băieți și fete! răcnise teroristul pe nume Botdevițel. ăsta nu-i pentru celebrarea nopții nunții?

– ăsta bate *Bolero*-ul lui Ravel! replicase o voce masculină din fundul autobuzului aglomerat.

– Cine ar sesiza deosebirea? se auzi altă voce, feminină de astă dată.

– Nu știu, răspunsese Botdevițel, dar Vîrful Norilor a spus că cei de la Problemele Indienilor ar putea să trimită niște experți, fiindcă nimeni nu ne așteaptă și nici nu știe de ce mergem acolo.

– Dacă sînt Mohawks, or să se dea la noi! strigase altul, după voce un membru mai vîrstnic al tribului. Legenda spune că ne scoteau din corturi de cîte ori ninge!

– Mă rog, pentru orice eventualitate, hai să-l repetăm pe ăla pentru întîmpinarea răsăritului; ar fi potrivit.

– Carc-i ăla, Johnny? întrebese o altă femeie.

– ăla care seamănă cu o tarantelă...

– Doar cînd e cîntat *vivace*, Vițeluș, îl corectase un viteaz pictat, aflat în față. Dacă e *adagio*, pare un cîntec funebru de Sibelius.

– Deci, începem. Gata, fetelor, treceți pe culoar, și repetați partea voastră. Și nu uitați, Vîrful Norilor vrea să se vadă niște

picioare pentru camerele TV, dar nu cu portjartiere. Trebuie să fim perfect naturali.

– *Au, au, au... rahat!* se auziră vocile masculine.

– Începem – *acum!*

Tobe și corul reîncepură, combinate cu bătaia din picioare a femeilor de pe culoar, în timp ce șoferul încerca să se concentreze asupra traficului intens din districtul Columbia. Din nefericire, bidonul cu gaz de sub o cană în care fierbea vopsca roșie se răsturnă, aprinzând fusta cu mărgelile a unei dansatoare. Mai mulți viteji săriră să stingă flăcările.

– *Luați mîinile de-acolo!* strigase ofensată tînăra indiană.

Șoferul întorsese capul, autobuzul derapase și se izbise de un hidrant al cărui geam se spărsese aruncînd un torent de apă pe Independence Avenue, udînd toate mașinile și pictonii din preajmă.

Regulile companiei de transport prevedeau că șoferul oricărui vehicul implicat într-un astfel de incident trebuie să oprească imediat, să anunțe prin radio dispecceratul și să aștepte poliția. Era o dispoziție care *nu* i se potrivea *lui*, conchisese șoferul autobuzului plin cu teroriști sălbatici cu fețele vopsite. Se afla la cinci blocuri distanță de destinație; în clipa în care încărcătura lui de barbari bătînd din picioare, cu veșminte din piele și mărgelile avea să coboare cu tot cu bagaje și pancarte, el se va întoarce urgent la garaj, își va scrie repede cererea de demisie, se va duce acasă să-și ia nevasta și se va urca în primul avion cu o destinație cît mai îndepărtată. Din fericire, singurul lor fiu era avocat; și se va ocupa de consecințe. *Ce dracu'*, doar el îl ținuse pe mucos în Facultatea de drept!... După treizeci și șase de ani la volan, cărînd toate scursorile umane, răbdarea lui ajunsese la capăt. Ca atunci cînd fusese în Franța, în al doilea război mondial, și luaseră o bătaie zdravănă de la nemțlăi, iar marele om, generalul Hawkins, preluase comanda diviziei și răcnise vorbele alea: „Vine o vreme, soldați, cînd fie spălăm putina, fie mergem la luptă! Eu zic înainte! Eu zic *la atac!*”

Și zău că așa făcuseră. Marele om avusese dreptate atunci,

dar aici și acum nu era nimic de atacat, nici un dușman înarmat care să vrea să te ucidă, doar o gașcă de nebuni care îl scosese din minți! Era timpul să spele putina... Probabil că generalul Hawkins ar fi spus: „Dacă dușmanul nu e demn de tine, găsește altul!“

Da, va spăla putina. Dușmanul nu era demn de el.

Ultimul terorist care coborî din autobuz fu cel pe care îl numeau Botdevițel, nebunul cu fața acoperită de linii grotești din ceară colorată.

– Ține, omule, zise sălbaticul, întinzându-i șoferului o mică monedă metalică de valoare incertă. Șeful de trib Vîrful Norilor a spus să-i dau asta celui care ne-a adus la „punctul terminus“. Al naibii să fiu dacă știu ce a vrut să spună, dar e a ta, amice.

Botdevițel sări pe trotuar, ținînd pancarta pe umărul drept.

„... *punctul nostru terminus. Nimic nu va mai fi la fel după acțiunea noastră. La atac!*“ – Generalul MacKenzie Hawkins în Franța, acum patruzeci de ani.

Șoferul privea moneda de metal din mînă, cu gura căscată. Era o replică a insignei diviziei lor de acum patruzeci de ani. Cu efigia marelui lor comandant! Un semn venit din ceruri? Greu de crezut, de vreme ce el și nevastă-sa reușiseră cu mult timp în urmă să evite biserica. Diminețile de duminică erau consacrate emisiunilor de televiziune în care politicienii îi alimentau furia, în timp ce soția lui i-o micșora cu o carafă de Bloody Mary. De treabă femeie, nevasta lui... Dar *asta!* Fosta lui divizie și cuvintele celui mai grozav comandant care a existat vreodată! *Iisuse*, trebuia să plece de-acolo. Era *ciudat!*

Șoferul porni motorul, apăsă pe accelerație și porni pe First Street, urmărit de o mulțime de fețe pictate.

– Să vă ia *dracu'!* strigă el. Gata, *am terminat!* Eu și femeia mea o luăm spre vest – poate atît de departe încît e de fapt est, undeva prin Samoa americană!

Șoferul uitase că pe portbagajul autobuzului rămăseseră treizeci și șapte de bagaje.

**ORA 1,06 P.M.** La ușa apartamentului răsună soneria. Aaron și Sam se strecurară într-un dormitor pentru a evita să fie recunoscuți. Jennifer traversă încăperca și ajunsă la ușa întrebă:

– Cine e?

– Te rog, donșoară Janney! răspunse vocea inconfundabilă a lui Roman Z. Chestia asta-i grcaaa!

Aripăroșic deschise ușa și-l văzu pe Roman în fața celor doi Desi, care țineau mincerele unui enorm cazan de boiler.

– Doamne Dumnezeule, de ce n-ați vorbit cu șeful personalului să-l trimită sus cu niște oameni?

– Dragu' meu prieten, care-i acu' un „colonel“ brutal cu mintea pă dos, a zis că tre' să-l aducem noi.

Țiganul intră în cameră.

– Altfel, dacă să desfăcea, trebuia să tai gîtu' cui vedea ce-i înăuntru... Hai, al doilea și-al treilea drag prieten. Aci!

– Nu pot să cred că Cyrus a dat un asemenea ordin, protestă Jennifer, în timp ce Desi-Unu și Doi se luptau cu cazanul supradimensionat, cărîndu-l în apartament și punîndu-l în picioare. Puteați măcar să folosiți o liză.

– Ce-i aia? întrebă Desi-Doi, ridicînd o sprînceană.

– O mică platformă cu roți, dar suficient de mare pentru bagaje grele.

– A zis că nu tre' să luăm una d-aia! țipă Desi-Unu la Roman.

– Fiindcă magnificu' *colonel* vorbea cu nebunii ăia din camion și tot ce mi-a zis a fost „luați-l și grăbiți-vă!“. N-a zis „puneți-l pă mașina asta și grăbiți-vă“. Dragu' meu prieten ie dăștept; nu știi cînd o chestie d-asta ie o capcană. Ai încercat să fugi dintr-un magazin trăgînd d-un căruț fără să plătești? Alarma-i dă drumu' să sune, corect, donșoară Janey?

– Păi există niște coduri pe mărfuri care sînt neutralizate trecîndu-le peste decodorul de la casă...

– *Vezi? Dragu' meu pricten ne-a salvat viața!*

– Veți fi recompensați pentru eforturile voastre, zise Aaron Pinkus ieșind din dormitor, cu Devereaux după el. Să-l deschidă cineva, adăugă el, uitându-se la cazan.

– Nu-i cheie, zise Roman. Doar numere mici pă lacăte.

– Am eu cifrul, anunță impecabil înveșmîntatul Cyrus, intrînd pe ușa deschisă și închizînd-o imediat. A trebuit să semnez o factură adițională de livrare pe numele firmei dumneavoastră, domnule Pinkus.

– Le-ai dat *numele* meu?

– Nu, ce dracu', dar patronul s-ar putea să te caute dacă toată treaba iese la suprafață.

– Rezolv *cu asta!* exclamă Sam. Angajează deținuți evadați și mercenari ca să le facă treburile murdare! *Ha!* O nimica toată!

– Iubitele, și noi facem la fel, zise Jennifer.

– Da?

– Pentru Dumnezeu, deschideți cazanul! Simt respirația lui Shirley în ceafă și nu e deloc o senzație plăcută. N-am mai sunat-o de ieri-dimineață.

– Dă-mi numărul' iei, zise Roman Z., răsucindu-și eșarfa albastră în jurul brațului drept. Ie femci și *femei* și prea puține rezistă la farmecu' meu.

– Shirley va cere să fii arestat, replică Pinkus. Mă îndoiesc că stilul dumitale corespunde standardelor ei.

– *Gata!* spuse Cyrus, care manevrase lacătele și deschisese cazanul.

– *Doamne!* strigă Sunrise Jennifer Aripăroșic. Atîta metal!

– Ți-am spus, Jenny, zise Cyrus, privind grămada de pieptare și bonete așezate deasupra unei stive de haine ciudate.

**ORA 1:32 P.M.** Conținutul imensului cazan fu distribuit și început procesul de camuflare în vederea infiltrării. Conform ordinelor Șoimului (cîteva puncte fiind adăugate sau clarificate de către ajutorul său militar, Cyrus), obiectivul inițial era să inducă în eroare echipele dușmanului care-i căutau în mulțimea de afară

și, păcălindu-i, să reușească să intre în marele hol al Curții Supreme. O dată aflați înăuntru, trebuiau să treacă de serviciul de pază fără ca Sam, Aaron, Șoimul sau Jenny să-și dezvăluie identitatea. MacKenzie era convins că gardienii fuseseră alertați în legătură cu identitățile lor, specificându-li-se că era vorba despre Devereaux, despre el și, fiindcă Sam era angajatul lui Pinkus, probabil că și despre Aaron; în plus, deoarece S.J. Aripăroșie mai pledase în fața Curții și probabil că aflaseră că era membră a tribului Wopotami, s-ar fi putut afla și ea pe listă.

Al treilea obiectiv consta în găsirea unci toalete pentru bărbați de către Sam, Aaron și Șoim și localizarea de către Jennifer a unci toalete pentru femei, înainte de a fi admiși în impozantul birou al judecătorului. Conform planurilor detaliate ale clădirii, obținute cine știe cum de „rudele” lui Vinnie Bum-Bum și confirmate de mătușa lui preferată, Angelica Eleganta, holul de la etajul doi, unde era sediul biroului judecătorului, avea două asemenea dependințe – la capetele opuse ale culoarului de marmură. Toaletele erau necesare pentru a se câștiga obiectivul inițial – cel de a înșela vigilența gardienilor Curții Supreme pentru a intra în biroul judecătorului.

Conținutul cazanului o făcu pe Jenny să țipe din dormitorul ei.

– *Sam, e imposibil!*

– Ce este? întrebă acesta, ieșind din al doilea dormitor, îmbrăcat într-un costum ecosez uriaș, cu pantaloni bufanți, care-l făcea să pară cu patruzeci și cinci de kilograme mai gras decât era.

Și mai bizar arăta, însă, capul lui. Țeasta îi era acoperită de o perucă buclată, castanie – podoaba capilară preferată a elevilor colegiilor din anii douăzeci. Împinse ușa întredeschisă și rămase în prag.

– Te pot ajuta?

– *Daaaa!*

– Ai strigat. Asta înseamnă da sau nu?

– *Tu cine ar trebui să fii?*

– Conform permisului de conducere și carnetului de vot

trimise o dată cu hainele, numele meu e Alby-Joe Scrubb și am o fermă pentru creșterea puilor pe undeva. *Tu* cine dracu' ești?

– O fostă *coristă*! răspunse Jenny, încercînd încă o dată să fixeze pieptarul de oțel peste sîinii ei generoși. *Gata*! Nu mai e nevoie, am reușit!... Acum să-mi pun bluza asta țărănească verde deschis, care n-ar excita nici măcar o gorilă în călduri.

– Mă excită pe mine, zise Sam.

– Tu ești cu o treaptă mai jos decît gorila, deci mai ușor de stîrmit.

– Ei, ce naiba, sîntem de aceeași parte. Fără glumă, tu cîc *ar trebui* să fii?

– Să zicem că o femeie nesăbuită, al cărei piept aflat sub corsetul ăsta antiglonț ar trebui să le distragă gardienilor atenția de la procedurile de verificare.

– Șoimul se gîndește la toate.

– Pînă și la libido, fu de acord Aripăroșic, îmbrăcîndu-și bluza verde și trăgînd-o peste minijupa galbenă.

Se aplecă puțin în față, privindu-și pieptul bombat sub bluza largă.

– Asta-i tot ce pot face, zise ea oftînd.

– Să mai ajustăm ceva...

– Gata, ajunge... Acum vine partea cea mai grea. „Boneta“, cum îi zice un prieten de-al meu.

– *Asta-i* deosebirca, observă Devercaux. Părul tău arată ciudat; e prins tot la spate sau cam așa ceva.

– Pregătit pentru mai mult ca perfectă răzbunare a omului tău de Neanderthal.

Jenny luă de pe pat o cutie pătrată și scoase o perucă de un blond platinat, fixată pe o cască de oțel.

– Casca asta antiglonț e atît de grea, încît o să rămîn cu gîtul înțepenit tot restul anului, dacă-l mai apuc.

– Da, și cu am una, spuse Sam, în vreme ce Aripăroșic își punca peruca. Merge să scuturi din cap, dar dacă îl apleci în față, poți să-ți spargi nasul.

– Scuturatul din cap nu se potrivește cu imaginea mea.

– Înțeleg ce vrei să spui. Dacă asta-i mai mult ca perfectă răzbunare a lui Mac, ce mai e perfect?

– Trebuia să mă fi gândit. O să apară vreun locotenent de la brigada de moravuri și o să fiu arestat pentru prostituție.

– *Sam!* strigă Aaron Pinkus din camera de zi. Am nevoie de ajutor!

– Vin acum.

Devereaux ieși în grabă din dormitor, urmat de Jenny. Priveliștea îi surprinse. Dispăruse silueta fragilă, dar distinsă, a faimosului avocat din Boston. În locul lui, îmbrăcat într-o lungă redingotă neagră și purtând o pălărie de sub care atârnav două codițe de păr negru, se afla un rabin.

– E cazul să ne spovedim sau voi nu faceți așa ceva? întrebă Sam.

– Nu ești nici pe departe amuzant, răspunse Aaron, încercînd să facă cîțiva pași. Tot trupul mi-e ferecat în fier! strigă el înfuriat.

– E pentru protecția dumitale, domnule Pinkus, zise Jennifer, ocolindu-l pe Devereaux și luînd mîinile bătrînului. Cyrus a spus clar – trebuie să te protejezi.

– Protecția o să mă *ucidă*, copila mea. La Omaha Beach, am cărat o raniță de douăzeci de kilograme în spate, care aproape că m-a înecat într-o apă de un metru adîncime, și pe-atunci eram mult mai tînăr. Lenjeria asta de metal e mult mai grea, iar eu sînt mult, mult mai bătrîn.

– Singura treabă cu adevărat dificilă pentru dumneata va fi urcarea treptelor din fața clădirii; o să-i spun lui Johnny Botdevișel să găsească pe cineva să te ajute.

– Botdevișel? Parcă-mi amintesc numele ăsta.

– E omul lui Mac în trib, zise Sam.

– A, da.

– Johnny Botdevișel și MacKenzie Hawkins fac o echipă perfectă. Sacul și peticul. Botdevișel îmi datorează și acum banii de cauțiune, iar Hawkins sufletul și cariera mea... Oricum, Johnny o să trimită pe cineva să te ajute. Trebuie s-o facă, altfel îl



acuz că a cheltuit mii de dolari din mita oferită de generalul Nor Turbat Sfatului Bătrânilor.

– A făcut asta? întrebă Devereaux.

– De fapt, nu știu, dar mi se pare normal s-o fi făcut.

Se auzi o bătaie rapidă în ușă. Sam se duse și deschise.

– Intră, colonele, deși, sincer vorbind, arăți mai curînd ca versiunea mai „întunecată“ a lui Daddy Warbucks.

– Asta-i ideea, Sam, și pentru a-ți lărgi și mai mult orizontul, aș vrea să-ți prezint doi prieteni de-ai mei, de-ai „judecătorului Oldsmobile“.

Cyrus intră în încăpere și le făcu semn lui Desi-Unu și Doi să-l urmeze. Cei doi Desi Arnez erau total schimbați. Desi-Unu, cu dantura falsă fixată, purta un costum gri și o cămașă albastră, care accentua albul gulerului de cleric. Desi-Doi, preot și el, purta costum negru, guler, dar și o cruce de aur ce-i cădea pe piept.

– Vi-i prezint pe reverendul Elmer Pristin, preot al Bisericii episcopale, și pe colegul lui, monseniorul Hector Alizongo, de la o dioceză catolică din Munții Stîncoși.

– Doamne Sfinte! zise Aaron, prăbușindu-se cu zăngănit de platoșe în fotoliu.

– Doamne! zise și Jenny, prostituata cu păr platinat.

– El vă aude, zise Desi-Doi, făcîndu-și cruce, apoi corectîndu-și binecuvîntarea și făcînd cruce asupra tuturor celor prezenți.

– Nu fim *blasfemo*, mormăi Desi-Unu.

– Iești *loco*. Te-am inclus și pe tine, da' tu iești un *protestante* tîmpit!

– În regulă, băieți, zise Devereaux. Am înțeles mesajul... Cyrus, carc-i treaba?

– Mai întîi, vă rog să-mi spuneți fiecare dacă a-ți găsit totul. Era o listă cu obiectele fiecăruia.

Jennyfer, Sam și Aaron încuviințară, nedumeriți.

– Bun, continuă mercenarul. Există probleme cu echipamentul camu-ex?

– Ce-i aia? întrebă Pinkus din fotoliu.

– Prescurtarea de la camuflaj exterior – deghizările noastre. Vrem să vă simțiți cât mai confortabil în situația dată. Sînt probleme?

– Ca să fiu sincer, coloncle, răspunse Aaron, poate că ar trebui să închiriezi o macara ca să mă deplasezi.

– Nu-i o problemă, Cyrus, zise Aripăroșic. O să iau un membru al tribului să-l ajute pe domnul Pinkus.

– Îmi pare rău, Jenny, dar nu e permisă nici o comunicare cu Wopotamii. De altfel, nu e necesar.

– Nu, stai puțin, interveni Devereaux. Veneratul meu patron de-abia se poate mișca în armura aia medievală!

– Va fi flancat și ajutat pe tot parcursul de către cei doi clerici ai noștri.

– Cei doi *Desi*? întrebă Jennifer.

– Exact. E ideea lui Hawkins și e excelentă... „Reverendul Pristin“ și „monseniorel Alizongo“ care s-au alăturat „șef-rabinului Rabinowitz“ într-un protest religios la Curtea Supremă față de recente decizii, pe care le consideră anticreștine și antisemite. Nu poți trece peste asta fără să cazi în rasism, ceca ce, firește, ar diminua audiența televiziunii.

– E de-a dreptul grozavă ideea, admise Sam. Apropo, unde-i Roman Z.?

– Nu vreau să-mi amintesc.

– N-a *dezertat*, nu-i așa? zise Jenny.

– Nici o clipă. E un vechi proverb țigănesc, furat de la chinezi, care spune că un om care a salvat viața altuia poate trăi pe scama acelei sau acelor persoane tot restul vieții *lui*.

– Nu sînt sigur că e așa, zise Aaron. Cred că e exact invers.

– Sigur că așa e, admise Cyrus, dar țiganii l-au schimbat.

– Deci unde e? întrebă Aripăroșic.

– I-am dat bani să închirieze o cameră video. În clipa asta, bănuiesc că fură una de la un vânzător naiv, spunîndu-i că vrea să verifice refracția lentilelor la lumina soarelui. Detestă să plătească pentru ceva – cred că își închipuie că nu e moral.

– Ar trebui să candideze pentru Congres, zise Sam.

– Dar de ce o cameră video? Întrebă Aripăroșie.

– E ideea mea. Cred că ar trebui să avem o înregistrare audiovizuală a protestului Wopotamilor, și a oricărei încercări a anumitor indivizi de a se amesteca, a hărțui sau a-i împiedica pe cetățeni să-și exercite dreptul de liberă asociere sau dreptul de petiționare.

– Știam eu, exclamă Pinkus, vlăguit. O fi el soldat profesionist și chimist, dar e și avocat.

– Nu tocmai, domnule, îl contrazise Cyrus. Din cauza derutei unei tinereți agitate, eu – noi a trebuit să înțelegem anumite drepturi constituționale elementare.

– Stai puțin, zise Devereaux, cu o notă de scepticism în vocea lui calmă. Să ne dispensăm pentru o clipă de lozinca „Vom învinge” și să mergem acolo unde cred cu că vrei să ajungi. O videocasetă originală, cu data și ora socotite la secundă în fiecare cadru, în general e admisă ca probă irefutabilă, corect?

– Aș zice că un număr de senatori și kongresmeni, ca și un primar sau doi, ar fi de acord cu tine, Sam, admisc mercenarul. Mai ales cei care au renunțat temporar la niște avantaje majore.

– Da, și dacă avem o astfel de casetă, ce arată „anumite persoane” cu un comportament ilegal sau de natură violentă în timpul protestului Wopotamilor...

– Și, îl întrerupse Aripăroșie, privind spre Devereaux, care încuviință, ca și cum i-ar fi zis „te rog”, dacă acești indivizi mizerabili ar fi identificați ca fiind la ordinele unei agenții guvernamentale, am avea o susținere juridică considerabilă.

– Nu numai agenții guvernamentale, zise Cyrus. Există o grămadă de bătauși în mulțimea aia, care au fost plătiți să vă oprească. Patronii lor au datorii atât de mari încât numai gândindu-se la voi încep să vorbească singuri.

– Obstrucționarea violentă a unei proceduri legale, adăugă Sam. Confruntat cu zece ani de pușcărie, nici unul dintre mardeiașii ăștia n-ar rezista.

– Colonele, te *salut!* zise Aaron, luptându-se să se ridice

din fotoliu. Chiar dacă totul dă greș, avem poziții secundare de apărare.

– Eu numesc asta „să frigi fundul celor care vor să ți-l frigă“, domnule Pinkus.

– Așa e! Să știi, cu studii de drept sau fără, aș vrea să te gîndești la o slujbă în firma ca, să zicem ca strateg la departamentul de drept penal.

– Sînt flatat, domnule, dar cred că ar fi mai bine să vorbești cu prietenul dumitale, Cookson Frazier. Se pare că are o casă în Caraibe, două în Franța, un apartament la Londra și cîteva de care nu-și mai amintește în Utah sau Colorado. Toate au fost sparte și ar vrea ca eu să preiau controlul securității locuințelor lui.

– Zău, ce grozav pentru dumneata! Vei fi foarte bine plătit. O să accepți, desigur.

– Poate pentru cîteva săptămîni, dar dacă există vreo șansă de reușită, mi-ar plăcea să mă întorc la laborator. Eu sînt inginer chimist; locul ăla e cu adevărat pasionant pentru mine.

– Acum am auzit totul, zise Devercaux, scuturînd din cap și făcînd astfel să i se învîrtească pălăria.

Se auziră bătăi furioase în ușă.

– Stați pe loc, spuse Cyrus calm. E Roman. El crede că intrarea lui în orice încăpere e o dovadă de autoritate, mai ales cînd e urmărit de poliție.

Mercenarul deschise ușa. Pe coridor era, într-adevăr, Roman Z., dar în loc de o singură videocameră, el ținea cîte două în fiecare mînă, și o cutie mare din plastic, prinsă de umăr cu o sfoară goasă. Dispăruseră cămașa oranj de mătase, eșarfa albastră, pantalonii negri și strîmți, ca și cerceul de aur din ureche. Acum arăta ca un lucrător din televiziune, de genul celor cocoțați pe vreun car de reportaj sosit la locul unui accident sau incendiu. Purta niște Levis curați, dar uzați, și un tricou alb pe care era imprimată inscripția: WFOG-TV PRESS.

– Misiunea-i rezolvată, dragu' meu prieten... colonel, anunță Roman Z., pășind în cameră; voca i se stinse treptat,

cînd percepu înfățișările lui Sam, Jenny și Aaron. Ie vrun dans cu ursu' pă undeva?

– Dacă este, ăla ești tu, zise Cyrus. Jaful ursului... De ce patru camere?

– Poate se strică una, răspunse țiganul, rînjind. Și multe casete, adăugă el, arătînd spre cutie.

– Unde-i chitanța?

– Ce-i aia?

– Hîrtia pe care scrie cît ai lăsat tu la magazin.

– A, n-au nevoie de ea. Ie fericiți să colaboreze.

– Ce tot spui acolo, Roman? întrebă Aripăroșic.

– Eu *încarc*, donșoară Jancy – dacă iești donșoara Jancy sub rochia aia mișto.

– Cui? întrebă Devercaux.

– La oamenii ăștia!

Țiganul își arată cu mîndrie tricoul cu însemnele respective.

– Io ieram foarte grăbit și iei înțeleg.

– Nu *există* astfel de oameni! strigă Cyrus.

– O să le scriu o scrisoare odată. Le spun ce rău îmi pare.

– Te rog, colonele, zise Pinkus, luptîndu-se să se ridice din fotoliu cu ajutorul lui Jenny. N-avem timp de socoteli. Ce facem acum?

– E simplu, răspunse Cyrus.

Dar nu era.

*ORA 2, 16: P.M. Boom-boom, boom-boom, boom-boom – boom-boom, boom-boom!... Hai-ia, hai-ia – hai-ia – hai-ia, hai-ia! Tobe bubuiau și dansatorii cîntau, lozincile erau înălțate și mulțimile mîinate pe scările Curții Supreme unde se auzeau blestemele Wopotamilor. Turistii erau înfuriați, soțiile mai mult decît soții, căci dansatoarele protestatare cu fustele lor rotindu-se în sus le stîrneau interesul.*

– Jebediah, nu putem *trece!*

– Corect.

- Unde-i *poliția*?
- Corect.
- Olaf, nebunii ăștia n-or să ne lase să trecem!
- Corect.
- Trebuie să fie niște *legi*!
- Corect.
- Stavros, asta nu s-a întâmplat niciodată la templul Atenei!
- Corect.
- Nu te mai holba!
- Greșit – a, scuze, Olympia.

După intersecția cu Capitol Street, ascunși în pragul unei uși, se aflau doi bărbați înalți. Unul arăta splendid în uniforma de general de armată, celălalt era îmbrăcat în niște haine zdrențăroase de vagabond. Cel din urmă ieși în fugă din ascunzătoare, privi spre capătul clădirii, apoi se întoarse lângă general.

– Situația se precipită, Henry, zise MacKenzie Hawkins. Zău că s-au înfierbîntat!

– A sosit presa? Întrebă Sutton, actorul. Am fost foarte clar cu tine, nu-mi fac apariția pînă nu sosesc camerele video acolo.

– Au venit de la vreo două posturi de radio. Îmi dau seama după tipii cu microfoane.

– Nu-i suficient, băiete. Am precizat: *camere*.

– Foarte bine, foarte *bine*!

Șoimul ieși iar în viteză, privi și fugi înapoi.

– Tocmai a sosit o echipă TV!

– Ce post? E o rețea?

– De unde dracu' să știi?

– Află, *mon général*. Eu am criteriile mele.

– Iisus pe o *placă de surfing*!

– Blasfemiile nu sînt indicate, MacKenzie. Uită-te din nou.

– Ești *imposibil*, Henry!

– Așa sper. E singura cale de a face ceva în meseria asta. Grăbește-te. Simt nevoia să joc; e stimulente creat de un public numeros, cînd îl auzi strîngîndu-se în sală.

– N-ai avut niciodată trac?

– Bunul meu prieten, nu mi-a fost niciodată frică de scenă, ei îi este frică de mine. O traversez ca tunetul.

– *La naiba!*

Șoimul fugi din nou afară, dar, în loc să se întoarcă lângă actor, rămase să vadă ceea ce spera să vadă. Patru taxiuri opriă lângă trotuarul de vizavi, pe First Street. Din primul coborîră trei clerici, un preot reverend și un rabin bătrîn ajutat de cei doi creștini. Din al doilea ieși Marilyn Monroe a tîrfelor, legănîndu-și șoldurile. Al treilea taxi îl depuse pe cel mai mare țărănoi din fundul Ozarkului, cu găinațul curgîndu-i dintr-o pălărie ca o plăcintă, peste costumul ecosez. Călătorul celui de-al patrulea taxi arăta cu totul altfel – un negru înalt și elegant, o figură plăcută și impozantă.

După cum fusese plănuir, Jennifer, Sam și Cyrus porniră în direcții diferite, fără să-și facă vreun semn de recunoaștere, însă nici unul nu traversă strada spre Curte. Cei trei reprezentanți ai clerului rămaseră pe trotuar, certîndu-se între ei. Șoimul căută în buzunarul său zdrențuit și își scoase aparatul de emisie-recepție.

– Botdevițel, recepție. Recepție, Botdevițel!

– Nu țipa, V.N., chestia asta e-n urechea mea!

– Contingentul nostru a sosit...

– La fel și jumătate din populația în călduri a Washingtonului! Cealaltă jumătate ar dori să le scalpeze pe fetele noastre!

– Spune-le să se țină tare.

– Cît de tare? Ajungem la portjartiere?

– Nu asta vreau să spun! Doar să continuați cîntecele și să bateți tobele mai tare. Îmi mai trebuie zece minute.

– S-a făcut, V.N.!

Șoimul alergă înapoi la adăpostul de lângă ușă.

– Încă zece minute, Henry, și îți faci intrarea!

– Așa de *mult*?

– Am de făcut cîteva lucruri și cînd mă întorc, ieșim împreună.

- Ce trebuie să faci?
- Să elimin câțiva inamici.
- *Ce?*
- Nu va fi prea greu. Sînt tineri și fără experiență.

MacKenzie, în hainele lui murdare de vagabond, plecă în viteză.

Unul cîte unul, patru dintre membrii echipei de comando îmbrăcați în echipament de camuflaj verde cu negru fură bătăuți pe umăr, apoi aduși în stare de inconștiență de către un vagabond bătrîn. Fiecare fu tîrît la o bordură de trotuar, stropit din belșug pe față cu cloroform și lăsat să se odihnească pînă avea să-și revină.

Spre neliniștea lui sir Henry, cele „zece minute“ se făcură douăsprezece, apoi douăzeci și, în sfîrșit, aproape o jumătate de oră. Șoimul observase cinci agenți federali, cu fețe sumbre, și șase domni, cu priviri cercetătoare și frunți largi. Îi termină într-o manieră asemănătoare. „*Amatori!*“ își zise în sinea lui Șoimul. „Ce fel de comandanți or avea?“...

Un nenorocit într-un tricou tot filma de zor cu o cameră video, grupul de contramanifestanți, care acționau evident în folosul celor care le dăduseră ordinele. *Ha! O nimica toată!* își zise Mac, dar de cîte ori încerca să pună mîna pe nemernicul cu camera, acesta se răsucea ca un blestemat de dansator și dispărea în mulțime.

Mac alergă înapoi la ușă, dar sir Henry Irving Sutton nu mai era acolo! Unde *dracu'* dispăruse?... Actorul se afla la vreo trei metri în față, la capătul clădirii, zăpăcit, studiind aglomerația de la baza scărilor Curții Supreme. În fața celor patruzeci de indieni protestatari care băteau din picioare și din tobe, cîntau, agitau pancarte, izbucniseră altercații violente care nu păreau să nu aibă vreo legătură cu ei.

– O, Doamne! zise Hawkins, punînd mîna pe umărul lui Sutton. Nu mai sînt așa de tînăr!

– Nici eu. Și ce dacă?

– Acum cîțiva ani, nici unul dintre ticăloșii ăștia nu s-ar fi



ținut de rele. Sau poate sînt mult mai mulți decît am văzut eu.

– *Cine?*

– Măscăricii ăia care se bat între ei în mulțimea de turiști.

Și, într-adevăr, așa era. Polițiștii în uniforme țipau la membrii grupei de comando în echipament de camuflaj, care începură să-i atace, iar protestatarii săriră și ei la bătaie cu boxuri de alamă și bîte plumbuite. O răscoală în toată puterea cuvîntului. Turiști înfuriați, loviți și răsturnați de combatanți, țipau; cci în echipament de luptă, derutați de absența uniformelor sau a altor elemente de identificare a dușmanilor, continuau să lovească în tot ce mișca lîngă ei, iar idiotul cu camera video țipa întruna „*Glorioso!*”, țopăind prin preajmă.

– *Du-te, Buttercup!* răzni Hawkins în stația lui.

– *Bine, Daffodil,* dar avem o problemă, se auzi vocea colonelului Cyrus.

– *Ce problemă?*

– Cu cei trei clerici e-n regulă, dar i-am pierdut pe tîrfă și pe țărănoi!

– *Ce s-a întîmplat?*

– Pocahontas s-a înfuriat cînd o turistă a aruncat o legătură de pocnitori la picioarele dansatoarelor și a strigat ceva în grecește. Fata noastră s-a dus după cățeaua aia, iar Sam a plecat după ea!

– Adu-i înapoi, pentru Dumnezeu!

– Chiar vrei ca judecătorul Oldsmobile să intre în scandalul ăsta și să spargă capete?

– Fir-ar să fie, nu prea avem *timp!* E aproape trei fără un sfert, iar noi trebuie să ajungem înăuntru, să ne schimbăm hainele și să ne prezentăm în fața pretorilor de la biroul judecătorului.

– Am putea beneficia de o marjă de cîteva minute, îl întrerupse Cyrus, judecătorii trebuie să știe ce se petrece afară.

– Un haos Wopotami, Buttercup! Să spunem că nu e în avantajul nostru, deși e necesar.

– *Stai așa!* Țărănoiul nostru o aduce înapoi pe Pocahontas ... ținîndu-i brațul imobilizat, aș adăuga.

– Din cînd în cînd, băiatul ăsta se descurcă!... Descrie-le situația și să *mergem*!

– Așa fac. Cînd se arată generalul nostru?

– De îndată ce-i văd pe țăran și pe prințesă traversînd strada separat și mă asigur că *ea* intră prima... Unde sînt cei trei popi? Nu-i văd.

– Nici n-ai cum. Sînt pe partea asta, croindu-și drum prin mulțime. Oamenii ar trebui să aibă mai mult respect pentru clerici. Desi-Unu și Doi au trosnit deja o duzină de huligani și pot să jur că l-am văzut pe Desi-Unu furînd cinci ceasuri!

– Asta ne mai lipsea, un preot-tîlhar!

– Asta avem, Daffodil... *Gata*, sosesc cei doi avocați, Punch și Judy.

– Pune-i la punct, colonele. E un ordin!

– Ascultă, domnu', ai noroc că-s mai deștept ca tine, altfel m-aș fi simțit jignit.

– Cum?

– Nimic, instinctele dumitale funcționează. *Terminat*.

Șoimul își puse stația de radio în buzunarul hainei ponosite, apoi se întoarse către Sutton:

– Mai durează doar vreo două minute, Henry. Ești pregătit?

– *Pregătit?* zise actorul, controlîndu-și furia din voce. Idiotule! Cum aș putea să stăpînesc scena în zarva asta?

– Ei, haide, doar cu două ore în urmă mi-ai spus că treaba asta e practic „de culise“.

– Aia era o analiză obiectivă, nu o interpretare subiectivă. Nu există roluri mici, numai actori minori.

– Cum?

– Ești extrem de insensibil cînd e vorba despre artă, MacKenzie.

– Da?

– Adorabila Jennifer traversează strada... Doamne, garderoba aia de ibovnică ar trebui arsă *imediat*! Arată ca o *tîrșă*!

– Asta-i idea... Uite-l și pe Sam...

- *Unde?*
  - Tipul în costum ecosez.
  - Cu pălăria aia ridicolă?
  - Arată altfel, nu-i așa?
  - Arată de-a dreptul stupid!
  - Așa vrea el. Fără avocați deștepți acolo.
  - *Doamne Sfinte!* exclamă actorul. *Ai văzut?*
  - Ce să văd?
  - Reverendul în costum gri – acolo – cel care își potrivește pașii cu ai preotului și ai rabinului dintre ei.
  - Aha... Ce s-a întâmplat?
  - Pot să jur că vicarul tocmai a pocnit un om și i-a furat ceasul. I l-a smuls chiar de la încheietură!
  - Osîndă veșnică! I-am spus colonelului că asta ne mai lipsea, un preot care să jefuiască.
  - Știi...? A, ce zic eu, sigur că știi. Bătrînul în haine de rabin e *Aaron!* Iar ceilalți doi sînt tipii ăia din Argentina sau Mexic!
  - Puerto Rico, dar n-are importanță. Au ajuns în vîrf, or să reușească!... Dă-i drumul, generale!
  - Se auziră paraziți de la stația Șoimului; acesta o smulse din buzunar. Vocea lui Cyrus izbucni:
  - Traversez strada. Urează-mi noroc!
  - Toate sistemele *funcționează*, colonele... Botdevițel, recepție!
  - Sînt aici, nu țipa. Ce e?
  - Oprește chestiile indiene și începe imnul național.
  - Ale noastre sînt mai bune, le poți cînta.
  - *Acum, Johnny!* Iese generalul nostru!
  - În regulă, față palidă.
  - Asta e, Henry! Să joci *bine!*
  - Niciodată n-am jucat prost, timpitule, zise actorul.
- Respiră adînc de cîteva ori, luă o ținută impunătoare și o porni spre mulțimea zgomotoasă, în acordurile neașteptate ale imnului național, cîntat de indieni. Corul era impresionant. Vocile se

înălțau către cer, iar imaginea celor patruzeci de locuitori originari ai Americii, cu fețele vopsite, plingînd, avu un efect șocant asupra mulțimii. Pînă și agresivii militari din grupa de comando, ce se luptau cu bătăușii sindicalişti, își opriră adversarii la distanță, cu brațele întinse și mîinile la gît. Imbecilii își aruncară boxurile de alamă și bîtele, privind cu toții figurile tragice, ce cîntau din inimă exprimîndu-și devotamentul pentru o țară care le fusese furată. Lacrimile încetșară ochii privitorilor.

– *Acum e iarna vrajbei noastre! răcni sir Henry Irving Sutton, cu cca mai sonoră voce a sa, pășind pe a patra treaptă și întorcîndu-se către mulțime. Ciinii pot lătra la noi, dar vederea noastră e limpede. O greșeală îngrozitoare a fost comisă, iar noi sîntem aici s-o îndreptăm!*

*A fi sau a nu fi, aceasta-i întrebarea...*

– Ticălosul ăla o poate ține așa o oră, șopti MacKenzie Hawkins în stația radio. Unde sînteți? Răspundeți pe numere!

– Noi s'tem în holu' mare dă piatră, da' nu-nțelegi, ghenerale...

– Prințesa și țărănoiul sînt cu mine, zise Cyrus, iar dumncata *chiar* nu înțelegi!

– Despre ce dracu' tot vorbiți amîndoi?

– Un mic truc pe care nu l-ai prevăzut, explică mercenarul. Aici au detectoare de metal, iar dacă Jenny, Sam ori domnul Pinkus trec printre ele, declanșează toate alarmele din clădire.

– O, Doamne! Unde-o să ajungă țara asta?

– Cred c-ar trebui să spun ceva de genul „caută cauzele primare“, dar în clipa asta sîntem terminați.

– Nu încă, Buttercup, țipă Șoimul. Botdevițel, ești pe recepție?

– Sigur, V.N., și avem și noi o problemă. Oamenii noștri s-au cam săturat de prietenul tău, Vinnie. Omul e o mare pacoste.

– Ce-a făcut? E cu voi doar de azi-dimineață – ce-a *putut* face?

– *Văicăreală, văicăreală, văicăreală*, asta-i tot! Pe urmă apăru prietenul *lui*, mititelul care vorbește ca o găină, și, înainte

să poți spune Geronimo, am primit o duzină de sarcini timpite prin tot motelul, iar Joey nu-știu-cum alerga din cameră în cameră să urmărească activitatea. S-o urmărească, aş adăuga, prin niște metode foarte ciudate. Mulți dintre vitejii noștri au fost curățați de parale.

– N-avem *timp* de asta!

– Să-ți faci, V.N. cît timp generalul tău, despre care trebuie să admit că-ți seamănă, țipă aici din toate puterile. Băieții și fetele noastre sînt înfuriați la culme și n-or să mai reziste mult. Vor banii înapoi și să-i dea afară pe nemernicii ăia!

– Or să ia înapoi de cincizeci de ori mai mulți bani, *promit!*

– *Doamne Sfinte!* Vezi ce vād și eu, V.N.?

– Sînt la capătul clădirii și e prea multă mișcare...

– O gașcă de tipi în costume ciudate verde cu negru își fac drum printre noi... stai puțin! Acum alții – fie fundași de fotbal, fie maimuțe în ținută de afaceri – li se alătură. Îl caută pe *generalul* tău!

– Execută Planul B, prioritatea numărul unu! Scoate-l afară de-acolo! Nu putem permite să fie rănit... Pornește dansul și cîntecele. *Acum!*

– Cum rămîne cu ăia doi nemernici?

– Așezați-vă pe ei!

– Am făcut-o în autobuz. Micuțul l-a mușcat de fund pe Ochi de Vultur.

– *Executarea.* Eu am plecat.

Colonelul Tom Piciordecerb, în mod discutabil cel mai inteligent ofițer al aviației militare a Statelor Unite, candidat la șefia Marelui Stat Major, cutreiera străzile Washingtonului, arătîndu-le nepoatei și nepotului său priveliștile obișnuite. Cînd cei trei cotiră la dreapta, de pe Constitution Avenue către Curtea Supremă, urechile colonelului înregistrară mai multe sunete familiare, depozitate undeva în adîncul memoriei lui, cîntece din copilăria petrecută cu patruzeci de ani în urmă în statul New York, lîngă frontiera cu Canada. Tom Piciordecerb era un

mohawk pursînge, iar cuvintele și ritmurile pe care le auzea reprezentau o variantă a limbajului propriului său trib.

– Hei, unchiule Tom! strigă nepotul lui, un băiat de șaisprezece ani. Acolo e un scandal!

– Poate că ar trebui să ne întoarcem la hotel, sugeră nepoata, o domnișoară de paisprezece ani.

– Nu, ești în siguranță aici, spuse unchiul. Așteptați-mă, mă întorc imediat. Se întâmplă ceva ciudat.

Piciordecerb, așa cum sugera și numele lui, era un excelent alergător, așa că în mai puțin de treizeci de secunde ajunsese în preajma mulțimii derutate și revoltate din fața scărilor Curții Supreme. *Era* ceva ciudat! Niște *indieni* – indienii *lui* – vopsiți în culori de război, tropăiau, dansau și strigau cît îi ținea gura niște proteste înverșunate, pe care nu le prea înțelegea.

Apoi îi reveniră în minte legende transmise de bătrînii tribului, de la o generație la alta. Limbajul pe care îl auzea semăna doar, iar tropăitul picioarelor în timpul dansului era o imitație, nu ceva autentic. Dumnezeu, ăștia erau wopotamii de demult! Vechile istorii erau pline de relatări despre felul cum furau tot ce se putea fura – așa că de ce n-ar fi făcut la fel și cu limbajul. Colonelul Piciordecerb izbucni în rîs, ținîndu-se cu mîinile de burtă. Cîntecul de protest, de o frenezic sălbatică și cu mișcările dansului foarte sugestive, era „celebrarea nopții nunții”.

Wopotamii nu făcuseră niciodată *ceva* ca lumea!

– *Botdevișel*, ascultă și execută! șopti răgușit Hawkins în stația de emisie-recepție, în vreme ce-și croia drum printre dansatori către intrarea la Curtea Supremă.

– *Ce mai e?* I-am luat de-acolo pe general, care țipa întruna că „nu era terminat!” Micul Joey are dreptate, e un *zurbagiu!*

– Micul Joey?... *Zurbagiu?*

– Da, păi eu am făcut un tîrg. El ne dă înapoi jumătate din bani, iar eu rețin douăzeci la sută din ei ca taxă de arbitraj.

– Johnny, sîntem *în criză!*

– Nu, nu sîntem, cele două javre sînt într-un bar din josul străzii. Să știi că peruca aia roșie a lui Vinnie nu ne ajută deloc la imagine. E chiar jalnică, mă-nțelegi?

– Ah, *lisuse*, vorbești ca *el*!

– De fapt, nu-i un băiat rău, dacă ajungi să-l cunoști. Știi că indienii sînt foarte respectați în Las Vegas? Nevada a fost un mare teritoriu al pieilor-roșii, să știi.

– Eu vorbesc despre *acum*! Planul B, prioritatea doi – asaltul pașnic al Curții!

– Ți-ai ieșit din minți. Putem fi împușcați!

– Nu și dacă o să cădeți cu toții în genunchi și-o să vă jeluiți, după ce intrați. Un american nu împușcă pe cineva care stă în genunchi.

– Cine zice asta?

– E scris în Constituție. Nu împuști pe nimeni care stă în genunchi, fiindcă ăla se roagă și-o să moară în stare de grație, iar tu vei fi trăsnet de Dumnezeu.

– Glumești?

– Nu-ți spun prostii. *Du-te!*

Șoimul își vîrî stația în buzunarul hainei ponosite; ajungesc deja în marile hol al Curții Supreme, în timp ce Cyrus îi ținea pe Aaron, Jenny, Sam și cei doi Desi la distanță de arcadele detectoarelor de metal.

– Acum ascultați-mă, prieteni, zise mercenarul-chimist. Cînd wopotamii or să năvălească aici, Desi-Unu și Desi-Doi vor ridica cordoanele, iar voi – Sam, Jenny și domnul Pinkus – vă veți strecura pe sub ele și vă veți duce direct la etajul doi. Pe scări, cu liftul, nu contează; apoi mergeți la al doilea dulap pe dreapta unde veți găsi hainele, într-un sac de plastic. Vă schimbați în toaleta pentru femei, respectiv bărbați, pe urmă ne întîlnim la biroul judecătorului, în capătul de vest al culoarului – vă aștept acolo.

– Dar Mac?

– După cum îl cunosc, și cred că îl cunosc bine, o să fie la dulapul ăla înaintea voastră. *Mamă*, aș fi vrut ca tipul ăsta să fi condus cîteva campanii la care am luat parte. Sînt eu bun, dar el e teribil – adică de-a dreptul *rău*.

– Țasta-i un compliment, Cyrus? întrebă Pinkus.

– Da! Aș merge cu el pînă în iad, fiindcă știu că m-aș *întoarce*.

– Mă rog, dar n-a înotat niciodată treizeci de kilometri pe furtună...

– Ah, taci, Sam... Aha, uite că *vin!*

– Slăvite *Abraham!* șopti Aaron Pinkus, în vreme ce o hoardă de indieni, cu fețe vopsite și lucioase, dar mînjite grotesc de lacrimi, năvăliră pe ușă și căzură imediat în genunchi, cîntînd la unison, cu chipurile înălțate spre tavan, implorîndu-și zeii să-i mîntuiască. (Pentru un cunoscător – fiindcă ei habar n-aveau – era tot „Celebrarea nopții nunții“.)

Armele unei duzini de gardieni fură scoase din tocuri și îndreptate spre capetele protestatarilor, dar nimeni nu trase. Într-un fel, se prevedea în Constituție, sau cel puțin așa credeau polițiștii de la Curtea Supremă – că nu poți trage în niște oameni care se roagă. În schimb, se auziră alarmele, nu de la detectoarele de metale, ci din interiorul clădirii. În cîteva secunde, alți gardieni, funcționari și personal de serviciu se revărsară în holul cel mare. Era iadul pe pămînt.

– *Acum!* șopti Cyrus. Desi-Unu și Desi-Doi ridicară cordoanele groase de catifea, iar Aaron, Sam și Jenny se strecurară pe sub ele în toiul haosului cu care se confruntau polițiștii și funcționarii Curții Supreme.

În timpul acestei noi și total neașteptate debandade, MacKenzie Hawkins trecu prin detectorul de metale, fără să-l întrebe nimeni nimic, și o luă la goană pe scările ce duceau la etajul doi.

Altă problemă. Normal. Angelina Eleganta, mătușa lui Vinnie Bum-Bum, confundase al doilea dulap pe dreapta cu o instalație de aer condiționat, astfel că preț de cîteva prețioase minute sacul negru de plastic cu hainele lor fu de negăsit. Deodată se auzi o explozie surdă, pe care nici unul dintre ei n-o remarcă.

– M-am *prins!* țipă Sam, apăsînd, în entuziasmul său, pe un mîner și debransînd aerul condiționat. S-a oprit, adăugă el, derutat de blocarea uriașei mașinării.



– Ce *contează*? țipă Jënnifer, susținînd-l pe Pinkus, în timp ce Șoimul venea alergînd pe coridor, aruncîndu-și haina de vagabond.

– *Aici* erați! răcni el. Ușa scării ăsteia blestemată era încuiată pe dinafară!

– Și cum ai intrat? întrebă Devercaux, scoțînd din sac hainele lui Aripăroșie.

– Am întotdeauna la mine puțin explozibil – nu se știe niciodată.

– Mi s-a părut mie că aud o bubuitură, zise epuizatul Pinkus.

– A fost, admisc Hawkins. Să *mergem*.

– Unde-i toaleta doamnelor? întrebă Aripăroșie.

– Acolo, în capăt, răspunse MacKenzie, arătînd spre est.

– Unde-i toaleta *noastră*? întrebă Sam.

– Mult mai aproape, chiar acolo, pe stînga.

Se împrăștiară. Decodată, Jennifer se întoarse și strigă:

– *Sam!* Pot să mă îmbrac la tine? Mai avem doar trei minute și ușa aia-i la două terenuri de fotbal distanță!

– Mamă, de cînd așteptam vorbele astea!

Tîrfa cu coif platinat se întoarse în fugă spre crescătorul de pui „Alby-Joe Scrubb” și amîndoi îi urmară pe Pinkus și pe Șoim la toaletă. Jenny alergă într-o cabină, în timp ce bărbații își lepădară hainele și perucile, rămînînd în veșmintele mai decente pe care le purtau pe sub bizarele echipamente de camuflaj.

Toți, cu excepția Șoimului. La fundul sacului mare, împăturite cu grijă pentru a fi scoase ușor, se aflau costumul de ceremonie al Vîrfului Norilor, șeful de trib al wopotamilor, inclusiv lungă și colorată coroană din pene, datînd din vremea cînd Okeechobees întîmpinase un cosmetician rătăcit, pe nume Ponce de León, pe țărmul viitoare Miami Beach. Șoimul își dădu repede jos nădragii de vagabond și cămașa murdară și îmbracă pantalonii din piele de căprioară și jacheta de bizon cu mărgele. Apoi, sub ochii uimiți ai lui Aaron și Sam, își așază cu grijă pe cap imensa trenă de pene, care în ciuda staturii înalte se țira pe podea.

Un minut mai târziu, Aripăroșic ieși din cabină într-un elegant taior de culoare închisă – întruchiparea avocatei de mare succes, deloc temătoare să înfruntă Curtea Supremă, dominată de bărbați. Ceea ce o îngrozi însă în acel moment fu vederea lui MacKenzie Hawkins.

– *Aahh!* ți pă ca.

– Am aceleași sentimente, zise Devereaux.

– *Generale*, spuse și Pinkus, cu glas rugător. Nu mergem la o paradă a costumelor de la campionatul de fotbal din Pasadena. Procedurile astea sînt printre cele mai serioase și venerabile din sistemul nostru legislativ, iar ținuta dumitale, oricît de impresionantă ar fi, nu se potrivește cu această împrejurare.

– Ce împrejurare, comandant?

– Viitorul tribului Wopotami și un segment important din structura de apărare a țării.

– Sînt de acord cu prima parte. Cazul e închis. În afară de asta, e tot ce am, doar dacă nu vrei să intru acolo în chip de membru al Vagabonzilor Anonimi – ceea ce, dintr-un anume punct de vedere, *nu* e o idee rea.

– Noi sîntem de acord cu penele, zise repede Jennifer.

– Haina aia murdară e probabil tot în hol, cugetă Hawkins și nimeni de aici n-o poate găsi; toți sînt jos... Gîndiți-vă, un indigen împilat, dintr-un popor dezrădăcinat, în zdrențe și ținîndu-se cu mîna de burtă de foame.

– *Nu*, Mac! ți pă Sam. Te-ar scoate afară pentru despăduchere.

– S-ar putea, zise Șoimul, încruntat. Țsta-i un oraș fără suflet.

– Treizeci și cinci de secunde, anunță Aripăroșic, privindu-și ceasul. Ar fi bine să mergem.

– Nu cred că ar conta un minut sau două de întîrziere, spuse Aaron. Vreau să spun că jos e o veritabilă insurecție, masele iau cu asalt baricadele, cum s-ar spune.

– Nu e asalt, comandant, ci *rugăciune*. E o diferență.

– Arc dreptate, Aaron, și asta nu e în avantajul nostru,

spuse Devereaux. De îndată ce gardienii vor înțelege că e vorba de fapt despre o demonstrație pașnică, alarma va înceta și toți ceilalți se vor întoarce la posturile lor... Ai mai fost la astfel de audieri, nu-i așa, șeful?

– De trei sau patru ori, răspunse Pinkus. Se stabilește autenticitatea prin identificarea reclamantului ca și a avocatului și a oricăror *amici curiae* din public. Apoi sînt prezentate argumentele.

– Cine se află la ușa biroului, comandant?

– Un gardian desemnat și un funcționar juridic.

– *Bingo!* răzni Șoimul. Unul dintre ei sau *amîndoi* au numele noastre pe o listă. Or să comunice prin stații și o duzină de alți gardieni vor veni și ne vor captura. N-o să intrăm niciodată!

– Doar nu vorbești serios, zise Jennifer. Asta-i Curtea Supremă. Nimeni nu-i poate mitui pe gardieni sau funcționari ca să facă așa ceva.

– Debite de trei miliarde și tipi cu musca pe căciulă la Pentagon, ca și la Departamentul de Stat, la Justiție, plus cîteva duzini de paraziți din Congres care își fac vacanțele pe banii statului, contra cîtorva sute de mii de dolari împrăștiați pe culoarele astea venerate!

– Mac are dreptate, spuse Sam.

– Trupul e păcătos, observă Aaron.

– Hai să ieșim dracului de-aici! conchise Aripăroșie.

Ieșiră, grăbindu-se pe cît le permitea buna-cuviință spre imensele uși sculptate ale biroului judecătorului. Spre ușurarea lor, văzură silueta masivă a lui Cyrus stînd în fața acestora și pe cei doi Desi în haine de clerici, îngenuncheați de o parte și de alta a mercenarului.

– Colonele, ce *fac* aghiotanții mei aici?

– Generale, ce dracu' *porți* pe dumneata?

– Însemnele rangului meu tribal, desigur. Acum răspund-mi la întrebare!

– A fost ideea lui Desi-Unu. S-a gîndit că ar trebui să ai protecție suplimentară. N-a fost o problemă pentru ei să ajungă aici – jos e un azil de nebuni răsculați.

– Ce drăguț, zise Jennifer.

– Ce *tîmpenie!* strigă Devercaux. Vor fi identificați, arestați și interogați, iar intrarea noastră ilegală aici va apărea pe prima pagină a ziarelor!

– Nu-nțelegi, spuse Desi-Unu, înălțînd capul, însă tot cu palmele lipite a rugăciune. *Número uno*, noi nu zicem niciodată nemica. *Número dos*, noi s'tem *misioneros* care-i convertim pe bieții *bárbaros* la legea lu' Hristos. Cine poate aresta așa *padres*? Și dacă-ncearcă, n-or să reușească nici în două luni, și nimeni nu intră-năuntru afar' de tine.

– Al *naibii* să fiu, mormăi Hawkins, privindu-i cu afecțiune pe cei doi aghiotanți ai săi. V-am educat bine, băieți. În operațiunile acoperite, trebuie să ai întotdeauna personal auxiliar pentru asigurarea retragerii; ei sînt, de obicei, primii atacați. Am ezitat să le dăm sarcina asta, fiindcă ne cunoaștem șansele, dar ei n-au pregetat să se ofere voluntari. Bună treabă, băieți.

– Iești drăguț, ghenerale, zise Desi-Doi, da' să nu fii al *naibii*. Rezolv io treaba asta, nu *amigo* meu. Vezi mata, io-s *católico*, iel e doar *protestante* – nu contează.

Zgomotul bubuitor al unor pași apăsați îi făcu pe toți să se întoarcă speriați. Își reveniră repede, văzîndu-l pe Roman Z. alergînd spre ei, cu cîte o cameră video în ficcare mînă, cu geanta din plastic agățată pe umăr lovindu-i-se de coapsă și cu tricoul WFOG lcoarcă de sudoare.

– Dragii mei, iubiții mei *prieteni!* strigă el, oprindu-se cu răsuflarea tăiată. N-o să *credeți* ce magnific am fost! Am făcut poze la toți, și la trei oameni pe care lama mea i-a convins să zică că au fost trimiși aci dă un „procoror-general“ și dă unu' mic, secretar la ceva de-i zice „parare“, și dă un mare jucător dă fotbal, care mi-a zis că icrea un *ignorant* reprezentant la ceva de-i zice „Societatea Dealu'Curuliu“ – Ce mai societate! În Serbo-Croația avem mai bune.

– Asta-i formidabil! spuse Sam. Dar cum ai *urcat* aici?

– Le ușor! Jos, în holu' dă marmoră, toți dansează, cîntă, rîde și strigă, ca cei mai tari strămoși ai mei țigani. Oameni în

haine aiurca și fețe vopsite bea din sticle suc de fructe și toată lumea-i fericită, dă-mi aduce-aminte de șatrele noastre din munții Moraviei. *Le glorioso!*

– O, Doamne! exclamă Jennifer. Grozăvia aia din alambicuri!

– Ce anume, draga mea?

– Alambicuri, domnule Pinkus. Cea mai otrăvitoare băutură inventată de om, fie el civilizat sau nu. Indienii mohawks susțin că au creat-o ei, dar *noi* am rafinat-o și am făcut-o de douăzeci de ori mai tare. E cu desăvârșire interzisă în rezervație, iar dacă a găsit cineva alambicurile alea vechi și le-a pus în funcțiune, acela nu poate fi decât ticălosul de Johnny Botdevițel!

– Aș zice că în clipa asta acțiunea lui se justifică, zise Devereaux.

– Deci așa i-ai – *i-am* – tras pe sfoară pe coloniștii din vest, spuse Șoimul.

– Asta e irelevant, generale.

– Da, dar interesant...

– Haidetți să *intrăm*, îi îndemnă Cyrus. Genul ăsta de suc are două efecte – uitare, apoi recunoașterea bruscă a responsabilităților reamintite, care provoacă panică, ceea ce nouă nu ne trebuie. O să deschid ușa.

O deschise și adăugă:

– După dumneata, generale.

– Foarte corect, colonelc.

MacKenzie Hawkins intră în camera lambrisată cu panouri de mahon, cu penele fluturând, urmat de contingentul său de susținători. Decodată, sunetele asurzitoare ale unui frenetic cântec de război indian, cu tobe și voci, umplură sacrosancta încăpere. Pe podiumul semicircular, fețele severe pînă atunci ale judecătorilor reacționară alarmate și toți se aruncară la podea, ridicîndu-se apoi, unul cîte unul, în genunchi, cu ochii măriți de groază, dar ușurați că nu izbucnise violența. Priviră cu gurile căscate monstrul cu pene aflat în fața lor, de-a dreptul șocați.

– Ce dracu' ai *făcut*? șopti Sam din spatele Șoimului

– Un mic truc învățat la Hollywood, răspunse MacKenzie în barbă. Sunctul înregistrat intensifică punctul culminant atunci când cuvintele n-o pot face. Am un casetofon în buzunar, de mare impedanță și cu volumul dat la maximum.

– Oprește chestia aia blestemată!

– Așa voi face, imediat ce dovlecii ăștia care dîrdîie or să recunoască faptul că acest Vîrf al Norilor, șeful de trib al wopotamilor, se află în fața lor și că rangul lui impune respect.

Și iarăși, unul cite unul, năucii judecători ai Curții Supreme se ridicară încet pe genunchi. Muzica se auzi mai încet, apoi se opri. Judecătorii se uitară întrebători unul la altul și se întoarseră în fotoliile lor.

– *Ascultați-mă*, bătrîni înțelepți ai justiției acestei națiuni! răcni Vîrful Norilor. Oamenii voștri au fost antrenați într-o conspirație perfidă, pentru a ne depozeda de drepturile noastre de proprietari, pentru a ne lua cîmpiile, munții și rîurile care ne oferă cele necesare traiului și supraviețuirii. Ne-ați închis în ghetouri de păduri desfrunzite și pămînt sterp, în care nu crește nimic în afară de buruieni nefolositoare. Nu era asta țara noastră? Țara noastră, în care trăiau o mie de triburi în pace, sau pe picior de război, așa cum ați fost și voi cu noi, și cu spaniolii, apoi cu francezii și englezii și, în cele din urmă, v-ați luptat între voi. Noi nu mai avem alte privilegii decît cele pe care voi ni le-ați acordat și apoi le-ați trecut cu vederea. Negrii din această țară au îndurat două sute de ani de servitute; noi am îndurat *cinci* sute. Veți permite, în ziua de azi și în epoca actuală, ca această situație să continue?

– Eu nu, zise repede un judecător.

– Nici eu, spuse altul grăbit.

– Cu siguranță *eu* nu, protestă un al treilea, scuturînd cu violență din cap și zgîlțîindu-și gușa.

– O, Doamne, am citit dosarul ăsta de zece ori și de fiecare dată am plîns, zise doamna judecător.

– Nu trebuie *să faci* asta, spuse președintele Curții Supreme, uitîndu-se la femeie; apoi închise brusc microfoanele, pentru a putea conferi în liniște cu ceilalți judecători.

– *Îl iubesc*, șopti Jennifer în urechea lui Sam. Mac a spus *totul* în câteva fraze!

– El n-a înotat niciodată șaiszeci de kilometri pe furtună!

– Generalul nostru e foarte clocvent, șopti și Pinkus. Stăpânește bine subiectul.

– Nu mă prea mulțumește comparația cu negrii, zise Cyrus, tot în șopată. Ce dracu', frații și surorile lui indiene n-au fost niciodată vînduți în lanțuri; totuși, aluzia lui a fost de efect.

– Nu, Cyrus, n-am fost cum zici, interveni Aripăroșie. Am fost doar măcelăriți sau trimiși în locuri unde murcam de foame.

– În regulă, Jenny. Șah mat.

Microfoanele fură din nou deschise.

– Da, bine, *hm!* spuse un judecător din extrema dreaptă a completului. De vreme ce distinsul avocat din Boston, Pinkus, te asistă juridic, acceptăm scrisorile dumitale de acreditare, dar ești conștient de amploarea consecințelor acestui proces?

– Noi vrem doar ce-i al nostru. Orice altceva este negociabil – nimic nu e intolerabil.

– Acest aspect nu reiese cu claritate din dosar, șefule Vîrful Norilor, zise judecătorul negru, cu un licăr de dezaprobare în ochi, în timp ce lua o pagină de pe masă. Avocatul dumitale este un anume Samuel Lansing Devereaux, corect?

– Eu sînt acela, domnule, spuse Sam, făcînd un pas în față, alăturîndu-se lui Hawkins.

– Un dosar al naibii de bun, tinere.

– Mulțumesc, domnule, dar cu toată onestitatea...

– Vei fi probabil împușcat în cap pentru el, continuă judecătorul, de parcă Devereaux nu vorbise. Totuși, în cuprinsul lui am depistat un dram de otravă, de parcă nu te-ar interesa atît dreptatea, cît răzbunarea.

– Privind retrospectiv lucrurile, m-am simțit ofensat, domnule, de *nedreptate*.

– Nu ești plătit să te simți ofensat, avocat, zise un judecător

din partea stîngă. Ești plătit să prezinți adevărul. Cei-de-mult-decedați nefiind prezenți ca să se apere, ai făcut niște insinuări uimitoare.

– Bazate pe dovezile materiale descoperite. Pot fi considerate insinuări sau, dacă vrei, speculații, dar nici una nu e lipsită de o fundamentare istorică care s-o susțină.

– Ești de profesie istoric, domnule Devereaux? întrebă altul.

– Nu, domnule judecător, sînt avocat de profesie și pot înțelege și urmări semnificația dovezilor, așa cum sînt sigur că și dumneavoastră puteți.

– Drăguț din partea dumitale că garantezi această capacitate a colegului nostru, zise altul.

– N-am vrut să offensez, domnule.

– Totuși, după propria dumitale afirmație, poți să te simți ofensat, avocat, observă doamna judecător. Ceea ce presupune, ca o consecință, că poți aduce o ofensă.

– Ceea ce cred că e justificat, doamnă.

– La asta mă refeream, domnule Devereaux, cînd am menționat acel accent otrăvit din dosarul dumitale. Nu m-a surprins că dumneata voiai, nici mai mult, nici mai puțin decît o cedare din partea guvernului, o totală capitulare, care ar fi pus o povară extraordinară pe umerii fiecărui contribuabil din această țară. O responsabilitate ce depășește cu mult capacitatea acestei națiuni de a și-o asuma.

– Dacă îmi permite Curtea să întrerup, interveni Vîrful Norilor, tînărul și strălucitul meu avocat are reputația de a se indigna cu îndreptățire, atunci cînd simte că o cauză e justă...

– Ce? șopti Sam, izbind cu cotul coastele lui Hawkins. Să nu *îndrăznești*...

– El *îndrăznește* să pășească în locuri de care și îngerii se tem, dar cîc dintre noi poate învinovăți pe omul cu adevărat onest care crede cu patimă în înfăptuirea dreptății pentru cei lipsiți de drepturi? Dumneata, domnule, ai afirmat că nu e plătit pentru a se simți ofensat; ai doar pe jumătate dreptate, domnule,



fiindcă nu e plătit deloc, ci numai ofensat, fără speranța vreunei recompense pentru convingerile sale înflăcărâte... care sînt aceste convingeri ce l-au determinat să ne vină în ajutor? Voi încerca să vă explic. Sau, în loc de orice explicație de-a mea, duceți-vă fiecare să vizitați o duzină de rezervații în care trăiesc oamenii noștri. Să vedeți cu ochii voștri ce-a făcut omul alb din triburile indicne, cîndva atît de mîndre. Să ne vedeți sărăcia, mizeria și, da, *neputința* noastră. Puneți-vă întrebarea dacă puteți trăi așa *fără* să vă simțiți ofensați. Acest pămînt a fost pămîntul *nostru* și, atunci cînd ni l-ați luat, am înțeles că, dacă se va forma o națiune *unică*, mai mare, vom face și noi parte din ea... Dar nu, nu a fost așa. Ne-ați renegat, ne-ați dat deoparte, ne-ați închis în rezervații izolate, fără să ne faceți părtași la dezvoltarea voastră. Asta e istoria din documente și nimeni n-o poate contesta... De aceea, dacă învățatul nostru avocat și-a conceput dosarul cu o anume mînic – „otravă“, dacă vreți – o să intre în analele jurisprudenței secolului douăzeci drept un Clarence Darrow al zilelor noastre. În numele wopotamilor persecutați, eu vă asigur că îl *venerăm*.

– Venerația, șefule Virful Norilor, nu are legătură cu această Curte, zise masivul judecător negru, încruntîndu-se. Cineva își poate venera zeul, sau o vacă, sau o icoană, sau pe ultimul guru, dar asta nu are nici o influență într-o instanță și nici nu trebuie să aibă. Noi venerăm aici numai legea. Judecăm pe baza faptelor ce pot fi dovedite, nu pe speculații convingătoare, derivate din dosare neîntemeiate datînd din urmă cu peste o sută de ani.

– *Hei, stați puțin! Eu am citit acel dosar...*

– Noi credeam că dumneata l-ai *întocmit*, avocat, îl întrerupse doamna judecător. *Nu-i așa?*

– Ba da... mă rog, e altă poveste, dar vreau să vă spun că sînt un avocat bun și am cercetat dosarul ăla, iar probele materiale istorice care îl susțin sînt al naibii de *incontestabile*! Mai mult, dacă această Curte nu ia în considerare dovezile din motive pragmatice, sînteți o gașcă de... de...

– De ce, avocat? întrebă un judecător din stînga.

– La naiba, o s-o spun – de *lași!*

– *Te iubesc*, Sam, șopti Jennifer.

Protestul zgomotos al întregii Curți fu întrerupt de vocea gravă a lui MacKenzie Lochinvar Hawkins.

– *Vă rog*, distinși deliberatori ai justiției în această țară furată de la noi, pot să vorbesc?

– *Ce-ai spus*, *termită* cu pene?

– Tocmai ați fost martorii ultragierii unui om onest, a unui avocat remarcabil, care e dispus să renunțe la o carieră strălucită, fiindcă a găsit *adevărul* în niște documente ascunse, ce nu trebuiau să vadă vreodată lumina zilei. Astfel de oameni nepătați au făcut mare această țară, fiindcă ei au acceptat *adevărul* și i-au înțeles măreția. *Adevărul*, atît cel bun, cît și cel rău, trebuia acceptat în toată măreția lui, și indiferent de sacrificiile pe care le cerea – o lumină strălucitoare care conduce o nouă națiune spre propria-i măreție, spre propria-i *glorie*. Tot ce dorește el, tot ce dorim *noi*, toate triburile indiene, e să *facem parte* din această mare țară pe care o numeam cîndva a noastră. E un lucru atît de greu pentru voi?

– Există considerente de importanță națională, domnule, zise judecătorul negru, mai puțin încruntat. Costuri extraordinare, taxe aspre asupra statului, care s-ar putea să nu fie suportate. Așa cum au spus mulți înaintea noastră, trăim prea adesea într-o lume nedreaptă.

– Atunci *negociați*, domnule! strigă Vîrful Norilor. Vulturul nu se repede să omoare vrabia rănită. În schimb, așa cum a arătat tînărul nostru avocat, acel vultur atotputernic se avîntă spre ceruri, un simbol peren al puterii libertății.

– Am spus că...

– *Taci din gură!*... O, voi, judecătorilor, lăsați vrabia rănită să-și regăsească speranța în umbra marelui vultur. Nu ne alungați din nou, fiindcă n-a mai rămas nici un loc unde am putea pribegi. Redați-ne respectul pierdut – dați-ne speranța de care avem nevoie pentru a supraviețui. Fără ea am muri, ne-ați măcelări pe

toți. Vreți să rămânți cu mâinile pătate – nu sînt ele *destul* de înșingerate?

Se lăasă o tăcere grea.

– Hei, Mac, nu-i rău, șopti Sam din colțul gurii.

– *Magnific!* susură Jennifer din spate.

– Stai așa, fetiço, răspunse Șoimul pe șoptite, întorcînd capul. Acum vine punctul culminant, ca atunci cînd prietenul meu, generalul McAuliffe, le-a zis „tîmpiți“ nemțălăilor, în bătălia de la Bulge.

– Ce vrei să spui? întrebă Aaron Pinkus.

– Ascultați, șopti Cyrus. Știu unde vrea să ajungă generalul. Acum o să-i înțepe unde-i doare mai rău. Taman în bășica udului. Asta o să scoată rahatul la iveală.

– N-a fost rahat, protestă Aripăroșie. E *adevărul!*

– Pentru ei este un inevitabil de *adevărat* rahat, Jenny, fiindcă se află între ciocan și o foarte dură nicovală.

Microfoanele fură închise încă o dată, pentru ca judecătorii să se consulte. În cele din urmă, aparent vlăguitul judecător din New England vorbi:

– A fost o perorație emoționantă, șefule Vîrfului Norilor, zise el calm, dar astfel de acuzații ar putea fi aduse în sprijinul minorităților de pretutindeni. Istoria nu e blindă cu acești oameni, spre marele meu regret. Cum spunea unul dintre președinții noștri, „Viața nu-i fără cusur“, dar trebuic să mergem înainte pentru binele majorității, nu pentru nefericitele minorități care suferă. Ne-am dori cu toții, din toată inima, să putem modifica acest scenariu, dar asta e mai presus de înțelepciunea noastră. Schopenhauer a descris-o ca pe o „brutalitate a istoriei“. Detest concluzia sa, dar îi recunosc realitatea. Ai putea deschide o cale ce ar determina dispariția unor întregi comunități, în mult mai mare măsură decît li s-a întîmplat reclamanților.

– Care-i opinia dumată, domnule?

– Luînd în considerare toate implicațiile, ce ai răspunde dacă Curtea, în înțelepciunea sa, ar lua o hotărîre împotriva dumată?

– Foarte simplu, replică Vîrful Norilor. Am declara război împotriva Statelor Unite, știind că ne-am bucura de simpatia fraților noștri indieni din întreaga țară. Mii de oameni albi n-ar supraviețui. Noi am pierde, dar ați pierde și voi.

– Doamne *Sfinte*, intonă Reebock, fonfăitul președinte al Curții. Am o casă în New Mexico...

– Pe pământul războinicilor apași, domnule? întrebă cu inocență Șoimul.

– La patru kilometri distanță de rezervație, răspunse judecătorul, înghițind în sec.

– Apașii sînt frații noștri de sînge. Fie ca Marele Spirit să-ți acorde o moarte rapidă, fără prea mari dureri.

– Dar la Palm Beach? întrebă alt membru al Curții, arcuindu-și sprîncenele.

– Seminolii sînt verii noștri. Ei fierb sîngele omului alb pentru a îndepărta impuritățile – cînd sîngele se află încă în corp, firește; asta frăgezește carnea.

– Și la Aspen...? zise altul, șovăitor. Cine-i pe-acolo?

– Năprasnicii Cherokee, domnule. Ei ne sînt verișori și mai apropiați. Totuși, noi ne-am manifestat descori dezaprobarea față de metodele lor primitive de pedepsire. Își leagă dușmanii și-i pun cu fața în jos pe mușuroaie de furnici ucigașe.

– *Acum!* icni Jennifer.

– Dar la Lake... Lake George? întrebă un judecător palid la față, cu o expresie de spaimă subită. Am o frumoasă casă de vacanță acolo.

– În nordul statului New York, domnule? Mai e nevoie să întrebați? Pe tercnurile de vînătoare și *îngropăciune* ale triburilor Mohawk?

– Cam așa ceva... îmi închipui.

– Tribul nostru e o ramură desprinsă din Mohawk domnule, dar, sincer vă spun, am simțit că trebuia să fugim din calea lor și să mergem spre vest, departe de cei mai apropiați frați ai noștri.

– De ce?

– Viteazul mohawk e poate cel mai feroce și îndrăzneț dintre noi toți – dar, mă rog, sînt sigur că înțelegi.

– Să înțeleg... ce?

– Cînd sînt provocați, incendiază corturile dușmanului noaptea și dau foc tuturor proprietăților lui. E o tactică de pîrjolire a pămîntului, care nouă ni s-a părut prea aspră. Desigur, ne consideră încă de același neam cu ei. Legăturile de sînge *nu* se șterg ușor. Fără discuție, și ei se vor alătura luptei noastre.

– Cred că trebuie să ne consultăm din nou! rosti scurt președintele Curții, și microfoanele fură închise pentru ca judecătorii să discute în șoaptă între ei.

– *Mac!* șuieră Aripăroșie. Nimic din ce-ai spus nu e *adevărat!* Apașii fac parte din triburile Athabaskan și nu sînt înrudiți cu noi, Cherokee n-ar ține pe nimeni legat deasupra unui mușuroi de furnici, asta-i ridicol, iar seminolii sînt cel mai pașnic trib dintre toate!... Triburile Mohawk, mă rog, le place să joace zaruri, fiindcă așa cîștigă bani, dar n-ar ataca dacă n-au fost ci mai întîi atacați sau furați, și cu siguranță n-ar pîrjoli *niciodată* pămîntul fiindcă pe urmă n-ar mai crește nimic pe el!

– *Te rog*, fiică a wopotamilor, zise Șoimul, impunător cu coroana lui de pene, privind în jos către Jennifer. Ce știi stupidele fețe palide?

– Întinezi toate triburile indiene!

– Ce ne-au făcut nouă acești oameni în toți acești ani?

– *Nouă?*

Microfoanele pomiră din nou și iarăși se auzi vocca nazală, formăitoare a președintelui Curții.

– Să se consemneze în procesul-verbal că instanța va recomanda guvernului Statelor Unite să înceapă imediat negocieri cu ctinia wopotami, pentru a găsi o soluție rezonabilă de înlăturare a abuzurilor din trecut. În deplin consens, Curtea susține cauza reclamantului. Înștiințarea se va face fără întîrziere. Ședința se suspendă *sine die!*

Apoi, fără a-și da seama că microfonul era încă deschis, președintele Curții adăugă:

– Să sune cineva la Casa Albă și să-i spună lui Subagaloo să facă față situației. Nemernicul ăla ne-a vîrît în rahat, ca de obicei. Probabil că tot el a oprit și afurisitul de aer condiționat. Mi-a ajuns transpirația pînă la buric!... Scuze, dragă.

Vestea triumfului ajunse în holul și pe scările Curții Supreme în cîteva minute. Șeful Vîrful Norilor, purtînd însemnele rangului său, coborî pe coridorul de marmură spre holul cel mare, așteptîndu-se să fie adulat și sărbătorit de tribul său. Imensa galerie era plină cu bărbați și femei de toate vîrstele, care dansau și țopăiau, de la valsuri stîngace pînă la hard rock, răsucindu-se și bălăbănindu-se în acordurile unor versiuni mai acute și accelerate ale cîntecelor indiene, ce se auzeau din niște difuzoare enorme. Pînă și gardienii, ziariștii și polițiștii își găsiseră ici-colo parteneri. Respectabilul hol era scena unui carnaval sălbatic.

– O, *Doamne!* exclamă Sunrise Jennifer Aripăroșie, ieșind din ascensor cu Sam și Aaron la primul etaj.

– E un prilej de bucurie, zise Pinkus. Poporul tău jubilează pe bună dreptate.

– Poporul *meu*? Țsta nu-i poporul meu!

– Ce vrei să spui? Întrebă Devereaux.

– *Privește!* Vezi măcar un wopotami, o singură față vopsită sau vreo fustă indiană dansînd, cîntînd sau strigînd?

– Nu, dar văd o mulțime de wopotami întinși pe jos.

– Și eu, dar nu înțeleg ce fac.

– Păi, se pare că merg de la un grup la altul încurajînd... *aha, aha*, duc cu ei...

– *Pahare* de hîrtie! Și sticle de plastic – așa ne-a spus Roman. Împart sucul ăla grozav!

– O mică rectificare, spuse Sam. Îl vînd.

– O să-l *ucid* pe Botdevițel!

– Am altă sugestie, Jennifer, spuse Aaron, chicotind. Mai bine l-ai numi în comisia de finanțe.

# EPILOG

*The New York* DAILY NEWS

Washington, D.C., vineri – Printr-o decizie stupefiantă, Curtea Supremă a susținut legitimitatea unui proces intentat de tribul Wopotami din Nebraska împotriva guvernului Statelor Unite. Curtea, într-un consens deplin, a arătat că un teritoriu de câteva sute de kilometri pătrați din Omaha și împrejurimi este proprietatea de drept a tribului, conform unui tratat ratificat de către al Patruzeci și nouălea Congres în 1878. Acest teritoriu include cartierul general al Comandamentului Strategic Aerian. Senatul și Camera Reprezentanților au fost convocate în sesiune de urgență, iar avocați de la câteva mii de firme și-au manifestat interesul pentru negocierile ulterioare.

## IL PROGRESSO ITALIANO

Questo giornale muove obiezione all' insensibilita' del *Daily News* facendo uno di un 'espressione denigratoria nella tastata di ieri. Noi non siamo dei „pellarossa salvaggi“!

(Acest ziar își manifestă rezerva față de insensibilitatea cotidianului *Daily News*, care a folosit

o expresie de defăimare într-un titlu apărut ieri. Noi nu sîntem sălbatici cu piele roșie!)

## HOLLYWOOD VARIETY

Beverly Hills, miercuri – Domnii Robbins și Martin, directori executivi ai Agenției William Morris, au anunțat că o importantă afacere a fost încheiată între clienții lor – cunoscuți în acest moment doar ca șase actori extraordinari care au lucrat pentru guvern în chip de unitate antiteroristă în ultimii cinci ani – și Studiourile Consolidated-Colossal, avîndu-l ca producător pe Emmanuel Greenberg, în valoare de o sută de milioane de dolari, pentru realizarea unui film în care clienții lor se vor „juca“ pe ei înșiși. La conferința de presă ținută la Merv's Place, marele actor de dramă Henry Irving Sutton și-a făcut apariția, declarînd că era foarte emoționat de faptul că ieșea din izolare pentru a juca un rol major. Greenberg, la fel de emoționat, plîngea cu intermitență, fiind prea șocat ca să poată vorbi. La dejunul care a urmat, mulți au spus că asta se datora faptului că era foarte mîndru de reușita sa, însă alții susțineau că de vină erau negocierile. Fosta soție a lui Greenberg, lady Cavendish, a fost și ea prezentă. Zîmbea tot timpul.

## THE NEW YORK TIMES

### DIRECTORUL CIA DESCOPERIT ÎN VIAȚĂ ȘI SALVAT DE PE O INSULĂ DIN DRY TORTUGAS

Miami, joi – Un iaht de pescuit, *Contessa*, proprietatea industriașului internațional Smythington-Fontini, a observat fum pe plaja unei insule nelocuite din Dry Tortugas. În vreme ce *Contessa* se îndrepta spre țărm, echipajul și pasagerii au auzit strigăte de ajutor rostite în engleză și spaniolă și au văzut trei



bărbați alergînd spre apă, fericiți că fuseseră găsiți. Unul dintre cei trei era Vincent F.A. Mangecavallo, director al Agenției Centrale de Investigații, despre care se presupunea pînă azi-dimineață că se înecase săptămîna trecută. Prezumția era bazată pe descoperirea rămășițelor iahtului *Gotcha Baby*, cu care călătorise domnul Mangecavallo și care fusese prins într-o furtună tropicală. Printre resturi se găsiseră și cîteva obiecte personale ale directorului.

Povestea supraviețuirii sale demonstrează eroismul extraordinar al domnului Mangecavallo. Conform spuselor celor doi marinari argentinieni, care s-au întors la familiile lor din Rio de Janeiro, directorul i-a tîrît literalmente prin apele pline de rechini, cei doi ținîndu-se de picioarele sale, în timp ce domnul Mangecavallo înota spre insula nelocuită. Aflînd vestea, președintele a spus: „Știam eu că vechiul meu prieten marinar o să scape cu viață!“ După cum am mai menționat, Departamentul Naval s-a abținut de la orice comentariu, declarînd doar: „Ce drăguț“.

În Brooklyn, New York, un anume Rocco Sabatini, după ce citi relatarea salvării, îi spuse soției sale la micul dejun:

– Hei, ce dracu' scriu ăștia aici? Bum-Bum nu știe să înoate.

## THE WALL STREET JOURNAL

### O AVALANȘĂ DE FALIMENTE ȘOCHEAZĂ AMERICA FINANTELOR

New York , vineri – Avocații se agită pe culoarele firmelor americane din zilele noastre, alergînd la birourile directorilor și la întrunirile consiliilor de conducere, încercînd să redreseze situația debitelor micilor conglomerate. Înțelepciunea

tradițională spune că acest lucru e imposibil, deoarece extinderea masivă a debitelor, creată de recenta frenezie a răscumpărărilor și de achizițiile de acțiuni, au lăsat pe mulți dintre giganții industriali, din concerne sau individuali, cu buzunarele goale, rușinați și, în unele cazuri, cu o subită dorință de a părăsi țara.

Se relatează că la Aeroportul Internațional Kennedy, un astfel de președinte de companie a fost auzit strigînd isterizat: „Oriunde, numai la Cairo nu! N-o să curăț closete!” Semnificația acestei remarci nu e limpede.

## STARS AND STRIPES ZIARUL ARMATEI S.U.A.

### DEZERTORI DIN CUBA AVANSAȚI ÎN GRAD

Fort Benning, sîmbătă – În premieră pentru armată, doi foști ofițeri deosebit de apreciați din trupele lui Castro, experți în sabotaj, spionaj, operațiuni acoperite, informații și contrainformații au fost avansați la gradul de locotenent-major, a anunțat generalul Ethelred Brokemichael, șeful serviciului de informații și relații cu publicul.

Desi Romaro și vărul său, Desi Gonzales, care au dezertat din cauza „situației intolerabile din țara noastră”, vor conduce o unitate a Forțelor Speciale formată la Benning, după perfecționarea limbii engleze și tratament stomatologic.

Armata întîmpină cu bucurie astfel de oameni curajoși și experimentați, care își riscă viața în căutarea libertății și onoarei. Citîndu-l pe generalul Brokemichael: „S-ar putea face un film mare, avînd ca subiect isprăvile lor, ar trebui să studiem problema asta”.

Vara era pe sfîrșite. Vînturile de nord deveniseră mai reci dimineața, amintind locuitorilor din Nebraska faptul că în curînd aveau să fie și mai reci, apoi foarte reci, în cele din urmă amorțindu-le pielea. Aceste gînduri nu-i frămîntau pe wopotami, cîtă vreme negocierile cu guvernul Statelor Unite continuau, iar Washingtonul considerase că e cazul să trimită rezervației două sute douăsprezece rulote, ultimul strigăt, pentru a înlocui corturile și construcțiile improvizate folosite pînă atunci pentru adunări și adăpost în timpul iernii. Desigur, ceea ce Washingtonul nu știa era faptul că vreo cîteva sute de căsuțe în stare foarte bună fuseseră demolate cu buldozere, cu numai cîteva săptămîni mai devreme, și că faimoasele corturi fuseseră ceva neobișnuit în rezervație, cu excepția cîtorva, amplasate la intrarea pentru turiști. MacKenzie Hawkins nu era omul care să treacă cu vederea subtilitățile sau inconsistențele terenului aflat sub observație; nici un militar cu experiență n-ar fi făcut-o. Totul se integra într-o strategie și nici o bătălie nu fusese vreodată cîștigată fără un plan.

– Încă nu-mi vine să cred, zise Jennifer, mergînd mîna în mîna cu Sam pe un drum prăfuit din rezervație; cîmpul din dreapta era înțesat cu rulote uriașe, extravagante, fiecare cu antenă pentru satelit pe acoperiș. Totul a ieșit mai bine decît și-a închipuit Mac.

– Deci negocierile se desfășoară cu succes?

– Incredibil. E de-ajuns să ne încruntăm cînd nu e limpede ceva, și ei încep imediat să se agite, să dea înapoi și să facă o ofertă mai bună. De cîteva ori a trebuit să-i întrerup pe cei de la guvern și să le explic că aspectele financiare erau perfect satisfăcătoare și că doream doar clarificarea unei chestiuni juridice. Un avocat de la GAO a strigat: „Nu-ți convine, e-n regulă, am *scos-o!*”

– E plăcut să te afli într-o asemenea postură.

– De-abia am reușit să mă scuz ca să mă duc la toaletă.

– Exclde comentariul meu... Dar de ce ești atît de blîndă?

– Haide, Sam, ceea ce oferă ei depășește cele mai nebunești visuri ale noastre; ar fi o crimă să protestez.

– Atunci de ce mai negociați? Ce urmăriți?

– În primul rînd, un program garantat legal pentru nevoile noastre imediate, cum ar fi locuințe, școli bune, drumuri asfaltate, un sat adevărat, cu un capital de pornire pentru depozite și magazine, astfel încît să se poată trăi decent și în condiții legale. Pe urmă, cîteva comodități, cum ar fi vreo două piscine comunale, defrișarea unei pîrtii de pe muntele lui Ochi de Vultur pentru schi-lifturi și un restaurant – desigur, cel din urmă considerat ca parte a comerțului nostru. A fost ideea lui Charlie; adoră să schieze.

– Ce mai face?

– Iubitul, i-am schimbat scutcele puștiului ăstuia, iar acum mă simt aproape incestuoasă.

– Cum?

– Scamănă atît de mult cu tine! E iute și inteligent și, da, amuzant...

– Eu sînt un om al legii foarte serios, interveni Devereaux, rînjind.

– Ești un nebun, și așa e și el, ticnelile voastre fiind atenuate de percepții rapide, amintiri iritante și lucruri complexe reduce la elemente fundamentale.

– Nici măcar nu știu ce înseamnă asta.

– Nici el, dar amîndoi procedați așa. Știi că a venit cu un cusur aiuristic, neînsemnat din istoria jurisprudenței noastre, numit *non nomen amicus curial*, în timp ce Hawkins își întocmea dosarul? Cine-ar fi știut ce înseamnă asta și cu atît mai puțin să-și *amintească*?

– Eu, da. Jackson împotriva lui Buckley, unul a furat porci de la celălalt...

– Ah, taci din gură!

Jenny îi lăasă mîna, apoi i-o înhăță din nou.

– Ce-o să facă Charlie cînd totul se va termina?

– O să-l fac avocatul tribului. Poate să conducă în acclași timp și cabana de schi iarna.

– Asta nu îi limitează perspectivele?

– S-ar putea, deși nu cred. Cineva trebuie să fie aici, pentru a veghea ca Washingtonul să respecte fiecare articol al înțelegerii privind reconstrucția. Când ești implicat într-un proiect la o asemenea scară, trebuie să ai un avocat la ordinele tale.

– Charlie o să fie ocupat pînă peste cap. Ce altceva ai mai adus din Orașul Nebunilor, cum îi zice Mac? Adică în afară de „nevoile tale imediate“.

– Foarte simplu. Un credit inviolabil și irevocabil, bazat pe garanțiile ireversibile ale Departamentului Trezoreriei, prin care tribul va primi două milioane de dolari pe an, ajustați după inflație, pentru următorii douăzeci de ani.

– Asta-i *un fleac*, Jenny! strigă Sam.

– Nu, nu e, iubitule. Dacă nu reușim să ne descurcăm pînă atunci, înseamnă că nu merităm asta. Nu vrem o călătorie gratuită, vrem să avem posibilitatea să intrăm în curentul principal. Și, cunoscîndu-mi conaționalii, o să luăm de la voi, fețele palide, ultimul sfanț pe care-l aveți. Peste douăzeci de ani, președintele vostru va avea probabil o poreclă gen „Apusdesoară“ sau „Razădelună“, ai cuvîntul meu. N-am distilat noi sucul ăla degeaba.

– Și acum? întrebă Devereaux.

– Și acum *ce*?

– Ce facem noi?

– Trebuia să aduci asta în discuție?

– Nu e momentul?

– Sigur că e, dar mi-e frică.

– O să te apăr eu.

– De cine?

– Dacă va fi nevoie. De fapt, e foarte simplu, Charlie și cu mine putem reduce chestiunile complexe la probleme elementare, pe care le poate înțelege oricine.

– Despre ce dracu' vorbești, Sam?

– Despre reducerea unei situații complicate la o problemă foarte simplă.

– Pot să întreb ce înseamnă asta?

– Refuz să-mi trăiesc restul vieții fără tine, și mi s-a părut că și tu ai putea simți la fel.

– Să zicem că există un grăunte de adevăr în ce spui, doar un grăunte, poate chiar un simbure mare. Totuși, cum ar fi posibil? Eu trăiesc la San Francisco, iar tu la Boston. Nu e un aranjament bun.

– Cu scrisorile de recomandare, Aaron te-ar angaja într-un minut, cu un salariu grozav.

– Cu dosarul tău, Springtree, Basl și Karpas din San Francisco te-ar face partenerul lor înaintea mea.

– Eu n-o să-l părăsesc niciodată pe Aaron, știi asta, dar tu ai plecat deja de la o firmă din Omaha. Vezi, totul s-a redus la un simplu sau/sau, bazat pe prezumția că ne-am otrăvi cu gaz amândoi dacă n-am putea fi împreună.

– Eu n-aș merge până acolo.

– Eu da. Tu nu poți?

– Refuz să răspund pe un teren care m-ar putea incrimina.

– Totuși, am o soluție.

– Care?

– Mac mi-a dat o insignă a fostei lui divizii din al doilea război mondial, unitatea care a străpuns frontul la Bulge. Țin insigna asta mereu cu mine, să-mi poarte noroc.

Deveraux vîrî mîna în buzunar și scoase o monedă supradimensionată, dintr-un metal ușor, avînd gravat pe una din fețe chipul lui MacKenzie Hawkins.

– O s-o arunc în sus și o las să cadă pe jos. Eu iau capul, tu iei pajura. Dacă iese pajură, tu te întorci la San Francisco și amîndoi vom suferi chinurile iadului. Dacă iese cap, vii cu mine la Boston.

– *De acord.*

Medalionul se învîrte în aer și căzu pe drumul prăfuit. Jennifer se aplecă.

– Doamne Sfinte, e capul.

Ea intenționează să ridice moneda, dar Sam o prinse de mînă.

– Nu, Jenny, nu trebuie să te apleci în felul ăsta!

– Adică cum?

– Nu e deloc indicat pentru mijlocul tău!

Devereaux o ridică și luă medalionul cu mîna dreaptă.

– Sam, ce vrei să spui?

– Prima grijă a bărbatului e să-și protejeze soția.

– De ce anume?

– De dureri de mijloc.

Devereaux învîrte medalionul între degete, apoi îl aruncă pe pajiștea din stînga.

– Nu mai am nevoie de monede norocoase, zise el, ăsta-i tot norocul pe care mi l-am dorit.

– Sau poate n-ai vrut să văd cealaltă față a monedci, îi șopti Aripăroșie la ureche în timp ce-l lovea ușor. Șoimul mi-a dat și mie una din asta la Hooksett. Chipul lui e pe ambele fețe. Dacă ai fi ales pajura, te-aș fi omorît.

– *Nerușinato*, șopti Sam, mușcîndu-i buzele. E vreun loc mai retras pe-aici unde-am putea hoinări?

– Nu acum, Mac ne așteaptă.

– *A ieșit din viața mea; ăsta-i sfîrșitul!*

– Sper din toată inima, dragul meu, dar ca să fiu realistă, mă întreb pentru cît timp?

Cotiră pe drumul prăfuit în locul unde corturile multicolore, cu straturi din piei artificiale de animale se clătinau din vîrf pînă la țărîșii de la bază. Fumul ieșea pe deschizătura de sus a unuia dintre ele.

– E aici, zise Devereaux. Hai să ne luăm rămas-bun repede și simplu, ceva de genul bine-că-știm-că-o-să-stai-dracului-departe-de-viețile-noastre.

– Ești prea aspru, Sam. Uite ce-a făcut el pentru poporul meu.

– Pentru el totul e un joc, Jenny, nu înțelegi?

– Atunci joacă un joc frumos, iubitule, *tu* înțelegi?

– Nu știu, întotdeauna mă zăpăcește...

– Nu contează, zise Aripăroșie. Iese afară. Doamne Sfînte, *uită-te* la el!

Sam rămase cu ochii ațintiți, nevenindu-i să creadă Generalul MacKenzie Lochinvar Hawkins, alias Vîrful Norilor șeful tribului Wopotami, nu prezenta nici o asemănare cu vreunul dintre persoanele menționate. Nu era nici urmă din militarul riguros și cu atât mai puțin din măreția indianului american.

O beretă galbenă îi acoperea parțial părul țepos încărunțit, tuns scurt. Sub nasul lui puternic se vedea o musta subțire, înnegrită, iar la gît purta o cravată violet, într-un contrast izbitor cu cămașa din mătase roz, care se asorta cu pantalonii strîmți de un roșu strălucitor, ale căror manșete cădeau peste pereche de pantofi albi Gucci.

– Mac, drept cine dracu' te *dai*? țipă Devereaux.

– A, voi doi erați, spuse Șoimul, fără să răspundă la întrebare. Credeam că va trebui să plec fără să vă mai văd. Sînt într-o grabă teribilă.

– O grabă teribilă? întrebă Jennifer.

– Mac, cine ești?

– Mackintosh Quartermain, răspunse sfios Șoimul, veterarul al grenadierilor scoțieni. A fost ideea lui Gin-Gin.

– Ce?

– La Hollywood, mormăi Hawkins. Sînt coproducător consilier tehnic la filmul lui Greenberg.

– Film...?

– Doar ca să fii atent la imaginația financiară a lui Manny... și la încă vreo cîteva lucruri, dacă apar. Hollywood-ul la pămînt, să știi. Are nevoie de niște inovatori cu minte limpede... Bine, a fost grozav că v-am văzut, iubitorilor, dar chi mă grăbesc. Mă întîlnesc cu noul meu aghiotant-asistent colonelul Roman Zabritski, din fosta armată sovietică, la aeroport. Apoi, avionul nostru o să zboare spre Coastă.

– Roman Z.? întrebă năucită Aripăroșie.

– Ce s-a întîmplat cu Cyrus? întrebă Sam.

– E undeva prin sudul Franței, inspectează unul dintre castelele lui Frazier, care a fost devastat.

– Credeam că vrea să se întoarcă la laborator.



– A, păi, cu cazierul lui și restul... mă rog, Cookson cumpără o fabrică de produse chimice... Uite, a fost grozav că ați venit să mă vedeți, dar chiar trebuie să fug. Dă-mi un pupic, dulceață, și dacă o să vrei să dai o probă de film, știi unde să mă suni.

Uluită, Aripăroșie acceptă îmbrățișarea Șoimului.

– Iar tu, locotenente, continuă MacKenzie luându-l în brațe pe Devereaux, rămii cea mai bună minte de avocat de pe planetă, excepție făcând poate comandantul Pinkus și mica domnișoară prezentă aici.

– *Mac!* strigă Sam. Nu *înțelegi?* Iei totul de la capăt! N-o să mai rămână nimic din Los Angeles!

– Nu, nu-i adevărat, fiule, nu-i adevărat deloc. Ne întoarcem la zilele de glorie.

Șoimul își luă valiza Louis Vuitton, înăbușindu-și lacrimile.

– *Ciao*, copii, zise, întorcându-se repede și grăbindu-se pe drumul prăfuit – un om cu o misiune.

– De ce mă gândesc oare că odată, undeva în Boston, telefonul o să sune, iar la capătul firului va fi Mackintosh Quartermain? zise Devereaux, cu brațul în jurul taliei lui Jennifer, în timp ce amândoi priveau silueta Șoimului pierzându-se în depărtare.

– Fiindcă e inevitabil, dragul meu.

**- Sfirșit -**